NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(721)

Première édition
First edition
1991-11

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 721 :
Télégraphie, télécopie et communication de données

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 721 :
Telegraphy, facsimile and data communication

Международный Электротехнический Словарь

Глава 721 :
Телеграфия, факсимильная связь и передача данных

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 721 :
Telegrafía, facsímil y comunicación de datos

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(721) : 1991

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,`,,-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(721)

Première édition
First edition
1991-00

Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 721 :
Télégraphie, télécopie et communication de données

International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 721 :
Telegraphy, facsimile and data communication

Международный Электротехнический Словарь
Глава 721 :
Телеграфия, факсимильная связь и передача данных

Vocabulario Electrotécnico Internacional
Capítulo 721 :
Telegrafía, facsímil y comunicación de datos

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены
XG

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в действующем каталоге

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

AVANT-PROPOS VI

Sections

721-01 Formes de télécommunications par signaux discrets 1
721-02 Signaux temporels discrets et signaux numériques, éléments de signaux 8
721-03 Transmission par signaux temporels discrets ou numériques 17
721-04 Voies et méthodes de transmission 27
721-05 Transmission par courant continu 37
721-06 Transmission par courant porteur, multiplexage 40
721-07 Qualité de transmission, distorsion temporelle 48
721-08 Erreurs et protection contre les erreurs 59
721-09 Codes et alphabets 77
721-10 Commandes et signaux de fonctions 86
721-11 Voies et procédés de transmission 100
721-12 Appareils de télégraphie et de transmission de données 118
721-13 Appareils et services de télécopie 136
721-14 Caractéristiques de fonctionnement en télécopie 140
721-15 Défauts et distorsion en télécopie 158
721-16 Réseaux télégraphiques et de données 163
721-17 Commutation télégraphique et de données, signalisation 172
721-18 Exploitation et services télégraphiques 198
721-19 Exploitation et services de données 218

INDEX 229

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VII

Section

721-01 Forms of telecommunications using discrete signals 1
721-02 Discretely-timed and digital signals, signal elements 8
721-03 Transmission using discretely-timed or digital signals 17
721-04 Transmission channels and methods 27
721-05 Direct current transmission 37
721-06 Carrier transmission, multiplexing 40
721-07 Transmission performance, distortion in time 48
721-08 Errors and error control 59
721-09 Codes and alphabets 77
721-10 Function controls and function signals 86
721-11 Transmission channels and processes 100
721-12 Telegraph and data transmission equipments 118
721-13 Facsimile equipments and services 136
721-14 Facsimile operational characteristics 140
721-15 Defects and distortion in facsimile reproduction 158
721-16 Telegraph and data networks 163
721-17 Telegraph and data switching, signalling 172
721-18 Telegraph operation and services 198
721-19 Data transmission operation and services 218

INDEX 229

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие VIII

Раздел

721-01 Виды электросвязи дискретных сугналов 1
721-02 Дискретные во времени сигналы и цифроые сигналы; элементы сигналов 8
721-03 Передача с исползованием дискретных во времени сигналов и цифровых сигналов 17
721-04 Каналы и методы передачи 27
721-05 Передача постоянным током 37
721-06 Передача на несущей частоте; объединение-разделение 40
721-07 Характеристики передачи; искажение во времени 48
721-08 Ошибки и зашита данных от ошивок 59
721-09 Коды и алфавиты 77
721-10 Функциональные знаки и функциональные сигналы 86
721-11 Каналы и способы перелачи 100
721-12 Телеграфная аппаратура передачи данных 118
721-13 Факсимильиые аппаратура и службы 136
721-14 Факсимилйныерабочие характерист ики 140
721-15 Дефекты и искажения при факсимилйнойс вязи 158
721-16 Телеграфные сети и сети данных 163
721-17 Телеграфная коммутация данных; сигнализация 172
721-18 Телеграфная эксплуатация и телеграфные службы 198
721-19 Общая экеплуатация и службы передачи данных 218

Алфавитный указатель 229

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

TABLA DE MATERIAS

Págs.

PREÁMBULO IX

Secciones

721-01 Formas de telecomunicación por señales discretas 1
721-02 Señales temporales discretas y señales digitales; elementos de señales 8
721-03 Transmisión por señales temporales discretas o digitales 17
721-04 Canales y métodos de transmisión 27
721-05 Transmisión por corriente continua 37
721-06 Transmisión por corriente portadora, multiplexado 40
721-07 Calidad de transmisión, distorsión temporal 48
721-08 Errores y protección contra los errores 59
721-09 Códigos y alfabetos 77
721-10 Control de funciones y señal de funciones 86
721-11 Canales y procedimientos de transmisión 100
721-12 Aparatos de telegrafía y de transmisión de datos 118
721-13 Aparatos y servicios en telecopia 136
721-14 Características de funcionamiento en telecopia 140
721-15 Defectos y distorsión en telecopia 158
721-16 Redes telegráficas y de datos 163
721-17 Conmutación telegráfica y de datos; señalización 172
721-18 Explotación y servicios telegráficos 198
721-19 Explotación y servicios de datos 218

ÍNDICE 229

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 721 : TÉLÉGRAPHIE, TÉLÉCOPIE ET COMMUNICATION DE DONNÉES

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Électrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Électrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes nº 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue le chapitre 721 du Vocabulaire Électrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 721)(BC)1216	1(VEI 721)(BC)1235

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 721 : TELEGRAPHY, FACSIMILE AND DATA COMMUNICATION

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good inderstanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology. It forms chapter 721 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 721)(CO)1216	1(IEV 721)(CO)1235

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 721 : ТЕЛЕГРАФИЯ ФАКСИМИЛЬНАЯ СВЯЗЬ И ПЕРЕДАЧА ДАННЫХ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают, международный консенсус по рассматриваемым проблемам.

2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются хационал ьными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

ВВЕДНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов иэ состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телегпафии и телефонии (МККТТ) и Международной злектротехниъеской комиссии (МЗК), деятельность которых координируется объединенной координапионной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЗК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правилъного онимания текстов, относящихся к области электросвязи. Националъные комитеты МЗК выскаалисъ заих издание.

Они не получили официалъного одобрения на пленапных ассамблеях МККР и МККТТ и не ааменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны бытъ использованы в соответствующих областях;

Настоящий международный стандарт подготовлен группой зкспертов ОКГ под руководством ответственного аа ату работу Технического комитета 1 : Терминология. Он является 721-ой главой Международного электротехническото словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 721)(ЦБ)1216	1(МЭС 721)(ЦБ)1235

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной быще таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках : фрранцуаском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском и щъедском языках.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMISSIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 721 : TELEGRAFIÁ, FACSIMIL Y COMUNICACIÓN DE DATOS

PREÁMBULO

1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos asuntos técnicos, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.

2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.

3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente norma internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios nº 1 de la CEI : Terminologiá. Constituye el Capítulo 702 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma esta basado en los documentos siguientes :

Regla de las Seis Meses	Informe del voto
1(VEI 721)(OC)1216	1(VEI 721)(OC)1235

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además indicados en alemán, italiano, holandés, polaco y sueco.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —
— Página blanca —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CHAPITRE 721 : TÉLÉGRAPHIE, TÉLÉCOPIE ET COMMUNICATION DE DONNÉES
CHAPTER 721 : TELEGRAPHY, FACSIMILE AND DATA COMMUNICATION
ГЛАВА 721 : ТЕЛЕГРАФИЯ, ФАКСИМИЛЬНАЯ СВЯЗЬ И ПЕРЕДАЧА ДАННЫХ
CAPÍTULO 721 : TELEGRAFÍA, FACSÍMIL Y COMUNICACIÓN DE DATOS

SECTION 721-01 - FORMES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS PAR SIGNAUX DISCRETS
SECTION 721-01 - FORMS OF TELECOMMUNICATION USING DISCRETE SIGNALS
РАЗДЕЛ 721-01 - ВИДЫ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ ДИСКРЕТНЫХ СИГНАЛОВ
SECCIÓN 721-01 - FORMAS DE TELECOMUNICACIÓN POR SEÑALES DISCRETAS

721-01-01
(701-01-14)

téléinformatique
télétraitement

Association de techniques des télécommunications et de l'informatique en vue du traitement à distance d'informations.

teleprocessing

The association of telecommunication and data processing techniques to process information at a distance.

телеобработка (данных)

Совокупность процессов электросвязи и обработки данных предназначенная для дистанционной обработки информации.

teleinformática
teletratamiento
teleproceso

Asociación de técnicas de telecomunicación y de informática para el tratamiento de informaciones a distancia.

(Daten-)Fernverarbeitung
teleinformatica
bewerking op afstand ; verwerking op afstand
teleinformatyka ; teleprzetwarzanie
fjärrdatabehandling

721-01-02
(701-01-11)

données

Informations représentées sous une forme adaptée à leur traitement automatique.

data

Information represented in a manner suitable for automatic processing.

данные

Информация, представленная в виде, пригодном для машинной обработки.

datos

Representación de la información en forma idónea para su tratamiento automático.

Daten
dati
data ; gegevens
dane
data

721-01-03
(701-01-12)

communication de données
transmission de données (terme déconseillé dans ce sens)

Forme de télécommunication destinée à un transfert d'informations entre installations de traitement de *données*.

data communication
data transmission (deprecated in this sense)

A form of telecommunication intended for the transfer of information between *data* processing equipment.

передача данных (1)

Вид электросвязи, предназначенный для передачи информации между оборудованием машинной обработки *данных*.

Datenkommunikation ; Datenübertragung (abgelehnt in diesem Sinne)
comunicazione dati
datacommunicatie
teledacja ; transmisja danych (termin nie zalecany w tym znaczeniu)
datakommunikation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-03
(701-01-12)

comunicación de datos

Forma de telecomunicación destinada a la transferencia de información entre equipos de tratamiento de *datos*.

721-01-04
(701-01-13)

transmission de données

Transfert de *données* d'un point à un autre par télécommunication.

data transmission

The conveying of *data* from one place to another by telecommunication.

передача данных (2)

Перенос *данных* из одного пункта в другой посредством электросвязи.

transmissión de datos

Transferencia de *datos* de un lugar a otro por una telecomunicación.

Datenübertragung
trasmissione dati
datatransmissie ; gegevenstransport
transmisja danych
dataöverföring

721-01-05
(701-01-16)

(services de) télématique

Ensemble de services de télécommunication s'ajoutant aux services télégraphiques et téléphoniques usuels et qui, mettant généralement en œuvre des techniques de *téléinformatique*, permettent aux usagers de recevoir ou d'envoyer des informations publiques ou privées, ou d'effectuer certaines opérations telles que consultation de fichiers, réservations, opérations commerciales ou bancaires.

Exemples de services de télématique: télécopie, télétex, vidéographie, télécriture.

Note. — Les services de télématique ne comprennent pas la télédiffusion de programmes sonores ou visuels.

telematics (services)

Telecommunication services supplementing conventional telegraphic or telephonic services generally using *teleprocessing* techniques to permit a user to receive or send public or private information, or to effect operations such as file consultation, reservations, commercial or banking transactions.

Examples of telematics services: facsimile, teletex, videography, telewriting.

Note. — Telematics services do not include broadcasting of sound or television programmes.

телематические (службы)

Службы электросвязи, дополняющие стандартные телеграфную и телефонную службы и которые, использующие обычно технические средства *телеобработки данных* и позволяющие принимать и отправлять информацию государственного или частного характера или выполнять операции, такие как получение справочных данных, резервирование заказов, коммерческие или банковские операции.

Примеры телематических служб: факсимильная связь, телетекс, видеография, телерукопись.

Примечание. — Телематические службы не включают звуковое в телевизионное вещание.

(servicios de) telemática

Servicios de telecomunicación que completan los servicios telegráficos o telefónicos tradicionales, utilizando generalmente técnicas de *teleinformatica* para permitir que el usuario reciba o envie informacion pública o privada, o efectúe operaciones tales como la consulta de ficheros, reservas, o transacciones comerciales o bancarias.

Son ejemplos de servicios de telemática los siguientes: facsímil, teletex, videografía, teleescritura.

Nota. — Los servicios de telemática no incluyen la radiodifusión de programas sonoros o de televisión.

Telematik(-Dienste)
telematica (servizi telematici)
telematica (dienst)
usługi telematyczne
telematik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-06
(701-01-07)

télégraphie

Forme de *télécommunication* dans laquelle les *informations* transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou mises en mémoire pour un usage ultérieur.

Notes.

1 — Un document graphique est un support d'informations sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé ou consulté.

2 — Cette définition est conforme à la Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications (Nice 1989).

3 — La télégraphie ne comprend ni la *télévision* ni la *vidéographie.*

Telegrafie
telegrafia
telegrafie
telegrafia
telegrafi

telegraphy

A form of *telecommunication* in which the transmitted *information* is intended to be recorded on arrival as a graphic document ; the transmitted information may sometimes be presented in an alternative form or may be stored for subsequent use.

Notes.

1 — A graphic document records information in a permanent form and is capable of being filed and consulted ; for example it may take the form of written or printed matter or of a fixed image.

2 — This is the definition given in the Constitution of the International Telecommunication Union (Nice 1989).

3 — Telegraphy does neither include *television* nor *videography.*

телеграфия

Вид электросвязи, в котором переданная информация на приеме должна записываться в форме графического документа ; в некоторых случаях переданная информация может быть представлена в другой форме или может быть накоплена для последующего использования.

Примечания.

1 — Графический документ воспроизводит информацию в постоянной форме, может храниться и повторно использоваться ; он, к примеру, может представлять собой рукописный или печатный текст или неподвижное изображение.

2 — Это определение приведено в Конститчции Международного союза электросвязи (Нинча, 1989 г.).

3 — Телеграфия не охватывает телевидение и видеографию.

telegrafía

Forma de telecomunicación en la cual las informaciones transmitidas están destinadas a ser registradas a la llegada en forma de documento gráfico ; estas informaciones pueden presentarse en ciertos casos en otra forma o registrarse para una utilización ulterior.

Notas.

1 — Un documento gráfico es un soporte de información en el cual se registra de forma permanente un texto escrito o impreso o una imagen fija, y que es posible de clasificar y consultar.

2 — Esta definición es la que figura en la Constitución de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (Niza 1989).

3 — La telegrafía no incluye ni la televisión ni la videografía.

721-01-07

télégraphie alphabétique

Télégraphie portant sur des textes où des signaux codés sont utilisés, chaque signal ou groupe d'*éléments de signal* correspondant à un élément de texte tel qu'une lettre, un chiffre ou un signe de ponctuation.

Zeichentelegrafie
alfabeto telegrafico
karaktertelegrafie
telegrafia alfabetowa ; telegrafia znakowa
teckentelegrafi

alphabetic telegraphy
character telegraphy

Telegraphy applicable to texts, where coded signals are used, each signal or group of *signal elements* corresponding to a *character* such as a letter, a figure or a punctuation mark.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-07

алфавитная телеграфия
знаковая телеграфия

Телеграфия, применяемая для текстов, в которых используются кодированные сигналы, при этом каждый сигнал или группа *элементов сигнала* соответствует *знаку*, например, букве, цифре или знаку препинания.

telegrafía alfabética

Telegrafía aplicable a textos en la que se usan señales codificadas, correspondiendo cada señal o grupo de *elementos de señal* a un *carácter* tal que una letra, una cifra o un signo de puntuación.

721-01-08
(701-01-10)

téléécriture
téléautographie

Fernzeichnen
telescrittura
telescript
teleskrypcja
teleautografi

Forme de *télécommunication* ayant pour objet la transmission d'*informations* graphiques au fur et à mesure de leur tracé manuscrit et la reproduction simultanée à distance sur un écran ou un autre support d'un *terminal*.

Note. — Le terme "téléautographie" n'est utilisé en français que dans le cas où la reproduction prend la forme d'un document graphique.

telewriting
teleautography

A form of telecommunication for the purpose of transmitting graphical information as it is being manually written or drawn and for simultaneously generating a reproduction at the distant terminal either on a screen or in some other form.

Note. — In cases where the reproduction at the receiving end is in the form of a graphic document, the term "téléautographie" can be employed in French.

телерукопись

Вид электросвязи, для целей передачи графической информации, которая написании вручную одновременно воспроизводится в виде репродукции рукописи в удаленном пишущем устройстве либо на экране, либо каким-нибудь другим способом.

Примечание. — В тех случанях, когда воспроизведение на приемном конце осуществляется в форме графического доцумента, во французском языке может использоваться термин «téléautographie».

teleescritura
teleautografía

Forma de telecomunicación para transmitir información gráfica, tal como está escrita o dibujada manualmente y para producir simultáneamente una reproducción en un terminal distante en una pantalla o en alguna otra forma.

Nota. — En los casos en los que la reproducción en el extremo receptor adopta la forma de documento gráfico, puede emplarse en francés el término "téléautographie".

721-01-09
(701-01-09)

télécopie
télégraphie fac-similé (terme désuet)
fac-similé (terme déconseillé dans ce sens)

Faksimile ; Fernkopieren
facsimile ; telecopia
facsimile
symilografia
telefaksimil

Forme de *télécommunication* destinée à la reproduction à distance d'un document graphique sous la forme d'un autre document graphique géométriquement semblable à l'original.

facsimile
telecopy

A form of telecommunication for the reproduction at a distance of graphic documents in the form of other graphic documents geometrically similar to the original.

факсимильная связь

Вид электросвязи, для воспроизведения на расстоянии, графических документов в форме других графических документов, геометрически подобных оригиналу.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-09
(701-01-09)

telecopia
facsímil

Forma de telecomunicación destinada a la reproducción a distancia de un documento gráfico en forma de otro documento gráfico geométricamente similar al original .

721-01-10

télécopie contrastée
télécopie bivalente

Télécopie dans laquelle la reproduction fournit seulement deux niveaux de densité optique.

Schwarz-Weiß-Faksimile
facsimile a due livelli
zwart/wit-facsimile
symilografia czarno-biała
tvåtonsfaksimil

document facsimile
black and white facsimile

Facsimile in which the original document is reproduced with two optical density levels.

документальная факсимильная связь
черно-белая факсимильная связь

Факсимильная связь, при которой оригинал документа воспроизводится только с двумя уровнями оптической плотности.

telecopia contrastada
telecopia bivalente

Facsímil en el que el documento original es reproducido con dos niveles de densidad óptica.

721-01-11

télécopie nuancée

Télécopie dans laquelle la reproduction peut être assurée avec des demi-teintes.

Bildfaksimile
facsimile a più livelli di grigio
beeldfacsimile
symilografia odcieniowa
bildfaksimil

picture facsimile

Facsimile in which the reproduction may present graded tonal densities.

полутоновая факсимильная связь

Факсимильная связь, при которой воспроизведение может быть представлено с полутонами (промежуточными уровнями плотности).

grabado facsímil

Facsímil en el que la reproducción puede presentar densidades tonales graduales.

721-01-12

phototélécopie
phototélégraphie

Télécopie nuancée utilisant pour la reproduction un procédé photographique.

Fototelegrafie
foto facsimile
foto-overdracht
symilografia fotograficzna ; fototelegrafia
fotofaksimil

phototelecopy
phototelegraphy

Picture facsimile using a photographic process for the reproduction.

фототелеграфия
фототелеграфная связь

Полутоновая факсимильная связь, использующая для воспроизведения фотографический способ.

fototelecopia
fototelegrafía

Grabado facsímil que utiliza un proceso fotográfico para la reproducción.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-13

service télégraphique

Service assurant la transmission d'informations par *télégraphie*.

Exemples de services télégraphiques: service des télégrammes, service des radiotélégrammes, service de télécopie, service phototélégraphique, service télex et service des circuits télégraphiques loués.

Telegrafendienst
servizio telegrafico
telegraafdienst
usługa telegraficzna
telegrafitjänst

telegraph service

A service for the transmission of information by *telegraphy*.

Examples of telegraph services: telegram service, radiotelegram service, facsimile service, phototelegraphy service, telex service and leased telegraph circuit service.

телеграфная служба

Служба, обеспечивающая передачу информации с помощью *телеграфии*.

К телеграфным службам относятся : служба передачи телеграмм, служба передачи радиограмм, служба факсимильной связи, фототелеграфная служба, служба телекс и служба арендованных телеграфных каналов.

(servicio) telegráfico

Servicio de transmisión de informaciones por *telegrafía*.

Ejemplos de servicios telegráficos : servicio de telegramas, servicio de radiotelegramas, servicio de telecopia, servicio de fototelegrafía, servicio de télex y servicio de circuitos telegráficos alquilados.

721-01-14

service des télégrammes
service télégraphique public

Service télégraphique offert au public qui assure la transmission des *télégrammes* et leur remise aux destinataires.

Telegrammdienst
telegrammi (servizio pubblico di inoltro)
telegramdienst
usługa telegramowa ; usługa telegramowa publiczna
telegramjänst

telegram service
public telegram service

The *telegraph service* offered to the public for the transmission of *telegrams* and their delivery to the addressees.

служба передачи телеграмм

Телеграфная служба, предоставляемая населению для передачи телеграмм и их доставки адресатам.

(servicio de) telegramas
servicio telegráfico público

Servicio telegráfico ofrecido al público para la transmisión de *telegramas* y su entrega a los destinatarios.

721-01-15
(701-01-08)

(service) télex

Service télégraphique permettant à ses abonnés de correspondre directement et temporairement entre eux au moyen d'*appareils arythmiques* et de circuits de télécommunication du *réseau télégraphique public*.

Telexdienst
telex
telexdienst
usługa teleksowa
telextjänst

telex (service)

A *telegraph service* enabling subscribers to communicate directly and temporarily with each other by means of *start-stop apparatus* and telecommunication circuits of the public networks.

служба телекс

Телеграфная служба, позволяющая абонентам установливать между собой непосредственно и временно связь с помощью *стартстопных аппаратов* и коммутируемой, телеграфной сети.

(servicio) télex

Servicio telegráfico que permite a los abonados comunicar directamente y temporalmente entre sí por medio de *aparatos arrítmicos* y circuitos de una red pública de telecomunicación.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-01-16

(service) supertélex
télex rapide

Service télex qui fonctionne à une *rapidité de modulation* supérieure à la valeur normalisée de 50 bauds.

Hochgeschwindigkeits-Telex(-Dienst)
supertelex ; telex ad alta velocità
snelle-telexdienst
usługa superteleksowa
supertelextjänst

supertelex (service)
high speed telex

A *telex service* working faster than the standard rate of 50 bauds.

служба супертелекс
высокоскоростной телекс

Служба телекс, которая обеспечивает работу со *скоростью модуляции*, превышающей нормированное значение 50 Бод.

(servicio) supertélex

Servicio de télex que funciona con una *velocidad de modulación* superior al valor normalizado de 50 baudios.

721-01-17
(701-01-20)

(service) télétex

Service *télématique* pour la transmission de textes offrant des possibilités supplémentaires par rapport au *service télex*, en particulier les autres fonctions des machines à écrire et des possibilités de traitement de textes à distance.

Note. — Les termes "télétex" et "télétexte" représentent deux notions différentes.

Teletex ; Bürofernschreiben
teletex
teletex(dienst)
usługa teleteksowa
teletextjänst

teletex (service)

A *telematics* service for text transmission offering additional facilities to the *telex service*, in particular further typewriter functions and remote text processing facilities.

Note. — The terms "teletex" and "teletext" refer to two different concepts.

служба телетекс

Служба телематики представляющая дополнительные возможности по сравнению со *службой телекс*, в частности, дополнительные функции буквопечатания и возможности дистанционной обработки текстов.

Примечание. — Термины "телетекс" и "телетекст" относятся к двиум разным понятиям.

(servicio) teletextos

Servicio de *telemática* para la transmisión de texto por telegrafía que ofrece posibilidades suplementarias para apoyar al *servicio télex*, en particular otras funciones de las máquinas de escribir y la posibilidad de tratamiento de textos a distancia.

Nota. — Los términos "teletex" y "teletexto" designan dos conceptos diferentes.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTIONS 721-02 À 721-08 - SIGNAUX DISCRETS ET TRANSMISSION PAR SIGNAUX DISCRETS
SECTIONS 721-02 TO 721-08 - DISCRETE SIGNALS AND TRANSMISSION USING DISCRETE SIGNALS
РАЗДЕЛЫС 721-02 ПО 721-08 - ДИСКРЕТНЫЕ СИГНАЛЫ И ПЕРЕДАЧА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСКРЕТНЫХ СИГНАЛОВ
SECCIONES 721-02 A 721-08 - SEÑALES DISCRETAS Y TRANSMISIÓN POR SEÑALES DISCRETAS

SECTION 721-02 - SIGNAUX TEMPORELS DISCRETS ET SIGNAUX NUMÉRIQUES, ÉLÉMENTS DE SIGNAUX

SECTION 721-02 - DISCRETELY-TIMED AND DIGITAL SIGNALS, SIGNAL ELEMENTS

РАЗДЕЛ 721-02 - ДИСКРЕТНЫЕ ВО ВРЕМЕНИ СИГНАЛЫ И ЦИФРОВЫЕ СИГНАЛЫ ; ЭЛЕМЕНТЫ СИГНАЛОВ

SECCIÓN 721-02 - SEÑALES TEMPORALES DISCRETAS Y SEÑALES DIGITALES ; ELEMENTOS DE SEÑALES

721-02-01
(702-04-04)

signal (temporel) discret

Signal composé d'une suite temporelle d'éléments, chacun ayant une ou plusieurs caractéristiques telles que sa durée, sa position dans le temps, sa forme, sa hauteur, qui représentent des informations.

zeitdiskretes Signal ; diskretes Signal
segnale campionato
(tijd)discreet signaal
sygnał dyskretny (czasowy)
diskret signal

discretely-timed signal
discrete signal

A signal composed of successive elements in time, each element having one or more characteristic quantities which can convey information, for example its duration, its position in time, its waveform, its magnitude.

дискретный во времени сигнал

Сигнал, состоящий из временной последовательности во времени элементов, каждый из которых содержит одну или несколько характеристических величин, которые могут передавать информацию, способных передавать определенную информацию, например, длительность элементов, их взаимное расположение, форму их волны, их амплитуду.

señal (temporal) discreta

Señal compuesta por elementos sucesivos en el tiempo, de forma que cada elemento tiene una o varias caracteristicas que pueden suministrar información, tales como : su duración, su posición en el tiempo, su forma de onda, su amplitud, etc.

721-02-02
(702-04-05)

signal numérique

Signal temporel discret au moyen duquel les informations sont représentées par un nombre fini de valeurs discrètes bien déterminées qu'une de ses grandeurs caractéristiques est susceptible de prendre dans le temps.

digitales Signal
segnale numerico
digitaal signaal
sygnał cyfrowy
digital signal

digital signal

A *discretely-timed signal* in which information is represented by a number of well-defined discrete values that one of its characteristic quantities may take in time.

цифровой сигнал

Сигнал дискретного времени, в котором информация представлена некоторым количеством точно определенных дискретных значений ; причем одна из характеристических величин может зависеть от времени.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-02
(702-04-05)

señal digital

Señal temporal discreta en la que la información se representa por un número finito de valores discretos bien determinados, de forma que una de sus magnitudes caracteristicas puede tomar dichos valores en el tiempo.

721-02-03
(702-04-02)

signal analogique

Signal tel que la grandeur caractéristique qui représente des informations est susceptible à tout instant de prendre une quelconque des valeurs d'un intervalle continu.

Note. — Par exemple, un signal analogique peut suivre de façon continue les valeurs d'une autre grandeur physique représentant des informations.

analogue signal

A signal in which the characteristic quantity representing information may at any instant assume any values within a continuoces interval.

Note. — For example, an analogue signal may follow continuously the values of another physical quantity representing information.

аналоговый сигнал

Сигнал, в котором характеристическая величина, отображающая информацию, может в любой момент времени принимать любое значение в течение непрерывного интервала.

Примечание. — Аналоговый сигнал может, например, изменяться непрерывно в соответствии со значениями другой физической величины, отображающей информацию.

señal analógica

Señal en la que la magnitud característica que representa información puede en cualquier instante tomar uno cualquiera de los valores en intervalo continuo.

Nota. — Por ejemplo, una señal analógica puede seguir de forma continua los valores de otra magnitud física que represente información.

analoges Signal
segnale analogico
analoog signaal
sygnał analogowy
analog signal

721-02-04
(704-23-02)

échantillonnage (d'un signal)

Prise d'échantillons d'un signal, généralement à des intervalles de temps égaux.

sampling (of a signal)

The process of taking samples of a signal, usually at equal time intervals.

дискретизация (сигнала)

Выбор отсчетов сигнала, как правило, с равными временными интервалами.

muestro (de una señal)

Proceso de toma de muestras de una señal generalmente a intervalos iguales de tiempo.

Abtastung (eines Signals)
campionamento
bemonsteren (van een signaal)
próbkowanie (sygnału)
sampling

721-02-05
(702-04-07)

quantification (d'une grandeur)

Processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés et toutes les valeurs qui se trouvent dans un intervalle donné sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle.

quantization (of a quantity)

A process in which a continuous range of possible values of a quantity is divided into a number of predetermined adjacent intervals and any value within a given interval is represented by a single predetermined value within the interval.

квантование (величины)

Процесс, при котором постоянный диапазон возможных значений величины делится на ряд предварительно заданных смежных интервалов и любое значение в данном интервале представлено одиночным значением, выбранным в пределах этого интервала.

Quantisierung (einer Größe)
quantizzazione
quantificeren (van een grootheid)
kwantowanie (wielkości)
kvantisering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-05
(702-04-07)

cuantificación (de una magnitud)

Proceso en el que el conjunto continuo de valores que puede tomar una magnitud se divide en un número finito de intervalos adyacentes predeterminados y en los que cualquier valor dentro de un intervalo dado está representado por un valor único predeterminado dentro de este intervalo.

721-02-06
(702-05-01)

élément de signal

Partie d'un *signal temporel discret* se distinguant des autres par une ou plusieurs de ses caractéristiques, telles que sa durée, sa position relative, sa forme, sa hauteur.

Signalelement ; Schritt
campione di un segnale
signaalelement
element sygnału
signalelement

signal element

Each of the parts constituting a *discretely-timed signal* and distinguished from the others by one or more characteristics such as its duration, its relative position, its waveform, its magnitude.

элемент сигнала
сигнальный элемент

Каждая из частей сигнала дискретного времени, отличающаяся от остальных одной или несколькими характеристиками, такими, как длительность, относительное положение, форма волны, амплитуда.

elemento de señal

Cada una de las partes que constituyen una *señal temporal discreta* y que se distingue de las otras por una o varias de sus características, tales como : su duración, su posición relativa, su forma de onda, su amplitud.

721-02-07
(702-05-02)

élément numérique

L'un des éléments d'un ensemble fini de nombres entiers, employé pour représenter des informations.

Notes.

1 — Un élément numérique peut être représenté par un *élément de signal.*

2 — Dans les appareils utilisés pour la transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un état physique spécifié, par exemple, l'état magnétique binaire d'un noyau de ferrite.

3 — Le terme anglais "digit" se traduit en français par "chiffre" lorsqu'il est utilisé en numération décimale pour désigner 1, 2, ..., 9, 0.

Ziffer
elemento numerico
cijfer
element cyfrowy
siffra

digit

A member of a finite set of integers used to represent information.

Notes.

1 — A digit may be represented by a *signal element.*

2 — In equipment used in digital transmission, a digit may be represented by a specified physical condition, e.g. a binary magnetic condition of a ferrite core.

3. — The English term "digit" is translated in French by "chiffre" when used in decimal numeration system to represent 1, 2, ..., 9, 0.

цифра
символ

Член конечного множества целых чисел, используемого для представления информации.

Примечания.

1 — Цифра может быть представлена *элементом сигнала.*

2 — В аппаратуре, используемой при цифровой передаче, цифра может быть представлена определенным физическим состоянием, например, двоичным магнитным состоянием ферритового сердечника.

3 — Английский термин "digit" переводится на французский язык словом "chiffre", если он используется в десятичйой системе исчисления для обозначения 1, 2, ... 9, 0.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-07
(702-05-02)

elemento numérico
dígito

Miembro de un conjunto finito de enteros, comúnmente usado para representar informaciones.

Notas.

1 — Un dígito puede estar representado por un *elemento de señal.*

2 — En el equipamiento usado en transmisión digital, un dígito puede estar representado por una condición física especificada, por ejemplo, el estado magnético binario de un núcleo de ferrita.

3 — El término inglés "digit" se traduce en francés como "chiffre" cuando se usa en el sistema de numeración decimal para representar 1, 2, ..., 9, 0.

721-02-08
(702-05-03)

élément binaire
bit
digit (terme à proscrire)

L'un des éléments d'un ensemble de deux éléments employé pour représenter des informations.

Note. — Les termes "*élément unitaire*" et "moment" utilisés en transmission télégraphique ne doivent pas être confondus avec le terme bit.

Binärziffer ; Bit
elemento binario ; bit
binair cijfer ; bit
binarny element cyfrowy ; bit
bit

binary digit
bit (abbreviation)

A member of a set of two elements commonly used to represent information.

Note. — The terms *"unit element"* and *"unit"* used in telegraph transmission may not be used for the term bit.

двоичная единица
бит

Член совокупности двух элементов, обычно используемой для представления информации.

Примечание — Термин "*единичный элемент*", используемый при телеграфной передаче, не должен использоваться вместо термина "бит".

elemento binario
bit

Uno de los elementos de un conjunto de dos elementos utilizado generalmente para representar información.

Nota. — Los términos "*elemento unitario*" y "momento" usados en transmisión telegráfica no deberán confundirse con el término bit.

721-02-09
(702-05-04)

chiffre binaire

L'un des deux chiffres 0 ou 1 utilisés en numération binaire.

Binärzeichen ; Binärelement
cifra binaria
binair cijfer
cyfra binarna
binär siffra

binary figure

Either of the two figures 0 or 1 used in the binary numbering system.

двоичный символ
двоичная цифра

Любая из двух цифр 0 или 1, используемых в двоичной числовой системе.

cifra binaria

Cada una de las dos cifras 0 ó 1, que se utilizan en el sistema de numeración binaria.

721-02-10
(702-05-05)

élément n-aire

Elément choisi dans un ensemble de n éléments.

Ziffer der Stufenzahl n ; n-stufige Ziffer
cifra multipla
n-tallig getal
element (cyfrowy) n-tkowy
n-när siffra

n-ary digit

A member selected from a n-ary set.

***n* -ичная цифра**

Элемент, отобранный из *n*-ичной совокупности.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-02-10
(702-05-05)

elemento n-ario

Elemento escogido de un conjunto de n elementos.

721-02-11
(702-05-06)

multiplet

Ensemble ordonné d'un nombre fixe d'*éléments binaires*, traité comme un tout.

Byte
byte
byte
bajt
bitgrupp

n-bit byte (1)

An ordered set of a specified number of *binary digits* operated upon as an entity.

***n*-битовый байт**

Упорядоченная совокупность определенного числа *двоичных единиц*, используемых как единое целое.

multiplete

Conjunto ordenado de un número fijo de *elementos binarios*, tratado de forma total.

721-02-12
(702-05-07)

doublet

Multiplet composé de deux *éléments binaires*.

2-bit-Zeichen
coppia
doublet-byte
dublet
tvåbitsgrupp

Note. — Le terme dibit est à proscrire au sens de doublet.

doublet (byte)
2-bit byte (USA)

An ordered set of two *binary digits*.

Note. The term dibit is deprecated in the sense of doublet.

дублет

Упорядочнная совокупность из двух *двоичных единиц*.

Примечание — Такие термины, как дибит не должны использоваться в значении дублет.

doblete

Multiplete compuesto por dos *elementos binarios*.

Nota. — El término dibit está desaprobado en el sentido de doblete.

721-02-13

triplet

Multiplet composé de trois *éléments binaires*.

3-bit-Zeichen
terna
triplet-byte
triplet
trebitsgrupp

Note. — Le terme tribit est à proscrire au sens de triplet.

triplet (byte)
3-bit byte (USA)

An ordered set of three *binary digits*.

Note. — The term tribit is deprecated in the sense of triplet.

триплет

Упорядоченная совокупность из трех *двоичных единич.*.

Примечание. — Такие термины, как трибит, не должны использоваться в значении триплет.

triplete

Multiplete compuesto por tres *elementos binarios*.

Nota. — El término tribit está desaprobado en el sentido de triplete.

721-02-14

quartet

Multiplet composé de quatre *éléments binaires*.

4-bit-Zeichen
gruppo di 4 bit
quartet-byte
kwartet
fyrbitsgrupp

Note. — Le terme quadribit est à proscrire au sens de quartet.

quartet (byte)
4-bit byte (USA)

An ordered set of four *binary digits*.

Note. — The term quadribit is deprecated in the sense of quartet.

.....

Упорядоченная совокупность из четырех *двоичных единиц*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-14

cuartete

Multiplete compuesto por cuatro *elementos binarios.*

Nota. — El término quadribit está desaprobado en el sentido de cuartete.

721-02-15

quintet

Multiplet composé de cinq *éléments binaires.*

quintet (byte)
5-bit byte (USA)

An ordered set of five *binary digits.*

.....

Упорядоченная совокупность из пяти *двоичных единиц.*

quintete

Multiplete compuesto por cinco *elementos binarios.*

5-bit-Zeichen
gruppo di 5 bit
quintet-byte
kwintet
fembitsgrupp

721-02-16

sextet

Multiplet composé de six *éléments binaires.*

sextet (byte)
6-bit byte (USA)

An ordered set of six *binary digits.*

.....

Упорядоченная совокупность из шести *двоичных единиц.*

sextete

Multiplete compuesto por seis *elementos binarios.*

6-bit-Zeichen
gruppo di 6 bit
sextet-byte
sekstet
sexbitsgrupp

721-02-17

septet

Multiplet composé de sept *éléments binaires.*

septet (byte)
7-bit byte (USA)

An ordered set of seven *binary digits.*

.....

Упорядоченная совокупность из семи *двоичных единиц.*

septete

Multiplete compuesto por siete *elementos binarios.*

7-bit-Zeichen
gruppo di 7 bit
septet-byte
septet
sjubitsgrupp

721-02-18
(702-05-09)

octet

Multiplet composé de huit *éléments binaires.*

byte
octet
8-bit byte

An ordered set of eight *binary digits.*

байт

Упорядоченная совокуность из восьми *двоичных единиц.*

octete

Multiplete compuesto por ocho *elementos binarios.*

8-bit-Zeichen
ottetto
octet-byte
oktet
åttabitsgrupp

721-02-19

n-uplet

Multiplet composé de n *éléments binaires.*

n-bit byte (2)

An ordered set of n *binary digits.*

***n* -битовый байт**

Упорядоченная совокупность из *n двоичных единиц.*

n-bit-Zeichen
gruppo di n bit
n-bit-byte
n-bitowy bajt
n-bitsgrupp

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-02-19

n-teto

Multiplete compuesto por n *elementos binarios.*

721-02-20
(701-03-07)

code

Ensemble de règles définissant une correspondance biunivoque entre des informations et leur représentation par des *caractères*, des symboles ou des *éléments de signal.*

Code
codice
code
kod
kod

code

A system of rules defining a one-to-one correspondance between information and its representation by *characters*, symbols or *signal elements.*

код

Система правил, определяющих точное соответствие между информацией и ее представлением, посредством *знаков*, символов или *элементов сигнала.*

código

Correspondencia biunívoca entre la información y su representación por *caracteres*, símbolos o *elementos de señal.*

721-02-21
(702-05-16)

transcodage

Transformation d'une représentation d'informations selon un certain *code* en une autre représentation des mêmes informations selon un autre code.

Exemple : Transformation de *signaux de caractères* ou groupes de tels signaux conformes à un certain *code télégraphique*, en signaux équivalents conformes à un autre code.

Code-Umsetzung
conversione di codice
codeconversie ; code-omzetting
konwersja kodu ; przekodowanie
kodkonvertering

code conversion

The changing of the representation of information according to a given *code* into a representation of the same information according to another code.

Example : Conversion of *character signals* or groups of character signals in one *telegraph code* into corresponding signals or group of signals in an other code.

преобразование кода

Преобразование представления информации с использованием данного *кода* в представление этой информации в согласно другому коду.

Пример : Преобразование *сигналов знака* или групп таких сигналов одного *телеграфного кода* в соответствующие сигналы или группы сигналов другого кода.

transcodificación

Transformación de una representación de información según un cierto *código* en otra representación de la misma información de acuerdo con otro código.

Ejemplo : Conversión de *señales de carácter* o grupos de señales de carácter de un cierto *código telegráfico* en las correspondientes señales o grupo de señales de otro código.

721-02-22
(702-05-21)

état significatif

Caractéristique d'un *élément de signal* qui détermine la signification de cet élément de signal selon un certain *code.*

Kennzustand
stato significativo
significante toestand
stan znamienny
signifikant tillstånd

significant condition

Condition of a *signal element* defining the meaning of that signal element in accordance with a *code.*

значащее состояние

Характеристика *элемента сигнала*, определяющее значение этого элемента сигнала в соответствии с *кодом.*

estado significativo

Característica de un *elemento de señal* que determina el significado de este elemento de señal según un *código* determinado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-23
(702-05-22)

valence

Nombre des *états significatifs* différents que peut prendre un *élément de signal* en application d'un *code*.

number of significant conditions

Number of different *significant conditions* that a *signal element* can assume in accordance with a *code*.

количество значающих положений

Количество различных *значащих положений*, которые может принимать *элемент сигнала* в соответствии с *кодом*.

valencia
número de estados significativos

Número de *estados significativos* diferentes que puede tomar un *elemento de señal* de acuerdo con un *código*.

Wertigkeit
numero di stati significativi
aantal significante toestanden
liczba stanów znamiennych ; wartościowość kodu
antal signifikanta tillstånd

721-02-24

bivalent

Qualificatif indiquant qu'une *valence* de deux est employée.

two conditions

A qualifying term indicating that the *number of significant conditions* used is two.

двоичный

Определнение, показывающее, что число используемых значащих состояний составляет два.

bivalente

Término calificativo indicador de que el *número de estados significativos* usados es de dos.

zweiwertig
due stati
bivalent
dwuwartosciowy
tvåtillstånd

721-02-25

trivalent

Qualificatif indiquant qu'une *valence* de trois est employée.

three conditions

A qualifying term indicating that the *number of significant conditions* used is three.

троичный

Определение, показывающее, что *число используемых значащих* состояний составляет три.

trivalente

Término calificativo indicador de que el *número de estados significativos* es de tres.

dreiwertig
tre stati
trivalent
trójwartościowy
tretillstånd

721-02-26

tétravalent

Qualificatif indiquant qu'une *valence* de quatre est employée.

four conditions

A qualifying term indicating that the *number of significant conditions* used is four.

четверичный

Определение, показывающее, что *число используемых значащих* состояний составляет четыре.

tetravalente

Término calificativo indicador de que el *número de estados significativos* es de cuatro.

vierwertig
quattro stati
tetravalent
czterowartościowy
fyrtillstånd

721-02-27

mutation

Passage d'un *état significatif* à un autre dans un *signal temporel discret*.

change-over

A change from one *significant condition* to another in a *discretely-timed signal*.

переключение

Переход из одного *значащего состояния* в другое в *дискретном сигнале*.

Zustandswechsel ; Zustandsübergang
cambiamento di stato
omzetting
zmiana stanu znamiennego
tillståndsväxling

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-02-27

mutación

Cambio de un *estado significativo* a otro en una *señal temporal discreta.*

721-02-28

transition

Phénomène transitoire séparant, dans un *signal temporel discret*, deux *éléments de signal* consécutifs ayant des *états significatifs* différents.

transition

A transient phenomenon separating two successive *signal elements* having different *significant conditions* in a *discretely-timed signal.*

переход

Переходное явление, разделяющее два последовательных *элемента сигнала*, имеющих различные *значащие состояния* в дискретном сигнале.

transición

Fenómeno transitorio separador de dos *elementos de señal* consecutivos que tienen diferentes *estados significativos* en una *señal temporal discreta.*

Übergang
transizione
overgang
przejście
övergångsförlopp

721-02-29

instant significatif

Instant du passage d'un *état significatif* à un autre dans un *signal temporel discret.*

significant instant

The instant of change from one *significant condition* to another within a *discretely-timed signal.*

значащий момент

Момент перехода из одного *значащего состояния* в другое в *дискретном сигнале.*

instante significativo

Instante de cambio de un *estado significativo* a otro en una *señal temporal discreta.*

Kennzeitpunkt
istante significativo
significant moment
moment charakterystyczny ; moment znamienny
signifikant tidpunkt

721-02-30

intervalle significatif

Intervalle de temps compris entre deux *instants significatifs* successifs.

significant interval

Time interval between two consecutive *significant instants.*

значащий интервал

Интервал времени между двумя последовательными *значащими моментами.*

intervalo significativo

Intervalo de tiempo entre dos *instantes significativos* consecutivos.

Schrittlänge
intervallo significativo
significant interval
odstęp charakterystyczny ; odstęp znamienny
signifikant intervall

721-02-31

durée théorique d'un intervalle significatif

Durée prescrite par un *code* pour un *intervalle significatif.*

Note. — Lors de la détermination de cette durée, la *rapidité de modulation* assignée et si nécessaire la rapidité de modulation moyenne doit être prise en considération.

theoretical duration of a significant interval

The exact duration prescribed by a *code* for a *significant interval.*

Note. — In determining this duration, the standardized and, where necessary, the mean *modulation rate* has to be taken into account.

теоретическая длительность значащего интервала

Точная длительность, заданная *кодом* для *значащего интервала.*

Примечание. — При определении этой длительности должна учитываться стандартизированная *скорость модуляции*, а при необходимости и средняя скорость модуляции.

theoretische Schrittlänge
durata teorica di un intervallo significativo
theoretische duur van een significant interval
odstęp charakterystyczny teoretyczny ; odstęp znamienny teoretyczny
teoretiskt intervall

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-02-31

duración teórica de un intervalo significativo

Duración exacta prescrita por un *código* para un *intervalo significativo.*

Nota. — Para la determinación de esta duración se tendrá en cuenta la *velocidad de modulación* nominal y si es necesario la velocidad de modulación media.

721-02-32

intervalle unitaire

Le plus grand intervalle de temps tel que les durées assignées des *intervalles significatifs* d'un signal soient toutes des multiples entiers de la durée de cet intervalle.

Einheitsschrittlänge
intervallo di tempo unitario
eenheidsinterval
odstęp jednostkowy
enhetsintervall

unit interval
signal element (USA)

The longest time interval such that the rated durations of the *significant intervals* of a signal are all whole multiple of the duration of this interval.

единичный интервал

Наибольший интервал времени, выбранный так, что все теоретические длительности *значащих интервалов* сигнала являются кратными этому мнтервалу.

intervalo unitario

El intervalo de tiempo más grande tal que las duraciones asignadas de los *intervalos significativos* de una señal sean todas múltiplos enteros de la duración de ese intervalo.

721-02-33

élément unitaire

Elément de signal de durée assignée égale à celle de l'*intervalle unitaire.*

Einheitsschritt
elemento unitario
eenheidselement
element jednostkowy
enhetselement

unit element

A *signal element* having a rated duration equal to the *unit interval.*

единичный элемент

Элемент сигнала, длительность которого равна длительности *единичного интервала.*

elemento unitario

Elemento de señal de duración asignada igual a la del *intervalo unitario.*

SECTION 721-03 - TRANSMISSION PAR SIGNAUX TEMPORELS DISCRETS OU NUMÉRIQUES

SECTION 721-03 - TRANSMISSION USING DISCRETELY-TIMED OR DIGITAL SIGNALS

РАЗДЕЛ 721-03 - ПЕРЕДАЧА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСКРЕТНЫХ ВО ВРЕМЕНИ СИГНАЛОВ И ЦИФРОВЫХ СИГНАЛОВ

SECCIÓN 721-03 - TRANSMISIÓN POR SEÑALES TEMPORALES DISCRETAS O DIGITALES

721-03-01
(702-04-13)

isochrone

Qualifie un phénomène variable dans le temps, une *trame temporelle* ou un signal dont les *instants significatifs* consécutifs sont séparés par des intervalles de temps qui ont la même durée assignée ou des durées assignées égales à l'un des multiples d'une durée unitaire.

Isochron
isocrono
isochroon
izochroniczny
isokron

isochronous

Qualifying a time varying phenomenon, a *time scale* or a signal the consecutive *significant instants* of which are separated by time intervals which all have the same rated duration or have rated durations equal to integral multiples of unit duration.

изохронный

Определяющий изменяющееся во времени явление, *шкалу времени* или сигнал, характеризуемые последовательными *значащими моментами* времени, разделенными интервалами, которые имеют одинаковую номинальную длительность, или же их номинальные длительности кратны единице длительности.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-01
(702-04-13)

isócrona

Calificativo de un fenómeno variable en el tiempo, de una *trama temporal* o de una señal, cuyos *instantes significativos* consecutivos están separados por intervalos de tiempo que tienen todos la misma duración nominal o tienen duraciones nominales iguales a múltiplos enteros de una duración unitaria.

721-03-02
(702-04-15)

anisochrone

Qualifie un phénomène variable dans le temps, une *trame temporelle* ou un signal dont les *instants significatifs* consécutifs sont séparés par des intervalles de temps qui ne sont pas tous astreints à avoir la même durée assignée ou des durées assignées égales à l'un des multiples d'une durée unitaire.

Anisochron
anisocrono
anisochroon
anizochroniczny
anisokron

anisochronous

Qualifying a time varying phenomenon, a *time scale* or a signal the consecutive *significant instants* of which are separated by time intervals which are not all constrained to have the same rated duration or to have rated durations equal to a unit duration or to integral multiples of a unit duration.

анизохронный

Определяющий изменяющееся во времени явление, *шкалу времени* или сигнал, характеризуемые послевательными *значащими моментами* времени, разделенными интервалами, которые не все имеют одинаковую номинальную длительность или номинальные длительности, кратные единице длительности.

anisócrona

Calificativo de un fenómeno variable en el tiempo, de una *trama temporal* o de una señal, cuyos *instantes significativos* consecutivos están separados por intervalos de tiempo que no están todos obligados a tener la misma duración nominal o a tener duraciones nominales iguales a múltiplos enteros de una duración unitaria.

721-03-03

signal arythmique

Signal constitué d'une suite de groupes d'*éléments de signal isochrones*, où chaque groupe représente un *caractère* ou un *bloc* et a une durée égale à celle d'un nombre entier d'*intervalles unitaires*, les groupes étant séparés par des intervalles de temps dont la durée n'est pas fixée.

Start-Stop-Signal
segnale start-stop
start/stop-signaal
sygnał arytmiczny ; sygnał start-stop
start-stoppsignal

start-stop signal

Signal constituted by a sequence of groups of *isochronous signal elements*, each group representing a *character* or a *block* and having a duration equal to the duration of an integral number of *unit intervals* and being separated from each other by time intervals of which the duration is not fixed.

стартстопный сигнал

Сигнал, состоящий из последовательности групп *изохронных элементов сигнала*, при этом каждая группа представляет *знак* или *блок* и имеет длительность, равную длительности целого числа *единичных интервалов*, а группы разделены интервалами времени, длительность которых не нормируется.

señal arritmica

Señal constituida por una secuencia de grupos de *elementos de señal isócronos*, cada uno representando un *carácter* o un *bloque* y teniendo una duración igual a la duración de un número entero de *intervalos unitarios* y estando separados unos de otros por intervalos de tiempo de duración no fijada.

721-03-04
(702-04-17)

synchrone

Qualifie deux phénomènes variables dans le temps, ou chacun de deux *trames temporelles* ou de deux signaux dont les *instants significatifs* homologues sont tous séparés par des intervalles de temps d'une même durée voulue.

Synchron
sincrono
synchroon
synchroniczny
synkron

synchronous

Qualifying two time-varying phenomena, *time scales* or signals characterized by corresponding *significant instants* which are separated by time intervals of a constant desired duration.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-04
(702-04-17)

синхронный

Определяющий два изменяющихся во времени явления, две *шкалы времени* или два сигнала, характеризуемые соответствующими *значащими моментами*, которые разделены интервалами времени номинальной постоянной длительности.

síncrona

Calificativo de dos fenómenos variables en el tiempo, de dos *tramas temporales*, o de dos señales, cuyos *instantes significativos* homólogos están separados por intervalos de tiempo de una misma duración nominal.

721-03-05

transmission synchrone

Transmission utilisant des signaux *isochrones* dans laquelle les appareils émetteur et récepteur fonctionnent d'une manière continue avec un écart de temps constant entre les *instants significatifs* homologues.

Synchronübertragung
trasmissione sincrona
synchrone transmissie ; synchrone overdracht
transmisja synchroniczna
synkron överföring

synchronous transmission

Transmission using *isochronous* signals in which the sending and receiving instruments are operating continuously in a constant time difference between homologous *significant instants*.

синхронная передача

Передача с использованием *изохронных* сигналов, при которой передающее и принимающее устройства работают непрерывно с постоянным сдвигом во времени между соответствующими *значащими моментами*.

transmisión síncrona

Transmisión usando señales *isócronas* en la que los aparatos emisores y receptores funcionan de una manera continua con una diferencia de tiempo constante entre *instantes significativos* homólogos.

721-03-06

transmission anisochrone

Transmission telle que, entre deux *instants significatifs* d'un même *bloc* ou *caractère*, il y a toujours un nombre entier d'*intervalles unitaires*; entre deux instants significatifs placés dans des caractères ou blocs différents, il n'y a pas toujours un nombre entier d'intervalles unitaires.

anisochrone Übertragung
trasmissione asincrona
anisochrone transmissie ; anisochrone overdracht
transmisja anizochroniczna
anisokron överföring

anisochronous transmission

A transmission such that between any two *significant instants* in the same *block* or *character*, there is always an integral number of *unit intervals*. Between two significant instants located in a different block or character, there is not always an integral number of unit intervals.

анизохронная передача

Передача, при которой между двумя *значащими моментами* в одном и том же *блоке* или *знаке* всегда имеется целое число *единичных интервалов* ; между двумя значащими моментами, расположенными в различных блоках или знаках, не всегда имеется целое число единичных интервалов.

transmisión anisócrona

Transmisión tal que, entre dos *instantes significativos* cualesquiera del mismo *bloque* o *carácter*, hay siempre un número entero de *intervalos unitarios*. Entre dos instantes significativos ubicados en caracteres o bloques diferentes no hay siempre un número entero de intervalos unitarios.

721-03-07

transmission arythmique

Transmission qui emploie des *signaux arythmiques* dans lesquels chaque groupe d'*éléments de signal*, représentant un *caractère* ou un *bloc*, est précédé d'un *signal de départ* et est suivi d'un *signal d'arrêt*.

Start-Stop-Übertragung
trasmissione start-stop
start/stop-transmissie ; start/stop-overdracht
transmisja arytmiczna ; tranmisja start-stopowa
start-stoppöverföring

start-stop transmission

Transmission using *start-stop signals* in which each equal length group of *signal elements* representing a *character* or a *block* is preceded by a *start signal* and is followed by a *stop signal*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-07

стартстопная передача

Передача с использованием *стартстопных сигналов*, в которых каждой группе *элементов сигнала*, представляющей *знак* или *блок*, предшествует *стартовый сигнал*, а за ней следует *стоповый сигнал*.

transmisión arrítmica

Transmisión que emplea *señales arrítmicas* en las que cada grupo de igual longitud de *elementos de señal* representando un *carácter* o un *bloque* está precedido de una *señal de arranque* y seguido por una *señal de parada*.

721-03-08

transmission numérique (d'un signal discret)

Transmission d'un *signal numérique* représentant un *signal temporel discret* après son *échantillonnage* à une fréquence supérieure à l'inverse de son *intervalle significatif* minimal et sa *quantification*.

digital transmission (of a discretely-timed signal)

Transmission of a *digital signal* representing a *discretely-timed signal* after *sampling* at a frequency greater than the converse of its minimum *significant interval* and *quantization*.

цифровая передача (дискретного во времени сигнала)

Передача *цифрового сигнала*, представляющего собой дискретный во времени сигнал после его *дискретизации* с частотой, превышающей обратную величину его минимального *значащего интервала*, и его *квантования*.

transmisión digital (de una señal discreta)

Transmisión de una señal digital representando una señal temporal discreta después de su muestreo a una frecuencia más grande que la inversa de su intervalo significativo mínimo y de su cuantificación.

digitale Übertragung
trasmissione numerica
digitale transmissie (van een tijd-discreet signaal)
transmisja cyfrowa (sygnału dyskretnego czasowego)
digital överföring

721-03-09
(702-05-10)

caractère

Elément d'un ensemble employé conventionnellement pour constituer, représenter ou gérer des informations.

Note. — Les caractères peuvent être des lettres, des chiffres, des signes de ponctuation ou d'autres symboles et, par extension, des commandes de fonction telles que "espace", "retour de chariot" ou "à la ligne", utilisées dans un message.

character

A member of a set of elements used by agreement, for the organization, representation or control of information.

Note. — Characters may be letters, digits, punctuation marks or other symbols and, by extension, function controls such as space shift, carriage return or line feed contained in a message.

знак

Член совокупности элементов, который используется по соглашению для организации и представления информации или управления информацией.

Примечание. — Знаки могут бытьв виде буквы, цифр, знаков препинания и других символов, а в более широком смысле, также в виде функциональных обозначений, таких как пространственный сдвиг, возврат каретки или смена строки, содержащихся в сообщении.

caracter

Elemento de un conjunto de elementos empleado convencionalmente para la organización, representación o control de información.

Nota. — Caracteres pueden ser letras, cifras, signos de puntuación u otros símbolos, y por extensión, funciones de control como "espacio", "retorno de carro" o "avance de línea" contenidas en un mensaje.

Zeichen
carattere
karakter
znak
tecken

721-03-10

signal de caractère

Suite d'*éléments de signal* représentant un *caractère*.

character signal

A set of *signal elements* representing a *character*.

сигнал знака

Последовательность *элементов сигнала*, представляющая *знак*.

Zeichensignal
segnale carattere
karaktersignaal
sygnał znaku
teckensignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-10

señal de caracter

Conjunto de *elementos de señal* que representan un *carácter.*

721-03-11

bloc

Suite d'*éléments numériques* ou de *caractères* constituée pour des motifs techniques ou logiques en vue d'être traitée comme un tout.

Block
blocco
blok
blok
block

block

A sequence of *digits* or *characters* formed for technical or logic reasons to be processed as an entity.

блок

Последовательность *цифр* или *знаков*, образованная по техническим или логическим причинам для обработки в качестве единого целого.

bloque

Secuencia de *caracteres* o *dígitos* formada por razones técnicas o lógicas para ser procesada como una entidad.

721-03-12

signal de début de bloc

Signal qui identifie le début d'un *bloc.*

Blockanfangssignal
segnale di inizio di un blocco
blokstartsignaal
sygnał początku bloku
blockbörjanssignal

start-of-block signal

Signal which identifies the start of a *block.*

сигнал начала блока

Сигнал, обозначающий начало *блока.*

señal de comienzo de bloque

Señal que identifica el comienzo de un *bloque.*

721-03-13

signal de fin de bloc

Signal qui identifie la fin d'un *bloc.*

Blockendesignal
segnale di fine di un bloco
blokstopsignaal
sygnał końca bloku
blockslutssignal

end-of-block signal

Signal which identifies the end of a *block.*

сигнал конца блока

Сигнал, обозначающий конец *блока.*

señal de final de bloque

Señal que identifica el final de un *bloque.*

721-03-14

signal de bloc

Suite d'*éléments de signal* représentant un *bloc.*

Blocksignal
segnali di un blocco
bloksignaal
sygnał bloku
blocksignal

block signal

A set of *signal elements* representing a *block.*

сигнал блока

Последовательность *элементов сигнала*, представляющая *блок.*

señal de bloque

Conjunto de *elementos de señal* que representan un *bloque.*

721-03-15

signal de départ

En *transmission arythmique*, signal qui précède chaque groupe d'*éléments de signal* et qui sert à préparer le récepteur à recevoir les éléments du groupe.

Startsignal
segnale di start
startsignaal
sygnał startu
startsignal

start signal

In *start-stop transmission*, a signal preceding each group of *signal elements* which prepares the receiving device for the reception of the elements of the group.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-03-15

стартовый сигнал

При *стартстопной передаче* сигнал, предшествующий каждой группе *элементов сигнала* и подготавливающий приемное устройство к приему элементов группы.

señal de arranque

En *transmisión arrítmica* señal que precede a cada grupo de *elementos de señal* y que prepara al equipo receptor para la recepción de los elementos del grupo.

721-03-16

élément de départ

Signal de départ réduit à un seul *élément de signal* ayant généralement la durée d'un *intervalle unitaire.*

Startschritt
impulso di start
startteken
element startu
startelement

start element

A *start signal* limited to one *signal element* generally having the duration of a *unit interval.*

стартовый элемент

Стартовый сигнал, ограниченный одним *элементом сигнала*, имеющим обычно длительность *единичного интервала.*

elemento de arranque

Señal de arranque reducida a un único *elemento de señal* que tiene generalmente la duración de un *intervalo unitario.*

721-03-17

signal d'arrêt

En *transmission arythmique*, signal qui suit chaque groupe d'*éléments de signal* et qui sert à préparer le récepteur à recevoir le *signal de départ* suivant, ou à mettre cet organe au repos.

Stopsignal
segnale di stop
stopsignaal
sygnał stopu
stoppsignal

stop signal

In *start-stop transmission*, a signal following each group of *signal elements* which prepares the receiving device for the reception of the subsequent *start signal*, or brings the device to rest.

стоповый сигнал

При *стартстопной передаче* сигнал, следующий за каждой группой *элементов сигнала* и подготавливающий приемное устройство элементов к приему последующего *стартового сигнала* или приводящий это устройство в нерабочее положение.

señal de parada

En *transmisión arrítmica*, señal que sigue a cada grupo de *elementos de señal* y que prepara el equipo receptor para la recepción de la siguiente *señal de arranque* o pone en reposo al equipo receptor.

721-03-18

élément d'arrêt

Signal d'arrêt réduit à un seul *élément de signal* de durée quelconque supérieure ou égale à une valeur minimale spécifiée.

Stopschritt
impulso di stop
stopteken ; stopelement
element stopu
stoppelement

stop element

A *stop signal* limited to one *signal element* having any duration equal to or greater than a specified minimum value.

стоповый элемент

Стоповый сигнал, ограниченный одним *элементом сигнала*, имеющим любую длительность, превышающую или равную установленному минимальному значению.

elemento de parada

Señal de parada reducida a un único *elemento de señal* que tiene cualquier duración igual o superior a un valor mínimo especificado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-19

état A

Etat significatif correspondant à la transmission d'un *élément de départ* en *transmission arythmique.*

A condition

The *significant condition* of a *start element* in *start-stop transmission.*

состояние А

Значащее положение стартового элемента при *стартстопной передаче.*

estado A

Estado significativo de un *elemento de arranque* en una *transmisión arrítmica.*

A-Zustand
condizione A
A-toestand
stan A
A-tillstånd

721-03-20

état Z

Etat significatif correspondant à la transmission d'un *élément d'arrêt* en *transmission arythmique.*

Z condition

The *significant condition* of a *stop element* in *start-stop transmission.*

состояние Z

Значащее положение стопового элемента при *стартстопной передаче.*

estado Z

Estado significativo de un *elemento de parada* en una *transmisión arrítmica.*

Z-Zustand
condizione Z
Z-toestand
stan Z
Z-tillstånd

721-03-21

code à moments

Code dont les *signaux de caractères* se composent d'un même nombre d'*éléments unitaires* de même durée.

equal length code

A *code* the *character signals* of which are composed of the same number of *unit elements*, each having the same duration.

равномерный код

Код, сигналы знака которого состоят из одинакового числа *единичных элементов* с одинаковой длительностью.

código de momentos

Código cuyas *señales de carácter* están compuestas de un mismo número de *elementos unitarios* de la misma duración.

gleichgewichtiger Code
codice di uguale lunghezza
code met vaste lengte
kod jednowymiarowy ; kod równomierny
isomerisk kod

721-03-22

code à n moments

Code à moments selon lequel les *signaux de caractères* sont composés de *n éléments unitaires.*

n-unit code

Equal-length code according to which the *character signals* are composed of *n unit elements.*

***n* -элементный код**

Равномерный код, согласно которому *сигналы знака* состоят из *n единичных элементов.*

código de n momentos

Código de momentos cuyas *señales de carácter* están compuestas de *n elementos unitarios.*

n-bit-Code
codice multiplo
n-eenhedencode
kod n-elementowy
n-enhetskod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-23

combinaison de code
codet

Combinaison d'*éléments unitaires* formée en application d'un *code à n moments* qui attribue un *état significatif* déterminé à chacun des *éléments unitaires.*

code combination
code representation
code value

A combination of n-*unit elements* formed in accordance with an *n-unit code* which assigns a *significant condition* to each of the *unit elements.*

кодовая комбинация
кодовое представление

Комбинация *единичных элементов n-элементного кода,* в которой *значащее положение* присвоено каждому *единичному элементу.*

combinación de código
representación de código
valor de código

Combinación de *n elementos unitarios* formada de acuerdo con un *código de n*-momentos que asigna un *estado significativo* determinado a cada uno de los *elementos unitarios.*

Codekombination
rappresentazione codificata
codecombinatie
kombinacja kodowa ; reprezentacja kodu
kodelement

721-03-24

moment A

Dans une *combinaison de code, élément unitaire* auquel est attribué l'*état A.*

A element

In a *code combination,* a *unit element* to which is assigned the *A condition.*

элемент А

В *кодовом представлении единичный элемент,* которому присваивается *состояние А.*

momento A

En una *combinación de código, elemento unitario* al que se le asigna el *estado A.*

A-Schritt
elemento A
A-element
element A
A-element

721-03-25

moment Z

Dans une *combinaison de code, élément unitaire* auquel est attribué l'*état Z.*

Z element

In a *code combination,* a *unit element* to which is assigned the *Z condition.*

элемент Z

В *кодовом представлении единичный элемент,* которому присваивается *состояние Z.*

momento Z

En una *combinación de código, elemento unitario* al que se le asigna el *estado Z.*

Z-Schritt
elemento Z
Z-element
element Z
Z-element

721-03-26

rapidité de modulation

Inverse de la durée de l'*intervalle unitaire* ou de la plus courte durée théorique de l'*élément de signal.*

modulation rate

The reciprocal of the duration of the *unit interval* or of the shortest theoretical duration of *signal element.*

скорость модуляции

Обратная величина длительности *единичного интервала* или самой короткой теоретической длительности *элементов сигнала.*

velocidad de modulación

Inversa de la duración del *intervalo unitario* o de la más corta duración teórica del *elemento de señal.*

Schrittgeschwindigkeit
velocità di modulazione
modulatiesnelheid
szybkość modulacji
moduleringsrat

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-27

baud
(symb. : Bd)

Unité de *rapidité de modulation* ou de débit d'*éléments de signal* de durée constante dans un *signal temporel discret* ou un *signal numérique*; le nombre de bauds est égal à l'inverse de la durée en secondes du plus court élément de signal ou de l'*intervalle unitaire* dans un tel signal.

Note. — Par exemple, si la durée de l'intervalle unitaire est de 20 ms, la rapidité de modulation est de 50 bauds.

baud
(symb. : Bd)

The unit of *modulation rate* or the unit of transfer rate of *signal elements* of constant duration in a *discretely-timed* or *digital signal* ; the number of bauds is equal to the reciprocal of the duration in seconds of the shortest signal element or of the *unit interval* in such signal.

Note. — For example, if the duration of the unit interval is 20 ms, the modulation rate is 50 bauds.

бод
(symb. : Bd)

Единица *скорости модуляции* или скорости передачи *элементов сигнала* постоянной длительности в *дискретном во времени* или *цифровом сигнале* ; значение в бодах будет равно обратной величине длительности в секундах самого короткого элемента сигнала или *единичного интервала* в таком сигнале.

Примечание. — Например, если длительность единичного интервала составляет 20 мс, скорость модуляции составляет 50 бод.

baudio
(symb. : Bd)

Unidad de la *velocidad de modulación* o de la velocidad de transferencia de *elementos de señal* de duración constante en una *señal temporal discreta* o en una *señal digital* ; el número de baudios es igual a la inversa de la duración en segundos del más corto elemento de señal o del *intervalo unitario* de dicha señal.

Nota. — Por ejemplo, si la duración del intervalo unitario es de 20 ms, la velocidad de modulación es de 50 baudios.

Baud
baud
baud
bod
baud

721-03-28

conversion de rapidité

Transformation d'un signal reçu avec une *rapidité de modulation* donnée en un signal d'une rapidité de modulation différente adaptée aux installations qui suivent.

speed conversion

The conversion of the *modulation rate* of a received signal to a different modulation rate suitable for the subsequent equipment.

преобразование скорости

Преобразование *скорости модуляции* принятого сигнала в другую скорость модуляции, пригодную для последующего оборудования.

conversión de velocidad

Transformación de la *velocidad de modulación* de una señal recibida en otra velocidad de modulación diferente adaptada a los equipos subsiguientes.

Geschwindigkeitsumsetzung
conversione di velocità
snelheidsomzetting
konwersja szybkości
ratomvandling

721-03-29

cadence brute de transfert
rapidité de transfert

Nombre moyen d'*éléments binaires*, *caractères* ou *blocs* transférés entre deux points pendant l'unité de temps.

actual transfer rate
transfer rate

The average number of *binary digits*, *characters* or *blocks* transferred per unit time between two points.

Transfergeschwindigkeit
velocità di trasferimento (actuele) overdrachtssnelheid
przepustowość ; szybkość wymiany
överföringsrat

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-29

фактическая скорость передачи
скорость передачи

Среднее число *битов, знаков* или *блоков*, переданных за единицу времени между двумя пунктами.

cadencia bruta de transferencia
velocidad de transferencia

Número medio de *elementos binarios*, *caracteres* o *bloques* transferidos entre dos puntos por unidad de tiempo.

721-03-30

débit binaire

Übertragungsgeschwindigkeit
velocità di segnalazione
binaire snelheid ; snelheid in bits per seconde
szybkość transmisji
bitrat

Rapidité globale de transmission d'*éléments de signal* sur une liaison, exprimée en *éléments binaires* par seconde.

Notes.

1 — Le débit binaire s'exprime par la formule

$$\sum_{i=1}^{i=m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

où m est le nombre de voies de transmission en parallèle, T_i est la plus courte durée théorique d'un élément de signal pour la voie i, exprimée en secondes, et n_i est la *valence* de la voie i.

2 — Le symbole de l'unité de débit binaire est bit/s.

binary rate
signalling rate

The aggregate *transfer rate* of *signal elements* in a transmission link, expressed in normalized form in *binary digits* per second.

Notes.

1 — The signalling rate is given by

$$\sum_{i=1}^{i=m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

where m is the number of parallel transmission channels, T_i is the shortest theoretical duration of signal element for the i-th channel expressed in seconds, and n_i is the *number of significant conditions* of the modulation in the i-th channel.

2 — The symbol of the unit of binary rate is bit/s.

скорость передачи сигналов
двоичная скорость

Общая *скорость передачи элементов сигнала* в тракте, выраженная в количестве *битов* в секунду.

Примечания.

1 — Скорость передачи сигналов определяется по формуле :

$$\sum_{i=1}^{i=m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

где m — число параллельных каналов передачи, T_i — самая короткая теоретическая длительность элемента сигнала для i-го канала, выраженная в секундах, n_i — число значащих состояний модуляции в i-ом канале

2 — Скорость передачи сигналов обозначается как бит/с.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-03-30

velocidad binaria
velocidad de señalización

Velocidad global de transferencia de *elementos de señal* en un enlace de transmisión, expresada de una manera normalizada en *elementos binarios* por segundo.

Notas

1 — La velocidad de señalización viene dada por :

$$\sum_{i=1}^{i=m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

donde m es el número de canales paralelos de transmisión, T_i la duración teórica más corta de un elemento de señal para el canal i-ésimo expresada en segundos y n_i es el número de valencias de modulación en el canal i-ésimo.

2 — El símbolo de la unidad de la velocidad binaria es bit/s.

721-03-31

cadence utile de transfert
rapidité utile de transfert

Nombre moyen d'*éléments binaires*, *caractères* ou *blocs* transférés par unité de temps entre deux points et acceptés comme valables au point de réception.

effektive Transfergeschwindigkeit
velocità effettiva di trasferimento
effectieve overdrachtssnelheid
przepustowość efektywna ; efektywna szybkość wymiany
effektiv överföringsrat

effective transfer rate

The average number of *binary digits*, *characters* or *blocks* transferred per unit time between two points and accepted as valid at the reception point.

эффективная скорость передачи

Среднее число *битов*, *знаков* или *блоков*, переданных за единицу времени между двумя пунктами и признанных правильными на приеме.

cadencia útil de transferencia
velocidad útil de transferencia

Número medio de *elementos binarios*, *caracteres* o *bloques* transferidos por unidad de tiempo entre dos puntos y aceptados como válidos en el punto de recepción.

SECTION 721-04 - VOIES ET MÉTHODES DE TRANSMISSION
SECTION 721-04 - TRANSMISSION CHANNELS AND METHODS
РАЗДЕЛ 721-04 - КАНАЛЫ И МЕТОДЫ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 721-04 - CANALES Y MÉTODOS DE TRANSMISIÓN

721-04-01
(701-02-02)

voie de type téléphonique

Voie de transmission qui a les caractéristiques voulues pour la transmission de la parole, mais qui est utilisée pour la transmission d'autres signaux.

Kanal mit Fernsprechbandbreite
canale di tipo telefonico
telefoonkanaal
kanał telefoniczny ; kanał typu telefonicznego
telefonitypskanal

telephone-type channel

A transmission channel of characteristics suitable for the transmission of speech but which is used for the transmission of other signals.

(однонаправленный) канал телефонного типа

Односторонний канал передачи пригодный для передачи речи, но используемый для передачи других сигналов.

canal de tipo telefónico

Canal de transmisión que tiene las características adecuadas para la transmisión de la voz, pero que es usado para transmisión de otras señales.

721-04-02
(701-02-04)

circuit de type téléphonique

Ensemble de deux *voies de type téléphonique* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Leitung mit Fernsprechbandbreite
circuito di tipo telefonico
telefoonverbinding
łącze telefoniczne ; łącze typu telefonicznego
telefonitypsförbindelse

telephone-type circuit

A pair of associated *telephone-type channels* permitting transmission in both directions between two points.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-02
(701-02-04)

двусторонний канал телефонного типа

Два связанных *односторонних канала телефонного типа*, позволяющих осуществить передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

circuito de tipo telefónico

Conjunto de dos *canales de tipo telefónico* asociados que permiten la transmisión, en ambos sentidos, entre dos puntos.

721-04-03

voie à large bande

Voie de transmission d'une largeur de bande supérieure à celle d'une voie téléphonique.

Breitbandkanal
canale a larga banda
breedbandkanaal
kanał szerokopasmowy
bredbandskanal

wideband channel

A transmission channel with a bandwidth greater than that of a telephone channel.

(однонаправленный) широкополосный канал

Канал передачи, ширина полосы которого превышает ширину полосы телефонного канала.

canal de banda ancha

Canal de transmisión con un ancho de banda mayor que el de un canal de tipo telefónico.

721-04-04

multiplex

Qualifie ou désigne une installation dans laquelle une voie de transmission commune est divisée en plusieurs voies individuelles distinctes pouvant chacune transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

Multiplex
multiplex
multiplex
ukrotnienie ; multipleks
multiplex

multiplex

Designating or pertaining to an installation in which a common transmission channel is divided into several separate tributary channels each capable of transmitting signals independently in the same direction.

мультиплексный
многоканальный

Определяет или обозначает установку, в которой общий односторонний канал передачи разделяется на несколько отдельных индивидуальных каналов, каждый из которых способен передавать независимые сигналы в одном направлении.

múltiplex

Designa o califica una instalación en la que un canal de transmisión común es dividido en varios canales subordinados distintos capaces, cada uno de transmitir señales independientes en el mismo sentido.

721-04-05
(701-03-09)

multiplexage

Opération réversible consistant à assembler des signaux issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une voie de transmission commune; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

multiplexen
multiplexaggio
stapelen
ukrotnianie ; multipleksacja
multiplexering

multiplexing

A reversible process for assembling signals from several separate sources into a single composite signal for transmission over a common transmission channel; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.

объединение

Обратимый процесс объединения сигналов от нескольких отдельных источников в один составной сигнал для передачи по общему односторонному каналу ; этот процесс эквивалентен процессу выделения в общем канале отдельных каналов для передачи независимых сигналов в одном направлении.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-05
(701-03-09)

multiplexado

Proceso reversible que reune señales que proceden de varias fuentes separadas en una única señal compuesta destinada a ser transmitida sobre un canal de transmisión común ; este proceso es equivalente a subdividir el canal común en varios canales separados que pueden transmitir señales independientes en el mismo sentido.

721-04-06
(701-03-10)

démultiplexage

Opération appliquée à un signal composite obtenu par *multiplexage*, en vue de restituer les signaux originaux indépendants ou des groupes de ces signaux.

Note. — Le démultiplexage peut être partiel, par exemple pour extraire un groupe primaire de voies d'un groupe secondaire.

entmultiplexen ; demultiplexen
demultiplexaggio
splitsen
odkrotnianie ; demultipleksacja
demultiplexering

demultiplexing

A process applied to a composite signal formed by *multiplexing*, for recovering the original independent signals, or group of these signals.

Note. — Demultiplexing may be partial, for instance for extracting a primary group from a secondary group.

разделение

Операция, применяемая к составному сигналу, полученному путём *объединения*, с целью восстановления первоначальных независимых сигналов или групп таких сигналов.

Примечание. — Разделение может быть частичным, например, при выделении первичной группы из вторичной группы.

desmultiplexado

Proceso aplicado a una señal compuesta obtenida por *multiplexado* con objeto de recobrar las señales originales independientes o grupos de esas señales.

Nota. — El desmultiplexado puede ser parcial, por ejemplo para extraer un grupo primario de un grupo secundario.

721-04-07

multiplexeur

Appareil destiné à effectuer un *multiplexage*.

Multiplexer
multiplatore
multiplexer
multiplekser
multiplexor

multiplexer

Equipment for effecting *multiplexing*.

мультиплексор

Аппаратура для осуществления *объединения* каналов.

multiplexor

Equipo destinado a efectuar *multiplexados*.

721-04-08

démultiplexeur

Appareil destiné à effectuer un *démultiplexage*.

Demultiplexer
demultiplatore
demultiplexer
demultiplekser
demultiplexor

demultiplexer

Equipment for effecting *demultiplexing*.

демультиплексор

Аппаратура для осуществления *разделения* каналов.

desmultiplexor

Equipo destinado a efectuar *desmultiplexados*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-09

muldex
muldem

Ensemble d'un *multiplexeur* et d'un *démultiplexeur* fonctionnant dans des sens opposés de transmission et réunis dans un même appareil.

muldex
muldem

An assembly of a *multiplexer* and a *demultiplexer* operating in opposite directions of transmission in the same equipment.

мультекс

Комплект *мультиплексора* и *демультиплексора*, работающих в противоположных направлениях передачи и объединенных в одной аппаратуре.

muldex
muldem

Conjunto de un *multiplexor* y un *desmultiplexor* funcionando en sentidos opuestos de transmisión en el mismo equipo.

Muldex
muldex
muldem
krotnica
muldem

721-04-10

signal multiplex

Signal composite résultant du *multiplexage* de plusieurs signaux sur une voie commune.

multiplex signal
multiplexed signal

The composite signal produced by *multiplexing* several signals.

мультиплексный сигнал
групповой сигнал

Составной сигнал, являющийся результатом *объединения* нескольких сигналов.

señal múltiplex

Señal compuesta obtenida por el *multiplexado* de varias señales.

Multiplexsignal
segnale multiplato
multiplex signaal ; gestapeld signaal
sygnał zbiorczy
multiplexsignal

721-04-11

multiplexage temporel
MRT (abréviation)

Multiplexage dans lequel un intervalle de temps distinct individuel dans la voie commune est attribué à chaque voie dérivée.

time division multiplexing
TDM (abbreviation)

Multiplexing in which a separate periodic time interval is allocated to each tributary channel in the common channel.

временное объединение / разделение каналов
ВРК (сокращение)

Объединение/разделение каналов, при котором отдельный периодический интервал времени в общем канале отводится каждому индивидальному каналу.

multiplexado por división en el tiempo
multiplexado temporal

Multiplexado en el que un intervalo de tiempo periódico individual es asignado a cada canal subordinado en el canal común.

Zeitmultiplex
multiplazione a divisione di tempo
tijd(verdelings)multiplex ; TDM (afkorting)
ukrotnianie czasowe ; ukrotnianie z podziałem czasu
tidsmultiplexering

721-04-12

multiplexage en fréquence
MRF (abréviation)

Multiplexage dans lequel une bande de fréquences individuelle est attribuée dans la voie commune à chaque voie dérivée.

frequency division multiplexing
FDM (abbreviation)

Multiplexing in which a separate frequency band is allocated to each tributary channel in the common channel.

Frequenzmultiplex
multiplazione a divisione di frequenza
frekwentie(verdelings)multiplex ; FDM (afkorting)
ukrotnianie częstotliswościowe ; ukrotnianie z podziałem częstotliwości
frekvensmultiplexering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-12

частотное объединение / разделение каналов
ЧРК (сокращение)

Объединение/разделение каналов, при котором отдельная полоса частот отводится в общем канале каждому индивидуальному каналу.

multiplexado por división en frecuencia
multiplexado en frecuencia

Multiplexado en el que una banda de frecuencia individual es asignada a cada canal subordinado en el canal común.

721-04-13

multiplex homogène

Multiplex dans lequel les voies dérivées ont toutes le même *débit binaire.*

Note. — A la condition du débit binaire on peut ajouter d'autres conditions.

homogenes Multiplex
multiplex omogeneo
homogene multiplex
ukrotnienie jednorodne
homogen multiplex

homogeneous multiplex

A *multiplex* system in which all the derived channels are at the same *binary rate.*

Note. — Additional conditions can be added to qualify the binary rate condition.

однородное объединение каналов

Мультиплексная система, в которой все выделенные каналы имеют одинаковую *двоичную скорость.*

Примечание. — Условие, касающееся двончной скорости, может быть дополнено другими условиями.

múltiplex homogénea

Sistema *multiplex* en el que todos los canales subordinados tienen la misma *velocidad binaria.*

Nota. — Se podrán añadir condiciones adicionales para calificar la característica de velocidad binaria.

721-04-14

multiplex hétérogène

Multiplex dans lequel les voies dérivées n'ont pas toutes le même *débit binaire.*

Note. — A la condition du débit binaire on peut ajouter d'autres conditions.

heterogenes Multiplex
multiplex eterogeneo
heterogene multiplex
ukrotnienie niejednorodne
heterogen multiplex

heterogeneous multiplex

A *multiplex* system in which the derived channels do not all work at the same *binary rate.*

Note. — Additional conditions can be added to qualify the binary rate condition.

неоднородное объединение каналов

Мультиплексная система, в которой не все выделенные каналы имеют одинаковую *двоичную скорость.*

Примечание. — Условие, касающееся двоичной скорости, может быть дополнено другими условиями.

múltiplex heterogénea

Sistema *múltiplex* en el que todos los canales subordinados no trabajan en la misma *velocidad binaria.*

Nota. — Se podrán añadir condiciones adicionales para calificar la característica de velocidad binaria.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-15
(701-03-16)

simplex
à l'alternat
semi-duplex (déconseillé dans ce sens)

Désigne ou qualifie un mode d'exploitation selon lequel le transfert des informations peut avoir lieu dans les deux sens, mais non simultanément, entre deux points.

simplex
half duplex (deprecated)

Designating or pertaining to a method of operation in which information can be transmitted in either direction but not simultaneously, between two points.

симплекс
полудуплекс (не рекомендуется)

Термин означает или относится к методу работы, при котором информация может передаваться между двумя пунктами в обоих направлениях, но не одновременно.

simplex
semidúplex

Designa o pertenece a un método de funcionamiento en el que la información se puede transmitir en cualquiera de los dos sentidos aunque no simultáneamente, entre dos puntos.

simplex ; halbduplex (abgelehnt)
simplex ; semiduplice
simplex
simpleks ; sposób pracy przemienny ; półdupleks (nie zalecane)
simplex

721-04-16
(701-03-17)

duplex
bilatéral simultané

Désigne ou qualifie un mode d'exploitation selon lequel le transfert des informations peut avoir lieu dans les deux sens simultanément entre deux points.

duplex
full duplex (deprecated)

Designating or pertaining to a method of operation in which information can be transmitted in both directions simultaneously between two points.

дуплекс

Термин означает или относится к виду работы, при котором информация может передаваться между двумя пунктами одновременно в обоих направлениях.

dúplex
dúplex total

Designa o pertenece a un modo de explotación en el que la información se puede transmitir simultáneamente en los dos sentidos entre dos puntos.

duplex ; vollduplex (abgelehnt)
full-duplex
duplex
dupleks ; sposób pracy obukierunkowy jednoczesny ; pełny dupleks (nie zalecane)
duplex

721-04-17

duplex différentiel

Désigne ou qualifie une installation *duplex* dans laquelle les courants se divisent dans des directions opposées à l'extrémité émettrice de manière à équilibrer leurs effets dans le dispositif de réception de cette extrémité tandis que les courants reçus à l'extrémité réceptrice passent dans la même direction et font fonctionner l'appareil.

differential duplex

Designating or pertaining to a *duplex* system in which the currents divide in opposite directions so as to balance their effects in the receiving apparatus at the transmitting end, whereas the currents pass in the same direction and operate the apparatus at the receiving end.

дифференциальный дуплекс

Обозначает или определяет *дуплексную* систему, в которой токи разделяются в противоположных направлениях таким образом, чтобы сбалансировать их воздействие в приемном аппарате на передающем конце, при этом токи проходят в одном направлении и приводят в действие аппараты на приемном конце.

Differentialduplex
differenziale
differentiële duplex
dupleks różnicowy
differentiell duplex

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-17

dúplex diferencial

Designa o califica un sistema *dúplex* en el que las corrientes se dividen en direcciones opuestas en el extremo emisor para equilibrar sus efectos en el dispositivo de recepción de este extremo, mientras que las corrientes recibidas en el extremo receptor pasan en la misma dirección y hacen funcionar el aparato.

721-04-18

duplex à pont

Brückenduplex
duplex bilanciato
brug-duplex
dupleks mostkowy
bryggduplex

Désigne ou qualifie une installation *duplex* dans laquelle les dispositifs de réception, placés à chacune des extrémités d'un circuit, échappent à l'action des courants émis à cette extrémité grâce à un équilibrage des potentiels d'après le principe du pont de Wheatstone.

bridge duplex

Designating or pertaining to a *duplex* system in which the neutrality of the receiving apparatus, at each end, to the currents sent from that end is secured by a balance of potentials based on the Wheatstone bridge principle.

мостовой дуплекс

Обозначает или определяет *дуплексную* систему, в которой приемные аппараты на каждом конце канала избегают воздействия токов, передаваемых с этого конца, благодаря уравновешенности потенциалов в соответствии с принципом моста уитстона.

dúplex de puente

Designa o califica un sistema *dúplex* en el que la neutralidad del aparato receptor, en cada extremo, a las corrientes enviadas desde ese extremo está asegurado por un equilibrio de potenciales basado en principio del puente de Wheatstone.

721-04-19

duplex par addition

additives Duplex
duplex incrementale
incrementele-duplex
dupleks sumacyjny ; dupleks addytywny
additiv duplex

Duplex différentiel ou *duplex à pont* tel que, lorsque les deux stations émettent simultanément un *élément de signal* de même nature, les forces électromotrices appliquées à la ligne s'ajoutent.

incremental duplex

A *differential duplex* or a *bridge duplex* system in which, when both stations transmit simultaneously a similar *signal element*, the voltages applied to the line are additive.

дуплекс со сложением ЭДС

Система *дифференциального* или *мостового дуплекса*, в которой при одновременной передаче обеими оконечными установками одинаковых *элементов сигнала* подаваемые в линию потенциалы складываются.

dúplex incremental

Sistema *dúplex diferencial* o *dúplex de puente* en el que, cuando ambas estaciones transmiten simultáneamente un *elemento de señal* similar, los voltajes aplicados a la línea se suman.

721-04-20

duplex par opposition

entgegengerichtetes Duplex
duplex in opposizione
oppositionele-duplex
dupleks z odwróceniem potencjału
subtraktiv duplex

Duplex différentiel ou *duplex à pont* tel que, lorsque les deux stations émettent simultanément un *élément de signal* de même nature, les forces électromotrices appliquées à la ligne sont en opposition.

opposition duplex

A *differential duplex* or a *bridge duplex* system in which, when both stations transmit simultaneously a similar *signal element*, the voltages applied to the line are in opposition.

дуплекс с вычитанием ЭДС

Система *дифференциального* или *мостового дуплекса*, в которой при одновременной передаче обеими оконечными установками одинаковых *элементов сигнала* подаваемые в линию потенциалы вычитаются.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-20

dúplex por oposición

Sistema *dúplex diferencial* o *dúplex de puente* en el que, cuando ambas estaciones transmiten simultáneamente un *elemento de señal* similar, los voltajes aplicados a la línea están en oposición.

721-04-21
(701-03-18)

unilatéral
unidirectionnel
simplex (terme déconseillé dans ce sens)

einseitig ; gerichtet
unidirezionale
eenrichting(s)-
jednostronny
enkelriktad

Qualifie une liaison par laquelle le transfert des informations des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.

Note. — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier le sens d'établissement des communications.

unidirectional.....

Pertaining to a link where the transfer of users' information is possible in one preassigned direction only.

Note. — This term should not be used to describe the direction of call set-ups.

односторонний

Термин относится тракту, в котором передача информаций абонентов возможна только в предназначенном направлении.

Примечание. — Этот термин не должен использоваться для обозначения направления соединений.

unilateral
unidireccional

Califica un enlace en el que la transferencia de las informaciones del usuario solo es posible en un único sentido fijado con anterioridad.

Nota. — Este término no debería usarse para describir el sentido de establecimiento de la comunicación.

721-04-22
(701-03-19)

bilatéral
bidirectionnel
duplex (terme déconseillé dans ce sens)

zweiseitig ; beidseitig
bidirezionale
bidirectioneel
obustronny
dubbelriktad

Qualifie une liaison par laquelle le transfert des informations des usagers peut se faire dans les deux sens à la fois entre deux points.

Notes.

1 — La capacité ou le débit des voies de transmission ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.

2 — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier le sens d'établissement des communications.

bidirectional

Pertaining to a link where the transfer of users' information is possible simultaneously in both directions between two points.

Notes.

1 — The transmission channel capacity and signalling rate are not necessarily the same in both directions.

2 — This term should not be used to describe the direction of call set-ups.

двунаправленный

Термин относится к тракту, в котором передача информации абонентов между двумя пунктами возможна одновременно в обоих направлениях.

Примечания.

1 — Пропускная способность одностороннего канала скорость передачи сигнального канала необязательно должны быть одинаковыми в обоих направлениях.

2 — Этот термин не должен использоваться для обозначения направлений соединений.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-22
(701-03-19)

bilateral
bidireccional

Califica un enlace en el que la transferencia de las informaciones del usuario se puede realizar simultáneamente en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 — La capacidad y la velocidad de modulación de los canales de transmisión no son necesariamente los mismos en ambos sentidos.

2 — Este término no debería usarse para describir el sentido de establecimiento de las comunicaciones.

721-04-23
(701-03-20)

à sens unique
spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

Note. — Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

...in einer Richtung
senso unico
enkelgericht ; eenrichting(s)-
jednokierunkowy
envägs-

one way...

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups always occur in one direction.

Note. — This term should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

односторонний

Относится к режиму работы, при котором установление соединения устнавливаются всегда в одном направлении.

Примечание — Этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи информации абонентов.

... en sentido único

Indica un modo de explotación en el que el establecimiento de comunicaciones se efectúa siempre en el mismo sentido.

Nota. — No se debe utilizar ese término para describir la dirección de la transferencia de información de usuario.

721-04-24
(701-03-21)

à double sens
mixte

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Notes.

1 — La quantité de trafic écoulé peut être différente dans les deux sens.

2 — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier les sens de transfert des informations des usagers.

...in beiden Richtungen
doppio senso
dubbelgericht ; tweerichting(s)-
obukierunkowy
tvåvägs-

both way...
two way...

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups occur in both directions.

Notes.

1 — The amount of traffic flowing is not necessarily the same in both directions.

2 — These terms should not be used to describe the direction of transfer of user's information.

двусторонный

Терминотносится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются в обоих направлениях.

Примечания.

1 — Величина производимого обмена необязательно одинакова в обоих направлениях.

2 — Эти термины не должны использоваться для обозначения направления передачи информации абонентов.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-04-24
(701-03-21)

... en doble sentido

Califica un modo de explotación en el que el establecimiento de las comunicaciones siempre se hace en ambos sentidos.

Notas.

1 — La cantidad de tráfico circulante no es necesariamente la misma en ambos sentidos.

2 — Estos términos no deberían usarse para describir el sentido de transferencia de las informaciones del usuario.

721-04-25
(701-02-05)

canal (de fréquences)

Partie du spectre de fréquences destinée à être utilisée pour une transmission de signaux et qui peut être déterminée par deux limites spécifiées, ou par sa fréquence centrale et la largeur de la bande associée, ou par toute indication équivalente.

Notes.

1 — Un canal de fréquences peut être partagé dans le temps pour assurer une communication dans les deux sens par l'exploitation en *simplex*.

2 — L'emploi du terme "canal" dans le sens de "circuit de télécommunication" est déconseillé.

Frequenzkanal
canale (in sistema a divisione di frequenza)
(frequentie-)kanaal
kanał (częstotliwościowy)
frekvenskanal

(frequency) channel

Part of the frequency spectrum intended to be used for the transmission of signals and which may be defined by two specified limits, or by its centre frequency and the associated bandwidth, or by any equivalent indication.

Notes.

1 — A frequency channel may be time-shared in order to allow communication in both directions by *simplex* operation.

2 — The use of the term "channel" to mean "telecommunication circuit" is deprecated.

частотный односторонний канал

Часть частотного спектра, которая предназначена для передачи сигналов и которую можно определить двумя заданными предельными значениями или ее центральной частотой и относящейся к ней шириней полосы чатот, или любым эквивалентными показателем.

Примечания.

1 — Частотный канал может быть разделенным во времени, что позволяет при *симплексной* работе осуществлять связь в обоих направлениях.

2 — Использование термина "односторонний канал" вместо "двусторонний канал" нежелательно.

canal de frecuencias

Parte del espectro de frecuencias destinado a ser usado para una transmisión de señales y que puede estar determinado por dos límites especificados, o por su frecuencia central y ancho de banda asociado, o por cualquier indicación equivalente.

Notas.

1 — Un canal de frecuencias puede ser de tiempo-compartido para permitir una comunicación en ambos sentidos en una explotación en modo *simplex*.

2 — El uso del término "canal" en el sentido de "circuito de telecomunicación" está desaconsejado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 721-05 - TRANSMISSION PAR COURANT CONTINU
SECTION 721-05 - DIRECT CURRENT TRANSMISSION
РАЗДЕЛ 721-05 - ПЕРЕДАЧА ПОСТОЯННЫМ ТОКОМ
SECCIÓN 721-05 - TRANSMISIÓN POR CORRIENTE CONTINUA

721-05-01

transmission par courant continu

Transmission de *signaux temporels discrets* dont les *états significatifs* sont constitués par l'application à des conducteurs de tensions fournies par des sources d'alimentation en courant continu.

Gleichstromübertragung
trasmissione in corrente continua
gelijkstroomtransmissie
transmisja sygnałem naturalnym
likströmsöverföring

direct current transmission

A form of transmission of *discretely-timed signals* where *significant conditions* are effected by applying to conductors voltages supplied from direct current sources.

передача постоянным током

Передача *дискретных сигналов, значащие состояния* которых образуются подачей в провода напряжений, поступающих от источников постоянного тока.

transmisión por corriente continua

Modo de transmisión de *señales temporales discretas* en el que los *estados significativos* están constituidos por la aplicación a los conductores de tensiones suministradas por fuentes de alimentación de corriente continua.

721-05-02

transmission par simple courant

Transmission par courant continu effectuée par l'application de tensions de même polarité produisant des courants de même sens.

Einfachstromübertragung
trasmissione unipolare
enkelstroomtransmissie
transmisja wartością prądu
enkelströmsöverföring

single current transmission

Direct current transmission effected by applying voltages of the same polarity, producing currents of the same direction.

передача однополюсным током

Передача постоянным током, осуществляемая подачей напряжений одинаковой полярности, создающих токи одинаковых направлений.

transmisión por corriente simple

Transmisión por corriente continua realizada aplicando tensiones de la misma polaridad, que producen corrientes del mismo sentido.

721-05-03

transmission par double courant

Transmission par courant continu bivalente effectuée par l'application de deux tensions de polarités opposées produisant des courants de sens opposés.

Doppelstromübertragung
trasmissione bipolare
dubbelstroomtransmissie
transmisja zwrotem prądu
dubbelströmsöverföring

double current transmission

A form of *two-conditions direct current transmission* effected by applying two voltages in opposite polarity, producing currents in opposite directions.

передача двухполюсным током

Передача постоянным током с двумя состояниями, осуществляемая подачей напряжений противоположных полярностей, создающих токи противоположных направлений.

transmisión por doble corriente

Transmisión por corriente continua, bivalente, realizada aplicando dos tensiones de polaridad opuesta que producen corrientes en sentidos opuestos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-05-04

transmission par tout ou rien

Transmission par simple courant bivalente dans laquelle l'un des *états significatifs* est représenté par l'application d'une tension nulle et l'absence de courant sur le circuit.

Ein-Aus-Übertragung
trasmissione per tutto o niente
aan/uit-transmissie
transmisja przerwowa
slut-brytöverföring

on-off transmission

A *two-conditions single current transmission* where one *significant condition* is represented by applied zero voltage and no current in the circuit.

передача токовыми-бестоковыми посылками
передеача включением-выключением

Передача однополюсным током с двумя состояниями, при которой одно *значащее состояние* представлено подачей нулевого напряжения и отсутствием тока в цепи.

transmisión por todo o nada

Transmisión por corriente simple, bivalente, donde una condición significativa está representada por la aplicación de una tensión nula y por la ausencia de corriente en el circuito.

721-05-05

transmission infra-téléphonique
transmission infra-acoustique (déconseillé dans ce sens)

Transmission utilisant sur une ligne téléphonique une ou plusieurs bandes de fréquences infra-téléphoniques.

Unterlagerungsübertragung
trasmissione sotto la banda fonica
onder-de-telefoonband-transmissie
transmisja podakustyczna
underlagringsöverföring

sub-telephone transmission
composite transmission (deprecated)

A transmission on a telephone line using one or more *frequency channels* below that occupied by the telephone signals.

подтональная передача

Передача по телефонной линии с использованием одной или нескольких полос частот, находящихся ниже телефонной полосы частот.

transmisión infratelefónica

Transmisión en una línea telefónica usando uno o más *canales de frecuencias* situados por debajo del ocupado por las señales telefónicas.

721-05-06

circuit fantôme

Circuit supplémentaire constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs de chacun de deux circuits métalliques.

Exemple : Circuit télégraphique superposé à deux circuits téléphoniques.

Phantomkreis
circuito virtuale
fantoomcircuit
tor pochodny
fantomförbindelse

phantom circuit

An additional circuit derived from the conductors of two metallic circuits, with the two conductors of each metallic circuit effectively being used in parallel.

Example : A telegraph circuit superposed on two telephone circuits.

фантомная цепь

Дополнительная цепь, полученная путем параллельного использования обоих проводников каждой из двух металлических цепей.

Пример : Телеграфная цепь, наложенная на две телефонные цепи.

circuito fantasma

Circuito adicional conseguido utilizando en paralelo los dos conductores de cada uno de los dos circuitos metálicos.

Ejemplo : Circuito telegráfico superpuesto a dos circuitos telefónicos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-05-07

circuit approprié

Circuit supplémentaire constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs d'un circuit métallique avec un retour par la terre ou par la mer entre les deux extrémités du circuit métallique.

Exemple : Circuit télégraphique superposé à un circuit téléphonique, avec retour par la terre.

Erdphantomkreis
circuito virtuale con ritorno a massa
aardfantoomcircuit
tor pochodny współziemny
fantomjord(förbindelse)

earth-return phantom circuit

An additional circuit derived from the conductors of a metallic circuit, with these two conductors effectively being used in parallel, and with return through the earth or the sea between the end points.

Example : A telegraph circuit superposed on a telephone circuit, with earth-return.

фантомная цепь с возвратом через землю

Дополнительная цепь, полученная путем параллельного использования обоих проводников металлической цепи с возвратом через землю или море между конечными точками этой цепи.

Пример : Телеграфная цепь, наложенная на телефонную цепь, с возвратом через землю.

circuito apropiado

Circuito adicional conseguido utilizando en paralelo los dos conductores de un circuito metálico con un retorno por tierra o por mar entre su extremos.

Ejemplo : Circuito telegráfico superpuesto a un circuito telefónico, con retorno por tierra.

721-05-08

circuit fantôme approprié

Circuit supplémentaire obtenu sur deux paires de conducteurs métalliques exploitées en parallèle avec retour par la terre.

Doppelphantomkreis mit Erdrückleitung
circuito supervirtuale con ritorno a massa
dubbelfantoomcircuit met aarde als retour
tor pochodny współziemny drugiego rzędu
dubbelfantomjord(förbindelse)

earth-return double phantom circuit

An additional earth-return circuit derived from two pairs of metallic conductors used in parallel.

двойная фантомная цепь с возвратом через землю

Дополнительная цепь с возвратом через землю, полученная с помощью двух пар металлических проводников, используемых параллельно.

circuito apropiado fantasma

Circuito adicional con retorno por tierra, conseguido utilizando dos pares de conductores metálicos explotados en paralelo.

721-05-09

circuit superfantôme

Circuit supplémentaire constitué en utilisant en parallèle les quatre conducteurs de chacun de deux *circuits fantômes.*

Doppelphantomkreis
circuito supervirtuale
dubbelfantoomcircuit
tor pochodny drugiego rzędu
dubbelfantomförbindelse

double phantom circuit

An additional circuit derived from the conductors of two *phantom circuits,* with the four conductors of each phantom circuit effectively being used in parallel.

суперфантомная цепь

Дополнительная цепь, образованная путем параллельного использования четырех проводников каждой из двух *фантомных цепей.*

circuito superfantasma

Circuito adicional conseguido utilizando en paralelo los cuatro conductores de cada uno de los dos *circuitos fantasmas.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-05-10

translation Desieter
translation de suppression de terre

Dispositif permettant avec deux conducteurs métalliques de disposer de deux voies de transmission entièrement indépendantes pour les deux sens de *transmission par courant continu.*

Note. — La translation Desieter a été conçue pour éviter l'emploi d'un retour par la terre dans les réseaux télex urbains.

Desieter telegraph translation

A device providing on two conductors two transmission channels working independently in opposite directions with *direct current transmission.*

Note. — This device has been designed to avoid the necessity of earth-return in telex urban networks.

телеграфная трансляция дезитера

Устройство, обеспечивающее организацию на двух проводниках двух каналов передачи, работающих независимо в противоположных направлениях с использованием постоянного тока.

Примечание. — Данное устройство имеет своей целью избежать ь необходимости возврата через землю в городских сетях службы телекс.

traslación de supresión de tierra
traslación Desieter

Dispositivo que permite, con dos conductores metálicos, disponer de dos canales de transmisión enteramente independientes para los dos sentidos de *transmisión por corriente continua.*

Nota. — La traslación Desieter ha sido concebida para evitar la necesidad de un retorno por tierra en las redes de telex urbanas.

.....
traslazione Desieter
Desieter-telegraaftranslatie
translacja telegraficzna Desietera
Desieter-överdrag

SECTION 721-06 - TRANSMISSION PAR COURANT PORTEUR, MULTIPLEXAGE
SECTION 721-06 - CARRIER TRANSMISSION, MULTIPLEXING
РАЗДЕЛ 721-06 - ПЕРЕДАЧА НА НЕСУЩЕЙ ЧАСТОТЕ ; ОБЪЕДИНЕНИЕ-РАЗДЕЛЕНИЕ
SECCIÓN 721-06 - TRANSMISIÓN POR CORRIENTE PORTADORA, MULTIPLEXADO

721-06-01

transmission par courant porteur

Transmission d'un signal qui résulte de la modulation d'une ou de plusieurs porteuses par un ou plusieurs signaux.

carrier transmission

Transmission of a signal resulting from the modulation of one or more carriers by one or several signals.

передача на несущей частоте

Передача сигнала, являющегося результатом модуляции одной или нескольких несущих частот с помощью одного или нескольких сигналов.

transmisión por corriente portadora

Transmisión de una señal que resulta de la modulación de una o más portadoras por una o varias señales.

Trägerübertragung
trasmissione a frequenza vettrice
draaggolftransmissie
transmisja sygnałem modulowanym
bärfrekvensöverföring

721-06-02

transmission multiplex temporelle

Transmission utilisant un *multiplexage temporel.*

time division multiplex transmission

A transmission using a *time-division multiplexing* technique.

передача с временным разделением каналов

Передача с использованием временного разделения каналов.

transmisión múltiple temporal

Transmisión utilizando la técnica de *multiplexado temporal.*

Zeitmultiplexübertragung
trasmissione a divisione di tempo
transmissie met tijdverdelings multiplex
transmisja wielokrotna czasowa
tidsmultiplexöverföring

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-06-03

modulation différentielle

Modulation dans laquelle l'*état significatif* attribué à un *élément de signal* dépend de l'état de l'élément de signal précédent.

Differenzmodulation
modulazione differenziale
differentiëlemodulatie
modulacja różnicowa
differentiell modulering

differential modulation

Modulation in which the *significant condition* for any *signal element* is dependent on that of the previous signal element.

относительная модуляция

Модуляция, при которой значащее состояние, присвоенное любому *элементу сигнала*, зависит от состояния предыдущего элемента сигнала.

modulación diferencial

Modulación en la que el *estado significativo* de cualquier *elemento de señal* depende del estado de señal de elemento previo.

721-06-04

modulation à référence fixe

Modulation dans laquelle l'*état significatif* attribué à chaque *élément de signal* est déterminé par comparaison avec un élément de signal préalablement fixé, choisi comme référence.

Referenzmodulation
modulazione coerente
modulatie met een vaste referentie
modulacja różnicowa z ustalonym elementem odniesienia
referensmodulering

modulation with a fixed reference

Modulation in which the *significant condition* of each *signal element* is determined by comparison to a preceding signal element chosen as a reference.

модуляция с фиксированным эталоном

Модуляция, при которой *значащее состояние*, присвоенное каждому *элементу сигнала*, определяется сравнением с одним из предшествующих элементов сигнала, выбранным в качестве эталона.

modulación con referencia fija

Modulación en la que el *estado significativo* de cada *elemento de señal* está determinado por comparación con un elemento de señal precedente tomado como referencia.

721-06-05

modulation par changement d'amplitude
modulation par déplacement d'amplitude

Modulation où chaque *état significatif* d'un *signal temporel discret* modulant est représenté par une valeur déterminée de l'amplitude d'une oscillation porteuse.

Amplitudenumtastung ; Amplitudenmodulation
modulazione di ampiezza
amplitudemodulatie
kluczowanie amplitudy ; modulacja amplitudy impulsowa
amplitudskiftsmodulering

amplitude shift keying
amplitude shift modulation

Modulation in which each *significant condition* in a modulating *discretely-timed signal* is represented by a specified value of the amplitude of a carrier oscillation.

амплитудная модуляция
AM (сокращение)

Модуляция, при которой каждое *значащее состояние* модулирующего *дискретного сигнала* представлено заданным значением амплитуды несущего колебания.

modulación por cambio de amplitud
modulación por desplazamiento de amplitud

Modulación en la que cada *estado significativo* de una *señal temporal discreta* moduladora es representado por un valor especificado de la amplitud de una oscilación portadora.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-06-06

modulation par déplacement de fréquence
MDF (abréviation)

Modulation angulaire où chaque *état significatif* d'un *signal temporel discret* modulant est représenté par l'une des valeurs d'un ensemble de valeurs discrètes de la fréquence d'une oscillation périodique sinusoïdale.

Frequenzumtastung ; Frequenzmodulation
modulazione di frequenza ; FSK
frequentiemodulatie
kluczowanie częstotliwości ; modulacja częstotliwości impulsowa
frekvensskiftsmodulering

frequency shift keying
frequency shift modulation
frequency shift signalling
FSK (abbreviation)

Angle modulation in which the frequency of a periodic sinusoidal oscillation is varied between a set of discrete values, each value representing a *significant condition* of a modulating *discretely-timed signal.*

частотная модуляция
ЧМ (сокращение)

Угловая модуляция, при которой каждое *значащее состояние* модулирующего *дискретного сигнала* представлено одним из множества дискретных значений частоты периодического синусоидального колебания.

modulación por desplazamiento de frecuencia

Modulación angular en la que la frecuencia de una oscilación periódica sinusoidal es variada entre un conjunto discreto de valores, representando cada uno un *estado significativo* de una *señal temporal discreta* moduladora.

721-06-07

modulation par déplacement de phase
MDP (abréviation)

Modulation angulaire où chaque *état significatif* d'un *signal temporel discret* modulant est représenté par une valeur déterminée de la phase d'une oscillation périodique sinusoïdale.

Phasenumtastung ; Phasenmodulation
modulazione di fase ; PSK
fasemodulatie
kluczowanie fazy ; modulacja fazy impulsowa
fasskiftsmodulering

phase shift keying
phase shift modulation
phase shift signalling
PSK

Angle modulation in which each *significant condition* in a modulating *discretely-timed signal* is represented by a specified phase of a periodic sinusoidal oscillation.

фазовая модуляция
ФМ (сокращение)

Угловая модуляция, при которой каждое *значащее состояние* модулирующего *дискретного сигнала* представлено определенным значением фазы периодического синусоидального колебания.

modulación por desplazamiento de fase

Modulación angular en la que cada *estado significativo* de una *señal temporal discreta* moduladora es representado por un valor especificado de fase de una oscilación periódica sinusoidal.

721-06-08

modulation par déplacement de phase différentielle
MDPD (abréviation)

Modulation angulaire où chaque *état significatif* d'un *signal temporel discret* modulant est représenté par un changement discret déterminé de la phase du modulat, par rapport à sa phase durant l'*élément de signal* précédent.

Phasendifferenzumtastung ; Phasendiferenzmodulation
modulazione di fase differenziale ; DPSK
differentiële-fasemodulatie
kluczowanie fazy różnicowe
fasdifferensmodulering

differential phase shift keying
DPSK (abbreviation)

Angle modulation in which each *significant condition* in a modulating *discretely-timed signal* is represented by a discrete change of phase of the modulated wave relative to the phase during the preceding *signal element.*

относительная фазовая модуляция
ОФМ (сокращение)

Угловая модуляция, при которой каждое *значащее состояние* модулирующего *дискретного сигнала* представлено дискретным изменением фазы по отношению к фазе предшествующего *элемента сигнала.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-06-08

modulación por desplazamiento de fase diferencial

Modulación angular en la que cada *estado significativo* de una *señal temporal discreta* moduladora es representado por un cambio discreto de la fase de la onda modulada en relación con la fase durante el *elemento de señal* precedente.

721-06-09

modulation par opposition de phase
modulation par inversion de phase

Modulation par déplacement de phase où le déplacement de phase prend des valeurs qui diffèrent d'une demi-période.

Phasenumkehrmodulation
modulazione bifase
fase-inversiemodulatie
modulacja z odwróceniem fazy
fasvändningsmodulering

phase inversion modulation

Phase shift modulation in which the phase shift takes values differing by one half-period.

фазоинверсная модуляция

Фазовая модуляция, при которой фазовый сдвиг производится на один полупериод.

modulación por oposición de fase
modulación por inversión de fase

Modulación por desplazamiento de fase en la que el desplazamiento de fase toma valores que difieren en un semi-periodo.

721-06-10

modulation par quadrature de phase
modulation tétravalente de phase

Modulation par déplacement de phase où le déplacement de phase prend quatre valeurs qui diffèrent d'un multiple d'un quart de période.

Quadratur-Phasenumtastung ; Quadratur-Phasenmodulation
modulazione quadrifase
quadratuurfasemodulatie
kluczowanie fazy czterowartościowe ; modulacja fazy impulsowa czterowartościowa
fyrfasmodulering

quadrature phase shift keying
quadrature phase modulation
QPSK (abbreviation)

Phase shift keying in which the phase shift takes four values differing by a multiple of 90 degrees.

квадратурная фазовая модуляция

Фазовая модуляция, при которой фазовый сдвиг принимает четыре различных значения, кратных 90 °.

modulación por cuadratura de fase

Modulación por desplazamiento de fase en la que el desplazamiento de fase toma cuatro valores que difieren en un múltiplo de 90 grados.

721-06-11
(702-06-50)

indice de modulation (en modulation par déplacement de fréquence)

En *modulation par déplacement de fréquence* à deux états, rapport du déplacement de fréquence en hertz à la *rapidité de modulation* en *bauds*.

Modulationsindex (bei Frequenzumtastung)
indice di modulazione
modulatie-index (bij frequentiemodulatie)
wskaźnik modulacji (w modulacji częstotliwościowej impulsowej)
moduleringsindex

modulation index (in frequency shift modulation)

In two-condition *frequency shift keying*, the ratio of the frequency shift in hertz to the *modulation rate* in *bauds*.

индекс модуляции (при частотной модуляции)

При *частотной модуляции* с двумя состояниями - это отношение девиации частоты в герцах к *скорости модуляции* в *бодах*.

indice de modulación

En *modulación por desplazamiento de frecuencia* de dos estados, relación entre el desplazamiento de frecuencia en herzios y la *velocidad de modulación en baudios*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-06-12
(702-06-45)

modulation cohérente

Modulation par un *signal temporel discret* dans laquelle il existe une relation préétablie entre les instants qui caractérisent la phase de la porteuse avant modulation et les *instants significatifs* du modulat.

Exemple : Modulation par opposition de phase telle que la phase est inversée lorsque la porteuse passe par zéro.

coherent modulation

Modulation by a *discretely-timed signal* in which there is a predetermined relationship between the instants characterizing the carrier phase and the *significant instants* of the modulated signal.

Example : A *phase inversion modulation* in which the phase is inverted when the carrier passes through zero.

когерентная модуляция

Модуляция посредством сигнала дискретного времени, при которой существует определенное соотношение между моментами времени, характеризующими фазу несущей до модуляции и *значимыми моментами* времени модулированного сигнала.

Пример : Фазоинверсная модуляция, при которой фаза инвертируется, когда несущая проходит через ноль.

modulación coherente

modulación por una *señal temporal discreta* en la que existe una relación preestablecida entre los instantes que caracterizan la fase de la portadora antes de la modulación y los *instantes significativos* de la señal modulada.

Ejemplo : Una *modulación por inversión de fase* en la que la fase es invertida cuando la portadora pasa por cero.

kohärente Modulation
modulazione coerente
coherente modulatie
modulacja koherentna
koherent modulering

721-06-13

transmission supra-téléphonique
transmission supra-acoustique

Transmission dans laquelle on utilise un ou plusieurs courants alternatifs, de fréquences supérieures au canal de fréquences téléphoniques, en général supérieures à 3400 Hz.

super-telephone transmission
super-audio transmission

A form of transmission using an alternating current, or currents, having a frequency or frequencies above those in the telephone frequency channel, generally above 3400 Hz.

надтональная передача

Передача с использованием переменных токов (или тока) с частотами, превышающими телефонную полосу частот, как правило, свыше 3400 Гц.

transmisión supratelefónica

Tipo de transmisión en el que se utilizan una o varias corrientes alternas, de frecuencias superiores a las del canal de frecuencias telefónicas, generalmente por encima de 3400 Hz.

Überlagerungsübertragung
trasmissione fuori banda ; trasmissione sopra la banda fonica
boven-de-telefoonband-transmissie
transmisja nadrozmówna
överlagringsöverföring

721-06-14

transmission inter-bandes

Transmission par courant porteur dans laquelle la voie de transmission est constituée dans une bande étroite de fréquences comprise entre deux bandes utilisées pour constituer des voies téléphoniques.

interband transmission

A form of *carrier transmission* in which the transmission channel is in a narrow frequency band between two bands used to constitute telephone channels.

межполосная передача

Передача на несущей частоте, при которой канал передачи организуется в узкой полосе частот между двумя полосами, используемыми для организации телефонных каналов.

Zwischenbandübertragung
trasmissione interbande
interbandtransmissie
transmisja międzypasmowa
mellanbandsöverföring

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-06-14

transmisión interbanda

Tipo de *transmisión por corriente portadora* en el que el canal de transmisión es una banda estrecha de frecuencias comprendida entre dos bandas usadas para constituir canales telefónicos.

721-06-15

transmission intrabande

Transmission par courant porteur dans une bande étroite à l'intérieur de la bande de fréquences d'une voie téléphonique, permettant de réaliser simultanément une transmission téléphonique et une transmission par un *signal temporel discret.*

intraband transmission

A *carrier transmission* in a narrow band of frequencies appropriated inside the frequency band of a telephone channel to permit simultaneously a telephone transmission and a transmission by a *discretely-timed signal.*

внутриполосная передача

Передача на несущей частоте в узкой полосе частот, выделенной внутри полосы частот телефонного канала, для осуществления одновременно телефонной передачи и передачи с использованием *дискретного во времени сигнала.*

transmisión intrabanda

Transmisión por corriente portadora en una banda estrecha en el interior de la banda de frecuencias de un canal telefónico, que permite realizar simultáneamente una transmisión telefónica y una transmisión por una señal temporal discreta.

Einlagerungsübertragung
trasmissione intrabanda
binnen-de-bandtransmissie
transmisja współrozmówna
inlagringsöverföring

721-06-16

(équipement) univocal

Equipement pour la *transmission intrabande* fournissant une transmission *simplex* par *signaux temporels discrets* et avec une seule fréquence porteuse.

speech + simplex (equipment)
S + S (equipment)

Equipment for *intraband transmission* providing a *simplex* transmission by using *discretely-timed signals* and a single carrier frequency.

оборудование "разговор + полудуплекс"

Оборудование для *внутриполосной передачи,* обеспечивающее *симплексную* передачу с использованием *дискретных во времени сигналов* и одной несущей частоты.

(equipo) univocal

Equipo para *transmisión intrabanda* que proporciona una transmisión *simplex* usando *señales temporales* discretas y una única portadora de frecuencia.

Simplexeinlagerungseinrichtung
apparecchiatura S+S
spraak + simplex ; spraak + simplexapparatuur
urządzenie współrozmówne simpleksowe
tonsimplexutrustning

721-06-17

(équipement) bivocal

Equipement pour la *transmission intrabande* fournissant une transmission *duplex* par *signaux temporels discrets* et avec deux fréquences porteuses.

speech + duplex (equipment)
S + D (equipment)

Equipment for *intraband transmission* providing a *duplex* transmission by using *discretely-timed signals* and two carrier frequencies.

оборудование "разговор + дуплекс"

Оборудование для *внутриполосной передачи,* обеспечивающее *дуплексную* передачу с использованием *дискретных во времени сигналов* и двух несущих частот.

(equipo) bivocal

Equipo para *transmisión intrabanda* que proporciona una transmisión *dúplex* usando *señales temporales discretas* y dos frecuencias portadoras.

Duplexeinlagerungseinrichtung
apparecchiatura S+D
spraak + duplex ; spraak + duplexapparatuur
urządzenie współrozmówne dupleksowe
tonduplexutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-06-18

bisecteur

Appareillage *synchrone* de *multiplexage temporel*, permettant de transmettre les *signaux de caractères* correspondant à deux *transmissions arythmiques* de même *rapidité de modulation* normalisée, sur une voie de transmission prévue pour cette même rapidité de modulation et dont la *cadence brute de transfert* de *caractères* est ainsi doublée.

Kanalhalbierer
multiplex bisettore
bisector
bisektor
.....

bisector

Synchronous time-division multiplex equipment permitting the transmission of *character signals* corresponding to two *start-stop transmissions* of the same nominal *modulation rate* on a transmission channel for this same modulation rate so that the actual *character transfer rate* is thereby doubled.

бисектор

Синхронное оборудование с временным разделением каналов, обеспечивающее передачу *сигналов знака*, соответствующих двум *стартстопным передачам* с одинаковой номинальной *скоростью модуляции*, по каналу передачи, обладающему такой же скоростью модуляции, в результате чего *фактическая скорость передачи* знаков удваивается.

bisector

Equipo de *multiplex por división en el tiempo, síncrono*, que permite transmitir *señales de caracteres* correspondientes a dos *transmisiones arrítmicas* de la misma *velocidad de modulación* nominal a través de un canal de transmisión previsto para esta misma velocidad de modulación, con lo que la *cadencia bruta de transferencia de caracteres* queda así duplicada.

721-06-19

multiplexeur de données du premier ordre

Equipement qui reçoit un certain nombre de trains d'*éléments binaires* à des *débits binaires* identiques ou différents et qui les combine par répartition dans le temps en un seul flot d'éléments binaires transmis au débit équivalent à celui d'un créneau temporel de voie d'un système *multiplex* MIC.

Primärdatenmultiplexer
multiplex primario
eerste datamultiplexer
multiplekser teledacyjny pierwszego rzędu
primärmultiplexor

first data multiplexer

Equipment that receives a number of *binary digit* trains at the same or different *binary rates* and combines these on a time division basis into a single stream of binary digits at a rate equivalent to that of a pulse code *multiplex* channel time-slot of a *multi-channel* PCM system.

мультиплексор данных первого порядка

Оборудование, которое принимает определенное число последовательностей *битов* с одинаковыми или различными скоростями передачи и которое объединяет их методом ВРК в единый поток битов, передаваемых со скоростью, эквивалентной скорости временного канального интервала системы ИКМ.

multiplexor de datos de primer orden

Equipo que recibe un cierto número de secuencias de *elementos binarios* a la misma o diferente *velocidad binaria* y los combina mediante división en el tiempo en un único flujo de elementos binarios transmitidos a una velocidad equivalente a la de una ranura de tiempo de un canal de un sistema *multiplex* MIC.

721-06-20

multiplexeur de données du second ordre

Equipement qui reçoit un certain nombre de trains d'*éléments binaires* provenant de *multiplexeurs de données du premier ordre* ou un certain nombre de signaux arrivant à rapidité équivalente et qui les combine par répartition dans le temps en un seul flot d'éléments binaires transmis au débit d'un groupe numérique primaire de système *multiplex* MIC.

Sekundärdatenmutiplexer
multiplex secondario
tweede datamultiplexer
multiplekser teledacyjny drugiego rzędu
sekundärmultiplexor

second data multiplexer

Equipment that receives a number of *binary digit* trains from several *first data multiplexers* or a number of signals of equal *modulation rate* and combines these on a time division basis into a single stream of binary digits signalled at the digit rate of a primary digital group of a *multi-channel* PCM system.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-06-20

мультиплексор данных второго порядка

Оборудование, которое принимает определенное число последовательностей *битов*, поступающих от *мультиплексоров данных первого порядка*, или определенное число сигналов, поступающих с эквивалентной скоростью, и которое объединяет их методом ВРК в единый поток битов, передаваемых со скоростью первичного блока системы ИКМ.

multiplexor de datos de segundo orden

Equipo que recibe un cierto número de secuencias de *elementos binarios* que provienen de *multiplexores de datos de primer orden* o un cierto número de señales de igual velocidad de modulación y que los combina mediante división en el tiempo en un único flujo de elementos binarios transmitidos a una velocidad binaria equivalente a la de un grupo digital primario de un sistema *multiplex* MIC.

721-06-21
(704-14-01)

trame

Ensemble répétitif de créneaux temporels consécutifs constituant un cycle complet d'un signal ou d'un autre processus, dans lequel la position de chaque créneau temporel peut être identifiée.

Rahmen
trama
rasterbeeld
ramka
ram

frame

A repetitive set of consecutive time-slots constituting a complete cycle of a signal, a process, etc., in which the relative position of each time-slot in the cycle can be identified.

цикл

Совокупность последовательных временных интервалов, образующих полный цикл сигнала или другого процесса, в котором может быть : идентифицировано положение каждого интервала времени.

trama

Conjunto repetitivo de ranuras temporales consecutivas que constituyen un ciclo completo de una señal o de otro proceso en el que puede identificarse la posición de cada ranura de tiempo.

721-06-22
(704-14-14)

sous-trame
secteur de trame

Nombre fixe de créneaux temporels de voie non adjacents à l'intérieur d'une *trame*, dont l'ensemble est attribué à une voie numérique de débit numérique spécifié supérieur à celui qui permet un seul créneau temporel de voie.

Subrahmen
sotto trama
sub-beeld ; deelbeeld
podramka
ramdel

sub-frame

A fixed number of non-contiguous channel time-slots within a *frame* that together provide a digital channel having a specified digit rate higher than that of a single channel time-slot.

подцикл

Определенное число несмежных временных канальных интервалов внутри *цикла*, присвоенных цифровому каналу, имеющему установленную скорость передачи, которая превышает скорость одиночного временного канального интервала.

subtrama
sector de trama

Número fijo de ranuras de tiempo de canal no contiguas en el interior de una *trama*, cuyo conjunto se atribuye a un canal digital de velocidad especificada superior a la que permite una única ranura de tiempo de canal.

721-06-23
(704-14-03)

verrouillage de trame

Etat dans lequel les *trames* produites par un appareil de réception ont une relation de phase constante voulue avec celles du signal reçu, de sorte que les différents créneaux temporels de chaque trame peuvent être identifiés sans ambiguïté.

Rahmensynchronismus ; Rahmengleichlauf
allineamento di trama
beeldinstelling ; beeldpositionering
wyrównanie ramki
ramlåsning

frame alignment

The state in which the *frame* generated by the receiving equipment has a desired constant phase relationship with the frame of the received signal, so that the individual time-slots in each frame can be uniquely identified.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-06-23
(704-14-03)

цикловый синхронизм
фазирование циклов

Состояние, в котором *циклы*, генерируемые приемным устройством, имеют требуемое постоянное фазовое соотношение с циклами принятого сигнала, что обеспечивает однозначную идентификацию различных временных интервалов каждого цикла.

cerramiento de trama

Estado en el que las *tramas* producidas por un equipo de recepción tienen una relación de fase constante determinada de modo que pueden identificarse sin ambigüedades las ranuras de tiempo de cada trama.

721-06-24
(704-14-08)

temps de reprise du verrouillage de trame

Durée qui s'écoule entre l'instant où un signal de *verrouillage de trame* valable se présente au terminal de réception et celui où le verrouillage de trame est établi.

Note. — Le temps de reprise du verrouillage de trame comprend la durée nécessaire à une vérification répétée de la validité du signal de verrouillage de trame.

Rahmensynchronisierungszeit
tempo di recupero dell'allineamento di trama
hersteltijd van de beeldinstelling
czas odzyskania wyrównania ramki
ramlåsningstid

frame alignment recovery time

The time that elapses between a valid *frame alignment* signal being available at the received terminal equipment and frame alignment being established.

Note. — The frame alignment recovery time includes the time required for replicated verification of the validity of the frame alignment signal.

время восстановления циклового синхронизма

Промежуток времени между моментом появления правильного циклового синхросигнала в приемном оконечном устройстве и моментом установления *циклового синхронизма*.

Примечание. — Время восстановления циклового синхронизма включает в себя время, необходимое для повторной проверки правильности циклового синхросигнала.

tiempo de restablecimiento de cerramiento de trama

Tiempo que transcurre entre el instante en que una señal de *cerramiento de trama* válida se presenta en el terminal de recepción y el instante en que se establece el cerramiento de trama.

Nota. — El tiempo de restablecimiento de cerramiento de trama comprende el tiempo requerido para una verificación repetida de la validez de la señal de cerramiento de trama.

SECTION 721-07 - QUALITÉ DE TRANSMISSION, DISTORSION TEMPORELLE
SECTION 721-07 - TRANSMISSION PERFORMANCE, DISTORTION IN TIME
РАЗДЕЛ 721-07 - ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРЕДАЧИ ; ИСКАЖЕНИЕ ВО ВРЕМЕНИ
SECCIÓN 721-07 - CALIDAD DE TRANSMISIÓN, DISTORSIÓN TEMPORAL

721-07-01

signal (discret) parfait

Signal temporel discret tel que chacun de ses *intervalles significatifs* est associé à l'*état significatif* correct et a rigoureusement la durée théorique prévue par le *code*.

vollkommenes (diskretes) Signal
segnale perfetto
ideaal (discreet) signaal
sygnał (dyskretny czasowy) właściwy
idealsignal

perfect (discrete) signal

A *discretely-timed signal* such that all *significant intervals* are associated with correct *significant conditions* and conform accurately to their theoretical durations determined by the *code*.

идеальный (дискретный) сигнал

Дискретный сигнал, в котором все *значащие интервалы* связаны с правильными значащими состояниями и точно согласуются с теоретической длительностью, предусматриваемой кодом.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-01

señal (discreta) perfecta

Señal temporal discreta tal que todos sus *intervalos significativos* están asociados a *estados significativos* correctos y son rigurosamente conformes con la duración teórica determinada por el *código.*

721-07-02

instant idéal

Instant avec lequel un *instant significatif* d'un signal devrait coïncider sous certaines conditions à spécifier pour chaque procédé particulier.

Idealzeitpunkt ; Sollzeitpunkt
istante ideale
ideaal moment
moment znamienny idealny
ideal tidpunkt

ideal instant

Instant with which a *significant instant* should coincide in certain conditions to be specified for each system.

идеальный момент

Момент, с которым должен совпадать *значащий момент* при наличии ряда условий, определяемых конкретно для каждой системы.

instante ideal

Instante con el cual un *instante significativo* debería coincidir bajo ciertas condiciones a especificar para cada sistema.

721-07-03

distorsion temporelle
distorsion télégraphique

Défaut d'un *signal temporel discret* dont les *instants significatifs* ne coïncident pas avec les *instants idéaux* correspondants.

Schrittverzerrung
distorsione temporale ; distorsione telegrafica
vervorming in de tijd
zniekształcenie czasowe ; zniekształcenie telegraficzne
tiddistorsion

time distortion
distortion in time
telegraph distortion

The undesired effect on a *discretely-timed signal,* when the *significant instants* do not coincide with the corresponding *ideal instants.*

временное искажение
искажение во времени
телеграфное искажение

Ошибка в *дискретном сигнале,* при которой *значащие моменты* не совпадают с соответствующими *идеальными моментами.*

distorsión temporal
distorsión telegráfica

Efecto indeseado en una *señal temporal discreta* que ocurre cuando los *instantes significativos* no coinciden con sus *instantes ideales* correspondientes.

721-07-04

signal (discret) incorrect

Signal temporel discret tel que l'*état significatif* d'un ou plusieurs éléments diffère de celui ou de ceux qui sont prescrits par le *code.*

unvollkommenes (diskretes) Signal
segnale distorto
fout (discreet) signaal
sygnał (dyskretny czasowy) błędny
felaktig signal

incorrect (discrete) signal

A *discretely-timed signal* in which the *significant conditions* of one or more elements differ from the kind prescribed by the *code.*

неправильный (дискретный) сигнал

Дискретный сигнал, в котором *значащие состояния* одного или нескольких элементов отличаются от значащих состояний, предусматриваемых *кодом.*

señal (discreta) incorrecta

Señal temporal discreta en la que los *estados significativos* de uno o más elementos no coinciden con los prescritos por el *código.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-05

degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif)
taux de distorsion individuelle

Rapport, à une durée spécifiée de l'*intervalle unitaire*, de la valeur algébrique de l'écart entre un *instant significatif* déterminé et l'*instant idéal* correspondant.

Notes.

1 — Conventionnellement l'écart est positif ou négatif suivant que l'instant significatif est postérieur ou antérieur à l'instant idéal.

2 — Le degré de distorsion individuelle s'exprime habituellement en pourcentage.

degree of individual distortion (of a particular significant instant)

The ratio of the algebraic value of the displacement in time of a given *significant instant* from the corresponding *ideal instant*, to a specified *unit interval*.

Notes.

1 — By convention the displacement is considered positive when the significant instant occurs after the ideal instant, and conversely it is considered negative when it occurs before.

2 — The degree of individual distortion is usually expressed as a percentage.

степень индивидуального искажения (отдельного значащего момента)

Отношение алгебраического значения смещения данного *значащего момента* от соответствующего *идеального момента* к установленному *единичому интервалу*.

Примечания.

1 — Условно принято, что смещение является положительным, если значащий момент следует за идезльным моментом, и отрицательным, если он предшествует идеальному моменту.

2 — Степень индивидуального искажения обычно выражается в процентах.

grado de distorsión individual (de un instante significativo)
tasa de distorsión individual (de un instante significativo)

Relación entre el valor algebraico del desplazamiento temporal desde un *instante significativo* dado hasta su correspondiente *instante ideal*, y el *intervalo unitario* especificado.

Notas.

1 — Convencionalmente el desplazamiento se considera positivo cuando el instante significativo es posterior al instante ideal, y a la inversa, es considerado negativo cuando es anterior al instante ideal.

2 — El grado de distorsión individual se expresa usualmente en forma de porcentaje.

individueller Verzerrungsgrad
grado di distorsione
mate van individuele vervorming (van een speciaal significant moment)
stopień zniekształcenia indywidualnego
relativt felläge

721-07-06

degré de distorsion isochrone
taux de distorsion isochrone

Rapport de la différence entre la plus grande et la plus petite des valeurs algébriques du *degré de distorsion individuelle*, à la durée de l'*intervalle unitaire* moyen que présentent les *instants significatifs* d'un signal *isochrone* à l'intérieur d'un intervalle de temps spécifié.

degree of isochronous distortion

The ratio of the algebraical difference between the highest and the lowest value of the *degree of individual distortion* refered to the mean duration of the *unit interval* for the *significant instants* of an *isochronous* signal during a specified time interval.

степень изохронного искажения

Алгебраическая разность между наибольшим и наименьшим значениями *степени индивидуального искажения* по отношению к средней длительности *единичного интервала*, которую имеют *значащие моменты изохронного* сигнала в течение определенного интервала времени.

Isochronverzerrungsgrad
grado di distorsione isocrona
mate van isochrone vervorming
stopień zniekształcenia izochronicznego
fellägesdifferens

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-06

grado de distorsión isócrona
tasa de distorsión isócrona

Relación entre la diferencia algebraica del mayor al menor valor del grado de *distorsión individual*, y la duración del *intervalo unitario* medio que presentan los *instantes significativos* de una señal *isócrona* en el interior de un intervalo de tiempo especificado.

721-07-07

degré de distorsion arythmique (en valeur absolue)
taux de distorsion arythmique

Valeur absolue maximale du *degré de distorsion individuelle* des *instants significatifs* d'un *signal arythmique*, atteinte pendant un intervalle de temps spécifié.

Start-Stop-Verzerrungsgrad
grado di distorsione telegrafica
mate van start/stop-vervorming
stopień zniekształcenia arytmicznego
start-stoppdistorsionsgrad

degree of start-stop distortion

The highest absolute value of the *degree of individual distortion* of the *significant instants* of a *start-stop signal* which is reached within a specified time interval.

степень стартстопного искажения

Максимальное абсолютное значение *степени индивидуального искажения значащих моментов стартстопного сигнала*, которое достигается в течение определенного интервала времени.

grado de distorsión arrítmica
tasa de distorsión arrítmica

Valor absoluto máximo del *grado de distorsión individual* de los *instantes significativos* de una *señal arrítmica*, alcanzado durante un intervalo de tiempo especificado.

721-07-08

degré de distorsion arythmique globale
taux de distorsion arythmique globale

Degré de distorsion arythmique déterminé en prenant l'*intervalle unitaire* qui correspond à la *rapidité de modulation* nominale.

Note. — Le degré de distorsion arythmique globale peut être affecté du signe positif ou négatif suivant que l'*instant significatif* est postérieur ou antérieur à l'*instant idéal*.

Gesamt-Start-Stop-Verzerrungsgrad
grado di distorsione telegrafica lorda
mate van gemiddelde start/stop-vervorming
stopień zniekształcenia arytmicznego całkowitego
total start-stoppdistorsionsgrad

degree of gross start-stop distortion

The *degree of start-stop distortion* determined when the assumed *unit interval* is exactly that appropriate to the nominal *modulation rate*.

Note. — By convention the gross start-stop distortion may be considered positive when the *significant instant* occurs after the *ideal instant* and conversely, negative when it occurs before.

степень общего стартстопного искажения

Степень стартстопного искажения, получаемая в том случае, когда за основу принимается *единичный интервал*, в точности соответствующий номинальной *скорости модуляции*.

Примечание. — Условно принято, что общее стартстопное искажение является положительным, если значащий момент появляется после идеального момента, и отрицательным, если значащий момент предшествует идеальному моменту.

grado de distorsión arrítmica global
tasa de distorsión arrítmica global

Grado de distorsión arrítmica determinado tomando el *intervalo unitario* que corresponde exactamente a la *velocidad de modulación* nominal.

Nota. — Convencionalmente la distorsión arrítmica global puede considerarse positiva cuando el *instante significativo* es posterior al instante ideal, y a la inversa, negativa cuando es anterior al *instante ideal*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-09

degré de distorsion arythmique au synchronisme
degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne

Degré de distorsion arythmique déterminé en prenant pour *intervalle unitaire* la durée correspondant à la *rapidité de modulation* réelle moyenne.

Note. — Le degré de distorsion arythmique au synchronisme se mesure pratiquement en réglant au mieux la vitesse du distorsiomètre.

Start-Stop-Verzerrungsgrad bei der tatsächlichen mittleren Schrittgeschwindigkeit ; synchroner Start-Stop-Verzerrungsgrad
grado di distorsione telegrafica sincrona
mate van synchrone start/stop-vervorming
stopień zniekształcenia arytmicznego w synchronizmie
synkron start-stoppdistorsionsgrad

degree of synchronous start-stop distortion
degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate

The *degree of start-stop distortion* determined when the assumed *unit interval* is that appropriate to the actual mean *modulation rate.*

Note. — In practice the degree of synchronous start-stop distortion is measured by adjusting the scanning rate of the distortion measuring set.

степень синхронного стартстопного искажения
степень стартстопного искажения при фактической средней скорости модуляции

Степень стартстопного искажения, получаемая в том случае, когда за основу принимается *единичный интервал*, соответствующий фактической средней *скорости модуляции.*

Примечание. — На практике степень синхронного стартстопного искажения измеряется регулировкой скорости сканирования устройства для измерения искажения.

grado de distorsión arrítmica en sincronismo
grado de distorsión arrítmica a la velocidad real media

Grado de distorsión arrítmica determinado tomando para el *intervalo unitario* la duración correspondiente a la *velocidad de modulación* real media.

Nota. — En la práctica el grado de distorsión arrítmica en sincronismo se mide ajustando la velocidad de barrido del aparato medidor de distorsión.

721-07-10

degré de distorsion d'essai normalisé

Degré de distorsion individuelle du signal à la réception, mesuré pendant un temps déterminé lorsque le signal à l'émission est un *signal discret* parfait qui représente un texte spécifié.

Standardtest-Verzerrungsgrad
grado di distorsione di prova normalizzata
mate van vervorming bij een genormaliseerde beproeving
stopień zniekształcenia tekstu pomiarowego znormalizowanego
.....

degree of standardized test distortion

The *degree of individual distortion* of the received signal measured during a specified period of time when the signal at the sending end is a perfect *discrete signal* and corresponds to a specified text.

степень искажения стандартизированного текста

Степень индивидуального искажения принятого сигнала, измеряемая в течение заданного промежутка времени, когда передаваемый сигнал является идеальным и соответствует установленному тексту.

grado de distorsión de ensayo normalizado

Grado de distorsión individual de la señal recibida medido durante un tiempo determinado cuando la señal en el extremo emisor es una *señal discreta* perfecta y representa un texto especificado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-11

distorsion propre (d'une voie de transmission)

Distorsion temporelle que présente un signal à la sortie d'une voie de transmission lorsque, à l'entrée de cette voie, le signal correspondant est un *signal discret* parfait.

Notes.

1 — La distorsion propre englobe toutes les distorsions produites dans la voie telles que *distorsion biaise, distorsion caractéristique, distorsion fortuite.*

2 — La notion de distorsion propre s'étend à des éléments constitutifs tels que *relais télégraphiques, translation télégraphique* ou commutateur.

Eigenverzerrung (eines Übertragungskanals)
distorsione propria
eigen vervorming (van een transmissiekanaal)
zniekształcenie własne (kanału transmisyjnego)
egendistorsion

inherent distortion (of a transmission channel)

The *time distortion* of a received signal at the output of a transmission channel when the signal at the input is a perfect *discrete signal.*

Notes.

1 — The inherent distortion includes all the distortions produced in the channel such as *bias distortion, characteristic distortion* and *fortuitous distortion.*

2 — The concept of inherent distortion can be extended to the constituents such as a *telegraph relay, telegraph repeater* or exchange.

собственное искажение (канала передачи)

Временное искажение принятого сигнала на выходе канала передачи, когда сигнал на входе этого канала является идеальным.

Примечания.

1 — Собственное искажение включает в себя все искажения, возникающие в канале, например, *искажение преобладания, характеристическое искажение* и *случайное искажение.*

2 — Понятие собственного искажения распространяется и на такие составные элементы, как *телеграфное реле, телеграфный транслятор* или коммутационная станция.

distorsión propia (de un canal de transmisión)

Distorsión temporal de la señal recibida a la salida de un canal de transmisión cuando la señal en la entrada de dicho canal de transmisión es una *señal discreta* perfecta.

Notas.

1 — La distorsión propia engloba todas las distorsiones producidas en el canal tales como, distorsión de polarización, distorsión característica y distorsión fortuita.

2 — El concepto de distorsión propia puede extenderse a los elementos constitutivos tales como relés telegráficos, repetidor telegráfico o conmutadores.

721-07-12

distorsion biaise

Distorsion temporelle dont est affecté un signal *bivalent* dont les *degrés de distorsion individuelle* des *instants significatifs* sont en moyenne différents, lorsque ces instants correspondent à des *mutations* de sens opposés.

einseitige Verzerrung
distorsione di dissimetria
ingestelde vervorming
zniekształcenie jednostronne
sneddistorsion

bias distortion

The *time distortion* affecting a *two-conditions discrete signal* when the mean *degrees of individual distortion* are different for the two directions of *change-over* at the *significant instants.*

искажение преобладания

Временное искажение, оказывающее влияние на дискретный сигнал с двумя состояниями, когда средняя *степень индивидуального искажения* различна для двух направлений *переключения* в *значащие моменты.*

distorsión de polaridad

Distorsión temporal que afecta a una *señal discreta bivalente* cuando la media de los *grados de distorsión individual* de los *instantes significativos* es diferente para los dos sentidos opuestos de *mutación.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-13

degré de distorsion biaise

Rapport, à la durée de l'*intervalle unitaire*, de la différence entre les durées moyennes mesurées des *éléments de signal* de valeurs différentes.

degree of bias distortion

Ratio of the difference between the mean measured durations of *signal elements* of different values to the *unit interval.*

степень искажения преобладания

Отношение разности между средними измеренными длительностями *элементов сигнала* различной величины к *единичному интервалу.*

grado de distorsión de polaridad

Relación entre la diferencia de las duraciones medias medidas de los *elementos de señal* de valores diferentes, y el *intervalo unitario.*

Grad der einseitigen Verzerrung
grado di distorsione di dissimetria
mate van ingestelde vervorming
stopień zniekształcenia jednostronnego
sneddistorsionsgrad

721-07-14

distorsion caractéristique

Distorsion temporelle d'un signal due aux phénomènes transitoires produits par la transmission du signal sur une voie de transmission de caractéristiques données.

characteristic distortion

The *time distortion* caused by transients which are produced by the transmission of the signal in a transmission channel of specified characteristics.

характеристическое искажение

Временное искажение дискретного сигнала, вызванное переходными явлениями, обусловленными передачей сигнала в канале передачи с заданными характеристиками.

distorsión característica

Distorsión temporal causada por transitorios que son producidos por la transmisión de la señal en un canal de transmisión de características especificadas.

charakteristische Verzerrung ; Einschwingverzerrung
distorsione caratteristica
karakteristieke vervorming
zniekształcenie charakterystyczne ; zniekształcenie właściwe
karakteristisk distorsion

721-07-15

distorsion fortuite

Distorsion temporelle due aux phénomènes aléatoires qui affectent la voie de transmission ou les appareils et telle que le *degré de distorsion individuelle* de chaque *instant significatif* est imprévisible.

fortuitous distortion

The *time distortion* resulting from random events affecting the channel or equipments and such that the *degree of individual distortion* at any *significant instant* is unpredictable.

случайное искажение

Временное искажение, обусловленное случайными явлениями в канале передачи или в оборудовании, при котором *степень индивидуального искажения* любого *значащего момента* является непредсказуемой.

distorsión fortuita

Distorsión temporal ocasionada por fenómenos aleatorios que afectan al canal de transmisión o a los aparatos, y tal que el *grado de distorsión individual* de cualquier *instante significativo* es imprevisible.

unregelmäßige Verzerrung
distorsione fortuita
toevallige vervorming
zniekształcenie przypadkowe
slumpdistorsion

721-07-16

distorsion cyclique

Distorsion temporelle due à des phénomènes perturbateurs périodiques et telle que les *degrés de distorsion individuelle* présentent eux-mêmes une périodicité dans la suite des *instants significatifs.*

cyclic distortion

A *time distortion* which is due to events having a periodic character such that the *degrees of individual distortion* themselves show a periodic character in the sequence of the *significant instants.*

zyklische Verzerrung
distorsione ciclica
cyclische vervorming
zniekształcenie cykliczne
cyklisk distorsion

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-16

циклическое искажение

Временное искажение, обусловленное периодическими помехами, при котором *степени индивидуального искажения* сами указывают на периодический характер в последовательности *значащих моментов.*

distorsión cíclica

Distorsión temporal debida a fenómenos perturbadores de carácter periódico, y tal que los *grados de distorsión individual* presentan ellos mismos una cierta periodicidad en la secuencia de los *instantes significativos.*

721-07-17

degré conventionnel de distorsion

Degré de distorsion individuelle dont la probabilité de dépassement, pendant un intervalle de temps très long, a une valeur très faible spécifiée.

vereinbarter Grad der Verzerrung
grado convenzionale di distorsione
mate van conventionele vervorming
umowny stopień zniekształcenia
konventionell distorsionsgrad

conventional degree of distortion

The *degree of individual distortion* which has a very small specified probability of being exceeded over a prolonged period of time.

условная степень искажения

Степень индивидуального искажения, которая имеет очень малую вероятность превышения в течение очень длительного периода времени.

grado convencional de distorsión

Grado de distorsión individual que tiene una probabilidad especificada muy pequeña de ser excedida a lo largo de un prolongado periodo de tiempo.

721-07-18

télédistorsion

Distorsion temporelle d'un signal particulier appliqué à l'entrée d'une voie de transmission, évaluée à partir d'observations à la sortie de cette voie.

Fernverzerrung
teledistorsione
vervorming op afstand
zniekształcenie po stronie nadawczej
fjärrdistorsion

teledistortion

The *time distortion* of a specific signal at the input of a transmission channel estimated from observations made at the output of this channel.

телеискажение

Временное искажение сигнала на входе канала передачи, определяемое на основе наблюдений на выходе этого канала.

teledistorsión

Distorsión temporal de una señal especifica aplicada a la entrada de un canal de transmisión, evaluada por desviaciones efectuadas a la salida de dicho canal.

721-07-19

distorsion à l'émission

Distorsion temporelle à la sortie d'un émetteur mesurée dans des conditions normalisées.

Sendeverzerrung
distorsione di trasmissione
zendervervorming
zniekształcenie własne nadajnika
sändardistorsion

transmitter distortion

The *time distortion* of a transmitter measured at the output under specified standard conditions.

искажение передатчика

Временное искажение на выходе передающего устройства, измеряемое в определенных стандартных условиях.

distorsión en la emisión

Distorsión temporal de un emisor medida a la salida del mismo en unas condiciones normalizadas especificadas.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-20

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance

En *transmission parallèle*, rapport, à la *durée théorique de l'intervalle significatif*, de la différence maximale mesurée entre cette durée théorique et celle de l'intervalle compris entre le plus en avance des *instants significatifs cohérents* d'un *signal de caractère* et le plus en avance des instants cohérents du signal de caractère suivant.

degree of early anisochronous parallel distortion

In *parallel transmission*, the ratio to the *theoretical duration of the significant interval* of the maximum measured difference between this theoretical duration and the duration of the interval between the earliest of all *coherent significant instants* of a *character signal* and the earliest of all coherent significant instants of the following character signal.

степень анизохронного параллельного искажения опережения

При *параллельной передаче*, отношение к теоретической длительности значающего интервала максимальной измеренной разности между этой теоретической длительностью и длительностью интервала между самым ранним из когерентных значащих моментов *сигнала знака* и самым ранним из следующей последовательности *когерентных значащих* моментов последовательного цигнала знака.

grado de distorsión paralela anisócrona en avance

En *transmisión paralelo*, relación entre la *duración teórica del intervalo significativo*, y la diferencia máxima medida entre esta duración teórica y la duración del intervalo comprendido entre el más avanzado de los *instantes significativos* coherentes de una *señal de carácter* y el más avanzado de la serie siguiente de los instantes significativos coherentes de la señal siguiente.

Grad der voreilenden Parallelverzerrung
grado di distorsione parallela anisocrona in anticipo
mate van late anisochrone parallelvervorming
stopień zniekształcenia wyprzedzenia równoległego anizochronicznego
.....

721-07-21

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard

En *transmission parallèle*, rapport, à la *durée théorique de l'intervalle significatif*, de la différence maximale mesurée entre le plus en retard et le plus en avance des *instants significatifs cohérents*.

degree of late anisochronous parallel distortion

In *parallel transmission*, the ratio to the *theoretical duration of the significant interval* of the maximum measured difference between the latest and the earliest *coherent significant instants*.

степень анизохронного параллельного искажения запаздывания

При *параллельной передаче*, отношение к *теоретической длительности значающего интервала* максимальной измеренной разности между самым поздним и самым ранним *когерентными значащими моментами*.

grado de distorsión paralela anisócrona en retardo

En *transmisión paralelo*, relación entre la *duración teórica del intervalo significativo*, y la diferencia máxima medida entre el más retardado y el más avanzado de los *instantes significativos coherentes*.

Grad der nacheilenden Parallelverzerrung
grado di distorsione parallela anisocrona in ritardo
mate van vroege anisochrone parallelvervorming
stopień zniekształcenia opóźnienia równoległego anizochronicznego
.....

721-07-22

marge (d'un récepteur ou autre terminal)

Valeur maximale du *degré de distorsion individuelle* compatible avec une traduction correcte par un récepteur imprimeur ou un autre terminal lorsque les signaux se présentent à l'entrée dans des conditions spécifiées.

margin (of a receiver or other terminal)

The maximum value of a *degree of individual distortion* compatible with correct translation by a printer receiver or another terminal, when the signals arrive at the input under specified conditions.

исправляющая способность (приемника или другого терминала)

Максимальное значение *степени индивидуального искажения*, совместимое с правильной трансляцией в печатающем приемнике или другом терминале, когда сигналы поступают на вход в определенных условиях.

margen (de un receptor o terminal)

Valor máximo del *grado de distorsión individual* compatible con la correcta traducción por parte de un receptor impresor u otro tipo de terminal, cuando las señales se presentan en la entrada en unas condiciones especificadas.

Empfangsspielraum (eines Empfängers oder einer Endstelle)
margine (di ricevitore o terminale)
marge (van een ontvanger of eindstation)
marża (odbiornika lub urządzenia końcowego)
marginal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-07-23

marge nette

Marge d'un terminal, lorsque la *rapidité de modulation* à l'entrée est la rapidité nominale.

net margin

The *margin* of a terminal, when the *modulation rate* at the input has its nominal value.

чистая исправляющая способность

Исправляющая способность оконечного устройства, когда *скорость модуляции* на входе является номинальной.

margen neto

Margen de un terminal cuando la *velocidad de modulación* a la entrada tiene su valor nominal.

Netto-Empfangsspielraum
margine netto
netto marge
marża właściwa
nettomarginal

721-07-24

marge effective (d'un appareil donné)

Marge mesurée, sur un appareil déterminé, dans ses conditions réelles de fonctionnement.

effective margin (of a given apparatus)

The *margin* measured on a specified receiver under actual operating conditions.

эффективная исправляющая способность (данного аппарата)

Исправляющая способность определенного аппарата, измеряемая в реальных условия работы.

margen efectivo (de un aparato dado)

Margen medido en un receptor especificado bajo sus condiciones reales de funcionamiento.

effektiver Empfangsspielraum (eines gegebenen Geräts)
margine effettivo
effectieve marge (van een gegeven apparaat)
marża rzeczywista
effektiv marginal

721-07-25

marge nominale (d'un type d'appareil)

Valeur minimale imposée pour la *marge effective* des appareils d'un même type lorsque ces appareils se trouvent dans des conditions de fonctionnement et de réglage normalisées.

nominal margin (of a type of apparatus)

The minimum value specified for the *effective margin* of equipment of a given type when working under standard operating and adjustment conditions.

номинальная исправляющая способность (типа аппарата)

Минимальное значение, установленное для *эффективной исправляющей способности* аппаратов одного типа при стандартных условиях работы и регулировки.

margen nominal (de un tipo de aparato)

Valor mínimo impuesto para el *margen efectivo* de los aparatos de un tipo dado cuando se encuentran en condiciones de funcionamiento y ajuste normalizadas.

Nennspielraum (eines Gerätetyps)
margine nominale
nominale marge
marża znamionowa
nominell marginal

721-07-26

marge théorique

Marge qui pourrait se calculer à partir des données de construction d'un appareil supposé placé dans des conditions de fonctionnement parfaites.

theoretical margin

The *margin* that could be evaluated from the manufacturing data of the equipment, assuming that it is working under perfect conditions.

теоретическая исправляющая способность

Исправляющая способность, которая может быть рассчитана на основании конструктивных параметров аппарата, предположительно находящегося в идеальных рабочих условиях.

theoretischer Spielraum
margine teorico
theoretische marge
marża teoretyczna
teoretisk marginal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-07-26

margen teórico

Margen que podría evaluarse a partir de los datos de fabricación de un aparato asumiendo que se encuentra bajo condiciones de funcionamiento perfectas.

721-07-27

marge (d'un appareil arythmique)

Valeur maximale du *degré de distorsion arythmique globale* compatible avec une *traduction* correcte par un *appareil arythmique* de tous les *signaux de caractère* se présentant soit isolément, soit successivement à la vitesse maximale correspondant à la *rapidité de modulation* normalisée.

margin (of a start-stop apparatus)

The maximum value of the *degree of gross start-stop distortion* compatible with the correct *translation* by a *start-stop apparatus* of all the *character signals* appearing either singly, or at the maximum rapidity corresponding to the standard *modulation rate.*

исправляющая способность (стартстопного аппарата)

Максимальное значение *степени общего стартстопного искажения*, совместимое с правильным *приемом стартстопным аппаратом* всех *сигналов знака*, поступающих либо поодиночке, либо последовательно с максимальной скоростью, соответствующей стандартной *скорости модуляции.*

margen (de un aparato arrítmico)

Máximo valor del *grado de distorsión arrítmica* global compatible con la *traducción* correcta por parte de un *aparato arrítmico* de todas las *señales de carácter* que se presentan bien aisladamente, bien sucesivamente a la velocidad máxima correspondiente a la velocidad de modulación normalizada.

Empfangsspielraum (eines Start-Stop-Empfängers)
margine (di apparato telegrafico)
marge (van een start/stop-apparaat)
marża (urządzenia arytmicznego)
marginal

721-07-28

marge au synchronisme (d'un appareil arythmique)

Valeur maximale de la *marge* d'un *appareil arythmique* obtenue en réglant au mieux, par rapport aux caractéristiques de la base de temps du récepteur, la *rapidité de modulation* des signaux à l'entrée.

synchronous (start-stop) margin

The maximum value of the *margin* of a *start-stop apparatus* obtained by adjusting the *modulation rate* of the input signals to the most favourable value with respect to the time-base characteristics of the receiver.

синхронная исправляющая способность (стартстопного аппарата)

Максимальное значение *исправляющей способности стартстопного аппарата*, полученное путем регулировки *скорости модуляции* входных сигналов до наиболее предпочтительного значения по отношению к временным характеристикам приемника.

margen en el sincronismo (de un aparato arrítmico)

Valor máximo del *margen* de un *aparato arrítmico* obtenido ajustando la *velocidad de modulación* de las señales de entrada al valor más favorable con respecto a las características de la base de tiempos de receptor.

synchroner Spielraum (eines Start-Stop-Empfängers)
margine sincrono
synchrone (start/stop-) marge
marża przy synchronizmie
synkron marginal

721-07-29

marge d'un récepteur synchrone

Marge d'un récepteur *synchrone* déterminée par le *degré de distorsion isochrone.*

margin of a synchronous receiver

The *margin* of a *synchronous* receiver determined by the *degree of isochronous distortion.*

исправляющая способность синхронного приемника

Исправляющая способность синхронного приемника, определяемая *степенью изохронного искажения.*

margen de un receptor síncrono

Margen de un receptor *síncrono* determinado por el *grado de distorsión isócrona.*

synchroner Empfangsspielraum
margine di ricevitore sincrono
marge van een synchrone ontvanger
marża odbiornika synchronicznego
marginal hos synkronmottagare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 721-08 - ERREURS ET PROTECTION CONTRE LES ERREURS
SECTION 721-08 - ERRORS AND ERROR CONTROL
РАЗДЕЛ 721-08 - ОШИБКИ И ЗАЩИТА ДАННЫХ ОТ ОШИБОК
SECCIÓN 721-08 - ERRORES Y PROTECCIÓN CONTRA LOS ERRORES

721-08-01

mutilation

Défaut tel que l'*état significatif* d'un *élément de signal* est changé en un autre état significatif.

mutilation

A defect such that a *signal element* becomes changed from one *significant condition* to another.

ошибка

Дефект, заключающийся в том, что значащее состояние *элемента сигнала* меняется на другое значащее состояние.

mutilación

Defecto tal que el *estado significativo* de un *elemento de señal* resulta cambiado en otro estado significativo diferente.

Verfälschung
alterazione
mutilatie
błąd
förvanskning

721-08-02

élément numérique erroné

Elément numérique qui a été changé par une *mutilation.*

erroneous digit

Digit which has been changed by a *mutilation.*

ошибочный символ

Символ который изменен в результате *ошибки.*

dígito erróneo

Dígito que ha sido cambiado por una *mutilación.*

fehlerhafte Ziffer
bit errato
foutdigit
element błędny
felsiffra

721-08-03

élément binaire erroné

Elément binaire qui a été changé par une *mutilation.*

erroneous binary digit

Binary digit which has been changed by a *mutilation.*

ошибочная двоичная цифра

Двоичная цифра которая измененя в результате *ошибки.*

elemento binario erróneo

Elemento binario que ha sido cambiado por una *mutilación.*

fehlerhaftes Bit
bit errato
fout binair digit
bit błędny
felbit

721-08-04

caractère erroné

Caractère présentant un ou plusieurs *éléments numériques erronés.*

erroneous character

A *character* in which there are one or more *erroneous digits.*

ошибочный знак

Знак, в котором имеется один или несколько *ошибочных символов.*

carácter erróneo

Carácter en el que existen uno o más *dígitos erróneos.*

fehlerhaftes Zeichen
carattere errato
foutkarakter
znak błędny
feltecken

721-08-05

bloc erroné

Bloc présentant un ou plusieurs *éléments numériques erronés.*

erroneous block

A *block* in which there are one or more *erroneous digits.*

ошибочный блок

Блок, в котором имеется один или несколько *ошибочных символов.*

fehlerhafter Block
blocco errato
foutblok
blok błędny
felblock

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-05

bloque erróneo

Bloque en el que existen uno o más *dígitos erróneos.*

721-08-06

erreur simple

Elément numérique erroné précédé et suivi d'au moins un *élément numérique* non erroné.

Einzelfehler
errore singolo
enkele fout
błąd pojedynczy
enkelfel

single error

Erroneous digit preceded and followed by at least one correct *digit.*

одиночная ошибка

Ошибочный символ, которому предшествует и за которым следует хотя бы один правильный *символ.*

error simple

Dígito erróneo precedido y seguido de, al menos, un *dígito* correcto.

721-08-07

erreur double

Groupe de deux *éléments numériques erronés* dans un même *caractère* ou *bloc.*

Doppel-Fehler
errore doppio
dubbele fout
błąd podwójny
dubbelfel

double error

A group of two *erroneous digits* in the same *character* or *block.*

двойная ошибка

Группа из двух *ошибочных символов* в одном *знаке* или *блоке.*

error doble

Grupo de dos *dígitos erróneos* en el mismo *carácter* o *bloque.*

721-08-08

erreur triple

Groupe de trois *éléments numériques erronés* dans un même *caractère* ou *bloc.*

Dreifach-Fehler
errore triplo
drievoudige fout
błąd potrójny
trippelfel

triple error

A group of three *erroneous digits* in the same *character* or *block.*

тройная ошибка

Группа из трех *ошибочных символов* в одном *знаке* или *блоке.*

error triple

Grupo de tres *dígitos erróneos* en el mismo *carácter* o *bloque.*

721-08-09

paquet d'erreurs

Groupe d'*éléments numériques* dans lequel le nombre d'éléments corrects consécutifs séparant deux *éléments numériques erronés* successifs est toujours inférieur à un nombre spécifié; le dernier élément binaire erroné d'un groupe et le premier élément binaire erroné du groupe suivant sont séparés par un nombre d'éléments corrects au moins égal au nombre spécifié.

Fehlerbündel
sequenza di errori ; burst di errori
foutenuitbarsting ; foutsalvo
paczka błędów
felskur

error burst

A group of *digits* in which two successive *erroneous digits* are always separated by a number of correct consecutive digits less than a specified number; the last erroneous digit in a group and the first erroneous digit in the following group are separated by a number of correct digits at least equal to the specified number.

пакет ошибок

Группа *символов*, в которой число последовательных правильных символов, разделяющих два последовательных *ошибочных символа*, всегда меньше установленного числа ; последний ошибочный символ в группе и первый ошибочный символ в следующей группе разделяются правильными символами, число которых, по крайней мере, равно установленному числу.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-08-09

ráfaga de errores

Grupo de *dígitos* en el cual el número de dígitos correctos consecutivos separando dos *dígitos erróneos* sucesivos es siempre inferior a un número especificado ; el último dígito erróneo de un grupo y el primer dígito erróneo del siguiente grupo están separados por un número de dígitos correctos al menos igual al número especificado.

721-08-10

longueur d'un paquet d'erreurs

Nombre d'*éléments numériques* de la suite commençant au premier élément erroné et finissant au dernier élément erroné d'un *paquet d'erreurs.*

error burst length

The number of *digits* in the sequence beginning at the first *erroneous digit* of an *error burst* and ending at the last erroneous digit.

длина пакета ошибок

Число *символов* в последовательности, начинающейся с первого ошибочного символа и оканчивающейся последним ошибочным символом *пакета ошибок.*

anchura de una ráfaga de errores

Número de *dígitos* de la secuencia comenzando en el primer *dígito erróneo* de una *ráfaga de errores* y finalizando en el último dígito erróneo.

Länge eines Fehlerbündels
lunghezza del burst di errori
lengte van de foutenuitbarsting ; lengte van het foutsalvo
długość paczki błędów
felskurslängd

721-08-11

taux d'erreurs sur les éléments numériques

Rapport du nombre d'*éléments numériques erronés* à la réception au nombre total d'*éléments numériques* émis correctement pendant des intervalles de temps homologues.

digit error ratio

The ratio of the number of *erroneous digits* received to the total number of correct *digits* sent during homologous time intervals.

коэффициент ошибок по символам

Отношение числа ошибочных принятых символов к общему числу правильных *символов*, переданных в течение однородных промежутков времени.

tasa de errores sobre los dígitos

Relación entre el número de *dígitos erróneos* recibidos y el número total de *dígitos* enviados correctamente durante intervalos de tiempo homólogos.

Ziffernfehlerhäufigkeit ; Ziffernfehlerquote
tasso di errori sul bit
digit foutendichtheid
stopa błędów elementowa
sifferfelskvot

721-08-12

taux d'erreurs sur les caractères

Rapport du nombre de *caractères erronés* à la réception au nombre total de *caractères* émis correctement pendant des intervalles de temps homologues.

character error ratio

The ratio of the number of *erroneous characters* received to the total number of correct *characters* sent during homologous time intervals.

коэффициент ошибок по знакам

Отношение числа ошибочных принятых *знаков* к общему числу правильных знаков переданных в течение однородных промежутков времени.

tasa de errores sobre los caractéres

Relación entre el número de *caracteres erróneos* recibidos y el número total de *caracteres* enviados correctamente durante intervalos de tiempo homólogos.

Zeichenfehlerhäufigkeit ; Zeichenfehlerquote
tasso di errori sui caratteri
karakter foutendichtheid
stopa błędów znakowa
teckenfelskvot

721-08-13

taux d'erreurs sur les blocs

Rapport du nombre de *blocs erronés* à la réception au nombre total de *blocs* émis correctement pendant des intervalles de temps homologues.

block error ratio

The ratio of the number of *erroneous blocks* received to the total number of correct *blocks* sent during homologous time intervals.

Blockfehlerhäufigkeit ; Blockfehlerquote
tasso di errori sui blocchi
blok foutendichtheid
stopa błędów blokowa
blockfelskvot

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-13

коэффициент ошибок по блокам

Отношение числа ошибочных принятых *блоков* к общему числу правильных блоков, переданных в течение однородных промежутков времени.

tasa de errores sobre los bloques

Relación entre el número de *bloques erróneos* recibidos y el número total de *bloques* enviados correctamente durante intervalos de tiempo homólogos.

721-08-14
(702-07-40)

protection contre les erreurs
traitement d'erreurs

Méthode employée pour réduire les effets des erreurs d'enregistrement, de traitement ou de transmission des informations.

Fehlersicherung
protezione contro gli errori
foutbeheersing
zabezpieczenie przed błędami ; kontrola błędów
felreduktion

error control

Any method used to reduce the incidence of errors in the recording, processing or transfer of informations.

защита от ошибок

Метод, используемый для уменьшения последствий ошибок при записи, обработке или передаче информации.

protección contra los errores
tratamiento de errores

Cualquier técnica utilizada para reducir los efectos de los errores en el registro, tratamiento o transmisión de la información.

721-08-15

contrôle par bloc

Protection contre les erreurs selon laquelle on vérifie si la structure des *blocs* de données est conforme aux règles déterminées.

Blockprüfung
verifica di blocco
blokcontrole
zabezpieczenie przed błędami bloku ; kontrola błędów blokowa
blockkontroll

block check

A process for *error control* according to which a check is made on the structure of data *blocks* according to given rules.

проверка блока

Процедура *защиты от ошибок*, в соответствии с которой осуществляется проверка соблюдения установленных правил формирования *блоков* данных.

control por bloques

Proceso de *protección contra los errores* según el cual se realiza una comprobación en la estructura de los bloques de datos siguiendo unas determinadas reglas.

721-08-16

détection d'erreurs

Protection contre les erreurs faisant usage d'un code permettant de déceler à la réception la présence de *mutilations*.

Fehlererkennung
rivelazione degli errori
foutendetectie
detekcja błędów
felupptäckt

error detection

Error control making use of an appropriate code by which the presence of *mutilation* can be discovered at reception.

обнаружение ошибок

Защита от ошибок с использованием кода, позволяющего установить наличие *ошибок* на приеме.

detección de errores

Protección contra los errores haciendo uso de un código adecuado por el cual la presencia de *mutilaciones* puede ser detectada en la recepción.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-17

détection d'erreurs sans répétition

Détection d'erreurs dans laquelle tout *caractère* ou *bloc* reconnu à la réception comme erroné est soit supprimé des données retenues, avec une indication éventuelle de la suppression, soit retenu avec l'indication de l'existence d'une erreur.

error detection without repetition

Error detection in which every *character* or *block* found to be erroneous at the receving end is either removed from data retained with a possible indication at its removal or is retained with the indication of existence of an error.

обнаружение ошибок без повторения

Процедура *обнаружения ошибок*, при которой любой *знак* или *блок*, признанный на приеме ошибочным, либо исключается из принятых данных с возможным указанием о его исключении, либо оставляется с указанием о наличии ошибки.

detección de errores sin repetición

Detección de errores en que todo *carácter* o *bloque* encontrado erróneo en recepción es o bien suprimido de los datos retenidos, con una eventual indicación de supresión, o bien retenido con una indicación de existencia de error.

Fehlererkennung ohne Wiederholung
rivelazione d'errore senza richiesta di ritrasmissione
foutendetectie zonder herhaling
detekcja błędów bez powtórzeń
felindikering

721-08-18

collationnement automatique
contrôle par retour

Protection contre les erreurs consistant à retransmettre du récepteur vers l'émetteur les données reçues et à les comparer avec les données originales *conservées en mémoire à l'émetteur.*

loop checking
automatic collating

An *error control* method where received data are automatically retransmitted from the receiving end to the transmitting end and compared with the initial data stored at the transmitter.

информационная обратная связь
сверка по шлейфу

Метод *защиты от ошибок*, при котором принимаемые данные автоматически возвращаются с приемного конца на передающий для сравнения с первоначальными данными, хранящимися в запоминающем устройстве передатчика.

control por retorno
colación automática

Método de *protección contra los errores* en el que los datos recibidos en el extremo receptor son automáticamente retransmitidos del extremo receptor hacia el extremo emisor y comparados con los datos originales almacenados en el transmisor.

Schleifenprüfung
controllo per ritrasmissione
controle door terugzenden
zabezpieczenie przed błędami z detekcją po stronie nadawczej
slingkontroll

721-08-19

échoplex

Collationnement automatique dans lequel chaque *caractère* émis est présenté en local après retour de la station distante.

echoplex

A method of *loop checking* by which each transmitted *character* is displayed *in-local* after its return from the distant station.

эхоплекс

Метод *информационной обратной связи*, при котором каждый переданный *знак* после его возвращения с удаленной станции воспроизводится на месте передачи.

ecoplex

Método de *control por retorno* en el que cada *carácter* transmitido es visualizado localmente luego de su retorno de la estación lejana.

Echoverfahren
controllo per eco
echoplex
echopleks
slingkontroll med teckenvisning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-08-20

correction d'erreurs

Protection contre les erreurs faisant usage, en vue de corriger une proportion importante des erreurs, soit d'un *code correcteur d'erreurs*, soit d'un *code détecteur d'erreurs*, soit d'un *collationnement automatique* avec, dans ces deux derniers cas, répétition automatique des signaux reconnus comme étant erronés.

error correction

Error control with a view to correcting a significant proportion of errors, making use of either an *error correcting code* or an *error detecting code* or a *loop-checking* with, in the last two cases, automatic repetition of the signals recognized as being erroneous.

исправление ошибок

Защита от ошибок, при которой для исправления значительной части ошибок используется либо *код с исправлением ошибок*, либо *код с обнаружением ошибок*, либо *информационная обратная* связь ; в двух последних случаях осуществляется автоматическое повторение сигналов, признанных ошибочными.

corrección de errores

Protección contra los errores que pretende corregir una proporción significativa de los errores, haciendo uso bien de un *código corrector de los errores*, bien de un *código detector de los errores* o bien de un *control por retorno* con, en estos últimos dos casos, repetición automática de las señales reconocidas como erróneas.

Fehlerkorrektur
correzione d'errori
foutencorrectie
korekcja błędów
felkorrigering

721-08-21

correction d'erreurs par détection et répétition
ARQ (abréviation)

Correction d'erreurs employant un *code détecteur d'erreurs*, dans laquelle toute *mutilation* décelée à la réception provoque l'envoi, vers l'émetteur, par une *voie de retour*, d'un *signal de fonction* qui commande la répétition d'une suite fixée des derniers signaux émis.

error detecting and feedback system
ARQ (abbreviation)

Error correction using an *error detecting code* in which every *mutilation* discovered at the receiving end causes the sending to the transmitting end over the *return channel* of a *function signal* which orders the repetition of a fixed sequence of the last signals sent.

система с обнаружением ошибок и обратной связью
система с решающей обратхой связью

Метод *исправления ошибок*, использующий *код с обнаружением ошибок*, при котором каждая ошибка, обнаруженная на приеме, приводит к посылке на передатчик по *каналу обратной* связи специального *функционального сигнала*, вызывающего повторение определенной последовательности из последних переданных сигналов.

corrección de errores por detección y repetición

Corrección de errores usando un *código detector de los errores* en el que cada *mutilación* descubierta en la recepción causa el envío hacia el extremo emisor, por un *canal de retorno*, de una *señal de función* que ordena la repetición de una secuencia fija de las últimas señales emitidas.

Fehlererkennung und automatische Wiederholung ; (AAQ-Verfahren)
rivelazione d'errore con richiesta di ritrasmissione ; ARQ
foutendetectie-en-terugkoppelsysteem
korekcja błędów przez powtarzanie sygnałstyrd felkorrigering

721-08-22

correction d'erreurs par retour et répétition

Correction d'erreurs employant un *collationnement automatique* suivi d'une répétition automatique des signaux représentant les *caractères* ou *blocs* reconnus comme erronés.

error correction by information feedback and repetition

Error correction using *loop checking* followed by an automatic repetition of signal representing the *characters* or *blocks* recognized as erroneous.

исправление ошибок с помощью информационной обратной связи и повторения

Исправление ошибок, при котором используется *информационная обратная связь* с последующим автоматическим повторением сигнала, представляющим *знаки* или *блоки*, признанные ошибочными.

Fehlerkorrektur durch Informationsrückführung und Wiederholung
rivelazione e rinvio d'errore
foutencorrectie door terugzenden en herhalen van foute informatie
korekcja błędów z detekcją po stronie nadawczej i powtarzaniem
slingstyrd felkorrigering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-22

corrección de errores por retorno y repetición

Corrección de errores usando *control por retorno* seguido de una repetición automática de la señal que representa los *caracteres* o *bloques* reconocidos como erróneos.

721-08-23
(702-05-18)

code redondant

redundanter Code
codice con ridondanza
redundante code
kod nadmiarowy
redundant kod

Code selon lequel on utilise un plus grand nombre de *caractères*, de symboles ou d'*éléments de signal* qu'il n'est strictement nécessaire pour représenter les informations.

Exemples :

1— Un code à cinq moments utilisant tous les caractères de l'*alphabet télégraphique international N° 2* n'est pas redondant.

2— Un code à sept moments tel que l'*alphabet télégraphique international N° 3* n'utilisant que les signaux composés avec quatre éléments d'*état A* et trois éléments d'*état Z* est redondant.

redundant code

A *code* according to which a larger number of *characters*, symbols or *signal elements* than strictly necessary are used to represent information.

Examples :

1— A five-unit code using all the characters of *International Telegraph Alphabet No. 2* is not redundant.

2— A seven-unit code such as *International Telegraph Alphabet No. 3* which uses only signals made of four elements of *A condition* and three elements of *Z condition* is redundant.

избыточный код

Код, в соответствии с которым для представления информации используется больше число *знаков*, символов или *элементов сигнала*, чем это строгонеобходимо для передачи информации.

Пример.

1 — Пятиэлементный код, использующий все знаки *международного телеграфного алфавита N° 2*, не является избыточным.

2 — Семиэлементный код, например, *международный телеграфный алфавит N° 3*, использующий только сигналы, составленные из четырех элементов *состояния A* и трех элементов *состояния Z*, является избыточными.

código redundante

Código según el cual se utiliza un número mayor de *caracteres*, simbolos o *elementos de señal* que los estrictamente necesarios para representar información.

Ejemplos :

1— Un código de 5 momentos usando los caracteres del *Alfabeto Telegráfico Internacional N° 2* no es redundante.

2— Un código de 7 momentos como el *Alfabeto Telegráfico Internacional N° 3* que sólo usa señales compuestas de cuatro elementos de *estado A* y tres elementos de *estado Z* es redundante.

721-08-24

mot de code

Codewort
parola di codice
codewoord
słowo kodowe
kodord

Combinaison de code admise comme valable par un *code redondant.*

code word

A *code combination* recorded as valid in a *redundant code.*

кодовое слово

Кодовая комбинация, записанная как достоверная в *избыточном коде.*

palabra de código

Combinación de código admitida como válida en un *código redundante.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-25

distance de Hamming

Nombre de positions d'*éléments numériques* dans lesquelles les éléments numériques correspondants de deux *multiplets* de même longueur sont différents.

Hamming distance

The number of *digit* positions in which the corresponding digits of two *n-bit bytes* of the same length are different.

расстояние Хемминга

Число позиций символов, в которых соответственные символы двух *n-битовых байтов* одинаковой длины различны.

distancia de Hamming

Número de posiciones de *dígitos* en las que los dígitos correspondientes a dos *multipletes* de igual longitud son diferentes.

Hamming-Abstand
distanza di Hamming
Hamming-afstand
odstęp Hamminga
Hamming-avstånd

721-08-26

code de protection contre les erreurs

Code conçu en vue de permettre la *détection d'erreurs* avec ou sans *correction d'erreurs.*

error protection code

A *code* designed to permit *error detection* with or without *error correction.*

код защиты от ошибок

Код, обеспечивающий *обнаружение ошибок* ц их исправлением или без исправления.

código de protección contra los errores

Código diseñado para permitir *detección de errores* con o sin *corrección de errores.*

Fehlersicherungscode
codice protetto
tegen fouten beschermde code
kod protekcyjny
felskyddskod

721-08-27

code détecteur d'erreurs

Code redondant dont les règles de composition sont telles que toute erreur entraînant un écart par rapport à ces règles est automatiquement détectée.

error detecting code

A *redundant code* in which the rules of construction are such that any error causing departures from this construction can be detected automatically.

код с обнаружением ошибок

Избыточный код, в котором правила построения таковы, что любая ошибка, вызывающся отклонение от этого построения, обнаруживается автоматически.

código detector de errores

Código redundante cuyas reglas de composición son tales que cualquier error que origine un incumplimiento de estas reglas es detectado de una manera automática.

Fehlererkennungscode
codice a rivelazione d'errore
foutendetecterende code
kod detekcyjny
felupptäckande kod

721-08-28

code correcteur d'erreurs
code autocorrecteur

Code détecteur d'erreurs qui permet aussi la correction automatique de certaines des erreurs détectées sans utilisation d'une *voie de retour.*

error correcting code

An *error detecting code* which also permits the automatic correction of a proportion of the errors detected, without using a *backward channel.*

код с исправлением ошибок

Код с обнаружением ошибок, обеспечивающий также автоматическое исправление части обнаруженных ошибок без использования *обратного канала.*

Fehlerkorrekturcode
codice a correzione d'errore
foutencorrigerende code
kod korekcyjny
felkorrigerande kod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-28

código corrector de errores
código autocorrector

Código detector de errores que también permite la corrección automática de una proporción de los errores detectados sin usar un *canal de retorno.*

721-08-29

code à rapport constant

Code mit konstantem Verhältnis
codice a rapporto costante
constante-verhouding code
kod wyważony
konstantförhållandekod

Code détecteur d'erreurs caractérisé par l'emploi dans chaque *signal de caractère* ou *de fonction* d'un nombre constant d'éléments de chaque variété.

Note. — On désigne un code à rapport constant *bivalent* à n moments comprenant p *moments A* parmi n éléments par l'expression "code p parmi n".

constant ratio code

An *error detecting code* which uses in each *character* or *function signal* an assigned number of elements of each type.

Note. — A constant ratio *two-condition* n-unit code comprising p elements of *A condition* in n elements is designated by the expression "p in n code".

код с постоянным отношением
равновесный код

Код с обнаружением ошибок, характеризующийся использованием в каждом *знаке* или *функциональном сигнале* заданного числа элементов каждого типа.

Примечание. — Двоичный *n*-элементный код с постоянным отношением, содержащий *p* элементов *состояния A* из *n* элементов, обозначается выражением "код *p* из *n*".

código de relación constante

Código detector de errores que usa en cada *carácter* o *señal de función* un número constante de elementos de cada tipo.

Nota. — Se designa como código de relación constante, *bivalente,* de n momentos comprendiendo p *momentos A* entre n elementos, mediante la expresión "código p entre n".

721-08-30

code Van Duuren

van-Duuren-Code
codice di Van Duuren
Van Duuren-code
kod Van Duurena
van Duuren-kod

Code à rapport constant, à sept moments, *bivalent,* utilisé en radiotélégraphie *synchrone* et caractérisé par l'emploi dans chaque *signal de caractère* de quatre éléments d'*état A.*

Note. — Ce code est défini par la recommandation 342 du CCIR, et son alphabet est l'*alphabet télégraphique international N° 3.*

Van Duuren code

A seven unit *two-condition constant ratio code* used in *synchronous* radiotelegraphy and which uses in each *character signal* four elements of *A condition.*

Note. — This code is defined by CCIR recommendation 342 and its alphabet is *International Telegraph Alphabet No. 3.*

код Ван Дюрена

Двоичный семиэлементный *код с постоянным отношением,* который применяется в синхронной радиотелеграфии и который содержит четыре элемента *состояния A* в каждом *сигнале знака.*

Примечание. — Этот код определяется в Рекомендации 342 МККР, а его алфавитом является *международный телеграфный алфавит N° 3.*

código Van Duuren

Código de relación constante, bivalente, de 7 momentos, utilizado en radiotelegrafía *síncrona* y caracterizado por emplear en cada *señal de carácter* cuatro elementos de *estado A.*

Nota. — Este código está definido por la recomendación 342 del CCIR y su alfabeto es el *Alfabeto Telegráfico Internacional N° 3.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-31

code cyclique
code polynomial

Code dans lequel tout décalage cyclique d'un *mot de code* produit un mot de code.

zyklischer Code
codice ciclico
cyclische code
kod cykliczny
cyklisk kod

cyclic code

A *code* in which every cyclic shift of a *code word* is itself a code word.

циклический код

Код, в котором каждый циклический сдвиг *кодового слова* сам является кодовым словом.

código cíclico
código polinominal

Código en el que cada desviación cíclica de una *palabra de código*, es a su vez una palabra de código.

721-08-32

conflit

Situation se présentant lorsque deux stations ou plus tentent d'émettre en même temps sur une même voie de transmission partagée ou quand deux stations qui correspondent normalement entre elles en *simplex* essaient d'émettre en même temps.

Zugangskonflikt
contesa
.....
kolizja
kollision

contention

A condition arising when two or more stations attempt to transmit at the same time over a shared transmission channel, or when two stations normally operating with each other in *simplex*, either way mode, attempt to transmit at the same time.

столкновение

Ситуация, возникающая в том случае, когда две или более оконечные установки пытаются одновременно осуществить передачу по одному разделяемому каналу передачи или когда две оконечные установки, обычно работающие между собой в полудуплексном режиме, пытаются передавать одновременно.

contienda

Condición que surge cuando dos o más estaciones intentan transmitir al mismo tiempo por un canal de transmisión compartido o cuando dos estaciones que trabajan entre ellas normalmente en modo *simplex*, intentan transmitir al mismo tiempo.

721-08-33

procédure de redressement
procédure de reprise

Ensemble des règles permettant de résoudre des *conflits* entre stations ou de redresser certaines erreurs se produisant pendant une transmission.

Lösung des Zugangskonflikts
procedura di recupero
herstelprocedure
procedura zabezpieczająca przed kolizją
återhämtning

recovery procedure

An assembly of rules designed to resolve *contentions* between stations or to correct certain errors produced during a transmission.

процедура восстановления

Совокупность правил, позволяющих разрешать *столкновения* между оконечными установками или исправлять некоторые ошибки, возникающие во время передачи.

procedimiento de recuperación

Conjunto de reglas destinadas a resolver *contiendas* entre estaciones o a corregir errores producidos durante una transmisión.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-34

facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition)

Rapport du temps qui serait nécessaire pour transmettre, sans répétition, un texte à cadence automatique et à une *rapidité de modulation* déterminée, au temps réellement mis pour recevoir le même texte avec *correction d'erreurs* par répétition pour un taux d'erreurs donné.

efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors)

Ratio of the time necessary to transmit a text automatically without repetition, at a specified *modulation rate*, to the time actually taken to receive the same text with *error control* by repetition for a given error rate.

коэффициент эффективности во времени (передачи с автоматическим повторением для исправления ошибок)

Отношение времени, необходимого для передачи текста автоматически без повторения с определенной *скоростью модуляции*, ко времени, фактически затраченому на прием того же текста с *исправлением ошибок* методом повторения при данном коэффициенте ошибок.

factor de eficacia en el tiempo (de un transmisor con conexión de errores por repetición)

Relación entre el tiempo necesario para transmitir automáticamente un texto si repetición, a una *velocidad de modulación* determinada, y el tiempo empleado realmente en recibir el mismo texto con *protección contra los errores* por repetición, para una tasa de errores dada.

Effizienz-Zeitfaktor
fattore d'efficienza nel tempo
tijd-efficiëntiefactor
współczynnik efektywności czasu (transmisji przy korekcji błędów z automatycznym powtarzaniem)
tidseffektivitet

721-08-35

signal de répétition

Signal de fonction que l'on utilise dans une *correction d'erreurs par détection et répétition* pour demander une répétition ou pour annoncer une retransmission.

Note. — Dans l'*alphabet télégraphique international N° 3* ce signal correspond à la *combinaison de code* A Z Z A Z A A.

signal repetition

A *function signal* which is used in an *error detecting and feedback system* to request a repetition or to process a retransmission.

Note. — In the *International Telegraph Alphabet No. 3* this signal corresponds to the *code combination* A Z Z A Z A A.

сигнал повторения

Функциональный сигнал, который используется в *системе с обнаружением ошибок и обратной связью* для запроса повторения или уведомления о повторной передаче.

Примечание. — В *международном телеграфном алфавите N° 3* этот сигнал соответствует *кодовой комбинации* A Z Z A Z A A.

señal de repetición

Señal de función usada en un sistema con *corrección de errores por detección y repetición* para requerir una repetición o anunciar una retransmisión.

Nota. — En el *Alfabeto Telegráfico Internacional N° 3* esta señal corresponde a la *combinación de código* A Z Z A Z A A.

Wiederholungssignal
richiesta di ripetizione
signaalherhaling
sygnał powtórzenia
repeteringssignal

721-08-36

cycle de répétition

Suite de *caractères* dont le nombre minimal est déterminé par le temps de propagation aller et retour d'une liaison avec *correction d'erreurs par détection et répétition*, ce retard étant imposé pour la répétition automatique des caractères.

repetition cycle

The sequence of *characters*, the minimum number of which is determined by the loop time-delay of an *error detecting and feedback system*, which is necessary to provide automatic repetition of information.

Wiederholungszyklus
ciclo di ripetizione
herhalingscyclus
cykl powtórzeń
repeteringscykel

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-36

цикл повторения

Последовательность *знаков*, минимальное количество которых определяется временем прохождения в прямом и обратном направлениях *системы с обнаружением ошибок и обратной связью* ; это время необходимо для обеспечения автоматического повторения знаков.

ciclo de repetición

Secuencia de *caracteres*, cuyo número mínimo se determina por el tiempo de propagación de ida y vuelta de un sistema con *corrección de errores por detección y repetición*, necesaria para proporcionar una repetición automática de la información.

721-08-37

cycle RQ
cycle de demande

Cycle de répétition demandé dans une installation à *correction d'erreurs par détection et répétition* lors de la détection d'une *mutilation.*

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

Rückfragezyklus ; RQ
ciclo di richiesta ; RQ
verzoekcyclus ; RQ-cyclus
cykl żądania powtórzenia ; cykl RQ
förfrågningscykel

RQ cycle
request cycle

The *repetition cycle* requested in an *error detecting and feedback system* when a *mutilation* is detected.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

цикл запроса

Цикл повторения, запрашиваемый в *системе с обнаружением ошибок и обратной связью* в случае обнаружения *ошибок.*

Примечание. — См. Рекомендацию 342 МККР.

ciclo de demanda
ciclo RQ

Ciclo de repetición requerido en un sistema con *corrección de errores por detección y repetición* cuando se detecta una *mutilación.*

Nota. — Ver la recomendación 342 del CCIR.

721-08-38

cycle BQ
cycle de réponse

Cycle de répétition émis par un émetteur à *correction d'erreurs par détection et répétition* en réponse à un *signal de répétition.*

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

Antwortzyklus
ciclo di risposta ; BQ
reactiecyclus ; BQ-cyclus
cykl odpowiedzi ; cykl BQ
svarscykel

BQ cycle
response cycle

The *repetition cycle* transmitted in an *error detecting and feedback system* when *signal repetition* is received.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

цикл ответа

Цикл повторения, переданный *системой с обнаружением ошибок и обратной связью* в ответ на *сигнал повторения.*

Примечание. — См. Рекомендацию 342 МККР.

ciclo BQ
ciclo de respuesta

Ciclo de repetición transmitido en un sistema con *corrección de errores por detección y repetición* cuando se recibe una señal de repetición.

Nota. — Ver la recomendación 342 del CCIR.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-39

cycle sans impression

Période de fonctionnement d'un récepteur à *correction d'erreurs par détection et répétition*, commençant à la détection d'une *mutilation* ou d'un *signal de répétition*, ayant la même durée qu'un *cycle de répétition*, et pendant lequel aucun des signaux reçus ne peut commander une impression.

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

non-print cycle

The operating time of a receiver in an *error detecting and feedback system*, initiated by the detection of a *mutilation* or by a *signal repetition* that has the same duration as a *repetition cycle* and during which all signals received are prevented from producing printing.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

цикл отсутствия печати

Рабочий период приемника в *системе с обнаружением ошибок и обратной связью*, который начинается с обнаружения *ошибки* или с *сигнала повторения*, который имеет такую же длительность, как *цикл повторения*, и в течение которого ни один из принятых сигналов не выводится на печать.

Примечание. — Цм. Рекомендацию 342 МККР.

ciclo sin impresión

Periodo de funcionamiento de un receptor en un sistema con *corrección de errores por detección y repetición*, comenzando con la detección de una *mutilación* o de una *señal de repetición*, teniendo la misma duración que un *ciclo de repetición* y durante el cual ninguna de las señales recibidas podrá producir una impresión.

Schreibsperre-Zyklus
ciclo di non stampa
geen-afdruk-cyclus
cykl bez wydruku
icke-tryckningscykel

721-08-40

pointage de RQ

Type de vérification des *caractères* reçus pendant un *cycle sans impression* dans laquelle on se limite à s'assurer de la présence du *signal de répétition*.

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

gated RQ

A procedure in which a check is made for the presence of a *signal repetition* during the *non-print cycle*.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

проверка наличия запроса

Процедура, при которой осуществляется проверка наличия *сигнала повторения* во время *цикла отсутствия печати*.

Примечание. — См. Рекомендацию 342 МККР.

punteado de RQ

Procedimiento de verificación llevada a cabo mediante la presencia de una *señal de repetición* durante un *ciclo sin impresión*.

Nota. — Ver la recomendación 342 del CCIR.

begrenztes RQ
ricerca ciclo di richiesta
poort-RQ
kontrola obecności sygnału powtórzenia
förfrågningskontroll

721-08-41

contrôle de RQ

Type de vérification des *caractères* reçus pendant un *cycle sans impression* dans laquelle on s'assure de la présence du *signal de répétition* et où l'on contrôle le rapport du nombre de *moments A* au nombre de *moments Z* de tous les caractères reçus après le signal de répétition jusqu'à la fin du cycle sans impression.

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

tested RQ

A procedure in which a check is made for the presence of a *signal repetition* and a check is made for the ratio of the number of *elements A* to number of *elements Z* in each of *characters* received after the signal repetition within the *non-print cycle*.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

geprüftes RQ
controllo ciclo di richiesta
test-RQ
kontrola poprawności powtórzeń
provad förfrågning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-41

контроль запроса

Процедура, при которой осуществляется проверка наличия *сигнала повторения* и проверка отношения числа *элементов A* к числу *элементов Z* в каждом знаке, принятом после сигнала повторения, в течение *цикла отсутствия печати.*

Примечание. — См. Рекомендацию 342 МККР.

control de RQ

Procedimiento de verificación realizado mediante la presencia de una *señal de repetición* y donde se controla la relación entre el número de *elementos A* y el número de *elementos Z* en cada uno de los *caracteres* recibidos después de la señal de repetición dentro de un *ciclo sin impresión.*

Nota. — Ver la recomendación 342 del CCIR.

721-08-42

cycle de répétition contrôlé

Prüfwiederholungszyklus
ciclo di ripetizione controllato
testherhalingscyclus
cykl powtórzeń kontrolowanych
styrd repeteringscykel

Cycle sans impression pendant lequel on s'assure de la présence du *signal de répétition* et l'on contrôle le rapport du nombre de *moments A* au nombre de *moments Z* de tous les *signaux de caractère* reçus.

Note. — Voir recommandation 342 du CCIR.

testing repetition cycle

A *non-print cycle* in which a check is made for the presence of a *signal repetition* and for the correct ratio of the number of *elements A* to number of *elements Z* in all the *characters* received.

Note. — See CCIR Recommendation 342.

цикл повторения с контролем

Цикл отсутствия печати, при котором осуществляется проверка наличия *сигнала повторения* и правильное отношение числа *элементов* A к числу *элементов Z* во всех принятых *знаках.*

Примечание. — См. Рекомендацию 342 МККР.

ciclo de repetición controlado

Ciclo sin impresión en el que la verificación se realiza con la presencia de una *señal de repetición* y con el control de la correcta relación entre el número de *elementos A* y el número de *elementos Z* de todos los *caracteres* recibidos.

Nota. — Ver la recomendación 342 del CCIR.

721-08-43

précorrection

Vorkorrektur
precorrezione
voorcorrectie
korekcja wstępna
förkorrigering

Application d'une *distorsion temporelle* artificielle aux signaux à l'entrée d'une voie de transmission, de façon à compenser totalement ou partiellement les effets de la *distorsion caractéristique* de cette voie.

pre-correction

Application of an artificial *time distortion* to signals at the sending end of a channel, in order to compensate completely or partly, for the effect of the *characteristic distortion* of this channel.

предварительная коррекция

Применение искусственного *временного искажения* к сигналам на передающем конце канала с целью полной или частичной компенсации влияния *характеристического искажения* этого канала.

precorrección

Aplicación de una *distorsión temporal* artificial a las señales en el extremo emisor de un canal de transmisión, para compensar total o parcialmente, los efectos de la *distorsión característica* de ese canal de transmisión.

721-08-44

bit d'information

Informationsbit
bit informativo
informatiebit
bit informacyjny
informationsbit

Elément binaire faisant partie de la représentation d'un *caractère* ou d'un *bloc* selon un *code* spécifié.

information bit

A *binary element* which is part of the representation of a *character* or a *block* according to a specified *code.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-44

информационный бит

Бит, который является частью представления *знака* или *блока* в соответствии с установленным *кодом*.

bit de información

Elemento binario que forma parte de la representación de un *carácter* o de un *bloque* de acuerdo a un código especificado.

721-08-45

élément numérique de service

Elément binaire associé aux *bits d'information* pour permettre l'échange des *données*.

Dienstbit
bit di servizio
dienstbit
element służbowy
servicesiffra

service digit

Any *binary element* associated with the *information bits* to permit the exchange of *data*.

служебный символ

Бит, связанный с *информационными битами* и служащий для осуществления обмена *данными*.

dígito de servicio

Elemento binario asociado a los *bits de información* para permitir el intercambio de *datos*.

721-08-46

élément de contrôle
bit de contrôle

Elément binaire associé à un *signal de caractère* ou à un *signal de bloc* en vue de contrôler l'absence d'erreur au sein de ce *caractère* ou de ce *bloc*.

Prüfbit
bit di controllo
controlebit
bit zabezpieczający
servicebit

check bit

Any *binary element* associated with a *character signal* or a *block signal* for the purpose of checking the absence of error within the *character* or *block*.

контрольный бит

Бит, связанный с *сигналом знака* или *сигналом блока* для проверки отсутствия ошибок в пределах этого *знака* или *блока*.

elemento de control
bit de control

Elemento binario asociado a una *señal de carácter* o a una *señal de bloque* con el propósito de verificar la ausencia de error en el interior de ese *carácter* o de ese *bloque*.

721-08-47

contrôle par caractère

Mode de *protection contre les erreurs*, consistant à vérifier que chaque *signal de caractère* est composé conformément aux règles d'un *code de protection contre les erreurs* employé.

Zeichenprüfung
controllo per carattere
karaktercontrole
znak zabezpieczający
teckenkontroll

character check

A *procedure of error control* which checks that each *character* is constructed in accordance with the rules of an *error protection code*.

проверка знака

Процедура *защиты от ошибок*, которая заключается в проверке того, что каждый *знак* построен в соответствии с правилами используемого *кода защиты от ошибок*.

control por carácter

Procedimiento de *protección contra los errores* que verifica si cada *carácter* está construido de acuerdo con las reglas de un *código de protección contra los errores*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-48

contrôle par bloc

Mode de *protection contre les erreurs*, consistant à vérifier que chaque *signal de bloc* est composé conformément aux règles d'un *code de protection contre les erreurs* employé.

block check

A procedure of *error control* which checks that each *block* is constructed in accordance with the rules of an *error protection code*.

проверка блока

Процедура *защиты от ошибок*, которая заключается в проверке того, что каждый *блок* построен в соответствии с правилами используемого *кода защиты от ошибок*.

control por bloque

Procedimiento de *protección contra los errores* que verifica si cada *bloque* está construido de acuerdo con las reglas de un *código de protección contra los errores*.

Blockprüfung
controllo per blocco
blokcontrole
blok zabezpieczający
blockkontroll

721-08-49

chiffre de contrôle

Elément numérique associé suivant une loi déterminée aux groupes d'éléments définis par un *code* non redondant en vue de transformer ce code en un *code de protection contre les erreurs*.

check digit

A *digit* associated, according to a specified rule, with the groups of elements defined by a non-redundant code in order to change this *code* into an *error protection code*.

проверочный символ

Символ, связанный в соответствии с установленным правилом с группами элементов, определяемыми неизбыточным кодом, с целью преобразования этого *кода* в *код защиты от ошибок*.

dígito de control

Dígito asociado, siguiendo una ley definida, a los grupos de elementos definidos por un *código* no redundante para transformar este código en un *código de protección contra los errores*.

Prüfziffer
cifra di controllo
controlecijfer
element zabezpieczający
kontrollsiffra

721-08-50

contrôle de parité

Mode de *protection contre les erreurs* consistant à vérifier si, dans un groupe d'*éléments binaires* représentant un *caractère* ou un *bloc* le nombre des éléments de même variété est pair.

event parity check

A procedure of *error control* which checks whether the number of *digits* of the same type in a group of *binary digits* representing a *character* or a *block* is even.

проверка на четность

Процедура *защиты от ошибок*, заключающаяся в проверке того является ли число *цифр* одинакового типа в группе двоичных цифр, представляющих *знак* или *блок*, четным.

control de paridad

Procedimiento de *protección contra los errores* consistente en verificar si, en un grupo de *elementos binarios* que representan un *carácter* o un *bloque*, el número de elementos del mismo tipo es par.

gerade Paritätsprüfung
controllo di parità
controle op even pariteit
zabezpieczenie parzystościowe
jämn paritetskontroll

721-08-51

contrôle d'imparité

Mode de *protection contre les erreurs* consistant à vérifier si, dans un groupe d'*éléments binaires* représentant un *caractère* ou un *bloc*, le nombre des éléments de même variété est impair.

odd parity check

A procedure of *error control* which checks whether the number of *digits* of the same type in a group of *binary digits* representing a *character* or a *block* is odd.

ungerade Paritätsprüfung
controllo di disparità
controle op oneven pariteit
zabezpieczenie nieparzystościowe
udda paritetskontroll

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-51

проверка на нечетность

Процедура *защиты от ошибок*, заключающаяся в проверке того является ли число *цифр* одинакового типа в группе двоичных цифр, представляющих *знак* или *блок*, нечетным.

control de imparidad

Procedimiento de *protección contra los errores* consistente en verificar si, en un grupo de *elementos binarios* que representan un *carácter* o un *bloque*, el número de elementos del mismo tipo es impar.

721-08-52

code à parité

Code de protection contre les erreurs dans lequel chaque *signal de caractère* ou de *bloc* comprend un nombre toujours pair, ou toujours impair, d'éléments de même variété.

Paritätscode
codice di parità
pariteitscode
kod parzystościowy
paritetskod

parity code

An *error protection code* in which each *character signal* or *block signal* contains a number of elements of the same type which is always even or always odd.

код с проверкой на четность (нечетность)

Код защиты от ошибок, в котором каждый *сигнал знака* или *сигнал блока* содержит всегда четное или нечетное число элементов одного типа.

código de paridad

Código de protección contra los errores en el que cada *señal de carácter* o *señal de bloque* contiene un número de elementos del mismo tipo que es siempre par o siempre impar.

721-08-53

élément de parité

Elément numérique n-aire ajouté à un ensemble d'éléments numériques n-aires pour que la somme modulo n de tous les *éléments numériques* soit toujours égale à zéro ou à un élément numérique quelconque prédéterminé.

Note. — Dans le cas binaire, l'élément numérique de parité devient le bit de parité.

Paritätsziffer
bit di parità
pariteitscontrolecijfer
element parzystościowy
paritetssiffra

parity digit

An *n-ary digit* appended to an array of n-ary digits to make the sum modulo n of all the *digits* always equal to zero or to any predetermined digit.

Note. — In the binary case the parity digit becomes parity bit.

символ проверки на четность (нечетность)

n - ичный *символ*, добавленный к совокупности *n* - ичных символов с тем, чтобы сумма по модулю *n* всех этих символов была всегда равной нулю или любому заданному символу.

Примечание. — При двоичной структуре сигнала символ проверки на четность становится битом проверки на четность (нечетность).

dígito de paridad

Dígito n-ario añadido a un conjunto de digitos n-arios para que la suma modulo n de todos los *dígitos*, sea siempre igual a cero o a un dígito cualquiera predeterminado.

Nota. — En el caso binario, el dígito de paridad se convierte en el bit de paridad.

721-08-54

procédé Verdan

Procédé de *télégraphie* selon lequel chaque signal est émis automatiquement plus d'une fois, avec un délai constant de séparation entre les émissions successives.

Verdan-System
ripetizione automatica Verdan
.....
system Verdana
Verdan-system

automatic repetition Verdan system

A telegraph system in which each signal is automatically sent more than once, the duplicated signal being separated from the initial transmission by a constant delay.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-54

система Вердана с автоматическим повторением

Телеграфная система, в которой каждый сигнал автоматически передается больше одного раза ; при этом дублирующий сигнал отделяется от начальной передачи постоянной задержкой.

procedimiento Verdan

Procedimiento de *telegrafía* en el que cada señal se envía automáticamente más de una vez, estando separadas la señal duplicada de la transmisión inicial por un retardo constante.

721-08-55

détection de qualité (d'un signal)
détection d'erreurs analogique

Détermination du fait qu'un signal reçu ne se présente pas sous une forme acceptable, sur la base de critères tels que l'amplitude du signal, le rapport signal/bruit ou la *distorsion temporelle*, sans vérification du poids ni de la valeur du *signal numérique* restitué.

Analog-Fehlerkennung
rivelazione analogica dell'errore
(signaal)kwaliteitsdetectie ; analoge foutendetectie
kontrola jakości sygnału ; analogowa detekcja błędów
analogifelsupptäckt

(signal) quality detection
analogue error detection

Determination that a received signal has departed from an acceptable form, based on criteria such as amplitude of signal, signal-to-noise ratio or *time distortion*, without involving checks of the significance or the value of the restituted *digital signal*.

детектирование качества (сигнала)
детектирование аналоговых ошибок

Определение того, что принятый сигнал отличается от установленной формы, на основе таких критериев, как амплитуда сигнала, отношение сигнал/шум или *временное искажение*, без проверки значения или величины восстановленного *цифрового сигнала*.

detección de calidad (de una señal)
detección analógica de errores

Confirmación de si una señal recibida se presenta bajo una forma aceptable basándose en criterios tales como la amplitud de la señal, relación señal ruido o *distorsión temporal*, sin incluir verificaciones de los pesos ni de los valores del *dígito* restituido.

721-08-56

taux d'erreurs résiduelles

Rapport du nombre de *bits, éléments unitaires, caractères* ou *blocs* incorrectement reçus mais non détectés ou non corrigés par le dispositif de *protection contre les erreurs*, au nombre total des éléments correspondants émis.

Restfehlerhäufigkeit ; Restfehlercode
tasso di errore residuo
restfoutenpercentage
resztkowa stopa błędów
restfelskvot

residual error-rate
undetected error-rate

The ratio of the number of *bits, unit elements, characters* or *blocks* incorrectly received but undetected or uncorrected by the *error control* equipment, to the total number of corresponding elements sent.

коэффициент необнаруженных ошибок

Отношение числа *битов, единичных элементов, знаков* или *блоков*, принятых неправильно, но не обнаруженных или не исправленных устройством *защиты от ошибок*, к общему числу переданных соответствующих элементов.

tasa de errores residuales

Relación entre el número de *bits, elementos unitarios, caracteres* o *bloques* incorrectamente recibidos pero no detectados o no corregidos por el dispositivo de *protección contra los errores*, y el número total de elementos correspondientes.

721-08-57

sécurité des informations

Protection des informations contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles.

Datensicherung
sicurezza delle informazioni
informatiebeveiliging
bezpieczeństwo przesyłania informacji
informationsskydd

information security

The protection of information against unauthorized disclosure, transfer, modification, or destruction, whether accidental or intentional.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-08-57 **защита информации (1)**

Защита информации от любых недозволенных разглашений, передачи, изменения или уничтожения, как случайных, так и преднамеренных.

seguridad de las informaciones

Protección de las informaciones contra toda divulgación, transmisión, modificación o destrucción no autorizadas, ya sea accidentalmente o intencionadamente.

SECTIONS 721-09 À 721-12 - TRANSMISSION TÉLÉGRAPHIQUE ET TRANSMISSION DE DONNÉES
SECTIONS 721-09 TO 721-12 - TELEGRAPH AND DATA TRANSMISSION
РАЗДЕЛЫС 721-09 ПО 721-12 - ТЕДЕТРАФНАЯ ПЕРЕДАЧА И ПЕРЕДАЧА ДАННЫХ
SECCIONES 721-09 A 721-12 - TRANSMISIÓN TELEGRÁFICA Y TRANSMISIÓN DE DATOS

SECTION 721-09 - CODES ET ALPHABETS
SECTION 721-09 - CODES AND ALPHABETS
РАЗДЕЛ 721-09 - КОДЫ И АЛФАВИТЫ
SECCIÓN 721-09 - CÓDIGOS Y ALFABETOS

721-09-01 **message** (télégraphique ou de données)

Groupe de *caractères* et de *commandes de fonction* qui est transmis comme un tout d'un émetteur à un récepteur et dont la disposition est déterminée à la source.

message (in telegraphy and data communication)

A group of *characters* and *function control* sequences which is transferred as an entity fom a transmitter to a receiver, where the arrangement of the characters is determined at the transmitter.

сообщение (в телеграфии и в передаче данных)

Группа *знаков* и функциональных управляющих комбинаций, которая передается как единое целое от передатчика к приемнику и структура которой определяется на передающем конце.

mensaje (telegráfico o de datos)

Grupo de secuencias de *caracteres* y *controles de función* que es transmitido como un todo desde el emisor hasta el receptor y cuya formación se determina en el transmisor.

Nachricht (in der Telegraphie und Datenkommunikation) ; **Sendung** (in der Telegrafie und Datenkommunikation)
messaggio
bericht
wiadomość (w telegrafii i teledacji)
meddelande

721-09-02 **paquet**

Ensemble de *données* numériques constituant un *message* ou une partie de message et d'*éléments numériques de service* comprenant une *adresse*, organisés selon une disposition déterminée par le procédé de transmission et acheminés comme un tout.

packet

A sequence of digital *data* representing a *message* or part of a message together with *service digits* including an *address*, organized to suit the transmission process and transmitted as a whole.

пакет

Совокупность цифровых *данных*, образующих *сообщение* или часть сообщения, и *служебных символов*, в том числе *адреса*, которая организована в соответствии с требованиями определенного способа передачи и которая передается как единое целое.

Paket
pacchetto
pakket
pakiet
(data)paket

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-09-02

paquete

Secuencia de *datos* digitales que representan un *mensaje* o parte de un mensaje y de *dígitos de servicio* que contienen una dirección, organizados para adaptarse al procedimiento de transmisión y transmitidos como un todo.

721-09-03

signal télégraphique

Signal représentant tout ou partie d'un ou plusieurs *messages* télégraphiques.

telegraph signal

A signal representing all or part of one or more telegraph *messages*.

телеграфный сигнал

Сигнал, представляющий все телеграфное *сообщение* или его часть, или несколько таких сообщений.

señal telegráfica

Señal que representa todo o parte de uno o más *mensajes* telegráficos.

Telegrafiesignal
segnale telegrafico
telegraafsignaal
sygnał telegraficzny
telegrafsignal

721-09-04

signal de données

Signal représentant tout ou partie d'un ou plusieurs *messages* de données.

data signal

A signal representing all or part of one or more data *messages*.

сигнал данных

Сигнал, представляющий все *сообщение* данных или его часть, или несколько таких сообщений.

señal de datos

Señal que representa todo o parte de uno o más *mensajes* de datos.

Datensignal
dato telegrafico
datasignaal
sygnał teledacyjny
datasignal

721-09-05

code télégraphique

Ensemble des règles et conventions selon lesquelles doivent être formés et traduits les *signaux télégraphiques* représentant un *message* à transmettre.

telegraph code

A system of rules and conventions according to which the *telegraph signals* representing a *message* should be formed and translated.

телеграфный код

Система правил и соглашений, согласно которым должны формироваться и передаваться *телеграфные сигналы*, представляющие *сообщение*.

código telegráfico

Conjunto de reglas y convenios según los cuales las *señales telegráficas* que representen *mensajes* deberán formarse y traducirse.

Telegrafiecode
codice telegrafico
telegraafcode
kod telegraficzny
telegrafkod

721-09-06

code de données

Ensemble des règles et conventions selon lesquelles doivent être formés et traduits les *signaux de données* représentant un *message* à transmettre.

data code

A system of rules and conventions according to which the *data signals* representing a *message* should be formed and translated.

код данных

Система правил и соглашений, согласно которым должны формироваться и передаваться *сигналы данных*, представляющие *сообщение*.

código de datos

Conjunto de reglas y convenios según los cuales las *señales de datos* que representen *mensajes* deberán formarse y traducirse.

Datencode
codice dato
datacode
kod teledacyjny
datakod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-07

alphabet (télégraphique)

Correspondance conventionnelle établie par un *code télégraphique* entre un ensemble de *caractères* et un ensemble de groupes d'éléments qui les représentent.

(Telegrafen-)Alphabet
alfabeto telegrafico
(telegraaf)alfabet
alfabet (telegraficzny)
telegrafalfabet

(telegraph) alphabet

A convention indicating correspondence between a set of *characters* and a set of groups of elements which represent them.

(телеграфный) алфавит

Соглашение, определяющее соответствие между набором *знаков* и набором представляющих их групп элементов.

alfabeto (telegráfico)

Convenio que indica la correspondencia entre un conjunto de *caracteres* y un conjunto de grupo de elementos que les representan.

721-09-08

alphabet d'un code à n moments

Alphabet télégraphique ou *code de données* qui fait correspondre un ensemble de *caractères* à un ensemble de *combinaisons de code* d'un *code à n-moments.*

n-bit-Code-Alphabet
alfabeto con codifica ennaria
n-eenhedencode-alfabet
alfabet kodu n-elementowego
n-enhetsalfabet

n-unit code alphabet

A *telegraph alphabet* or a *data code* indicating correspondence between a set of *characters* and a set of *n-unit code combinations.*

***n*-элементный кодовый алфавит**

Телеграфный алфавит или *код данных,* определяющий соответствие между набором *знаков* и набором *n-элементных кодовых комбинаций.*

alfabeto de un código de n-momentos

Alfabeto telegráfico o *código de datos* que indica la correspondencia entre un conjunto de *caracteres* y un conjunto de *combinaciones de código,* de un *código de n-momentos.*

721-09-09

alphabet télégraphique international N° 1

Alphabet télégraphique utilisant un code à deux états et cinq moments et servant en *télégraphie synchrone* Baudot.

Note. — Cet alphabet était fixé par l'article 16 de l'ancien Règlement télégraphique, Genève 1958.

internationales Telegrafenalphabet Nr 1
alfabeto telegrafico internazionale N.1
intertionaal telegraafalfabet nummer 1
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 1
internationella telegrafalfabetet nr 1

International Telegraph Alphabet No. 1

A *telegraph alphabet* using a two-condition five-unit code, used in Baudot synchronous telegraphy.

Note. — This alphabet was specified by article 16 of the past Telegraph Regulations, Geneva 1958.

международный телеграфный алфавит № 1

Телеграфный алфавит, в котором используется пятиэлементный двоичный код и который применяется в синхронных телеграфных системах Бодо.

Примечание. — Этот алфавит определяется в статье 16 прежнего Телеграфного регламента (Женева, 1958г.).

alfabeto telegráfico internacional n° 1

Alfabeto telegráfico que usa un código de dos estados y cinco momentos y utilizado en *telegrafía síncrona* Baudot.

Nota. — Este alfabeto está especificado por el artículo 16 del ex Reglamento Telegráfico, Ginebra 1958.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-10

alphabet télégraphique international N° 2

Alphabet télégraphique utilisant un code à deux états et cinq moments et servant en *télégraphie arythmique*, en général pour téléimprimeurs.

Note. — Cet alphabet est fixé par la recommandation S.1 du CCITT.

International Telegraph Alphabet No. 2

A *telegraph alphabet* using a two-condition five-unit code, used in start-stop telegraphy generally for teleprinters.

Note. — This alphabet is specified in CCITT Recommandation S.1.

международный телеграфный алфавит N° 2

Телеграфный алфавит, в котором используется пятиэлементный двоичный код и который применяется при *стартстопном телеграфировании*, как правило, буквопечатающем.

Примечание. — Этот алфавит определяется в Рекомендации S.1 МККТТ.

alfabeto telegráfico internacional n° 2

Alfabeto telegráfico que usa un código de dos estados y cinco momentos, utilizado en *telegrafía arrítmica* generalmente para teleimpresoras.

Nota. — Este alfabeto está especificado en la Recomendación S.1 del CCITT.

internationales Telegrafenalphabet Nr 2
alfabeto telegrafico internazionale N.2
international telegraafalfabet nummer 2
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 2
internationella telegrafalfabetet nr 2

721-09-11

alphabet télégraphique international N° 3

Alphabet télégraphique utilisant un code à deux états et sept moments à rapport constant.

Note. — Cet alphabet est fixé par la recommandation 342 du CCIR ou la recommandation S.13 du CCITT.

International Telegraph Alphabet No. 3

A *telegraph alphabet* using a two-condition seven-unit constant ratio code.

Note. — This alphabet is specified by CCIR Recommendation 342 or CCITT Recommendation S.13.

международный телеграфный алфавит N° 3

Алфавит, в котором используется семиэлементный двоичный равновесный код.

Примечание. — Этот алфавит определяется в Рекомендации 342 МККР и в Рекомендации S .13 МККТТ.

alfabeto telegráfico internacional n° 3

*Alfabeto telegráfico*que usa un código de relación constante de dos estados y siete momentos.

Nota. — Este alfabeto está especificado por la Recomendación 342 del CCIR o por la Recomendación S.13 del CCITT.

internationales Telegrafenalphabet Nr 3
alfabeto telegrafico internazionale N.3
internationaal telegraafalfabet nummer 3
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 3
internationella telegrafalfabetet nr 3

721-09-12

alphabet télégraphique international N° 4

Alphabet télégraphique utilisant un code à deux états et six moments pour la *télégraphie synchrone* en *multiplexage temporel* comprenant en particulier deux *combinaisons de code* correspondant aux états permanents A et Z afin que la voie *multiplex* puisse être exploitée dans un réseau à commutation.

Note. — Cet alphabet est fixé dans la recommandation R.44 du CCITT.

International Telegraph Alphabet No. 4

A *telegraph alphabet* using a two-condition six-unit code for *time division multiplex synchronous telegraphy* comprising in particular two *code combinations* corresponding to the permanent conditions A and Z so that the *multiplex* channel can be operated in a switched network.

Note. — This alphabet is specified by CCITT Recommendation R.44.

международный телеграфный алфавит N° 4

Алфавит, в котором используется шестиэлементный двоичный код для *синхронного телеграфирования* с *временным разделением каналов*, содержащий, в частности, две *кодовые комбинации*, соответствующие постоянным состояниям A и Z, что позволяет использовать *мультиплексный* канал в коммутируемой сети.

Примечание. — Этот алфавнт опредедяется в Рекомендации R.44 МККТТ.

internationales Telegrafenalphabet Nr 4
alfabeto telegrafico internazionale N.4
internationaal telegraafalfabet nummer 4
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 4
internationella telegrafalfabetet nr 4

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-12

alfabeto telegráfico internacional nº 4

Alfabeto telegráfico que usa un código de dos estados y seis momentos para la *telegrafía síncrona* en *multiplex por división en el tiempo*, comprendiendo en particular dos *combinaciones de código* correspondientes a los estados permanentes A y Z a fin de que el canal de transmisión *multiplex* pueda ser explotado en una red conmutada.

Nota. — Este alfabeto está especificado por la Recomendación R.44 del CCITT.

721-09-13

alphabet international N° 5
code ISO à sept éléments

Alphabet utilisant un code à deux états et huit moments dont sept éléments d'information primaires et un élément de contrôle de parité, comprenant en particulier des majuscules et des minuscules, des signes diacritiques et des *commandes de fonction.*

Note. — Les règles de codage des caractères à l'aide des sept éléments primaires sont fixées dans la recommandation T.50 du CCITT ou la norme internationale ISO 646.

internationales Telegrafenalphabet Nr 5 ; ISO 7-bit-Code
alfabeto telegrafico internazionale N.5 ; codice ISO a 7 bit
international telegraafalfabet nummer 5
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 5 ; kod ISO 7-elementowy
internationella alfabetet nr 5 ; ISO 7-bitkod

International Alphabet No. 5
ISO 7 bits code

An *alphabet* using a two-conditions eight-unit code with seven primary elements and one digit parity, comprising in particular upper and lower case letters, diacritical signs and *control functions.*

Note. — The coding rules using the seven primary elements to code *characters* are specified by CCITT Recommendation T.50 or International Standard ISO 646.

международный алфавит N° 5
семиэлементный код ИСО

Алфавит, в котором используется восьмиэлементный двоичный код с семью основными элементами и одним элементом проверки на четность (нечетность), содержащий, в частности, прописные и строчные буквы, диакритические знаки и *функциональные команды.*

Примечание. — Правила кодирования знаков с использованием семи основных элементов определяются в Рекомендации Т.50 МККТТ и междчнародном стандарте ISO 646.

alfabeto internacional nº 5
código ISO de siete elementos

Alfabeto telegráfico que usa un código de dos estados y ocho momentos con siete elementos de información primarios y un dígito de control de paridad, comprendiendo en particular mayúsculas y minúsculas, signos diacríticos y *controles de función.*

Nota. — Las reglas de codificación de caracteres usando los siete elementos primarios están especificados en la Recomendación T.50 del CCITT, o la norma internacionala ISO 646.

721-09-14

sématème (à l'émission)

Suite dans le temps d'*états significatifs* correspondant à un signal émis.

Telegrafenmodulation
modulazione telegrafica ; sequenza di stati significativi
telegraafmodulatie
modulacja telegraficzna ; sekwencjowanie stanów (znamiennych)
telegrafimodulering

telegraph modulation

Succession in time of *significant conditions* corresponding to a signal transmitted.

телеграфная модуляция

Последовательность во времени *значащих состояний*, соответствующих передаваемому сигналу.

modulación telegráfica

Sucesión en el tiempo de los *estados significativos* correspondientes a una señal emitida.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-15

(sématème à la) restitution
sématème (à la réception)

Suite dans le temps d'*états significatifs* restitués à partir du signal reçu.

restitution

Succession in time of *significant conditions* resulting from a received signal.

восстановление

Последовательность во времени *значащих состояний*, восстанавливаемых из принятого сигнала.

restitución

Sucesión en el tiempo de los *estados significativos* resultantes de una señal recibida.

Wiedergabe
restituzione
restitutie
wydawanie ; restytucja
restituering

721-09-16

sématème isochrone

Sématème dans lequel chaque *intervalle significatif* a une durée égale à celle d'un *intervalle unitaire* ou à un multiple de cet intervalle.

isochronous modulation

A *telegraph modulation* in which each *significant interval* has a duration equal to a *unit interval* or to a multiple of this interval.

изохронная модуляция

Телеграфная модуляция, при которой каждый *значащий интервал* имеет длительность, равную *единичному интервалу* или кратную этому интервалу.

modulación isocrona

Modulación telegráfica en la que cada *intervalo significativo* tiene una duración igual a la de un intervalo unitario o a un múltiplo de este intervalo.

isochrone Modulation
modulazione isocrona
isochrone modulatie
modulacja izochroniczna
isokron modulering

721-09-17

télégraphie synchrone

Télégraphie alphabétique utilisant une *transmission synchrone.*

synchronous telegraphy

A system of *alphabetic telegraphy* using *synchronous transmission.*

синхронное телеграфирование

Система *алфавитной телеграфии*, в которой используется *синхронная передача.*

telegrafía síncrona

Sistema de *telegrafía alfabética* que usa una *transmisión síncrona.*

synchrone Telegrafie
telegrafia sincrona
synchrone telegraaf
system telegraficzny synchroniczny
synkron telegrafi

721-09-18

transmission de données synchrone

Transmission de données utilisant une *transmission synchrone.*

synchronous data transmission

A system of *data transmission* using *synchronous transmission.*

синхронная передача данных

Система алфавитной *передачи данных* в которой используется *синхронная передача.*

transmisión de datos sincrona

Sistema de *transmisión de datos* que usa una *transmisión síncrona.*

synchrone Datenübertragung
trasmissione dati sincrona
synchrone datatransmissie
system teledacyjny synchroniczny
synkron dataöverföring

721-09-19

télégraphie arythmique

Télégraphie alphabétique utilisant une *transmission arythmique.*

start-stop system of telegraphy

A system of *alphabetic telegraphy* using *start-stop transmission.*

стартстопное телеграфирование

Система *алфавитной телеграфии*, в которой используется *стартстопная передача.*

Start-Stop-System (in der Telegraphie)
sistema telegrafico a start e stop
start/stop-systeem van telegraaf
system arytmiczny telegraficzny
start-stoppsystem för telegrafi

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-19

telegrafía arrítmica

Sistema de *telegrafía alfabética* que usa una *transmisión arrítmica.*

721-09-20

transmission de données arythmique

Transmission de données utilisant une *transmission arythmique.*

start-stop system of data transmission

A system of *data transmission* using *start-stop transmission.*

стартстопная передача данных

Система алфавитной *передачи данных*, в которой используется *стартстопная передача.*

transmisión de datos arrítmica

Sistema de *transmisión de datos* que usa una *transmisión arrítmica.*

Start-Stop-System (in der Datenübertragung)
sistema di trasmissione dati a start e stop
start/stop-systeem van datatransmissie
system arytmiczny teledacyjny
start-stoppsystem för dataöverföring

721-09-21

télégraphie arythmique cadencée

Télégraphie alphabétique arythmique dans laquelle les *signaux de caractère* sont régulièrement espacés.

stepped start-stop system of telegraphy

A *start-stop system of telegraphy* in which the *character signals* occur at regular intervals.

циклическое стартстопное телеграфирование

Система стартстопного телеграфирования, в которой *сигналы знака* появляются через равные интервалы.

telegrafía arrítmica con cadencia

Sistema arrítmico de telegrafía en el que las *señales de carácter* están espaciadas regularmente.

gleichförmiges Start-Stop-System (in der Telegrafie)
sistema telegrafico cadenzato
vast start/stop-systeem van telegraaf
system arytmiczny krokowy telegraficzny
stegat start-stoppsystem för telegrafi

721-09-22

transmission de données arythmique cadencée

Transmission de données arythmique dans laquelle les *signaux de caractère* sont régulièrement espacés.

stepped start-stop system of data transmission

A *start-stop system of data transmission* in which the *character signals* occur at regular intervals.

циклическая стартстопная передача данных

Система *стартстопного передачи данных*, в которой *сигналы знака* появляются через равные интервалы.

transmisión de datos arrítmica con cadencia

Sistema arrítmico de *transmisión de datos* en el que las *señales de carácter* están espaciadas regularmente.

gleichförmiges Start-Stop-System (in der Datenübertragung)
sistema di trasmissione dati cadenzato
vast start/stop-systeem van datatransmissie
system arytmiczny krokowy teledacyjny
stegat start-stoppsystem för dataöverföring

721-09-23

télégraphie Morse

Télégraphie alphabétique utilisant le *code Morse.*

Morse telegraphy

Alphabetic telegraphy using the *Morse code.*

телеграфирование кодом Морзе

Алфавитная телеграфия, при которой используется *код Морзе.*

telegrafía Morse

Telegrafía alfabética que utiliza el *código Morse.*

Morsetelegrafie
telegrafia Morse
Morse-telegraaf
system (telegraficzny) Morse'a
morsetelegrafi

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-09-24

télégraphie automatique Morse
système Wheatstone (de transmission automatique)

Télégraphie Morse dans laquelle les signaux sont émis automatiquement à l'aide d'une bande perforée, et enregistrés automatiquement à la réception, soit sous forme de bande perforée pour l'impression automatique, soit sous forme de signaux reproduits à l'encre sur une bande pour être ensuite traduits par un opérateur.

automatisches Wheatstone-System
sistema di trasmissione automatica Wheatstone
Wheatstone automatisch systeem
system automatyczny Wheatstone'a
automatiskt Wheatstone-system

Wheatstone automatic system

A *Morse telegraphy* system in which signals are transmitted automatically using a previously prepared perforated tape, and recorded automatically either in the form of a perforated tape for automatic printing or in the form of an inked tape for translation by an operator.

автоматическая система Уитстона

Телеграфирование кодом Морзе, при котором сигналы передаются автоматически с помощью заранее подготовленной перфоленты и записываются автоматически либо в виде перфоленты для последующей автоматической печати, либо в виде ленты с записью чернилами для последующей расшифровки оператором.

telegrafía automática Morse

Sistema de *telegrafía Morse* en el que las señales se transmiten automáticamente usando una cinta perforada previamente y se registran automáticamente en la recepción bien en forma de una cinta perforada para impresión automática o bien en forma de una cinta entintada que será traducida por un operador.

721-09-25

code Morse

Code télégraphique bivalent selon lequel les *caractères* sont représentés par des groupes de *points* et de *traits*, lesdits groupes étant séparés par des *espaces*.

Morse-Code
codice Morse
Morsecode
kod Morse'a
morsekod

Morse code

A *two-conditions telegraph code* in which *characters* are represented by groups of *dots* and *dashes*, these groups being separated by *spaces*.

код Морзе

Телеграфный двоичный код, в котором *знаки* представлены группами *точек* и *тире*, разделяемыми *пробелами*.

código Morse

Código telegráfico bivalente en el que los *caracteres* están representados por grupos de *puntos* y *rayas*, estando separados estos grupos por espacios.

721-09-26

travail (en code Morse)

Désignation de l'un des deux *états significatifs* dans le *code Morse*.

Zeichenlage (im Morse-Code)
attivo (mark)
teken-toestand van de Morsecode
znak (w kodzie Morse'a)
teckentillstånd

mark condition (in Morse code)

Designation given to one of the two *significant conditions* in *Morse code*.

состояние токовой посылки (в коде Морзе)

Обозначение одного из двух *значащих состояний коде Морзе*.

trabajo (en código morse)

Denominación dada a uno de los dos *estados significativos* usados en *código Morse*.

721-09-27

repos (en code Morse)

Désignation de l'un des deux *états significatifs* dans le *code Morse*, l'autre étant désigné par *"travail"*.

Trennlage (im Morse-Code)
riposo (space)
spatietoestand (van de Morsecode)
spoczynek (w kodzie Morse'a)
mellanrumstillstånd

space condition (in Morse code)

Designation given to one of the two *significant conditions* in *Morse code*, the other condition being designated "*mark*".

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-09-27

состояние бестоковой посылки (в коде Морзе)

Обозначение одного из двух *значащих состояний* в *коде Морзе* ; другое состояние обозначается как "токовая посылка".

reposo (en código morse)

Denominación dada a uno de los dos *estados significativos* usados en *código Morse*, siendo el otro estado significativo designado como *" Trabajo"*.

721-09-28

point (en code Morse)

Elément de signal ayant l'état de *travail* et une durée nominale d'un *intervalle unitaire* suivi d'un élément de signal ayant l'état de *repos* et une durée nominale d'un intervalle unitaire.

Punkt (im Morse-Code)
punto
punt (bij Morsecode)
kropka (w kodzie Morse'a)
punkt

dot (in Morse code)

A *signal element* of *mark condition* and of duration of one *unit interval* followed by a signal element of *space condition* having a nominal duration of one unit interval.

точка (в коде Морзе)

Элемент сигнала, который имеет *состояние токовой посылки* и длительность в один *единичный* интервал и за которым следует элемент сигнала, *соответствующий бестоковой посылке* с номинальной длительностью в один единичный интервал.

punto (en código Morse)

Elemento de señal en el estado de *trabajo* y de duración nominal de un *intervalo unitario*, seguido de un elemento de señal en el estado de *reposo* y de una duración nominal de un intervalo unitario.

721-09-29

trait (en code Morse)

Elément de signal ayant l'état de *travail* et une durée nominale de trois *intervalles unitaires*, suivi d'un élément de signal ayant l'état de *repos* et une durée nominale d'un intervalle unitaire.

Strich (im Morse-Code)
linea
streep (bij Morsecode)
kreska (w kodzie Morse'a)
streck

dash (in Morse code)

A *signal element* of *mark condition* and of duration of three *unit intervals* followed by a signal element of *space condition* having a nominal duration of one unit interval.

тире (в коде Морзе)

Элемент сигнала, который имеет *состояние токовой посылки* и длительность в три *единичных интервала* и за которым следует элемент сигнала, *соответствующий бестоковой посылке* с номинальной длительностью в один единичный интервал.

raya (en código Morse)

Elemento de señal en el estado de *trabajo* y de duración nominal de tres *intervalos unitarios*, seguido de un elemento de señal en el estado de *reposo* y de una duración nominal de un intervalo unitario.

721-09-30

espace (en code Morse)

Elément de signal ayant l'état de *repos*, de durée nominale égale à deux *intervalles unitaires* entre les *caractères* et six intervalles unitaires entre les mots.

Zwischenraum (zwischen Zeichen und Wörtern im Morse-Code)
spazio
spatie (tussen karakters en woorden in de Morsecode)
odstęp (w kodzie Morse'a)
mellanrum

space (between characters and words in Morse code)

A *signal element* of *space condition* and nominal duration of two *unit intervals* between *characters* and six unit intervals between words.

пробел (между знаками и словами в коде Морзе)

Элемент сигнала, который имеет *состояние бестоковой посылки* и номинальную длительность, равную двум *единичным интервалам* между *знаками* и шести единичным интервалам между словами.

espacio (en código Morse)

Elemento de señal en el estado de *reposo* y de duración nominal de dos *intervalos unitarios* entre *caracteres* y seis intervalos unitarios entre palabras.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 721-10 - COMMANDES ET SIGNAUX DE FONCTIONS
SECTION 721-10 - FUNCTION CONTROLS AND FUNCTION SIGNALS
РАЗДЕЛ 721-10 - ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ЗНАКИ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ
SECCIÓN 721-10 - CONTROL DE FUNCIONES Y SEÑAL DE FUNCIONES

721-10-01

commande de fonction

Commande d'une manœuvre élémentaire à exécuter par un dispositif, autre que l'enregistrement ou l'impression d'une lettre, d'un chiffre, d'un signe de ponctuation ou autre symbole graphique entrant dans la constitution d'un *message* ou d'une *donnée.*

Steuerfunktion
comando di funzione
bewaking van de werking ; functiebewaking
funkcja sterująca
funktionsstyrning

function control

Control of an elementary operation to be performed by a device other than recording or printing a letter, figure, punctuation mark or graphic symbol contained in a *message* or in *data.*

функциональный знак
функциональная команда

Управление элементарной операцией, выполняемой каким-либо устройством и отличающейся от записи или печатания буквы, цифры, знака препинания или другого графического символа, содержащегося в *сообщении* или в *данных.*

control de función

Control de una operación elemental a realizar por un dispositivo, distinta del registro o impresión de letras, cifras, signos de puntuación o símbolos gráficos contenidos en un *mensaje* o en un *dato.*

721-10-02

signal de fonction

Suite d'*éléments de signal* utilisée pour transmettre une *commande de fonction.*

Steuerungssignal
segnale di funzione
signaal voor de bewaking van de werking ; functiebewakingssignaal
sygnał sterujący
funktionssignal

function signal

A set of *signal elements* used to transmit a *function control.*

функциональный сигнал

Набор *элементов сигнала*, используемый для передачи *функциональной команды.*

señal de función

Conjunto de *elementos de señal* usado para transmitir *controles de función.*

721-10-03

caractère de commande

Caractère dont l'apparition dans un contexte donné provoque, modifie ou interrompt l'exécution d'une fonction.

Notes.

1 — Un caractère de commande peut être enregistré en vue d'une mise en action ultérieure.

2 — Un caractère de commande n'est pas un caractère graphique mais peut, dans certains cas, être représenté par un symbole graphique.

Steuerzeichen
carattere di controllo
besturingskarakter
znak sterujący
styrtecken

control character

A *character* whose occurrence in a particular context, initiates, modifies or stops an operation.

Notes.

1 — A control character may be recorded for use in subsequent action.

2 — A control character is not a graphic character but may have a graphic representation in some circumstances.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-03

управляющий знак

Знак, появление которого в определенном контексте инициирует, изменяет или прерывает выполнение какойлибо операции.

Примечания.

1 — Управляющий знак может быть записан для использования при последующих действиях.

2 — Управляющий знак не является графическим знаком, но в некоторых случаях может иметь графическое представление.

carácter de control

Carácter cuya aparición en un contexto particular provoca el inicio, modificación o parada de una operación.

Notas.

1 — Un carácter de control puede ser registrado para su posterior uso en acciones subsiguientes.

2 — Un carácter de control no es un carácter gráfico pero puede, en ciertos casos, estar representado por un símbolo gráfico.

721-10-04

traduction (en télégraphie et transmission de données)

Fonction d'un récepteur télégraphique consistant à rétablir le texte d'un *message* à partir du *sématème à la restitution* y compris l'enregistrement de ce texte.

translation (in telegraphy and data transmission)

Function of a telegraph receiver in reestablishing the text of a *message* from the received signal, including the recording of the text.

прием
дешифровка (в телеграфии и передаче данных)

Функция телеграфного приемника, заключающаяся в восстановлении текста *сообщения* из принятого сигнала, включая запись этого текста.

traducción (en telegrafía y transmisión de datos)

Función de un receptor telegráfico que consiste en la recuperación del texto de un *mensaje* a partir de una señal recibida y que comprende el registrado de ese texto.

Übersetzung (in der Telegrafie und Datenübertragung)
traduzione
translatie (bij telegrafie en datatransmissie)
odtwarzanie (w telegrafii i teledacji)
översättning

721-10-05

sélection (en réception télégraphique)

Opération primaire de la *traduction* par laquelle la *commande de fonction* ou le symbole à imprimer ou à traduire est choisi d'après le *sématème à la restitution*.

selection (in a telegraph receiver)

Primary operation of *translation*, by which the *control function* or the symbol to be printed or translated is chosen from the received signal.

селекция (в телеграфном приемнике)

Первичная операция *приема*, имеющая своей целью выбор *функциональной команды* или символа, подлежащего печатанию или приему, из принятого сигнала.

selección (en recepción de telegrafía)

Operación primaria de la *traducción* por la cual el *control de función* o el símbolo a imprimir o traducir es seleccionado de la señal recibida.

Selektion (in einem Telegrafenempfänger) ; **Auswahl**
selezione
selectie (bij een telegrafieontvanger)
wybieranie (w odbiorniku telegraficznym)
val

721-10-06

contrôle local

Affichage d'un *message* émis réalisé par un dispositif récepteur associé à l'appareil émetteur.

local record

Display of a transmitted *message* made on a receiver associated with the transmitting apparatus.

местный контроль

Отображение передаваемого *сообщения*, осуществляемого приемным устройством, связанным с передающим аппаратом.

örtliche Aufzeichnung
visualizzazione locale
lokaalschrift
kontrola lokalna
lokalutskrift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-06

control local

Presentación del *mensaje* transmitido realizada por el aparato receptor asociado al aparato emisor.

721-10-07

commande de mise en page

Commande de fonction employée pour assurer la disposition finale des *caractères* lors de leur impression ou de leur affichage.

format effector

A *function control* used to ensure a final lay-out of *characters* for printing or display.

знак управления форматом

Функциональный знак, который обеспечивает окончательное размещение *знаков* при печати или отображении.

control de puesta en página

Control de función empleado para asegurar la disposición final de los *caracteres* durante su impresión o visualizado.

Formatsteuerzeichen
comando di impaginazione
formaatgegevens
wskaźnik formatowania
redigering

721-10-08

changement de ligne
avance de ligne
interligne (terme déconseillé dans ce sens)

Commande de mise en page qui fait déplacer la position d'impression ou d'affichage de *caractère* jusqu'à la position correspondante sur la ligne suivante.

line feed

A *format effector* which advances the printing or display position to the same *character* position on the next line.

перевод строки

Знак управления форматом, который перемещает позицию печати или отображения *знака* на такую же позицию на следующей строке.

cambio de línea
avance de línea

Control de puesta en página que desplaza la posición de impresión o visualizado del *carácter*, hasta la misma posición correspondiente en la línea siguiente.

Zeilenvorschub
cambio di riga
nieuwe regel
zmiana wiersza
nedstegning

721-10-09

retour chariot

Commande de mise en page qui fait déplacer la position d'impression ou d'affichage jusqu'à la première position de la même ligne.

carriage return

A *format effector* that returns the printing or display position to the commencement point of the line.

возврат каретки

Знак управления форматом, который возвращает позицию печати или отображения в начальную точку строки.

retorno de carro

Control de puesta en página que devuelve la posición de impresión o visualizado del carácter a la primera posición de la línea.

Wagenrücklauf
ritorno carrello
terugloop van de wagen
powrót wózka
radretur

721-10-10

inversion

Passage du mécanisme de *traduction* d'un récepteur télégraphique imprimeur de la position d'impression d'une série de *caractères* à la position d'impression de l'autre série de caractères.

case shift

The change over of the translating mechanism of a telegraph receiving apparatus from one case of *character* to the other case of character.

Umschaltung
cambio caratteri
kastverschuiving
zmiana pocztu
lägesskift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-10

перевод регистра

Переключение приемного механизма печатающего телеграфного приемника с одного регистра печати *знаков* на другой регистр печати знаков.

inversión

Cambio del mecanismo traductor de un aparato receptor telegráfico de una serie de *caracteres* a la posición de otra serie de caracteres.

721-10-11

série des lettres

Série des *caractères* dans laquelle sont groupées en majeure partie les lettres et certaines fonctions d'un *code télégraphique* avec *inversion.*

letters case

One of the cases into which the *characters*, predominantly letter characters, and functions of a *telegraph code* with *case shift* are grouped.

буквенный регистр

Один из регистров, на котором расположены, главным образом, буквы и функции *телеграфного кода*, связанные с *переводом регистра.*

serie de letras

Serie de *caracteres* en la que están agrupadas de forma predominante, las letras y ciertas funciones de un *código telegráfico* con *inversión.*

Buchstabenstellung
caratteri letterali
letterkast
poczet liter
bokstavsläge

721-10-12

inversion-lettres

Inversion commandant la *traduction* des signaux en *caractères* ou fonctions de la *série des lettres.*

letters shift

A *case shift* resulting in a *translation* of signals as primary *characters*, predominantly letter characters, or functions of *letters case.*

перевод на буквы

Перевод регистра, в результате которого принимаются сигналы основных *знаков*, главным образом, буквенные знаки и функции, *буквенного регистра.*

inversión-letras

Inversión que conduce a una *traducción* de señales como *caracteres* primarios, predominantemente letras, o funciones, o *series de letras.*

Umschaltung in Buchstabenstellung
passaggio a caratteri letterali
letters-signaal
zmiana liter
bokstavsskift

721-10-13

signal d'inversion-lettres

Signal mettant un récepteur télégraphique en état de traduire sous forme de *caractères* ou fonctions de la *série des lettres* les signaux qu'il va recevoir.

letter-shift signal

The signal which conditions a telegraph receiver to translate all signals received as primary *characters* or functions of *letters case.*

сигнал перевода на буквы

Сигнал, который настраивает телеграфный приемник на прием всех получаемых сигналов в виде основных *знаков* и функций *буквенного регистра.*

señal de inversión-letras

Señal que condiciona al receptor telegráfico para traducir todas las señales recibidas como *caracteres* primarios o funciones de *series de letras.*

Signal zur Umschaltung in Buchstabenstellung
segnale di passaggio a caratteri letterali
.....
sygnał zmiany liter
bokstavsskiftssignal

721-10-14

série des chiffres

Série de *caractères* dans laquelle sont groupés en majeure partie les chiffres, des signes de ponctuation et certaines fonctions d'un *code télégraphique* avec *inversion.*

figures case

One of the cases into which the *characters*, predominantly numerals and signs, and functions of a *telegraph code* with *case shift* are grouped.

Ziffernstellung
cifre
grafische modus
poczet cyfr
sifferläge

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-10-14

цифровой регистр

Один из регистров, на котором расположены, главным образом, цифры, знаки пренинания и функции *телеграфного кода*, связанные с *переводом регистра.*

serie de cifras

Serie de *caracteres* en la que están agrupados de forma predominante, las cifras, los signos de puntuación y ciertas funciones de un *código telegráfico* con *inversión.*

721-10-15

inversion-chiffres

Inversion commandant la *traduction* des signaux en *caractères* ou fonctions de la *série des chiffres.*

Umschaltung in Ziffernstellung
passaggio a cifre
overgang naar grafische modus
zmiana cyfr
sifferskift

figures shift

A *case shift* resulting in the *translation* of signals as secondary *characters*, predominantly figure characters, or functions of *figures case.*

перевод на цифры

Перевод регистра, в результате которого принимаются сигналы дополнительных *знаков*, главным образом, цифровые знаки и функции *цифрового регистра.*

inversión-cifras

Inversión que conduce a una *traducción* de señales como *caracteres* secundarios, predominantemente cifras, o funciones de *series de cifras.*

721-10-16

signal d'inversion-chiffres

Signal mettant un récepteur télégraphique en état de traduire sous forme de *caractères* ou fonctions de la *série des chiffres* les signaux qu'il va recevoir.

Signal zur Umschaltung in Ziffernstellung
segnale di passaggio a cifre
overgangssignaal voor grafische modus
sygnał zmiany cyfr
sifferskiftssignal

figure-shift signal

The signal which conditions a telegraph receiver to translate all signals received as secondary *characters* or functions of *figures case.*

сигнал перевода на цифры

Сигнал, который настраивает телеграфный приемник на прием всех получаемых сигналов в виде дополнительных *знаков* и функций *цифрового регистра.*

señal de inversión-cifras

Señal que condiciona al receptor telegráfico para traducir todas las señales recibidas como *caracteres* secundarios o funciones de *series de cifras.*

721-10-17

signal d'espace

Signal correspondant à une *combinaison de code* qui provoque, sans impression, une progression de la position d'impression d'une longueur égale au pas des *caractères.*

Leerzeichensignal
spazio
spatieteken
sygnał odstępu
blankstegssignal

space signal

Signal corresponding to a *code combination* which causes the printing position to be advanced by the *character* pitch without printing.

сигнал пробела

Сигнал, соответствующий *кодовой комбинации*, которая вызывает перемещение позиции печати на один шаг без отпечатывания *знака.*

señal de espacio

Señal correspondiente a una *combinación de código* que provoca, sin impresión, una progresión de la posición de impresión de un valor igual al paso de los *caracteres.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-18

"blanc des lettres" automatique

Moyen par lequel un récepteur produit, à la réception du *signal d'espace*, l'*inversion-lettres*, tandis que la position d'impression progresse d'une longueur égale au pas des *caractères*.

letters shift-on space

A means by which a telegraph receiver, on receiving the *space signal*, is caused to shift from the *figures case* to the *letters case* while the printing position is advanced by one character pitch without printing.

пробел с переводом на буквы

Средство, с помощью которого телеграфный приемник после получения *сигнала пробела* осуществляет *переход на буквы* ; при этом позиция печати перемещается на один шаг без отпечатывания *знака*.

"blanco de letras" automático

Medio por el cual un receptor telegráfico produce, a la recepción de la *señal de espacio*, el cambio de la inversión de cifras a la inversión de letras mientras la posición de impresión avanza sin imprimir un valor igual al paso de los *caracteres*.

Umschaltung in Buchstabenstellung mit Leerzeichen
spazio e passaggio a caratteri letterali
.....
zmiana liter z odstępem
bokstavsskift efter blanksteg

721-10-19

signal d'oblitération

Signal utilisé pour annuler un signal précédent.

erasure signal

A signal used for the purpose of invalidating a previous signal.

сигнал аннулирования

Сигнал, используемый для аннулирования предыдущего сигнала.

señal de borrado

Señal usada con el propósito de invalidar una señal precedente.

Löschsignal
cancellazione carattere
wissignaal
sygnał kasowania
radersignal

721-10-20

signal "qui est là"

Signal correspondant à une *combinaison de code* qui lorsqu'elle est reçue par un *terminal télégraphique* ou une *station de données*, déclenche l'émission automatique du *signal d'identification* de cette installation.

"Who are you" signal (function)
WRU signal

Signal corresponding to a *code combination* which, when received by a *telegraph terminal* or *data station*, causes a call-sign device to transmit a *call-sign*.

сигнал (функция) "Кто там ?"

Сигнал, соответствующий *кодовой комбинации*, при получении которой автоответчик в телеграфной оконечной установке или *оконечной установке передачи данных* автоматически передает автоответ.

señal (función) "¿Quien es Usted?"

Señal correspondiente a una *combinación de código* que, cuando es recibida por un *terminal telegráfico* o una *estación de datos*, desencadena la emisión automática de la *señal de identificación* de esa instalación.

Wer-da-Signal
segnale "Chi va la" ; WRV
"met wie"-signaal(functie)
sygnał "kto tam ?"
"Vem där"-signal

721-10-21

indicatif
signal d'identification

Suite de *caractères* affectée exclusivement à un *terminal télégraphique* ou à une *station de données* pour l'identifier.

answer-back code
call-sign

Unique sequence of *characters* identifying a particular *telegraph terminal* or *data station*.

автоответ

Однозначно определенная последовательность *знаков*, идентифицирующая конкретную телеграфную оконечную установку или *оконечную установку передачи данных*.

Stationskennung ; Teilnehmerkennung
indentificativo
oproeprsignaal
znamię
svarskod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-10-21

señal de identificación

Secuencia única de *caracteres* que identifica de una manera particular y exclusiva a un *terminal telegráfico* o a una *estación de datos.*

721-10-22

commande de synchronisation

Commande de fonction employée en *transmission synchrone* pour produire un signal à partir duquel peut être assuré le synchronisme ou la *correction du synchronisme* entre *terminaux*, en particulier pendant les périodes au cours desquelles il n'y a aucun autre signal à transmettre.

Synchronisationssteuerung
controllo di sincronismo
synchronisatiebewaking
kontrola synchronizmu
synkronisering

synchronisation control

A *function control* used in *synchronous transmission* to produce a signal from which the synchronism or the *correction of synchronism* may be effected between *terminals* especially during periods when no other signals are being transmitted.

синхронизирующий знак

Функциональный знак, используемый при *синхронной передаче* для получения сигнала, с помощью которого может быть обеспечена синхронизация или *коррекция синхронизации* между *терминалами*, особенно в периоды, когда другие сигналы не передаются.

control de sincronización

Control de función empleado en *transmisión síncrona* para producir una señal a partir de la cual pueden lograrse el sincronismo o la *corrección del sincronismo* entre *terminales* especialmente en los periodos en los que no existen otras señales transmitidas.

721-10-23

signal de début d'en-tête

Signal de caractère ou suite de tels signaux qui identifie le début de l'en-tête d'un *message.*

Anfang des Kopfes
inizio intestazione
hoofdstartsignaal
sygnał początku nagłówka
rubrikbörjanssignal

start-of-heading signal

A *character signal* or a sequence of such signals which indicates the start of the heading of a *message.*

сигнал начала заголовка

Сигнал знака или последовательность таких сигналов, указывающие на начало заголовка *сообщения.*

señal de arranque de encabezamiento

Señal de carácter o secuencia de señales de carácter que indican el comienzo del encabezamiento de un *mensaje.*

721-10-24

signal de début de texte

Signal de caractère ou suite de tels signaux qui identifie le début du texte d'un *message* ou la fin d'un en-tête d'un message.

Textbeginnsignal
inizio testo
tekststartsignaal
sygnał początku tekstu
textbörjanssignal

start-of-text signal

A *character signal* or a sequence of such signals which indicates the start of the text of a *message* or the end of a message heading.

сигнал начала текста

Сигнал знака или последовательность таких сигналов, указывающая на начало текста *сообщения* или на конец заголовка сообщения.

señal de comienzo de texto

Señal de carácter o secuencia de señales de carácter que indican el comienzo del texto de un *mensaje* o el fin del encabezamiento de un mensaje.

721-10-25

signal de fin de texte

Signal de caractère ou suite de tels signaux qui identifie la fin du texte d'un *message.*

Textendesignal
fine testo
teksteindesignaal
sygnał końca tekstu
textslutssignal

end-of-text signal

A *character signal* or a sequence of such signals which indicates the end of the text of a *message.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-25

сигнал конца текста

Сигнал знака или последовательность таких сигналов, указывающая на конец текста *сообщения.*

señal de fin de texto

Señal de carácter o secuencia de señales de carácter que indican el fin del texto de un *mensaje.*

721-10-26

signal de fin de transmission

Signal de caractère ou suite de tels signaux qui identifie la fin de la transmission d'un ou de plusieurs textes.

Ende der Übertragung
segnale di fine trasmissione
overdrachtseindesignaal
sygnał końca transmisji
överföringsslutssignal

end-of-transmission signal

A *character signal* or a sequence of such signals which indicates the end of transmission of one or more texts.

сигнал конца передачи

Сигнал знака или последовательность таких сигналов, указывающая на конец передачи одного или нескольких текстов.

señal de fin de transmisión

Señal de carácter o secuencia de señales de carácter que indican el fin de la transmisión de uno o más textos.

721-10-27

commande de transmission

Commande de fonction destinée à permettre la transmission sur les réseaux de télécommunication.

Übertragungssteuerfunktion
comando di trasmissione
overdrachtsbesturing(sfunctie)
sterowanie transmisją (funkcja)
överföringsstyrning

transmission control (function)

A *function control* used solely to permit transmission over telecommunication networks.

знак (функция) управления передачей

Любой *функциональный знак*, предназначенный исключительно для обеспечения передачи по сетям электросвязи.

control de transmisión

Control de función utilizado únicamente para permitir la transmisión sobre redes de telecomunicación.

721-10-28

demande d'identification

Commande de transmission employée comme demande de réponse d'un terminal, cette réponse pouvant comprendre l'identification du terminal ou son état.

Identifizierungsaufforderung
richiesta di identificazione
vraag om identificatie
żądanie znamienia
identitetsförfrågning

identification request

A *transmission control* used as a request for a response from a remote terminal ; the response may include the terminal identification, or the state of the terminal.

запрос идентификации

Знак управления передачей, используемый в качестве запроса ответа от удаленного терминала ; этот ответ может содержать сведения об идентификаторе терминала или о его состоянии.

demanda de identificación

Control de transmisión usado como demanda de respuesta de un terminal remoto ; la respuesta puede incluir la identificación del terminal o su estado.

721-10-29

accusé de réception positif

Commande de transmission utilisée par un terminal pour donner une réponse affirmative.

positive Rückmeldung
riscontro positivo
herkenning
odpowiedź pozytywna
kvittens

acknowledge

A *transmission control* used by one terminal to give an affirmative reply.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-29

подтверждение

Знак управления передачей, используемый терминалом для посылки утвердительного ответа.

acuse de recibo (positivo)

Control de transmisión usado por un terminal para dar una respuesta positiva.

721-10-30

accusé de réception négatif

Commande de transmission utilisée par un terminal pour donner une réponse négative.

negative Rückmeldung
riscontro negativo
geen-herkenning
odpowiedź negująca
negativ kvittens

negative acknowledge

A *transmission control* used by one terminal to give a negative reply.

отрицательное подтверждение

Знак управления передачей, используемый терминалом для посылки отрицательного ответа.

acuse de recibo (negativo)

Control de transmisión usado por un terminal para dar una respuesta negativa.

721-10-31

commande de présentation de page
commande de page suivante

Commande de mise en page destinée à amener la position d'impression ou d'affichage sur la première ligne prédéterminée de la page suivante, ou de son équivalent.

Formularvorschub
cambio pagina
begin nieuwe bladzijde
nowa strona
blankettmatning

form feed

A *format effector* designed to set the printing or display position on the first line of the next page or its equivalent.

перевод формата

Знак управления форматом, предназначенный для перемещения позиции печати или отображения на первую строку следующей страницы или ее эквивалента.

control de presentación de página

Control de puesta en página destinado a colocar la posición de impresión o visualización en la primera línea de la página siguiente o su equivalente.

721-10-32

tabulation horizontale

Commande de mise en page destinée à faire avancer la position d'impression ou d'affichage jusqu'à l'emplacement prédéterminé suivant le long de la même ligne.

Horizontal-Tabulator
tabulazione orizzontale
horizontale tab
tabulacja pozioma
horisontaltabulering

horizontal tabulation

A *format effector* which advances the printing or display position to the next predetermined character position of the same line.

горизонтальное табулирование

Знак управления форматом, предназначенный для перемещения позиции печати или отображения в следующую, заранее определенную знаковую позицию в той же строке.

tabulación horizontal

Control de puesta en página que avanza la posición de impresión o de visualización hasta la siguiente posición de carácter predeterminada a lo largo de la misma línea.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-10-33

tabulation verticale

Commande de mise en page destinée à faire avancer la position d'impression ou d'affichage jusqu'à la position correspondante sur une ligne prédéterminée.

vertical tabulation

A *format effector* which advances the printing or display position to the same character position on the next predetermined line.

вертикальное табулирование

Знак управления форматом, предназначенный для перемещения позиции печати или отображения на ту же позицию в следующей, заранее определенной строке.

tabulación vertical

Control de puesta en página que avanza la posición de impresión o de visualización a la misma posición de carácter de la siguiente línea predeterminada.

Vertikal-Tabulator
tabulazione verticale
verticale tab
tabulacja pionowa
vertikaltabulering

721-10-34

espace arrière
retour arrière

Commande de mise en page qui ramène la position d'impression ou d'affichage vers l'arrière le long de la même ligne d'une longueur égale au pas d'un *caractère*.

backspace

A *format effector* which causes the displacement of the printing or display position of one *character* backwards along the same line.

возврат на шаг

Знак управления форматом, который вызывает перемещение позиции печати или отображения на один *знак* назад вдоль той же строки.

espaciar hacia atrás

Control de puesta en página que causa el desplazamiento de la posición de impresión o de visualización, un paso de *carácter* hacia atrás a lo largo de la misma línea.

Rückwärtsschritt
indietro (di un carattere)
een positie terug
cofnięcie
backstegning

721-10-35

commande d'appareil (auxiliaire)

Commande de fonction destinée à commander certains appareils associés à un *terminal*, particulièrement pour mettre en marche et arrêter ces appareils.

device control

A *function control* designed to control certain ancillary equipments associated with a *terminal* and used in particular to switch such equipments on or off.

знак управления (вспомогательными) устройствами

Функциональный знак, который предназначен для управления определенными вспомогательными устройствами, связанными с *терминалом*, и который используется, в частности, для включения и выключения этих устройств.

control de aparatos (auxiliares)

Control de función destinado a controlar ciertos equipos auxiliares asociados a un *terminal*, y usado particularmente para conectar y desconectar dichos equipos.

Gerätesteuerung
comando ausiliare
apparaatbesturing
sterowanie urządzeniem (dodatkowyn)
utrustningsstyrning

721-10-36

commande d'annulation

Commande de fonction utilisée pour indiquer que les *données* qui la précèdent, suivant certaines conventions particulières, contiennent des erreurs et ne doivent pas être prises en considération.

cancellation control

A *function control* which indicates, according to certain conventions, that the data preceding it contain errors and must be ignored.

ungültig
comando di cancellazione
.....
anulowanie
annullering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-36

знак аннулирования

Функциональный знак, который, согласно определенной договоренности, указывает на то, что предшествующие *данные* содержат ошибки и не должны приниматься во внимание.

control de anulación

Control de función que indica, de acuerdo con ciertos convenios, que los *datos* que le preceden contienen errores y deben ser ignorados.

721-10-37

caractère de substitution

Caractère de commande employé à la place d'un *caractère* reconnu non valable ou erroné, ou qui ne peut pas être représenté sur le dispositif utilisé.

Ersatzzeichen
carattere di sostituzione
vervangend karakter
znak zastępczy
utbytestecken

substitute character

A *control character* used in place of a *character* which is recognized as invalid or in error, or which cannot be represented on the particular equipment in use.

знак замены

Управляющий знак, используемый вместо *знака*, который признан недействительным или ошибочным или который не может быть представлен на конкретном используемом оборудовании.

carácter de sustitución

Carácter de control empleado en lugar de un *carácter* que es reconocido como inválido o con errores o que no puede ser representado a través del equipo utilizado.

721-10-38

caractère nul

Caractère de commande destiné au remplissage d'une portion de support d'information ou d'un intervalle de temps et pouvant être inséré dans une suite de *caractères* ou en être retiré sans en modifier la signification.

Note. — Cependant la présence de ce caractère peut modifier la présentation des *données* ou la commande des appareils.

Nil ; Füllzeichen
carattere nullo
"niets"-karakter
znak pusty
tomtecken

null character

A *control character* designed to fill in a portion of data medium or time interval and which may be inserted into or removed from a stream of *characters* without affecting the information content.

Note. — The addition of the character may, however affect the *data* lay-out or the control of equipment.

нулевой знак
знак заполнения

Управляющий знак, который служит для заполнения части носителя информации или интервала времени и который может быть введен или удален из потока *знаков* без нарушения содержания информации.

Примечание. — Введение этого знака может, однако, повлиять на размещение данных или на управление устройствами.

carácter nulo

Carácter de control destinado a rellenar una porción del soporte de informaciones o de un intervalo de tiempo y que puede ser incluido o retirado de un flujo de *caracteres* sin afectar al contenido de la información.

Nota. — La inserción de dicho carácter puede, sin embargo, afectar a la presentación de los datos o al control de los equipos.

721-10-39

caractère de bourrage

Caractère employé sur des liaisons de transmission isochrone pour tenir compte de différences entre les fréquences des générateurs de rythme.

Stopfzeichen
carattere tampone
.....
znak wypełniający
utfyllnadstecken

stuffing character

A *character* used over isochronous transmission links to take account of differences in clock frequencies.

знак стаффинга

Знак, используемый в каналах изохронной передачи для учета разности между частотами задающих генераторов.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-39

carácter de relleno

Carácter usado en enlaces de transmisiones isócronas para tener en cuenta las diferencias entre las frecuencias de los generadores de ritmo.

721-10-40

signal avertisseur

Signal de fonction qui actionne un dispositif d'appel acoustique ou visuel pour attirer l'attention.

warning signal

A *function signal* which operates an audible or visual calling device with a view to attracting attention.

предупредительный сигнал

Функциональный сигнал, приводящий в действие акустическое или визуальное устройство вызова для привлечения внимания.

señal de advertencia

Señal de función que acciona un dispositivo de llamada acústica o visual para atraer la atención.

Warnsignal
segnale d'allarme
waarschuwingssignaal
znak ostrzegawczy
varningssignal

721-10-41

signal de fin de support

Signal de fonction indiquant la fin matérielle d'un support d'informations ou la fin de la partie utilisée ou désirée des *données* enregistrées sur le support.

end-of-medium signal

A *function signal* indicating the end of a data medium or the end of the wanted portion of *data* recorded on the medium.

сигнал конца носителя

Функциональный сигнал, указывающий на конец носителя информации или конец требующейся части *данных*, записанных на носителе.

señal de fin de soporte

Señal de función que indica el fin material de un soporte de información o el fin de la parte deseada de los *datos* registrados sobre el soporte.

Ende der Aufzeichnung
segnale di fine supporto
.....
sygnał końca nośnika
mediumslutssignal

721-10-42

échappement

Commande de fonction qui change la signification d'un nombre limité de *combinaisons de code* qui la suivent afin de fournir des commandes de fonction supplémentaires.

escape

A *function control* which alters the meaning of a limited number of contiguously following *code combinations* to provide additional function controls.

авторегистр

Функциональный знак, который изменяет значение ограниченного числа последующих *кодовых комбинаций* для обеспечения дополнительных функциональных знаков.

escape
huida

Control de función que cambia el significado de un número limitado de *combinaciones de código* que le siguen inmediatamente, a fin de conseguir controles de función suplementarias.

Code-Umschaltung
carattere escape
ontsnapping
zmiana znaczenia
kodväxling

721-10-43

hors code

Commande de fonction qui substitue aux *caractères* graphiques du jeu de caractères habituel, un autre jeu de caractères convenu ou une extension du jeu de caractères habituel.

code shift
shift out

A *function control* for changing a code by substituting the normal set of graphic *characters* with another set of agreed characters to provide a new code or a code extension.

Dauerumschaltung
cambio codice
.....
wyjście z kodu
utskift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-43

выход из кода

Функциональный знак изменения кода, служащий для замены стандартного набора графических *знаков* другим набором согласованных знаков с целью обеспечения нового кода или расширения используемого кода.

fuera de código

Control de función para cambio de código, logrando este cambio a través de la sustitución del juego ordinario de *caracteres* gráficos por otro juego de caracteres convenidos para proporcionar un nuevo código o una extensión de código.

721-10-44

en code

Commande de fonction qui met fin à l'emploi du jeu de *caractères* mis en service par la commande *hors code* et remet en service les caractères graphiques du jeu habituel.

Rückschaltung
ritorno codice
.....
powrót do kodu
inskift

code reversion
shift in

A *function control* for changing a code which terminates the use of a set of *characters* initiated by *code shift* character and reverts to the normal set of characters.

вхождение в код

Функциональный знак изменения кода, который прекращает использование набора *знаков*, введенного знаком *выхода из кода*, и возвращает к нормальномы набору знаков.

en código

Control de función para cambio de código que finaliza el uso de un juego de *caracteres* iniciado por una función de *fuera de código* y retorna al uso el juego normal de caracteres.

721-10-45

séparateur d'information

Commande de fonction destinée à séparer ou qualifier des *données* dans un sens logique ou un ordre hiérarchique et dont la signification exacte doit être spécifiée pour chaque application.

Note. — Si les séparateurs d'information sont employés pour les données dans un ordre hiérarchique, on emploie de préférence l'ordre décroissant: fichier, groupe, article, sous-article.

Informationstrennzeichen
separatore informatiescheider
separator informacji
gränstecken

information separator

A *function control* designed for separating or qualifying *data* in accordance with logical or hierarchical order, the exact meaning of which must be specified in each case.

Note. — If the information separators are used to qualify data in a hierarchical order, it is preferred that the following descending order be used : a file, a group, a record, a unit.

разделитель информации

Функциональный знак, который предназначен для разделения или классификации *данных* в соответствии с логическим или иерархическим порядком ; его точное значение должно определяться в каждом отдельном случае.

Примечание. — Если разделители информации применяются для классификаци данных в иерархическом порядке, то предпочтительно использовать следующий нисходящий порядок: файл, группа, запись, блок.

separador de información

Control de función diseñado para separar o calificar *datos* en un sentido lógico o en un orden jerárquico, cuyo exacto significado deberá especificarse en cada aplicación.

Nota. — Si se usan separadores de información para calificar datos en orden jerárquico, es preferible que se use el siguiente orden descendente : un fichero, un grupo, un artículo, un concepto.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-46

roulement

Suite continue d'*éléments de signal, bivalents*, alternés, tous de durée égale à celle d'un *intervalle unitaire*.

reversals

The continuous sequence of alternating binary *signal elements* all of the same duration, as that of a *unit interval*.

телеграфные "точки"

Непрерывная последовательность чередующихся двоичных *элементов сигнала*, каждый из которых имеет длительность *единичного интервала*.

inversor
cambio de marcha
rodadura

Secuencia continua de *elementos de señal, bivalentes*, alternos, todos de una idéntica duración igual a la del *intervalo unitario*.

Wechsel
alternanze
omkeringen
sygnał 1:1
omslag

721-10-47

signal de commutation télex-données

Signal qui commande la commutation d'un *terminal* de l'exploitation *télex* à une exploitation de *transmission de données*.

switching signal telex-data

A signal which switches a *terminal* from the *telex* mode to the *data transmission* mode.

сигнал переключения "телекс-данные"

Сигнал, который переводит *терминал* из режима *"телекс"* в режим *"передача данных"*.

señal de conmutación télex-datos

Señal que conmuta el modo de funcionamiento de un *terminal* del modo *telex* al modo *transmisión de datos*.

Telex-Daten-Umschaltesignal
segnale di commutazione telex-dati
uit-telexmodus-signaal
sygnał przełączający teleks-dane
omkopplingssignal till datamod

721-10-48

commande d'appel

Caractère d'un *alphabet*, ou partie d'un tel caractère, qui est employé pour effectuer un appel et peut être utilisé conjointement avec des conditions de signalisation définies sur d'autres circuits de jonction.

call control character

A *character* of an *alphabet*, or a part of a character, which is used for calling ; it may be used in conjunction with defined signal conditions on other interchange circuits.

знак управления соединением

Знак алфавита или часть такого знака, которая используется для вызова и может использоваться в сочетании с определенными состояниями сигнализации в других цепях стыка.

carácter de control de llamada

Carácter de un *alfabeto*, o parte de un carácter, que es empleado para efectuar una llamada y que puede ser utilizado conjuntamente, con unas condiciones de señalización definidas, en otros circuitos de intercambio.

Steuerzeichen der Verbindungssteuerung
comando di chiamata
oproepkarakter
znak wywołania
anropstecken

721-10-49

(signal de) demande de service complémentaire

Partie de la *séquence de sélection* indiquant un service complémentaire demandé.

facility request signal

Part of the *selection signals* indicating that an additional facility is requested.

сигнал запроса услуг

Часть *сигналов набора*, указывающая на запрос дополнительных услуг.

(señal de) petición de servicio suplementario

Parte de la *secuencia de selección* que indica la demanda de un servicio complementario.

Leistungsmerkmal-Anforderung
segnale di richiesta servizio
oproepsignaal voor faciliteiten
sygnał żądania udogodnienia
betjäningssignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-10-50

(signal de) demande de transfert de données

Caractère de commande d'appel transmis par le *terminal de données* à la *terminaison de circuit de données* pour demander un transfert de données sur une *liaison spécialisée.*

Datentransferaufforderung
richiesta di trasferimento dati
vraag om toegang voor dataoverdracht
żądanie wymiany danych
dataöverföringsbegäran

request data transfer

A *call control character* sent by the *data terminal equipment* to the *data circuit terminating equipment* to request the transfer of data in *leased circuit* service.

запрос передачи данных

Знак управления соединением, передаваемый *оконечным оборудованием данных* в *аппаратуру окончания канала данных* и для запроса передачи данных в службе с *арендованными каналами.*

(señal de) petición de transferencia de datos

Carácter de control de llamada enviado por el equipo *terminal de datos* al equipo de *terminación del circuito de datos* para solicitar una transferencia de datos en un servicio de *conexión especializada.*

SECTION 721-11 - VOIES ET PROCÉDÉS DE TRANSMISSION
SECTION 721-11 - TRANSMISSION CHANNELS AND PROCESSES
РАЗДЕЛ 721-11 - КАНАЛЫ И СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 721-11 - CANALES Y PROCEDIMIENTOS DE TRANSMISIÓN

721-11-01

voie télégraphique

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission de *signaux télégraphiques* dans un seul sens entre deux points.

Notes.

1 — Une voie télégraphique peut être qualifiée par le nombre d'*états significatifs*, et par la *rapidité de modulation* qu'elle peut admettre.

Exemple : voie télégraphique *bivalente* à 50 bauds.

2 — Plusieurs voies télégraphiques peuvent partager un support commun ; par exemple, une bande de fréquences particulière ou bien un intervalle de temps particulier répété périodiquement est réservé à chaque voie.

Telegrafen-Kanal
canale telegrafico
telegrafiekanaal
kanał telegraficzny
telegrafkanal

telegraph channel

A means of transmission of *telegraph signals* in one direction between two points.

Notes.

1 — A telegraph channel may be qualified by the number of *significant conditions* and by the *modulation rate* it is designed to admit.

Example : A 50 baud channel for *two-conditions* modulation.

2 — Several telegraph channels may share a common path ; for example each channel is allocated a particular frequency band or a particular time slot.

(односторонний) телеграфный канал

Совокупность средств, необходимых для передачи *телеграфных сигналов* в одном направлении между двумя пунктами.

Примечания.

1 — Телеграфный канал может характеризоваться числом значащих состояний и *скоростью модуляции*, на которуя рассчитан.

Пример — Телеграфный канал на 50 бод с *двоичной* модуляцией.

2 — Несколько телеграфных каналов могут использовать общий тракт ; например, за каждым каналом закрепляется определенная полоса чатот или определенный временной интервал.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-01

canal telegráfico

Conjunto de medios necesarios para aseguara la transmisión de *señales telegráficas* en un solo sentido entre dos puntos.

Notas.

1 — Un canal telegráfico puede ser calificado por el número de *estados significativos* y por la *velocidad de modulación* que pueda admitir.

Ejemplo : Canal telegráfico *bivalente* de 50 baudios.

2 — Diversos canales telegráficos pueden compartir un soporte común ; por ejemplo cada canal está alojado en una banda de frecuencias particular o en un intervalo de tiempo particular.

721-11-02

voie de transmission de données

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission de *signaux de données* dans un seul sens entre deux points.

data channel

A means of transmission of *data signals* in one direction between two points.

(односторонний) телеграфный канал [канал данных]

Совокупность средств, необходимых для передачи *сигналов данных* в одном направлении между двумя пунктами.

canal de transmisión de datos

Conjunto de medios necesarios para asegurar la transmisión de *señales de datos* en un solo sentido entre dos puntos.

Daten-Kanal
canale dati
datakanaal
kanał teledacyjny
datakanal

721-11-03

voie télégraphique complète

Voie télégraphique reliant deux postes terminaux.

Note. — Un poste de retransmission avec enregistrement des signaux est assimilé à un poste terminal et constitue l'extrémité d'une voie télégraphique complète.

complete telegraph channel

A *telegraph channel* between two terminal sets.

Note. — A retransmitter with storage of signals is considered as a terminal set and terminates a complete channel.

полный телеграфный канал

Телеграфный канал, связывающий две оконечные установки.

Примечание. — Ретрансмиттер с накопителем сигналов рассматривается как оконечная установка и представляет собой нагрузку для полного телеграфного канала.

canal telegráfico completo

Canal telegráfico enlazando dos puestos terminales.

Nota. — Un retransmisor con almacenamiento de señales se considera un puesto terminal y constituye la extemidad de un canal telegráfico completo.

vollständiger Telegrafenkanal
canale telegrafico completo
compleet telegrafiekanaal
kanał telegraficzny kompletny
upprättad telegrafkanal

721-11-04

circuit télégraphique

Ensemble de deux *voies télégraphiques* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Note. — Sauf spécification contraire un circuit télégraphique relie directement deux centres de commutation.

telegraph circuit

A combination of two *telegraph channels* permitting transmission in both directions between two points.

Note. — Unless otherwise specified a telegraph circuit connects two switching centres.

Telegrafenleitung
circuito telegrafico
telegraafcircuit
obwód telegraficzny
telegrafförbindelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-04

(двусторонний) телеграфный канал

Совокупность двух односторонних *телеграфных каналов*, обеспечивающих передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

Примечание. — При отсутствии противоположных указаний телеграфный канал соединяет два коммутационных центра.

circuito telegráfico

Combinación de dos *canales telegráficos* que permiten la transmisión en ambos sentidos entre dos puntos.

Nota. — Al menos que se especifique otra cosa expresamente, un circuito telegráfico conecta dos centros de conmutación.

721-11-05

circuit de données

Ensemble de deux *voies de transmission de données* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Datenleitung
circuito dati
datacircuit
obwód teledacyjny
dataförbindelse

data circuit

A combination of two *data channels* permitting transmission in both directions between two points.

(двусторонний) канал данных

Совокупность двух *односторонних каналов данных*, обеспечивающих передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

circuito de datos

Combinación de dos *canales de transmisión de datos* que permiten la transmisión en ambos sentidos entre dos puntos.

721-11-06

voie d'aller

Voie de transmission dont le sens coïncide avec le sens du transfert des informations de l'usager.

Vorwärtskanal
canale in avanti
heenweg
kanał docelowy
framkanal

forward channel

A transmission channel in which the direction of transmission coincides with that in which user's informations are being transferred.

прямой канал

Однонаправленный канал передачи, направление которого совпадает с направлением передачи информации пользователя.

canal de ida

Canal de transmisión en el que el sentido de transmisión coincide con el de las informaciones de usuario que están siendo transferidas.

721-11-07

voie de retour

Voie de transmission associée à la *voie d'aller* dans un circuit et permettant d'acheminer les *accusés de réception* et d'autres signaux de *commande de fonction* en sens inverse de la voie d'aller.

Note. — Dans le cas de transferts simultanés d'information dans les deux sens, la voie de retour est celle qui à chaque instant fonctionne en sens inverse du transfert des informations de l'usager.

Hilfskanal ; Rückkanal
canale di ritorno
terugweg
kanał powrotny
backkanal

backward channel
return channel

A transmission channel associated with the *forward channel* permitting the dispatch of *acknowledge* and other *function control* signals in the direction opposite to that of the forward channel.

Note. — In case of simultaneous transfer of information in both directions, the backward channel is at any instant in the direction opposite to that of the transfer of user's information.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-07

обратный канал

Однонаправленный канал передачи, связанный с *прямым каналом* и обеспечивающий передачу *подтверждений* и других сигналов функционального управления в направлении, противоположном направлению передачи в прямом канале.

Примечание. — В случае одновременной передачи информации в обоих направлениях обратный канал в любой момент работает в направлении, обратном направлению передачи информации пользователя.

canal de retorno

Canal de transmisión asociado con el *canal de ida* de un circuito y que permite transferir los *acuses de recibo* y otras señales de *controles de función* en sentido inverso al del canal de ida.

Nota. — En casos de transferencias simultáneas de informaciones en ambos sentidos, el canal de retorno es aquel que en cualquier instante funciona en sentido inverso al sentido que tiene la transferencia de las informaciones de usuario.

721-11-08

voie d'état

Voie de transmission indiquant si un groupe d'*éléments binaires* est destiné à véhiculer des *données* ou à servir de commande.

Statuskanal
canale di stato
statuskanaal
kanał sygnalizacji stanu
statuskanal

status channel

A channel indicating whether a group *of binary* digits is for *data* transfer or control purposes.

статусный канал

Однонаправленный канал передачи, указывающий, предназначена ли рассматриваемая группа *битов* для передачи *данных* или для целей управления.

canal de estado

Canal de transmisión que indica si un grupo de *bits* tiene misiones de transferencia de *datos* o sirve a propósitos de control.

721-11-09

voie d'émission
TRON (abréviation en télégraphie)

Voie de transmission utilisée pour l'émission des informations de l'usager et définie relativement à une extrémité déterminée d'un circuit.

Sendekanal
canale di trasmissione
zendkanaal
kanał nadawczy
sändningskanal

transmit channel

The channel used for sending user's information, defined relatively to a given end of a circuit.

канал передачи

Однонаправленный канал, используемый для передачи информации пользователя и определяемый относительно заданного конца двунаправленного канала.

canal de emisión

Canal de transmisión usado para el envío de informaciones de usuario, y relativo a un extremo determinado de un circuito.

721-11-10

voie de réception
RON (abréviation en télégraphie)

Voie de transmission utilisée pour la réception des informations de l'usager et définie relativement à une extrémité déterminée d'un circuit.

Empfangskanal
canale di ricezione
ontvangstkanaal
kanał odbiorczy
mottagningskanal

receive channel

The channel used for receiving user's information and which is relative to a given end of a circuit.

канал приема

Однонаправленный канал, используемый для приема информации пользователя и определяемый относительно заданного конца двунаправленного канала.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-10 **canal de recepción**

Canal de transmisión usado para la recepción de informaciones de usuario y relativo a un extremo determinado de un circuito.

721-11-11 **translation télégraphique**

Dispositif assurant la réception de *signaux télégraphiques* et la réémission immédiate de signaux de même signification sur la section de voie suivante.

Telegrafiewiederholer
ripetitore telegrafico
telegraafversterker
translacja telegraficzna
telegraföverdrag

telegraph repeater

A device which receives *telegraph signals* and immediately retransmits signals having the same meaning on the next line section.

телеграфный транслятор

Устройство, обеспечивающее прием *телеграфных сигналов* и немедленную дальнейшую передачу сигналов с тем же значением на следующий участок линии.

repetidor telegráfico

Circuito que recibe *señales telegráficas* y retransmite inmediatamente señales de la misma significación a la siguiente sección del canal de transmisión.

721-11-12 **régénérateur (télégraphique)**
translation régénératrice

Translation télégraphique conçue pour réémettre des signaux exempts de *distorsion temporelle.*

Telegrafieentzerrer
ripetitore telefrafico rigenerativo
telegraafversterker met regeneratie
regenerator telegraficzny
regenerativt telegraföverdrag

telegraph regenerative repeater

A *telegraph repeater* designed to retransmit signals free from *time distortion.*

телеграфный регенератор

Телеграфный транслятор, предназначенный для дальнейшей передачи сигналов, свободных от *временных искажений.*

regenerador (telegráfico)
repetidor regenerador telegráfico

Repetidor telegráfico diseñado para retransmitir señales libres de *distorsión temporal.*

721-11-13 **translation convertisseuse de modulation**

Translation télégraphique telle que les *signaux télégraphiques* entrants et sortants sont formés d'après le même *code* mais ne sont pas formés d'après le même type de modulation.

Modulationswandler
convertitore di modulazione
modulatie-omzetter
translacja telegraficzna przelotowa
moduleringsomvandlare

modulation converter

A *telegraph repeater* in which the input and output *telegraph signals* are represented with the same *code*, but use different types of modulation.

преобразователь модуляции

Телеграфный транслятор, в котором входные и выходные *телеграфные сигналы* представлены с помощью одного и того же кода, но при этом используются различные типы модуляции.

traslación convertidora de modulación
convertidor de modulación

Repetidor telegráfico en el que la entrada y la salida son *señales telegráficas* representadas con el mismo *código*, pero que usan diferentes tipos de modulación.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-11-14

communication fictive de référence
circuit fictif de référence (terme déconseillé)

Liaison hypothétique supposée constituée pour relier deux *terminaux* par l'intermédiaire du réseau *télex* mondial ou d'un autre réseau télégraphique, et correspondant en principe au cas le plus difficile en vue d'étudier les caractéristiques de transmission et de commutation nécessaires pour assurer un fonctionnement satisfaisant.

hypothetische Bezugsverbindung (in der Telegrafie)
collegamento fittizio di riferimento
hypothetische referentieverbinding (bij telegrafie)
hipotetyczne łącze odniesienia
hypotetisk referensförbindelse

hypothetical reference connection (in telegraphy)
hypothetical reference circuit (deprecated)

Hypothetical connection made up for two *terminals* in the world *telex network* or other telegraph network corresponding in principle to the most demanding case in order to study the transmission and switching characteristics necessary to ensure satisfactory operation.

условное эталонное соединение (в телеграфии)

Условное соединение, соотавленное из двух оконечных установок во всемирной сети *телекс* или другой телеграфной сети и обладающее, в принципе, наихудшим качеством с точки зрения изучения характеристик передачи и коммутации, необходимых для обеспечения удовлетворительной работы.

comunicación fictícia de referencia

Conexión hipotética de dos *terminales* a través de la red *telex* mundial u otra red telegráfica, y que corresponde en principio al caso más dificultoso con la intención de estudiar las características necesarias de transmisión y conmutación que aseguren un funcionamiento satisfactorio.

721-11-15

circuit de secours (pour la télégraphie harmonique)

Circuit de télécommunication normalement à la disposition du trafic téléphonique, qui est affecté à un *faisceau de télégraphie harmonique*, lorsque le circuit normal porteur de ce faisceau est en dérangement.

Reserveleitung
circuito di riserva
aangewezen reserve circuit
łącze rezerwowe
reservförbindelse

nominated reserved circuit
fall back circuit

A circuit, normally available for telephone traffic, which is allocated for the operation of a *multi-channel* telegraph system when the main, or primary, circuit becomes faulty.

резервный канал

Канал, обычно используемый для передачи телефонной нагрузки и предназначенный для работы многоканальной телеграфной системы в случае неисправности основного (первого) канала.

circuito de socorro (para la telegrafía armónica)

Circuito de telecomunicación, normalmente a la disposición del tráfico telefónico, que es asignado para el funcionamiento de un sistema telegráfico *multicanal* cuando el circuito primario o principal del mismo está fuera de servicio.

721-11-16

transmission série

Transmission en des intervalles de temps successifs jointifs ou non des *éléments de signal* qui composent un même *signal de caractère* ou de *bloc*.

Serienübertragung
trasmissione seriale
serie-transmissie
transmisja szeregowa
serieöverföring

serial transmission

Transmission of the *signal elements* of a *character signal* or *block signal* at successive time intervals, either contiguous or not.

последовательная передача

Передача *элементов сигнала знака* или *блока* в следующих друг за другом временных интервалах, непосредственно примыкающих друг к другу или идущих с некоторыми временными промежутками.

transmisión serie

Transmisión en sucesivos intervalos de tiempo, contiguos o no, de *elementos de señal* que forman una *señal de carácter* o una *señal de bloque*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-17

transmission parallèle

Transmission simultanée sur des voies distinctes des *éléments de signal* composant un même *signal de caractère* ou de *bloc*.

parallel transmission

The simultaneous transmission of the *signal elements* of a *character signal* or *block signal* on separate channels.

параллельная передача

Одновременная передача *элементов сигнала знака* или *блока* по отдельным каналам.

transmisión paralelo

Transmisión simultánea de *elementos de señal* que forman una *señal de carácter* o una *señal de bloque*, a través de canales distintos.

Parallelübertragung
trasmissione parallela
parallel-transmissie
transmisja równoległa
parallellöverföring

721-11-18

instants significatifs cohérents

En *transmission parallèle*, ensemble des *instants significatifs* auxquels débutent les éléments d'un même *signal de caractère* sur toutes les voies.

coherent significant instants

In *parallel transmission*, the *significant instants* at which the elements of the same *character signal* start on all channels.

когерентные значащие моменты

При *параллельной передаче — значащие моменты*, в которые элементы одного и того же *сигнала знака* начинаются во всех каналах.

instantes significativos coherentes

En *transmisión paralelo, instantes significativos* en los que comienzan los elementos de una misma *señal de carácter* en todos los canales transmisión.

gemeinsamer Kennzeitpunkt
istante significativo coerente
coherent significant moment
moment charakterystyczny współbieżny
gemensam signifikantstidpunkt

721-11-19

transmission caractère-série

Transmission dans laquelle les *caractères* sont transmis à la suite les uns des autres, les éléments de ces caractères pouvant être transmis en série ou en parallèle.

character-serial transmission

Transmission in which successive *characters* follow one another in sequence; the elements of each character may be transmitted serially or in parallel.

последовательная передача знаков

Передача, при которой *знаки* идут последовательно друг за другом, а элементы этих знаков могут передаваться последовательно или параллельно.

transmisión carácter-serie

Transmisión en la que los sucesivos *caracteres* se transmiten unos a continuación de otros ; los elementos de cada carácter pueden ser transmitidos en serie o en paralelo.

zeichenserielle Übertragung
trasmissione seriale di caratteri
seriële transmissie van karakters
transmisja szeregowa znakowa
serieöverföring av tecken

721-11-20

transmission multiplet-série

Transmission dans laquelle les *multiplets* sont transmis à la suite les uns des autres, les éléments de ces multiplets pouvant être transmis en série ou en parallèle.

byte-serial transmission

Transmission in which successive *n-bit bytes* follow one another in sequence; the elements of each byte may be transmitted serially or in parallel.

последовательная передача байтов

Передача, при которой *байты* идут последовательно друг за другом, а элементы этих байтов могут передаваться последовательно или параллельно.

byte-serielle Übertragung
trasmissione seriale di byte
seriële transmissie van bytes
transmisja szeregowa bajtowa
serieöverföring av bitgrupper

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-20

transmisión multiplete-serie

Transmisión en la que los sucesivos *multipletes* se transmiten unos a continuación de otros ; los elementos de cada multiplete pueden ser transmitidos en serie o en paralelo.

721-11-21

multivoie

Qualifie ou désigne une transmission dans laquelle, pour transmettre un même signal, on utilise deux ou plusieurs voies de transmission, de même direction, comprises entre les mêmes points.

multi-channel

Pertaining to or designating a transmission system in which two or more channels are used for transmission of the same signal propagating in the same direction between the same two points.

передача по нескольким каналам

Определяет или обозначает систему передачи, в которой два или больше односторонних каналов используются для передачи одного и того же сигнала в одном и том же направлении между одними и теми же пунктами.

multicanal

Califica o designa un sistema de transmisión en el que se usan dos o más canales de transmisión para transmitir una misma señal propagándose en la misma dirección entre los dos mismos puntos.

Mehrkanal...
canale multiplo
meer dan één kanaal
wielołącze
flerkanals-

721-11-22

télégraphie harmonique

Procédé de transmission télégraphique utilisant un *multiplexage en fréquence* dans une *voie de type téléphonique.*

voice-frequency multiplex telegraphy
VFT (abbreviation)

A telegraph transmission within a *telephone type channel* using *frequency-division multiplexing.*

многоканальное тональное телеграфирование
TT (сокращение)

Телеграфная передача в *канале телефонного типа*, использующая *частотное разделение каналов.*

telegrafía armónica

Transmisión telegráfica utilizando *multiplexado en frecuencia* por un *canal de tipo telefónico.*

Wechselstromtelegrafie (WT)
telegrafia armonica
telegrafie met spraakfrequentiemultiplex
telegrafia nośna rozmównopasmowa wielokrotna
tontelegrafi

721-11-23

faisceau de télégraphie harmonique

Ensemble de circuits de *télégraphie harmonique* occupant un même *circuit de type téléphonique.*

set of voice-frequency multiplex (telegraph) circuits

The assembly of *voice-frequency multiplex telegraph* circuits simultaneously accommodated in a *telephone type channel.*

пучок каналов тонального телеграфирования

Совокупность каналов тонального телеграфирования, одновременно занимающих один *канал телефонного типа.*

haz de telegrafía armónica

Conjunto de circuitos de *telegrafía armónica* que ocupan simultáneamente un mismo *canal de tipo telefónico.*

Gruppe von Wechselstromtelegrafieleitungen
fascio di circuiti in telegrafia armonica
.....
wiązka kanałów telegrafii rozmównopasmowej
tontelegrafförbindelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-24

isochronisme par paquets
isochronisme interrompu

Méthode de transmission pouvant être appliquée lorsque le débit de la voie de transmission est supérieur au débit d'entrée, et selon laquelle les *éléments binaires* à transférer sont transmis au débit de la voie, le transfert étant interrompu régulièrement de manière à obtenir le débit moyen requis; les interruptions ont toujours une durée multiple de celle des *éléments numériques.*

burst isochronous

A transmission process which may be used when the transmission channel rate is higher than the input *binary rate.* The *binary digits* being transferred are signalled at the digit rate of the channel and the transfer is interrupted at intervals in order to produce the required mean binary rate. The interruption is always for an integral number of digits periods.

изохронная передача пачками

Метод передачи, который может быть применен в тех случаях, когда скорость в канале передачи выше входной *двоичной скорости.* Пересылаемые *биты* передаются со скоростью цифровых сигналов в канале, при этом передача периодически прерывается с целью получения требуемой средней скорости. Прерывание всегда кратно длительности символа.

isocronismo por paquetes
isocronismo interrumpido

Método de transmisión que podrá usarse cuando la velocidad del canal de transmisión es superior a la *velocidad binaria* de la señal de entrada. Los *elementos binarios* a transmitir son señalizados a la velocidad dictada por el canal de transmisión y la transferencia es interrumpida a intervalos hasta conseguir la velocidad binaria media requerida. Las interrupciones son siempre números enteros de periodos de los elementos numéricos.

bündelweise isochron
isocronismo a pacchetto
.....
izochronizm przerywany
skurisokronism

721-11-25

télégraphie quadruplex

Télégraphie assurant la transmission simultanée et indépendante de deux *messages* dans chaque direction sur un seul *circuit télégraphique.*

quadruplex system

A system of *telegraphy* arranged for the simultaneous independant transmission of two *messages* in each direction over a single *telegraph circuit.*

система квадруплекс

Система *телеграфирования*, обеспечивающая одновременную и независимую передачу двух *сообщений* в каждом направлении по одному *телеграфному каналу.*

telegrafía cuádruplex

Sistema de *telegrafía* que asegura la transmisión simultánea e independiente de dos *mensajes* en cada dirección sobre un único *circuito telegráfico.*

Quadruplexsystem
sistema quadruplex
quadruplex systeem
system poczwórny
kvadruplexsystem

721-11-26

multiplex télégraphique

Qualifie ou désigne une installation dans laquelle une voie de transmission commune est divisée en plusieurs *voies télégraphiques* individuelles pouvant chacune transmettre un *signal télégraphique* indépendant dans le même sens.

telegraph multiplex

Designating or pertaining to an installation in which a common transmission channel is divided into several individual *telegraph channels* each capable of transmitting a *telegraph signal* independently in the same direction.

телеграфный мультиплексор

Определяет или обозначает установку, в которой общий канал передачи делится на несколько индивидуальных *телеграфных каналов*, каждый из которых способен передавать независимый *телеграфный сигнал* в одном и том же направлении.

Telegrafenmultiplex
multiplex telegrafico
.....
krotnica telegraficzna
telegrafmultiplex

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-26

múltiplex telegráfico

Designa o califica una instalación en la que un canal de transmisión común es dividido en varios *canales telegráficos* individuales capaz cada uno de transmitir una *señal telegráfica* independiente en el mismo sentido.

721-11-27

télégraphie multiplex à caractères entrelacés

Télégraphie à *multiplexage temporel* dans le temps dans laquelle on transmet sur la voie commune les *éléments de signal* de chaque *caractère* provenant tour à tour de chacune des voies indépendantes sans séparer les éléments d'un même *signal de caractère.*

zeichenverschachtelte Telegrafie
multiplex telegrafico per carattere
.....
telegrafia z przeplotem znaków
teckenindelad multiplextelegrafi

character interleaved telegraphy

Time-division *multiplex telegraphy* in which *characters* are transmitted sequentially on a common channel, the characters coming from each independent channel in turn without separation of the *unit elements* of each character.

телеграфирование с чередованием знаков

Мультиплексное телеграфирование с временным разделением каналов, при котором *знаки* передаются последовательно по общему каналу ; при этом знаки поступают из каждого независимого канала без разделения *единичных элементов* каждого знака.

telegrafía múltiplex con carácteres entrelazados

Telegrafía multiplex por división en el tiempo en la que sobre un canal común son transmitidos secuencialmente los *elementos de señal* de cada *carácter*, procedentes turno a turno de cada uno de los canales independientes, sin separación entre los elementos unitarios de cada carácter.

721-11-28

télégraphie multiplex à moments entrelacés

Télégraphie à *multiplexage temporel* dans laquelle on transmet sur la voie commune les *éléments de signal* de chaque *caractère* en les séparant par des éléments de signal appartenant à d'autres caractères provenant de voies différentes.

bitverschachtelte Telegrafie
multiplex telegrafico per bit
.....
telegrafia z przeplotem bitów
bitindelad multiplextelegrafi

bit-interleaved telegraphy

Time-division *multiplex telegraphy* in which the *signal elements* of each *character signal* are transmitted on the common channel separated by signal elements belonging to other *characters* coming from different channels.

телеграфирование с чередованием битов

Мультиплексное телеграфирование с временным разделением каналов, при котором *элементы сигнала* каждого *сигнала знака* передаются по общему каналу с их разделением элементами сигнала, относящимися к другим *знакам*, поступающим из других каналов.

telegrafía múltiplex con momentos entrelazados

Telegrafía multiplex por división en el tiempo en la que los *elementos de señal* de cada señal de *carácter* son transmitidos sobre un canal común separados por elementos de señal pertenecientes a otros caracteres que provienen de canales diferentes.

721-11-29

télégraphie Baudot

Télégraphie synchrone, en général *multiplex à caractères entrelacés*, faisant usage de l'*alphabet télégraphique international N° 1.*

Baudot-Telegrafie
telegrafia Baudot
Baudot-telegrafie
system Baudota
Baudot-telegrafi

Baudot telegraphy

Synchronous telegraphy, generally a *character interleaved telegraphy*, using the *International Telegraph Alphabet N° 1.*

система телеграфирования Бодо

Синхронное телеграфирование, обычно *телеграфирование с чередованием знаков*, с использованием *международного телеграфного алфавита N° 1.*

telegrafía Baudot

Telegrafía síncrona, generalmente *multiplex con caracteres entrelazados*, que utiliza el *Alfabeto Telegráfico Internacional N° 1.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-30

radiotélégraphie Van Duuren
TOR (abréviation)

Radiotélégraphie à correction d'erreurs par détection et répétition, en général à *multiplexage temporel* à deux ou quatre voies, faisant usage du *code Van Duuren.*

Notes.

1 — Les caractéristiques essentielles du procédé sont fixées par la recommandation 342 du CCIR qui définit aussi les notions spécifiques à ce procédé.

2 — Le sigle TOR vient de "Teleprinting Over Radiocircuits".

Van Duuren radiotelegraph system
TOR (abbreviation)

A radiotelegraphy *error detecting and feedback system* in general a time-division *multiplex* assembling two or four channels using the *Van Duuren code.*

Notes.

1 — The main characteristics of the system are defined in CCIR Recommendation 342, which also defines concepts specific to this procedure.

2 — TOR is for "Teleprinting Over Radiocircuits".

радиотелеграфная система Ван Дюрена
система ТОР

Радиотелеграфная *система с обнарчжением и обратной связью,* как правило, с временным разделением каналов, объединяющая два или четыре канала с использованием *кода Ван Дюрена.*

Примечания.

1 — Основные характеристики, а также специфические понятия этой системы определяются в Рекомендации 342 МККР.

2 — Сокращение ТОР означает телеграфирование по радиокана лам ("TOR = Teleprinting over Radiocircuits").

radiotelegrafía Van Duuren

Sistema de *radiotelegrafía con corrección de errores por detección y repetición,* generalmente *multiplex* por división en el tiempo de dos o cuatro canales, que usa el código Van Duuren.

Notas.

1 — Las principales características del sistema están definidas por la Recomendación 342 del CCIR, que también define conceptos específicos de este procedimiento.

2 — Las siglas T.O.R. vienen de : "Teleprinting Over Radiocircuits".

van-Duuren-Funktelegrafiesystem
sistema radiotelegrafico di Van Duuren
Van-Duuren-radiotelegrafiesysteem
system radiotelegraficzny Van Duurena
van Duuren-radiotelegrafi

721-11-31

télégraphie à déplacement de fréquence

Télégraphie par modulation de fréquence dans laquelle chaque *état significatif* est représenté, en régime établi, par un signal sinusoïdal de fréquence spécifiée.

frequency shift telegraphy
frequency shift keying
FSK (abbreviation)

Telegraphy by frequency modulation in which each *significant condition* is represented under steady-state conditions by a sinusoidal signal of specified frequency.

телеграфирование с частотной модуляцией

Телеграфирование с помощью частотной модуляции, при котором каждое значащее состояние представлено в установившемся режиме синусоидальным сигналом определенной частоты.

telegrafía con desplazamiento de frecuencia

Telegrafía por modulación de frecuencia en la que cada *estado significativo* está representado, en régimen estable, por una señal sinusoidal de frecuencia especificada.

Frequenzumtastungstelegrafie
telegrafia a modulazione di frequenza
frequentiemodulatie-telegrafie
telegrafia z kluczowaniem częstotliwości
frekvensskiftstelegrafi

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-32

télégraphie duplex à quatre fréquences

Télégraphie à déplacement de fréquence où chacune des quatre combinaisons possibles des *éléments de signal* de deux *voies télégraphiques* est représentée par un signal de fréquence distincte.

Note. — La télégraphie duplex à quatre fréquences est utilisée en radiotélégraphie.

four-frequency duplex telegraphy
twinplex (USA)

Frequency-shift telegraphy in which each of the four possible combinations of *signal elements* corresponding to two *telegraph channels* is represented by a separate frequency.

Note. — Four-frequency duplex telegraphy is used in radiotelegraphy.

четырехчастотное дуплексное телеграфирование

Телеграфирование с частотной модуляцией, при котором каждая из четырех возможных комбинаций *элементов сигнала*, соответствующих двум *телеграфным каналам*, представлена отдельной частотой.

Примечание. — Четырехчастотное дуплексное телеграфирование применяется в радиотелеграфии.

telegrafía dúplex con cuatro frecuencias

Telegrafía con desplazamiento de frecuencia en la que cada una de las cuatro posibles combinaciones de *elementos de señal* de los dos *canales telegráficos* está representado por una señal de frecuencia distinta.

Nota. — La telegrafía dúplex con cuatro frecuencias se usa en radiotelegrafía.

Vierfrequenz-Duoplextelegrafie
telegrafia duplex a quattro frequenze
.....
telegrafia dwukrotna czteroczęstotliwościowa ; twinpleks
fyrfrekvensduoplextelegrafi

721-11-33

télégraphie à enregistrement de signaux
télégraphie sans traduction automatique

Télégraphie selon laquelle les signaux reçus sont enregistrés automatiquement en vue de leur *traduction* ultérieure par un opérateur.

signal recording telegraphy

Telegraphy in which the received signals are recorded automatically for subsequent *translation* by an operator.

телеграфирование с записью сигналов

Телеграфирование, при котором принимаемые сигналы автоматически записываются для последующей расшифровки оператором.

telegrafía con registro de señales

Telegrafía en la que las señales recibidas son registradas automáticamente para su posterior *traducción* por un operador.

Umsetzungstelegrafie
telegrafia a registrazione
telegrafie met signaalopslag
system telegraficzny rejestracyjny
registrerande telegrafi

721-11-34

fonctionnement en local

Utilisation d'un *terminal* sans transmettre de signaux en ligne, par exemple pour enregistrer un *message* à transmettre ultérieurement à cadence automatique.

in-local

Operating a *terminal* without transmitting signals to line, e.g. to produce a record of a *message* to be transmitted at automatic speed at a later time.

работа в местном режиме

Использование оконечной установки без передачи сигналов в линию, например, для записи сообщения, которое будет передано позднее в автоматическом режиме.

funcionamiento en local

Utilización de un *terminal* sin transmitir señales de línea, por ejemplo, grabar un mensaje que será transmitido posteriormente a una velocidad automática.

Lokalbetrieb
funzionamento in locale
lokaal (bedrijf)
praca lokalna
lokalskrift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-11-35

retransmission automatique

Emission automatique, avec un retard généralement court, de signaux préalablement reçus et enregistrés.

automatische Weitersendung
ritrasmissione automatica
automatische zendherhaling
retransmisja automatyczna
automatisk återutsändning

automatic retransmission

The automatic transmission, usually after a short delay, of signals previously received and recorded.

автоматический переприем

Автоматическая передача ранее принятых и записанных сигналов, обычно после кратковременной задержки.

retrasmisión automática

Transmisión automática, generalmente después de un corto retardo, de señales previamente recibidas y registradas.

721-11-36

télégraphie à impression

Télégraphie alphabétique dans laquelle les *signaux de caractère* reçus sont traduits automatiquement sous forme de *caractères* imprimés.

Drucktelegrafie ; Schreibtelegrafie
telegrafia a stampa
telegrafie met afdrukken
system telegraficzny drukujący
fjärrskrift

printing telegraphy

Alphabetic telegraphy in which the received *character signals* are automatically recorded as printed *characters.*

буквопечатающая телеграфия

Алфавитная телеграфия, в которой принимаемые *сигналы знака* автоматически воспроизводятся в виде печатных *знаков.*

telegrafía con impresión

Telegrafía alfabética en la que las *señales de carácter* recibidas son registradas automáticamente como *caracteres* de impresión.

721-11-37

télégraphie à mosaïque
télégraphie par décomposition des signaux

Télégraphie alphabétique dans laquelle chaque *caractère* est représenté sous forme d'une mosaïque d'éléments d'impression à chacun desquels correspond un *élément de signal.*

Mosaiktelegrafie
telegrafia a mosaico
mozaïktelegrafie
telegrafia mozaikowa
mosaiktelegrafi

mosaic telegraphy

Alphabetic telegraphy in which the *characters* are formed as mosaics made up from units transmitted as individual *signal elements.*

мозаичная телеграфия

Алфавитная телеграфия, в которой *знаки* представлены в виде мозаики, составленной из частей, передаваемых в виде отдельных *элементов сигнала.*

telegrafía con mosaico
telegrafía por descomposición de señales

Telegrafía alfabética en la que cada *carácter* está representado por un mosaico de elementos de impresión, a cada uno de los cuales corresponde un *elemento de señal* individual.

721-11-38

télégraphie Hell

Télégraphie à mosaïque utilisant un *code télégraphique* selon lequel chaque *caractère* est représenté par un nombre fixe d'*éléments unitaires.* Les caractères sont formés à la réception, à l'aide d'une hélice d'inscription tournante, constamment encrée et mise en contact avec une bande de papier mobile par une lame d'inscription commandée par des *éléments de signal* télégraphique.

Hellschreibersystem
telegrafia Hell
Hell-systeem
system telegraficzny Hella
Hell-telegrafi

Hell system
Hellschreiber system

A form of *mosaic telegraphy* using a *telegraph code* in which each *character* is represented by a fixed number of *unit elements.* The forming of the received characters is accomplished by a rotating spiral, continuously inked, being brought into contact with a travelling paper tape under the control of the *signal elements.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-38

система Хелла

Мозаичная телеграфия, использующая *телеграфный код*, в котором каждый *знак* представлен определенным числом *единичных элементов*. На приеме знаки формируются с помощью непрерывно вращающейся красящей спирали, момент соприкосновения которой с движущейся бумажной лентой определяется принимаемыми *элементами сигнала*.

telegrafía Hell

Forma de *telegrafía con mosaico* que usa un *código telegráfico* en el que cada *carácter* se representa por un número fijo de *elementos unitarios*. Los caracteres se forman en la recepción con la ayuda de una espiral giratoria, constantemente entintada, y puesta en contacto con una banda de papel móvil bajo supervisión de los *elementos de señal*.

721-11-39

signal composite (isochrone)

Signal *isochrone* obtenu par combinaison des signaux provenant des voies dérivées en *multiplexage temporel*.

zusammengefügtes Signal (isochrones)
segnale aggregato
geaggregeerd (isochroon) signaal
sygnał złożony (izochroniczny)
isokronsignal

aggregate (isochronous) signal

The *isochronous* signal produced by combining signals from the derived channel of a time-division *multiplex*.

групповой (изохронный) сигнал

Изохронный сигнал, получаемый комбинированием сигналов из всех индивидуальных каналов системы с *временным разделением каналов*.

señal compuesta (isocrona)

Señal *isócrona* producida por la combinación de señales procedentes de los canales de transmisión derivados de un *multiplex* temporal.

721-11-40

signal composite équilibré

Signal composite comprenant un nombre égal d'éléments de chaque *état significatif*.

gewichtetes zusammengefügtes Signal
segnale aggregato bilanciato
gebalanceerd geaggregeerd signaal
sygnał złożony zrównoważony
balanserad isokronsignal

balanced aggregate signal

An *aggregate signal* containing an equal number of elements of each *significant condition*.

сбалансированный групповой сигнал

Групповой сигнал, содержащий равное число элементов каждого значащего состояния.

señal compuesta equivalente

Señal compuesta que contiene el mismo número de elementos en cada *estado significativo*.

721-11-41

débit binaire cumulé d'un multiplex

En *multiplexage temporel*, *débit binaire* égal à la somme des débits binaires dont peut disposer l'usager dans les voies dérivées et au débit des bits additionnels nécessaires dans chaque trame du multiplex.

Multiplex-
-Gesamtübertragungsgeschwindigkeit
velocità di bit aggregata
.....
szybkość transmisji sygnału zbiorczego
sammansatt bitrat

multiplex aggregate bit rate

That bit rate in a time-division *multiplex* which is equal to the sum of the derived channel *binary rates* available to the user plus the rate of the overhead bits required in each frame of the multiplex.

групповая скорость передачи битов

Скорость передачи битов в системе с *временным разделением каналов*, равная сумме скоростей передачи битов индивидуальных каналов, доступных пользователю, и скорости передачи дополнительных битов, необходимых в каждом цикле.

velocidad binaria acumulada de un multiplex

Velocidad binaria en un *multiplex* temporal y que es igual a la suma de las velocidades binarias de los canales derivados de los que puede disponer el usuario más la velocidad binaria de los bits adicionales necesarios en cada trama del multiplex.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-11-42

cycle de caractère

En *multiplexage temporel*, période au cours de laquelle chaque voie dérivée a effectué la transmission complète d'un *signal de caractère* sur la voie commune.

character cycle

The period in which each derived channel of a time-division *multiplex* has completed one *character* in the common channel.

цикл знака

Время, в течение которого каждый индивидуальный канал системы с *временным разделением каналов* производит полную передачу одного *знака* по общему каналу.

ciclo de carácter

Periodo que tarda cada canal derivado de un *multiplex* temporal en completar un *carácter* en el canal de transmisión común.

Zeichen-Zyklus
ciclo di carattere
karaktercyclus
cykl znakowy
teckencykel

721-11-43

synchronisme élémentaire

En *transmission synchrone*, état dans lequel un élément de la *trame temporelle* coïncide exactement avec un élément du signal reçu.

element synchronism

In *synchronous transmission*, the condition in which an element of the local *time scale* coincides completely with a received *signal element.*

синхронизм элементов

При *синхронной передаче* - состояние, при котором элемент местной *временной шкалы* полностью совпадает с принятым *элементом сигнала.*

sincronismo elemental

En *transmisión síncrona*, estado en el que un elemento de la *trama temporal* local coincide exactamente con un *elemento de señal* recibido.

Schrittsynchronismus
sincronismo base
synchroniciteit van elementen
synchronizm elementów
elementsynkronism

721-11-44

synchronisation élémentaire

Action consistant à régler le *synchronisme élémentaire.*

element synchronization

The action of adjustment of *element synchronism.*

синхронизация элементов

Действие, заключающееся в настройке *синхронизма элементов.*

sincronización elemental

Acción de ajuste del *sincronismo elemental.*

Schrittsynchronisierung
sincronizzatore base
synchroniseren van elementen
synchronizacja elementów
elementsynkronisering

721-11-45

élément de synchronisation

Elément binaire utilisé pour la synchronisation des *caractères* ou *blocs.*

synchronization bit

A *binary digit* which is used for synchronization of *characters* or *blocks.*

бит синхронизации

Бит, используемый для синхронизации *знаков* или *блоков.*

elemento de sincronización

Elemento binario usado para la sincronización de los caracteres o bloques.

Synchronisationsbit
bit di sincronizzazione
synchronisatiebit
bit synchronizacyjny
synkroniseringsbit

721-11-46

correction de synchronisme

Moyen par lequel un récepteur de *transmission synchrone* est maintenu en correspondance de phase avec l'émetteur.

synchronous correction

A method by which the receiver of a *synchronous transmission* system is kept in a designed phase relationship with the transmitter.

Synchronkorrektur
correzione di sincronismo
synchrone correctie
korekcja synchronizacji
synkronisering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-46

коррекция синхронизма

Метод, с помощью которого приемник синхронной системы передачи удерживается в заданном фазовом положении по отношению к передатчику.

corrección de sincronismo

Método mediante el cual el receptor de un sistema de *transmisión síncrona* se mantiene en una correspondencia de fase con el emisor.

721-11-47

signal de correction (de synchronisme)

Signal spécial utilisé pour commander la *correction de synchronisme* en *transmission synchrone*.

Korrektursignal
segnale di correzione
correctiesignaal
sygnał korekcji synchronizacji
synkroniseringssignal

correction signal

A special signal used for *synchronous correction* in a *synchronous transmission* system.

сигнал коррекции (синхронизма)

Специальный сигнал, используемый для *коррекции синхронизма* в системе синхронной передачи.

señal de corrección (de sincronismo)

Señal especial usada para dirigir la *corrección de sincronismo* en un sistema de *transmisión síncrona*.

721-11-48

correction sans signaux spéciaux

Correction de synchronisme assurée, sans *signal de correction* de synchronisme, par la position des instants caractéristiques de la *restitution* des signaux représentant le *message*.

Korrektur durch Signale
sincronismo intrinseco
correctie uit signalen
korekcja synchronizacji na podstawie sygnału odebranego
.....

correction from signals

Synchronous correction ensured without correcting signals by the position of the characteristic instants of *restitutions* of *message* signals.

коррекция по принимаемому сигналу
коррекция без специального сигнала

Коррекция синхронизма, обеспечиваемая без *сигнала коррекции* синхронизма по положению характеристических моментов *восстановления* сигналов *сообщения*.

corrección sin señales especiales

Corrección de sincronismo asegurada, sin *señales de corrección* de sincronismo, por la posición de los instantes característicos de las *restituciones* de las señales de *mensajes*.

721-11-49

relation de phase

En *transmission synchrone*, phase relative entre l'appareil récepteur et les signaux à l'arrivée, ou entre l'appareil récepteur et l'appareil émetteur.

Phasenbeziehung
relazione di fase
fasebetrekking
położenie fazy względne
fasförhållande

phase relationship

In *synchronous transmission*, the relative phase of receiving apparatus and incoming signals, or receiving and sending apparatus.

фазовое соотношение

При *синхронной передаче* - относительное положение фазы приемного аппарата и входящих сигналов, либо приемного и передающего аппаратов.

relación de fase

En *transmisión síncrona*, fase relativa entre el aparato receptor y las señales de llegada ; o entre el aparato receptor y el aparato emisor.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-50

(état de) caractère en phase

Etat dans lequel un *cycle de caractère* de la *trame temporelle* locale coïncide exactement avec un cycle de caractère du signal reçu de sorte que tout *caractère* transmis par le *signal composite isochrone* soit reçu sur la voie dérivée correcte.

character in phase

The condition in which a *character cycle* of the local *time-scale* coincides completely with a character cycle of the received signal so that each *character signal* of the *aggregate isochronous signal* transmitted on a particular channel is received on the correct derived channel.

знак в фазе

Состояние, при котором *цикл знака* местной *временной шкалы* полностью совпадает с циклом знака принятого сигнала, при этом каждый *знак группового изохронного сигнала*, переданный по определенному каналу, будет принят в соответствующем индивидуальном канале.

(estado de) carácter de fase

Estado en el que un *ciclo de carácter* de la *trama temporal* local coincide completamente con un ciclo de carácter de la señal recibida de manera que, toda señal de *carácter* transmitida por la *señal compuesta isócrona* en un canal de transmisión particular, sea recibida sobre el correcto canal derivado.

Zeichen in Phase
carattere in fase
karakter-in-fase
zsynfazowanie znaków
tecken i fas

721-11-51

sous-voie

En *multiplexage temporel*, voie de transmission dont la *cadence brute de transfert* des *caractères* est un sous-multiple de la cadence normale.

sub-channel

A transmission channel obtained by time-division and which is allocated a submultiple of an *actual character transfer rate* of a standard channel.

подканал

Однонаправленный канал передачи, полученный временным разделением и имеющий скорость, которая составляет часть *фактической скорости передачи знаков* стандартного канала.

subcanal

Canal de transmisión obtenido por división temporal y cuya *cadencia bruta de transferencia* de *caracteres* es un submúltiplo de la cadencia nominal.

Teilkanal ; Unterkanal
canale sottomultiplo
subkanaal ; deelkanaal
podkanał
delkanal

721-11-52

(état de) sous-voie en phase

Etat dans lequel un *caractère* émis sur une *sous-voie* déterminée parvient sur la sous-voie correspondante à la réception.

sub-channel phase transmission

The condition in which a *character* transmitted on a particular *sub-channel* is received on the correct sub-channel.

передача с фазированием подканалов

Состояние, при котором *знак*, переданный по определенному *подканалу*, принимается по соответствующему подканалу.

(estado de) subcanal de fase

Estado en el que un *carácter* transmitido en un *subcanal* determinado es recibido por el subcanal correcto en la recepción.

.....
canale sottomultiplo in fase
fasetransmissie via subkanaal
zsynfazowanie podkanałów
delkanalfas

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-53

orientation

1. En *transmission synchrone*, différence de phase systématique dans la position d'un organe de l'appareil récepteur par rapport à la position de l'organe correspondant de l'appareil émetteur pour tenir compte du temps de propagation des signaux ou des délais de réponse des organes récepteurs.

2. Rotation d'un certain angle de la position de repos de l'arbre à cames d'un appareil récepteur en vue d'améliorer sa *marge*.

orientation

1. In *synchronous transmission*, systematic phase difference between the position of the receiving distributor and the position of the transmitting distributor, in order to take into account the propagation time of the signals or delays in the response of the receiving device.

2. Angular rotation of the rest position of the camsleeve of a receiver, with a view to improve its *margin*.

смещение фазы

1. При *синхронной передаче* - это систематическая разность фазовых положений приемного и передающего распределителей с учетом времени прохождения сигналов и задержки в ответах приемного устройства.

2. Угловое смещение кулачковой муфты приемного распределителя от исходного состояния с целью улучшения его *исправляющей способности*.

orientación

1. En *transmisión síncrona*, diferencia de fase sistemática en la rotación de un órgano del aparato receptor respecto a la rotación del órgano correspondiente del aparato emisor, que permite tener en cuenta el tiempo de propagación de las señales o los retardos de respuesta de los órganos receptores.

2. Rotación angular de la posición de reposo del árbol de levas de un receptor con intención de mejorar su *margen* de recepción.

Orientierung
orientamento
oriëntatie
przesunięcie fazy
fasläge

721-11-54

plage d'orientation

Limite dans un sens et dans l'autre de l'*orientation* compatible avec une restitution correcte des signaux.

orientation range

Limits in either direction of the *orientation* compatible with the correct translation of signals.

диапазон смещений фазы

Пределы *смещения фазы* в каждом направлении, обеспечивающие правильный прием сигналов.

margen de orientación

Límites en uno y otro sentido de la *orientación* compatibles con una recepción correcta de las señales.

Orientierungsbereich
limiti di orientamento
oriëntatiegebied
tolerancja przesunięcia fazy
faslägesvidd

721-11-55

secteur (de multiplex)

Ensemble des organes qui sont affectés en propre à une des voies dérivées en *multiplexage temporel*.

sector

The part of equipment permanently associated with one of the derived channels provided by a time-division *multiplex*.

сектор

Часть оборудования системы с *временным разделением каналов*, постоянно связанная с одним из индивидуальных каналов.

sector (de múltiplex)

Órganos del equipo asignados permanentemente a uno de los canales de transmisión derivados de un *múltiplex* temporal.

Sektor
settore
sektor
sektor
sektor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-11-56

état de repos (d'un circuit)

Etat qui caractérise le circuit dans une communication établie lorsqu'aucune transmission n'a lieu.

idle circuit condition

The characteristic state of the circuit in an established connection when no transmission takes place.

исходное состояние канала

Состояние, характеризующее канал при установленном соединении, когда он свободен от какой-либо передачи.

estados de reposo (de circuitos)

Estado que caracteriza al circuito, en una comunicación establecida, cuando no tiene lugar ninguna transmisión.

Freizustand der Leitung
condizione di riposo
circuit in vrije toestand
stan spoczynkowy łącza
vilotillstånd

721-11-57

état de repos intercalaire entre les caractères
condition de repos intercalaire entre les caractères

Dans une *transmission de données* dépourvue de génération de rythme, état distinctif existant momentanément entre deux transferts successifs de *caractères* de *données.*

inter-character rest condition

In a *data transmission* without a clock, the distinctive condition which exists for the period of time between two successive transfers of *data characters.*

состояние покоя между знаками

При *передаче данных* без синхронизации - отличительное состояние, наступающее между двумя последовательными передачами *знаков данных.*

estado de reposo intercalado entre caracteres
condición de reposo intercalado entre caracteres

En una *transmisión de datos* desprovista de reloj, estado diferenciado que existe momentáneamente entre dos transferencias sucesivas de *caracteres* de *datos.*

Ruhezustand zwischen Zeichen
condizione di riposo fra caratteri
rusttoestand tussen karaktertransport
spoczynek międzyznakowy
teckenlucketillstånd

SECTION 721-12 - APPAREILS DE TÉLÉGRAPHIE ET DE TRANSMISSION DE DONNÉES
SECTION 721-12 - TELEGRAPH AND DATA TRANSMISSION EQUIPMENTS
РАЗДЕЛ 721-12 - ТЕЛЕТРАФНАЯ АППАРАТУРА И АППАРАТУРА ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ
SECCIÓN 721-12 - APARATOS DE TELEGRAFÍA Y DE TRANSMISIÓN DE DATOS

721-12-01

installation d'abonné

Ensemble des lignes, postes *terminaux* principaux et supplémentaires, commutateur privé, organes de manœuvre et autres appareils qui se trouvent dans les locaux de l'abonné.

subscriber's installation

The lines, the *terminals* and any extension, private exchange, control units and any other equipment located at the subscriber's premises.

абонентская установка

Совокупность линий, терминалов и любого вспомогательного оборудования, частного коммутатора, управляющих устройств и другого оборудования, расположенного в помещениях абонента.

instalación de abonado

Conjunto de líneas, *terminales* principales o supletorios, centrales privadas, unidades de control y cualquier otro aparato que se encuentra en los locales del abonado.

Teilnehmereinrichtung
installazione terminale (d'abbonato)
abonnee-installatie
instalacja abonencka
abonnentutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-02

terminal (télégraphique)

Désigne ou qualifie un ensemble d'appareils connectés à l'extrémité d'une *ligne de rattachement* ou d'un *circuit télégraphique* à partir desquels on peut établir ou recevoir des communications ou bien enregistrer et retransmettre des signaux, et qui peut être identifié séparément.

(Telegrafen-)Endstelle
terminale telegrafico
(telegraaf) eindstation
urządzenie końcowe (telegraficzne) **; stacja** (telegraficzna)
terminal

(telegraph) terminal

Pertaining to or designating equipments connected to the end of a *subscriber's line* or *telegraph circuit*, which can either establish or receive calls, or store and retransmit signals, and which can be uniquely identified.

(телеграфное) оконечное оборудование
терминал

Обозначает или определяет совокупность устройств, подключенных к окончанию *абонентской линии* или *телеграфного канала* и обеспечивающих установление соединений, прием вызовов или запись и переприем сигналов, а также имеющих однозначную идентификацию.

terminal (telegráfico)

Designa o califica un conjunto de aparatos conectados en el extremo de una *línea de abonado* o *circuito telegráfico*, que pueden recibir o establecer comunicaciones o bien almacenar y retransmitir señales, y que pueden ser identificados de forma separada.

721-12-03

terminal (de données)
équipement terminal de traitement de données
ETTD (abréviation)

Unité fonctionnelle d'une *station de données* comprenant une *source de données*, un *collecteur de données* et dirigeant le transfert d'informations.

Datenendeinrichtung (DEE)
terminale ; DTE
apparatuur voor een data-eindstation
urządzenie końcowe teledacyjne
dataterminal

data terminal equipment
DTE (abbreviation)

The functional unit of a *data station* that serves as a *data source*, a *data sink* or both and provides for the control of data transfer to be performed.

оконечное оборудование данных
ООД (сокращение)

Функциональный блок *оконечной установки данных*, служащий *источником данных*, *получателем данных* или тем и другим и обеспечивающий управление передачей данных.

terminal (de datos)
equipo terminal de tratamiento de datos

Unidad funcional de una *estación de datos* que hace de *fuente de datos*, *colector de datos* o ambos, y que proporciona el control de la transferencia de datos a realizar.

721-12-04

terminal en mode paquet

Terminal de données qui peut commander, former, émettre et recevoir des *paquets*.

paketfähige Endeinrichtung
terminale a pacchetto
eindstation met pakketontvangstmogelijkheid
urządzenie końcowe pakietowe
datapaketsterminal

packet mode terminal

A *data terminal equipment* which can control, format, transmit and receive *packets*.

пакетный терминад
оконечное оборудование пакетного типа

Оконечное оборудование данных, способное управлять пакетами, формировать, передавать и принимать пакеты.

terminal en modo paquete

Equipo terminal de tratamiento de datos que puede controlar, formatear, transmitir y recibir paquetes de datos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-05

terminaison (de circuit de données)
équipement de terminaison du circuit de données
ETCD (abréviation)

Unité fonctionnelle, entre un *terminal de données* et la ligne, qui établit une connexion, la maintient et y met fin, et qui assure les fonctions nécessaires au *transcodage* ou à la conversion des signaux.

data circuit terminating equipment
DCE (abbreviation)

Functional unit, between a *data terminal equipment* and the line, that establishes, maintains and releases a connection and provides those functions necessary for any *code conversion* or signal conversion.

аппаратура окончания канала данных
АКД (сокращение)

Функциональный блок между *оконечным оборудованием данных* и линией, который устанавливает, поддерживает и разъединяет соединение, а также обеспечивает функции, необходимые для преобразования кода или преобразования сигналов.

terminación (de circuito de datos)
equipo de terminación de circuito de datos

Unidad funcional situada entre un equipo terminal de tratamiento de *datos* y la línea que establece, mantiene y libera una conexión, y que asegura las funciones necesarias para la conversión de código o la conversión de señales.

Datenübertragungseinrichtung (DÜE)
terminazione di rete ; DCE
.....
urządzenie zakończenia łącza teledacyjnego
dataledningsterminal

721-12-06

appareil terminal sur le réseau

Terminaison de circuit de données particulière, utilisée lorsque le *circuit de données* fait partie d'un réseau spécialisé.

network termination unit

The form of *data circuit terminating equipment* used when the *data circuit* is provided in a specialized *data network*.

блок окончания сети

Вид *аппаратуры окончания канала данных*, используемый в том случае, когда *канал данных* обеспечивается специализированной сетью данных.

aparato terminal sobre la red

Tipo particular de equipo de *terminación de circuito de datos*, usado cuando el *circuito de datos* forma parte de una red especializada.

Netzabschlußeinheit
terminazione di rete
eindstation van een netwerk
urządzenie zakończenia sieciowego
datanätsterminal

721-12-07

station de données

Ensemble composé d'un *terminal de données*, d'une *terminaison de circuit de données* et de leur *jonction* commune.

data station
terminal installation for data transmission

An assembly comprising a *data terminal equipment*, a *data circuit terminating equipment* and their common *interface*.

оконечная установка данных
оконечная установка для передачи данных

Совокупность *оконечного оборудования данных, аппаратуры окончания канала данных* и их общего *стыка*.

estación de datos
instalación terminal para transmisión de datos

Conjunto compuesto de un equipo terminal de tratamiento de *datos*, un equipo de *terminación de circuito de datos* y su *interfase* común.

Datenstation ; Endstelleneinrichtung für Datenübertragung
installazione terminale per dati
datastation
stacja teledacyjna
datastation

721-12-08

source de données

Dispositif qui fournit les *données* introduites dans une *liaison de données*.

data source

A device that provides the *data* that enters into a *data link*.

источник данных

Устройство, которое вырабатывает *данные*, вводимые в *звено данных*.

Datenquelle
sorgente dati
databron
źródło danych
datakälla

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-08

fuente de datos

Dispositivo que proporciona los *datos* que entran en un *enlace de datos.*

721-12-09

collecteur de données

Dispositif qui reçoit les *données* provenant d'une *liaison de données.*

data sink

A device that receives *data* from a *data link.*

получатель данных

Устройство, которое принимает *данные*, поступающие из *звена данных.*

colector de datos

Dispositivo que recibe los *datos* procedentes de un *enlace de datos.*

Datensenke
ricevitore dati
databestemming
ujście danych
datamottagare

721-12-10

modem

Ensemble d'un modulateur à l'émission et d'un démodulateur à la réception combinés dans un même appareil.

Note. — Le mot modem est la contraction de "modulateur-démodulateur".

modem

An assembly comprising a modulator and a demodulator combined in the same piece of equipment.

модем

Совокупность модулятора на передающем конце и демодулятора на приемном конце, объединенных в одной аппаратуре.

modem

Conjunto que comprende un modulador para emisión y un demodulador para recepción combinados en un mismo aparato.

Modem
modem
modem
modem
modem

721-12-11

jonction
interface

Frontière entre deux unités fonctionnelles où sont spécifiées les caractéristiques mécaniques d'interconnexion, les caractéristiques des signaux échangés et les caractéristiques fonctionnelles des circuits d'interconnexion.

interface

A shared boundary between two functional units defined by common physical interconnection characteristics, signal characteristics and functional characteristics of the interchange circuits.

стык

Граница между двумя функциональными блоками, определяемая общими физическими характеристиками взаимного соединения, характеристиками сигналов и функциональными характеристиками цепей стыка.

interfase
interfaz

Frontera común entre dos unidades funcionales definida por las características de interconexión mecánicas, las características de las señales intercambiadas y las características funcionales de los circuitos de interconexión.

Schnittstelle
interfaccia
interface
styk ; interfejs
gränssnitt

721-12-12

(spécification de) jonction
(spécification d') interface

Spécification des caractéristiques des connexions, des caractéristiques des signaux et des caractéristiques fonctionnelles à une *jonction.*

interface (specification)

A specification of the common physical interconnection characteristics, signal characteristics and functional characteristics at an *interface.*

Schnittstellenbeschreibung
specifiche di interfaccia
koppelvlak (specificatie) ; interface (specificatie)
parametry styku ; parametry interfejsu
gränssnittsspecifikation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-12

стык (технические требования)

Технические требования к общим физическим характеристикам взаимного соединения, характеристикам сигналов и функциональным характеристикам на *стыке*.

especificación de interfase

Especificación de las características de interconexión mecánicas, de las características de las señales y de las características funcionales en un *interfase*.

721-12-13

téléscripteur

Appareil permettant d'écrire à distance par un procédé quelconque.

Fernzeichengerät
telescrivente (trasmissione)
.....
urządzenie teleskrypcyjne
teleautograf

telewriter (1)

An apparatus which permits writings to be conveyed over a distance by some method.

аппарат дистанционной записи

Аппарат, позволяющий производить дистанционную запись каким-либо способом.

teleinscriptor

Aparato que permite enviar escritos a distancia por cualquier procedimiento.

721-12-14

appareil arythmique

Appareil de *télégraphie arythmique*.

Start-Stop-Apparat ; Start-Stop-Gerät
terminale start-stop
start/stop-telegraaftoestel
aparat start-stopowy
start-stoppapparat

start-stop apparatus

Telegraph apparatus designed for a *start-stop system*.

стартстопный аппарат

Телеграфный аппарат, предназначенный для *стартстопной системы*.

aparato arrítmico

Aparato telegráfico diseñado para un sistema arrítmico.

721-12-15

téléimprimeur
télétype (marque de fabrique, terme à proscrire)

Fernschreibmaschine ; Fernschreiber
telescrivente (ricezione)
telextoestel
dalekopis
fjärrskrivmaskin

Appareil émetteur et récepteur de *télégraphie arythmique* alphabétique comportant un *clavier alphanumérique* pour l'émission et assurant l'impression des *caractères* à la réception.

teleprinter
teletypewriter (USA)

A *start-stop apparatus* comprising an *alphanumeric keyboard* transmitter and a printing *character* receiver.

телетайп

Стартстопный аппарат, состоящий из передатчика, имеющего *буквенно-цифровую клавиатуру*, и приемника, обеспечивающего печатание *знаков*.

teleimpresor
teletipo

Aparato arrítmico que dispone de un *teclado alfanumérico* para la emisión y que asegura la impresión de los *caracteres* recibidos.

721-12-16

téléimprimeur à (impression sur) page

Téléimprimeur qui imprime les *caractères* en les disposant sous la forme d'une page.

Blattschreiber
telescrivente a pagine
bladschrijver
dalekopis arkuszowy
blankettskrivare

page teleprinter

A *teleprinter* which prints *characters* in page formation.

рулонный телетайп

Телетайп, который печатает *знаки*, располагая их в виде страницы текста.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-16

teleimpresor con (impresión sobre) página

Teleimpresor que imprime los *caracteres* en forma de páginas.

721-12-17

téléimprimeur à (impression sur) bande

Téléimprimeur qui imprime les *caractères* en une seule ligne sur une bande continue de papier.

Streifenschreiber
telescrivente a nastro
bandschrijver
dalekopis *taśmowy*
remsskrivare

tape teleprinter

A *teleprinter* which prints *characters* in a single line on a continuous paper tape.

ленточный телетайп

Телетайп, который печатает *знаки* в одну строку на непрерывной *бумажной ленте*.

teleimpresor con (impresión sobre) banda

Teleimpresor que imprime los *caracteres* en forma de una sola línea sobre una cinta continua de papel.

721-12-18

clavier alphanumérique

Dispositif comportant un ensemble de touches alphanumériques et de touches de fonction permettant par action manuelle de commander l'émetteur d'un appareil télégraphique ou d'une *source de données*.

alphanumerische Tastatur
tastiera alfanumerica
alfanumeriek toetsenbord
klawiatura alfanumeryczna
alfanumeriskt tangentbord

alphanumeric keyboard

A device comprising an assembly of alphanumeric keys and function keys the operation of which controls the transmitter of a telegraph apparatus or a *data source*.

буквенно-цифровая клавиатура

Устройство, содержащее набор буквенно-цифровых клавиш и функциональных клавиш, обеспечивающих ручное управление передатчиком телеграфного аппарата или *источником данных*.

teclado alfanumérico

Dispositivo que posee un conjunto de teclas alfanuméricas y teclas de función cuya operación permite controlar el emisor de un aparato telegráfico o de una *fuente de datos*.

721-12-19

clavier mécanique assisté

Clavier alphanumérique dans lequel l'énergie nécessaire pour faire prendre aux barres de combinaison les positions correspondant à la touche abaissée est produite par le moteur actionnant l'appareil dont le clavier fait partie.

angetriebene Tastatur
tastiera automatizzata
elektrisch *toetsenbord*
klawiatura mechaniczna
motordrivet tangentbord

motorized keyboard

An *alphanumeric keyboard* in which the energy required to move the combination bars into the position selected by the depression of a key is derived from the motor driving the instrument of which the keyboard forms a part.

клавиатура с приводом

Буквенно-цифровая клавиатура, в которой энергия, необходимая для установления комбинаторных линеек в нужное положение после нажатия клавиши, вырабатывается двигателем, приводящим в движение аппарат, частью которого является эта клавиатура.

teclado de tracción mecánica
teclado motorizado

Teclado alfanumérico en el que la energía necesaria para colocar las barras de combinación en la posición elegida por la pulsación de una tecla determinada, es proporcionada por el motor que acciona el aparato del que forma parte el teclado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-20

clavier à action directe

Clavier alphanumérique dans lequel l'énergie nécessaire pour faire prendre aux barres de combinaison les positions correspondant à la touche abaissée est fournie par l'opérateur.

Sägezahn-Tastatur
tastiera meccanica
mechanisch toetsenbord
klawiatura o działaniu bezpośrednim
mekaniskt tangentbord

saw-tooth keyboard

An *alphanumeric keyboard* in which the energy required to move the combination bars into the position selected by the depression of a key is derived from the operator.

клавиатура прямого действия
клавиатура с пилообразными комбинаторными линейками

Буквенно-цифровая клавиатура, в которой энергия, необходимая для установления комбинаторных линеек в положение, соответствующее нажатой клавише, обеспечивается оператором.

teclado con acción directa

Teclado alfanumérico en el que la energía necesaria para colocar las barras de combinación en la posición elegida por la pulsación de una tecla determinada, es proporcionada por el operador.

721-12-21

clavier à enregistreur

Clavier alphanumérique dans lequel la combinaison établie en abaissant une touche ne commande pas directement l'émission, mais est transférée à un ou plusieurs dispositifs d'enregistrement, en vue d'une commande ultérieure de l'émission.

Speichertastatur
tastiera di registrazione
toetsenbord met geheugen
klawiatura z pamięcią
tangentbord med magasinering

storage keyboard

An *alphanumeric keyboard* in which the combination set up by the depression of a key does not directly control the transmitter but is transferred to one or more sets of storage members for subsequent control of the transmitter.

клавиатура с накопителем

Буквенно-цифровая клавиатура, в которой комбинация, устанавливаемая при нажатии клавиши, не осуществляет непосредственного управления передачей, а передается в накопитель для последующего управления передачей.

teclado con registrador

Teclado alfanumérico en el que la combinación seleccionada mediante la pulsación de una tecla no controla directamente al emisor, sino que es transferida a uno o varios dispositivos de almacenamiento para un posterior control del emisor.

721-12-22

lecteur de bande

Dispositif qui explore une bande d'enregistrement et commande l'émission de signaux correspondant aux *données* enregistrées.

Streifenleser
testina di lettura
bandlezer
czytnik taśmy
remsläsare

tape-reading head
tape-reader

A device which reads a recording tape and produces signals corresponding to the *data* recorded on the tape.

перфоленточное считывающее устройство

Устройство, осуществляющее считывание записи с ленты и управление передачей сигналов, соответствующих записанным на этой ленте *данным*.

lector de banda

Dispositivo que lee una cinta registrada y que proporciona las señales correspondientes de los *datos* registrados en dicha cinta.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-23

coffret de commande (d'un téléimprimeur)

Coffret adjoint à un *téléimprimeur* et contenant les organes supplémentaires nécessaires pour l'exploitation de cet appareil sur le réseau avec commutation.

(teleprinter) control unit

Unit associated with a *teleprinter* and containing the necessary auxiliary equipment for operating this instrument on a switched network.

управляющий блок (телетайпа)

Блок, входящий в комплект *телетайпа* и содержащий дополнительные устройства, необходимые для работы этого аппарата в коммутируемой сети.

unidad de control (teleimpresor)

Unidad asociada a un *teleimpresor* y que contiene el equipo auxiliar necesario para la explotación de este aparato en una red conmutada.

(Fernschreiber-)Steuereinheit
unità di comando (della telescrivente)
(telex)besturingseenheid
wzywak (dalekopisowy)
styrenhet

721-12-24

récepteur traducteur imprimeur

Appareil télégraphique imprimeur employant des *codes* à longueur variable comme le *code Morse*, le code *bivalent* pour câbles, dans lesquels l'impression est effectuée directement à partir des signaux reçus.

direct printer

Telegraph printer used in systems employing unequal length *codes* such as *Morse-code, two-condition* cable code, in which printing is performed directly from the incoming signals.

печатающий аппарат с прямой записью

Телеграфный печатающий аппарат, используемый в системе с *кодами* переменной длины (например, *код Морзе*, двухпозиционный кабельный код), в котором печатание осуществляется непосредственно на основе поступающих сигналов.

impresor directo
receptor transductor impresor

Impresor telegráfico empleado en sistemas que usan *códigos* de longitud variable como el *código Morse*, código *bivalente* para cables, y en los cuales la impresión se efectúa directamente a partir de las señales de entrada.

Direktdrucker
ricevitore a stampa
direct-systeemschrijver
drukarka telegraficzna
direktskrivare

721-12-25

perforateur (de bande)
perforatrice

Appareil enregistrant les *signaux télégraphiques* sur une bande sous la forme de combinaison de trous perforés conformément à un *code* préétabli.

(tape) perforator

An apparatus which records *telegraph signals* on a paper tape by a combination of holes punched in accordance with a predetermined *code*.

ленточный перфоратор

Аппарат, записывающий *телеграфные сигналы* на ленте в виде комбинаций отверстий, пробитых в соответствии с заданным *кодом*.

perforador (de banda)
perforadora

Aparato que registra las *señales telegráficas* en una cinta de papel mediante agujeros perforados de acuerdo a un *código* predeterminado.

(Streifen-)Locher
perforatore (di nastro)
(band)ponser
perforator (taśmy)
perforator

721-12-26

perforateur à clavier

Perforateur de bande comprenant un *clavier alphanumérique* pour la commande de perforation.

keyboard perforator

A *perforator* in which the punching is controlled by an *alphanumeric keyboard*.

Tastaturlocher
perforatore a tastiera
toetsenbordponser
perforator klawiaturowy
tangentbordsperforator

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-26

клавиатурный перфоратор

Ленточный перфоратор, в котором управление перфорацией осуществляется с помощью *буквенно-цифровой клавиатуры.*

perforador con teclado

Perforador de cinta en el que existe un *teclado alfanumérico* que controla el proceso perforador.

721-12-27

perforateur imprimeur

Perforateur de bande assurant en même temps que la perforation, l'impression sur la bande du *caractère* correspondant ou du symbole représentatif de la *commande de fonction.*

Schreiblocher
perforatore a stampa
ponser met afdruk
perforator drukujący
typtryckande perforator

printing perforator

A *tape perforator* which, when perforating, also prints on the tape the corresponding *character* or the symbol representing the *function control.*

печатающий перфоратор

Ленточный перфоратор, обеспечивающий одновременно с перфорированием печатание на ленте соответствующего *знака* или символа, представляющего *функциональный знак.*

perforador impresor

Perforador de cinta, que al mismo tiempo que perfora, imprime en la cinta el *carácter* correspondiente o el símbolo representativo del *control de función.*

721-12-28

récepteur-perforateur

Récepteur comprenant essentiellement un *perforateur de bande* commandé par les *signaux télégraphiques* ou les *signaux de données* qu'il reçoit.

Empfangslocher
ricevitore perforatore
ontvangponser
reperforator
reperforator

reperforator
receiving perforator

A receiver comprising essentially a *tape perforator* controlled by the received *telegraph signals* or *data signals.*

реперфоратор
приемный перфоратор

Приемное устройство, основной частью которого является *ленточный перфоратор*, управляемый поступающими *телеграфными сигналами* или *сигналами данных.*

receptor-perforador

Receptor que incluye esencialmente un *perforador de cinta* controlado por las *señales telegráficas* o *señales de datos* recibidos.

721-12-29

récepteur-perforateur imprimeur

Récepteur-perforateur assurant en même temps que la perforation d'une bande, l'impression sur cette bande du *caractère* correspondant ou du symbole représentatif de la *commande de fonction.*

Schreib-Empfangslocher
ricevitore perforatore con stampa
ontvangponser met afdruk
reperforator drukujący
typtryckande reperforator

printing reperforator

A *reperforator* which, when perforating, also prints on the tape the corresponding *character* or the symbol representing the *function control.*

печатающий реперфоратор

Реперфоратор, обеспечивающий одновременно с перфорированием ленты печатание на этой ленте соответствующего *знака* или символа, представляющего *функциональный знак.*

receptor-perforador impresor

Receptor-perforador que, al mismo tiempo que perfora, imprime en la cinta el *carácter* correspondiente o el símbolo representativo del *control de función.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-30

perforation d'entraînement

Ensemble de trous d'une bande télégraphique, qui, lorsque la bande est engagée dans un mécanisme approprié, permet à celle-ci de se déplacer en avant ou en arrière.

Führungslöcher ; Transportlöcher
fori di trascinamento
voedingsgaten
otwór transportowy
matningshål

centre holes
feed holes

Pattern of holes perforated in telegraph tape, which, when the tape is engaged in a suitable tape feeding mechanism, enable it to be propelled in a forward or backward direction.

ведущая дорожка

Совокупность отверстий в телеграфной ленте, обеспечивающих продвижение ленты, введенной в соответствующий механизм, в прямом и обратном направлениях.

agujero de alimentación
perforación de arrastre

Conjunto de agujeros perforados de una cinta telegráfica, que, cuando la cinta se encuentra engranada en el mecanismo de arrastre apropiado, permite a la cinta desplazarse hacia adelante o hacia atrás.

721-12-31

perforation partielle
perforation «chadless»

Perforation d'une bande dans laquelle les trous ne sont perforés que partiellement, les découpures restant attachées à la bande par une languette.

Schuppenlochung
perforazione parziale
Chadless-perforatie
perforacja częściowa
lockperforering

chadless perforation

Perforation in tape in which the holes are only partially perforated, the chads or cuttings remaining attached hinged to the tape.

частичная (неполная) перфорация

Перфорация ленты, при которой отверстия пробиваются не до конца и конфетти остаются прикрепленными к перфоленте.

perforación parcial
perforación chadless

Perforaciones de una cinta en las que los agujeros sólo se perforan de forma parcial, permaneciendo los recortes unidos a la cinta por una lengüeta.

721-12-32

piste

Suite de positions, sur un support d'enregistrement, qui, successivement, sont influencées par, ou influencent, le même dispositif d'inscription ou de lecture d'un appareil d'enregistrement.

Exemples :

1 — Partie en forme d'anneau de la surface d'un tambour associé à une même tête magnétique.

2 — Suite des positions sur une bande qui peuvent être perforées par un poinçon déterminé ou lues par un élément de lecture déterminé.

Spur
traccia
spoor
ścieżka
spår

track

A line of positions on a recording medium which in turn are influenced by, or influence, the same writing or reading device respectively.

Examples :

1 — The ring-shaped portion of the surface of a magnetic drum associated with one head.

2 — The line of positions on a tape which could be perforated by a given punch or read by a given reading element.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-32

дорожка

Последовательность позиций на носителе информации, которые подвергаются воздействию записывающего устройства или воздействуют на считывающее устройство.

Примеры :

1 — Кольцеобразная часть поверхности магнитного барабана, связанного с одной головкой ;

2 — Последовательность позиций на ленте, перфорируемых определенным пробойником или считываемых определенным считывающим элементом.

pista

Conjunto de posiciones sobre un soporte de registro que, sucesivamente, son influenciadas por o influyen sobre el mismo dispositivo de lectura o de escritura.

Ejemplo :

1 — Parte en forma de anillo de la superficie de un tambor magnético asociada con una cabeza.

2 — Serie de posiciones en una cinta que pueden ser perforadas por un punzón determinado o leidas por un elemento lector determinado.

721-12-33

émetteur (télégraphique)
transmetteur (terme déconseillé)

Appareil destiné à l'émission de *signaux télégraphiques* à l'origine d'une *voie télégraphique.*

Telegrafensender
trasmettitore telegrafico
telegrafiezender
nadajnik telegraficzny
telegrafsändare

telegraph transmitter

A device for transmitting *telegraph signals* over a *telegraph channel.*

телеграфный трансмиттер

Устройство для передачи *телеграфных сигналов* по *телеграфному каналу.*

emisor (telegráfico)

Dispositivo para la transmisión de *señales telegráficas* por medio de un *canal telegráfico.*

721-12-34

émetteur à clavier

Emetteur télégraphique commandé par un *clavier alphanumérique.*

Tastatursender
trasmettitore a tastiera
zender uitgerust met toetsenbord
nadajnik klawiaturowy
tangentbordssändare

keyboard transmitter

A *telegraph transmitter* controlled by an *alphanumeric keyboard.*

клавиатурный трансмиттер

Телеграфный трансмиттер, управляемый *буквенно-цифровой клавиатурпой.*

emisor con teclado

Emisor telegráfico controlado por medio de un *teclado alfanumérico.*

721-12-35

émetteur automatique
transmetteur automatique (terme déconseillé)

Emetteur télégraphique dans lequel la commande de l'émission des signaux n'est pas faite par un opérateur, mais par un support d'enregistrement.

automatischer Sender
trasmettitore automatico
automatische zender
nadajnik automatyczny
autosändare

automatic transmitter

Telegraph transmitter in which the forming of the signals is not controlled by any operator, but is actuated from a signal recording medium.

автоматический трансмиттер

Телеграфный трансмиттер, в котором управление передачей сигналов осуществляется не оператором, а носителем записи.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-35 **emisor automático**

Emisor telegráfico en el que la formación de las señales no es controlada por ningún operador, sino por una señal procedente del soporte de registro.

721-12-36 **émetteur à numérotation automatique (des messages)**

Emetteur automatique pourvu d'un dispositif assurant l'émission automatique d'un numéro d'ordre précédant chaque *message*.

automatic numbering transmitter

An *automatic transmitter* in which provision is made for automatically transmitting a serial number before each *message*.

трансмиттер с автоматической нумерацией

Автоматический трансмиттер, который снабжен устройством, обеспечивающим автоматическую передачу порядкового номера, который предшествует каждому *сообщению*.

emisor con numeración automática de mensajes)

Emisor automático provisto de un dispositivo que asegura la emisión automática de un número de orden antes de cada mensaje.

automatisch numerierender Sender
trasmettitore con numerazione automatica
automatische nummerzender
nadajnik automatyczny liczący
automatisk löpnummersändare

721-12-37 **réémetteur (télégraphique)**
retransmetteur (terme déconseillé)

Dispositif destiné à assurer automatiquement, à partir d'un enregistrement des *signaux télégraphiques* reçus, la réémission de ces signaux.

automatic retransmitter

An apparatus which automatically retransmits *telegraph signals* in accordance with recorded incoming signals.

автоматический ретрансмиттер

Устройство, обеспечивающее ретрансляцию *телеграфных сигналов* в соответствии с записью принятых сигналов.

reemisor

Dispositivo que retransmite automáticamente *señales telegráficas*, de acuerdo con unas señales de entrada previamente registradas.

automatischer Weitersender
ritrasmettitore automatico
automatische signaalterugzender
nadajnik automatyczny retransmisyjny
automatisk återutsändare

721-12-38 **réémetteur à bande perforée**
retransmetteur à bande perforée (terme déconseillé)

Réémetteur télégraphique constitué d'un *récepteur-perforateur* dont la bande perforée commande directement un *émetteur automatique*.

perforated-tape retransmitter

An *automatic retransmitter* comprising a *reperforator* feeding a tape directly into an *automatic transmitter*.

перфоленточный ретрансмиттер
реперфотрансмиттер

Автоматический ретрансмиттер, содержащий *реперфоратор*, перфолента которого непосредственно управляет *автоматическим трансмиттером*.

reemisor con banda perforada

Reemisor que consta de un *receptor-perforador* cuya cinta perforada gestiona directamente un *emisor automático*.

Lochstreifen-Weitersender
trasmettitore con lettore di nastro perforato
ponsband-signaalterugzender
nadajnik retransmisyjny taśmowy
hålremsmatad återutsändare

721-12-39 **réémetteur à bande perforée (à lecture complète)**
réémetteur FRXD

Réémetteur à bande perforée qui assure la réémission de tous les signaux enregistrés par perforation, y compris le dernier.

coupled reperforator and tape reader
fully automatic reperforator transmitter distributor (USA)
FRXD (abbreviation)

A *perforated tape retransmitter* which ensures the retransmission of all the signals recorded by perforation including the last one.

gekoppelter Empfangslocher und Streifenleser
lettore/perforatore di nastro
gekoppelde bandponser en -lezer
nadajnik retransmisyjny taśmowy z czytnikiem
kopplad reperforator och remsläsare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-39

перфоленточный ретрансмиттер с полным считыванием

Перфоленточный ретрансмиттер, обеспечивающий ретрансляцию всех сигналов, записанных с применением перфорации, включая и последний сигнал.

reemisor con banda perforada (de lectura completa)
reemisor FRXD

Reemisor con cinta perforada que asegura la retransmisión de todas las señales registradas mediante perforación, e incluye la última señal también.

721-12-40

émetteur automatique à commande par impulsions

Emetteur automatique dans lequel la progression de la bande perforée est commandée par des impulsions fournies par un dispositif de synchronisation extérieur, par exemple en *multiplexage temporel.*

automatischer Weitersender mit gesteuerter Streifenzuführung
ritrasmettitore automatico con controllo di nastro
.....
nadajnik retransmisyjny krokowy
autosändare med styrd remsmatning

automatic transmitter with controlled tape-feed mechanism

An *automatic transmitter* in which the movement of the perforated tape is controlled by pulses from an external synchronizing device, for example, in the case of a time-division *multiplex* system.

автоматический трансмиттер с внешним управлением

Автоматический трансмиттер, в котором управление продвижением перфоленты осуществляется с помощью импульсов от внешнего синхронизирующего устройства, например, в случае системы с временным разделением каналов.

emisor automático con control por impulsos

Emisor automático en el que el movimiento de la cinta perforada está controlado por impulsos suministrados por un dispositivo de sincronización exterior, por ejemplo, en el caso de un sistema *multiplex* temporal.

721-12-41

émetteur automatique d'indicatif

Organe d'un *terminal télégraphique* ou d'un *terminal de données* qui émet automatiquement l'*indicatif* de ce terminal à la réception du *signal "qui est là".*

Kennungsgeber
unità di risposta automatica
antwoordcodezender/zendeenheid
znamiennik
svarsenhet

answer-back unit

That part of a *telegraph terminal* or *data terminal equipment* which transmits automatically its *answer-back code* on receipt of the *"Who are you" signal.*

автоответчик

Часть оконечного *телеграфного оборудования* или *оконечного оборудования данных*, автоматически передающая его *автоответ* в случае приема *сигнала* "Кто там ?".

emisor automático de indicativo

Órgano del *terminal telegráfico* o del *terminal de datos* que emite automáticamente su *señal de identificación* tras la recepción de la señal de *"¿Quién es usted?"*.

721-12-42

simulateur d'émetteur d'indicatif

Organe ou programme ne faisant pas partie d'un *téléimprimeur* mais remplissant la même fonction que l'*émetteur automatique d'indicatif* lorsque cet appareil reçoit un *signal "qui est là".*

Kennungsgeber-Simulator
simulatore di risposta automatica elektronische antwoordcodezender/zendeenheid
symulator znamiennika
svarsenhetssimulator

answer-back unit simulator

A device or program routine not being part of a *teleprinter*, but performing the same function as the *answer-back unit* on receipt of a specific *"Who are you" signal.*

имитатор автоответчика

Устройство или программа, не входящая в комплект телетайпа, но выполняющая ту же функцию, что и *автоответчик* в случае приема *сигнала* "Кто там ?".

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-42 **simulador de emisor de indicativo**

Dispositivo o rutina de programas, que no formando parte de un teleimpresor, realizan la misma función que un *emisor automático de indicativo* tras la recepción de una señal especificada de *"¿Quién es usted?"*.

721-12-43 **lecteur imprimeur**

Appareil qui lit un enregistrement de signaux, par exemple une bande perforée, et imprime sur une bande ou une page les *caractères* correspondant aux signaux enregistrés, sans émission.

Streifendrucker
lettore di nastro con stampante
bandlezer met drukker
drukarka taśmowa
remsskrivare

tape printer

Apparatus which reads the signals recorded, for instance, on perforated tape and prints the corresponding *characters* on a paper tape or page without the intervention of transmission.

считывающе-печатающее устройство

Аппарат, который считывает сигналы, записанные например, на перфоленте, и печатает на ленте или рулоне соответствующие *знаки* без осуществления передачи.

lector impresor

Aparato que lee señales registradas, por ejemplo en cinta perforada, e imprime los *caracteres* correspondientes en una cinta de papel o en una página, sin tener que emitir.

721-12-44 **manipulateur Morse**

Dispositif conçu pour la formation des signaux de *télégraphie Morse* par action manuelle.

Morsetaste
tasto Morse
Morsesleutel
klucz Morse'a
morsenyckel ; telegrafnyckel

Morse key

A device designed to permit the formation of *Morse telegraphy* signals by a manual operation.

ключ Морзе

Устройство, предназначенное для образования телеграфных сигналов *кода Морзе* ручным способом.

manipulador Morse

Dispositivo diseñado para emitir la formación de las señales de *telegrafía Morse* mediante una manipulación manual.

721-12-45 **sounder**

Récepteur de *télégraphie Morse* dans lequel les signaux sont traduits en signaux acoustiques caractérisés par des intervalles de durée différente entre deux sons consécutifs.

Summer
ripetitore acustico
akoestische ontvanger
głośnik
summer

sounder

A telegraph receiving instrument in which Morse signals are translated into sound signals characterized by intervals of different duration between two consecutive sounds.

клопфер

Приемное телеграфное устройство, в котором сигналы Морзе преобразуются в зуковые сигналы, характеризуемые различной длительностью интервалов между двумя последовательными звуками.

receptor acústico

Instrumento de recepción telegráfica en el que las señales Morse son traducidas en señales acústicas caracterizadas por intervalos de duración diferente entre sonidos consecutivos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-46

ondulateur Morse
enregistreur Morse à bande

Enregistreur utilisé en *télégraphie Morse* et dans lequel un stylet ou organe équivalent commandé par le signal reçu passe de l'une à l'autre des deux positions effectuant une inscription visible sur une bande de papier à défilement continu.

Morse undulator

A receiver used in *Morse system* in which a two-position stylus feeds ink to a continuously moving paper tape in conformity with two conditions of the incoming signals, thus creating a legible record.

ондулятор Морзе

Приемник, который используется при телеграфировании *кодом Морзе* и в котором перо самописца или аналогичное устройство, управляемое принятым сигналом, находится в одной из двух позиций и воспроизводит запись на непрерывной бумажной ленте.

registrador morse de cinta

Receptor usado en *telegrafía Morse* en el que un estilete de dos posiciones suministra tinta de una manera continua a una cinta de papel móvil, de acuerdo con los dos estados posibles de las señales recibidas, creando así un registro legible.

Morse-Schreiber ; Morse-Registrierer
registratore Morse
Morse-ondulator
undulator Morse'a
undulator

721-12-47

enregistreur à siphon

Ondulateur Morse dans lequel le stylet est alimenté par un siphon encreur.

siphon recorder

A *Morse undulator* in which the stylus is fed with ink via a fine siphon.

ондулятор с сифонной подачай чернил

Ондулятор Морзе, в котором чернила в перо самописца подаются с помощью сифона.

registrador de sifón

Registrador Morse de cinta en el que el estilete es alimentado con tinta por medio de un pequeño sifón.

Heberschreiber
registratore Morse a sifone
hevelschrijver
undulator syfonowy
pennskrivare

721-12-48

appareil (fonctionnant en) duplex

Appareil comportant une partie émettrice et une partie réceptrice dont la conception permet une exploitation en *duplex*.

duplex apparatus

Apparatus comprising a transmitting and receiving part, the arrangement of which allows for *duplex* operation.

дуплексный аппарат

Аппарат, состоящий из передающей и приемной частей, конструкция которого обеспечивает работу в *дуплексном* режиме.

aparato (que funciona en) dúplex

Aparato que comprende una parte emisora y una parte receptora, cuyo diseño permite una explotación en *dúplex*.

Duplexapparat
apparecchio per funzionamento in duplex
duplextoestel
aparat dupleksowy
duplexutrustning

721-12-49

appareil (fonctionnant) à l'alternat

Appareil comportant une partie émettrice et une partie réceptrice mais dont la conception ne permet pas le fonctionnement simultané en émission et en réception.

half-duplex apparatus

Apparatus comprising a transmitting and receiving part, the arrangement of which allows for transmission in both directions but not simultaneously.

полудуплексный аппарат

Аппарат, состоящий из передающей и приемной частей, но конструкция которого не обеспечивает одновременную работу в передающем и приемном режимах.

Halbduplexapparat
apparecchio per funzionamento in semiduplice
simplextoestel
aparat naprzemienny
simplexutrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-49

aparato (que funciona) alternante
aparato semidúplex

Aparato que comprende una parte emisora y una parte receptora, cuyo diseño permite la transmisión en ambos sentidos pero no simultáneamente.

721-12-50

relais télégraphique

Relais électrique conçu essentiellement pour suivre des *signaux télégraphiques*, par exemple pour constituer une *translation télégraphique*.

Telegrafenrelais
relè telegrafico
telegraafrelais
przekaźnik telegraficzny
telegrafrelä

telegraph relay

An electric relay designed primarily to follow *telegraphic signals*, for example to constitute a *telegraph repeater*.

телеграфное реле

Электрическое реле, предназначенное, главным образом, для повторения *телеграфных сигналов*, например, для работы в *телеграфной трансляции*.

relé telegráfico

Relé eléctrico diseñado principalmente para trabajar con *señales telegráficas*, por ejemplo constituyendo un *repetidor telegráfico*.

721-12-51

relais vibrateur télégraphique

Relais télégraphique pourvu d'enroulements supplémentaires alimentés de manière à produire une certaine oscillation régulière de l'armature entre ses butoirs en l'absence du courant de ligne dans l'enroulement normal, afin d'augmenter la sensibilité du relais.

vorerregtes Telegrafenrelais
relè a vibrazione
resonantierelais
przekaźnik wibracyjny
vibratorrelä

vibrating relay (telegraph)

A *telegraph relay* with additional windings so excited as to produce a certain regular oscillation of the armature between its stops in the absence of line current in the normal winding, with the object of increasing the sensitivity of the relay.

вибрационное (телеграфное) реле

Телеграфное реле, снабженное дополнительными обмотками, которые возбуждаются с таким расчетом, чтобы в случае отсутствия линейного тока в нормальной обмотке возникало определенное равномерное колебание якоря между его ограничителями, что имеет своей целью повысить чувствительность реле.

relé vibrador telegráfico

Relé telegráfico provisto de unos bobinados suplementarios alimentados para producir una cierta oscilación regular de la armadura entre sus topes en ausencia de corriente de línea en el bobinado normal, con el objeto de incrementar la sensibilidad del relé.

721-12-52

transcodeur
convertisseur de code

Appareil destiné à assurer un *transcodage*.

Code-Umsetzer
convertitore di codice
code-omzetter
konwerter kodu
kodomvandlare

code converter

Equipment which accomplishes a *code conversion*.

преобразователь кода

Аппаратура, обеспечивающая *преобразование кода*.

transcodificador
convertidor de código

Aparato que es capaz de realizar una *conversión de código*.

721-12-53

modulateur télégraphique

Modulateur commandé par des *signaux télégraphiques*.

Telegrafenmodulator
modulatore telegrafico
telegraafmodulator
modulator telegraficzny
telegrafmodulator

telegraph modulator

A modulator controlled by a *telegraph signal*.

телеграфный модулятор

Модулятор, управляемый *телеграфными сигналами*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-12-53 **modulador telegráfico**

Modulador controlado por *señales telegráficas.*

721-12-54 **démodulateur télégraphique**

Démodulateur agissant sur des *signaux télégraphiques.*

Telegrafendemodulator
demodulatore telegrafico
telegraafdemodulator
demodulator telegraficzny
telegrafdemodulator

telegraph demodulator

A demodulator controlled by a *telegraph signal.*

телеграфный демодулятор

Демодулятор, обрабатывающий *телеграфные сигналы.*

demodulador telegráfico

Demodulador controlado por *señales telegráficas.*

721-12-55 **discriminateur télégraphique**

Discriminateur destiné à transformer les signaux d'une *télégraphie à déplacement de fréquence* en signaux d'une *transmission par courant continu.*

Telegrafendiskriminator
discriminatore telegrafico
telegraafdiscriminator
dyskryminator telegraficzny
telegrafdiskriminator

telegraph discriminator

A discriminator for converting *frequency shift telegraphy* signals into *direct current transmission* signals.

телеграфный дискриминатор

Дискриминатор, обеспечивающий преобразование телеграфных сигналов с частотной модуляцией в телеграфные сигналы постоянного тока.

discriminador telegráfico

Discriminador destinado a convertir *señales telegráficas* por desplazamiento de frecuencia en señales de una *transmisión por corriente continua.*

721-12-56 **convertisseur de signaux radiotélégraphiques**
détecteur de signaux (radiotélégraphiques)

Dispositif qui transforme les *signaux télégraphiques* à fréquence audible ou à fréquence intermédiaire en *éléments de signaux* susceptibles de commander un récepteur télégraphique.

Telegrafenfunkumsetzer
convertitore di segnali radiotelegrafici
radiotelegraaf-omzetter
konwerter radiotelegraficzny
radiotelegrafomvandlare

radiotelegraph converter

A device which accepts *telegraph signals* at audio frequency or intermediate frequency and converts them into *signal elements* capable of operating a telegraph recorder.

радиотелеграфный преобразователь

Устройство, принимающее *телеграфные сигналы* тональной или промежуточной частоты и преобразующее их в *элементы сигнала*, пригодные для управления телеграфным приемником.

convertidor de señales radiotelegráficas
detector de señales (radiotelegráficas)

Dispositivo que acepta *señales telegráficas* en frecuencia audible o frecuencia intermedia y las convierte en *elementos de señal* capaces de operar un registrado telegráfico.

721-12-57 **registre à décalage**

Ensemble de cellules de mémoire dont l'état de chacune est transféré à la suivante dans un sens fixé d'avance, sous l'effet d'une impulsion de décalage appliquée à tous les étages dont il se compose.

Schieberegister
registro a scorrimento
schuifgeheugen ; schuifregister
rejestr przesuwny
skiftregister

shift register

An assembly of storage cells in which the state of each cell is transferred to the adjacent cell in a predetermined direction by the application of a shift pulse applied to all stages of the register.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-12-57

регистр сдвига
сдвиговый регистр

Совокупность ячеек памяти, состояние каждой из которых передается на следующую ячейку в заданном направлении под воздействием сдвигающего импульса, поступающего на все ступени регистра.

registro con desfaseje
registro con desplazamiento

Conjunto de células de memoria en las que el estado de cada célula es transferido a la célula adyacente en un sentido prefijado por la aplicación de un impulso de desplazamiento aplicado a todas las etapas del registro.

721-12-58

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

Méthode de couplage d'un appareil non téléphonique à une ligne téléphonique au moyen de transducteurs émettant des ondes sonores à destination d'un microphone téléphonique ou recevant des ondes qui proviennent du récepteur téléphonique.

akustische Kupplung
accoppiamento acustico
akoestische koppeling (aan een telefoonlijn)
sprzężenie akustyczne
akustisk koppling

acoustic coupling (to a telephone line)

A method of coupling a non-telephone equipment to a telephone line by means of transducers which transmit sound waves to a telephone microphone, and receive waves from the telephone receiver.

акустическое соединение (с телефонной линией)

Метод соединения нетелефонной аппаратуры с телефонной линией при помощи преобразователей, которые передают звуковые волны на телефонный микрофон и принимают звуковые волны, поступающие от *телефонного приемника*.

acoplamiento acústico (a una linea telefónica)

Método de acoplamiento de un equipo no telefónico a una línea telefónica por medio de transductores que emiten ondas sonoras con destino a un micrófono telefónico y que reciben ondas sonoras desde un receptor telefónico.

721-12-59

coupleur acoustique

Transducteur électroacoustique permettant de coupler un *terminal de données* à une ligne téléphonique au moyen d'un combiné téléphonique.

akustischer Kuppler
accoppiatore acustico
akoestische koppeling (voor data-overdracht)
sprzęgacz akustyczny
akustiskt modem

acoustic coupler (for data transmission)

An electro-acoustic transducer by which a *data terminal* equipment may be coupled to a telephone line by means of a handset.

акустический соединитель

Электроакустический преобразователь, обеспечивающий соединение *оконечного оборудования данных* с телефонной линией при помощи микротелефонной трубки.

acoplador acústico (para transmisión de datos)

Transductor electroacústico por medio del cual un equipo *terminal de datos* puede ser acoplado a una línea telefónica a través de un microteléfono.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTIONS 721-13 À 721-15 - TÉLÉCOPIE
SECTIONS 721-13 TO 721-15 - FACSIMILE
РАЗДЕЛЫС 721-13 ПО 721-15 - ФАКСИМИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
SECCIONES 721-13 A 721-15 - FACSIMIL

SECTION 721-13 - APPAREILS ET SERVICES DE TÉLÉCOPIE
SECTION 721-13 - FACSIMILE EQUIPMENTS AND SERVICES
РАЗДЕЛ 721-13 - ФАКСИМИЛЬИЫЕ АППАРАТУРА И СЛУЖБЫ
SECCIÓN 721-13 - APARATOS Y SERVICIOS EN TELECOPIA

721-13-01

télécopieur, Groupe 1

Appareil de *télécopie contrastée* qui utilise une modulation à deux bandes latérales sans compression de la largeur de bande de fréquences; il convient à la transmission d'une page de format ISO A4 en six minutes environ sur une *voie de type téléphonique* avec une définition nominale de quatre lignes par millimètre.

Note. — Un télécopieur du groupe 1 peut être conçu pour fonctionner avec une définition inférieure à quatre lignes par millimètre et permettre la transmission du format ISO A4 dans un temps compris entre trois et six minutes.

Fernkopierer Gruppe 1
terminale facsimile del gruppo 1
beeldoverdrachtapparatuur groep 1
symilograf, grupa 1
faxutrustning av grupp 1

document facsimile equipment, Group 1

Document facsimile equipment which uses double sideband modulation without any signal bandwidth compression and which is suitable for the transmission of a page of ISO A4 size in about six minutes at nominally four lines per millimeter via a *telephone-type circuit.*

Note. — Equipment in group 1 may be designed to operate at a lower definition than four lines per millimeter for the transmission of a page of ISO A4 size in a time between three and six minutes.

(документальный) факсимильный аппарат группы 1

Документальный факсимильный аппарат, в котором используется двухполосная модуляция без сжатия полосы частот сигнала и который дает возможность передать одну страницу формата А4 ИСО за время, приблизительно равное шести минутам, по *каналу телефонного типа* при номинальной разрешающей способности четыре строки на миллиметр.

Примечание. — Аппарат группы 1 может использоваться для работы с разрешающей способностью меньше четырех строк на миллиметр и обеспечивать передачу страницы формата А4 ИСО за время от трех до шести минут.

facsímil grupo 1
aparato de telecopia controlada, grupo 1

Aparato de *telecopia contrastada,* que utiliza modulación en doble banda lateral sin ninguna compresión del ancho de banda de la señal, y que es adecuado para la transmisión por un *canal de tipo telefónico,* de una página de formato ISO A4 en aproximadamente seis minutos y con una definición nominal de cuatro líneas por milímetro.

Nota. — Un telecopiador del grupo 1 puede estar concebido para funcionar con una definición inferior a cuatro líneas por minuto y permitir la transmisión del formato ISO A4 en un tiempo comprendido entre 3 y 6 minutos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-13-02

télécopieur, Groupe 2

Appareil de *télécopie contrastée* qui utilise une compression de la largeur de la bande de fréquences du signal pour obtenir un temps de transmission d'environ trois minutes sur une *voie de type téléphonique* pour une page de format ISO A4 avec une définition nominale de quatre lignes par millimètre.

Note. — La compression de la largeur de la bande de fréquences peut être assurée par un codage et par l'emploi d'une modulation à bande latérale résiduelle.

Fernkopierer Gruppe 2
terminale facsimile del gruppo 2
beeldoverdrachtapparatuur groep 2
symilograf, grupa 2
faxutrustning av grupp 2

document facsimile equipment, Group 2

Document facsimile equipment which uses signal bandwidth compression for transmission of a page of ISO A4 size in about three minutes at nominally four lines per millimeter via a *telephone-type circuit.*

Note. — Signal bandwidth compression in this context may be achieved by encoding and vestigial side band modulation.

(документальный) факсимильный аппарат группы 2

Документальный факсимильный аппарат, в котором используется сжатие полосы частот сигнала для получения времени передачи по *каналу телефонного типа* около трех минут для страницы форматом А4 ИСО при разрешающей способности четыре строки на миллиметр.

Примечание. — Сжатие полосы частот может осуществляться спомощью кодирования и применения модуляции с частично подавленной боковой полосой.

facsímil grupo 2
aparato de telecopia controlada, grupo 2

Aparato de *telecopia contrastada* que usa una compresión del ancho de banda de la señal para transmitir por un *canal de tipo telefónico*, una página de formato ISO A4, en aproximadamente tres minutos, con una definición nominal de cuatro líneas por minuto.

Nota. — La compresión del ancho de banda de la señal en este contexto, puede conseguirse mediante la codificación y el empleo de la modulación en banda lateral vestigial.

721-13-03

télécopieur, Groupe 3

Appareil de *télécopie contrastée* dans lequel les redondances du signal d'image sont réduites avant la modulation pour obtenir un temps de transmission sur une *voie de type téléphonique* d'environ une minute, à 4800 bauds, pour un document dactylographié type, de format ISO A4.

Note. — Un télécopieur du groupe 3 peut utiliser une compression de la largeur de la bande de fréquences du signal.

Fernkopierer Gruppe 3
terminale facsimile del gruppo 3
beeldoverdrachtapparatuur groep 3
symilograf, grupa 3
faxutrustning av grupp 3

document facsimile equipment, Group 3

Document facsimile equipment in which the redundancies of the picture facsimile signals are reduced before modulation so as to obtain a transmission time of about one minute, at 4800 bauds, for a typical typescript page of ISO A4 size via a *telephone-type circuit.*

Note. — The document facsimile equipment, group 3 may use signal bandwidth compression.

(документальный) факсимильный аппарат группы 3

Документальный факсимильный аппарат, в котором избыточность сигнала изображения снижается до модуляции с целью получения времени передачи по *каналу телефонного типа* около одной минуты при скорости 4800 Бод для обычного машинописного документа форматом А4 ИСО.

Примечание. — В документальном факсимильном аппарате группы 3 может использоваться сжатие полосы частот сигнала.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-13-03

facsímil grupo 3
aparato de telecopia controlada, grupo 3

Aparato de *telecopia contrastada* en el que las redundancias de las señales del grabado facsimil son reducidas antes de la modulación, para obtener una transmisión sobre un *canal de tipo telefónico* de aproximadamente un minuto, a 4800 baudios, para una página de un típico texto mecanografiado de formato ISO A4.

Nota. — Los aparatos de telecopia controlada, grupo 3, pueden usar compresión del ancho de banda de las señales.

721-13-04

émetteur de télécopie à cylindre

Emetteur de *télécopie* dans lequel le document original est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête de lecture.

drum facsimile transmitter

A *facsimile* transmitter in which the original document is fastened to a rotating drum and scanned helically by a reading-head.

передатчик с барабанной разверткой

Факсимильный передатчик, в котором оригинал документа закрепляется на вращающемся барабане и развертывается по спирали с помощью считывающей головки.

emisor de telecopia de cilindro

Emisor de telecopia en el que el documento original es fijado sobre un cilindro giratorio y explorado helicoidalmente por una cabeza lectora.

Trommelsender
trasmettitore a tamburo
trommelzender
nadajnik bębnowy
trumsändare

721-13-05

émetteur de télécopie à plat

Emetteur de *télécopie* dans lequel le document original est placé à plat et exploré suivant des lignes parallèles successives.

flat bed facsimile transmitter

A *facsimile* transmitter in which the original document is placed flat and scanned line by line.

передатчик с плоскостной разверткой

Факсимильный передатчик, в котором оригинал документа находится в плоском положении и развертывается последовательно строка за строкой.

emisor de telecopia plano

Emisor de *telecopia* en el que el documento original se coloca horizontalmente y se explora línea por línea.

Flachbettsender
trasmettitore piatto
plat-vlakzender
nadajnik o rozwinięciu płaskim
plansändare

721-13-06

récepteur de télécopie à cylindre

Récepteur de *télécopie* dans lequel le support d'enregistrement est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête d'inscription.

drum facsimile receiver

A *facsimile* receiver in which the recording medium is fastened to a rotating drum and scanned helically by a recording head.

приемник с барабанной разверткой

Факсимильный приемник, в котором носитель записи закрепляется на вращающемся барабане и развертывается по спирали с помощью записывающей головки.

receptor de telecopia de cilindro

Receptor de *telecopia* en el que el soporte de registro es fijado sobre un cilindro giratorio y explorado helicoidalmente por una cabeza de grabación.

Trommelempfänger
ricevitore a tamburo
trommelontvanger
odbiornik bębnowy
trummottagare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-13-07

récepteur de télécopie à déroulement continu

Récepteur de *télécopie* assurant l'enregistrement en lignes successives sur un support qui progresse d'un pas constant entre deux lignes consécutives de façon à permettre l'enregistrement de plusieurs *messages* à la suite sans qu'une intervention d'opérateur soit nécessaire pour changer le support entre les messages consécutifs.

continuous facsimile receiver

A facsimile *receiver* that records line by line on a medium which moves on by a constant pitch between two consecutive lines so as to record several *messages* in succession without the need for the operator to change the medium between consecutive messages.

рулонный приемник

Факсимильный приемник, обеспечивающий построчную запись на носителе, который перемещается с постоянным шагом между двумя соседними строками и позволяет осуществлять запись нескольких *сообщений* подряд без вмешательства оператора для замены носителя между последовательными сообщениями.

receptor de telecopia con desarrollo contínuo

Receptor de *telecopia* que registra línea por línea en un soporte que se mueve con un paso constante entre dos líneas consecutivas para poder así registrar varios *mensajes* sucesivos sin necesidad de que el operador cambie el soporte entre mensajes consecutivos.

Endlosempfänger
ricevitore a scorrimento continuo
ononderbroken-ontvanger
odbiornik z przesuwem ciągłym
kontinuerlig mottagare

721-13-08

appareil de téléécriture

Appareil de *téléécriture* dans lequel les mouvements d'un style tenu à la main sur une surface plane commandent électriquement à l'extrémité réceptrice l'exécution d'un tracé semblable.

telewriter (2)
teleautograph

Telewriting equipment in which the manually controlled movements of a pen over a plane surface electrically cause a similar trace to appear at the receiving end.

аппарат телерукописи
телеавтограф

Аппарат для *телерукописи*, в котором управляемое рукой движение пера на плоской поверхности электрически вызывает идентичную запись на приемном конце.

aparato de teleinscripción

Aparato de teleinscripción en el que los movimientos, manualmente controlados, de un lápiz sobre una superficie plana, gobiernan eléctricamente la realización de un trazado similar en el extremo receptor.

Fernzeichengerät
tavoletta per telescrittura
verreschrijver ; teleplotter
urządzenie teleskrypcyjne
teleautograf

721-13-09

téléfax

Service public de *télécopie* entre postes d'abonnés sur le réseau téléphonique public commuté.

telefax

Public *facsimile* transmission service between subscribers terminals on the public switched telephone network.

телефакс

Служба *факсимильной связи* общего пользования между абонентскими установками по коммутируемой телефонной сети общего пользования.

telefax

Servicio público de *telecopia* entre terminales de abonados, usando la red telefónica pública conmutada.

Telefax
telefax
telefax
telefaks
telefax

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-13-10

datafax

Service public de *télécopie* entre postes d'abonnés sur le *réseau public pour données.*

datafax

Public *facsimile* transmission service between subscribers terminals on the *public data network.*

датафакс

Служба *факсимильной связи* общего пользования между абонентскими установками по *сети данных общего пользования.*

datafax

Servicio público de *telecopia* entre terminales de abonados, usando la *red pública para datos.*

Datafax
datafax
datafax
datafaks
datafax

721-13-11

bureaufax

Service public de *télécopie* entre postes publics sur le réseau téléphonique public commuté.

bureaufax

Public *facsimile* transmission service between public terminals on the public switched telephone network.

бюрофакс

Служба *факсимильной связи* общего пользования между сконечными установками общего пользования по коммутируемой телефонной сети общего пользования.

burofax

Servicio público de *telecopia* entre terminales de abonados, usando la red pública conmutada.

Bürofax
bureaufax
bureaufax
biurofaks
postfax

SECTION 721-14 - CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT EN TÉLÉCOPIE
SECTION 721-14 - FACSIMILE OPERATIONAL CHARACTERISTICS
РАЗДЕЛ 721-14 - ФАКСИМИЛЬНЫЕРАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
SECCIÓN 721-14 - CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO EN TELECOPIA

721-14-01

exploration (à l'émission)
analyse (d'image)

Processus de décomposition de l'image à reproduire par *télécopie* en éléments représentés l'un après l'autre par la valeur d'une caractéristique d'un signal électrique dépendant des caractéristiques lumineuses de l'élément considéré.

scanning (in facsimile transmitter)

The process of resolving an image to be reproduced by *facsimile* into *picture elements* which are then represented in succession by the value of a characteristic of an electrical signal according to the luminous characteristics of the element considered.

развертка (на передаче)
анализ (изображения)

Процесс разложения изображения, воспроизводимого *факсимильной* аппаратурой, в элементы, поочередно представляемые значением характеристики электрического сигнала, зависящего от световых характеристик рассматриваемого элемента.

exploración (en emisión)
análisis (de imagen)

Proceso de descomposición de la imagen a reproducir mediante *telecopia* en elementos de imagen que están representados, uno tras de otro, por el valor de una característica de una señal eléctrica que depende de las características luminosas del elemento considerado.

abtasten (im Faksimile-Sender)
scansionamento (in trasmissione)
aftasten (bij facsimilezender)
rozwinięcie (w nadajniku symilograficznym) ; analiza (obrazu)
avsökning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-14-02

exploration (à la réception)
synthèse (d'image)

Processus de formation de l'image reproduite par *télécopie* au moyen des éléments restitués l'un après l'autre à partir des signaux reçus.

scanning (in facsimile receiver)

The process of building up the image reproduced by *facsimile* from elements derived in succession from the received signal.

развертка (на приеме)
синтез (изображения)
сканирование

Процесс формирования изображения, воспроизводимого *факсимильной* аппаратурой с помощью элементов, последовательно восстанавливаемых на основе принятых сигналов.

exploración (en recepción)
síntesis (de imagen)

Proceso de reconstrucción de una imagen reproducida mediante *telecopia*, de los elementos restituidos, uno tras de otro, de la señal recibida.

abtasten (im Faksimile-Empfänger)
scansionamento (in ricezione)
aftasten (bij facsimile-ontvanger)
rozwinięcie (w odbiorniku symilograficznym) ; synteza (obrazu)
uppbyggnad

721-14-03

tache d'exploration (à l'émission)
spot analyseur

Elément de la surface du document à transmettre par *télécopie*, examiné à un instant donné par la tête de lecture, pendant l'*exploration* de ce document.

scanning spot (at transmission)

The portion of the area of the document to be transmitted by *facsimile*, that is sensed at a given instant by the reading head in *scanning* the document.

развертывающее пятно (на передаче)
анализирующее пятно

Элемент поверхности передаваемого *факсимильным* способом документа, анализируемого в определенный момент считывающей головкой во время *развертки* этого документа.

traza de exploración (en emisión)
traza analizadora

Porción de área del documento a transmitir mediante *telecopia*, que es examinada en un instante dado por la cabeza lectora durante el *análisis* del documento.

Abtastpunkt (bei Sendung)
traccia di scansionamento (in trasmissione)
aftastpunt (bij overdracht)
element rozwinięcia analizowany
avsökningspunkt

721-14-04

tache d'exploration (à la réception)
spot synthétiseur

La plus petite surface du support d'enregistrement, dont l'impression au cours du balayage assure la *synthèse* du document à reproduire par *télécopie*.

Notes.

1 — Dans le cas de la *phototélégraphie*, la tache d'exploration est la partie du support d'enregistrement photosensible qui, à un instant donné, est soumise à l'exposition.

2 — Dans le cas de l'enregistrement direct, la tache d'exploration est la partie de la surface du support d'enregistrement sur laquelle se fait le contact avec l'organe explorateur.

scanning spot (at reception)

That smallest area of the recording medium, the imprinting of which, during the scanning process, ensures the *synthesis* of the document to be reproduced by *facsimile*.

Notes.

1 — In *phototelegraphy*, the scanning spot is the part of the photo-sensitive recording medium which is exposed at a given moment.

2 — In direct recording, the scanning spot is the part of the recording medium which is in contact with the scanning device.

Wiedergabepunkt (beim Empfang)
traccia di scansionamento (in ricezione)
aftastpunt (bij ontvangst)
element rozwinięcia syntezowany
uppbyggnadspunkt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-04

развертывающее пятно (на приеме)
синтезирующее пятно

Наименьший участок поверхности носителя записи, печатание которого в ходе *развертки* обеспечивает синтез документа, воспроизводимого *факсимильным* способом.

Примечания.

1 — В *фототелеграфии* развертывающее пятно представляет собой фоточувствительную часть носителя записи, которая в определенный момент подвергается экспонированию.

2 — В случае прямой записи развертывающее пятно представляет собой часть поверхности носителя записи, на которой осуществляется контакт с развертывающим устройством.

traza de exploración (en recepción)
traza sintetizadora

La porción más pequeña de área del soporte de registro, cuya impresión durante el proceso de *síntesis*, asegura la recuperación completa del documento reproducido mediante *telecopia*.

Notas.

1 — En el caso de *fototelegrafía*, la traza de exploración es la parte del soporte del registro fotosensible que está expuesta en un instante dado.

2 — En el caso de registro directo, la traza de exploración es la parte del soporte de registro que está en contacto con el circuito explorador.

721-14-05

champ exploré

Surface totale effectivement explorée par la *tache d'exploration*, à l'émission ou à la réception, pour la transmission d'une image par *télécopie*.

Abtastbereich
campo di scansionamento
aftastveld
pole rozwinięcia
avsökningsyta

scanning field

In *facsimile* the total area actually explored by the *scanning spot*, at reception or transmission, during the transmission of an image.

поле развертки
растр

Суммарная поверхность, эффективно развертываемая на передаче или на приеме *развертывающим пятном* для передачи изображения *факсимильным* способом.

campo explorado

Superficie total explorada realmente por la *traza de exploración*, en recepción o emisión, durante la transmisión de una imagen.

721-14-06

ligne d'exploration

Surface balayée en *télécopie* par la *tache d'exploration* lors d'un seul passage d'un bord à l'autre du *champ exploré* en télécopie.

Abtastzeile
linea di scansionamento
aftastlijn
linia rozwinięcia
avsökningslinje

scanning line

In *facsimile* the area explored by the *scanning spot* in one sweep from one side to the other of the *scanning field*.

строка развертки

Поверхность, сканируемая в *факсимильной* аппаратуре *развертывающим пятном* при одном перемещении от одного края *поля развертки* к другому.

línea de exploración

Superficie explorada en *telecopia* por la *traza de exploración* en un barrido de un lado a otro del *campo explorado*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-07

période de ligne

Durée séparant les instants d'*exploration* en *télécopie* de deux points homologues de deux *lignes d'exploration* consécutives à l'émission ou à la réception.

Zeilenabtastzeit
tempo di scansionamento di riga
lijnaftastperiode
czas rozwinięcia linii
linjetid

scanning line period

In *facsimile* the time interval between the *scanning* instants of two corresponding points in two consecutive *scanning lines* at transmission or reception.

период строчной развертки

В *факсимильной* связи - промежуток времени, разделяющий моменты *развертки* двух соответственных точек двух последовательных *строк развертки* на передаче или на приеме.

periodo de línea

Intervalo de tiempo entre dos instantes de *exploración* en *telecopia*, correspondientes, a dos puntos homólogos de dos líneas consecutivas de exploración en emisión o recepción.

721-14-08

fréquence de ligne

Nombre de *périodes de ligne* par unité de temps.

Note. — Pour les appareils à cylindre, la fréquence de lignes est égale à la vitesse de rotation du cylindre en nombre de tours par unité de temps.

Zeilenabtastfrequenz
frequenza di scansionamento di riga
lijnaftastfrequentie
częstotliwość rozwinięcia linii
linjefrekvens

scanning line frequency

The number of *scanning line periods* per unit of time.

Note. — With drum apparatus the scanning line frequency is equal to the drum rotation speed in revolutions per unit of time.

частота строк

Число *периодов строчной развертки* в единицу времени.

Примечание. — Для аппаратов с барабанной разверткой частота строк равна скорости вращения барабана, выражаемой числом оборотов в единицу времени.

frecuencia de línea

Número de *periodos de línea* por unidad de tiempo.

Nota. — Con aparatos de cilindro, la frecuencia de línea es igual a la velocidad de rotación del cilindro en revoluciones por unidad de tiempo.

721-14-09

rapport de format

Rapport de la largeur à la hauteur d'une image ou du *champ exploré* en *télécopie.*

Seitenverhältnis
rapporto di formato
breedte/hoogte-verhouding
format rozwinięcia
bildkvot

aspect ratio

In *facsimile* the ratio of width to height of a picture or a *scanning field.*

коэффициент формата изображения

В *факсимильной связи* - отношение ширины изображения или *поля развертки* к его высоте.

relación de formato
relación de aspecto

Relación entre la anchura y la altura de una imagen de un *campo explorado* mediante *telecopia.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-14-10

élément d'image
pixel
élément exploré

Surface du plus petit détail d'une image qui peut être effectivement reproduit à la réception sur le support d'enregistrement.

Bildelement
elemento di immagine ; pixel
beeldelement ; pixel
element obrazu
bildelement

picture element
pixel
scanned element

The area of the finest detail that can be reproduced effectively on the recording medium.

элемент изображения

Поверхность наиболее мелкой детали изображения, которая может быть эффективно воспроизведена при приеме на носителе записи.

elemento de imagen
elemento explorado

Superficie del detalle más pequeño de una imagen que puede ser realmente reproducido en la recepción sobre el soporte de registro.

721-14-11

définition longitudinale (d'un émetteur de télécopie)

Dimension le long d'une *ligne d'exploration*, du plus petit détail d'image discernable produit par le signal le plus court issu d'un émetteur de *télécopie* dans des conditions spécifiées.

Notes.

1 — En *phototélégraphie*, la définition à l'émission dépend des dimensions et de la luminance effective du détail élémentaire.

2 — En *télécopie bivalente*, le signal émis doit correspondre à un *noir nominal* ou à un *blanc nominal* à condition que le contraste du détail élémentaire soit suffisant.

Längsauflösung eines Faksimile-Senders
definizione longitudinale (in trasmissione)
scheidend vermogen in de lengterichting (van een beeldzender)
zdolność rozdzielcza wzdłużna (nadajnika symilograficznego)
upplösning i längsled

longitudinal resolution (of a facsimile transmitter)

The dimension along a *scanning line* of the finest recognizable detail of an image produced by the shortest signal transmitted by a *facsimile* transmitter under specified conditions.

Notes.

1 — In *phototelegraphy*, the transmission resolution is dependent on the dimensions and the effective luminance of the finest detail in question.

2 — In *document facsimile*, assuming that the contrast of the finest detail is adequate, the transmitted signal must correspond to a *nominal black* or a *nominal white*.

разрешающая способность (четкость) по горизонтали (факсимильного передатчика)

Размер вдоль *строки развертки* наименьшей различимой детали изображения, воспроизводимой самым коротким сигналом, который передается *факсимильным* передатчиком в определенных условиях.

Примечания.

1 — В фототелеграфии разрешающая способность на передаче зависит от размеров и эффективной яркости самой мелкой детали.

2 — В *документальной факсимильной связи*, передаваемый сигнал должен соответствовать *номинальному уровню черного* или *номинальному уровню белого* при условии, что контраст самой мелкой детали является достаточным.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-11

definición longitudinal (de un emisor de telecopia)

Dimensión a lo largo de una *línea de exploración*, del detalle de imagen más pequeño reconocible producido por la más corta señal transmitida por un emisor de telecopia en unas condiciones especificadas.

Notas.

1 — En *fototelegrafía* la definición en la emisión depende de las dimensiones y de la luminancia efectiva del detalle más pequeño.

2 — En *telecopia contrastada*, suponiendo que el contraste del detalle elementos es suficiente, la señal transmitida deberá corresponder a un *negro nominal* o a un *blanco nominal*.

721-14-12

définition transversale (d'un émetteur de télécopie)

Dimension perpendiculaire à une *ligne d'exploration*, du plus petit détail d'image discernable produit par le signal le plus court issu d'un émetteur de *télécopie* dans des conditions spécifiées.

Notes.

1 — En *phototélégraphie*, la définition à l'émission dépend des dimensions et de la luminance effective du détail élémentaire.

2 — En *télécopie bivalente*, le signal émis doit correspondre à un *noir nominal* ou à un *blanc nominal* à condition que le contraste du détail élémentaire soit suffisant.

transverse resolution (of a facsimile transmitter)

The dimension perpendicular to a *scanning line* of the finest recognizable detail of an image produced by the shortest signal transmitted by a *facsimile* transmitter under specified conditions.

Notes.

1 — In *phototelegraphy*, the transmission resolution is dependent on the dimensions and the effective luminance of the finest detail in question.

2 — In *document facsimile*, assuming that the contrast of the finest detail is adequate, the transmitted signal must correspond to a *nominal black* or a *nominal white*.

разрешающая способность (четкость) по вертикали (факсимильного передатчика)

Размер перпендикулярно *строке развертки* наименьшей различимой детали изображения, воспроизводимой самым коротким сигналом, который передается *факсимильным* передатчиком в определенных условиях.

Примечания.

1 — В *фототелеграфии* разрешающая способность на передаче зависит от размеров и эффективной яркости самой мелкой детали.

2 — В *документальной факсимильной связи*, передаваемый сигнал должен соответствовать *номинальному уровню черного* или *номинальному уровню белого* при условии, что контраст самой мелкой детали является достаточным.

definición transversal (de un emisor de telecopia)

Dimensión perpendicularmente a una *línea de exploración*, del detalle de imagen más pequeño reconocible producido por la más corta señal transmitida por un emisor de *telecopia* en unas condiciones especificadas.

Notas.

1 — En *fototelegrafía* la definición en la emisión depende de las dimensiones y de la luminancia efectiva del detalle más pequeño.

2 — En *telecopia contrastada*, suponiendo que el contraste del detalle elementos es suficiente, la señal transmitida deberá corresponder a un *negro nominal* o a un *blanco nominal*.

Querauflösung eines Faksimile-Senders
definizione longitudinale (in ricezione)
scheidend vermogen in de breedterichting (van een beeldzender)
zdolność rozdzielcza poprzeczna (nadajnika symilograficznego)
upplösning i tvärled

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-13

définition longitudinale (d'un récepteur de télécopie)

Dimension le long d'une *ligne d'exploration*, du plus petit détail d'image discernable produit par le signal le plus court susceptible d'actionner un récepteur de *télécopie* dans des conditions spécifiées.

Notes.

1 — En *phototélégraphie*, les dimensions longitudinale et transversale du détail élémentaire correspondent à celles de l'*élément d'image*.

2 — En *télécopie bivalente*, la définition longitudinale est la longueur du trait produit par le signal de *noir nominal* ou de *blanc nominal* le plus court susceptible d'actionner le récepteur.

Längsauflösung eines Faksimile-Empfängers
frequenza di punto
scheidend vermogen in de lengterichting (van een beeldontvanger)
zdolność rozdzielcza wzdłużna (odbiornika symilograficznego)
upplösning i längsled

longitudinal resolution (of a facsimile receiver)

The dimension along a *scanning line* of the smallest recognizable detail of the image produced by the shortest signal capable of actuating a *facsimile* receiver under specified conditions.

Notes.

1 — In *phototelegraphy*, the longitudinal and transverse dimensions of the finest detail correspond to those of the *picture element*.

2 — In *document facsimile*, the longitudinal resolution is determined by the length of the line produced by the shortest *nominal black* or *nominal white* signal capable of actuating the receiver.

разрешающая способность по горизонтали (факсимильного премника)

Размер вдоль *строки развертки* наименьшей различимой детали, воспроизводимой самым коротким сигналом, способным привести в действие *факсимильный* приемник в определенных условиях.

Примечание.

1 — В *фототелеграфии* размеры по горизонтали и вертикали самой мелкой детали соответствуют размерам элемента изображения.

2 — В *документальной факсимильной связи*, разрешающая способность по горизонтали определяется длиной черты, производимой самым коротким сигналом *номинального уровня черного* или *номинального уровня белого*, способным привести в действие приемник .

definición longitudinal (de un receptor de telecopia)

Dimensión a lo largo de una *línea de exploración*, del detalle de imagen más pequeño reconocible producido por la señal más corta capaz de accionar un receptor de *telecopia* en unas condiciones especificadas.

Notas.

1 — En *fototelegrafía* las dimensiones longitudinal y transversal del detalle más pequeño corresponde a las del *elemento de imagen*.

2 — En *telecopia contrastada*, la definición longitudinal está determinada por la longitud del trazo producida por la más corta señal de *negro nominal* o *blanco nominal* capaz de actuar el receptor.

721-14-14

définition transversale (d'un récepteur de télécopie)

Dimension perpendiculairement à une *ligne d'exploration*, du plus petit détail d'image discernable produit par le signal le plus court susceptible d'actionner un récepteur de *télécopie* dans des conditions spécifiées.

Notes.

1 — En *phototélégraphie*, les dimensions longitudinale et transversale du détail élémentaire correspondent à celles de l'*élément d'image*.

2 — En *télécopie bivalente*, la définition transversale est égale au *pas d'exploration*.

Querauflösung eines Faksimile-Empfängers
messa in fase
scheidend vermogen in de breedterichting (van een beeldontvanger)
zdolność rozdzielcza poprzeczna (odbiornika symilograficznego)
upplösning i tvärled

transverse resolution (of a facsimile receiver)

The dimension perpendicular to a *scanning line* of the smallest recognizable detail of the image produced by the shortest signal capable of actuating a *facsimile* receiver under specified conditions.

Notes.

1 — In *phototelegraphy*, the longitudinal and transverse dimensions of the finest detail correspond to those of the *picture element*.

2 — In *document facsimile*, the transverse definition is equal to the *scanning pitch*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-14

разрешающая способность по вертикали (факсимильного приемника)

Размер перпендикулярно *строке развертки* наименьшей различимой детали, воспроизводимой самым коротким сигналом, способным привести в действие *факсимильный* приемник в определенных условиях.

Примечания.

1 — В *фототелеграфии* размеры по горизонтали и вертикали самой мелкой детали соответствуют разме рам *элемента изображения.*

2 — В *документальной факсимильной связи*, разрешающая способность по вертикали равна шагу развертки.

definición transversal (de un receptor de telecopia)

Dimensión perpendicularmente a una *línea de exploración*, del detalle de imagen más pequeño reconocible producido por la señal más corta capaz de accionar un receptor de *telecopia* en unas condiciones especificadas.

Notas.

1 — En *fototelegrafía* las dimensiones longitudinal y transversal del detalle más pequeño corresponde a las del elemento de imagen.

2 — En *telecopia contrastada*, la definición transversal es igual al paso de exploración.

721-14-15

fréquence de points

a) Moitié du nombre d'*éléments d'image* adjacents émis en une seconde par un appareil de *télécopie.*

b) Fréquence fondamentale du signal représentant en télécopie une ligne d'éléments d'image noirs et blancs alternés.

Punktfrequenz
segnale di messa in fase
puntfrequentie
częstotliwość szachownicy
punktfrekvens

dot frequency

a) Half the number of contiguous *picture elements* transmitted in a second by a *facsimile* transmitter.

b) Fundamental frequency of the signal representing in facsimile alternately black and white picture elements along a *scanning line.*

частота точек

а) Половина числа смежных *элементов изображения*, передаваемых в секунду *факсимильным* аппаратом.

б) основная частота сигнала, представляющего в факсимильной связи чередующиеся черные и белые элементы изображения вдоль *строки развертки.*

frecuencia de puntos

a) Mitad del número de *elementos de imagen* contiguos transmitidos en un segundo por un emisor de *telecopia.*

b) Frecuencia fundamental de la señal que representa en telecopia, una *línea de exploración* formada por elementos de imagen blancos y negros alternativamente dispuestos.

721-14-16

mise en phase (en télécopie)

Mise en concordance d'un point défini du *champ exploré* en *télécopie* à la réception, avec le point homologue à l'émission, en vue d'assurer la mise en page correcte de l'image sur le support d'enregistrement.

Einphasen (bei Faksimile)
messa in fase su bianco
.....
fazowanie (w symilografii)
fasning

phasing (in facsimile)

Aligning a specified point of the *scanning field* at the receiver with the corresponding point at the transmitter so as to ensure the correct page layout of the picture on the recording medium.

фазирование (в факсимильной связи)

Согласование определенной точки *поля развертки* на приеме с соответствующей точкой на передаче для обеспечения правильного расположения изображения на странице носителя записи.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-16

puesta en fase (en telecopia)

Alineación de un punto especificado del *campo explorado* en el receptor en *telecopia*, con el correspondiente punto del emisor, para asegurar así la correcta disposición en página de la imagen en el soporte de registro.

721-14-17

signal de mise en phase

Signal spécial émis par un émetteur de *télécopie* vers le récepteur correspondant en vue d'assurer la *mise en phase*.

phasing signal

A special signal sent by a *facsimile* transmitter to the corresponding receiver in order to ensure *phasing*.

сигнал фазирования

Специальный сигнал, передаваемый *факсимильным* передатчиком в сторону соответствующего приемника с целью обеспечения *фазирования*.

señal de puesta en fase

Señal especial enviada por un emisor de *telecopia* a su correspondiente receptor para asegurar la *puesta en fase*.

Einphassignal
sincronizzazione
.....
sygnał fazowania
fasningssignal

721-14-18

mise en phase sur blanc

Mise en phase assurée à l'aide d'un *signal de mise en phase* correspondant au *blanc nominal* dont une brève interruption correspondant au *noir nominal* est transmise pendant le *temps perdu*.

phasing on white

Phasing ensured by a *phasing signal* corresponding to *nominal white* in which a short interruption corresponding to *nominal black* is transmitted during the *lost time*.

фазирование по белому

Фазирование, обеспечиваемое с помощью *сигнала фазирования*, соответствующего *номинальному уровню белого*, краткое прерывание которого, соответствующее *номинальному уровню черного*, передается в *потерянное время*.

puesta en fase sobre blanco

Puesta en fase asegurada con la ayuda de una *señal de puesta en fase* correspondiente al *blanco nominal* en la que una corta interrupción correspondiente al *negro nominal* es trasmitida durante el *tiempo perdido*.

Einphasen auf Weiß
messa in fase su bianco
.....
fazowanie bieli
fasning på vitt

721-14-19

mise en phase sur noir

Mise en phase assurée à l'aide d'un *signal de mise en phase* correspondant au *noir nominal* dont une brève interruption correspondant au *blanc nominal* est transmise pendant le *temps perdu*.

phasing on black

Phasing ensured by a *phasing signal* corresponding to *nominal black* in which a short interruption corresponding to *nominal white* is transmitted during the *lost time*.

фазирование по черному

Фазирование, обеспечиваемое с помощью *сигнала фазирования*, соответствующего *номинальному уровню черного*, краткое прерывание которого, соответствующее *номинальному уровню белого*, передается в *потерянное время*.

puesta en fase sobre negro

Puesta en fase asegurada con la ayuda de una *señal de puesta en fase* correspondiente al *negro nominal* en la que una corta interrupción correspondiente al *blanco nominal* es transmitida durante el *tiempo perdido*.

Einphasen auf Schwarz
messa in fase sul nero
.....
fazowanie czerni
fasning på svart

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-20

synchronisation (en télécopie)

Réalisation de l'égalité des *fréquences de lignes* à l'émission et à la réception.

synchronization (in facsimile)

The establishment of equal *scanning line frequencies* at the transmitter and receiver.

синхронизация (в факсимильной связи)

Реализация равенства *частот строк* на передаче и на приеме.

sincronización (en telecopia)

Logro del establecimiento de la misma *frecuencia de línea* en el emisor y en el receptor.

Synchronisation (bei Faksimile)
sincronizzazione (in facsimile)
synchronisatie (bij facsimile)
synchronizacja (w symilografii)
linjesynkronisering

721-14-21

ouverture (d'un émetteur de télécopie)

Ouverture par laquelle passe la lumière et qui commande, en fait, la dimension de la *tache d'exploration* à l'émission de *télécopie*.

aperture (of a facsimile transmitter)

The opening through which light passes and which effectively controls the size of the *scanning spot* at *facsimile* transmission.

апертура (факсимильного передатчика)

Отверстие, через которое проходит свет и которое фактически управляет размером *развертывающего пятна* при *факсимильной* передаче.

apertura (de un emisor de telecopia)

Entrada a través de la cual pasa la luz y que efectivamente controla el tamaño de la *traza de exploración* en una transmisión de *telecopia*.

Apertur (eines Faksimile-Senders)
apertura (del trasmettitore)
apertuur (van een facsimilezender)
otwór (nadajnika symilograficznego)
sändarapertur

721-14-22

ouverture (d'un récepteur de télécopie)

Dernière ouverture à travers laquelle passe la lumière modulée par le signal d'image de *télécopie* reçu et dont une image est formée sur un support d'enregistrement photosensible.

aperture (of a facsimile receiver)

The final opening through which light modulated by the received picture *facsimile* signals passes and an image of which is focussed on a photosensitive recording medium.

апертура (факсимильного приемника)

Последнее отверстие, через которое проходит свет, модулируемый принятым *факсимильным* сигналом, и изображение которого формируется на фоточувствительном носителе записи.

apertura (de un receptor de telecopia)

Última entrada a través de la cual pasa la luz modulada por las señales de imagen de una *telecopia* recibida y de la que se obtiene una representación sobre el soporte de registro fotosensible.

Apertur (eines Faksimile-Empfängers)
apertura (del ricevitore)
apertuur (van een facsimile-ontvanger)
otwór (odbiornika symilograficznego)
mottagarapertur

721-14-23

secteur mort

Partie de la surface du cylindre d'un *émetteur de télécopie à cylindre* dont le temps de balayage ne peut être utilisé pour transmettre des signaux d'image.

dead sector

That portion of the drum surface of a *drum facsimile transmitter*, the scanning time of which cannot be used for picture signal transmission.

мертвый сектор

Часть поверхности барабана *передатчика с барабанной разверткой*, время развертки которой не может быть использовано для передачи сигналов изображения.

sector muerto

Porción de la superficie del cilindro de un *emisor de telecopia de cilindro*, cuyo tiempo de exploración no puede utilizarse para transmitir señales de imagen.

Totzone
settore morto
dode sector
sektor martwy
död sektor

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-24

temps perdu

Partie de la *période de lignes* qui ne peut être utilisée pour transmettre des signaux d'images.

Note. — Dans le cas d'un *émetteur de télécopie à cylindre* le temps perdu est le temps de balayage du *secteur mort.*

lost time

The portion of the *scanning line period* which cannot be used for picture signal transmission.

Note. — With a *drum facsimile transmitter* the lost time is the *dead sector* scanning time.

потерянное время

Часть *периода строчной развертки*, которая не может быть использована для передачи сигналов изображения.

Примечание — Для *передатчика с барабанной разверткой* потерянное время - это время развертки мертвого сектора.

tiempo perdido

Porción del *periodo de línea* que no puede usarse para la transmisión de señales de imagen.

Nota. — En un *emisor de telecopia de cilindro* el *tiempo perdido* es el mismo que el tiempo de exploración del *sector muerto.*

Verlustzeit
tempo perduto
verliestijd
czas stracony
förlorad tid

721-14-25

hélice d'inscription

Pièce tournante de certains *récepteurs de télécopie à déroulement continu* comportant une arête hélicoïdale dont l'intersection, à un instant donné, avec la *ligne d'exploration* détermine la position de l'*élément d'image* sur cette ligne.

writing helix

A rotating part used in some *continuous facsimile receivers*, comprising a helicoidal rib, the intersection of which with the *scanning line* defines, at a given instant, the position of the *picture element* on this line.

записывающая спираль

Вращающаяся деталь некоторых *рулонных факсимильных приемников*, имеющая спиральный выступ, пересечение которого в определенный момент со *строкой развертки* определяет позицию *элемента изображения* на этой строке.

hélice de inscripción

Pieza giratoria usada en algunos *receptores de telecopia con desarrollo continuo* que posee un ariete helicoidal, la intersección del cual con la *línea de exploración* define en un instante dado, la posición del *elemento de imagen* en esa línea.

Schreibwendel
ellisse di scrittura
schrijfschroeflijn
spirala zapisu
skrivspiral

721-14-26

lame d'inscription

Pièce de certains *récepteurs de télécopie à déroulement continu*, employée en opposition avec une *hélice d'inscription* et comportant une arête rectiligne qui détermine, à un instant donné, la position de la *ligne d'exploration* sur le support d'enregistrement.

writing bar
writing edge
chopper bar

A part used in some *continuous facsimile receivers* in conjunction with a *writing helix*, comprising a rectilinear rib which defines at a given instant, the position of a *scanning line* on the recording medium.

записывающая линейка

Деталь некоторых *рулонных факсимильных приемников*, используемая в паре с *записывающей спиралью и* имеющая прямой выступ, который в заданный момент определяет позицию *строки развертки* на носителе записи.

Schreibkante ; Schreiblineal
barra di scrittura
schrijfstang
listwa zapisu
skrivskena

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-26

lama de inscripción

Pieza usada en algunos *receptores de telecopia con desarrollo continuo* en asociación con una *hélice de inscripción*, y que posee un ariete rectilíneo que define en un instante dado la posición de la *línea de exploración* en el soporte de registro.

721-14-27

facteur de cylindre

Rapport de la longueur utile du cylindre à son diamètre dans un *émetteur* ou un *récepteur de télécopie à cylindre.*

drum factor

The ratio of the usable scanning length of the drum to its diameter in a *drum facsimile transmitter* or a *drum facsimile receiver.*

отношение длины к диаметру барабана

Отношение полезной длины барабана к его диаметру в передатчике или *приемнике с барабанной разверткой.*

factor de cilindro

Relación entre la longitud útil de exploración de un cilindro y su diámetro en un *emisor de telecopia de cilindro* o en un *receptor de telecopia de cilindro.*

Trommelfaktor
fattore di tamburo
trommelfactor
proporcja bębna
trumfaktor

721-14-28

pas d'exploration

Distance entre les bords homologues de deux *lignes d'exploration* de *télécopie* consécutives.

scanning pitch

The distance between the corresponding edges of two *facsimile scanning lines.*

шаг развертки

Расстояние между соответствующими краями двух последовательных *факсимильных строк развертки.*

paso de exploración

Distancia entre los bordes de dos *líneas de exploración* consecutivas en un sistema de *telecopia.*

Abtastvorschub
passo di scansionamento
aftaststeek
skok rozwinięcia
linjedelning

721-14-29

finesse d'exploration

Nombre de *lignes d'exploration* par unité de longueur.

Note. — La finesse d'exploration est l'inverse du *pas d'exploration.*

scanning density

The number of *scanning lines* per unit length.

Note. — The scanning density is the reciprocal of the *scanning pitch.*

четкость развертки

Число *строк развертки* в единице длины.

Примечание. — Четкость развертки обратна *шагу развертки.*

finura de exploración

Número de *líneas de exploración* por unidad de longitud.

Nota. — La finura de exploración es la inversa del *paso de exploración.*

Abtastdichte ; Schreibdichte
densità di scansionamento
scheidend vermogen bij het aftasten
gęstość rozwinięcia
linjetäthet

721-14-30

vitesse d'exploration

Vitesse linéaire de la *tache d'exploration à l'émission* ou *à la réception* en *télécopie* dans son déplacement sur le document original ou sur le support d'enregistrement.

scanning speed

The linear speed of the *facsimile scanning spot* in its movement over the original document or over the recording medium.

Abtastgeschwindigkeit
velocità di scansionamento
aftastsnelheid
szybkość rozwinięcia
avsökningshastighet

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-30

скорость развертки

Линейная скорость *факсимильного развертывающего пятна* при его перемещении на оригинале документа или на носителе записи.

velocidad de exploración

Velocidad lineal de la *traza de exploración* de *telecopia* en su desplazamiento sobre el documento original o sobre el soporte al registro.

721-14-31

longueur utile de ligne

Longueur maximale de la *ligne d'exploration* réalisable avec un appareil de *télécopie* déterminé.

nutzbare Zeilenlänge
lunghezza di linea utile
bruikbare lengte van de aftastlijn
długość użyteczna linii rozwinięcia
effektiv linjelängd

usable scanning line length

The maximum length of the *scanning line* that can be achieved with a particular *facsimile* equipment.

полезная длина строки

Максимальная длина *строки развертки*, реализуемая определенным *факсимильным* аппаратом.

longitud útil de línea

Máxima longitud de la *línea de exploración* que se puede conseguir con un determinado equipo de *telecopia*.

721-14-32

longueur totale de ligne

Produit de la *vitesse d'exploration* par la *période de ligne*.

Note. — La longueur totale de ligne est égale à la somme de la *longueur utile de ligne* et du produit de la vitesse d'exploration par le *temps perdu*.

Gesamtabtastzeilenlänge
lunghezza di linea totale
totale lengte van de aftastlijn
długość całkowita linii rozwinięcia
total linjelängd

total scanning line length

The product of the *scanning speed* and the *scanning line period*.

Note. — The total scanning line length is equal to the sum of the *usable scanning line length* and the product of the scanning speed and the *lost time*.

общая длина строки

Произведение *скорости развертки* на *период строчной развертки*.

Примечание. — Общая длина строки равна сумме *полезной длины строки* и произведения скорости развертки на *потерянное время*.

longitud total de línea

Resultado del producto de la *velocidad de exploración* por el *periodo de línea*.

Nota. — La longitud de línea es igual a la suma de la longitud útil de línea más el producto de la velocidad de exploración por el tiempo perdido.

721-14-33

facteur de coopération

Produit de la *longueur totale de ligne* par la *finesse d'exploration*.

Zusammenarbeitsfaktor
fattore di cooperazione
samenwerkingsfactor
współczynnik współpracy
kooperationsfaktor

factor of cooperation

The product of the *total scanning line length* and the *scanning density*.

коэффициент согласования

Произведение *общей длины строки* на *четкость развертки*.

factor de cooperación

Producto de la *longitud total de línea* por la *finura de exploración*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-34

module de coopération

Quotient du *facteur de coopération* par le nombre π.

Note. — Dans le cas d'un *émetteur à cylindre* ou d'un *récepteur à cylindre*, le module de coopération est égal au produit du diamètre du cylindre par la *finesse d'exploration.*

index of cooperation

Quotient of the *factor of cooperation* by the constant π.

Note. — In a *drum transmitter* or *drum receiver*, the index of cooperation is equal to the product of the drum diameter and the *scanning density.*

модуль согласования

Частное от деления *коэффициента согласования* на число π.

Примечание. — Для *передатчика* или *приемника с барабанной* разверткой модуль согласования равен произведению диаметра барабана на *четкость развертки.*

módulo de cooperación
indice de cooperación

Cociente entre el *factor de cooperación* y la constante π.

Nota. — En el caso de un emisor de cilindro o de un receptor de cilindro, el índice de cooperación es igual al producto del diámetro del cilindro por la finura de exploración.

Zusammenarbeitsindex
indice di cooperazione
samenwerkingsindex
moduł współpracy
kooperationsindex

721-14-35

exploration réduite

Exploration effectuée avec un pas double ou multiple du *pas d'exploration* normalement employé de façon à réduire la durée de transmission en *télécopie.*

limited scanning

Scanning at double or other integral multiples of the *scanning pitch* normally used so as to shorten the *facsimile* transmission time.

сокращенная развертка

Развертка с использованием двойного или другого кратного *шага развертки*, обычно применяемая с целью сокращения длительности *факсимильной* передачи.

exploración reducida
exploración limitada

Exploración realizada con un paso doble o múltiplo entero del *paso de exploración* normalmente empleado, con la intención de reducir el tiempo de transmisión en *telecopia.*

begrenztes Abtasten
scansionamento ridotto
beperkt aftasten
rozwinięcie ograniczone
begränsad avsökning

721-14-36

rapport de reproduction

Rapport des dimensions linéaires du document reproduit par *télécopie* aux dimensions homologues du document original.

reproduction ratio

The ratio of the linear dimensions of the document reproduced by *facsimile* to the corresponding dimensions of the original document.

коэффициент воспроизведения

Отношение линейных размеров документа, воспроизведенных при *факсимильной связи*, и соответствующих размерам оригинального документа.

relación de reproducción

Relación entre las dimensiones lineales del documento reproducido por *telecopia* y las dimensiones correspondientes del documento original.

Wiedergabeverhältnis
rapporto di riproduzione
reproduktieverhouding
skala odtwarzania
reproduktionsförhållande

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-37

translation d'exploration positive

Translation de l'organe explorateur en *télécopie* par rapport au document lorsque la surface de celui-ci est explorée le long des lignes en allant de la gauche vers la droite quand les *lignes d'exploration* se suivent de haut en bas.

Note. — Dans un appareil à cylindre l'exploration suivant une hélice à gauche est une translation d'exploration positive.

positive Abtasteinrichtung
salto di scansionamento positivo
.....
przesunięcie dodatnie
positiv avsökning

positive scanning shift

Relative shift of the *facsimile* scanning device in relation to the document when the surface of the latter is scanned along the lines from left to right where the *scanning lines* proceed from the top to the bottom.

Note. — In a drum apparatus helicoidal scanning towards the left is a positive scanning shift.

положительное смещение развертки

Смещение *факсимильного* развертывающего устройства по отношению к документу в случае, когда поверхность последнего развертывается вдоль строк слева направо, а *строки развертки* следуют сверху вниз.

Примечание. — В аппарате с барабанной разверткой развертка по спирали влево представляет собой по ложительное смещение развертки.

traslación de exploración positiva

Traslación realtiva del circuito de exploración de *telecopia* con relación al documento cuando la superficie de este último es explorada a lo largo de las líneas, de izquierda a derecha, ejecutándose las *líneas de exploración* de arriba hacia abajo.

Nota. — En un aparato de cilindro, la exploración helicoidal hacia la izquierda es una traslación de exploración positiva.

721-14-38

translation d'exploration négative

Translation de l'organe explorateur en *télécopie* par rapport au document lorsque la surface de celui-ci est explorée le long des lignes en allant de la droite vers la gauche quand les *lignes d'exploration* se suivent de haut en bas.

Note. — Dans un appareil à cylindre l'exploration suivant une hélice à droite est une translation d'exploration négative.

negative Abtasteinrichtung
salto di scansionamento negativo
.....
przesunięcie ujemne
negativ avsökning

negative scanning shift

Relative shift of the *facsimile* scanning device in relation to the document when the surface of the latter is scanned along the lines from right to left where the *scanning lines* proceed from the top to the bottom.

Note. — In a drum apparatus helicoidal scanning towards the right is a negative scanning shift.

отричательное смещение развертки

Смещение *факсимильного* развертывающего устройства по отношению к документу в случае, когда поверхность последнего развертывается вдоль строк справа налево, а *строки развертки* следуют сверху вниз.

Примечание. — В аппарате с барабанной разверткой развертка по спирали вправо представляет собой отрицательное смещение развертки.

traslación de exploración negativa

Traslación relativa del circuito de exploración de *telecopia* con relación al documento cuando la superficie de este último es explorada a lo largo de las líneas, de derecha a izquierda, ejecutándose las *líneas de exploración* de arriba hacia abajo.

Nota. — En un aparato de cilindro, la exploración helicoidal hacia la derecha es una traslación de exploración negativa.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-39

contraste maximal

Rapport de la luminance de la partie la plus claire de l'image à celle de la partie la plus sombre.

Note. — La valeur de cette quantité est généralement exprimée par son logarithme décimal égal à la différence des densités optiques correspondantes.

maximum contrast

The ratio of the luminance of the brightest portion of a picture to that of the darkest portion.

Note. — The value of this quantity is generally expressed as the logarithm to the base ten which equals the difference of corresponding optical densities.

максимальный контраст

Отношение яркости самой светлой части изображения к яркости самой темной части.

Примечание. — Значение этой величины обычно выражается ее десятичным логарифмом, равным разности соответствующих оптических плотностей.

contraste máximo

Relación entre la luminancia de la porción más brillante de una imagen, y la porción más oscura.

Nota. — El valor de esta cantidad está generalmente expresado por su logaritmo decimal igual a la diferencia de las densidades ópticas correspondientes.

Maximalkontrast
contrasto massimo
maximum contrast
kontrast maksymalny
maximal kontrast

721-14-40

compression des luminances

Modification intentionnelle ou fortuite des signaux de *télécopie* par laquelle les luminances de l'image reçue occupent une gamme moins étendue que celles de l'original.

compression of the luminance range

Deliberate or accidental change in the *facsimile* signals which causes the luminance range of the received picture to be less than that of the original.

сжатие диапазона яркости

Намеренное или случайное изменение *факсимильных* сигналов, в результате которого диапазон яркости принятого изображения меньше диапазона яркости оригинала.

compresión de luminancias

Modificación intencionada o fortuita en las señales de *telecopia*, que causa que el rango de luminancia de la imagen recibida sea menor que el rango del original.

Einengung des Helligkeitsbereichs
compressione di luminanza
compressie van het luminantiegebied
zmniejszenie luminancji
luminanskompression

721-14-41

extension des luminances

Modification intentionnelle ou fortuite des signaux de *télécopie* par laquelle les luminances de l'image reçue occupent une gamme plus étendue que celles de l'original.

expansion of the luminance range

Deliberate or accidental change in the *facsimile* signals which causes the luminance range of the received picture to be greater than that of the original.

расширение диапазона яркости

Намеренное или случайное изменение *факсимильных* сигналов, в результате которого диапазон яркости принятого изображения больше диапазона яркости оригинала.

extensión de luminancias

Modificación intencionada o fortuita en las señales de *telecopia*, que causa que el rango de luminancia de la imagen recibida sea mayor que el rango original.

Ausdehnung des Helligkeitsbereichs
esaltazione di luminanza
expansie van het luminantiegebied
zwiększenie luminancji
luminansexpansion

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-42

compensation des luminances

En *phototélégraphie*, modification des signaux reçus, en fonction des caractéristiques du support d'enregistrement employé à la réception, en vue d'obtenir une reproduction exacte des luminances.

luminance compensation

In *phototelegraphy*, any changing of the received signals, according to the photometric characteristics of the recording medium used for reception, in order to reproduce correctly the luminances.

компенсация (коррекция) яркости

В *фототелеграфной связи* - изменение принятых сигналов в зависимости от характеристик носителя записи, используемого на приеме, с целью точного воспроизведения яркости.

compensación de luminancias

En *fototelegrafía*, cualquier cambio de las señales recibidas, en función de las características del soporte de registro empleado en la recepción, para conseguir una reproducción exacta de las luminancias.

Helligkeitskompensation
compensazione di luminanza
luminantiecompensatie
kompensacja luminancji
luminanskompensering

721-14-43

noir nominal

Valeur caractéristique, telle que niveau ou fréquence, du signal correspondant au noir le plus sombre qui peut être transmis par un émetteur de *télécopie*.

nominal black

The value, such as level or frequency, of the signal corresponding to the darkest black that can be transmitted by a particular *facsimile* transmitter.

номинальный уровень черного

Характеристическая величина (например, уровень или частота) сигнала, соответствующего самому темному черному, который может быть передан *факсимильным* передатчиком.

negro nominal

Valor, como por ejemplo el nivel de frecuencia, de la señal correspondiente al negro más oscuro que puede ser transmitido por un determinado emisor de *telecopia*.

Nominal-Schwarz
nero nominale
nominaal zwart
czerń odniesienia
nominellt svart

721-14-44

blanc nominal

Valeur caractéristique, telle que niveau ou fréquence, du signal correspondant au blanc le plus clair qui peut être transmis par un émetteur de *télécopie*.

nominal white

The value, such as level or frequency, of the signal corresponding to the brightest white that can be transmitted by a particular *facsimile* transmitter.

номинальный уровень белого

Характеристическая величина (например, уровень или частота) сигнала, соответствующего самому светлому белому, который может быть передан *факсимильным* передатчиком.

blanco nominal

Valor, como por ejemplo el nivel de frecuencia, de la señal correspondiente al blanco más brillante que puede ser transmitido por un determinado emisor de *telecopia*.

Nominal-Weiß
bianco nominale
nominaal wit
biel odniesienia
nominellt vitt

721-14-45

contraste accentué

Résultat d'un procédé consistant à transmettre comme *noir nominal* ou *blanc nominal* tous les *éléments d'image* du document original dont les luminances sont respectivement plus faibles ou plus fortes qu'une certaine luminance intermédiaire spécifiée.

accentuated contrast

The result of a process whereby all the *picture elements* of the original document which have a luminance less than a specified intermediate value are transmitted as *nominal black* and all those with a luminance greater than that value as *nominal white*.

betonter Kontrast
contrasto accentuato
overdreven contrast ; hard
kontrast zwiększony
betonad kontrast

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-14-45

усиленный контраст

Результат процесса, заключающегося в передаче в качестве *номинального уровня черного* или *номинального уровня белого* всех *элементов изображения* оригинального документа, яркость которых соответственно слабее или сильнее некой промежуточной нормированной яркости.

contraste acentuado

Resultado de un proceso en el que todos los *elementos de imagen* del documento original que tienen una luminancia menor que un valor intermedio especificado, son transmitidos como *negro nominal*, y aquellos cuya luminancia es mayor que dicho valor, son transmitidos como *blanco nominal*.

721-14-46

noir de l'image

Valeur caractéristique, telle que niveau ou fréquence, du signal correspondant à la partie la plus sombre du document à transmettre par *télécopie*.

Bildschwarz
nero d'immagine
beeldzwart
czerń obrazu
bildsvart

picture black

The value, such as level or frequency, of the signal corresponding to the darkest part of the document to be transmitted by *facsimile*.

уровень черного в изображении

Характеристическая величина (например, уровень или частота) сигнала, соответствующего самой темной части документа, передаваемого *факсимильным* способом.

negro de imagen

Valor, como por ejemplo el nivel de frecuencia, de la señal correspondiente a la parte más oscura del documento a transmitir por *telecopia*.

721-14-47

blanc de l'image

Valeur caractéristique, telle que niveau ou fréquence, du signal correspondant à la partie la plus claire du document à transmettre par *télécopie*.

Bildweiß
bianco d'immagine
beeldwit
biel obrazu
bildvitt

picture white

The value, such as level or frequency, of the signal corresponding to the brightest part of the document to be transmitted by *facsimile*.

уровень белого в изображении

Характеристическая величина (например, уровень или частота) сигнала, соответствующего самой светлой части документа, передаваемого *факсимильным* способом.

blanco de imagen

Valor, como por ejemplo el nivel de frecuencia, de la señal correspondiente a la parte más clara del documento a transmitir por *telecopia*.

721-14-48

diaphragme des teintes
gamme des teintes (terme à proscrire dans ce sens)

Diaphragme dont le contour est dessiné pour permettre une variation de l'exposition du support d'enregistrement photosensible en fonction du signal reçu par *télécopie* et des caractéristiques du support.

Tonwertblende
diaframma delle tonalità
besturingsopening voor de toon ; toner
diafragma odniesienia
bländare

tone control aperture

An aperture designed to permit variations in the amount of light reaching the recording material in relation to the magnitude of the received *facsimile* signals and the characteristics of the photosensitive recording medium.

полутоновая апертура
полутоновая диафрагма

Апертура, призванная обеспечить изменение экспозиции фоточувствительного носителя записи в зависимости от принятого *факсимильного* сигнала и характеристик носителя.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-14-48

apertura de control de tono

Apertura diseñada para permitir variaciones en la cantidad de luz que alcanza el soporte de registro fotosensible, en función de las señales recibidas de *telecopia* y de las características del soporte.

721-14-49

image en demi-teinte

Image possédant une gamme de luminances réparties entre les limites correspondant au *blanc de l'image* et au *noir de l'image* en *télécopie*.

half tone picture

A picture having a range of tones within the *picture black* and the *picture white* limits in a *facsimile* system.

полутоновое изображение

Изображение, диапазон яркости которого в *факсимильной* системе находится в пределах от *уровня белого в изображении* до *уровня черного в изображении*.

imagen de control de tono

Imagen que posee una gama de tonos comprendidos dentro de los límites del *negro de imagen* y el *blanco de imagen*, en un sistema de *telecopia*.

Halbtonbild
immagine a mezza tonalità
halftoonprent
obraz półcieniowy
tvåtonsbild

721-14-50

échelle des teintes
gamme de teintes

Echelle optique contenant un certain nombre de valeurs de densité optique variant par échelons entre le noir et le blanc.

tone wedge

An optical step wedge containing a number of steps of optical density between black and white.

полутоновый диапазон
полутоновая гамма
оптический клин

Оптическая шкала, содержащая определенное количество значений оптической плотности, меняющейся ступенчато от черного до белого.

escala de tonos

Escala óptica que contiene un cierto número de valores escalonados de densidad óptica, entre el negro y el blanco.

Tonwertstufenleiter
scala delle tonalità
zwartingswig
zakres cieniowania
gråtonsskala

SECTION 721-15 - DÉFAUTS ET DISTORSION EN TÉLÉCOPIE
SECTION 721-15 - DEFECTS AND DISTORTION IN FACSIMILE REPRODUCTION
РАЗДЕЛ 721-15 - ДЕФЕКТЫ И ИСКАЖЕНИЯ ПРИ ФАКСИМИЛЬНОЙ СВЯЗИ
SECCIÓN 721-15 - DEFECTOS Y DISTORSIÓN EN TELECOPIA

721-15-01

distorsion d'ouverture

Effet dû aux dimensions finies de la *tache d'exploration* à l'émission et à la réception en *télécopie*, et produisant un estompage des contours et une suppression des détails plus petits que cette tache d'exploration.

aperture distortion

An effect due to the finite dimensions of the *scanning spot* in *facsimile* transmission and reception; contours are blurred, and details, smaller than this scanning spot, are suppressed.

апертурное искажение

Явление, обусловленное конечными размерами *развертывающего пятна* при *факсимильной* передаче или приеме и имеющее своим результатом размывание контуров и пропадание деталей, более мелких, чем это развертывающее пятно.

Aperturverzerrung
distorsione di apertura
apertuurvervorming
zniekształcenie otworowania
aperturdistorsion

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-15-01 **distorsión de apertura**

Efecto debido a las dimensiones limitadas de la *traza de exploración* en la emisión y en la recepción en *telecopia*, que produce una cierta difuminación de los contornos y la supresión de los detalles más pequeños que esta traza de exploración.

721-15-02 **traînage**

nachziehen
effetto coda
achterblijven
rozmycie
eftersläpning

Défaut d'une reproduction par *télécopie* consistant en ce qu'une variation brusque de luminance, par exemple du noir au blanc, sur le document original, est déplacée irrégulièrement, dans le sens d'*exploration*, sur le document reçu.

Note. — En *télécopie bivalente*, le traînage ne s'applique pas à la reproduction des détails de dimensions inférieures à l'*élément d'image* qui peuvent subir, dans certains cas, un prolongement à l'émission.

tailing

A defect in *facsimile* reproduction whereby a sudden variation in luminance, e.g. from black to white, on the original document, is shifted irregularly, in the *scanning* direction on the received document.

Note. — In *document facsimile*, tailing does not apply to the reproduction of details which are smaller than the *picture element* and which may sometimes be systematically prolonged at the transmitter.

затягивание
образование хвостов

Дефект *факсимильного* воспроизведения, состоящий в том, что резкое изменение яркости (например, от черного к белому) на оригинале документа неравномерно двигается в направлении *развертки* на принимаемом документе.

Примечание. — В *документальной факсимильной связи* затягивание не относится к воспроизведению деталей, размер которых меньше *элемента изображения* и которые иногда могут удлиняться на передаче.

arrastre

Defecto en una reproducción por *telecopia* por el cual una variación repentina de luminancia, por ejemplo de negro a blanco, en el documento original, es desplazada irregularmente en el sentido de *exploración* del documento recibido.

Nota. — En *telecopia contrastada*, el término arrastre no se aplica en la reproducción de los detalles que son más pequeños que el *elemento de señal* y que pueden a veces ser sistemáticamente prolongados en el emisor.

721-15-03 **effet d'écho**

Echoeffekt
effetto eco
echo-effekt
echo
ekoeffekt

Défaut d'une reproduction par *télécopie* dû à des phénomènes de propagation, se manifestant par l'apparition d'un deuxième ou de plusieurs autres contours décalés, dans le sens d'*exploration*, par rapport au contour de l'image normale.

echo effect

A defect in *facsimile* reproduction due to propagation phenomena, consisting of the appearance of a second outline or several other outlines displaced in the *scanning* direction from the outline of the normal picture.

эхо-эффект
эффект отражения

Дефект *факсимильного* воспроизведения, обусловленный явлениями распространения и выражающийся в появлении второго и более контуров, смещенных в направлении *развертки* по отношению к контуру нормального изображения.

efecto de eco

Defecto en una reproducción por *telecopia* debido a fenómenos de propagación, consistente en la aparición de una segunda línea de contorno u otras varias líneas de contorno desplazadas en el sentido de *exploración*, con relación al contorno de la imagen normal.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-15-04

moirage

Défaut d'une reproduction par *télécopie* se manifestant par un dessin plus ou moins régulier de lignes ou de variations de densités en surimpression sur l'image.

Note. — Le moirage est dû, en général, à une perturbation récurrente.

Störmuster
effetto interferenza
interferentiepatroon
mora
störningsmönster ; moiré

interference pattern (in facsimile)
moire

A defect appearing in *facsimile* reproduction in the form of a more or less regular pattern of lines or density variations superimposed on the picture.

Note. — The interference pattern is generally caused by recurrent interference.

муар
интерференционное искажение

Дефект воспроизведения при *факсимильной связи*, который проявляется в виде более или менее равномерных линий или изменений плотности, налагаемых на изображение.

Примечание. — Муар, как правило, обусловлен периодическими помехами.

interferencia de imagen
reflejo

Defecto en una reproducción por *telecopia* que se manifiesta en forma de unas, más o menos regulares líneas o variaciones de densidad en sobreimpresión con la imagen.

Nota. — El reflejo está causado generalmente por una interferencia recurrente.

721-15-05

broutage longitudinal

Effet dû à une irrégularité de la *vitesse d'exploration* en *télécopie* provenant par exemple d'une rotation irrégulière du cylindre ou de l'*hélice d'inscription* et se manifestant sur l'image reproduite par de petites sinuosités ou discontinuités de lignes qui sont régulières sur le document original.

längszittern
discontinuità longitudinale
.....
wystrzępienie wzdłużne
bildstörning i längsled

longitudinal judder

An effect due to the irregularity of the *facsimile scanning speed*, originating for example, in the irregular rotation of the drum or *writing helix* and causing slight waviness or breaks in the reproduction of lines that are regular on the original document.

продольные механические качания

Явление, вызванное неравномерностью *скорости факсимильной развертки*, обусловленной, например, неравномерным вращением барабана или *записывающей спирали*, и проявляющееся на воспроизводимом изображении в виде изгибов или прерываний линий, которые на оригинале документа являются ровными.

trepidación longitudinal

Efecto debido a una irregularidad de la *velocidad de exploración* en *telecopia*, originada por ejemplo en una rotación irregular del cilindro o de la *hélice de inscripción*, y que causa pequeñas sinusoidades o discontinuidades en la reproducción de líneas que son regulares en el documento original.

721-15-06

broutage transversal

Effet dû à une irrégularité du *pas d'exploration* en *télécopie* et se manifestant sur l'image reproduite par la présence simultanée de *chevauchements* et d'*interlignages*.

seitliches Zittern
discontinuità trasversale
.....
wystrzępienie poprzeczne
bildstörning i tvärled

transverse judder

An effect due to irregularity of the *facsimile scanning pitch* resulting in concurrent *overlap* and *underlap* in the reproduced picture.

поперечные механические качания

Явление, вызванное неравномерностью *шага факсимильной развертки* и проявляющееся на воспроизводимом изображении в виде одновременного появления *перекрытий* и *недокрытий*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-15-06

trepidación transversal

Efecto debido a una irregularidad del *paso de exploración* en *telecopia*, que se manifiesta en la imagen reproducida por la presencia simultánea de *recubrimiento* e *interlineación*.

721-15-07

noir perturbé

Absence d'uniformité des parties noires de l'image reproduite par *télécopie*, due aux changements de niveau du signal causés par le bruit.

gestörtes Schwarz
nero disturbato
zwarten met ruis
niejednolitość tonowania
ojämn svärtning

noisy blacks

Non-uniformity in the black area of a picture reproduced by *facsimile* due to changes of signal levels caused by noise.

помехи черного

Отсутствие однородности черных частей *факсимильного* изображения, вызванное изменениями уровня сигнала вследствие помех.

negro perturbado
negro ruidoso

Falta de uniformidad en las partes negras de la imagen reproducida por *telecopia*, debido a los cambios de niveles de la señal causados por ruido.

721-15-08

chevauchement
recouvrement

Défaut d'une reproduction par *télécopie* dû au fait que la largeur de la *ligne d'exploration* est supérieure au *pas d'exploration*, ou que celui-ci est irrégulier.

überlappen (bei Faksimile)
accavallamento
overlap (bij facsimile)
zachodzenie linii
överlappning

overlap (in facsimile)

A defect in *facsimile* reproduction due to the fact that the width of the *scanning line* is greater than the *scanning pitch* or that the latter is irregular.

перекрытие
нахлестка

Дефект *факсимильного* воспроизведения, обусловленный тем, что ширина *строки развертки* превышает *шаг развертки* или этот шаг неравномерен.

recubrimiento
solape
superposición

Defecto en una reproducción por *telecopia*, debido al hecho de que la anchura de la *línea de exploración* es mayor que el *paso de exploración*, o que este es irregular.

721-15-09

interlignage

Défaut d'une reproduction par *télécopie* dû au fait que la largeur de la *ligne d'exploration* est inférieure au *pas d'exploration*.

sperren
interlineatura
onderlap (bij facsimile)
międzylinia
underlappning

underlap

A defect in *facsimile* reproduction due to the fact that the width of the *scanning line* is less than the *scanning pitch*.

недокрытие
межстрочные просветы

Дефект *факсимильного* воспроизведения, обусловленный тем, что ширина *строки развертки* меньше *шага развертки*.

interlineación

Defecto en una reproducción por *telecopia*, debido al hecho de que la anchura de la *línea de exploración* es menor que el *paso de exploración*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-15-10

obliquité

Défaut d'une reproduction par *télécopie* se manifestant par une inclinaison des lignes qui devraient être perpendiculaires aux *lignes d'exploration*, et dû à une différence entre les *vitesses d'exploration* à l'émission et à la réception.

Schräglauf
obliquità
skew
pochylenie
snedhet

skew

A defect in *facsimile* reproduction in which lines that should be at right angles to the scanning direction are inclined to it, owing to a difference between the *scanning speeds* at transmission and reception.

перекос

Дефект *факсимильного* воспроизведения, выражающийся в том, что строки неперпендикулярны к направлению развертки и вызванный расхождением *скоростей развертки* на передаче и на приеме.

oblicuidad

Defecto en una reproducción por *telecopia*, manifestado por una inclinación de las líneas que deberían ser perpendiculares a las *líneas de exploración*, debido a una diferencia entre las *velocidades de exploración* en la emisión y en la recepción.

721-15-11

inversion partielle des teintes

Défaut d'une *télécopie* tel que les nuances reproduites au lieu de progresser régulièrement du blanc au noir peuvent progresser du blanc au noir et revenir ensuite vers le blanc ou inversement.

Note. — Ce défaut peut être dû par exemple à une fixation incorrecte des limites pour le blanc et le noir dans la modulation de fréquence d'une sous-porteuse.

teilweise Tönungsumkehr
inversione parziale di tonalità
solarisatie ; gedeeltelijke toonomkering
inwersja cieniowania
partiellt nyansfel

partial tone reversal

A defect in *facsimile* reproduction such that the reproduced picture instead of proceeding smoothly from white to black, may proceed from white to black and then towards white again or vice versa.

Note. — This defect may be due, for example, to incorrect setting of black and white limits in a sub-carrier frequency modulation.

частичный переход полутонов
частичная инверсия полутонов

Дефект при *факсимильной* связи, заключающийся в том, что воспроизводимые полутона вместо постепенного перехода от белого к черному переходят от белого к черному и затем возвращаются к белому или наоборот.

Примечание. — Этот дефект может, например, вызываться неправильной установкой пределов для черного и белого при частотной модуляции поднесущей.

inversión parcial de tono

Defecto en una reproducción por *telecopia*, que hace que la imagen reproducida en lugar de avanzar regularmente del blanco al negro, avance del blanco al negro y luego regrese de nuevo hacia el blanco o viceversa.

Nota. — Este defecto puede deberse, por ejemplo, a una fijación incorrecta de los límites para el negro y para el blanco en la modulación de frecuencia de una subportadora.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTIONS 721-16 À 721-19 - RÉSEAUX; COMMUTATION; EXPLOITATION ET SERVICES TÉLÉGRAPHIQUES ET DE DONNÉES
SECTIONS 721-16 TO 721-19 - TELEGRAPH AND DATA NETWORKS; SWITCHING; OPERATION AND SERVICES
РАЗДЕЛЫ 721-16 ПО 721-19 - ТЕЛЕГРАФНЫЕ СЕТИ И СЕТИ ДАННЫХ, КОММУТАЦИЯ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СЛУЖБЫ
SECCIONES 712-16 A 721-19 - REDES; CONMUTATIÓN; EXPLOTACIÓN Y SERVICIOS TELEGRÁFICOS Y DE DATOS

SECTION 721-16 - RÉSEAUX TÉLÉGRAPHIQUES ET DE DONNÉES
SECTION 721-16 - TELEGRAPH AND DATA NETWORKS
РАЗДЕЛ 721-16 - ТЕЛЕГРАФНЫЕ СЕТИ И СЕТИ ДАННЫХ
SECCIÓN 721-16 - REDES TELEGRÁFICAS Y DE DATOS

721-16-01

réseau télégraphique public

Réseau de télécommunication constitué en vue de l'exécution d'un *service télégraphique* offert au public.

Note. — Un réseau télégraphique public est fourni, exploité et contrôlé par une administration ou par une exploitation privée reconnue.

public telegram network

A telecommunication network set up to provide a *telegram service* for the public.

Note. — A public telegram network is supplied, operated and controlled by an administration or recognized private operating agency.

телеграфная сеть общего пользования

Сеть электросвязи, организуемая с целью обеспечения *телеграфной службы*, предоставляемой широкой публике.

Примечание. — Телеграфная сеть общего пользования предоставляется, эксплуатируется и управляется администрацией или признанной частной эксплуатационной организацией.

red telegráfica pública

Red de telecomunicación creada para proporcionar un *servicio telegráfico* al público.

Nota. — Una red telegráfica pública es ofertada, explotada y controlada por una administración o por una explotación privada autorizada.

öffentliches Telegrammnetz
rete telegrafica pubblica
openbaar telegraafnet
sieć telegramowa publiczna
telegrafnät

721-16-02

réseau gentex

Réseau télégraphique commuté employé par les administrations ou exploitations privées reconnues pour assurer le *service télégraphique public* international.

gentex network

A switched telegraph network used between administrations or recognized private operating agencies to provide an international *public telegram service.*

сеть Гентекс

Коммутируемая телеграфная сеть, используемая администрациями или признанными частными эксплуатационными организациями для обеспечения международной *телеграфной службы* общего пользования.

red gentex

Red telegráfica conmutada empleada por las administraciones o las explotaciones privadas autorizadas, que proporciona un *servicio telegráfico público* internacional.

Gentex-Netz
rete gentex
gentex(netwerk)
sieć genteksowa
gentexnät

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-03
(701-02-09)

ligne d'abonné
ligne de rattachement

Liaison entre l'installation d'un abonné et le centre de télécommunication qui assure les services de télécommunication voulus.

subscriber's line
subscriber loop

A link between equipment in a subscriber's premises and the telecommunication centre providing required services.

абонентская линия

Тракт между оборудованием, установленным в помещении абонента и станцией (узлом) электросвязи, обеспечивающей требуемые услуги.

línea de abonado

Enlace entre las instalaciones de un abonado y el centro de telecomunicación que le asegura los servicios requeridos.

Teilnehmeranschlußleitung
linea d'utente (d'abbonato) ; rilegamento d'utente
abonneelijn ; abonneelus
linia abonencka
abonnentledning

721-16-04

ligne terminale de raccordement

Partie de la *ligne de rattachement* comprise entre l'*installation d'abonné* et le premier *multiplexeur* ou *concentrateur* rencontré, ou le commutateur s'il n'y a ni multiplexeur ni concentrateur.

local line

The part of the *subscriber's line* between the *subscriber's installation* and the first *multiplexer* or *concentrator* or between the subscriber's installation and the switching centre if a concentrator or multiplexer is not used.

местная абонентская линия

Часть *абонентской линии* между абонентской оконечной установкой и первым *мультиплексором* или *концентратором*, либо между абонентской оконечной установкой и коммутационной станцией, если мультиплексор или концентратор не используется.

línea local

Parte de la *línea de abonado* comprendida entre la *instalación de abonado* y el primer *multiplexor* o *concentrador* encontrado, o entre la instalación de abonado y el centro de conmutación si no se usan concentradores ni multiplexores.

Ortsanschlußleitung
linea d'utente
ader in lokale kabel
linia lokalna
lokalledning

721-16-05

liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données)

Liaison télégraphique ou *liaison de données* établie en permanence, sans utilisation des organes de commutation, à l'usage exclusif d'un certain nombre de terminaux.

dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)
leased circuit

A telegraph link or *data link* established permanently without the use of switching facilities and dedicated to the exclusive use of a set of terminals.

арендованный канал (в телеграфии и передаче данных)

Постоянный телеграфный тракт или тракт передачи *данных* без применения коммутационных устройств, предназначенный для исключительного пользования определенным числом терминалов.

circuito dedicado
conexión especializada
circuito alquilado

Enlace telegráfico o enlace de datos establecido de modo permanente, sin utilización de órganos de conmutación, y que está dedicado en exclusiva al uso de un conjunto determinado de terminales.

überlassene Leitung ; Mietleitung ; festgeschaltete Leitung
linea dedicata
huurlijn
łącze trwałe (w telegrafii i teledacji)
hyrd ledning

721-16-06

circuit international

Circuit reliant directement deux commutateurs situés dans des pays différents.

international circuit

A circuit directly connecting two exchanges situated in different countries.

internationale Leitung
circuito internazionale
internationale verbinding
łącze międzynarodowe
internationell ledning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-06

международный канал

Канал, напрямую соединяющий две коммутационные станции, расположенные в различных странах.

circuito internacional

Circuito que conecta directamente dos centrales situadas en paises diferentes.

721-16-07

circuit intercontinental

Circuit reliant deux commutateurs situés dans des pays différents appartenant à des *continents différents.*

interkontinentale Leitung
circuito intercontinentale
intercontinentale verbinding
łącze międzykontynentalne
interkontinental ledning

intercontinental circuit

A circuit connecting two exchanges situated in different countries in different continents.

межконтинентальный канал

Канал, соединяющий две коммутационные станции, расположенные в различных странах и на разных континентах.

circuito intercontinental

Circuito que conecta dos centrales situadas en paises diferentes de diferentes continentes.

721-16-08

faisceau de circuits

Ensemble de circuits établis entre deux commutateurs, chaque circuit pouvant être choisi indifféremment pour l'établissement d'une *chaîne de connexion.*

Leitungsbündel
fascio di circuiti
verbindingsbundel
wiązka łączy
ledningsgrupp

set of circuits

A group of circuits established between two exchanges, any circuit of which may be chosen, without preference, for the setting up of a *connection.*

пучок каналов

Совокупность каналов, соединяющих две коммутационные станции ; при этом каждый канал пучка каналов может независимо выбираться для установления *соединения.*

haz de circuitos

Conjunto de circuitos instalados entre dos centrales, pudiendo ser cualquiera de ellos elegido para el establecimiento de una *cadena de conexión.*

721-16-09

réseau privé (en télégraphie et transmission de données)

Ensemble de *terminaux télégraphiques* ou de *données* pouvant établir des communications entre eux sans intervention des équipements de commutation d'un réseau public.

privates Anwendernetz (in der Telegrafie und Datenübertragung)
rete privata
particulier netwerk (bij telegrafie - en datatransmissie)
sieć wydzielona (w telegrafii i teledacji)
privatnät

private network (in telegraphy and data transmission)

A group of *telegraph terminals* or *data terminal equipment* that can establish calls between one another without passing through the switching equipment of a public network.

частная сеть (в телеграфии или передаче данных)

Совокупность *терминалов*, имеющих возможность устанавливать связь между собой без участия коммутационного оборудования сети общего пользования.

red privada (en telegrafía o transmisión de datos)

Conjunto de *terminales telegráficos* o *de datos* que pueden establecer comunicaciones entre ellos sin pasar a través de ningún órgano de conmutación de una red pública.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-10

poste principal d'un réseau privé

Poste désigné dans un *réseau privé* sur lequel une communication entrante est acheminée si aucun poste supplémentaire n'est demandé ou si le poste demandé n'est pas disponible.

overflow position

A nominated *terminal* of a *private network* to which an incoming call is redirected if the terminal identification has been omitted or if connection to the selected terminal in not possible.

рабочее место сброса нагрузки в частной сети

Определенный *терминал* в *частной сети*, к которому направляется входящее соединение, если в вызове не указан номер терминала или если вызываемый терминал занят.

centro principal de una red privada

Terminal designado de una *red privada* al cual es encaminado una comunicación entrante, si la identificación de terminal ha sido omitida o si la conexión a realizar al terminal seleccionado no es posible.

Überlaufplatz
postazione di riferimento
overloopstation
stacja główna sieci wydzielonej
svarsställe för mertrafik

721-16-11

réseau privé fermé

Réseau privé ne permettant l'établissement de communications qu'entre les postes qui lui sont raccordés.

closed private network

A *private network* that does not permit intercommunication other than between *terminals* connected to it.

закрытая частная сеть

Частная сеть, обеспечивающая установление соединений только между включенными в нее терминалами.

red privada cerrada

Red privada que sólo permite la intercomunicación entre los terminales conectados a ella.

abgeschlossenes privates Anwendernetz
rete (privata) chiusa
gesloten particulier net
sieć wydzielona zamknięta
slutet privatnät

721-16-12

interconnexion de réseaux

Possibilité pour les postes raccordés à un réseau de télécommunication d'entrer en communication avec les postes raccordés à un autre réseau.

interworking between networks

The means whereby *terminals* connected to a telecommunication network may communicate with terminals of another network.

взаимодействие между сетями

Возможность для *терминалов*, подключенных к какой-либо сети электросвязи, соединяться с терминалами, подключенными к другой сети.

interconexión de redes

Conjunto de medios mediante los que *terminales* conectados a una determinada red de telecomunicación, pueden conectarse con terminales de otra red.

Verknüpfung zwischen Netzen
apparecchiature di interconnessione fra reti
samenwerking tussen netwerken
współpraca między sieciami
nätsamverkan

721-16-13

réseau de données

Ensemble de moyens permettant l'interconnexion d'un ensemble de *terminaux de données.*

data network

The means providing interconnection between a set of *data terminal equipment.*

сеть (передачи) данных

Совокупность средств, обеспечивающих взаимное соединение для группы *оконечного оборудования данных.*

Datennetz
rete per dati
datanet
sieć teledacyjna
datanät

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-13

red de datos

Conjunto de medios que permiten la interconexión de un grupo de equipos *terminales* de tratamiento de *datos*.

721-16-14

réseau synchrone de données

Réseau de données appliquant une méthode de synchronisation entre la *terminaison de circuit de données* et le *centre de commutation de données* et entre centres de commutation de données, les *débits binaires* étant commandés par les générateurs de rythme du réseau.

synchrones Datennetz
rete dati sincrona
gesynchroniseerd datanet
sieć teledacyjna synchroniczna
synkront datanät

synchronous data network

A *data network* which uses a method of synchronization between *data circuit-terminating equipment* and the *data switching exchange (DSE)* and between DSEs, the *signalling rates* being controlled by timing equipment within the network.

синхронная сеть данных

Сеть данных, в которой применяется синхронизация между аппаратурой *окончания канала данных* и *станцией коммутации данных* (СКД), а также между СКД ; при этом *скорость передачи сигналов* управляется задающими генераторами сети.

red síncrona de datos

Red de datos que utiliza un método de sincronización entre el equipo terminal de tratamiento de *datos* y el *centro de conmutación de datos* y entre centros de conmutación de datos, estando las *velocidades binarias* controladas por los generadores de ritmo de la red.

721-16-15
(702-04-08)

base de temps

Oscillation de référence qui permet de déterminer des intervalles de temps à partir des instants d'apparition de certaines parties des cycles de l'oscillation.

Zeitbasis
base tempi
tijdbasis
podstawa czasu
tidbas

time base

An oscillation used as a reference from which time intervals can be determined in terms of the instants of occurrence of certain parts of the cycles of the oscillation.

тактовое колебание

Эталонное колебание, позволяющее определять интервалы времени с учетом моментов появления некоторых частей циклов колебания.

base de tiempos

Oscilación usada como referencia, que permite determinar los intervalos de tiempo a partir de los instantes de aparición de ciertas partes de los ciclos de la oscilación.

721-16-16
(702-04-11)

trame temporelle

Suite d'intervalles de temps contigus prédéterminés.

Note. — Les intervalles de temps successifs d'une trame temporelle n'ont pas tous nécessairement la même durée.

Zeitskala
scala temporale
tijdschaal
ramka czasowa
tidskala

time scale

A succession of contiguous predetermined time intervals.

Note. — The time intervals in a time scale need not all have the same duration.

временная шкала
временная последовательность

Последовательность заданных смежных интервалов времени.

Примечание. — Интервалы времени временной шкалы не обязательно имеют одинаковую длительность.

trama temporal

Sucesión de intervalos de tiempo contiguos y predeterminados.

Nota. — Los intervalos de tiempo de una trama temporal no tienen que tener necesariamente la misma duración.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-17
(702-04-12 MOD)

trame temporelle cyclique
trame temporelle périodique

Trame temporelle constituée d'une suite périodique dont chaque cycle est un groupe d'intervalles de temps.

Note. — Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même durée, mais idéalement tous les cycles doivent être identiques avec des écarts maintenus dans des limites spécifiées.

cyclic time scale

A *time scale* consisting of a periodic repetition of cycles each of which is a succession of time intervals.

Note. — The individual time intervals comprising a single cycle need not all have the same duration, but, ideally, all the cycles are identical, any variations being constrained within specified limits.

циклическая временная шкала
циклическая временная последовательность

Временная шкала, образованная периодическим повторением циклов, каждый из которых представляет собой группу интервалов времени.

Примечание. — Интервалы времени, образующие цикл, не обязательно имеют одинаковую длитель ность, но теоретически все циклы должны быть идентичными с отклонениями в заданных пределах.

trama temporal cíclica
trama temporal periódica

Trama temporal que consiste en una repetición periódica de ciclos, cada uno de los cuales es una sucesión de intervalos de tiempo.

Nota. — Los intervalos individuales de tiempo que constituyen un único ciclo no necesitan tener todos la misma duración, pero idealmente todos los ciclos son idénticos con variaciones restringidas dentro de unos límites especificados.

zyklische Zeitskala
trama
cyclische tijdschaal
ramka czasowa okresowa
cyklisk tidskala

721-16-18

réseau public pour données

Réseau de télécommunication établi pour mettre des services de *communication de données* à la disposition du public.

public data network

A telecommunication network established to provide *data communication* services to the public.

сеть данных общего пользования

Сеть электросвязи, организованная с целью предоставления услуг *передачи данных* населению.

red pública para datos

Red de comunicación establecida para proporcionar servicios de *comunicación de datos* al público.

öffentliches Datennetz
rete pubblica per dati
openbaar datanet
sieć teledacyjna publiczna
publikt datanät

721-16-19

noeud (d'un réseau de données)

Point d'un *réseau de données*, où une ou plusieurs unités fonctionnelles mettent en communication des voies de *transmission de données* ou *circuits de données*.

node (of a data network)

A point of a *data network*, where one or more functional units interconnect *data channels* or *data circuits*.

узел (сети данных)

Пункт в *сети данных*, в котором один или несколько функциональных блоков осуществляют соединение однонаправленных или двунаправленных *каналов данных*.

nudo
nodo

Punto de una *red de datos*, donde una o más unidades funcionales interconectan *canales de transmisión de datos* o *circuitos de datos*.

Netzknoten
nodo
knooppunt
węzeł
nod ; grenpunkt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-20

branche (d'un réseau de données)
Parcours entre deux *nœuds* reliés directement, dans un *réseau de données.*

branch (of a data network)
A route between two directly connected *nodes* in a *data network.*

ветвь (сети данных)
Направление между двумя соединенными напрямую *узлами* в *сети данных.*

rama
Ruta entre dos *nodos* conectados directamente en una *red de datos.*

Zweig
ramo
vertakking
gałąź
gren

721-16-21

chemin (d'un réseau de données)
Parcours entre deux *nœuds*, dans un *réseau de données.*

path (of a data network)
A route between any two *nodes* in a *data network.*

путь
маршрут (сети данных)
Направление между любыми двумя *узлами* в *сети данных.*

camino
Ruta entre dos *nodos* cualesquiera de una *red de datos.*

Fernmeldeweg
percorso
knooppuntenverbinding ; pad van een datanetwerk
droga
väg

721-16-22
(701-02-10)

accès (d'un réseau)
Point par lequel des signaux peuvent entrer dans un réseau ou en sortir.

(terminal) port (of a network)
A termination through which signals can enter or leave a network.

(оконечный) порт (сети)
Точка, через которую сигналы могут поступать в сеть или выходить из нее.

acceso
Punto por el que pueden entrar las señales en una red o salir de ella.

Netzübergang ; Netzzugang
accesso
(aansluit)poort
wrota
port

721-16-23

liaison de données
Moyens de télécommunication qui relient deux *stations de données* pour assurer une *communication de données.*

data link
The telecommunication facility joining two *data stations* and ensuring a *data communication.*

звено данных
Средства электросвязи, соединяющие две *оконечные установки данных* для обеспечения *передачи данных.*

conexión de datos
Medios de telecomunicación que unen dos *estaciones de datos* y aseguran la *comunicación de datos.*

Datenübermittlungsabschnitt
circuito per dati
dataverbinding
łącze teledacyjne
datalänk

721-16-24

liaison commutée
Liaison établie temporairement sur demande entre deux ou plusieurs *stations de données* leur assurant l'usage exclusif d'une *chaîne de connexion* maintenue jusqu'à sa libération.

circuit switched connection
A temporary *connection* that is established on request between two or more *data stations* in order to allow the exclusive use of that connection until it is released.

Durchschalteverbindung ; leitungsvermittelte Verbindung
collegamento a commutazione di circuito
geschakelde verbinding
połączenie komutowane
kopplad förbindelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-24

соединение с коммутацией каналов
коммутируемое соединение

Временное *соединение*, установленное по запросу между двумя или несколькими *оконечными установками данных* с целью исключительного использования этого соединения до его освобождения.

conexión conmutada

Conexión establecida temporalmente bajo demanda entre dos o más *estaciones de datos*, y que se mantiene en uso exclusivo de esa *cadena de conexión* hasta su liberación.

721-16-25

liaison multipoint

Liaison de données établie entre plus de deux *stations de données.*

Mehrpunktverbindung
connessione punto multipunto
meerpuntverbinding
połączenie wielopunktowe
flerpunktsförbindelse

multipoint connection

A *data link* established between three or more *data stations.*

многоточечное соединение

Звено данных, установленное между тремя и более *оконечными установками данных.*

conexión multipunto

Conexión de datos establecida entre tres o más *estaciones de datos.*

721-16-26

liaison point à point

Liaison de données établie entre deux *stations de données* seulement.

Punkt-zu-Punkt-Verbindung
connessione punto a punto
punt-tot-punt-verbinding
połączenie dwupunktowe
tvåpunktsförbindelse

point-to-point connection

A *data link* established between only two *data stations.*

двухточечное соединение

Звено данных, установленное только между двумя *оконечными установками данных.*

conexión punto a punto

Conexión de datos establecida solamente entre dos *estaciones de datos.*

721-16-27

circuit virtuel

Dans un *réseau de données* exploité en *commutation de paquets*, moyens fournis par le réseau pour le transfert des *données* entre des *stations de données*, qui simulent les moyens fournis par une *liaison commutée.*

virtuelle Verbindung
circuito virtuale
virtueel circuit
łącze wirtualne
virtuell förbindelse

virtual circuit

In a *data network* operating in *packet switching*, those facilities provided by the network for transferring *data* between *data stations* that simulate facilities provided by a *circuit switched connection.*

виртуальный канал

В *сети данных*, работающей с *коммутацией пакетов* - средства, предоставляемые сетью для *передачи данных* между *оконечными установками данных* и имитирующие услуги, которые обеспечиваются *соединением с коммутацией каналов.*

circuito virtual

En una *red de datos* explotada en modo de *conmutación de paquetes*, medios proporcionados por la red para la trasferencia de los *datos* entre las *estaciones de datos*, que simulan los medios proporcionados por una conexión conmutada.

721-16-28

circuit virtuel permanent

Relation permanente établie entre deux *terminaux de données* dans un réseau exploité en *commutation par paquets.*

feste virtuelle Verbindung
circuito virtuale permanente
permanent virtueel circuit
łącze wirtualne stałe
permanent virtuell förbindelse

permanent virtual circuit

A *connection* permanently established between two *data terminal equipments* in a *packet switching* network.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-16-28

постоянный витруальный канал

Соединение, постоянно установленное между двумя оконечными устройствами в сети с *коммутацией пакетов.*

circuito virtual permanente

Cadena de conexión permanentemente establecida entre dos equipos *terminales de datos* en una *red de datos* explotada en modo *conmutación de paquetes.*

721-16-29

communication virtuelle

Communication établie au moyen d'un *circuit virtuel.*

virtual call

A call established by means of a *virtual circuit.*

виртуальное соединение

Соединение, установленное с помощью *виртуального канала.*

comunicación virtual

Comunicación establecida por medio de un *circuito virtual.*

gewählte virtuelle Verbindung
chiamata virtuale
oproep over een virtueel circuit
połączenie wirtualne
virtuellt anrop

721-16-30

transparence (en télégraphie ou transmission de données)
indépendance du code et de la rapidité

Capacité d'un réseau de transmettre des signaux comprenant n'importe quelle suite d'*éléments binaires*, à la seule condition que la *rapidité de modulation* pour laquelle les installations ont été établies ne soit pas dépassée.

transparency (in telegraphy and data transmission)

The capability of a network to transmit signals with any type of *binary elements* sequence on the sole condition that the *modulation rate* for which equipments were designed is not exceeded.

прозрачность (*в телеграфии и передаче данных*)
независимость от кода и скорости

Способность сети передавать сигналы, содержащие любую последовательность двоичных элементов, при условии, что не будет превышена *скорость модуляции*, на которую рассчитано оборудование.

transparencia (en telegrafía o transmisión de datos)
independencia del código y de la velocidad

Capacidad de una red para poder transmitir señales de cualquier tipo de secuencia de *elementos binarios*, con la única condición de que la *velocidad de modulación* establecida para esas instalaciones no sea sobrepasada.

Transparenz (in der Telegrafie und Datenübertragung)
trasparenza
transparantie (bij telegrafie en datatransmissie)
przezroczystość (w telegrafii i teledacji)
transparens

721-16-31

indépendant du code

Qualifie une voie de *transmission de données*, un *réseau de données* ou un mode d'exploitation qui admet une suite quelconque d'*éléments binaires* à la seule condition que cette suite ait un débit spécifié.

code independent

Qualifies a *data link*, a *data network* or an operating mode which permit any sequence of *binary elements* to be transmitted under the sole condition that the said sequence has a specified *binary rate.*

кодонезависимый

Относится к *звену данных*, к *сети данных* или к режиму работы, допускающих любую последовательность двоичных элементов при условии, что эта последовательность имеет установленную *скорость передачи сигналов.*

independencia del código

Califica una *conexión de datos*, una *red de datos* o un método de operación que admite cualquier sucesión de *elementos binarios* para transmitir con la única condición de que dicha sucesión tenga una *velocidad binaria* especificada.

Codeunabhängig
indipendente dalla codifica
code-onafhankelijkheid
niezależność od kodu
kodoberoende

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 721-17 - COMMUTATION TÉLÉGRAPHIQUE ET DE DONNÉES, SIGNALISATION
SECTION 721-17 - TELEGRAPH AND DATA SWITCHING, SIGNALLING
РАЗДЕЛ 721-17 - ТЕЛЕГРАФНАЯ КОММУТАЦИЯ И КОММУТАЦИЯ ДАННЫХ ; СИГНАЛИЗАЦИЯ
SECCIÓN 721-17 - CONMUTACIÓN TELEGRÁFICA Y DE DATOS; SEÑALIZACIÓN

721-17-01
(701-03-01)

chaîne de connexion

Association temporaire de voies de transmission ou de circuits de télécommunication, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux ou plusieurs points dans un réseau de télécommunication.

connection

A temporary association of transmission channels or telecommunication circuits, switching and other functional units set up to provide for the transfer of information between two or more points in a telecommunication network.

соединение

Временное объединенние односторонних или двусторонних каналов, коммутационных и других функциональных блоков, организованное для обеспечения передачи информации между двумя или несколькими пунктами в сети электросвязи.

cadena de conexión

Asociación temporal de canales de transmisión o de circuitos de telecomunicación, órganos de conmutación y otras unidades funcionales, establecida para permitir la trasferencia de la información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.

Wählverbindung
connessione
verbinding
łącze
förbindelse

721-17-02
(701-03-02)

chaîne de connexion complète
(chemin de) communication

Chaîne de connexion qui relie des terminaux d'usagers.

(complete) connection

A *connection* between users' terminals.

(полное) соединение

Соединение между *оконечным оборудованием* абонентов.

cadena de conexión completa

Cadena de conexión entre terminales de usuarios.

(vollständige) Wählverbindung
connessione (da estremo a estremo)
(volledige) verbinding
połączenie (kompletne)
terminalförbindelse

721-17-03

communication (télex)

Emploi d'une *chaîne de connexion complète* établie entre des terminaux *télex.*

(telex) call

The use of a *complete connection* established between *telex* terminals.

(телексный) вызов

Использование *полного соединения*, установленного между телексными оконечными установками.

comunicación (telex)

Empleo de una *cadena de conexión completa* establecida entre terminales *telex.*

(Telex-)Verbindung
comunicazione telex
(telex)oproep
połączenie teleksowe
telexförbindelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-04

commutateur de rattachement

Commutateur public auquel sont rattachés les abonnés télégraphiques d'une même zone géographique et qui est chargé d'établir des *chaînes de connexion* entre ces abonnés ou entre eux et d'autres commutateurs.

Endvermittlungsstelle
commutatore terminale
eindcentrale
centrala końcowa
publik växel

subscriber serving exchange

A public switching exchange which connects subscribers lines within the same area to one another, or which establishes *connections* between these subscribers and other exchanges.

оконечная станция

Коммутационная станция общего пользования, которая соединяет абонентские линии внутри одной зоны друг с другом или устанавливает *соединения* между этими абонентами и другими станциями.

conmutador de conexión

Conmutador público que interconecta líneas de abonados pertenecientes a una misma área geográfica, o que establece *cadenas de conexión* entre estos abonados y otros conmutadores.

721-17-05

commutateur nodal télégraphique

Commutateur télégraphique qui permet d'établir des *chaînes de connexion* entre d'autres commutateurs télégraphiques.

Durchgangsvermittlungsstelle
nodo di transito
verkeerscentrale
centrala węzłowa telegraficzna
transitväxel

telegraph transit exchange

A telegraph exchange which enables *connections* between other telegraph exchanges to be established.

телеграфная транзитная станция

Телеграфная станция, обеспечивающая установление *соединений* между другими телеграфными станциями.

conmutador nodal telegráfico

Conmutador telegráfico que permite establecer *cadenas de conexión* entre otros conmutadores telegráficos.

721-17-06

centre de commutation télégraphique

Ensemble des moyens installés en un même lieu pour assurer la commutation du trafic télégraphique.

Telegrafenwählvermittlungsstelle
centrale di commutazione telegrafica
telegraafcentrale
centrala telegraficzna komutacyjna
telegrafväxel

telegraph switching exchange

The set of means installed at a single location to switch telegraph traffic.

телеграфная коммутационная станция

Комплект оборудования, установленного в одном месте для коммутации телеграфного трафика.

centro de conmutación telegráfico

Conjunto de medios instalados en un mismo lugar para asegurar la conmutación del tráfico telegráfico.

721-17-07

centre de commutation de données

Ensemble des moyens installés en un même lieu pour assurer la commutation du trafic de données.

Note. — Un centre de commutation de données peut assurer uniquement la *commutation de circuits*, uniquement la *commutation de paquets* ou les deux.

Datenwählvermittlungsstelle
centrale di commutazione per dati
datacentrale
centrala teledacyjna komutacyjna
dataväxel

data switching exchange
DSE (abbreviation)

The set of means installed at a single location to switch data traffic.

Note. — A data switching exchange may provide only *circuit switching*, only *packet switching* or both.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-07

станция коммутации данных
СКД (сокращение)

Комплект оборудования, установленного в одном месте для коммутации трафика данных.

Примечание. — Станция коммутации данных может обеспечивать только *коммутацию каналов*, только *коммутацию пакетов* или то и другое.

centro de conmutación de datos

Conjunto de medios instalados en un mismo lugar para asegurar la conmutación del tráfico de datos.

Nota. — Un centro de conmutación de datos podrá proporcionar *conmutación de circuitos* solamente, conmutación de datos solamente o ambas.

721-17-08

sous-centre

Centre de commutation desservant un groupe de *terminaux* et concentrant le trafic de ce groupe vers un centre plus important dont il dépend pour l'acheminement de la totalité de son trafic.

Teilvermittlungsstelle
sottocentrale
dataconcentrator
centrala zbiorcza
koncentrator

sub-centre

A switching centre which serves a group of *terminals* and concentrates the traffic from this group towards a larger parent switching centre on which it is dependent for the routing of the whole of its traffic.

подстанция

Коммутационный центр, обслуживающий группу оконечных установок и концентрирующий трафик от этой группы по направлению к коммутационному центру большей емкости для направления всего трафика группы.

sub-centro

Centro de conmutación que da servicio a un grupo de *terminales* y concentra el tráfico de este grupo hacia un centro de conmutación superior más importante, del que depende para el encaminamiento de la totalidad de su tráfico.

721-17-09

concentrateur de lignes

Equipement de commutation d'un réseau local de lignes situé à distance du *commutateur de rattachement* et destiné à écouler le trafic entre ce commutateur et un certain nombre d'abonnés au moyen d'un nombre plus petit de lignes.

Note. — Un équipement compatible doit normalement être installé dans le commutateur de rattachement.

Leitungskonzentrator
concentratore
concentrator
koncentrator łączy
linjekoncentrator

line concentrator

A switching equipment remotely located in a local line network and enabling the traffic between the *subscriber serving exchange* and a number of subscribers to be carried by a smaller number of lines.

Note. — A compatible equipment must normally be provided at the subscriber serving exchange.

линейный концентратор

Коммутационное оборудование, расположенное в удаленном пункте местной сети и обеспечивающее пропуск трафика между *оконечной станцией* и некоторым количеством абонентов с использованием меньшего числа линий.

Примечание. — На оконечной станции, как правило, должно быть установлено совместимое оборудование.

concentrador de línea

Equipo de conmutación de una red local de líneas situado a distancia del *conmutador de conexión* y destinado a permitir el tráfico entre este conmutador y un cierto número menor de líneas.

Nota. — Un equipo compatible deberá de instalarse normalmente en el conmutador de conexión.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-10

circuit télégraphique de jonction

Circuit télégraphique permanent entre deux commutateurs télégraphiques permettant d'établir des communications.

telegraph trunk circuit

A permanent *telegraph circuit* between two telegraph exchanges permitting intercommunication.

межстанционный телеграфный канал

Постоянный *телеграфный канал*, обеспечивающий связь между двумя телеграфными станциями.

circuito telegráfico de unión

Circuito telegráfico permanente entre dos conmutadores telegráficos que permite su interconexión.

Telegrafenverbindungsleitung
giunzione telegrafica
telegraafbundel
łącze telegraficzne dalekosiężne
rikstelegrafförbindelse

721-17-11

jonction de sous-centre

Circuit télégraphique reliant un *sous-centre* au centre de commutation dont il dépend.

telegraph junction circuit

A *telegraph circuit* connecting a *sub-centre* with its parent switching centre.

телеграфная соединительная линия

Телеграфный канал, соединяющий *подстанцию* с опорной коммутационной станцией.

unión de sub-centro

Circuito telegráfico que conecta un *sub-centro* con el centro de conmutación del que depende.

Telegrafenortsverbindungsleitung
subgiunzione telegrafica
.....
łącze telegraficzne zbiorcze
koncentratorförbindelse

721-17-12

groupement de lignes

Ensemble de lignes groupées sous un même numéro d'abonné et tel qu'un appel vers ce numéro peut aboutir sur l'une des lignes libres du groupe.

overline service

Several *subscriber's line* circuits grouped under the same *address* in such a way that a call to that address may reach any of the free lines of the group.

серийное включение

Включение нескольких каналов *абонентской линии* под одним номером таким образом, чтобы вызов этого номера мог поступить на любой свободный канал этой линии.

agrupamiento de líneas

Conjunto de varios circuitos de líneas de abonado agrupados bajo un mismo número de abonado, de tal forma que una llamada hacia ese número podrá transcurrir por cualquiera de las líneas libres del grupo.

Sammelanschluß
linee a passo progressivo
.....
grupowanie łączy
gruppnummertjänst

721-17-13

débordement (en télégraphie)

Détournement d'appels et de *messages* par le réseau vers une position désignée en vue d'une retransmission ultérieure quand la *chaîne de connexion* vers le poste appelé ne peut pas être établie.

overflow (in telegraphy)

Redirection by the network of calls or *messages* to a designated position when a *connection* to the called position cannot be established, with a view to a later retransmission.

сброс избыточной нагрузки (в телеграфии)

Перенаправление вызовов или *сообщений* в сети, когда *соединение* с вызываемым рабочим местом не может быть установлено, на определенное рабочее место с целью последующей повторной передачи.

Überlauf (in der Telegrafie)
trabocco
overloop (bij telegrafie)
przekierowanie (w telegrafii)
spill

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-13

desbordamiento (en telegrafía)

Encaminamiento de las llamadas y de los *mensajes* por la red hacia una posición designada, con vistas a una posterior retransmisión, cuando la *cadena de conexión* hasta la posición llamada no ha podido ser establecida.

721-17-14

commutation de circuits

Leitungsvermittlung ; Durchschaltevermittlung
commutazione di circuito
circuitschakelen
komutacja łączy
förbindelseförmedling

Mise en liaison de deux ou plusieurs terminaux effectuée temporairement sur demande et leur assurant l'usage exclusif d'une *chaîne de connexion complète* maintenue jusqu'à sa libération.

circuit switching

The temporary connection of two or more terminals which, when requested, provides exclusive use of a *complete connection* until the connection is released.

коммутация каналов

Временное *соединение* по требованию абонента двух или более оконечных установок, предусматривающее исключительное использование *полного соединения* до его освобождения.

conmutación de circutos

Establecimiento temporal de una cadena de conexión entre dos o más terminales, que cuando es solicitada, proporciona el uso exclusivo de una *cadena de conexión completa* mantenida hasta su liberación.

721-17-15

commutation de messages
messagerie

Speichervermittlung
commutazione di messaggio
berichtschakelen
komutacja wiadomości
meddelandeförmedling

Mode d'acheminement de *messages* dans un réseau de télécommunication avec une réception, une mise en mémoire et une retransmission complète de messages.

message switching
store and forward switching

The transfer and routing of *messages* within a network by receiving, storing and forwarding complete messages.

коммутация сообщений
коммутация с промежуточным накоплением

Передача и маршрутизация *сообщения* в сети электросвязи с приемом, накоплением и повторной передачей полного сообщения.

conmutación de mensajes

Transferencia y encaminamiento de *mensajes* dentro de una red, mediante la recepción, almacenamiento y la reexpedición completa de los mensajes.

721-17-16

commutation de paquets

Paketvermittlung
commutazione di pacchetto
pakketschakelen
komutacja pakietów
paketförmedling

Mode d'*acheminement* de *messages* dans un réseau de télécommunication, où les messages sont préalablement découpés en *paquets* munis d'une adresse ; dans les *nœuds* du réseau, ces paquets sont reçus, mis en mémoire et retransmis sur la ou les voies de transmission appropriées; à l'arrivée, le message est reconstitué à partir des paquets reçus.

Note. — Un paquet n'occupe une voie que pendant sa durée de transmission, la voie étant ensuite disponible pour la transmission d'autres paquets appartenant soit au même message, soit à d'autres messages.

packet switching

The process of *routing messages* in a telecommunication network, where the messages are first cut into adressed *packets* ; in certain *nodes* of the network, these packets are received, stored and forwarded onto the appropriated transmission channels ; at the receiving end, the message is reconstituted from the received packets.

Note. — A packet uses a transmission channel only during its transmission, so that the channel is later available for the transfer of other packets belonging either to the same message or to other messages.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-16

коммутация пакетов

Процесс *маршрутизации сообщений* в сети электросвязи, при котором эти сообщения предварительно группируются в *пакеты*, снабженные адресами ; на *узлах* сети эти пакеты принимаются, накапливаются и повторно передаются по соответствующим каналам передачи ; на приемном конце сообщение восстанавливается из полученных пакетов.

Примечание. — Пакет занимает канал только на время его передачи, затем канал освобождается для передачи других пакетов, относящихся либо к этому же сообщению, либо к другим сообщениям.

conmutación de paquetes

Proceso de *encaminamiento* de los *mensajes* en una red de telecomunicación, en el que los mensajes son previamente divididos en forma de *paquetes* pre-definidos ; en ciertos *nodos* de la red, estos paquetes son recibidos, almacenados y reexpedidos a través de los canales de transmisión apropiados ; en el extremo receptor el mensaje es reconstruido a partir de los paquetes recibidos.

Nota. — Un paquete ocupa un canal de transmisión únicamente durante su transmisión, con lo que el canal de transmisión queda posteriormente disponible para la transferencia de otros paquetes pertenecientes al mismo o a otros mensajes.

721-17-17

commutation avec retransmission par bande perforée

Méthode d'exploitation télégraphique dans laquelle une bande perforée sortant d'un *récepteur-perforateur* alimente directement un émetteur automatique qui lui est associé en permanence et qui peut être commuté sur une voie sortante.

Note. — Cette commutation peut être manuelle, automatique ou semi-automatique.

Lochstreifenvermittlung
commutazione a banda perforata
.....
retransmisja dziurawkowa
reperforatorförmedling

reperforator switching

A tape relay system in which the tape from a *reperforator* feeds directly into a permanently associated automatic transmitter which can be switched to an outgoing channel.

Note. — This switching may be manual, automatic or semi-automatic.

реперфораторный переприем с кодовой коммутацией

Система *реперфораторного* переприема, в которой лента с реперфоратора непосредственно подается на постоянно соединенный с ним автоматический трансмиттер, который может коммутироваться к исходящему каналу.

Примечание. — Эта коммутация может осуществляться вручную, автоматичеси или полуавтоматически.

conmutación con retrasmisión por cinta perforada

Sistema de explotación telegráfica en el que una cinta perforada que sale de un *receptor-perforador* alimenta directamente a un emisor automático que tiene asociado en permanencia y que puede ser conmutado hacia un canal de comunicación saliente.

Nota. — Esta conmutación puede ser manual, automática o semiautomática.

721-17-18

commutation de caractères

Mise en liaison de deux ou plusieurs *terminaux* effectuée temporairement sur demande utilisant une méthode d'enregistrement et de transfert *caractère* par caractère d'une ligne vers l'autre.

Zeichenvermittlung
commutazione di caratteri
.....
komutacja znaków
teckenförmedling

character switching

The temporary *connection* of two or more *terminals* upon request using a process of storing and transferring *character* by character from one line to another.

коммутация знаков

Временное *соединение* по требованию абонента двух или более оконечных установок, при котором используется метод позначного накопления и передачи от одной линии к другой.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-18

conmutación de caracteres

Establecimiento temporal de una *cadena de conexión* entre dos o más terminales bajo petición, que utiliza un proceso de almacenamiento y de transferencia carácter a *carácter* de una línea a otra.

721-17-19

commutateur de circuits

Ensemble d'organes associés à un ensemble de circuits et destinés à les interconnecter temporairement sur demande pour constituer des *chaînes de connexion.*

Leitungsvermittlungsstelle
centrale a commutazione di circuito
centrale voor circuitschakelen
centrala komutacji łączy
förbindelseförmedlingsväxel

circuit switching exchange
switch (circuit)

A set of devices which is associated with a set of circuits and which is intended to interconnect temporarily on request two circuits to constitute *connections.*

станция коммутации каналов

Совокупность устройств, подключенных к группе каналов и предназначенных для организации временного *соединения* этих каналов по требованию абонента.

conmutador de circuitos

Conjunto de dispositivos asociados a un conjunto de circuitos y destinados a interconectar temporalmente y bajo petición dos de esos circuitos, para conseguir así *cadenas de conexión.*

721-17-20

commutateur de messages

Ensemble d'organes associés à un ensemble de circuits et destinés à recevoir, mettre en mémoire et retransmettre des *messages* sans constituer de *chaîne de connexion* exclusive entre ces circuits.

Speichervermittlungsstelle
centrale a commutazione di messaggio
centrale voor berichtschakelen
centrala komutacji wiadomości
meddelandeförmedlingsväxel

message switching exchange
switch (message)

A set of devices which is associated with a set of circuits and which is intended to receive, to store and forward *messages* without providing any exclusive *connection* between circuits.

станция коммутации сообщений

Совокупность устройств, подключенный к группе каналов и предназначенных для приема, накопления и повторной передачи *сообщений* без организации специального *соединения* этих каналов.

conmutador de mensajes

Conjunto de dispositivos asociados a un conjunto de circuitos y destinados a recibir, almacenar y reexpedir *mensajes* sin constituir *cadenas de conexión* exclusivas entre circuitos.

721-17-21

numéro télex national d'abonné

Suite de chiffres que doit normalement composer un demandeur pour obtenir un demandé situé dans le même pays.

nationale Telex-Anschlußnummer
numero nazionale di utente telex
telexlandnummer
numer krajowy abonenta teleksowego
nationellt telexnummer

national subscriber's telex number

A sequence of digits that a caller must normally select to connect to a called subscriber situated in the same country.

национальный телексный номер абонента

Последовательность *цифр*, которую обычно должен набрать вызывающий абонент, чтобы установить соединение с вызываемым абонентом, находящимся в той же стране.

número télex nacional de abonado

Secuencia de cifras que el abonado demandante de la llamada deberá seleccionar para conectarse al abonado llamado situado en el mismo país.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-22

numéro télex local

Suite de chiffres plus courte que le *numéro télex national* utilisable pour obtenir un demandé situé dans une zone géographique restreinte.

local telex number

A sequence of digits shorter than the *national subscriber's telex number* used to connect a called subscriber situated in a restricted geographical area.

местный телексный номер

Последовательность цифр, содержащая часть *национального телексного номера абонента* и используемая для установления соединения с вызываемым абонентом, находящимся в ограниченной географической зоне.

número télex local

Secuencia de cifras más corta que la del *número telex nacional de abonado*, usada para conectarse con el abonado requerido en área geográfica restringida.

örtliche Telex-Anschlußnummer
numero telex
telexaansluitnummer
numer teleksowy lokalny
lokalt telexnummer

721-17-23

numérotation abrégée

Utilisation, pour établir une *chaîne de connexion*, d'un numéro plus court que le numéro d'abonné complet.

Note. — Une numérotation abrégée peut être aussi utilisée pour un groupe de plusieurs destinataires.

short code selection

The setting up of a *connection* by using a code shorter than the full address.

Note. — A short code could also apply to a group of addresses.

сокращенный набор номера

Использование при установлении *соединения* некоторого кода, который короче полного номера.

Примечание. — Сокращенный номер может применяться также к группе абонентов.

numeración abreviada

Establecimiento de una *cadena de conexión* mediante el uso de un código más corto que el número de abonado completo.

Nota; — Una numeración abreviada puede aplicarse también a un grupo de varios destinatarios.

Kurzwahl
selezione abbreviata
verkort kiezen
numeracja skrócona
kortnummerval

721-17-24

numéro court

Numéro comportant moins de chiffres qu'un numéro ordinaire, par exemple pour des services spéciaux ou des abonnés particuliers.

short address

An address having fewer characters than the normal address, e.g. for special services or certain subscribers.

сокращенный номер
сокращенный адрес

Номер, содержащий меньшее число цифр по сравнению с нормальным номером, например для специальных служб или некоторых абонентов.

dirección corta

Dirección que posee menos caracteres que una dirección ordinaria, por ejemplo, los destinados a servicios especiales o a ciertos abonados.

Kurzadresse
numero breve
verkort adres
adres skrócony
kortnummer

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-25

appel sans numérotation
appel direct

Etablissement d'une *chaîne de connexion* avec un correspondant ou un groupe de correspondants, préalablement désignés par l'usager, sans utilisation d'une *séquence de sélection.*

Note. — Le réseau interprète le signal d'appel comme un ordre d'établissement d'une chaîne de connexion.

call without selection signals
direct call

The setting up of a *connection* to a single destination or group of destinations previously designated by the user, without using any *selection signals.*

Note. — The network interprets the calling signals as an instruction to establish a connection.

прямой вызов
вызов без набора номера

Установление *соединения* с вызываемым абонентом или с группой вызываемых абонентов, предварительно назначенных пользователем, без использования *сигналов набора* номера.

Примечание. — Сеть воспринимает сигнал вызова как команду на установление соединения.

llamada directa
llamada sin secuencia de selección

Establecimiento de una *cadena de conexión* a un único destino o hasta un grupo de destinos previamente designados por el usuario, sin usar ninguna *secuencia de selección.*

Nota. — La red interpreta las señales de llamada como una orden de establecimiento de una cadena de conexión.

Direktwahl
chiamata diretta
directe oproep
wywołanie bezpośrednie
direktanrop

721-17-26

reprise de numérotation

Etablissement d'une nouvelle *chaîne de connexion* en maintenant en prise une partie de la chaîne de connexion établie précédemment.

follow-on-call

The setting up of a new *connection* by holding part of the selection chain established for the preceding connection.

повторный вызов

Установление нового *соединения* при удержании части соединения, установленного ранее.

repetición de numeración

Establecimiento de una nueva *cadena de conexión* mediante el mantenimiento de una parte de la secuencia de selección establecida por la cadena de conexión precedente.

Folgeanruf
chiamata a seguire
.....
połączenie wznowione
följdanrop

721-17-27

correction d'erreur de numérotation

Possibilité pour un opérateur de corriger une erreur commise par lui dans la composition de la suite de chiffres, sans avoir à composer à nouveau cette séquence en totalité.

selection error correction

The facility for a subscriber to correct an error in his *selection sequence* without having to repeat the complete selection process.

исправление ошибки набора

Возможность исправления абонентом ошибки, допущенной им при наборе, без необходимости повторения всего процесса набора.

corrección de error de numeración

Posibilidad dada a un abonado de corregir un error de la secuencia de selección especificada, sin tener que repetir el proceso de selección completo.

Wählfehlerkorrektur
correzione di errore di selezione
kiesfoutencorrectie
korekcja błędu wybierania
nummerkorrigering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-28

pluralité des codes de signaux de sélection

Possibilité pour le réseau d'accepter plusieurs *codes* différents pour l'envoi des *signaux de sélection*, par exemple l'*alphabet télégraphique international N° 2* et l'*alphabet international N° 5*, le choix de ce code pouvant être selon le cas, fixé pour un abonné déterminé, ou laissé à sa disposition pour chaque tentative d'appel.

alternative selection signals

The acceptance by the network of several different *codes* for *selection signals* e.g. *International Telegraph Alphabet No. 2* and *International Alphabet No. 5*, the choice of code being either fixed for a given subscriber or variable at the subscriber's choice, for each call attempt.

альтернативные сигналы набора

Предоставляемя сетью возможность использования нескольких различных кодов для сигналов набора, например, *международного Телеграфного Алфавита N° 2* и *международного алфавита N° 5* ; при этом код может либо фиксироваться для данного абонента, либо изменяться по его выбору при каждой попытке вызова.

pluralidad de códigos de señales de selección

Posibilidad de que la red acepte varios *códigos* diferentes para la *secuencia de selección*, por ejemplo, el *alfabeto telegráfico internacional N° 2* y el *alfabeto telegráfico internacional N° 5*, pudiendo estar la elección del código según el caso, o bien fijada para un abonado determinado, o bien dejada variable a la elección del usuario para cada tentativa de llamada.

alternative Wählzeichen
selezione multipla
alternatieve kiessignalen
sygnały wybiercze alternatywne
alternativa söksignaler

721-17-29

préfixe d'accès à grande distance

Suite de chiffres permettant l'accès au reste du réseau national à partir d'une zone à l'intérieur de laquelle des *numéros télex locaux* sont utilisés.

prefix giving access to the long-distance telex network

A digit or a sequence of digits giving access to the remainder of a national telex network from an area inside which *local telex numbers* are used.

префикс доступа к междугородной сети телекс

Цифра или комбинация цифр, обеспечивающая доступ к остальной части национальной сети телекс из зоны, внутри которой используются *местные телексные номера.*

prefijo de acceso a grandes distancias

Cifra o serie de cifras que dan acceso al resto de la red telex nacional, desde el interior de un área en la que se utilizan *números telex locales.*

Zugangskennzahl für Weitverkehr
prefisso interurbano
voorcijfer voor toegang tot lange-afstand-telexnet
prefiks dostępu do sieci teleksowej międzymiastowej
långdistansprefix

721-17-30

préfixe d'accès à l'international

Chiffre ou suite de chiffres que doit composer un abonné, éventuellement après le *préfixe d'accès à grande distance*, pour accéder au réseau international.

prefix giving access to the international telex network

A *digit* or a sequence of digits that must be selected by a subscriber, possibly after the *prefix giving access to the long-distance telex network* to connect with the international network.

префикс доступа к международной сети телекс

Цифра или комбинация цифр, которая должна набираться абонентом, возможно, после *префикса доступа к междугородной сети телекс*, для выхода на международную сеть.

prefijo de acceso a la red internacional

Cifra o serie de cifras que deben ser seleccionadas por un abonado, posiblemente después del *prefijo de acceso a grandes distancias*, para conectarse con la red internacional.

Zugangskennzahl für internationalen Verkehr
prefisso internazionale
voorcijfer voor toegang tot het internationale telexnet
prefiks dostępu do sieci międzynarodowej
internationellt prefix

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-31

préfixe d'accès à l'intercontinental

Chiffre ou suite de chiffres que doit composer un abonné, éventuellement après le *préfixe d'accès à grande distance*, pour accéder au réseau intercontinental.

prefix giving access to the intercontinental telex network

A digit or a sequence of digits that must be selected by a subscriber possibly after the *prefix giving access to the long-distance telex network*, to connect with the intercontinental network.

префикс доступа к межконтинентальной сети телекс

Цифра или комбинация цифр, которая должна набираться абонентом, возможно, после *префикса доступа к междугородоной* части *сети телекс*, для выхода на межконтинентальную сеть.

prefijo de acceso a la red intercontinental

Cifra o serie de cifras que deben ser seleccionadas por un abonado, posiblemente después del *prefijo de acceso a grandes distancias*, para conectarse con la red intercontinental.

Zugangskennzahl für interkontinentalen Verkehr
prefisso intercontinentale
voorcijfer voor toegang tot het intercontinentale telexnet
prefiks dostępu do sieci międzykontynentalnej
interkontinentalt prefix

721-17-32

code de destination télex

Suite de chiffres caractérisant le pays auquel le demandé appartient ou un réseau particulier dans ce pays.

Note. — Les codes de destination télex ont été fixés par la recommandation F.69 du CCITT.

destination code

A sequence of digits identifying the country in which the called subscriber is located or a specified network in that country.

Note. — The telex destination codes have been fixed by the CCITT Recommendation F.69.

телексный код назначения

Комбинация *цифр*, обозначающая страну, в которой находится вызываемый абонент, или определенную сеть в этой стране.

Примечание. — Телексные коды назначения определены в Рекомендации F.69 МККТТ.

código de destino télex

Secuencia de cifras que identifican el país en el que se encuentra el abonado que es llamado o una red específica de ese país.

Nota. — El código de destino telex ha sido fijado por la Recomendación F.69 del CCITT.

Netzkennzahl
codice di destinazione
bestemmingscode
kod przeznaczenia
landsnummer

721-17-33

numéro de batterie

Première suite de chiffres dans une *numérotation internationale en deux temps.*

international selection sequence

The first sequence of digits in an *international two-stage selection.*

международная комбинация набора

Первая комбинация *цифр* при *международном двухэтапном наборе* номера.

número de batería

Primera secuencia de cifras de una *numeración internacional en dos tiempos.*

internationale Wahlfolge
numero internazionale
internationale kiesvolgorde
sekwencja wybiercza międzynarodowa
utlandsprefix

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-34

numérotation internationale en deux temps

Procédure d'établissement des communications internationales utilisant deux suites de chiffres successives, la première caractérisant le pays ou le réseau demandé, la deuxième caractérisant l'abonné demandé dans ce pays ou ce réseau.

internationale Zweistufenwahl
selezione internazionale a due tempi
internationaal twee-stapskiezen
wybieranie międzynarodowe dwustopniowe
tvåstegsval

international two-stage selection

The process of establishing international calls using two sequences of digits, the first sequence characterizing the called country or network and the second sequence characterizing the called subscriber in that country or network.

международный двухэтапный набор

Процесс установления международных соединений, при котором используются две комбинации *цифр* : первая характеризует вызываемую страну или сеть, вторая - вызываемого абонента в этой стране или в сети.

numeración internacional en dos tiempos

Proceso de establecimiento de comunicaciones internacionales usando dos secuencias consecutivas de cifras, la primera de ellas caracterizando al país o a la red llamada y la segunda secuencia caracterizando al abonado deseado de ese país o red.

721-17-35

étiquette (en signalisation)

Un ou plusieurs *caractères* faisant partie de ou liés à un ensemble de *données*, qui caractérisent cet ensemble et permettent en particulier de l'identifier.

Wählvorspann
etichetta
label (bij signalering)
etykieta (w sygnalizacji)
etikett

label (in signalling)

One or more *characters* within or attached to a set of *data*, that contains information about the set, including its identification.

метка (в сигнализации)

Один или несколько *знаков*, являющихся частью группы *данных* или связанных с группой данных и содержащих информацию об этой группе, в том числе ее идентификатор.

etiqueta (en señalización)

Uno o más *caracteres* pertenicientes a (o) relacionados con un conjunto de *datos*, que contienen información acerca de ese conjunto incluida su identificación.

721-17-36

acheminement (en commutation de circuit)

Désignation suivant certaines règles du *faisceau de circuits* à emprunter au départ d'un commutateur donné pour une tentative d'appel donnée.

Verkehrslenkung (bei Leitungsvermittlung)
istradamento del traffico (nella commutazione di circuito)
verkeersroutering
kierowanie ruchu (w komutacji łączy)
trafikdirigering

traffic routing (in circuit switching)

Designation in accordance with given rules of the *set of circuits* to be used for setting up a *connection* from a given exchange for a given call attempt.

маршрутизация (трафика)
направление (трафика) (прикоммутации каналов)

Назначение, в соответствии с существующими правилами, *пучка каналов*, который должен использоваться при установлении *соединения* от данной станции для данной попытки вызова.

encaminamiento (en conmutación de circuitos)
ruta de tráfico (en conmutación de circuitos)

Denominación de acuerdo con unas reglas dadas, del *haz de circuitos* utilizados para el establecimiento de una *cadena de conexión* desde un centro de conmutación dado, para un intento de llamada determinado.

721-17-37

acheminement normal

Désignation suivant certaines règles du *faisceau de circuits* où un circuit est à prendre en priorité s'il existe un circuit libre dans ce faisceau, pour une tentative d'appel donnée.

Regelverkehrslenkung
istradamento normale (di prima scelta)
normale (verkeers)routering
kierowanie (ruchu) normalne
normal trafikdirigering

normal (traffic) routing

Designation in accordance with given rules of the *set of circuits* on a first priority basis from which a circuit is to be selected provided that a free circuit exists in that set for a given call attempt.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-37

основная маршрутизация

Назначение, в соответствии с существующими правилами, *пучка каналов*, из которого в первую очередь должен выбираться какой-либо канал при условии, что в этом пучке имеется свободный канал для данной попытки вызова.

encaminamiento normal

Denominación de acuerdo con unas reglas dadas, del *haz de circuitos* del que prioritariamente se seleccionará un circuito, si existe un circuito libre en dicho haz, para una tentativa de llamada determinada.

721-17-38

acheminement détourné
détournement

alternative Verkehrslenkung
istradamento alternativo
overloopverkeerscentrale
kierowanie ruchu alternatywne
alternativ trafikdirigering

Désignation suivant certaines règles du *faisceau de circuits* à utiliser dans le cas où tous les circuits du faisceau d'*acheminement normal* sont indisponibles, pour une tentative d'appel donnée.

alternative traffic routing

Designation in accordance with given rules of the *set of circuits* to be taken when no circuit is available in the set of *normal traffic routing* circuits for a given call attempt.

обходная маршрутизация

Назначение, в соответствии с существующими правилами *пучка каналов*, который должен использоваться в случае занятости всех каналов в пучке *основного маршрута* для данной попытки вызова.

encaminamiento alternativo

Denominación de acuerdo con unas reglas dadas, del *haz de circuitos* que se utilizará cuando no haya ningún circuito disponible en el *encaminamiento normal*, para una tentativa de llamada determinada.

721-17-39

faisceau de premier choix

Regelweg
fascio di prima scelta
voorkeursbundel
wiązka pierwszego wyboru
prioriterad ledningsgrupp

Faisceau de circuits à utiliser en priorité s'il existe un circuit libre dans ce faisceau.

first choice set of circuits

A *set of circuits* to be used on a first priority basis if a free circuit from this set is available.

пучок каналов первого выбора

Пучок каналов, используемый в первую очередь при наличии в этом пучке свободного канала.

haz de primera elección

Haz de circuitos que se usará con prioridad, si existe un circuito libre disponible en ese haz.

721-17-40

acheminement de secours

Ersatzverkehrslenkung
istradamento di emergenza
noodroutering
kierowanie rezerwowe
nöddirigering

Acheminement utilisé exceptionnellement en cas d'indisponibilité complète des *faisceaux de circuits* correspondant à l'*acheminement normal* et à l'*acheminement détourné*.

emergency routing

The routing to be chosen exceptionally if neither the *normal traffic routing* nor any *alternative traffic routing set of circuits* is available.

резервная маршрутизация

Маршрутизация, используемая только в случае отсутствия *пучка каналов* как при *основной*, так и при *обходной маршрутизации*.

encaminamiento de socorro

Encaminamiento que será elegido excepcionalmente, si no están disponibles ni el *encaminamiento normal* ni el *encaminamiento alternativo*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-41

réacheminement

En cas d'encombrement dans un commutateur de transit, renvoi de l'appel vers un commutateur précédent de la *chaîne de connexion* déjà établie en vue de la recherche d'un *acheminement détourné* à partir de ce commutateur.

re-routing

When there is congestion in a transit exchange, the re-direction of the call backwards to a preceding exchange in the already partly established *connection* with a view to finding an *alternative traffic routing* from that exchange.

перемаршрутизация

В случае перегрузки транзитной станции - возвращение вызова на предыдущую станцию, где уже было частично установлено *соединение*, с целью поиска от этой станции *обходного маршрута*.

reencaminamiento

En caso de congestión en un conmutador de tránsito, reenvío de la llamada hacia un conmutador procedente de la *cadena de conexión* ya establecida, para buscar un *encaminamiento alternativo* desde ese conmutador.

Verkehrsumleitung
reistradamento
omrouting
przekierowanie
omdirigering

721-17-42

signal de commutation

Signal échangé entre deux commutateurs ou entre un commutateur et un *terminal* pour l'établissement ou la gestion d'une communication.

switching signal

A signal transmitted between two exchanges or between one exchange and a *terminal* for establishing or clearing a call.

коммутационный сигнал

Сигнал, передаваемый между двумя станциями или между станцией и оконечной установкой для установления или отбоя соединения.

señal de conmutación

Señal transmitida entre dos conmutadores o entre un conmutador y un *terminal*, para el establecimiento o la gestión de una comunicación.

Schaltkennzeichen
segnale di connessione
schakelsignaal
sygnał komutacyjny
kopplingssignal

721-17-43

signal (de commutation) vers l'avant

Signal de commutation transmis dans la direction du demandeur vers le demandé.

forward switching signal

A *switching signal* transmitted in the direction from the caller to the called party.

коммутационный сигнал прямого направления

Коммутационный сигнал, передаваемый в направлении от вызывающего абонента к вызываемому абоненту.

señal (de conmutación) hacia adelante

Señal de conmutación transmitida en la dirección del abonado que llama al abonado llamado.

Vorwärtskennzeichen
segnale (di connessione) in avanti
voorwaarts schakelsignaal
sygnał komutacyjny w przód
framåtgående kopplingssignal

721-17-44

signal (de commutation) vers l'arrière

Signal de commutation transmis dans la direction du demandé vers le demandeur.

return switching signal

A *switching signal* transmitted in the direction from the called party to the caller.

коммутационный сигнал обратного направления

Коммутационный сигнал, передаваемый в направлении от вызываемого абонента к вызывающему абоненту.

señal (de conmutación) hacia atrás

Señal de conmutación transmitida en la dirección del abonado llamado al abonado que llama.

Rückwärtskennzeichen
segnale (di connessione) all'indietro
terugwaarts schakelsignaal
sygnał komutacyjny zwrotny
återgående kopplingssignal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-45

état de disponibilité

Etat qui caractérise un circuit libre pour l'établissement d'une *communication.*

Freizustand
stato di disponibilità
vrij-circuit-toestand
stan łącza wolnego
ledigtillstånd

free circuit condition

The characteristic state of a circuit available for the setting up of a *call.*

состояние "канал свободен"

Характеристическое состояние канала, доступного для установления *соединения.*

estado de disponibilidad

Estado característico de un circuito disponible para el establecimiento de una *comunicación.*

721-17-46

disponible
prêt

Etat de la jonction entre une *terminaison de circuit de données* et un *terminal de données* qui indique que la terminaison est prête à accepter un signal de demande d'appel ou que le terminal de données est prêt à recevoir des signaux.

bereit
disponibile
gereed
gotowość
disponibel

ready

The condition at the DTE/DCE interface which denotes that the *data circuit terminating equipment* is ready to accept a call request signal or that the *data terminal equipment* is ready to accept an incoming signal.

готовность

Состояние на стыке между *аппаратурой окончания канала данных* и *оконечным оборудованием данных,* указывающее на то, что аппаратура окончания канала данных готова принять сигнал запроса вызова или что оконечное обо рудование данных готово принять входящий сигнал.

disponible

Estado del interfase entre un *equipo terminal de tratamiento de datos* y un *equipo de terminación de circuito de datos* que indica que el equipo de terminación está preparado para aceptar una señal de demanda de llamada o que el equipo terminal está preparado para recibir señales entrantes.

721-17-47

indisponible
non prêt

Etat de la jonction entre une *terminaison de circuit de données* et un *terminal de données* qui indique que la terminaison n'est pas prête à accepter un signal de demande d'appel ou que le terminal de données n'est pas prêt à recevoir des signaux.

nicht bereit
non disponibile
niet gereed
niegotowość
ej disponibel

not ready

The condition at the DTE/DCE interface which denotes that the *data circuit terminating equipment* is not ready to accept a call request signal or that the *data terminal equipment* is not ready to accept an incoming signal.

неготовность

Состояние на стыке между *аппаратурой окончания канала данных* и *оконечным оборудованием данных,* указывающее на то, что аппаратура окончания канала данных не готова принять сигнал запроса вызова или что оконечное оборудование данных не готово принять входящий сигнал.

no disponible

Estado del interfase entre un *equipo terminal de tratamiento de datos* y un *equipo de terminación de circuito de datos* que indica que el equipo de terminación no está preparado para aceptar una señal de demanda de llamada o que el equipo terminal no está preparado para recibir señales entrantes.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-48

signal prêt pour la transmission de données

Signal de *commande d'appel* transmis par la *terminaison de circuit de données* au *terminal de données* pour indiquer que la *chaîne de connexion* est disponible pour le transfert de données.

ready for data signal

A call control signal transmitted by the *data circuit terminating equipment* to the *data terminal equipment* to indicate that the data *connection* is available for data transfer.

сигнал "готовность к данным"

Сигнал управления соединением, передаваемый *аппаратурой окончания канала данных* в *оконечное оборудование данных* для указания на то, что *соединение* данных готово к передаче данных.

señal de disponible para la transmisión de datos

Señal de *control de llamada* transmitida por el *equipo de terminación de circuito de datos* para indicar que la *cadena de conexión* para datos está disponible para la transferencia.

Übertragungsbereitschaftszeichen
pronto a trasmettere (dati)
gereed-voor-datasignaal
sygnał gotowości wymiany danych
klarsignal

721-17-49

états de signalisation sur la voie de données
conditions de signalisation sur la voie de données

Etats de la voie de *données* entre commutateurs servant à l'établissement et à la libération des communications, tels que : circuit interurbain libre, circuit interurbain pris, poste prêt pour données, demande de libération.

data channel signalling conditions

Inter-exchange *data channel* conditions employed in the call set-up and clear-down procedures such as : trunk-free, trunk-seized, ready-for-data, clear request.

состояния сигнализации в канале данных

Состояния *канала данных* между станциями, служащие для установления и отбоя соединений ; например : междугородная линия свободна, междугородная линия занята, готовность к данным, запрос отбоя.

estados de señalización sobre el canal de datos
condiciones de señalización sobre el canal de datos

Estados del canal de *datos* entre centros de conmutación que sirven para el establecimiento y la liberación de las comunicaciones tales como : circuito interurbano cogido, disponible para transmisión de datos, petición de liberación.

Datenkanal-Kennzeichengabe
fase di segnalazione su canale dati
datakanaaltoestanden
stany sygnalizacyjne w kanale danych
signaltillstånd för datakanal

721-17-50

signal d'appel

Signal de commutation vers l'avant sur un circuit ou une *ligne d'abonné* pour indiquer que l'établissement d'une communication est demandé.

calling signal

A *forward switching signal* transmitted on a circuit or a *subscriber's line* to indicate that the setting up of a call is requested.

сигнал вызова

Коммутационный сигнал прямого направления, передаваемый по каналу или по *абонентской линии* и указывающий на то, что требуется установление соединения.

señal de llamada

Señal de conmutación hacia adelante transmitida en un circuito o en una *línea de abonado* para indicar la petición de establecimiento de una comunicación.

Anruf (signal)
segnale di chiamata
oproepsignaal
sygnał wywołania
anropssignal

721-17-51

procédure de commande d'appel

Ensemble des signaux interactifs nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication pour *données*.

call control procedure

The entire set of interactive signals necessary to establish, maintain and release a *data* call.

Verbindungssteuerungsverfahren
procedura di comando di chiamata
oproepprocedure
procedura wywołania
samtalsstyrning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-51

процедура управления соединением

Полный набор сигналов взаимодействия, необходимых для установления, поддержания и освобождения соединения *данных*.

procedimiento de control de llamada

Conjunto completo de señales interactivas necesarias para establecer, mantener y liberar una comunicación de *datos*.

721-17-52

(signal de) confirmation d'appel

Signal de commutation vers l'arrière, en réponse à un *signal d'appel*, pour accuser réception d'un signal d'appel.

call-confirmation (signal)

A *return switching signal*, in response to a *calling signal*, to acknowledge the receipt of the calling signal.

подтверждение вызова (сигнал)

Коммутационный сигнал обратного направления, передаваемый в ответ на *сигнал вызова* и подтверждающий прием этого сигнала вызова.

señal de confirmación de llamada

Señal de conmutación hacia atrás, en respuesta a una *señal de llamada*, para acusar recibo de la recepción de una señal de llamada.

Anrufbestätigung
segnale di controllo di chiamata
oproepbeantwoordingssignaal
sygnał potwierdzenia wywołania
anropsbekräftelse

721-17-53

(signal d') acceptation d'appel

Signal émis sur la *voie de retour* indiquant que l'appel peut être accepté par un *terminal de données*.

call accepted (signal)

A signal sent over the *return channel*, indicating that the call can be accepted by a *data terminal*.

вызов принят (сигнал)

Сигнал, передаваемый по *обратному каналу* и указывающий на то, что вызов может быть принят оконечной установкой *данных*.

señal de aceptación de llamada

Señal enviada por el *canal de retorno*, que indica que la llamada puede ser aceptada por un *terminal de datos*.

Anrufannahme
risposta
oproepbevestigingssignaal
sygnał akceptacji wywołania
samtalsbekräftelse

721-17-54

séquence de sélection

Suite de *signaux de commutation vers l'avant* fournissant à un commutateur toutes les informations nécessaires à l'établissement d'une communication.

selection signals

A sequence of forward signals giving to an exchange information necessary to set up a call.

сигналы набора

Последовательность сигналов прямого направления, предоставляющих станции всю информацию, необходимую для установления соединения.

secuencia de selección

Secuencia de *señales de conmutación hacia adelante* que proporcionan a un conmutador las informaciones necesarias para el establecimiento de una comunicación.

Wählzeichenfolge
selezione
kiessignalen
sygnały wybiercze
söksignal

721-17-55

adresse (en commutation de circuit)

Partie de la *séquence de sélection* qui indique la destination d'un *appel*.

address (in circuit switching)

The part of the *selection signals* which indicates the destination of a *call*.

адрес (при коммутации каналов)

Часть последовательности *сигналов набора*, указывающая на пункт назначения *вызова*.

Adresse (bei Leitungsvermittlung)
indirizzo del chiamato
nummer van de opgeroepene (bij geschakelde circuits)
adres (w komutacji łączy)
adress

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-55 **dirección** (en conmutación de circuitos)

Parte de la *secuencia de selección* que indica el destino de una *llamada.*

721-17-56 **adresse** (en traitement de l'information)

Caractère ou groupe de caractères qui identifie un registre, une partie déterminée d'une mémoire, ou quelque autre origine ou destination de *données.*

Adresse (in der Informationsverarbeitung)
indirizzo
adres (bij informatieverwerking)
adres (w przetwarzaniu danych)
(minnes)adress

address (in information processing)

A *character* or group of characters that identifies a storage location or a device without the use of any intermediate reference.

адрес (при обработке информации)

Знак или группа знаков, определяющая ячейку накопителя или некоторое устройство без использования каких-либо промежуточных сылок.

dirección (en tratamiento de información)

Carácter o grupo de caracteres que identifican una posición de almacenamiento o un dispositivo sin el uso de referencia intermedias.

721-17-57 **signal d'invitation à numéroter**

Signal de commutation vers l'arrière émis par un commutateur en réponse à un *signal d'appel* ou à la suite d'un *signal de confirmation d'appel* pour indiquer que le commutateur est prêt à recevoir la *séquence de sélection.*

Wahlaufforderung
invito a selezionare
.....
sygnał zaproszenia do wybierania
valberedskapssignal

proceed-to-select signal

A *return switching signal* transmitted by an exchange in response to a *calling signal* or after a *call-confirmation signal* to indicate that the exchange is ready to receive the *selection signals.*

сигнал "приглашение к набору"

Коммутационный сигнал обратного направления, передаваемый станцией в ответ на *сигнал вызова* или после сигнала *подтверждения* вызова и указывающий на то, что станция готова к приему *сигналов набора.*

señal de invitación a numerar

Señal de conmutación hacia atrás transmitida por un conmutador en respuesta a una *señal de llamada* o después de una *señal de confirmación de llamada*, para indicar que el conmutador está preparado para recibir la *secuencia de selección.*

721-17-58 **signal de catégorie**

Caractère ou groupe de caractères de la *séquence de sélection* caractérisant la *catégorie d'usager* du demandeur.

Benutzerklassenkennzeichen
segnale di classe di servizio
(aansluiting)kenmerkensignaal
sygnał kategorii użytkownika
kategorisignal

(user) class of service signal

A *character* or group of characters among the *selection signals* identifying the *user's class of service* of the calling party.

сигнал "класс обслуживания (абонентов)"

Знак или группа знаков из *сигналов набора*, характеризующая *класс обслуживания абонентов* для вызывающего абонента.

señal de categoría

Carácter o grupo de caracteres dentro de la *secuencia de selección* que identifican la *categoría de usuarios* que tiene el peticionario.

721-17-59 **présignal**

Signal de catégorie transmis en tête de la *séquence de sélection.*

Vorsignal
presegnale
voorsignaal
sygnał przedwybierczy
försignal

pre-signal

A *class of service signal* transmitted at the beginning of the *selection signals.*

предварительный сигнал

Сигнал класса обслуживания, передаваемый в начале *сигналов набора.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-59

preseñal

Señal de categoría transmitida en el comienzo de la *secuencia de selección.*

721-17-60

postsignal

Signal de catégorie transmis après la séquence de chiffres caractérisant le poste demandé.

Nachsignal
post segnale
kenmerksluitsignaal
sygnał powybierczy
eftersignal

post-signal

A *class of service signal* transmitted after the sequence of digits characterizing the called *terminal.*

постсигнал

Сигнал класса обслуживания, передаваемый после последовательности *цифр*, характеризующих вызываемую оконечную установку.

postseñal

Señal de categoría transmitida después de la secuencia de cifras que representan al *terminal* llamado.

721-17-61

signal de fin de sélection

Signal de commutation transmis dans la *séquence de sélection* après les chiffres du numéro de l'abonné pour indiquer qu'il n'y a plus de chiffres à recevoir pour ce numéro.

Wahlende
segnale di fine selezione
kieseindesignaal
sygnał końca wybierania
valslutssignal

end-of-selection signal

A *switching signal* transmitted among the *selection signals* after the *digits* of the called subscriber's number to indicate that there is no further digit belonging to this number.

сигнал "конец набора"

Коммутационный сигнал, передаваемый в *сигналах набора* после *цифр* номера вызываемого абонента для указания на то, чта набор этого номера завершен.

fin de selección de señal

Señal de conmutación transmitida en la *secuencia de selección* después de las cifras del número de abonado para indicar que no hay más cifras pertenecientes a ese número.

721-17-62

numérotation au clavier (télégraphique)

En commutation automatique télégraphique, emploi de signaux de télégraphie alphabétique émis au moyen d'un clavier de *téléimprimeur* ou d'un dispositif automatique pour la composition de la *séquence de sélection.*

Tastaturwahl
selezione a tastiera
kiezen met toesenbord
wybieranie z klawiatury
tangentbordsval

keyboard selection

In automatic telegraph switching, the use of telegraph alphabet signals sent from the *teleprinter*'s keyboard or from an automatic equipment to form the *selection signals.*

клавиатурный набор

Использование в автоматической телеграфной коммутации сигналов телеграфного алфавита, передаваемых с клавиатуры *телетайпа* или с автоматического устройства, выдающего *сигналы набора.*

numeración en el teclado

En conmutación telegráfica automática, uso de las señales de telegrafía alfabética enviadas desde el teclado de un *teleimpresor* o desde un equipo automático, para formar la *secuencia de selección.*

721-17-63

numérotation au cadran (en télégraphie)

En commutation automatique télégraphique, emploi de trains d'impulsions émis au moyen d'un cadran d'appel ou d'un dispositif automatique pour la composition de la *séquence de sélection.*

Nummernschalterwahl
selezione impulsiva
kiesschijfkeuze (bij telegrafie)
wybieranie tarczą
fingerskivsval

dial selection (in telegraphy switching)

In automatic telegraph switching, the use of dial pulse trains from a dial or an automatic equipment to form the *selection signals.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-63

дисковый набор (в телеграфии)

Использование в автоматической телеграфной коммутации последовательностей импульсов, передаваемых с помощью дискового номеронабирателя или автоматического устройства, выдающего *сигналы набора.*

numeración por disco
numeración en cuadrante

En conmutación telegráfica automática, empleo de las series de impulsos procedentes de un cuadrante o de un equipo automático, para formar la *secuencia de selección.*

721-17-64

signal de connexion

Signal de commutation renvoyé sur la voie utilisée par la voie de signalisation de retour afin d'indiquer que la liaison est prolongée jusqu'au poste demandé.

call-connected signal

The *switching signal* returned over the backward signalling path to indicate that the call is extended to the called station.

сигнал "соединение установлено"

Коммутационный сигнал, посылаемый по обратному каналу сигнализации для указания на то, что вызов поступил на вызываемую оконечную установку.

señal de conexión

Señal de conmutación reenviada por el canal usado por la señalización de retorno a fin de indicar que la comunicación ha alcanzado el terminal llamado.

Verbunden
utente raggiunto
verbinding-gereedsignaal
sygnał zestawienia połączenia
svarssignal

721-17-65

signal de libération

Signal de commutation transmis sur un circuit afin de libérer une *chaîne de connexion* établie par commutation.

clearing signal

The *switching signal* transmitted over a circuit to release a switched *connection.*

сигнал отбоя

Коммутационный сигнал, передаваемый по каналу для освобождения коммутируемого *соединения.*

señal de liberación

Señal de conmutación transmitida por un circuito con el fin de liberar una *cadena de conexión* establecida por conmutación.

Auslösen
segnale di svincolo
vrijmaaksignaal
sygnał rozłączenia
nedkopplingssignal

721-17-66

signal de confirmation de libération

Signal de commutation vers l'arrière envoyé en réponse à un *signal de libération* pour confirmer la libération complète de la *chaîne de connexion.*

confirmation of clearing signal

Return switching signal which indicates that the *clearing signal* has been executed.

сигнал "подтверждение отбоя"

Коммутационный сигнал обратного направления, который указывает, что *сигнал отбоя* исполнен.

señal de confirmación de liberación

Señal de conmutación hacia atrás que indica que la *señal de liberación* ha sido ejecutada.

Auslösebestätigung
segnale di controllo dello svincolo
vrijgavebevestigingssignaal
sygnał potwierdzenia rozłączenia
nedkopplingsbekräftelse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-67

signal de service

Signal envoyé automatiquement par le réseau au poste demandeur pour indiquer la progression d'un *appel* ou la cause d'un échec de sélection.

service signal

Signal transmitted automatically by the network to the calling terminal indicating the progress of a *call* or the cause of failure of the call attempt.

служебный сигнал

Сигнал, автоматически передаваемый сетью на вызывающую оконечную установку для указания на прохождение соединения или на причину невозможности установления соединения.

señal de servicio

Señal transmitida automáticamente por la red de terminal que inicia la comunicación indicando el progreso de una *llamada* o la causa del fallo en el interior de llamada.

Dienstsignal
segnale di servizio
dienstsignaal
sygnał służbowy
servicesignal

721-17-68

signal d'occupation

Signal de service indiquant que le poste demandé est occupé ou indisponible.

engaged signal
busy signal

A *service signal* which indicates that the called station is busy or not available.

сигнал занятости

Служебный сигнал, указывающий на то, что вызываемая установка занята или недоступна.

señal de ocupación

Señal de servicio que indica que el terminal llamado está ocupado o indisponible.

besetzt
segnale di occupato
bezetsignaal
sygnał zajętości
upptagetsignal

721-17-69

signal d'interdiction

Signal de service indiquant que la communication demandée ne peut être établie en raison d'une *interdiction*.

barred signal

A *service signal* which indicates that a call cannot be established because access is barred.

сигнал запрета

Служебный сигнал, указывающий на то, что соединение не может быть установлено по причине запрета доступа.

señal de prohibición

Señal de servicio que indica que la comunicación solicitada no puede establecerse a causa de una *prohibición*.

gesperrt
segnale di chiamata sbarrata
blokkeersignaal
sygnał zakazu dostępu
spärrsignal

721-17-70

temps d'établissement d'une communication

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'envoi par le poste demandeur d'un *signal d'appel* et la réception du *signal de connexion*.

Note. — C'est la somme du *temps de présélection*, du *temps de numérotation* et du *temps de sélection*.

call set-up time

The interval of time between the sending of the *calling signal* by the calling party and the reception of the *call-connect signal*.

Note. — It is the sum of the *preselection delay, selection time* and *post-selection time*.

время установления соединения

Интервал времени между передачей *сигнала вызова* из вызывающей установки и приемом *сигнала* "соединение установлено".

Примечание. — Время установления соединения состоит из *времени* "до набора", времени набора и *времени* "после набора".

Verbindungsaufbauzeit
tempo per stabilire un collegamento
verbindingsopbouwtijd
czas zestawienia połączenia
uppkopplingstid

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-70

tiempo de establecimiento de una comunicación

Intervalo de tiempo transcurrido entre el envío de la *señal de llamada* por parte del terminal que inicia la comunicación, y la recepción de la *señal de conexión.*

Nota. — Es la suma del *tiempo de preselección, tiempo de numeración* y del *tiempo de selección.*

721-17-71

temps de présélection

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'envoi par le poste demandeur du *signal d'appel* et la réception du *signal d'invitation à numéroter.*

Wahlaufforderungsverzug
ritardo alla selezione
vertraging in kiessignaalontvangst
opóźnienie przedwybiercze
förvalsfördröjning

preselection delay

The interval of time between the sending of the *calling signal* by the calling party and the reception of the *proceed-to-select signal.*

время "до набора"

Интервал времени между передачей *сигнала вызова* из вызывающей установки и ириемом *сигнала* "приглашение к набору".

tiempo de preselección

Intervalo de tiempo transcurrido entre el envío de la *señal de llamada* por parte del terminal que inicia la comunicación, y la recepción de la *señal de invitación a numerar.*

721-17-72

temps de numérotation

Durée comprise entre la réception par le demandeur du *signal d'invitation à numéroter* et la fin de la réception par le commutateur de la *séquence de sélection.*

Wahlverzugszeit
tempo di selezione
kiestijd
opóźnienie wybierania
söktid

selection time

The interval of time between the reception by the calling party of the *proceed-to-select signal* and the end of reception by the exchange of the *selection signals.*

время набора

Интервал времени между приемом вызывающим абонентом сигнала готовности к приему номера и окончанием приема станцией *сигналов набора* номера.

tiempo de numeración

Intervalo de tiempo transcurrido entre la recepción de la *señal invitación a numerar* por parte del terminal que inicia la comunicación, y el fin de la recepción por parte de la central de conmutación de la *secuencia de selección.*

721-17-73

temps de sélection

Durée comprise entre la fin de l'envoi de la *séquence de sélection* par le demandeur et la réception du *signal de connexion.*

Durchschaltezeit
ritardo post selezione
wachttijd op kiesbevestiging
opóźnienie powybiercze
svarstid

post-selection time

The interval of time between the end of the sending of the *selection signals* by the calling party and the reception of the *call-connect signal.*

время "после набора"

Интервал времени между окончанием передачи *сигналов набора* из вызывающей установки и приемом *сигнала* "соединение устанавливается".

tiempo de selección

Intervalo de tiempo transcurrido entre el final del envío de la *secuencia de selección* por parte del terminal que inicia la comunicación, y la recepción de la *señal de conexión.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-74

durée d'une communication

Durée comprise entre la réception par le demandeur du *signal de connexion* et l'envoi du *signal de libération.*

effective duration of a call

The interval of time between the reception by the calling party of the *call-connect signal* and the sending of the *clearing signal.*

эффективная продолжительность соединения

Интервал времени между приемом вызывающим абонентом *сигнала* "соединение установлено" и передачей *сигнала отбоя.*

duración de una comunicación

Intervalo de tiempo transcurrido entre la recepción de la *señal de conexión* por parte del terminal que inicia la comunicación, y el envío de la *señal de liberación.*

effektive Verbindungsdauer
durata della chiamata
effectieve verbindingsduur
czas trwania połączenia
effektiv samtalstid

721-17-75

commande par programme enregistré

Commande d'un commutateur au moyen d'instructions enregistrées dans une mémoire et pouvant être modifiées.

stored program control
SPC (abbreviation)

The control of an exchange by means of a set of instructions which are stored and can be modified.

программное управление
управление по записанной программе

Управление станцией с использованием набора команд, которые хранятся в запоминающем устройстве и которые могут быть изменены.

control por programa registrado

Control de una central de conmutación por medio de un conjunto de instrucciones que están almacenadas y que pueden ser modificadas.

Speicherprogrammsteuerung
controllo a programma registrato
besturing met opgeslagen programma ; SPC (afkorting)
sterowanie programowane
programstyrning

721-17-76

signalisation par canal sémaphore
signalisation sur voie commune

Mode de signalisation dans lequel les signaux relatifs au trafic écoulé par un certain nombre de circuits sont transmis sur une seule voie par des *messages* étiquetés.

common channel signalling

A signalling method in which signalling information relating to a multiplicity of circuits is conveyed over a single channel by labelled *messages.*

сигнализация по общему каналу
централизованная сигнализация

Метод сигнализации, при котором сигнальная информация, относящаяся к определенному числу каналов, передается по одному каналу в виде *сообщений* с метками.

señalización por canal semáforo
señalización por canal común

Método de señalización en el cual la información relativa a la señalización de un cierto número de circuitos, es transmitida a lo largo de un canal único por medio de *mensajes* etiquetados.

Zeichengabe über zentralen Zeichenkana
segnalazione su canale comune
signalering over een gemeenschappelijk kanaal
sygnalizacja wspólnokanałowa
överföring i gemensam kanal

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-17-77

signalisation voie par voie

Mode de signalisation dans lequel les signaux relatifs au trafic écoulé par une seule voie de transmission sont transmis dans la même voie ou dans une voie de signalisation qui lui est associée en permanence.

Note. — Ce terme peut aussi être utilisé quand les signaux concernant un circuit sont transmis dans cette voie.

channel associated signalling

A signalling method in which the signals for the traffic carried by a single transmission channel are transmitted over the channel itself or over a signalling channel permanently associated with it.

Note. — This term also may be applied when the signals for a circuit are transmitted over that channel.

сигнализация по связанному каналу
децентрализованная сигнализация

Метод сигнализации, при котором сигналы, относящиеся к трафику отдельного канала передачи, направляются по этому же каналу или по постоянно связанному с ним каналу сигнализации.

señalización por canal asociado
señalización canal a canal

Método de señalización en el cual las señales relativas al tráfico soportado por un sólo canal de transmisión, son transmitidas en el mismo canal o en un canal de señalización que tiene asociado en permanencia.

Nota. — Este término también podrá aplicarse cuando las señales pertenecientes a un circuito se transmiten sobre ese canal de comunicación.

dezentrale Zeichengabe
segnalazione associata
signalering per kanaal
sygnalizacja wewnątrzkanałowa
kanalbunden överföring

721-17-78

temps de libération

Durée de l'intervalle de temps entre le début de l'envoi du *signal de libération* par un *terminal* et la réception du *signal de confirmation de libération.*

call clearing delay

The interval of time between the beginning of the sending of the *clearing signal* by a *terminal* and the appearance of the *free circuit condition* on the return line.

время отбоя соединения

Интервал времени между началом передачи *сигнала отбоя* из оконечной истановки и приемом *состояния* "канал свободен" по обратхой линии.

tiempo de liberación

Intervalo de tiempo transcurrido entre el comienzo del envío de la *señal de liberación* por parte de un terminal, y la aparición del *estado de disponibilidad* en la línea de retorno.

Auslöseverzug
tempo di disconnessione
verbindingsvrijgave-vertraging
opóźnienie rozłączenia
nedkopplingsfördröjning

721-17-79

appel infructueux

Tentative d'appel qui n'aboutit pas à l'établissement d'une *chaîne de connexion complète.*

unsuccessful call

A call attempt which does not result in the establishment of a *complete connection.*

несостоявшийся вызов

Попытка *вызова*, которая не завершается установлением *полного соединения.*

llamada infructuosa

Tentativa de llamada que no concluye con el establecimiento de una *cadena de conexión completa.*

nicht erfolgreicher Anruf
chiamata non a buon fine
niet-geslaagde-verbinding
połączenie nieudane
misslyckat anrop

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-17-80

signal de refus d'appel

Signal de commande d'appel émis par un *terminal* pour indiquer qu'il n'accepte pas l'appel entrant.

call not accepted signal

A call control signal sent by the called *terminal* to indicate that it does not accept the incoming call.

сигнал "вызов не принят"

Сигнал управления соединением, передаваемый из вызываемой оконечной установки и указывающий на то, что она не принимает входящий вызов.

señal de denegación de llamada

Señal de control de llamada enviada por el *terminal* llamado, para indicar que no acepta la llamada entrante.

Verbindungsabweisung
segnale di chiamata non accettata
oproep-niet-geslaagd-signaal
sygnał odrzucenia wywołania
anropsavvisning

721-17-81

appel perdu

Demande de communication non suivie de l'établissement de la *chaîne de connexion* en raison de l'encombrement du réseau.

lost call

A request for a *connection* which is rejected due to network congestion.

потерянный вызов

Запрос соединения, за которым не следует установление *соединения* из-за перегрузки сети.

llamada perdida

Petición para el establecimiento de una *cadena de conexión*, que es rechazada debido a una congestión de la red.

Verlustanruf
chiamata perduta
verloren oproep
połączenie stracone
förlorat anrop

721-17-82

double prise (sur circuit mixte)
collision frontale

Situation existant sur une liaison de transmission utilisable pour établir des appels dans les deux sens résultant d'une prise simultanée ou presque, par les deux extrémités; la prise de la liaison par l'extrémité éloignée n'est pas décelée à cause des temps de propagation.

head on collision

The condition which exists when, on a transmission path capable of being used to set up calls in both directions, the path is seized from both ends simultaneously or nearly so. The seizure of the path by the distant end is not apparent, due to propagation delays.

встречный вызов

Ситуация, возникающая в том случае, когда в тракте передачи, который может быть использован для установления соединений в обоих направлениях, происходит одновременное или почти одновременное занятие тракта с обоих концов. Занятие тракта на удаленном конце обнаруживается не сразу вследствие задержки прохождения сигналов.

doble toma (sobre circuito mixto)
colisión frontal

Condición existente cuando, en un enlace de transmisión capaz de ser usado para establecer llamadas en los dos sentidos, dicho enlace es tomado por los dos extremos de una manera simultánea o casi simultánea. La toma del enlace por parte del extremo alejado no resulta aparente debido a los retardos de propagación.

Belegungszusammenstoß
collisione
oproepbotsing
kolizja czołowa
anropskollision

721-17-83

mode de raccordement (en télex)

Ensemble des caractéristiques de la *jonction* entre une *ligne d'abonné* télex et le *commutateur de rattachement.*

terminal connection method (in telex)

The characteristics of the *interface* between a telex *subscriber's line* and a *subscriber serving exchange.*

Anschlußart (Telex)
connessione d'utente
aansluitmethode (bij telex)
sposób dołączenia (w teleksie)
terminalanslutningsmetod

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-17-83

метод подключения оконечной установки (в службе телекс)

Совокупность характеристик *стыка* между телексной *абонентской линией* и *оконечной станцией*.

modo de conexión (en télex)

Conjunto de las características del *interfase* entre una *línea de abonado* de telex y un *conmutador de conexión*.

721-17-84

concentrateur-diffuseur

Dispositif permettant l'enregistrement temporaire de *données* en provenance de voies lentes et leur retransmission sur des voies rapides et vice-versa.

geschwindigkeitsumsetzender Konzentrator
concentratore con conversione di velocità
concentrator door snelheidsomzetting
koncentrator z konwersją szybkości
ratomvandlare

speed converter concentrator

The temporary storing of *data* arriving from slow channels and their retransmission on high speed channels and vice-versa.

концентратор с преобразованием скорости

Устройство, обеспечивающее временное накопление *данных*, поступающих из низкоскоростных каналов, с последующей их передачей по высокоскоростным каналам и наоборот.

concentrador-difusor

Dispositivo que permite el almacenamiento temporal de los *datos* procedentes de canales de comunicación lentos y su retransmisión sobre canales rápidos y viceversa.

721-17-85

concentrateur (de données)

Ensemble de deux appareils situés aux deux extrémités d'une artère commune et permettant de desservir un nombre de *terminaux* supérieur au nombre de voies de transmission fournies par cette artère.

Datenkonzentrator
concentratore per dati
dataconcentrator
koncentrator teledacyjny
datakoncentrator

data concentrator

Equipment located at each end of a path which enables this path to serve more *terminals* than there are transmission channels in the common path.

концентратор (данных)

Комплект из двух устройств, расположенных на двух концах общего тракта и обеспечивающих обслуживание такого числа оконечных установок, которое превышает количество каналов передачи в этом общем тракте.

concentrador de datos

Equipo localizado en ambos extremos de un enlace, y que posibilita a este enlace para trabajar con un número de *terminales* superior al número de canales de transmisión que posee.

721-17-86

centre directeur

Centre qui a la responsabilité de la maintenance et de la relève des dérangements d'un système de transmission.

Kontrollstelle
centro di controllo e manutenzione
systeembewakingspost
centrum nadzorcze
systemstyrningsstation

system control station

The station which is responsible for maintenance and clearance of faults on a transmission system.

главная станция системы

Станция, которая несет ответственность за техническую эксплуатацию и устранение неисправностей в системе передачи.

centro director

Centro que tiene la responsabilidad del mantenimiento y solución de los conflictos de un sistema de transmisión.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 721-18 - EXPLOITATION ET SERVICES TÉLÉGRAPHIQUES
SECTION 721-18 - TELEGRAPH OPERATION AND SERVICES
РАЗДЕЛ 721-18 - ТЕЛЕГРАФНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕЛЕГРАФНЫЕ СЛУЖБЫ
SECCIÓN 721-18 - EXPLOTACIÓN Y SERVICIOS TELEGRÁFICOS

721-18-01

télégramme

Contenu d'un document, sous forme d'écrit, d'imprimé ou d'images fixes, confié à un *service télégraphique* en vue de sa transmission et de sa remise au destinataire.

Note. — Le télégramme désigne aussi le document remis au service télégraphique ou au destinataire.

telegram

Documentary matter in written, printed or pictorial form entrusted to a *telegraph service* for transmission and delivery to the addressee.

Note. — The telegram includes the document entrusted to the telegraph service or delivered to the addressee.

телеграмма

Содержание документа в виде письменного или печатного текста или в виде неподвижных изображений, передаваемое *телеграфной службой* с целью его доставки адресату.

Примечание. — Под телеграммой понимают также документ, подаваемый в телеграфную службу или доставляемый адресату.

telegrama

Contenido de un documento, en forma de escrito, impreso o imágenes fijas, confiado a un *servicio telegráfico* para su transmisión y su entrega al destinatario.

Nota. — El telegrama incluye también el documento confiado al servicio telegráfico o entregado al destinatario.

Telegramm
telegramma
telegram
telegram
telegram

721-18-02

télégramme télécopié
télégramme facsimilé (terme désuet)

Télégramme transmis par *télécopie contrastée.*

document facsimile telegram

A *telegram* transmitted by *document facsimile.*

документальная факсимильная телеграмма

Телеграмма, передаваемая по *документальной факсимильной связи.*

telegrama telecopiado

Telegrama transmitido mediante *telecopia contrastada.*

Schwarz-Weiß-Faksimile-Telegramm
telegramma per facsimile
faxpost
symilogram
dokumentfaxtelegram

721-18-03

phototélégramme

Télégramme transmis par *phototélécopie.*

photograph facsimile telegram

A *telegram* transmitted by *phototelecopy.*

фототелеграмма
фотографическая факсимильная телеграмма

Телеграмма, передаваемая по *фототелеграфной связи.*

fototelegrama

Telegrama transmitido mediante *fototelecopia.*

Fototelegramm
telegramma per foto-facsimile
.....
fototelegram
fotofaxtelegram

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-18-04

radiotélégramme

Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile ou d'une station terrienne mobile, transmis sur tout ou partie de son parcours sur les voies de radiocommunication d'un service mobile ou du service mobile par satellite.

Funktelegramm
radio telegramma
radiogram
radiotelegram
radiotelegram

radiotelegram

A *telegram*, originating in or intended for a mobile station or a mobile earth station, transmitted on all or part of its route over the radiocommunication channels of a mobile service or the mobile-satellite service.

радиотелеграмма

Телеграмма, отправленная из или предназначенная для подвижной или наземной подвижной оконечной установки, передаваемая на всем пути следования или на его части по каналам радиосвязи подвижной службы или спутниковой подвижной службы.

radiotelegrama

Telegrama, originado o con destino a una estación móvil o a una estación móvil terrena, transmitido a lo largo de todo o parte de su recorrido, mediante canales de radiocomunicación de un servicio móvil por satélite.

721-18-05

conversation télex

Dialogue par une *communication télex* entre deux personnes présentes aux *terminaux*.

Telex-Dialogbetrieb
conversazione telex
conversatie-telexmodus
dialog teleksowy
telexmod

telex conversation mode

A dialogue between two persons present at *telex terminals*.

режим телексного разговора

Диалог двух лиц, находящихся у *телексных* оконечных установок.

conversación télex

Diálogo mediante una *comunicación telex* entre dos personas situadas en los *terminales*.

721-18-06

communication radiotélex

Communication télex originaire ou à destination d'une station mobile ou d'une station terrienne mobile, transmise sur tout ou partie de son parcours sur les voies de radiocommunication du service mobile ou du service mobile par satellite.

Funktelexverbindung
chiamata radiotelex
radiotelexoproep
połączenie radioteleksowe
radiotelexanrop

radiotelex call

A *telex call*, originating in or intended for a mobile station or a mobile earth station transmitted on all or part of its route over the radiocommunication channels of the mobile service or the mobile satellite service.

радиотелексное соединение

Телексное соединение, исходящее от или предназначенное для подвижной или наземной подвижной оконечной установки, проходящее на всем его протяжении или на его части по каналам радиосвязи подвижной службы или спутниковой подвижной службы.

comunicación radiotélex

Comunicación telex, originado o con destino a una estación móvil o a una estación móvil terrena, transmitida a lo largo de todo o parte de su recorrido, mediante canales de radiocomunicación de un servicio móvil por satélite.

721-18-07

accès au réseau télégraphique public

Possibilité, pour un poste télex, de déposer un *télégramme* auprès du *service télégraphique public* et de recevoir un télégramme en provenance de ce service.

Zugang zum öffentlichen Telegrammnetz
accesso alla rete telex pubblica
toegang tot het openbare telexnet
dostęp do sieci telegramowej publicznej
tillgång till allmänt telegramnät

access to the public telegram network

Provision for a *telex terminal* to send and receive *telegrams* to and from the *public telegram service*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-07

доступ на телеграфную сеть общего пользования

Возможность для телексной оконечной установки направлять *телеграммы* в *телеграммную службу* общего пользования и получать их от этой службы.

acceso a la red telegráfica pública

Posibilidad, para un terminal *telex*, de enviar y recibir *telegramas* hacia y desde el *servicio telegráfico público.*

721-18-08

catégorie d'usager

Benutzerklasse
classe d'utente
abonneekenmerken
kategorie użytkownika
användarkategori

Catégorie de service définie par les caractéristiques des communications offertes à un usager d'un service public de télécommunication.

Note. — Les caractéristiques définies pour une catégorie d'usager peuvent être par exemple le *débit binaire*, le mode d'établissement des communications, le mode d'exploitation du terminal, la structure du code, les restrictions de service.

user class of service

The category that defines the characteristics of a call available to a user of a public telecommunication service.

Note. — The characteristics for a user class of service could be for example *binary rate*, terminal operating mode, code structure, *access barred.*

класс обслуживания абонентов

Категория, определяющая характеристики соединения, доступные пользователю службы электросвязи общего пользования.

Примечание. — Характеристиками для класса обслуживания абонентов могут быть, например, скорость передачи, способ установления соединения, режим работы оконечной установки, структура кода, наличие *функции* "доступ запрещен".

categoría de usuarios

Categoría que define las características de las comunicaciones ofrecidas a un usuario de un servicio público de telecomunicación.

Nota. — Las características para una categoría de usuarios pueden ser por ejemplo la *velocidad binaria*, el modo de explotación del terminal, la estructura del código y las prohibiciones.

721-18-09

poste public télex

öffentliche Telexstelle
posto telex pubblico
openbare telexcel
kabina telegraficzna publiczna
publik telexterminal

Terminal télex mis à la disposition du public, avec éventuellement assistance d'opérateur.

public telex booth

Telex terminal available to the public, possibly assisted by operators.

телексная установка общего пользования

Телексная оконечная установка, предоставляемая в распоряжение широкой публики с возможным участием оператора.

cabina pública de télex

Terminal telex puesto a disposición del público, auxiliado eventualmente por operadora.

721-18-10

terminal spécialisé en départ

Endstelle, nur gehend
terminale solo trasmittente
aansluiting voor uitgaand verkeer
stacja z możliwością wyjścia
sändningsterminal

Terminal qui peut faire des appels vers le réseau mais qui ne peut pas recevoir des appels provenant du réseau.

outgoing only terminal

A *terminal* that can make outgoing calls to the network but which is prevented from receiving incoming calls.

только исходящая оконечная установка

Оконечная установка, которая может направлять вызовы в сеть, но не может принимать вызовы от сети.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-10

terminal especializado en salidas

Terminal que puede realizar llamadas salientes hacia la red, pero que no puede recibir llamadas procedentes de la red.

721-18-11

terminal spécialisé en arrivée

Terminal qui peut recevoir des appels provenant du réseau mais qui ne peut pas lancer d'appels vers le réseau.

Endstelle, nur ankommend
terminale solo ricevente
aansluiting voor inkomend verkeer
stacja z możliwością wejścia
mottagningsterminal

incoming only terminal

A *terminal* that can receive incoming calls from the network but which is prevented from making outgoing calls.

только входящая оконечаная установка

Оконечная установка, которая может принимать вызовы, поступающие из сети, но не может направлять вызовы в сеть.

terminal especializado en llegadas

Terminal que puede recibir llamadas procedentes de la red, pero que no puede realizar llamadas salientes hacia la red.

721-18-12

interdiction

Fonction d'un réseau de télécommunication consistant à interdire les appels de tous les abonnés ou d'une partie de ceux-ci à destination ou en provenance de certains services, de certaines directions ou de certains postes.

Zugang gesperrt ; Zugang verhindert
accesso sbarrato
toegang geblokkeerd
zakaz dostępu
spärrad åtkomst

access barred

A function of a telecommunication network that bars calls to or from certain subscribers from or to certain services, routes or terminals.

функция "доступ запрещен"

Функция сети электросвязи, которая заключается в запрещении вызовов к определенным абонентам либо от определенных абонентов, от определенных служб, направлений или оконечных установок, либо к определенным службам, направлениям или оконечным установкам.

prohibición

Función de una red de telecomunicación que consiste en prohibir las comunicaciones hacia o desde ciertos abonados, con ciertos servicios, ciertas direcciones o ciertos *terminales*.

721-18-13

service restreint

Service permettant à un abonné de faire interdire l'accès à partir de son poste, à certains services, certaines directions ou *terminaux* normalement accessibles à tous les usagers.

eingeschränkter Betrieb
servizio selettivo
beperkt verkeer
usługa ograniczona
begränsad åtkomst

restricted service

A service whereby a subscriber may have *access barred* from his terminal installation to certain services, routes or *terminals* which would normally be accessible to all customers.

служба с ограничениями

Служба, позволяющая абоненту запретить доступ с его оконечной установки к некоторым службам, маршрутам или оконечным установкам, обычно доступным для всех пользователей.

servicio restringido

Servicio por medio del cual un abonado puede tener una prohibición de acceso desde su instalación *terminal*, a ciertos servicios, ciertas direcciones o ciertos terminales que son normalmente accesibles por todos los usuarios.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-18-14

priorité relative

Priorität
precedenza
prioriteit
priorytet
prioritet

Possibilité d'établir une communication à partir d'un poste désigné pouvant appartenir à un *réseau privé* ou à un *groupe fermé d'usagers*, en lui attribuant, à chaque niveau d'établissement de la chaîne, la priorité sur toutes les autres communications moins prioritaires en cours d'établissement. Cette possibilité peut s'appliquer à tous les appels ou seulement à des appels désignés provenant d'un poste privilégié de ce genre.

priority

The possibility of setting up a call from a nominated *terminal* on a *private network* or *closed user group*, by assigning to it, at each stage of selection, priority over all other calls of lower priority that are in the process of being established. The possibility may apply either to every call or only to nominated calls from such a privileged terminal.

относительный приоритет

Возможность установления соединения от определенной оконечной установки *частной сети* или *замкнутой группы абонентов*, причем этому соединению на каждой стадии вызова присваивается приоритет над всеми другими менее приоритетными устанавливаемыми соединениями. Эта возможность может относиться либо ко всем вызовам, либо только к определенным вызовам такой приоритетной оконечной установки.

prioridad relativa

Posibilidad de establecer una comunicación desde un *terminal* designado de una *red privada* o de un *grupo cerrado de usuarios*, mediante la asignación al mismo, en cada nivel de selección, de prioridad sobre todas las otras comunicaciones menos prioritarias en curso de establecimiento. Esta posibilidad puede aplicarse a todas las llamadas o solamente a ciertas llamadas específicas, procedentes de ese terminal privilegiado.

721-18-15

priorité absolue

absolute Priorität
precedenza assoluta
absolute prioriteit
priorytet absolutny
absolut prioritet

Possibilité d'établir une communication à partir d'un poste désigné pouvant appartenir à un *réseau privé* ou à un *groupe fermé d'usagers*, en lui attribuant à chaque niveau ou à certains niveaux d'établissement de la chaîne, la priorité sur toutes les autres communications moins prioritaires, déjà établies ou en cours d'établissement. Cette possibilité peut s'appliquer à tous les appels ou seulement à des appels désignés provenant d'un poste privilégié de ce genre.

absolute priority

The possibility of setting up a call from a nominated *terminal* on a *private network* or *closed user group*, by assigning to it at each stage or certain stages of selection, priority over all other calls of lower priority that are established. The possibility may apply either to every call or only to nominated calls from such a privileged terminal.

абсолютный приоритет

Возможность установления соединения от определенной оконечной установки *частной сети* или *замкнутой группы абонентов* ; причем этому соединению на каждой стадии или на некоторых стадиях вызова присваивается приоритет над всеми другими менее приоритетными уже установленными соединениями. Эта возможность может относиться ко всем вызовам, либо только к определенным вызовам такой приоритетной оконечной установки.

prioridad absoluta

Posibilidad de establecer una comunicación desde un *terminal* designado de una *red privada* o de un *grupo cerrado de usuarios*, mediante la asignación al mismo, en cada nivel de selección, de prioridad sobre todas las otras comunicaciones menos prioritarias ya establecidas. Esta posibilidad puede aplicarse a todas las llamadas o solamente a ciertas llamadas específicas, procedentes de ese terminal privilegiado.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-16

abonné prioritaire en demandé

Abonné bénéficiant de la *priorité relative* ou *absolue* pour toutes les communications demandées à destination de son poste, ou pour certaines seulement. Cette possibilité peut être mise en service par l'envoi d'un signal approprié au poste demandeur.

Note. — Il peut y avoir plusieurs niveaux de priorité chacun pouvant conférer la priorité relative ou absolue par rapport aux niveaux inférieurs.

priority for called subscriber

A subscriber who has the facility of *priority* or *absolute priority* for all calls or for certain calls only to his *terminal*. This facility is activated by the sending of an appropriate signal by the calling terminal.

Note. — There may be several priority levels, each conferring relative or absolute priority with respect to lower levels.

приоритет для вызываемого абонента
абонент, имеющий приоритет при входящем вызове

Абонент, пользующийся *относительным* или *абсолютным приоритетом* при всех или некоторых вызовах, поступающих на его оконечную установку. Эта услуга обеспечивается путем передачи соответствующего сигнала из вызывающей оконечной установки.

Примечание. — Возможны несколько уровней приоритета, каждый из которых может предоставить относительный или абсолютный приоритет по отношению к более низким уровням.

prioridad para llamada de abonado

Abonado que posee *prioridad relativa* o *prioridad absoluta* para todas o para ciertas comunicaciones destinadas a su *terminal*. Esta posibilidad es activada mediante el envío de la señal adecuada desde el terminal que solicita la comunicación.

Nota. — Pueden existir varios niveles de prioridad, pudiendo tener cada uno prioridad absoluta o relativa con respecto a los niveles inferiores.

Priorität für den angerufenen Teilnehmer
utente a chiamata prioritaria
prioriteit voor opgeroepen aansluiting
priorytet dla abonenta wywołującego
abonnent med prioritetsval

721-18-17

priorité sur le fonctionnement en local

Capacité du réseau de supplanter le *fonctionnement en local* d'un poste pour établir une communication avec ce poste.

in local override

A facility of the network to override a *terminal* working *in local*, for the purpose of connecting an incoming call to that terminal.

приоритет над местным режимом

Способность сети прекращать работу оконечной установки в местном режиме с целью установления входящего соединения с этой оконечной установкой.

prioridad sobre el funcionamiento en local

Capacidad de la red para poder anular el modo de *funcionamiento en local* de un *terminal*, permitiendo así el establecimiento de una comunicación con ese terminal.

Priorität gegenüber Lokalbetrieb
priorità su funzionamento in locale
.....
priorytet nad pracą lokalną
lokalt åsidosättande

721-18-18

prise directe

Possibilité pour un poste d'un *réseau privé* d'établir une communication avec un autre réseau sans intervention humaine dans le réseau privé.

direct outgoing selection

A facility that permits a *terminal* in a *private network* to set up a call to another network without human intervention in the private network.

прямой исходящий набор

Услуга, которая позволяет оконечной установке *частной сети* устанавливать соединения с другой сетью без участия оператора в этой частной сети.

direkte abgehende Wahl
selezione diretta uscente
automatisch uitgaand verkeer
wywołanie wychodzące bezpośrednie
direkt utgående val

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-18

toma directa

Posibilidad que permite a un *terminal* de una *red privada* establecer una comunicación con otra red, sin necesidad de intervención humana en la red privada.

721-18-19

sélection directe à l'arrivée

Possibilité pour un poste *télex* d'établir une communication avec un poste d'un *réseau privé* désigné par le demandeur, sans intervention humaine dans le réseau privé.

direkte ankommende Wahl ; direkte Durchwahl
selezione diretta entrante
doorkiezen
wywołanie przychodzące bezpośrednie
direkt inkommande val

direct incoming selection

A facility that permits a *terminal* in a *telex* network to set up a call to a terminal designated by the caller in a *private network* without human intervention in the private network.

прямой входящий набор

Услуга, которая позволяет оконечной *установке сети телекс* устанавливать соединение с указанной вызывающей стороной оконечной установкой частной сети без участия оператора в этой частной сети.

selección directa a la llegada

Posibilidad que permite a un *terminal* de una red *telex* establecer una comunicación con un terminal de una *red privada* designada por el peticionario de la comunicación, sin necesidad de intervención humana en la red privada.

721-18-20

sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée

Sélection directe à l'arrivée utilisant pour désigner le poste demandé dans le *réseau privé*, une *séquence de sélection* unique constituée par un certain nombre de chiffres identifiant le réseau privé, suivis par des chiffres caractérisant le poste demandé dans ce réseau, cette séquence constituant un numéro complet intégré dans le plan de numérotation général du réseau télex.

direkte Durchwahl mit verdeckter Numerierung
selezione diretta entrante con numerazione continua
doorkiezen met geïntegreerd nummer
wywołanie przychodzące bezpośrednie z numeracją jednolitą
direktval med integrerad numrering

direct incoming selection with integrated numbering

Direct incoming selection using a single *selection sequence* made up from certain figures identifying the *private network*, followed by certain figures identifying the called *terminal* in that network. The complete sequence of figures constitute a *complete address* integrated into the numbering plan of the telex network.

прямой входящий набор с интегрированной нумерацией

Прямой входящий набор с использованием единой комбинации набора, содержащий некоторое количество *цифр*, идентифицирующих *частную сеть*, за которым следует некоторое количество цифр, идентифицирующих вызываемую оконечную установу в этой сети. Полная комбинация цифр образует полный адрес, интегрированный в план нумерации сети телекс.

selección directa a la llegada con numeración integrada

Selección directa a la llegada usando para designar el terminal solicitado de la *red privada*, una *secuencia de selección* única constituida por un cierto número de cifras que identifican a la red privada, seguidas de cifras que caracterizan el terminal solicitado de esta red. La secuencia completa de cifras constituye un número completo integrado en el plan de numeración de la red telex.

721-18-21

sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps

Sélection directe à l'arrivée utilisant pour désigner le poste demandé dans le *réseau privé* deux *séquences de sélection*, la première caractérisant le réseau privé et la seconde caractérisant le poste demandé dans ce réseau, la première de ces séquences étant seule intégrée dans le plan de numérotation général du réseau *télex*.

direkte Durchwahl mit Zweistufenwahl
selezione diretta entrante con numerazione in due tempi
tweetraps doorkiezen
wywołanie przychodzące bezpośrednie z numeracją dwustopniową
tvåstegs direktval

direct incoming selection with two-stage selection

Direct incoming selection using two *selection sequences* to select the required terminal in the *private network*. The first sequence identifies the private network, the second sequence identifies the *terminal* in this network. Only the first sequence is integrated into the numbering plan of the *telex* network.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-21

прямой входящий набор с двуэтапной нумерацией

Прямой входящий набор с использованием двух комбинаций набора для выбора требуемой оконечной установки в *частной сети.* Первая идентифицирует частную сеть, а вторая - оконечную установку в этой сети. Только первая комбинация интегрирована в план нумерации сети телекс.

selección directa a la llegada con numeración en dos tiempos

Selección directa a la llegada usando dos *secuencias de selección* para seleccionar el terminal requerido de la *red privada.* La primera secuencia identifica la red privada, la segunda secuencia identifica el terminal en esa red. Sólo la primera secuencia está integrada en el plan de numeración de la red *télex.*

721-18-22

groupe fermé d'usagers

Ensemble d'usagers d'un réseau public à commutation dont les postes ont la possibilité de communiquer entre eux uniquement.

Note. — Un poste peut appartenir à plusieurs groupes d'usagers fermés.

geschlossene Benutzergruppe ; Teilnehmerbetriebsklasse
gruppo chiuso
besloten gebruikersgroep
zamknięta grupa użytkowników
sluten användargrupp

closed user group

A user group on the public switched network whose *terminals* have the facility to communicate only with each other.

Note. — A terminal may belong to more than one closed user group.

замкнутая группа абонентов

Группа абонентов коммутируемой сети общего пользования, оконечные установки которых могут соединяться только между собой.

Примечание. — Одна оконечная установка может относиться к нескольким замкнутым группам абонентов.

grupo cerrado de usuarios

Conjunto de usuarios de una red pública conmutada, cuyos *terminales* tienen la posibilidad de comunicar entre ellos únicamente.

Nota. — Un terminal podrá pertenecer a más de un grupo cerrado de usuarios.

721-18-23

groupe (d'usagers) partiellement fermé

Groupe d'usagers dont certains postes ont la possibilité de communiquer au départ ou à l'arrivée avec tous les autres postes normalement accessibles du réseau public à commutation, les autres postes ayant la possibilité de communiquer uniquement avec les usagers du groupe.

Note. — Dans certains cas, l'accès à l'extérieur des installations privilégiées est limité au départ.

teilweise geschlossene Benutzergruppe
gruppo parzialmente chiuso
gedeeltelijkbesloten gebruikersgroep
częściowo zamknięta grupa użytkowników
delvis sluten användargrupp

partially closed user group

A user group where certain *terminals* may make calls to or receive calls from any other terminals normally accessible in the public switched network, the other terminals having the facility to communicate only with the users of the group.

Note. — In some case the external access for nominated terminals is limited to outgoing calls.

частично замкнутая группа абонентов

Группа абонентов, в которой некоторые оконечные установки могут иметь исходящие или входящие соединения с любыми другими, имеющими обычный доступ оконечными установками коммутируемой сети общего пользования, а остальные оконечные установки могут соединяться только с абонентами данной группы.

Примечание. — В некоторых случаяхвыход за пределы группы для определенных оконечных установок огограничен лишъ исходящими соединениями.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-23

grupo (de usuarios) parcialmente cerrada

Grupo de usuarios en el que ciertos *terminales* tienen la posibilidad de efectuar comunicaciones con todos los otros terminales normalmente accesibles de la red pública conmutada, teniendo los otros terminales restantes la posibilidad de comunicar únicamente con los otros usuarios del grupo.

Nota. — En algunos caso, el acceso exterior de los terminales designados se limita a sólo comunicaciones de salida.

721-18-24

code de verrouillage

Information transmise vers l'avant, et dans certains cas vers l'arrière, pour indiquer le *groupe fermé d'usagers* concerné par la communication.

interlock code

Information sent in the forward direction and, in some circumstances, in the backward direction, indicating the *closed user group* involved in the call.

код блокировки

Информация, передаваемая в прямом направлении, а в некоторых случаях и в обратном направлении для указания на *замкнутую группу абонентов*, участвующую в соединении.

código de cerramiento
código de enclavamiento

Información transmitida hacia adelante, y en ciertos casos hacia atrás, para indicar el *grupo cerrado de usuarios* involucrado en la comunicación.

Verknüpfungscode
codice di gruppo
.....
kod zamkniętej grupy użytkowników
blockeringskod

721-18-25

service complémentaire

Service pouvant être mis, sur demande, à la disposition d'un usager d'un réseau de télécommunication, en plus du service de base offert par ce réseau.

Note. — Un service complémentaire peut être offert communication par communication ou pour une période déterminée.

user facility

A facility which may be provided on request to a user of the telecommunication network in addition to the normal service provided.

Note. — A user facility may be provided on a per call basis or for an agreed period of time.

услуга для абонентов

Услуга, которая может быть предоставлена по требованию абонента сети электросвязи в дополнение к основной обеспечиваемой службе.

Примечание. — Услуга для абонентов может предоставляться для отдельного вызова или на согласованный срок.

servicio complementario

Servicio que podrá otorgarse, bajo petición, a un usuario de la red de telecomunicación, o por un periodo de tiempo determinado.

Benutzerleistungsmerkmal
prestazioni d'utente
gebruikersfaciliteit
udogodnienie użytkowe
tjänst

721-18-26

appel automatique

Suite des opérations exigées par la procédure du réseau pour l'établissement d'une communication sans intervention manuelle au poste demandeur.

automatic calling

The sequence of operations required by the network procedure to set up a connection without manual intervention at the calling *terminal.*

автоматический вызов

Последовательность операций, которые должны выполняться в соответствии с процедурой сети, при установлении соединения без ручного вмешательства в вызывающей оконечной установке.

llamada automática

Secuencia de operaciones requerida por el procedimiento de red para el establecimiento de una comunicación sin intervención manual en el *terminal* que solicita la comunicación.

automatisches Wählen
chiamata automatica
automatische oproep
wywołanie automatyczne
automatiskt anrop

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-27

réponse automatique

Réponse au *signal d'appel* donnée automatiquement par le *terminal* demandé, que ce terminal soit surveillé ou non.

automatische Rufbeantwortung
risposta automatica
automatische beantwoording
odpowiedź automatyczna
automatiskt svar

automatic answering

Answering in which the called *terminal* equipment automatically responds to the *calling signal* and the call may be established whether or not the called terminal is attended.

автоматический ответ

Ответ на *сигнал вызова*, автоматически выдаваемый вызываемым оконечным оборудованием *данных* независимо от того, присутствует около этой установки оператор или нет.

respuesta automática

Respuesta en la que el equipo *terminal* de tratamiento de *datos*, llamado responde automáticamente a la *señal de llamada* y la comunicación con el terminal llamado queda establecida en cualquier caso.

721-18-28

réponse manuelle

Réponse au *signal d'appel* donnée par l'usager demandé pour indiquer qu'il est prêt à recevoir.

manuelle Rufbeantwortung
risposta manuale
handbediende beantwoording
odpowiedź ręczna
manuellt svar

manual answering

Answering in which a call is established only if the called user signals his readiness to receive it by means of a manual operation.

ручной ответ

Ответ на *сигнал вызова*, вручную посылаемый вызываемым абонентом для указания на то, что он готов к приему.

respuesta manual

Respuesta en la que la comunicación queda establecida únicamente si el usuario llamado envía su señal de preparado para recibir de un modo manual.

721-18-29

identification automatique

Après établissement d'une communication, transmission sans intervention manuelle au poste demandeur ou au poste demandé d'une identification du correspondant.

Note. — Les signaux d'identification peuvent être émis soit par le poste, soit par le réseau.

automatische Kennungsgabe
identificazione automatica
automatische oproepherkenning ; automatisch oproeperidentificatie
identyfikacja automatyczna
automatisk identifiering

automatic identification

The transmission without manual intervention of the identification of the calling *terminal* to the connected terminal or vice-versa or the identification of terminals to one another when a connection is established.

Note. — This identification may be provided by the network or by the terminal.

автоматическая идентификация

Автоматическая передача идентификатора вызывающей оконечной установки к вызываемой или наоборот, либо взаимный обмен идентификаторами оконечных установок после установления соединения.

Примечание. — Эти идентификаторы могут выдаваться сетью или оконечной установкой.

identificación automática

Transmisión sin intervención manual de la identificación del *terminal* que llama al terminal conectado o viceversa, o una identificación mutua entre ambos terminales, al establecerse la conexión.

Nota. — Esta identificación podrá ser proporcionada por la red o por el terminal.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-30

identification de ligne par le réseau

Transmission par le réseau, à la demande d'un correspondant, du numéro d'abonné ou du numéro de ligne de l'autre correspondant.

line identification by the network

Transmission by the network, in response to a request from either of two connected parties, of an appropriate line or address identification.

идентификация линии сетью

Передача сетью по требованию одной из соединяемых сторон идентификатора линии или адреса.

identificación de línea por la red

Transmisión por parte de la red, en respuesta a una petición de uno de los dos usuarios interconectados, de la identificación de línea o del número de abonado del otro usuario.

Anschlußkennung durch das Netz
identificazione da rete
.....
identyfikacja linii przez sieć
linjeidentifiering

721-18-31

indication automatique de date et d'heure

Envoi automatique par le réseau de la date et de l'heure de début d'une communication soit au poste demandeur seulement, soit aux deux postes demandeur et demandé.

automatic date and time indication

Automatic indication by the network of date and time of the commencement of a call either to the calling *terminal* or to both the calling and the called terminals.

автоматическое указание даты и времени

Автоматическая передача сетью даты и времени начала соединения только на вызывающую оконечную установку, либо на вызывающую и вызываемую оконечные установки.

identificación automática de fecha y hora

Indicación automática por parte de la red del comienzo de una comunicación ya sea enviando esta indicación sólo al *terminal* que origina la llamada, ya sea enviando esta indicación a ambos terminales.

automatische Datums- und Zeitangabe
indicazione di dati e ora
automatische datum-en tijdaanduiding
automatyczne wskazanie daty i godziny
automatisk tidangivning

721-18-32

indication de durée

Envoi par le réseau au poste payeur de l'indication de la durée taxable d'une communication, soit avant que le poste payeur ait été libéré, soit par rappel à un moment approprié.

Note. — Cette information peut être fournie automatiquement ou à la demande.

indication of duration

The indication by the network to the paying *terminal* of the chargeable time of a call prior to the release of the paying terminal or by recall at a convenient time.

Note. — This information may be provided automatically or on demand.

указание длительности

Передача сетью на оплачивающую оконечную установку информации об оплачиваемой длительности соединения до освобождения этой оплачивающей оконечной установки или при повторном вызове в подходящий момент.

Примечание. — Эта информация может предоставляться автоматически или по запросу.

indicación de duración

Indicación por parte de la red al *terminal* de pago, de la duración facturable de una comunicación, ya sea antes de liberar a ese terminal de pago, ya sea llamándole de nuevo en otro momento.

Nota. — Esta información podrá suministrarse de manera automática o bajo petición.

Angabe der Verbindungsdauer
indicazione di durata
tijdsduuraanduiding
wskazanie czasu trwania połączenia
varaktighetsuppgift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-33

indication de taxe

Envoi par le réseau au poste payeur de l'indication de la taxe afférente à une communication, soit avant que le poste payeur ait été libéré, soit par rappel à un moment approprié.

Note. — Cette information peut être fournie automatiquement ou à la demande.

Gebührenangabe
indicazione dell'addebito
kostenopgaaf
wskazanie opłaty
prisuppgift

indication of charge

The indication by the network to the paying *terminal* of the charge of a call prior to the release of the paying terminal or by recall at a convenient time.

Note. — This information may be provided automatically or on demand.

указание платы

Передача сетью на оплачивающую оконечную установку информации о начисленной плате за соединение до освобождения этой оплачивающей оконечной установки, либо при повторном вызове в подходящий момент.

Примечание. — Эта информация может предоставляться автоматически или по запросу.

indicación de precio

Indicación por parte de la red al *terminal* de pago, de la tasa de comunicación, ya sea antes de liberar a ese terminal de pago, ya sea llamándole de nuevo en otro momento.

Nota. — Esta información podrá suministrarse de manera automática o bajo petición.

721-18-34

décompte de taxes de communications

Envoi par le réseau à la demande d'un abonné, d'une administration, d'un *groupe fermé d'usagers* ou d'un *réseau privé*, d'un décompte détaillé de ses taxes de communications, soit depuis le dernier envoi, soit pour une période donnée.

Einzelgebührennnachweis
stato degli addebiti
opgevraagde gespecificeerde kostenopgaaf
wskazanie stanu rachunku
kontoställningsmeddelande

statement of call account

The sending by the network upon request of a subscriber, an administration, *closed user group* or *private network*, of a detailed account of his call charges either since his last request or over a nominated period.

счет о плате за соединения

Передача сетью по запросу абонента, администрации, *замкнутой группы абонентов* или *частной сети* подробного счета с плате за его соединения либо с момента последнего запроса, либо за названный период.

relación de cuentas de llamadas

Envío por parte de la red a petición de un abonado, una administración, un *grupo cerrado de usuarios* o de una *red privada*, de una relación de cuentas detallada de los costos de sus comunicaciones, ya sea desde el último envío similar ya sea correspondiendo a un periodo determinado.

721-18-35

poste partagé

Possibilité offerte à certains abonnés d'utiliser le même poste en se partageant les frais et charges correspondants.

gemeinschaftliche Endstelle
terminale condiviso
.....
stacja towarzyska
delad terminal

shared terminal

A facility offered to certain subscribers permitting the use of the same *terminal*, sharing the corresponding costs and charges.

оконечная установка совместного пользования

Услуга, предоставляемая определенным абонентам и дающая возможность использования одной оконечной установки с распределением соответствующих расходов и платы.

terminal común
centro compartido

Posibilidad ofrecida a ciertos abonados de que utilicen el mismo *terminal*, compartiendo los correspondientes costes y cargos.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-36

décompte pour poste partagé

Fourniture de décomptes séparés aux usagers d'un *poste partagé.*

accounts for shared terminal

Provision of separate accounts to users of a *shared terminal.*

счета для оконечной установки совместного пользования

Предоставление раздельных счетов пользователям *оконечной установки совместного пользования.*

relación de cuentas por centro compartido

Preparación y entrega de relaciones de cuentas separadas a los usuarios de un *terminal común.*

getrennter Gebührennachweis für eine gemeinschaftliche Endstelle
conto suddiviso
.....
rachunek dla stacji towarzyskiej
avräkning för delad terminal

721-18-37

archivage des messages

Enregistrement par le réseau sur la demande d'un abonné et pendant une durée spécifiée de tout ou partie des *messages* émis ou reçus.

storage of call content

The storage for a specified length of time by the network at the subscriber's request of the contents of some or all of his calls sent or received.

запись содержания вызовов

Хранение сетью по запросу абонента в течение заданного промежутка времени содержания всех или части передаваемых или принимаемых им вызовов.

archivo de mensajes

Almacenamiento por parte de la red bajo petición de un abonado y durante un periodo de tiempo determinado, del contenido de todos o parte de los *mensajes* emitidos o recibidos.

Speicherung der Sendungen im Netz
archiviazione messaggi
opslag van gespreksinhoud
magazynowanie wiadomości
lagring av meddelande

721-18-38

consultation d'archivage

Transmission du texte d'un *message* antérieur à la demande d'un abonné ayant demandé préalablement un *archivage de messages.*

retrieval of stored call content

The transmission of the call content to subscribers who had previously requested *storage of call content.*

поиск записанных содержаний вызовов

Передача содержания вызовов абонентам, которые предварительно требовали *запись содержания вызовов.*

consulta de archivo

Transmisión del contenido de *mensajes*, a los usuarios que previamente solicitaron un *archivo de mensajes.*

Ausgabe der gespeicherten Sendungen
consultazione archivio
opvragen van opgeslagen gespreksinhoud
odbiór wiadomości zmagazynowanej
sökning av lagrat meddelande

721-18-39

statistiques sur demande

Envoi par le réseau à la demande d'un abonné de la répartition de ses appels selon des rubriques spécifiées, par exemple appels internationaux, nationaux, appels à destination d'abonnés déterminés, ou liste de tous les appels.

statistics on request

Provision for the network to send to the subscriber at his request, details of his calls under defined headings, e.g. international calls, national calls, calls to certain subscribers or total of all calls.

статистика по запросу

Передача сетью по запросу абонента сведений о распределении его вызовов по определенным группам, как например, международные, национальные вызовы, вызовы к определенным абонентам или общее количество вызовов.

Statistik auf Anforderung
statistica a richiesta
gebruiksgegevens op aanvraag
statystyka połączeń na żądanie
samtalsstatistik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-39

estadísticas según demanda

Posibilidad de envío por la red a petición de un abonado, de informes detallados de sus comunicaciones bajo clasificaciones establecidas, por ejemplo, llamadas internacionales, llamadas nacionales, llamadas a ciertos abonados, o lista de todas las llamadas.

721-18-40

réponse par message enregistré

Possibilité dont dispose un abonné demandé selon laquelle les demandeurs de cet abonné sont connectés à un émetteur de *messages* enregistrés.

recorded message

A facility under the control of a called subscriber, whereby incoming calls to that subscriber are connected to a transmitter for recorded *messages*.

записанные сообщения

Предоставляемая вызываемому абоненту возможность подключения входящих вызовов к передатчику записанных *сообщений*.

respuesta por mensaje registrado

Posibilidad de que dispone un abonado llamado, según la cual puede conectar las llamadas que le llegan a un emisor de *mensajes* registrados.

aufgezeichnete Sendung ; aufgezeichnete Nachricht
messaggio registrato
vastgelegd bericht
odpowiedź zarejestrowana
inspelat meddelande

721-18-41

attente sur occupation

Conservation en attente par le réseau d'une *tentative d'appel* qui n'a pas abouti à cause de l'occupation du ou des postes demandés ou de l'encombrement du réseau avec établissement automatique de la *chaîne de connexion* dès que possible.

camp-on
connect when free

The holding by the network of a call attempt that was unsuccessful due to the called terminal(s) being busy or due to the network congestion, with subsequent automatic *connection* as soon as possible.

соединение при освобождении
постановка вызова на ожидание

Сохранение сетью попытки *вызова*, которая не состоялась вследствие занятости вызываемой оконечной установки (установок) или перегрузки сети, с автоматическим установлением *соединения* при ближайшей возможности.

conexión cuando esté libre
retenido por ocupación

Mantenimiento en espera por parte de la red de una *tentativa de llamada* infructuosa a causa de la ocupación de o de los *terminales* llamados, o de la congestión de la red, con establecimiento automático posterior de la *cadena de conexión* en cuanto sea posible.

verbinden, wenn frei
controllo su occupato
wachten op vrijkomen bij bezet
oczekiwanie na zwolnienie
väntan

721-18-42

attente sur occupation avec rappel

Attente sur occupation avec libération du poste demandeur et rappel dès que possible.

camp-on with recall

A *camp-on* with the release of the calling terminal and recall as soon as possible.

соединение при освобождении с повторным вызовом

Соединение при освобождении с отбоем вызывающей оконечной установки и повторным вызовом при ближайшей возможности.

conexión cuando esté libre y vuelta a llamar

Un tipo de *conexión cuando esté libre* que libera al terminal que llama y reintenta la llamada tan pronto como es posible.

Rückruf nach Verbindungsanforderung
controllo su occupato e richiamo
terugbellen bij bezet
oczekiwanie na zwolnienie z ponownym wywołaniem
väntan med återanrop

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-43

service des abonnés absents (en télégraphie et transmission de données)

Possibilité d'indiquer automatiquement à un poste demandeur, à l'aide d'un *signal de service*, qu'à l'initiative de l'abonné demandé, le poste de ce dernier est indisponible.

absent subscriber service (in telegraphy and data communication)

A facility that permits the calling terminal to be advised automatically by *service signal* that, due to an action of the called subscriber, the latter's terminal is not available for calls.

служба отсутствующих абонентов (в телеграфии и передаче данных)

Услуга, которая дает возможность автоматического оповещения вызывающей оконечной истановки с помощью *служебного сигнала* о том, что по инициативе вызываемого абонента его оконечная установка недоступна для вызовов.

servicio de abonados ausentes (en telegrafía y transmisión de datos)

Posibilidad de indicar automáticamente al *terminal* que llama, por medio de una *señal de servicio*, que debido a la iniciativa del abonado llamado, el terminal de este último se encuentra indisponible para las comunicaciones.

Hinweisdienst
servizio abbonato assente
.....
usługa abonent nieobecny (w telegrafii i teledacji)
hänvisningstjänst

721-18-44

renvoi d'appel

Possibilité d'acheminer un appel à destination d'un poste vers un autre poste désigné à l'avance par l'abonné demandé, en avisant le demandeur par un *signal de service.*

call redirection

A facility that permits a call to be redirected to a previously nominated alternative destination upon the request of the called subscriber with advice by a *service signal* to the calling terminal.

перенаправление вызовов

Услуга, которая дает возможность перенаправить вызов другому получателю, заранее выбранному вызываемым абонентом, предупредив об этом вызывающую оконечную установку с помощью *служебного сигнала.*

reenvio de llamada

Posibilidad de encaminar una llamada dirigida a un *terminal*, hacia otro terminal designado con anterioridad por el terminal llamado, con aviso al terminal que llama por medio de una señal de servicio.

Anrufweiterleitung
trasferimento di chiamata
oproep-omroutering
przekierowanie wywołania
alternativ anropsadress

721-18-45

intervention pour transfert d'abonné
intervention pour changement de numéro d'appel

Avis envoyé automatiquement par le réseau à tout poste demandeur pour l'informer d'un nouveau numéro attribué au poste demandé, suivi soit d'un *renvoi d'appel*, soit de la libération du demandeur.

Note. — Il est également possible de prévoir pour ce cas, un *signal de service* suivi de la libération.

changed address interception

Automatic advice provided by the network to a calling terminal of a called terminal's new address followed either by *call redirection* or by release of the calling terminal.

Note. — It is also possible to simply send a *service signal* followed by release.

перехват измененных номеров

Извещение, автоматически посылаемое сетью вызывающей оконечной установке, чтобы информировать ее о новом номере вызываемой оконечной установки с последующим направлением вызовов или с последующим освобождением вызывающей оконечной установки.

Примечание. — Возможно также передат *служебный сигнал* с последующим освобождением.

Adressenänderungshinweis
intervento per indirizzo cambiato
adreswijzigingsbericht
informacja o zmianie numeru
adressändringsuppgift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-45

intervención por cambio de número de llamada

Notificación automática por parte de la red al *terminal* que llama, del nuevo número asignado al terminal llamado, seguida ya sea de un *reenvío de llamada* o de la liberación del terminal que llama.

Nota. — También es posible enviar simplemente una *señal de servicio* seguida por la liberación del terminal.

721-18-46

enregistrement et retransmission

Enregistrement de *messages* ou de parties de messages et leur retransmission ultérieure vers une ou plusieurs destinations indiquées.

store-and-forward

The process of storing *messages* or parts of messages and their subsequent transmission to the designated address or addresses.

промежуточное накопление

Запись сообщений или частей *сообщений* и их последующая передача в один или несколько указанных пунктов назначения.

registro y retransmisión

Proceso de registro de *mensajes* o parte de mensajes y su posterior retransmisión hacia uno o varios destinos determinados.

Teilstreckenverfahren
memorizzazione e ritrasmissione ; store-and-forward
.....
zapamiętaj i przekaż
mellanlagrad överföring

721-18-47

installation d'enregistrement

Installation assurant la fonction d'*enregistrement et retransmission.*

Note. — Cette installation peut être incluse dans un poste *terminal* ou être centralisée.

storage installation

An installation that provides a *store-and-forward* function.

Note. — This installation may be provided at a *terminal* or at a centralized installation.

накопитель

Установка, выполняющая функцию *промежуточного накопления.*

Примечание. — Эта установка может предусматриваться в оконечной установке или в централизованной установке.

instalación de registro

Instalación que proporciona funciones de *registro y retransmisión.*

Nota. — Esta instalación puede estar incluida en un *terminal* o estar centralizada.

Speicherungseinrichtung
centro di memorizzazione
.....
bufor
mellanlagringsutrustning

721-18-48

adresse de réacheminement

Information transmise vers l'arrière comprenant une série de signaux d'*adresse* indiquant l'adresse complète vers laquelle la communication doit être, ou a été réacheminée.

redirection address

Information sent in the backward direction consisting of a number of *address* signals indicating the complete address to which the call is to be or has been redirected.

адрес перенаправления

Информация, передаваемая в обратном направлении и состоящая из нескольких *адресных* сигналов, указывающих на полный адрес, по которому вызов должен быть перенаправлен или был перенаправлен.

petición reencaminada

Información enviada en sentido inverso y que consiste en un determinado número de señales de *dirección* indicando la dirección completa hacia la cual la comunicación debe ser o ha sido reencaminada.

Weiterleitungsadresse
indirizzo di reistradamento
omrouteringsbericht
adres przekierowania
omstyrningsadress

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-49

remise différée

Procédure d'*enregistrement et retransmission* dans laquelle la retransmission des *messages* enregistrés est différée jusqu'à un moment prédéterminé, ou retardée d'une période prédéterminée.

delayed delivery

A *store-and-forward* process in which the re-transmission of stored *messages* is delayed until a pre-determined period.

задержанная доставка

Процедура *промежуточного накопления*, при которой повторная передача записанных *сообщений* задерживается на заранее определенное время.

envio diferido

Un proceso de *registro y retransmisión* en el que la retransmisión de los *mensajes* registrados es retardada un periodo de tiempo predeterminado.

verzögerte Weitersendung
consegna differita
vertraagde aflevering
przekazywanie z opóźnieniem
fördröjd mellanlagringsöverföring

721-18-50

priorité des messages

Possibilité fournie par une installation d'*enregistrement et retransmission*, ou un *commutateur de messages*, permettant à un abonné d'attribuer à son *message* un des niveaux de priorité prévus.

message priority

A facility within a *store-and-forward*, or *message switching* system that enables a subscriber to attribute to his *message* one of a number of provided levels of priority.

приоритет сообщения

Услуга, предоставляемая в системе с *промежуточным накоплением* или с *коммутацией сообщений* и позволяющая абоненту присваивать его *сообщению* один из предусмотренных уровней приоритета.

prioridad de mensajes

Posibilidad facilitada por un sistema de *registro y retransmisión* o por un sistema de *conmutación de mensajes*, que permite al usuario atribuir a su *mensaje* uno de los varios niveles de prioridad previstos.

Sendungspriorität
priorità sui messaggi
prioriteit in de berichten
priorytet wiadomości
meddelandeprioritering

721-18-51

espacement des messages

Possibilité offerte à un abonné de demander au réseau de transmettre à son poste plusieurs caractères *changement de ligne* à la fin de chaque communication ayant abouti, avant libération de la ligne, afin de ménager un espace en blanc entre des *messages* imprimés successifs.

message spacing

A facility whereby a subscriber may request the network to transmit several *line feed* characters to his *terminal* at the end of each successful call, before clear down, for the purpose of providing a blank space between adjacent printed *messages*.

разделение сообщений

Услуга, позволяющая абоненту запросить, чтобы сеть передавала в его оконечную установку несколько знаков *перевода строки* в конце каждого состоявшегося соединения, перед освобождением линии, для обеспечения пробела между последовательными напечатанными *сообщениями*.

espaciador de mensajes

Posibilidad facilitada en la que un abonado puede solicitar a la red que transmita hacia su *terminal* varios caracteres de *avance de línea* al final de cada comunicación satisfactoria, antes de liberar la línea, con el propósito de proporcionar un espacio en blanco entre dos *mensajes* impresos sucesivos.

Vorschub zwischen Sendungen
spaziatura messaggi
ruimte tussen de berichten
spacjowanie wiadomości
meddelandemellanrum

721-18-52

en-tête

Partie initiale d'un *message* ou d'un *paquet* contenant les informations de service.

header

The initial part of a *message* or *packet* which contains the service information.

заголовок

Начальная часть *сообщения* или *пакета*, содержащая служебную информацию.

Kopf
intestazione
hoofd ; kop
nagłówek
rubrik

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-18-52

encabezamiento

Parte inicial de un *mensaje* o de un *paquete* que contiene la información de servicio.

721-18-53

appel à heure fixe

Faculté pour un abonné de faire appeler son *terminal* par le réseau à des instants fixés par lui avec ou sans signal sonore.

booked call

A process whereby a subscriber may have his *terminal* called by the network at given times, with or without an audible signal.

вызов в назначенное время

Возможность для абонента заказывать вызов сетью его оконечной установки в назначенное время с использованием звукового сигнала или без него.

llamada a hora fija

Facultad por la que un usuario puede hacer que la red llame a su *terminal* en ciertos instantes fijados por él, con o sin la presencia de una señal sonora.

vorgebuchter Anruf
chiamata prenotata
aangemelde oproep
wywołanie na zamówienie
beställt anrop

721-18-54

rappel du réseau

Appel du réseau par un abonné au cours d'une communication en vue de demander d'autres services.

network recall

The recall of the network by a subscriber during the *message* phase of the call to request facilities.

повторный вызов сети

Вызов абонентом сети во время установленного соединения с целью запроса других услуг.

llamada de red

Llamada a la red por parte de un usuario durante la fase de transmisión de *mensajes* de una comunicación, con propósito de solicitar otros servicios.

Netzrückruf
richiamo di rete
.....
przywołanie sieci
nätanrop

721-18-55

communication à destinations multiples

Communication établie avec plusieurs *terminaux* demandés.

multi-address call

A communication established with several requested *terminals*.

многоадресное соединение

Соединение, установленное с несколькими вызываемыми оконечными установками.

comunicación con destinos múltiples

Comunicación establecida con varios *terminales* solicitados.

rundsenden
chiamata multipla
meervoudige oproep
połączenie wieloadresowe
fleradressanrop

721-18-56

communication de conférence

Communication à destinations multiples dans laquelle les signaux émis par l'un quelconque des *terminaux* sont reçus simultanément par tous les autres.

Note. — L'ordre dans lequel les postes sont autorisés à émettre doit faire l'objet d'un accord entre eux.

conference call

A *multi-address call* in which the signals are transmitted by any one of the *terminals*, and are received simultaneously by all other terminals.

Note. — The order in which the terminals may transmit shall be mutually agreed.

Konferenzverbindung
conferenza
conferentiegesprek
połączenie konferencyjne
konferensanrop

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-18-56

конференц-связь

Многоадресное соединение, в котором сигналы, передаваемые любой из оконечных установок, одновременно принимаются всеми остальными оконечными установками.

Примечание. — Порядок, в соответствии с которым оконечные установки могут осуществлять передачу должен быть согласован между ними.

comunicación de conferencia

Comunicación con destinos múltiples en la que las señales que son emitidas por cualquiera de los *terminales*, son recibidas simultáneamente por todos los otros terminales.

Nota. — El orden en el que los terminales están autorizados a transmitir deberá ser objeto de un común acuerdo.

721-18-57

communication de diffusion

Communication à destinations multiples telle que les signaux soient émis par le *terminal* demandeur simultanément vers tous les terminaux demandés.

broadcast call

A *multi-address call* in which signals are transmitted simultaneously by the calling *terminal* to all the called terminals.

циркулярное соединение

Многоадресное соединение, в котором сигналы передаются вызывающей оконечной установкой одновременно ко всем вызываемым оконечным установкам.

comunicación de difusión

Comunicación con destinos múltiples en la que las señales son emitidas por el *terminal* que llama simultáneamente hacia todos los terminales llamados.

verteilen
chiamata multiindirizzo
omroepgesprek
połączenie rozsiewcze
allanrop

721-18-58

conférence restreinte

Communication de conférence dans laquelle certains *terminaux* désignés ne peuvent émettre qu'à destination de l'un ou plusieurs des terminaux concernés ou ne peuvent pas émettre du tout.

restricted conference call

A *conference call*, in which certain nominated *terminals* may only transmit to one, or some, of the terminals involved, or may not transmit at all.

ограниченная конференц-связь

Конференц-связь, при которой назначенные оконечные установки могут осуществлять передачу только к одному или нескольким оконечным установкам, участвующим в конференц-связи, или не могут передавать сигнал вообще.

conferencia restringida

Comunicación de conferencia en la que ciertos *terminales* designados sólo pueden emitir hacia uno o varios de los terminales implicados en la conferencia, o incluso no pueden emitir en absoluto.

eingeschränkte Konferenz
chiamata selettiva per conferenza
beperkte-conferentiegesprek
połączenie konferencyjne ograniczone
begränsat konferensanrop

721-18-59

conférence-diffusion

Conférence restreinte dans laquelle un seul *terminal* désigné peut émettre à destination de tous les autres et recevoir les signaux émis par les autres.

broadcast conference call

A *restricted conference call* in which only one nominated *terminal* can transmit to and receive from the other terminals.

циркулярная конференц-связь

Ограниченная конференц-связь, при которой только одна назначенная оконечная установка может осуществлять передачу ко всем другим оконечным установкам и принимать сигналы от других оконечных установок.

Verteil-Rundsenden
chiamata multipla per conferenza
.....
połączenie konferencyjne rozsiewcze
konferensanrop till alla

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-59

conferencia difusión

Conferencia restringida en la que un único *terminal* designado puede emitir y recibir de todos los demás terminales.

721-18-60

communication de groupe (dans le service mobile maritime)

Communication de diffusion permettant la transmission simultanée à partir d'une station côtière vers toutes les stations de navires sans accusé de réception.

Gruppenverbindung
chiamata di gruppo
groepsoproep
połączenie grupowe (w systemie morskim stacji ruchomych)
gruppanrop

group call (in a maritime mobile service)

A *broadcast call* in the maritime mobile service that permits the simultaneous transmission by a shore station to all the called ship stations without any acknowledgment given.

групповое соединение (в морской подвижной службе)

Циркулярное соединение в морской подвижной службе, позволяющее вести одновременную передачу с береговой оконечной установки на все вызываемые судовые оконечные установки без подтверждения приема.

comunicación de grupo

Comunicación de difusión en el servicio móvil marítimo que permite la transmisión simultánea a través de una estación costera hacia todas las estaciones de barco sin acuse de recibo.

721-18-61

connexion automatique séquentielle

Service complémentaire fourni dans un service public de données pour connecter automatiquement, selon une séquence prédéterminée, les *terminaux de données* de chacune des *adresses* d'un ensemble spécifié à un terminal unique à une adresse spécifiée.

automatische Verbindungsfolge
connessione automatica sequenziale
automatisch seriegesprek
automatyczne sekwencjowanie połączeń
automatisk sekvensanslutning

automatic sequential connection

A facility provided by a public data service to connect automatically, in a predetermined sequence, the *data terminal equipments* at each of a set of specified *addresses* to a single data terminal equipment at a specified address.

автоматическое поочередное соединение

Услуга, обеспечиваемая службой данных общего пользования для автоматического соединения нескольких *ООД* (из перечня определенных адресов) в заранее установленной последовательности с одним определенным ООД.

conexión automática secuencial

Posibilidad facilitada por un servicio público de datos para conectar automáticamente, en una secuencia predeterminada, los *equipos terminales de tratamiento de datos* da cada una de las direcciones de un conjunto especificado, a un único equipo terminal de tratamiento de datos de una dirección especificada.

721-18-62

confirmation de remise

Service complémentaire offert aux usagers qui informe le *terminal de données* émetteur qu'un *paquet* donné a été remis à l'*adresse* indiquée.

Zustellungsbestätigung
conferma di ricezione
afleverbevestiging
potwierdzenie przekazania
leveransbekräftelse

delivery confirmation

A *user facility* which will provide information to the sending *data terminal equipment* that a given *packet* has been delivered to the nominated *address(es).*

подтверждение доставки

Услуга для абонентов, обеспечивающая информирование передающего *ООД* о том, что рассматриваемый *пакет* доставлен по указанному *адресу* (адресам).

confirmación de envío

Servicio complementario ofertado a los usuarios que informa al *equipo terminal de tratamiento de datos* emisor, cuando un *paquete* dado ha sido expedido a la *dirección* indicada.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-18-63

secret des communications

Protection des informations selon laquelle les signaux sont traités de telle sorte que seules les personnes autorisées et possédant le matériel adéquat puissent avoir accès aux informations représentées.

telecommunication security

Protection of informations in which signals are treated in such a manner that only authorized persons in possession of suitable equipment can have access to the said information.

безопасность электросвязи
защита информации (2)

Предохранение информации, предусматривающая такую обработку сигналов, при которой доступ к этой информации имеют только лица, обладающие соответствующим разрешением и соответствующей аппаратурой.

secreto de las comunicaciones

Protección de las informaciones según la cual las señales son tratadas de tal manera que sólo las personas autorizadas en posesión de los equipos adecuados, pueden tener acceso a las informaciones mencionadas.

Fernmeldesicherheit
riservatezza della comunicazione telefoongeheim
dyskrecja telekomunikacyjna
telekommunikationssäkerhet

721-18-64

collecte de données
regroupement de données

Service complémentaire permettant de réunir de faibles volumes de *données* auprès d'un groupe déterminé d'usagers et de les grouper dans le réseau en un seul *message* destiné à une autre adresse déterminée.

data collection

A facility for gathering small quantities of *data* from a nominated group of addresses, and assembling them within the network into a single *message* for delivery to another nominated address.

сбор данных

Услуга, обеспечивающая собирание небольшого количества *данных* от определенной группы абонентов и объединение их внутри сети в одно сообщение для доставки по другому указанному адресу.

agrupamiento de datos

Servicio complementario que permite reunir pequeños volúmenes de *datos* de un determinado grupo de direcciones, y agruparlos en la red en un único *mensaje* destinado a otra dirección determinada.

Datensammeln
raccolta dati
gegevensverzameling
grupowanie danych
datainsamling

SECTION 721-19 - EXPLOITATION ET SERVICES DE DONNÉES
SECTION 721-19 - DATA TRANSMISSION OPERATION AND SERVICES
РАЗДЕЛ 721-19 - ОБЩАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СЛУЖБЫ ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ
SECCIÓN 721-19 - EXPLOTACIÓN Y SERVICIOS DE DATOS

721-19-01

procédure de liaison

Ensemble des règles selon lesquelles l'exploitation d'une *liaison de données* est assurée au moyen d'un *code* de *données*, d'un mode de transmission, d'une procédure de commande, d'une *procédure de reprise.*

link protocol

An assembly of rules which controls the operation of a *data link* by means of a *data code*, a transmission mode, control procedure and a *recovery procedure.*

протокол звена данных

Совокупность правил, управляющих работой *звена данных* с помощью *кода данных*, режима передачи, процедуры управления и *процедуры восстановления.*

Übermittlungsprotokoll
protocollo di linea
schakelprotocol
procedura wymiany
länkprotokoll

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-19-01

protocolo de conexión

Conjunto de reglas que controlan el funcionamiento de un *enlace de datos* por medio de un *código* de *datos*, de un modo de transmisión, de un procedimiento de control y de un *procedimiento de recuperación.*

721-19-02

transmission par rafales

Transmission des informations issues d'une source donnée, en général à grande vitesse, dans des intervalles de temps successifs et très courts.

burst transmission

A method of transmission in which information from a given source is transferred usually at high speed in a series of short time intervals.

передача пачками

Передача информации, поступающей от определенного источника, за *последовательные и очень короткие промежутки времени, как правило,* на большой скорости.

transmisión por ráfagas

Método de transmisión en el que la información de una fuente dada se transmite, generalmente a alta velocidad, en intervalos de tiempo sucesivos y muy cortos.

Bitbündelübertragung
trasmissione a burst
.....
transmisja przerywana
skuröverföring

721-19-03

(tentative d') appel (en communication de données)

Chaque suite d'opérations effectuées en vue d'établir une *chaîne de connexion* entre *stations de données.*

calling (in data communication)

A sequence of operations for establishing a *connection* between *data stations.*

вызов (в передаче данных)

Последосвательность операций, выполняемых с целью установления *соединения* между *оконечными установками данных.*

(tentativa de) llamada (en transmisión de datos)

Secuencia de operaciones efectuadas durante el establecimiento de una *cadena de conexión* entre *estaciones de datos.*

Anrufen (bei Datenübertragung)
chiamata
oproepen (bij datatransmissie)
wywołanie (w teledacji)
anrop

721-19-04

appel manuel (en communication de données)

Possibilité d'envoi de signaux de sélection par le terminal du demandeur selon un débit de *caractères* non défini. Les caractères peuvent être composés dans le *terminal de données* ou la *terminaison de circuit de données.*

manual calling (in data communication)

A facility which permits the entry of *selection signals* from a calling terminal installation at an undefined *character* rate. The characters may be generated at the *data terminal equipment* or the *data circuit terminating equipment.*

ручной вызов (в передаче данных)

Услуга, которая позволяет вызывающей оконечной установке выдавать *сигналы набора* с произвольной скоростью передачи *знаков.* Знаки могут вырабатываться в *оконечном оборудовании данных* или в *аппаратуре окончания канала данных.*

llamada manual

Posibilidad que permite el envío de una *secuencia de selección* desde la instalación del terminal que llama con una velocidad de transmisión de *caracteres* no definida. Los caracteres podrán ser generados en el *equipo de terminación de circuito de datos.*

manuelles Anrufen
chiamata manuale
handoproep
wywołanie ręczne
manuellt anrop

721-19-05

réponse (en communication de données)

Processus consistant à donner suite à la *tentative d'appel* d'une station en vue d'établir une *chaîne de connexion* entre des *stations de données.*

answering (in data communication)

The process of responding to a calling station to complete the establishment of a *connection* between *data stations.*

Anrufbeantwortung
risposta
beantwoording
odpowiedź
svar

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-19-05

ответ (в передаче данных)

Процесс ответа на *вызов*, завершающий установление *соединения* между *оконечными установками данных*.

respuesta (en transmisión de datos)

Proceso que consiste en contestar a una estación que llama, completando así el establecimiento de una *cadena de conexión* entre *estaciones de datos*.

721-19-06

demande d'identification
interrogation

Processus selon lequel une *station de données* demande à un *terminal de données* ou une station de *données* correspondant de communiquer son identification ou son état.

Note. — En *communication de données*, c'est la *station maîtresse* qui demande à la *station asservie* de communiquer son identification.

interrogation

The process whereby a *data station* is requesting a *data terminal equipment* or *data* station to identify itself or give its status.

Note. — In *data communication*, it is the *master station* that requests the *slave station* to identify itself.

запрос идентификатора

Процесс, при котором одна *оконечная установка данных* запрашивает у другой оконечной установки данных ее идентификатор или информацию о ее состоянии.

Примечание. — При *передаче данных* - это запрос *главной оконечной установки* у *зависимой оконечной установки* о ее идентификаторе.

demanda de identificación

Proceso mediante el cual una *estación de datos* solicita a una instalación terminal o a una estación de datos, que le comuniquen su identificación o su estado.

Nota. — En *comunicación de datos* es la *estación maestra* la que pide a la estación esclava que se identifique.

Stationsaufforderung
richiesta di identificazione
.....
zapytanie
förfrågning

721-19-07

invitation à émettre

Processus consistant à inviter, l'une après l'autre, des *stations de données* à émettre.

polling

The process whereby *data stations* are invited one at a time to transmit.

опрос
приглашение к передаче

Процесс поочередного приглашения *оконечных установок данных* к передаче.

invitación a emitir

Proceso en el que las *estaciones de datos* son invitados a emitir, una detrás de otra.

Sendeaufruf
polling (invito a trasmettere)
uitnodigen
zaproszenie do nadawania
avfrågning

721-19-08

invitation à recevoir

Processus consistant à demander à une ou plusieurs *stations de données* de se préparer à recevoir.

selecting

The process of requesting one or more *data stations* to receive.

селекция
приглашение к приему

Процесс посылки требования к одной или нескольким *оконечным установкам данных* о подготовке к приему.

Empfangsaufruf
selecting (invito a ricevere)
keuze
zaproszenie do odbioru
selektering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-19-08

invitación a recibir

Proceso que consiste en solicitar a una o más *estaciones de datos* que se preparen a recibir.

721-19-09

ordonnancement de paquets

Processus qui assure la remise des *paquets* au *terminal de données* récepteur, dans l'ordre où ils ont été envoyés par le terminal de données émetteur.

packet sequencing

A process of ensuring that *packets* are delivered to the receiving *data terminal equipment* in the same sequence as they were transmitted by the sending data terminal equipment.

соблюдение порядка следования пакетов

Процесс, обеспечивающий такой же порядок следования *пакетов* при доставке к принимающему *ООД*, какой они имели при выдаче из передающего ООД.

ordenamiento de paquetes
secuenciamiento de paquetes

Proceso que asegura la expedición de los *paquetes* hacia el *equipo terminal de tratamiento de datos* receptor, en la misma secuencia en la que fueron emitidos por el equipo terminal de tratamiento de datos emisor.

Paketreihung
sequenza dei pacchetti
.....
sekwencjowanie pakietów
paketordnande

721-19-10

station pilote
station de commande

Dans une *liaison multipoint* ou *point à point, station de données* qui désigne la *station maîtresse* et dirige les opérations telles que l'*invitation à émettre*, l'*invitation à recevoir* et la *procédure de reprise*.

control station

In a *multipoint* or a *point-to-point connection*, that *data station* which nominates the *master station* and supervises *polling, selecting*, interrogating and *recovery procedures*.

управляющая оконечная установка

В случае *многоточечного* или *двухточечного соединения* это *оконечная установка данных*, назначающая *главную оконечную установку* и контролирующая такие операции, как *опрос* (приглашение к передаче), *селекция* (приглашение к приему), запрос идентификатора и *процедуры восстановления*.

estación piloto
estación de control

En una *conexión multipunto* o en una *conexión punto a punto*, aquella *estación de datos* que designa la *estación maestra* y supervisa las operaciones de *invitación a emitir, invitación a recibir* y los *procedimientos de recuperación*.

Leitstation
stazione di controllo
besturingsstation
stacja sterująca
styrstation

721-19-11

station subordonnée
station tributaire

Dans une *liaison multipoint, station de données* autre que la *station pilote*.

tributary station

In a *multipoint connection*, any *data station* other than the *control station*.

подчиненная оконечная установка

В *многоточечном соединении* - любая оконечная установка, которая не является управляющей.

estación subordinada
estación tributaria

En una *conexión multipunto*, cualquier *estación de datos* distinta de la *estación de control*.

Trabantenstation
stazione subordinata
.....
stacja podporządkowana
understation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-19-12

station maîtresse

Station de données qui a été désignée par la *station pilote* pour assurer un transfert de données vers une ou plusieurs *stations asservies.*

Note. — A un instant donné, il n'y a qu'une seule station maîtresse sur une *liaison de données.*

master station

The *data station* that has been designated by the *control station* to ensure data transfer to one or more *slave stations.*

Note. — At a given instant, there can be only one master station on a *data link.*

главная оконечная установка

Оконечная установка данных, которая назначена *управляющей оконечной установкой* обеспечивать передачу данных к одной или нескольким *зависимым оконечным установкам.*

Примечание. — В любой данный момент времени в *звене данных* может быть только одна главная оконечная установка.

estación maestra

Estación de datos que ha sido designada por la *estación de control* para asegurar la transferencia de datos entre una o más *estaciones esclavas.*

Nota. — En un instante dado, sólo puede existir una única estación maestra en un *enlace de datos.*

Sendestation
stazione master
meester(station)
stacja nadrzędna
huvudstation

721-19-13

station asservie

Station de données invitée par une *station maîtresse* à recevoir des *données.*

slave station

A *data station* that is selected by a *master station* to receive *data.*

зависимая оконечная установка

Оконечная установка данных, выбираемая *главной оконечной установкой* для приема *данных.*

estación esclava

Estación de datos seleccionada por la *estación maestra* para recibir *datos.*

Empfangsstation
stazione asservita
slaaf(station)
stacja podrzędna
sidostation

721-19-14

station en veille

Dans une *liaison multipoint, station subordonnée* attendant une *invitation à émettre* ou une *invitation à recevoir.*

passive station

In a *multipoint connection*, any *tributary station* waiting to be polled or selected.

пассивная оконечная установка

В *многоточечном соединении - подчиненная оконечная установка*, ожидающая опроса или селекции (приглашения к передаче или к приему).

estación pasiva

En una *conexión multipunto*, cualquier *estación subordinada* que está esperando ser invitada a emitir o invitada a recibir.

Wartestation
stazione in attesa
passief station
stacja oczekująca
passiv station

721-19-15

station primaire

Station de données assurant la commande complète d'une *liaison de données* conformément à une *procédure de liaison.*

primary station

The *data station* that provides the overall control of the *data link* according to the *link protocol.*

первичная оконечная установка

Оконечная установка данных, обеспечивающая общее управление *звеном данных* в соответствии с *протоколом звена данных.*

Leitsteuerstation
stazione primaria
hoofdstation
stacja główna
primärstation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-19-15

estación primaria

Estación de datos que asegura el control completo del *enlace de datos* conforme a un *protocolo de conexión.*

721-19-16

station secondaire

Station de données répondant à des commandes de la *station primaire* conformément à une *procédure de liaison.*

secondary station

The *data station* that responds to commands from the *primary station* according to the *link protocol.*

вторичная оконечная установка

Оконечная установка данных, отвечающая на команды *первичной оконечной* установки в соответствии с *протоколом звена данных.*

estación secundaria

Estación de datos que responde a los mandatos de la *estación primaria.*

Folgesteuerstation
stazione secondaria
secundair station
stacja zależna
sekundärstation

721-19-17

station mixte (dans un réseau de données)

Station de données pouvant remplir à la fois les fonctions de *station primaire* et *station secondaire.*

combined station

A *data station* that can perform the functions of both *primary station* and *secondary station.*

комбинированная оконечная установка (в сети данных)

Оконечная установка данных, способная выполнять функции как *первичной*, так и *вторичной оконечной установки.*

estación mixta

Estación de datos capaz de desarrollar simultáneamente las funciones de una *estación primaria* y una *estación secundaria.*

Hybridstation
stazione mista
.....
stacja kombinowana
kombinerad station

721-19-18

acheminement (en communication de données par paquets)

Choix d'un trajet à emprunter dans le réseau par un *paquet* de *données.*

routing (in packet switched data communication)

The choice of the path taken in the network by a *data packet.*

маршрутизация (*при передаче данных с коммутацией пакетов*)

Выбор пути, который производится в сети для *пакета данных.*

encaminamiento (en transmisión de datos por paquetes)

Elección del trayecto seguido a través de la red por el *paquete* de *datos.*

Leitweglenkung (bei Datenpaketübertragung)
istradamento (nella trasmissione dati a commutazione di pacchetto)
.....
marszrutyzacja (w teledacyjnej sieci z komutacją pakietów)
dirigering

721-19-19

acheminement adaptatif

Procédé consistant à modifier l'*acheminement* des *paquets* de *données* correspondant à un même *message* en fonction de l'état du réseau.

adaptative routing

A method of modifying the *routing* of the *data packets* corresponding to the same *message*, according to the state of the network.

адаптивная маршрутизация

Метод изменения *маршрутизации пакетов данных*, относящихся к одному *сообщению*, в зависимости от состояния сети.

encaminamiento adaptativo

Procedimiento consistente en modificar el *encaminamiento* de los *paquetes* de *datos* correspondientes a un mismo *mensaje*, en función del estado de la red.

angepaßte Leitweglenkung
istradamento adattativo
.....
marszrutyzacja adaptacyjna
adaptiv dirigering

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-19-20

assemblage de paquets

Service offert par un *réseau de données* et permettant aux terminaux ne fonctionnant pas en mode paquet d'émettre des *données* en vue de leur transfert en *commutation de paquets.*

packet assembly

A user facility offered by a *data network* so that *data* which are transmitted by non-packet mode terminals can be transferred by *packet switching.*

сборка пакетов

Услуга для абонентов, предоставляемая *сетью данных* и позволяющая оконечным установкам непакетного типа передавать *данные* для их доставки с использованием *коммутации пакетов.*

montaje de paquetes

Servicio complementario ofrecido por una *red de datos* mediante la cual, *datos* que son emitidos por terminales que no funcionan en modo paquete, pueden ser transmitidos en modo de *conmutación de paquetes.*

Paketierung
formazione dei pacchetti ; assemblaggio dei pacchetti
.....
składanie pakietów
paketsammanställning

721-19-21

désassemblage de paquets

Service offert par un *réseau de données* grâce auquel des *paquets* destinés à être remis à un *terminal* ne fonctionnant pas en mode paquet sont remis dans la forme appropriée.

packet disassembly

A user facility offered by a *data network* which enables *packets* to be delivered to a non-packet mode *terminals* in the appropriate form.

разборка пакетов

Услуга, предоставляемая абонентам *сетью данных* и обеспечивающая доставку *пакетов* к оконечным установкам непакетного типа в соответствующей форме.

desmontaje de paquetes

Servicio complementario ofrecido por una *red de datos* gracias al cual, *paquetes* expedidos hacia terminales que no funcionan en modo paquete, son entregados de una forma adecuada.

Depaketierung
disassemblaggio dei pacchetti
.....
rozkładanie pakietów
paketuppdelning

721-19-22

format de paquet

Ensemble des règles organisant la structure de données de commande dans un *paquet* et définissant la taille et le contenu des diverses zones constituant ce paquet.

packet format

A set of rules governing the structure of control data in a *packet* and which defines the size and content of the various fields that make up the packet.

формат пакета

Совокупность правил, которые регулируют в *пакете* структуру управляющих данных и определяют размеры и содержание различных полей, составляющих пакет.

formato de paquetes

Conjunto de reglas que organizan la estructura de los datos de control en un *paquete* y que definen el tamaño y el contenido de los diversos campos que componen un paquete.

Paketformat
formato dei pacchetti
.....
format pakietu
paketformat

721-19-23

service de datagramme

Service offert par un réseau exploité en *commutation de paquets* grâce auquel un *message* assez court pour être contenu dans un seul *paquet* est remis à la destination identifiée par l'*adresse* de ce paquet.

datagram service

A service offered by a *packet switching* network so that a *message* short enough to be contained in one *packet* is sent to the destination identified by the packet *address.*

Datagrammdienst
servizio datagramma
datagramdienst
usługa datagramowa
datagramtjänst

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-19-23

служба датаграмм

Предоставляемая сетью с *коммутацией пакетов* служба, которая доставляет к месту назначения, обозначенному в *адресе пакета*, достаточно короткое *сообщение*, умещающееся в одхом пакете.

servicio de datagramas

Servicio ofrecido por una red explotada en modo de *conmutación de paquetes* mediante el cual, un *mensaje* lo suficientemente corto como para caber en un *paquete*, es enviado al destino identificado por la *dirección* de ese paquete.

721-19-24

aligneur

Dispositif utilisé pour aligner les éléments d'une structure de données sur des éléments particuliers d'une autre structure et, dans certains cas, pour passer d'une structure à l'autre.

Abgleichung
dispositivo di allineamento
.....
wyrównywacz
inriktare

aligner

A device used to align the elements of one data structure to particular elements of another structure and, in some cases, to change between the two structures.

устройство согласования
устройство фазирования

Устройство, используемое для согласования элементов одной структуры данных с определенными элементами другой структуры, а в некоторых случаях также для обмена между этими двумя структурами.

alineador

Dispositivo utilizado para alinear los elementos de una estructura de datos con los elementos particulares de otra estructura y, en ciertos casos, para pasar de una estructura a otra.

721-19-25

enveloppe

Groupe d'*éléments binaires* constitué par un *multiplet* et par un certain nombre d'éléments supplémentaires nécessaires pour le fonctionnement du *réseau de données.*

Envelope
inviluppo
enveloppe
koperta
envelopp

envelope

A group of *binary digits* formed by a *n-bit byte* augmented by a number of additional *bits* which are required for the operation of the *data network.*

конверт

Группа *битов*, образованная *байтом* и определенным числом дополнительных битов, необходимых для работы *сети данных.*

envolvente

Grupo de *elementos binarios* constituido por un *multiplete* incrementado con un cierto número de *bits* adicionales necesarios para el funcionamiento de la *red de datos.*

721-19-26

enveloppes verrouillées en permanence

Enveloppes qui sont toujours séparées les unes des autres par un nombre d'*éléments binaires* correspondant à un nombre entier d'enveloppes.

Envelope im Festformat
inviluppo bloccato
.....
koperty wyrównane
permanent låst envelopp

permanently locked envelopes

Envelopes which are always separated by a number of *binary digits* corresponding to an integral number of envelopes.

постоянно привязанные конверты

Конверты, которые всегда разделены некоторым числом *битов*, соответствующим целому числу конвертов.

envolventes encerrados permanentemente

Envolventes que están siempre separados entre sí, por un número de *bits* análogos a un número entero de envolventes.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-19-27

phase de transfert de données

Phase d'une *communication de données* pendant laquelle les signaux de données de l'usager peuvent être transférés à travers le réseau entre les *terminaux de données* interconnectés.

Datentransferphase
fase di trasferimento dati
data-overdrachtfase
faza wymiany danych
dataöverföringsfas

data transfer phase

That phase of a data call during which user's data signals may be transferred between *data terminal equipments* which are interconnected via the network.

фаза передачи данных

Фаза процесса *передачи данных*, в течение которой сигналы данных пользователя могут передаваться через сеть между подключенными друг к другу *ООД*.

fase de transferencia de datos

Fase de una *comunicación de datos* durante la cual las señales de datos del usuario pueden ser transmitidas entre *equipos terminales de tratamiento de datos* interconectados a través de la red.

721-19-28

phase de commande du réseau

Phase d'une *communication de données* pendant laquelle des signaux de commande du réseau sont échangés entre un *terminal de données* et le réseau pour l'établissement de cette communication, ou pour sa libération ou pour une signalisation de commande pendant la *phase de transfert de données*.

Netzsteuerphase
fase di comando della rete
netwerkbesturingsfase
faza sygnalizacji sieciowej
nätstyrningsfas

network control phase

The phase of a *data communication* during which network control signals are exchanged between *data terminal equipment* and the network for the purpose of call establishment, call disconnection or for control signalling during the *data transfer phase*.

фаза управления сетью

Фаза процесса *передачи данных*, в течение которой сигналы управления сетью передаются между *ООД* и сетью для установления соединения, для его разъединения или для управляющей сигнализации во время *фазы передачи данных*.

fase de control de red

Fase de una *conmutación de datos* durante la cual señales de control de red son intercambiadas entre los *equipos terminales de tratamiento de datos* y la red para lograr el establecimiento de esa comunicación, para lograr su liberación, o para señalizaciones de control durante la *fase de transferencia de datos*.

721-19-29

temps de transfert

Temps qui s'écoule entre la présentation initiale d'un ensemble de *données* au réseau par un *terminal de données* émetteur et la réception complète de cet ensemble par un terminal de données récepteur.

Transferzeit
tempo di trasferimento
overdrachttijd
opóźnienie przesyłania
överföringstid

transfer time

The time that elapses between the initial offering of a unit of the users *data* to a network by transmitting *data terminal equipment* and the complete delivery of that unit to receiving data terminal equipment.

время передачи

Промежуток времени от первоначального ввода блока *данных* пользователя в сеть передающим *ООД* до полной доставки этого блока к принимающему ООД.

tiempo de transferencia

Tiempo transcurrido entre la presentación inicial de un conjunto de *datos* por un *equipo terminal de tratamiento de datos* emisor, y la completa recepción de este conjunto de datos por un equipo terminal de tratamiento de datos receptor.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

721-19-30

commande de flux
commande de débit

Procédure de commande de la *rapidité de transfert* des *paquets* entre deux points désignés du *réseau de données*, par exemple entre un *terminal de données* et un *centre de commutation de données*.

Flußregelung
controllo di flusso
informatiestroombesturing
kontrola przepływu
flödesstyrning

flow control

The procedure for controlling the rate of transfer of *packets* between two nominated points in a *data network*, for example between a *data terminal equipment* and a *data switching exchange*.

управление потоком

Процедура управления *скоростью передачи пакетов* между двумя указанными точками в сети данных, например, между *оконечным оборудованием данных* и *станцией коммутации данных*.

control de flujo
control de gasto

Procedimiento para controlar la *velocidad de transferencia* de *paquetes* entre dos puntos determinados de una *red de datos*, por ejemplo entre un equipo *terminal de tratamiento de datos* y un *centro de conmutación de datos*.

721-19-31

commande de flux d'émission

Commande de flux telle que la rapidité à laquelle les *données* sont émises d'un *terminal de données* soit au plus égale à la rapidité à laquelle les données peuvent être reçues par le terminal opposé.

Sendeflußregelung
controllo di flusso in trasmissione
overdrachtbesturing
kontrola szybkości nadawania
flödesstyrning vid sändning

Notes.

1 — Cette procédure peut s'appliquer entre un terminal de données et le *centre de commutation de données* adjacent ou entre deux terminaux de données. Dans ce dernier cas, la *rapidité de transfert* peut être commandée en fonction des exigences du réseau ou du terminal de données opposé.

2 — Cette procédure peut être mise en œuvre d'une façon indépendante sur les deux sens de transmission de données, permettant ainsi des rapidités de transfert de données différentes dans ces deux sens.

transmit flow control

A *flow control* such that the rate at which *data* are transmitted from one *data terminal equipment* is not more than the rate at which they can be received by the remote terminal.

Notes.

1 — This procedure may apply between a data terminal equipment and the adjacent *data switching exchange* or between two data terminals. In the latter case the *transfer rate* may be controlled due to network or remote data terminal equipment requirements.

2 — This procedure may operate independently in the two directions of data transfer thus permitting different data transfer rates in these directions.

управление потоком передачи

Управление потоком, обеспечивающее такую скорость передачи *данных* с одной оконечной установки, которая не превышает возможной скорости приема данных в удаленной оконечной установке.

Примечания.

1 — Такая процедура может применяться между *ООД* и ближайшей *станции коммутации данных* или между двумя оконечными установками данных. В последнем случае *скорость передачи* может зависеть от требований сети или требований удаленного ООД.

2 — Такая процедура может применяться независимо для каждого направления передачи данных, что позволяет иметь различные скорости передачи в двух направлениях.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

721-19-31 **control de flujo de emisión**

Control de flujo en el que la velocidad a la que son transmitidos los *datos* desde un terminal es como máximo igual a la cual pueden ser recibidos por el terminal remoto.

Notas.

1 — Este procedimiento puede aplicarse entre un *equipo terminal de tratamiento de datos* y el *centro de conmutación de datos* adyacente, o entre dos equipos terminales de tratamiento de datos. En est último caso la *velocidad de transferencia* puede ser controlada en función de las exigencias de la red o del equipo terminal de tratamiento de datos remoto.

2 — Este procedimiento puede actuar de una manera independiente sobre los dos sentidos de la transmisión de datos, permitiendo así una velocidad de datos diferente en cada sentido.

721-19-32 **affectation dynamique adaptable des voies**

Méthode de *multiplexage* selon laquelle les capacités de transfert des voies ne sont pas déterminées d'avance, mais en fonction de la demande.

Kanalzuweisung nach Bedarf
multiplessaggio statistico
.....
adaptacyjny podział kanału
adaptiv kanaltilldelning

adaptative channel allocation

A method of *multiplexing* where the transfer capacities of channels are not predetermined but are assigned on demand.

адаптивное назначение каналов

Метод разделения каналов, при котором пропускная способность каналов не определеляется заранее, а зависит от потребности.

distribución dinámica adaptable de los canales

Método de *multiplexado* en el que las capacidades de transferencia de los canales no están predeterminadas, sino que son asignadas en función de la demanda.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 230
ENGLISH 246
РУССКИЙ 262
ESPAÑOL 269
DEUTSCH 275
ITALIANO 283
NEDERLANDS 289
POLSKI 296
SVENSKA 302

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

à
état A ... 721-03-19
moment A ... 721-03-24
abonné
abonné prioritaire en demandé ... 721-18-16
installation d'abonné ... 721-12-01
intervention pour transfert d'abonné ... 721-18-45
ligne d'abonné ... 721-16-03
numéro télex national d'abonné ... 721-17-21
service des abonnés absents (en télégraphie et transmission de données) ... 721-18-43
abrégé
numérotation abrégée ... 721-17-23
absent
service des abonnés absents (en télégraphie et transmission de données) ... 721-18-43
accentué
contraste accentué ... 721-14-45
acceptation
acceptation d'appel ... 721-17-53
accès
accès (d'un réseau) ... 721-16-22
accès au réseau télégraphique public ... 721-18-07
préfixe d'accès à grande distance ... 721-17-29
préfixe d'accès à l'intercontinental ... 721-17-31
préfixe d'accès à l'international ... 721-17-30
accusé
accusé de réception négatif ... 721-10-30
accusé de réception positif ... 721-10-29
acheminement
acheminement (en commutation de circuit) ... 721-17-36
acheminement (en communication de données par paquets) ... 721-19-18
acheminement adaptatif ... 721-19-19
acheminement détourné ... 721-17-38
acheminement de secours ... 721-17-40
acheminement normal ... 721-17-37
acoustique
couplage acoustique (à une ligne téléphonique) 721-12-58
coupleur acoustique ... 721-12-59
transmission infra-acoustique (déconseillé dans ce sens) ... 721-05-05
transmission supra-acoustique ... 721-06-13
adaptatif
acheminement adaptatif ... 721-19-19
addition
duplex par addition ... 721-04-19
adresse
adresse (en commutation de circuit) ... 721-17-55
adresse (en traitement de l'information) ... 721-17-56
adresse de réacheminement ... 721-18-48
affectation
affectation dynamique adaptable des voies ... 721-19-32
aligneur
aligneur ... 721-19-24
aller
voie d'aller ... 721-11-06
alphabet
alphabet (télégraphique) ... 721-09-07
alphabet d'un code à *n* moments ... 721-09-08
alphabet international n° 5 ... 721-09-13
alphabet télégraphique international n° 1 ... 721-09-09
alphabet télégraphique international n° 2 ... 721-09-10
alphabet télégraphique international n° 3 ... 721-09-11
alphabet télégraphique international n° 4 ... 721-09-12
alphabétique
télégraphie alphabétique ... 721-01-07
alphanumérique
clavier alphanumérique ... 721-12-18
alternat
à l'alternat ... 721-04-15
appareil (fonctionnant) à l'alternat ... 721-12-49
amplitude
modulation par changement d'amplitude ... 721-06-05
modulation par déplacement d'amplitude ... 721-06-05
analogique
détection d'erreurs analogique ... 721-08-55
signal analogique ... 721-02-03
analyse
analyse (d'image) ... 721-14-01
analyseur
spot analyseur ... 721-14-03
anisochrone
anisochrone ... 721-03-02
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance ... 721-07-20
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard ... 721-07-21
transmission anisochrone ... 721-03-06
annulation
commande d'annulation ... 721-10-36
appareil
appareil arythmique ... 721-12-14
commande d'appareil (auxiliaire) ... 721-10-35
appareil de téléécriture ... 721-13-08
appareil (fonctionnant) à l'alternat ... 721-12-49
appareil (fonctionnant en) duplex ... 721-12-48
appareil terminal sur le réseau ... 721-12-06
appel
acceptation d'appel ... 721-17-53
appel (en communication de données) ... 721-19-03
appel à heure fixe ... 721-18-53
appel automatique ... 721-18-26
appel direct ... 721-17-25
appel infructueux ... 721-17-79
appel manuel (en communication de données) .. 721-19-04
appel perdu ... 721-17-81
appel sans numérotation ... 721-17-25
commande d'appel ... 721-10-48
confirmation d'appel ... 721-17-52
procédure de commande d'appel ... 721-17-51
renvoi d'appel ... 721-18-44
signal d'appel ... 721-17-50
signal de refus d'appel ... 721-17-80
approprié
circuit approprié ... 721-05-07
circuit approprié de fantôme ... 721-05-08
archivage
archivage des messages ... 721-18-37
consultation d'archivage ... 721-18-38
ARQ
ARQ (abréviation) ... 721-08-21
arrêt
élément d'arrêt ... 721-03-18
signal d'arrêt ... 721-03-17
arrière
espace arrière ... 721-10-34
retour arrière ... 721-10-34
signal (de commutation) vers l'arrière ... 721-17-44
arrivée
sélection directe à l'arrivée ... 721-18-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps ... 721-18-21
sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée ... 721-18-20
terminal spécialisé en arrivée ... 721-18-11
arythmique
appareil arythmique ... 721-12-14
degré de distorsion arythmique (en valeur absolue) ... 721-07-07
degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne ... 721-07-09
degré de distorsion arythmique au synchronisme 721-07-09
degré de distorsion arythmique globale ... 721-07-08
signal arythmique ... 721-03-03
taux de distorsion arythmique ... 721-07-07
taux de distorsion arythmique globale ... 721-07-08
télégraphie arythmique ... 721-09-19
télégraphie arythmique cadencée ... 721-09-21
transmission arythmique ... 721-03-07
transmission de données arythmique ... 721-09-20
transmission de données arythmique cadencée .. 721-09-22
assemblage
assemblage de paquets ... 721-19-20
asservi
station asservie ... 721-19-13
assisté
clavier mécanique assisté ... 721-12-19
attente
attente sur occupation ... 721-18-41
attente sur occupation avec rappel ... 721-18-42
autocorrecteur
code autocorrecteur ... 721-08-28
automatique
appel automatique ... 721-18-26
« blanc des lettres » automatique ... 721-10-18
collationnement automatique ... 721-08-18
connexion automatique séquentielle ... 721-18-61
émetteur à numérotation automatique (des messages) ... 721-12-36
émetteur automatique ... 721-12-35
émetteur automatique à commande par impulsions ... 721-12-40
émetteur automatique d'indicatif ... 721-12-41
identification automatique ... 721-18-29
indication automatique de date et heure ... 721-18-31
réponse automatique ... 721-18-27
retransmission automatique ... 721-11-35
télégraphie automatique Morse ... 721-09-24
avance
avance de ligne ... 721-10-08
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance ... 721-07-20
avant
signal (de commutation) vers l'avant ... 721-17-43
avertisseur
signal avertisseur ... 721-10-40

B

bande
enregistreur Morse à bande ... 721-12-46
lecteur de bande ... 721-12-22
perforateur de bande ... 721-12-25
réémetteur à bande perforée ... 721-12-38
réémetteur à bande perforée (à lecture complète) 721-12-39
téléimprimeur à (impression sur) bande ... 721-12-17
transmission inter-bandes ... 721-06-14
voie à large bande ... 721-04-03
base
base de temps ... 721-16-15
batterie
numéro de batterie ... 721-17-33
baud
baud ... 721-03-27
Baudot
télégraphie Baudot ... 721-11-29
Bd
Bd (symbole) ... 721-03-27
biais
distorsion biaise ... 721-07-12
degré de distorsion biaise ... 721-07-13
bidirectionnel
bidirectionnel ... 721-04-22
bilatéral
bilatéral ... 721-04-22
bilatéral simultané ... 721-04-16
binaire
chiffre binaire ... 721-02-09
débit binaire ... 721-03-30
élément binaire ... 721-02-08
bisecteur
bisecteur ... 721-06-18
bit
bit ... 721-02-08
bit de contrôle ... 721-08-46
bit d'information ... 721-08-44
bivalent
bivalent ... 721-02-24
télécopie bivalente ... 721-01-10
bivocal
bivocal ... 721-06-17
blanc
blanc de l'image ... 721-14-47
« blanc des lettres » automatique ... 721-10-18
blanc nominal ... 721-14-44
mise en phase sur blanc ... 721-14-48
bloc
bloc ... 721-03-11
bloc erroné ... 721-08-05
contrôle par bloc ... 721-08-15
721-08-48
signal de bloc ... 721-03-14
signal de début de bloc ... 721-03-12
signal de fin de bloc ... 721-03-13
taux d'erreurs sur les blocs ... 721-08-13
bourrage
caractère de bourrage ... 721-10-39
BQ
cycle BQ ... 721-08-38
branche
branche (d'un réseau de données) ... 721-16-20
broutage
broutage longitudinal ... 721-15-05
broutage transversal ... 721-15-06
brut
cadence brute de transfert ... 721-03-29
bureaufax
bureaufax ... 721-13-11

C

cadence
cadence brute de transfert ... 721-03-29
cadence utile de transfert ... 721-03-31
télégraphie arythmique cadencée ... 721-09-21
transmission de données arythmique cadencée .. 721-09-22
cadran
numérotation au cadran (en télégraphie) ... 721-17-63
canal
canal (de fréquences) ... 721-04-25
signalisation par canal sémaphore ... 721-17-76
caractère
caractère ... 721-03-09
caractère de bourrage ... 721-10-39
caractère de commande ... 721-10-03
caractère de substitution ... 721-10-37
caractère en phase ... 721-11-50
caractère erroné ... 721-08-04
caractère nul ... 721-10-38

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

commutation de caractères 721-17-18
contrôle par caractère 721-08-47
cycle de caractère 721-11-42
signal de caractère 721-03-10
taux d'erreurs sur les caractères 721-08-12
télégraphie multiplex à caractères entrelacés 721-11-27
transmission caractère-série 721-11-19
caractéristique
distorsion caractéristique 721-07-14
catégorie
catégorie d'usager 721-18-08
signal de catégorie 721-17-58
centre
centre de commutation de données 721-17-07
centre de commutation télégraphique 721-17-06
centre directeur 721-17-86
sous-centre 721-17-08
chadless
perforation « chadless » 721-12-31
chaîne
chaîne de connexion 721-17-01
chaîne de connexion complète 721-17-02
champ
champ exploré 721-14-05
changement
changement de ligne 721-10-08
intervention pour changement de numéro d'appel 721-18-45
modulation par changement d'amplitude 721-06-05
chariot
retour chariot 721-10-09
chemin
chemin (d'un réseau de données) 721-16-21
(chemin de) communication 721-17-02
chevauchement
chevauchement 721-15-08
chiffre
chiffre binaire 721-02-09
chiffre de contrôle 721-08-49
inversion-chiffres 721-10-15
série des chiffres 721-10-14
circuit
circuit approprié 721-05-07
circuit approprié de fantôme 721-05-08
circuit de données 721-11-05
circuit de secours (pour la télégraphie harmonique) 721-11-15
circuit de type téléphonique 721-04-02
circuit fantôme 721-05-06
circuit fictif de référence (terme déconseillé) 721-11-14
circuit intercontinental 721-16-07
circuit international 721-16-06
circuit superfantôme 721-05-09
circuit télégraphique 721-11-04
circuit télégraphique de jonction 721-17-10
circuit virtuel 721-16-27
circuit virtuel permanent 721-16-28
commutateur de circuits 721-17-19
commutation de circuits 721-17-14
faisceau de circuits 721-16-08
clavier
clavier à action directe 721-12-20
clavier à enregistreur 721-12-21
clavier alphanumérique 721-12-18
clavier mécanique assisté 721-12-19
émetteur à clavier 721-12-34
numérotation au clavier (télégraphique) 721-17-62
perforateur à clavier 721-12-26
code
alphabet d'un code à *n* moments 721-09-08
code 721-02-20
code à moments 721-03-21
code à *n* moments 721-03-22
code à parité 721-08-52
code à rapport constant 721-08-29
code autocorrecteur 721-08-28
code correcteur d'erreurs 721-08-28
code cyclique 721-08-31
code de destination télex 721-17-32
code de données 721-09-06
code de protection contre les erreurs 721-08-26
code de verrouillage 721-18-24
code détecteur d'erreurs 721-08-27
code ISO à sept éléments 721-09-13
code Morse 721-09-25
code polynomial 721-08-31
code redondant 721-08-23
code télégraphique 721-09-05
code Van Duuren 721-08-30
combinaison de code 721-03-23
convertisseur de code 721-12-52
en code 721-10-44
hors code 721-10-43
indépendance du code et de la rapidité 721-16-30
indépendant du code 721-16-31
mot de code 721-08-24
pluralité des codes de signaux de sélection 721-17-28
codet
codet 721-03-23
coffret
coffret de commande (d'un téléimprimeur) 721-12-23
cohérent
instants significatifs cohérents 721-11-18
modulation cohérente 721-06-12
collationnement
collationnement automatique 721-08-18
collecte
collecte de données 721-18-64
collecteur
collecteur de données 721-12-09
collision
collision frontale 721-17-82
combinaison
combinaison de code 721-03-23
commande
caractère de commande 721-10-03
coffret de commande (d'un téléimprimeur) 721-12-23
commande d'annulation 721-10-36
commande d'appareil (auxiliaire) 721-10-35
commande d'appel 721-10-48
commande de débit 721-19-30
commande de fonction 721-10-01
commande de flux 721-19-30
commande de flux d'émission 721-19-31
commande de mise en page 721-10-07
commande de page suivante 721-10-31
commande de présentation de page 721-10-31
commande de synchronisation 721-10-22
commande de transmission 721-10-27
commande par programme enregistré 721-17-75
émetteur automatique à commande par impulsions 721-12-40
phase de commande du réseau 721-19-28
station de commande 721-19-10
communication
communication 721-17-02
721-17-03
communication à destinations multiples 721-18-55
communication de conférence 721-18-56
communication de diffusion 721-18-57
communication de données 721-01-03
communication de groupe (dans le service mobile maritime) 721-18-60
communication fictive de référence 721-11-14
communication radiotélex 721-18-06
communication (télex) 721-17-03
communication virtuelle 721-16-29
durée d'une communication 721-17-74
secret des communications 721-18-63
temps d'établissement d'une communication 721-17-70
commutateur
commutateur de circuits 721-17-19
commutateur de messages 721-17-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

commutateur de rattachement 721-17-04
commutateur nodal télégraphique 721-17-05
commutation
centre de commutation de données 721-17-07
centre de commutation télégraphique 721-17-06
commutation avec retransmission par bande perforée 721-17-17
commutation de caractères 721-17-18
commutation de circuits 721-17-14
commutation de messages 721-17-15
commutation de paquets 721-17-16
signal de commutation 721-17-42
signal de commutation télex-données 721-10-47
commute
liaison commutée 721-16-24
compensation
compensation des luminances 721-14-42
complémentaire
service complémentaire 721-18-25
complet
chaîne de connexion complète 721-17-02
réémetteur à bande perforée (à lecture complète) 721-12-39
voie télégraphique complète de transmission de données 721-11-03
composite
signal composite équilibré 721-11-40
signal composite (isochrone) 721-11-39
compression
compression des luminances 721-14-40
concentrateur
concentrateur (de données) 721-17-85
concentrateur (de lignes) 721-17-09
concentrateur-diffuseur 721-17-84
condition
condition de repos intercalaire entre les caractères 721-11-57
conditions de signalisation sur la voie de données 721-17-49
conférence
communication de conférence 721-18-56
conférence-diffusion 721-18-59
conférence restreinte 721-18-58
confirmation
(signal de) confirmation d'appel 721-17-52
confirmation de remise 721-18-62
signal de confirmation de libération 721-17-66
conflit
conflit 721-08-32
connexion
chaîne de connexion 721-17-01
chaîne de connexion complète 721-17-02
connexion automatique séquentielle 721-18-61
signal de connexion 721-17-64
consultation
consultation d'archivage 721-18-38
continu
transmission par courant continu 721-05-01
contraste
contraste accentué 721-14-45
contraste maximal 721-14-39
télécopie contrastée 721-01-10
contrôle
bit de contrôle 721-08-46
chiffre de contrôle 721-08-49
contrôle d'imparité 721-08-51
contrôle de parité 721-08-50
contrôle de RQ 721-08-41
contrôle local 721-10-06
contrôle par bloc 721-08-15; 721-08-48
contrôle par caractère 721-08-47
contrôle par retour 721-08-18
élément de contrôle 721-08-46
conventionnel
degré conventionnel de distorsion 721-07-17
conversation
conversation télex 721-18-05
conversion
conversion de rapidité 721-03-28
convertisseur
convertisseur de code 721-12-52
convertisseur de signaux radiotélégraphiques 721-12-56
translation convertisseuse de modulation 721-11-13
coopération
facteur de coopération 721-14-33
module de coopération 721-14-34
correcteur
code correcteur d'erreurs 721-08-28
correction
correction d'erreurs 721-08-20
correction d'erreur de numérotation 721-17-27
correction d'erreurs par détection et répétition .. 721-08-21
correction d'erreurs par retour et répétition 721-08-22
correction de synchronisme 721-11-46
correction sans signaux spéciaux 721-11-48
signal de correction (de synchronisme) 721-11-47
couplage
couplage acoustique (à une ligne téléphonique) 721-12-58
coupleur
coupleur acoustique 721-12-59
courant
transmission par courant continu 721-05-01
transmission par courant porteur 721-06-01
transmission par double courant 721-05-03
transmission par simple courant 721-05-02
court
numéro court 721-17-24
cumulé
débit binaire cumulé d'un multiplex 721-11-41
cycle
cycle BQ 721-08-38
cycle de caractère 721-11-42
cycle de demande 721-08-37
cycle de répétition 721-08-36
cycle de répétition contrôlé 721-08-42
cycle de réponse 721-08-38
cycle RQ 721-08-37
cycle sans impression 721-08-39
cyclique
code cyclique 721-08-31
distorsion cyclique 721-07-16
trame temporelle cyclique 721-16-17
cylindre
émetteur de télécopie à cylindre 721-13-04
facteur de cylindre 721-14-27
récepteur de télécopie à cylindre 721-13-06

D

datafax
datafax 721-13-10
datagramme
service de datagramme 721-19-23
débit
commande de débit 721-19-30
débit binaire 721-03-30
débit binaire cumulé d'un multiplex 721-11-41
débordement
débordement (en télégraphie) 721-17-13
début
signal de début d'en-tête 721-10-23
signal de début de bloc 721-03-12
signal de début de texte 721-10-24
décalage
registre à décalage 721-12-57
décomposition
télégraphie par décomposition des signaux 721-11-37
décompte
décompte de taxes de communications 721-18-34
décompte pour poste partagé 721-18-36
définition
définition longitudinale (d'un émetteur de télécopie) 721-14-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

définition longitudinale (d'un récepteur de télécopie) ... 721-14-13
définition transversale (d'un émetteur de télécopie) ... 721-14-12
définition transversale (d'un récepteur de télécopie) ... 721-14-14
degré
degré conventionnel de distorsion ... 721-07-17
degré de distorsion arythmique (en valeur absolue) ... 721-07-07
degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne ... 721-07-09
degré de distorsion arythmique au synchronisme 721-07-09
degré de distorsion arythmique globale ... 721-07-08
degré de distorsion biaise ... 721-07-13
degré de distorsion d'essai normalisé ... 721-07-10
degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif) ... 721-07-05
degré de distorsion isochrone ... 721-07-06
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance ... 721-07-20
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard ... 721-07-21
demande
cycle de demande ... 721-08-37
demande d'identification ... 721-10-28; 721-19-06
(signal de) demande de service complémentaire 721-10-49
(signal de) demande de transfert de données 721-10-50
statistiques sur demande ... 721-18-39
demi
image en demi-teinte ... 721-14-49
démodulateur
démodulateur télégraphique ... 721-12-54
démultiplexage
démultiplexage ... 721-04-06
démultiplexeur
démultiplexeur ... 721-04-08
départ
élément de départ ... 721-03-16
signal de départ ... 721-03-15
terminal spécialisé en départ ... 721-18-10
déplacement
modulation par déplacement d'amplitude ... 721-06-05
modulation par déplacement de fréquence ... 721-06-06
modulation par déplacement de phase ... 721-06-07
modulation par déplacement de phase différentielle ... 721-06-08
télégraphie à déplacement de fréquence ... 721-11-31
déroulement
récepteur de télécopie à déroulement continu 721-13-07
désassemblage
désassemblage de paquets ... 721-19-21
Desieter
translation Desieter ... 721-05-10
destination
code de destination télex ... 721-17-32
communication à destinations multiples ... 721-18-55
détecteur
code détecteur d'erreurs ... 721-08-27
détecteur de signaux (radiotélégraphiques) ... 721-12-56
détection
correction d'erreurs par détection et répétition .. 721-08-21
détection d'erreurs ... 721-08-16
détection d'erreurs analogique ... 721-08-55
détection d'erreurs sans répétition ... 721-08-17
détection de qualité (d'un signal) ... 721-08-55
détourné
acheminement détourné ... 721-17-38
détournement
détournement ... 721-17-38
deux
numérotation internationale en deux temps ... 721-17-34
diaphragme
diaphragme des teintes ... 721-14-48
différé
remise différée ... 721-18-49
différentiel
duplex différentiel ... 721-04-17
modulation différentielle ... 721-06-03
modulation par déplacement de phase différentielle ... 721-06-08
diffuseur
concentrateur-diffuseur ... 721-17-84
diffusion
communication de diffusion ... 721-18-57
conférence-diffusion ... 721-18-59
digit
digit (terme à proscrire) ... 721-02-08
direct
appel direct ... 721-17-25
clavier à action directe ... 721-12-20
prise directe ... 721-18-18
sélection directe à l'arrivée ... 721-18-19
sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps ... 721-18-21
sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée ... 721-18-20
directeur
centre directeur ... 721-17-86
discret
signal (temporel) discret ... 721-02-01
discriminateur
discriminateur télégraphique ... 721-12-55
disponibilité
état de disponibilité ... 721-17-45
disponible
disponible ... 721-17-46
distance
distance de Hamming ... 721-08-25
distorsion
degré conventionnel de distorsion ... 721-07-17
degré de distorsion arythmique (en valeur absolue) ... 721-07-07
degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne ... 721-07-09
degré de distorsion arythmique au synchronisme 721-07-09
degré de distorsion arythmique globale ... 721-07-08
degré de distorsion biaise ... 721-07-13
degré de distorsion d'essai normalisé ... 721-07-10
degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif) ... 721-07-05
degré de distorsion isochrone ... 721-07-06
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance ... 721-07-20
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard ... 721-07-21
distorsion à l'émission ... 721-07-19
distorsion biaise ... 721-07-12
distorsion caractéristique ... 721-07-14
distorsion cyclique ... 721-07-16
distorsion d'ouverture ... 721-15-01
distorsion fortuite ... 721-07-15
distorsion propre (d'une voie de transmission) .. 721-07-11
distorsion télégraphique ... 721-07-03
distorsion temporelle ... 721-07-03
taux de distorsion arythmique ... 721-07-07
taux de distorsion arythmique globale ... 721-07-08
taux de distorsion individuelle ... 721-07-05
taux de distorsion isochrone ... 721-07-06
donnée
circuit de données ... 721-11-05
code de données ... 721-09-06
collecte de données ... 721-18-64
collecteur de données ... 721-12-09
communication de données ... 721-01-03
concentrateur (de données) ... 721-17-85
données ... 721-01-02
liaison de données ... 721-16-23
multiplexeur de données du premier ordre ... 721-06-19
multiplexeur de données du second ordre ... 721-06-20
regroupement de données ... 721-18-64

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

réseau de données 721-16-13
réseau public pour données 721-16-18
réseau synchrone de données 721-16-14
signal de données 721-09-04
source de données 721-12-08
station de données 721-12-07
terminal (de données) 721-12-03
transmission de données 721-01-04
double
à double sens 721-04-24
double prise (sur circuit mixte) 721-17-82
erreur double 721-08-07
transmission par double courant 721-05-03
doublet
doublet 721-02-12
duplex
appareil (fonctionnant en) duplex 721-12-48
duplex 721-04-16
duplex (terme déconseillé dans ce sens) 721-04-22
duplex à pont 721-04-18
duplex différentiel 721-04-17
duplex par addition 721-04-19
duplex par opposition 721-04-20
semi-duplex (déconseillé dans ce sens) 721-04-15
télégraphie duplex à quatre fréquences 721-11-32
durée
durée d'une communication 721-17-74
durée théorique d'un intervalle significatif 721-02-31
indication de durée 721-18-32
dynamique
affectation dynamique adaptable des voies 721-19-32

E

échantillonnage
échantillonnage (d'un signal) 721-02-04
échappement
échappement 721-10-42
échelle
échelle des teintes 721-14-50
écho
effet d'écho 721-15-03
échoplex
échoplex 721-08-19
effectif
marge effective (d'un appareil donné) 721-07-24
effet
effet d'écho 721-15-03
efficacité
facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition) 721-08-34
élément
code ISO à sept éléments 721-09-13
élément binaire 721-02-08
élément binaire erroné 721-08-03
élément d'arrêt 721-03-18
élément d'image 721-14-10
élément de contrôle 721-08-46
élément de départ 721-03-16
élément de parité 721-08-53
élément de signal 721-02-06
élément de synchronisation 721-11-45
élément exploré 721-14-10
élément *n*-aire 721-02-10
élément numérique 721-02-07
élément numérique de service 721-08-45
élément numérique erroné 721-08-02
élément unitaire 721-02-33
taux d'erreurs sur les éléments numériques 721-08-11
élémentaire
synchronisation élémentaire 721-11-44
synchronisme élémentaire 721-11-43
émetteur
émetteur (télégraphique) 721-12-33
émetteur à clavier 721-12-34
émetteur de télécopie à cylindre 721-13-04
émetteur à numérotation automatique (des messages) 721-12-36
émetteur de télécopie à plat 721-13-05
émetteur automatique 721-12-35
émetteur automatique à commande par impulsions 721-12-40
émetteur automatique d'indicatif 721-12-41
émetteur (télégraphique) 721-12-33
simulateur d'émetteur d'indicatif 721-12-42
émission
distorsion à l'émission 721-07-19
voie d'émission 721-11-09
en code
en code 721-10-44
enregistrement
enregistrement et retransmission 721-18-46
installation d'enregistrement 721-18-47
télégraphie à enregistrement de signaux 721-11-33
enregistreur
clavier à enregistreur 721-12-21
enregistreur à siphon 721-12-47
enregistreur Morse à bande 721-12-46
en-tête
en-tête 721-18-52
signal de début d'en-tête 721-10-23
entraînement
perforation d'entraînement 721-12-30
entrelacé
télégraphie multiplex à caractères entrelacés 721-11-27
télégraphie multiplex à moments entrelacés 721-11-28
enveloppe
enveloppe 721-19-25
enveloppes verrouillées en permanence 721-19-26
équilibre
signal composite équilibré 721-11-40
équipement
(équipement) bivocal 721-06-17
équipement de terminaison du circuit de données 721-12-05
équipement terminal de traitement de données .. 721-12-03
(équipement) univocal 721-06-16
erreur
code correcteur d'erreurs 721-08-28
code de protection contre les erreurs 721-08-26
code détecteur d'erreurs 721-08-27
correction d'erreurs de numérotation 721-17-27
correction d'erreurs 721-08-20
correction d'erreurs par détection et répétition .. 721-08-21
correction d'erreurs par retour et répétition 721-08-22
détection d'erreurs 721-08-16
détection d'erreurs analogique 721-08-55
détection d'erreurs sans répétition 721-08-17
erreur double 721-08-07
erreur simple 721-08-06
erreur triple 721-08-08
longueur d'un paquet d'erreurs 721-08-10
paquet d'erreurs 721-08-09
protection contre les erreurs 721-08-14
taux d'erreurs résiduelles 721-08-56
taux d'erreurs sur les blocs 721-08-13
taux d'erreurs sur les caractères 721-08-12
taux d'erreurs sur les éléments numériques 721-08-11
traitement d'erreurs 721-08-14
erroné
bloc erroné 721-08-05
caractère erroné 721-08-04
élément binaire erroné 721-08-03
élément numérique erroné 721-08-02
espace
espace (en code Morse) 721-09-30
espace arrière 721-10-34
signal d'espace 721-10-17
espacement
espacement des messages 721-18-51
établissement
temps d'établissement d'une communication 721-17-70

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

état
état A ... 721-03-19
(état de) caractère en phase ... 721-11-50
état de disponibilité ... 721-17-45
état de repos (d'un circuit) ... 721-11-56
état de repos intercalaire entre les caractères ... 721-11-57
(état de) sous-voie en phase ... 721-11-52
état significatif ... 721-02-22
état Z ... 721-03-20
états de signalisation sur la voie de données ... 721-17-49
voie d'état ... 721-11-08
ETCD
ETCD (abréviation) ... 721-12-05
étiquette
étiquette (en signalisation) ... 721-17-35
ETTD
ETTD (abréviation) ... 721-12-03
exploration
exploration (à l'émission) ... 721-14-01
exploration (à la réception) ... 721-14-02
exploration réduite ... 721-14-35
finesse d'exploration ... 721-14-29
ligne d'exploration ... 721-14-06
pas d'exploration ... 721-14-28
tache d'exploration (à l'émission) ... 721-14-03
tache d'exploration (à la réception) ... 721-14-04
translation d'exploration négative ... 721-14-38
translation d'exploration positive ... 721-14-37
vitesse d'exploration ... 721-14-30
exploré
champ exploré ... 721-14-05
élément exploré ... 721-14-10
extension
extension des luminances ... 721-14-41

F

fac-similé
fac-similé (terme déconseillé dans ce sens) ... 721-01-09
télégramme facsimilé (terme désuet) ... 721-18-02
télégraphie facsimilé (terme désuet) ... 721-01-09
facteur
facteur de coopération ... 721-14-33
facteur de cylindre ... 721-14-27
facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition) 721-08-34
faisceau
faisceau de circuits ... 721-16-08
faisceau de premier choix ... 721-17-39
faisceau de télégraphie harmonique ... 721-11-23
fantôme
circuit fantôme approprié ... 721-05-08
circuit fantôme ... 721-05-06
fermé
groupe fermé d'usagers ... 721-18-22
groupe (d'usagers) partiellement fermé ... 721-18-23
réseau privé fermé ... 721-16-11
fictif
circuit fictif de référence (terme déconseillé) ... 721-11-14
communication fictive de référence ... 721-11-14
fin
signal de fin de bloc ... 721-03-13
signal de fin de support ... 721-10-41
signal de fin de texte ... 721-10-25
signal de fin de sélection ... 721-17-61
signal de fin de transmission ... 721-10-26
finesse
finesse d'exploration ... 721-14-29
flux
commande de flux ... 721-19-30
commande de flux d'émission ... 721-19-31
fonction
commande de fonction ... 721-10-01
signal de fonction ... 721-10-02
fonctionnement
fonctionnement en local ... 721-11-34
format
format de paquet ... 721-19-22
rapport de format ... 721-14-09
fortuit
distorsion fortuite ... 721-07-15
fréquence
canal (de fréquences) ... 721-04-25
fréquence de ligne ... 721-14-08
fréquence de points ... 721-14-15
modulation par déplacement de fréquence ... 721-06-06
multiplexage en fréquence ... 721-04-12
télégraphie à déplacement de fréquence ... 721-11-31
frontale
collision frontale ... 721-17-82
FRXD
réémetteur FRXD ... 721-12-39

G

gamme
échelle des teintes ... 721-14-50
gamme des teintes (terme à proscrire dans ce sens) 721-14-48
gentex
réseau gentex ... 721-16-02
groupe
communication de groupe (dans le service mobile maritime) ... 721-18-60
groupe (d'usagers) partiellement fermé ... 721-18-23
groupe fermé d'usagers ... 721-18-22
télécopieur, Groupe 1 ... 721-13-01
télécopieur, Groupe 2 ... 721-13-02
télécopieur, Groupe 3 ... 721-13-03
groupement
groupement de lignes ... 721-17-12

H

Hamming
distance de Hamming ... 721-08-25
harmonique
faisceau de télégraphie harmonique ... 721-11-23
télégraphie harmonique ... 721-11-22
hélice
hélice d'inscription ... 721-14-25
Hell
télégraphie Hell ... 721-11-38
hétérogène
multiplex hétérogène ... 721-04-14
homogène
multiplex homogène ... 721-04-13
horizontal
tabulation horizontale ... 721-10-32
hors
hors code ... 721-10-43

I

idéal
instant idéal ... 721-07-02
identification
demande d'identification ... 721-10-28
721-19-06
identification automatique ... 721-18-29
identification de ligne par le réseau ... 721-18-30
signal d'identification ... 721-10-21
image
analyse (d'image) ... 721-14-01
blanc de l'image ... 721-14-47
élément d'image ... 721-14-10
image en demi-teinte ... 721-14-49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

noir de l'image 721-14-46
synthèse (d'image) 721-14-02
imparité
contrôle d'imparité 721-08-51
impression
cycle sans impression 721-08-39
télégraphie à impression 721-11-36
téléimprimeur à (impression) sur bande 721-12-17
téléimprimeur à (impression) sur page 721-12-16
imprimeur
lecteur imprimeur 721-12-43
perforateur imprimeur 721-12-27
récepteur-perforateur imprimeur 721-12-29
récepteur traducteur imprimeur 721-12-24
impulsion
émetteur automatique à commande par impulsions 721-12-40
incorrect
signal (discret) incorrect 721-07-04
indépendance
indépendance du code et de la rapidité 721-16-30
indépendant
indépendant du code 721-16-31
indicatif
émetteur automatique d'indicatif 721-12-41
indicatif 721-10-21
simulateur d'émetteur d'indicatif 721-12-42
indication
indication automatique de date et d'heure 721-18-31
indication de durée 721-18-32
indication de taxe 721-18-33
indice
indice de modulation (en modulation par déplacement de fréquence) 721-06-11
indisponible
indisponible 721-17-47
individuel
degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif) 721-07-05
taux de distorsion individuelle 721-07-05
information
bit d'information 721-08-44
sécurité des informations 721-08-57
séparateur d'information 721-10-45
infra
transmission infra-acoustique (déconseillé dans ce sens) 721-05-05
transmission infra-téléphonique 721-05-05
infructueux
appel infructueux 721-17-79
inscription
hélice d'inscription 721-14-25
lame d'inscription 721-14-26
installation
installation d'abonné 721-12-01
installation d'enregistrement 721-18-47
instant
instant idéal 721-07-02
instant significatif 721-02-29
instants significatifs cohérents 721-11-18
inter-bandes
transmission inter-bandes 721-06-14
intercalaire
état de repos intercalaire entre les caractères 721-11-57
interconnexion
interconnexion de réseaux 721-16-12
interdiction
interdiction 721-18-12
signal d'occupation 721-17-68
interface
interface 721-12-11
721-12-12
interlignage
interlignage 721-15-09
interligne
interligne (terme déconseillé dans ce sens) 721-10-08
international
alphabet international N° 5 721-09-13
alphabet télégraphique international N° 1 721-09-09
alphabet télégraphique international N° 2 721-09-10
alphabet télégraphique international N° 3 721-09-11
alphabet télégraphique international N° 4 721-09-12
circuit international 721-16-06
numérotation internationale en deux temps 721-17-34
préfixe d'accès à l'international 721-17-30
interrogation
interrogation 721-19-06
interrompu
isochronisme interrompu 721-11-24
intervalle
durée théorique d'un intervalle significatif 721-02-31
intervalle significatif 721-02-30
intervalle unitaire 721-02-32
intervention
intervention pour changement de numéro d'appel 721-18-45
intervention pour transfert d'abonné 721-18-45
intrabande
transmission intrabande 721-06-15
inversion
inversion 721-10-10
inversion-chiffres 721-10-15
inversion-lettres 721-10-12
inversion partielle des teintes 721-15-11
modulation par inversion de phase 721-06-09
signal d'inversion-chiffres 721-10-16
signal d'inversion-lettres 721-10-13
invitation
invitation à émettre 721-19-07
invitation à recevoir 721-19-08
signal d'invitation à numéroter 721-17-57
ISO
code ISO à sept éléments 721-09-13
isochrone
degré de distorsion isochrone 721-07-06
isochrone 721-03-01
sématème isochrone 721-09-16
signal composite (isochrone) 721-11-39
taux de distorsion isochrone 721-07-06
isochronisme
isochronisme interrompu 721-11-24
isochronisme par paquets 721-11-24

J

jonction
circuit télégraphique de jonction 721-17-10
jonction 721-12-11
721-12-12
jonction de sous-centre 721-17-11

L

lame
lame d'inscription 721-14-26
large
voie à large bande 721-04-03
lecteur
lecteur de bande 721-12-22
lecteur imprimeur 721-12-43
lecture
réémetteur à bande perforée (à lecture complète) 721-12-39
lettre
« blanc des lettres » automatique 721-10-18
inversion-lettres 721-10-12
série des lettres 721-10-11
liaison
liaison commutée 721-16-24
liaison de données 721-16-23
liaison multipoint 721-16-25
liaison point à point 721-16-26

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données) ... 721-16-05
procédure de liaison ... 721-19-01
libération
signal de confirmation de libération ... 721-17-66
signal de libération ... 721-17-65
temps de libération ... 721-17-78
ligne
avance de ligne ... 721-10-08
changement de ligne ... 721-10-08
concentrateur de lignes ... 721-17-09
fréquence de ligne ... 721-14-08
groupement de lignes ... 721-17-12
identification de ligne par le réseau ... 721-18-30
ligne d'abonné ... 721-16-03
ligne d'exploration ... 721-14-06
ligne de rattachement ... 721-16-03
ligne terminale de raccordement ... 721-16-04
longueur totale de ligne ... 721-14-32
longueur utile de ligne ... 721-14-31
période de ligne ... 721-14-07
local
contrôle local ... 721-10-06
fonctionnement en local ... 721-11-34
numéro télex local ... 721-17-22
priorité sur le fonctionnement en local ... 721-18-17
longueur
longueur d'un paquet d'erreurs ... 721-08-10
longueur totale de ligne ... 721-14-32
longueur utile de ligne ... 721-14-31
longitudinal
broutage longitudinal ... 721-15-05
définition longitudinale (d'un émetteur de télécopie) ... 721-14-11
définition longitudinale (d'un récepteur de télécopie) ... 721-14-13
luminance
compensation des luminances ... 721-14-42
compression des luminances ... 721-14-40
extension des luminances ... 721-14-41

M

maîtresse
station maîtresse ... 721-19-12
manipulateur
manipulateur Morse ... 721-12-44
manuel
appel manuel (en communication de données) ... 721-19-04
réponse manuelle ... 721-18-28
marge
marge (d'un appareil arythmique) ... 721-07-27
marge (d'un récepteur ou autre terminal) ... 721-07-22
marge au synchronisme (d'un appareil arythmique) ... 721-07-28
marge d'un récepteur synchrone ... 721-07-29
marge effective (d'un appareil donné) ... 721-07-24
marge nette ... 721-07-23
marge nominale (d'un type d'appareil) ... 721-07-25
marge théorique ... 721-07-26
MDF
MDF (abréviation) ... 721-06-06
MDP
MDP (abréviation) ... 721-06-07
MDPD
MDPD (abréviation) ... 721-06-08
message
archivage de messages ... 721-18-37
commutateur de messages ... 721-17-20
commutation de messages ... 721-17-15
espacement des messages ... 721-18-51
message (télégraphique ou de données) ... 721-09-01
priorité des messages ... 721-18-50
réponse par message enregistré ... 721-18-40
messagerie
messagerie ... 721-17-15
mise
commande de mise en page ... 721-10-07
mise en phase (en télécopie) ... 721-14-16
mise en phase sur blanc ... 721-14-18
mise en phase sur noir ... 721-14-19
signal de mise en phase ... 721-14-17
mixte
mixte ... 721-04-24
station mixte (dans un réseau de données) ... 721-19-17
mode
mode de raccordement (en télex) ... 721-17-83
modem
modem ... 721-12-10
modulateur
modulateur télégraphique ... 721-12-53
modulation
indice de modulation (en modulation par déplacement de fréquence) ... 721-06-11
modulation à référence fixe ... 721-06-14
modulation cohérente ... 721-06-12
modulation différentielle ... 721-06-03
modulation par changement d'amplitude ... 721-06-05
modulation par déplacement d'amplitude ... 721-06-05
modulation par déplacement de fréquence ... 721-06-06
modulation par déplacement de phase ... 721-06-07
modulation par déplacement de phase différentielle ... 721-06-08
modulation par inversion de phase ... 721-06-09
modulation par opposition de phase ... 721-06-09
modulation par quadrature de phase ... 721-06-10
modulation tétravalente de phase ... 721-06-10
rapidité de modulation ... 721-03-26
module
module de coopération ... 721-14-34
moirage
moirage ... 721-15-04
moment
code à *n* moments ... 721-03-22
code à moments ... 721-03-21
moment A ... 721-03-24
moment Z ... 721-03-25
télégraphie multiplex à moments entrelacés ... 721-11-28
morse
code Morse ... 721-09-25
enregistreur Morse à bande ... 721-12-46
manipulateur Morse ... 721-12-44
ondulateur Morse ... 721-12-46
télégraphie automatique Morse ... 721-09-24
télégraphie Morse ... 721-09-23
mort
secteur mort ... 721-14-23
mosaïque
télégraphie à mosaïque ... 721-11-37
mot
mot de code ... 721-08-24
MRF
MRF (abréviation) ... 721-04-12
MRT
MRT (abréviation) ... 721-04-11
muldem
muldem ... 721-04-09
muldex
muldex ... 721-04-09
multiplet
multiplet ... 721-02-11
transmission multiplet-série ... 721-11-20
multiplex
multiplex ... 721-04-04
multiplex hétérogène ... 721-04-14
multiplex homogène ... 721-04-13
multiplex télégraphique ... 721-11-26
secteur (de multiplex) ... 721-11-55
signal multiplex ... 721-04-10
transmission multiplex temporelle ... 721-06-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

multiplexage
multiplexage ... 721-04-05
multiplexage en fréquence ... 721-04-12
multiplexage temporel ... 721-04-11
multiplexeur
multiplexeur ... 721-04-07
multiplexeur de données du premier ordre ... 721-06-19
multiplexeur de données du second ordre ... 721-06-20
multipoint
liaison multipoint ... 721-16-25
multivoie
multivoie ... 721-11-21
mutation
mutation ... 721-02-27
mutilation
mutilation ... 721-08-01

N

n-aire
élément *n*-aire ... 721-02-10
négatif
accusé de réception négatif ... 721-10-30
translation d'exploration négative ... 721-14-38
net
marge nette ... 721-07-23
nodal
commutateur nodal télégraphique ... 721-17-05
nœud
nœud (d'un réseau de données) ... 721-16-19
noir
mise en phase sur noir ... 721-14-19
noir de l'image ... 721-14-46
noir nominal ... 721-14-43
noir perturbé ... 721-15-07
nominal
blanc nominal ... 721-14-44
marge nominale (d'un type d'appareil) ... 721-07-25
noir nominal ... 721-14-43
non
non prêt ... 721-17-47
nuance
télécopie nuancée ... 721-01-11
nul
caractère nul ... 721-10-38
numérique
élément numérique ... 721-02-07
signal numérique ... 721-02-02
transmission numérique (d'un signal discret) ... 721-03-08
numéro
numéro court ... 721-17-24
numéro de batterie ... 721-17-33
numéro télex local ... 721-17-22
numéro télex national d'abonné ... 721-17-21
numérotation
appel sans numérotation ... 721-17-25
correction d'erreur de numérotation ... 721-17-27
émetteur à numérotation automatique (des messages) ... 721-12-36
numérotation abrégée ... 721-17-23
numérotation au cadran (en télégraphie) ... 721-17-63
numérotation au clavier (télégraphique) ... 721-17-62
numérotation internationale en deux temps ... 721-17-34
reprise de numérotation ... 721-17-26
sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps ... 721-18-21
sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée ... 721-18-20
temps de numérotation ... 721-17-72
n-uplet
n-uplet ... 721-02-19

O

obliquité
obliquité ... 721-15-10
oblitération
signal d'oblitération ... 721-10-19
occupation
attente sur occupation ... 721-18-41
attente sur occupation avec rappel ... 721-18-42
signal d'occupation ... 721-17-68
octet
octet ... 721-02-18
ondulateur
ondulateur Morse ... 721-12-46
opposition
duplex par opposition ... 721-04-20
modulation par opposition de phase ... 721-06-09
ordonnancement
ordonnancement de paquets ... 721-19-09
orientation
orientation ... 721-11-53
plage d'orientation ... 721-11-54
ouverture
distorsion d'ouverture ... 721-15-01
ouverture (d'un émetteur de télécopie) ... 721-14-21
ouverture (d'un récepteur de télécopie) ... 721-14-22

P

page
commande de mise en page ... 721-10-07
commande de page suivante ... 721-10-31
commande de présentation de page ... 721-10-31
téléimprimeur à (impression sur) page ... 721-12-16
paquet
assemblage de paquets ... 721-19-20
commutation de paquets ... 721-17-16
désassemblage de paquets ... 721-19-21
format de paquet ... 721-19-22
isochronisme par paquets ... 721-11-24
longueur d'un paquet d'erreurs ... 721-08-10
ordonnancement de paquets ... 721-19-09
paquet ... 721-09-02
paquet d'erreurs ... 721-08-09
terminal en mode paquet ... 721-12-04
parallèle
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance ... 721-07-20
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard ... 721-07-21
transmission parallèle ... 721-11-17
parfait
signal (discret) parfait ... 721-07-01
parité
code à parité ... 721-08-52
contrôle de parité ... 721-08-50
élément de parité ... 721-08-53
partage
poste partagé ... 721-18-35
décompte pour poste partagé ... 721-18-36
partiel
inversion partielle des teintes ... 721-15-11
perforation partielle ... 721-12-31
pas
pas d'exploration ... 721-14-28
perdu
appel perdu ... 721-17-81
temps perdu ... 721-14-24
perforateur
perforateur à clavier ... 721-12-26
perforateur (de bande) ... 721-12-25
perforateur imprimeur ... 721-12-27
récepteur-perforateur ... 721-12-28
récepteur-perforateur imprimeur ... 721-12-29
perforation
perforation « chadless » ... 721-12-31
perforation d'entraînement ... 721-12-30
perforation partielle ... 721-12-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

perforatrice
perforatrice ... 721-12-25
perforé
commutation avec retransmission par bande perforée ... 721-17-17
réémetteur à bande perforée ... 721-12-38
réémetteur à bande perforée (à lecture complète) 721-12-39
période
période de ligne ... 721-14-07
permanent
circuit virtuel permanent ... 721-16-28
phase
(état de) caractère en phase ... 721-11-50
(état de) sous-voie en phase ... 721-11-52
mise en phase (en télécopie) ... 721-14-16
mise en phase sur blanc ... 721-14-18
mise en phase sur noir ... 721-14-19
modulation par déplacement de phase ... 721-06-07
modulation par déplacement de phase différentielle ... 721-06-08
modulation par inversion de phase ... 721-06-09
modulation par opposition de phase ... 721-06-09
modulation par quadrature de phase ... 721-06-10
modulation trétravalente de phase ... 721-06-10
phase de commande du réseau ... 721-19-28
phase de transfert de données ... 721-19-27
relation de phase ... 721-11-49
signal de mise en phase ... 721-14-17
(état de) sous-voie en phase ... 721-11-52
phototélécopie
phototélécopie ... 721-01-12
photothélégramme
photothélégramme ... 721-18-03
photothélégraphie
photothélégraphie ... 721-01-12
pilote
station pilote ... 721-19-10
piste
piste ... 721-12-32
pixel
pixel ... 721-14-10
plage
plage d'orientation ... 721-11-54
plat
émetteur de télécopie à plat ... 721-13-05
pluralité
pluralité des codes de signaux de sélection ... 721-17-28
point
fréquence de points ... 721-14-15
liaison point à point ... 721-16-26
point (en code Morse) ... 721-09-28
pointage
pointage de RQ ... 721-08-40
pont
duplex à pont ... 721-04-18
polynomial
code polynomial ... 721-08-31
porteur
transmission par courant porteur ... 721-06-01
positif
accusé de réception positif ... 721-10-29
translation d'exploration positive ... 721-14-37
poste
poste partagé ... 721-18-35
poste principal d'un réseau privé ... 721-16-10
poste public télex ... 721-18-09
postsignal
postsignal ... 721-17-60
précorrection
précorrection ... 721-08-43
préfixe
préfixe d'accès à grande distance ... 721-17-29
préfixe d'accès à l'intercontinental ... 721-17-31
préfixe d'accès à l'international ... 721-17-30
présentation
commande de présentation de page ... 721-10-31
présélection
temps de présélection ... 721-17-71
présignal
présignal ... 721-17-59
prêt
non prêt ... 721-17-47
prêt ... 721-17-46
signal prêt pour la transmission de données ... 721-17-48
primaire
station primaire ... 721-19-15
principal
poste principal d'un réseau privé ... 721-16-10
prioritaire
abonné prioritaire en demandé ... 721-18-16
priorité
priorité absolue ... 721-18-15
priorité des messages ... 721-18-50
priorité relative ... 721-18-14
priorité sur le fonctionnement en local ... 721-18-17
prise
double prise (sur circuit mixte) ... 721-17-82
prise directe ... 721-18-18
privé
réseau privé fermé ... 721-16-11
réseau privé (en télégraphie et transmission de données) ... 721-16-09
procédé
procédé Verdan ... 721-08-54
procédure
procédure de commande d'appel ... 721-17-51
procédure de liaison ... 721-19-01
procédure de redressement ... 721-08-33
procédure de reprise ... 721-08-33
programme
commande par programme enregistré ... 721-17-75
propre
distorsion propre (d'une voie de transmission) .. 721-07-11
protection
code de protection contre les erreurs ... 721-08-26
protection contre les erreurs ... 721-08-14
public
poste public télex ... 721-18-09
réseau public pour données ... 721-16-18
réseau télégraphique public ... 721-16-01
service télégraphique public ... 721-01-14

Q

quadrature
modulation par quadrature de phase ... 721-06-10
quadruplex
télégraphie quadruplex ... 721-11-25
qualité
détection de qualité (d'un signal) ... 721-08-55
quantification
quantification (d'une grandeur) ... 721-02-05
quartet
quartet ... 721-02-14
qui
signal « qui est là » ... 721-10-20
quintet
quintet ... 721-02-15

R

raccordement
ligne terminale de raccordement ... 721-16-04
mode de raccordement (en télex) ... 721-17-83
radiothélégramme
radiothélégramme ... 721-18-04
radiothélégraphie
radiothélégraphie Van Duuren ... 721-11-30
radiotélex
communication radiotélex ... 721-18-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rafale
transmission par rafales ... 721-19-02
rapidité
conversion de rapidité ... 721-03-28
indépendance du code et de la rapidité ... 721-16-30
rapidité de modulation ... 721-03-26
rapidité de transfert ... 721-03-29
durée théorique d'un intervalle significatif ... 721-02-31
rappel
attente sur occupation avec rappel ... 721-18-42
rappel du réseau ... 721-18-54
rapport
code à rapport constant ... 721-08-29
rapport de format ... 721-14-09
rapport de reproduction ... 721-14-36
rattachement
commutateur de rattachement ... 721-17-04
ligne de rattachement ... 721-16-03
réacheminement
adresse de réacheminement ... 721-18-48
réacheminement ... 721-17-41
récepteur
marge d'un récepteur synchrone ... 721-07-29
récepteur de télécopie à cylindre ... 721-13-06
récepteur de télécopie à déroulement continu ... 721-13-07
récepteur-perforateur ... 721-12-28
récepteur-perforateur imprimeur ... 721-12-29
récepteur traducteur imprimeur ... 721-12-24
réception
accusé de réception négatif ... 721-10-30
accusé de réception positif ... 721-10-29
voie de réception ... 721-11-10
recouvrement
recouvrement ... 721-15-08
répondant
code répondant ... 721-08-23
redressement
procédure de redressement ... 721-08-33
réémetteur
réémetteur (télégraphique) ... 721-12-37
réémetteur à bande perforée ... 721-12-38
réémetteur à bande perforée (à lecture complète) 721-12-39
réémetteur FRXD ... 721-12-39
référence
communication fictive de référence ... 721-11-14
modulation à référence fixe ... 721-06-04
refus
signal de refus d'appel ... 721-17-80
régénérateur
régénérateur (télégraphique) ... 721-11-12
translation régénératrice ... 721-11-12
registre
registre à décalage ... 721-12-57
regroupement
regroupement de données ... 721-18-64
relais
relais télégraphique ... 721-12-50
relais vibrateur télégraphique ... 721-12-51
relation
relation de phase ... 721-11-49
remise
confirmation de remise ... 721-18-62
remise différée ... 721-18-49
renvoi
renvoi d'appel ... 721-18-44
répétition
correction d'erreurs par détection et répétition .. 721-08-21
correction d'erreurs par retour et répétition ... 721-08-22
cycle de répétition ... 721-08-36
cycle de répétition contrôlé ... 721-08-42
détection d'erreurs sans répétition ... 721-08-17
signal de répétition ... 721-08-35
réponse
cycle de réponse ... 721-08-38
réponse (en communication de données) ... 721-19-05
réponse automatique ... 721-18-27
réponse manuelle ... 721-18-28
réponse par message enregistré ... 721-18-40
repos
condition de repos intercalaire entre les caractères 721-11-57
état de repos (d'un circuit) ... 721-11-56
état de repos intercalaire entre les caractères ... 721-11-57
repos (en code Morse) ... 721-09-27
reprise
procédure de reprise ... 721-08-33
reprise de numérotation ... 721-17-26
temps de reprise du verrouillage de trame ... 721-06-24
reproduction
rapport de reproduction ... 721-14-36
réseau
accès au réseau télégraphique public ... 721-18-07
interconnexion de réseaux ... 721-16-12
phase de commande du réseau ... 721-19-28
rappel du réseau ... 721-18-54
réseau de données ... 721-16-13
réseau gentex ... 721-16-02
réseau privé (en télégraphie et transmission de données) ... 721-16-09
réseau privé fermé ... 721-16-11
réseau public pour données ... 721-16-18
réseau synchrone de données ... 721-16-14
réseau télégraphique public ... 721-16-01
résiduel
taux d'erreurs résiduelles ... 721-08-56
restitution
(sématème à la) restitution ... 721-09-15
restreint
conférence restreinte ... 721-18-58
service restreint ... 721-18-13
retard
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard ... 721-07-21
retour
contrôle par retour ... 721-08-18
correction d'erreurs par retour et répétition ... 721-08-22
retour arrière ... 721-10-34
retour chariot ... 721-10-09
voie de retour ... 721-11-07
retransmetteur
retransmetteur (terme déconseillé) ... 721-12-37
retransmetteur à bande perforée (terme déconseillé) ... 721-12-38
retransmission
commutation avec retransmission par bande perforée ... 721-17-17
enregistrement et retransmission ... 721-18-46
retransmission automatique ... 721-11-35
RON
RON (abréviation en télégraphie) ... 721-11-10
roulement
roulement ... 721-10-46
RQ
contrôle de RQ ... 721-08-41
cycle RQ ... 721-08-37
pointage de RQ ... 721-08-40

S

secours
acheminement de secours ... 721-17-40
circuit de secours (pour la télégraphie harmonique) ... 721-11-15
secret
secret des communications ... 721-18-63
secteur
secteur (de multiplex) ... 721-11-55
secteur de trame ... 721-06-22
secteur mort ... 721-14-23
sécurité
sécurité des informations ... 721-08-57

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sélection
pluralité des codes de signaux de sélection 721-17-28
sélection (en réception télégraphique) 721-10-05
sélection directe à l'arrivée 721-18-19
sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps 721-18-21
sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée 721-18-20
séquence de sélection 721-17-54
signal de fin de sélection 721-17-61
temps de sélection 721-17-73
sémaphore
signalisation par canal sémaphore 721-17-76
sématème
sématème (à l'émission) 721-09-14
sématème (à la réception) 721-09-15
(sématème à la) restitution 721-09-15
sématème isochrone 721-09-16
semi
semi-duplex (déconseillé dans ce sens) 721-04-15
sens
à double sens 721-04-24
à sens unique 721-04-23
séparateur
séparateur d'information 721-10-45
septet
septet 721-02-17
séquence
séquence de sélection 721-17-54
série
série des chiffres 721-10-14
série des lettres 721-10-11
transmission caractère-série 721-11-29
transmission multiplet-série 721-11-20
transmission série 721-11-16
service
(signal de) demande de service complémentaire 721-10-49
élément numérique de service 721-08-45
service complémentaire 721-18-25
service de datagramme 721-19-23
service des abonnés absents (en télégraphie et transmission de données) 721-18-43
service des télégrammes 721-01-14
service restreint 721-18-13
(service) supertélex 721-01-16
service télégraphique 721-01-13
service télégraphique public 721-01-14
(service) télétex 721-01-17
(service) télex 721-01-15
(services de) télématique 721-01-05
signal de service 721-17-67
sextet
sextet 721-02-16
signal
convertisseur de signaux radiotélégraphiques 721-12-56
correction sans signaux spéciaux 721-11-48
détecteur de signaux (radiotélégraphiques) 721-12-56
élément de signal 721-02-06
signal analogique 721-02-03
signal arythmique 721-03-03
signal avertisseur 721-10-40
signal composite équilibré 721-11-40
signal composite (isochrone) 721-11-39
(signal d') acceptation d'appel 721-17-53
signal d'appel 721-17-50
signal d'arrêt 721-03-17
signal d'espace 721-10-17
signal d'identification 721-10-21
signal d'occupation 721-17-68
signal d'inversion-chiffres 721-10-16
signal d'inversion-lettres 721-10-13
signal d'invitation à numéroter 721-17-57
signal d'oblitération 721-10-19
signal d'occupation 721-17-68
signal de bloc 721-03-14
signal de caractère 721-03-10
signal de catégorie 721-17-58
signal de commutation 721-17-42
signal de commutation télex-données 721-10-47
signal (de commutation) vers l'arrière 721-17-44
signal (de commutation) vers l'avant 721-17-43
(signal de) confirmation d'appel 721-17-52
signal de confirmation de libération 721-17-66
signal de connexion 721-17-64
signal de correction (de synchronisme) 721-11-47
signal de début de bloc 721-03-12
signal de début d'en-tête 721-10-23
signal de début de texte 721-10-24
signal « qui est là » 721-10-20
(signal de) demande de service complémentaire 721-10-49
(signal de) demande de transfert des données 721-10-50
signal de départ 721-03-15
signal de données 721-09-04
signal de fin de bloc 721-03-13
signal de fin de sélection 721-17-61
signal de fin de support 721-10-41
signal de fin de texte 721-10-25
signal de fin de transmission 721-10-26
signal de fonction 721-10-02
signal de libération 721-17-65
signal de mise en phase 721-14-17
signal de refus d'appel 721-17-80
signal de répétition 721-08-35
signal de service 721-17-67
signal (temporel) discret 721-02-01
signal (discret) incorrect 721-07-04
signal (discret) parfait 721-07-01
signal multiplex 721-04-10
signal numérique 721-02-02
signal prêt pour la transmission de données 721-17-48
signal télégraphique 721-09-03
signal (de commutation) vers l'arrière 721-17-44
signal (de commutation) vers l'avant 721-17-43
signal de données 721-09-04
signalisation
conditions de signalisation sur la voie de données 721-17-49
états de signalisation sur la voie de données 721-17-49
signalisation par canal sémaphore 721-17-76
signalisation sur voie commune 721-17-76
signalisation voie par voie 721-17-77
significatif
durée théorique d'un intervalle significatif 721-02-31
état significatif 721-02-22
instant significatif 721-02-29
instants significatifs cohérents 721-11-18
intervalle significatif 721-02-30
simple
erreur simple 721-08-06
transmission par simple courant 721-05-02
simplex
simplex 721-04-15
simplex (terme déconseillé dans ce sens) 721-04-21
simulateur
simulateur d'émetteur d'indicatif 721-12-42
simultané
bilatéral simultané 721-04-16
siphon
enregistreur à siphon 721-12-47
sounder
sounder 721-12-45
source
source de données 721-12-08
sous
jonction de sous-centre 721-17-11
sous-centre 721-17-08
sous-trame 721-06-22
sous-voie 721-11-51
(état de) sous-voie en phase 721-11-52
spécialisé
liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données) 721-16-05
spécialisé (terme déconseillé dans ce sens) 721-04-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

terminal spécialisé en arrivée 721-18-11
terminal spécialisé en départ 721-18-10
spécification
spécification d'interface 721-12-12
spécification de jonction 721-12-12
spot
spot analyseur 721-14-03
spot synthétiseur 721-14-04
station
station asservie 721-19-13
station de commande 721-19-10
station de données 721-12-07
station en veille 721-19-14
station maîtresse 721-19-12
station mixte (dans un réseau de données) 721-19-17
station pilote 721-19-10
station primaire 721-19-15
station secondaire 721-19-16
station subordonnée 721-19-11
station tributaire 721-19-11
statistique
statistiques sur demande 721-18-39
subordonné
station subordonnée 721-19-11
substitution
caractère de substitution 721-10-37
superfantôme
circuit superfantôme 721-05-09
supertélex
(service) supertélex 721-01-16
suppression
translation de suppression de terre 721-05-10
supra
transmission supra-acoustique 721-06-13
transmission supra-téléphonique 721-06-13
synchrone
marge d'un récepteur synchrone 721-07-29
réseau synchrone de données 721-16-14
synchrone 721-03-04
télégraphie synchrone 721-09-17
transmission de données synchrone 721-09-18
transmission synchrone 721-03-05
synchronisation
commande de synchronisation 721-10-22
élément de synchronisation 721-11-45
synchronisation (en télécopie) 721-14-20
synchronisation élémentaire 721-11-44
synchronisme
correction de synchronisme 721-11-46
degré de distorsion arythmique au synchronisme 721-07-09
marge au synchronisme (d'un appareil arythmique) 721-07-28
synchronisme élémentaire 721-11-43
synthèse
synthèse (d'image) 721-14-02
synthétiseur
spot synthétiseur 721-14-04
système
système Wheatstone (de transmission automatique) 721-09-24

T

tabulation
tabulation horizontale 721-10-32
tabulation verticale 721-10-33
tache
tache d'exploration (à l'émission) 721-14-03
tache d'exploration (à la réception) 721-14-04
taux
taux d'erreurs résiduelles 721-08-56
taux d'erreurs sur les blocs 721-08-13
taux d'erreurs sur les caractères 721-08-12
taux d'erreurs sur les éléments numériques 721-08-11
taux de distorsion arythmique 721-07-07
taux de distorsion arythmique globale 721-07-08
taux de distorsion individuelle 721-07-05
taux de distorsion isochrone 721-07-06
taxe
indication de taxe 721-18-33
décompte de taxes de communications 721-18-34
teinte
diaphragme des teintes 721-14-48
échelle des teintes 721-14-50
gamme des teintes 721-14-50
image en demi-teinte 721-14-49
inversion partielle des teintes 721-15-11
téléautographie
téléautographie 721-01-08
télécopie
télécopie 721-01-09
télécopie bivalente 721-01-10
télécopie contrastée 721-01-10
télécopie nuancée 721-01-11
télégramme télécopié 721-18-02
télécopieur
télécopieur, Groupe 1 721-13-01
télécopieur, Groupe 2 721-13-02
télécopieur, Groupe 3 721-13-03
télédistorsion
télédistorsion 721-07-18
téléécriture
téléécriture 721-01-08
appareil de téléécriture 721-13-08
téléfax
téléfax 721-13-09
télégramme
service des télégrammes 721-01-14
télégramme 721-18-01
télégramme facsimilé (terme désuet) 721-18-02
télégramme télécopié 721-18-02
télégraphie
télégraphie 721-01-06
télégraphie à déplacement de fréquence 721-11-31
télégraphie à enregistrement de signaux 721-11-33
télégraphie à impression 721-11-36
télégraphie à mosaïque 721-11-37
télégraphie alphabétique 721-01-07
télégraphie arythmique 721-09-19
télégraphie arythmique cadencée 721-09-21
télégraphie automatique Morse 721-09-24
télégraphie Baudot 721-11-29
télégraphie duplex à quatre fréquences 721-11-32
télégraphie facsimilé (terme désuet) 721-01-09
télégraphie harmonique 721-11-22
télégraphie Hell 721-11-38
télégraphie Morse 721-09-23
télégraphie multiplex à caractères entrelacés 721-11-27
télégraphie multiplex à moments entrelacés 721-11-28
télégraphie par décomposition des signaux 721-11-37
télégraphie quadruplex 721-11-25
télégraphie sans traduction automatique 721-11-33
télégraphie synchrone 721-09-17
télégraphique
alphabet (télégraphique) 721-09-07
alphabet télégraphique international N° 1 721-09-09
alphabet télégraphique international N° 2 721-09-10
alphabet télégraphique international N° 3 721-09-11
alphabet télégraphique international N° 4 721-09-12
circuit télégraphique 721-11-04
code télégraphique 721-09-05
démodulateur télégraphique 721-12-54
discriminateur télégraphique 721-12-55
distorsion télégraphique 721-07-03
émetteur (télégraphique) 721-12-33
modulateur télégraphique 721-12-53
multiplex télégraphique 721-11-26
réémetteur (télégraphique) 721-12-37
régénérateur (télégraphique) 721-11-12
relais télégraphique 721-12-50
réseau télégraphique public 721-16-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

service télégraphique 721-01-13
signal télégraphique 721-09-03
terminal (télégraphique) 721-12-02
translation télégraphique 721-11-11
voie télégraphique 721-11-01
téléimprimeur
téléimprimeur 721-12-15
téléimprimeur à (impression sur) bande 721-12-17
téléimprimeur à (impression sur) page 721-12-16
téléinformatique
téléinformatique 721-01-01
télématique
(services de) télématique 721-01-05
téléphonique
circuit de type téléphonique 721-04-02
transmission infra-téléphonique 721-05-05
transmission supra-téléphonique 721-06-13
voie de type téléphonique 721-04-01
téléscripteur
téléscripteur 721-12-13
télétex
(service) télétex 721-01-17
télétraitement
télétraitement 721-01-01
télétype
télétype (marque de fabrique, terme à proscrire) 721-12-15
télex
(service) télex 721-01-15
télex rapide 721-01-16
temporel
distorsion temporelle 721-07-03
multiplexage temporel 721-04-11
signal (temporel) discret 721-02-01
trame temporelle 721-16-16
trame temporelle cyclique 721-16-17
trame temporelle périodique 721-16-17
transmission multiplex temporelle 721-06-02
temps
base de temps 721-16-15
facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition) 721-08-34
temps d'établissement d'une communication 721-17-70
temps de libération 721-17-78
temps de numérotation 721-17-72
temps de présélection 721-17-71
temps de reprise de verrouillage de trame 721-06-24
temps de sélection 721-17-73
temps de transfert 721-19-29
temps perdu 721-14-24
tentative
(tentative d') appel (en communication de données) 721-19-03
terminaison
équipement de terminaison de circuit de données 721-12-05
terminaison (de circuit de données) 721-12-05
terminal
appareil terminal sur le réseau 721-12-06
équipement terminal de traitement de données .. 721-12-03
ligne terminale de raccordement 721-16-04
terminal (de données) 721-12-03
terminal (télégraphique) 721-12-02
terminal en mode paquet 721-12-04
terminal spécialisé en arrivée 721-18-11
terminal spécialisé en départ 721-18-10
terre
translation de suppression de terre 721-05-10
tétravalent
modulation trétravalente de phase 721-06-10
tétravalent 721-02-26
théorique
durée théorique d'un intervalle significatif 721-02-31
marge théorique 721-07-26
TOR
TOR (abréviation) 721-11-30
tout ou rien
transmission par tout ou rien 721-05-04
traducteur
récepteur traducteur imprimeur 721-12-24
traduction
traduction sans traduction automatique 721-11-33
traduction (en télégraphie et transmission de données) 721-10-04
traînage
traînage 721-15-02
trait
trait (en code Morse) 721-09-29
traitement
équipement terminal de traitement de données .. 721-12-03
traitement d'erreurs 721-08-14
trame
secteur de trame 721-06-22
sous-trame 721-06-22
temps de reprise du verrouillage de trame 721-06-24
trame 721-06-21
trame temporelle 721-16-16
trame temporelle cyclique 721-16-17
trame temporelle périodique 721-16-17
verrouillage de trame 721-06-23
transcodage
transcodage 721-02-21
transcodeur
transcodeur 721-12-52
transfert
cadence brute de transfert 721-03-29
cadence utile de transfert 721-03-31
(signal de) demande de transfert de données 721-10-50
intervention pour transfert d'abonné 721-18-45
phase de transfert de données 721-19-27
rapidité de transfert 721-03-29
rapidité utile de transfert 721-03-31
temps de transfert 721-19-29
transition
transition 721-02-28
translation
translation convertisseuse de modulation 721-11-13
translation Desieter 721-05-10
translation d'exploration négative 721-14-38
translation d'exploration positive 721-14-37
translation de suppression de terre 721-05-10
translation régénératrice 721-11-12
translation télégraphique 721-11-11
transmetteur
transmetteur (terme déconseillé) 721-12-33
transmetteur automatique (terme déconseillé) 721-12-35
transmission
commande de transmission 721-10-27
signal de fin de transmission 721-10-26
signal prêt pour la transmission de données 721-17-48
transmission anisochrone 721-03-06
transmission arythmique 721-03-07
transmission caractère-série 721-11-19
transmission de données 721-01-04
transmission de données (terme déconseillé dans ce sens) 721-01-03
transmission de données arythmique 721-09-20
transmission de données arythmique cadencée .. 721-09-22
transmission de données synchrone 721-09-18
transmission infra-acoustique (déconseillé dans ce sens) 721-05-05
transmission infra-téléphonique 721-05-05
transmission inter-bandes 721-06-14
transmission intrabande 721-06-15
transmission multiplet-série 721-11-20
transmission multiplex temporelle 721-06-02
transmission numérique (d'un signal discret) 721-03-08
transmission par courant continu 721-05-01
transmission par courant porteur 721-06-01
transmission par double courant 721-05-03
transmission par rafales 721-19-02
transmission par simple courant 721-05-02
transmission par tout ou rien 721-05-04
transmission parallèle 721-11-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

transmission série 721-11-16
transmission supra-acoustique 721-06-13
transmission supra-téléphonique 721-06-13
transmission synchrone 721-03-05
voie de transmission de données 721-11-02
transparence
transparence (en télégraphie ou transmission de données) 721-16-30
transversal
broutage transversal 721-15-06
définition transversale (d'un émetteur de télécopie) 721-14-12
définition transversale (d'un récepteur de télécopie) 721-14-14
travail
travail (en code Morse) 721-09-26
tributaire
station tributaire 721-19-11
triple
erreur triple 721-08-08
triplet
triplet 721-02-13
trivalent
trivalent 721-02-25
TRON
TRON (abréviation en télégraphie) 721-11-09

U

unidirectionnel
unidirectionnel 721-04-21
unilatéral
unilatéral 721-04-21
unique
à sens unique 721-04-23
unitaire
élément unitaire 721-02-33
intervalle unitaire 721-02-32
univocal
(équipement) univocal 721-06-16
usager
catégorie d'usager 721-18-08
groupe (d'usagers) partiellement fermé 721-18-23
groupe fermé d'usagers 721-18-22
utile
cadence utile de transfert 721-03-31
longueur utile de ligne 721-14-31
rapidité utile de transfert 721-03-31

V

valence
valence 721-02-23
Van Duuren
code Van Duuren 721-08-30
radiotélégraphie Van Duuren 721-11-30
veille
station en veille 721-19-14
Verdan
procédé Verdan 721-08-54
verrouillage
code de verrouillage 721-18-24
verrouillage de trame 721-06-23
temps de reprise du verrouillage de trame 721-06-24
verrouillé
enveloppes verrouillées en permanence 721-19-26
vertical
tabulation verticale 721-10-33
vibrateur
relais vibrateur télégraphique 721-12-51
virtuel
circuit virtuel 721-16-27
circuit virtuel permanent 721-16-28
communication virtuelle 721-16-29
vitesse
vitesse d'exploration 721-14-30
voie
signalisation sur voie commune 721-17-76
signalisation voie par voie 721-17-77
sous-voie 721-11-51
voie à large bande 721-04-03
voie d'aller 721-11-06
voie d'émission 721-11-09
voie d'état 721-11-08
voie de réception 721-11-10
voie de retour 721-11-07
voie de transmission de données 721-11-02
voie de type téléphonique 721-04-01
voie télégraphique 721-11-01
voie télégraphique complète 721-11-03

W

Wheatstone
système Wheatstone (de transmission automatique) 721-09-24

Z

état Z 721-03-20
moment Z 721-03-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

2
2-bit byte (USA) 721-02-12
3
3-bit byte (USA) 721-02-13
4
4-bit byte (USA) 721-02-14
5
5-bit byte (USA) 721-02-15
6
6-bit byte (USA) 721-02-16
7
7-bit byte (USA) 721-02-17
ISO 7 bits code 721-09-13
8
8-bit byte 721-02-18

A

a
a condition 721-03-19
a element 721-03-24
absent
absent subscriber service (in telegraphy and data communication) 721-18-43
absolute
absolute priority 721-18-15
accentuated
accentuated contrast 721-14-45
accepted
call accepted (signal) 721-17-53
call not accepted signal 721-17-80
access
access barred 721-18-12
access to the public telegram network 721-18-07
prefix giving access to the intercontinental telex network 721-17-31
prefix giving access to the international telex network 721-17-30
prefix giving access to the long-distance telex network 721-17-29
account
accounts for shared terminal 721-18-36
statement of call account 721-18-34
acknowledge
acknowledge 721-10-29
negative acknowledge 721-10-30
acoustic
acoustic coupler, (for data transmission) 721-12-59
acoustic coupling, (to telephone line) 721-12-58
actual
actual transfer rate 721-03-29
adaptative
adaptative channel allocation 721-19-32
adaptative routing 721-19-19
address
address (in circuit switching) 721-17-55
address (in information processing) 721-17-56
changed address interception 721-18-45
redirection address 721-18-48
short address 721-17-24
aggregate
aggregate (isochronous) signal 721-11-39
balanced aggregate signal 721-11-40
multiplex aggregate bit rate 721-11-41
alignment
frame alignment 721-06-23
frame alignment recovery time 721-06-24
aligner
aligner 721-19-24
allocation
adaptative channel allocation 721-19-32
alphabet
(telegraph) alphabet 721-09-07
International Alphabet No. 5 721-09-13
International Telegraph Alphabet No. 1 721-09-09
International Telegraph Alphabet No. 2 721-09-10
International Telegraph Alphabet No. 3 721-09-11
International Telegraph Alphabet No. 4 721-09-12
n-unit code alphabet 721-09-08
alphabetic
alphabetic telegraphy 721-01-07
alphanumeric
alphanumeric keyboard 721-12-18
alternative
alternative selection signal 721-17-28
alternative traffic routing 721-17-38
amplitude
amplitude shif keying 721-06-05
amplitude shift modulation 721-06-05
analogue
analogue error detection 721-08-55
analogue signal 721-02-03
anisochronous
anisochronous 721-03-02
anisochronous transmission 721-03-06
degree of early anisochronous parallel distortion 721-07-20
degree of late anisochronous parallel distortion 721-07-21
answer-back
answer-back code 721-10-21
answer-back unit 721-12-41
answer-back unit simulator 721-12-42
answering
answering (in data communication) 721-19-05
automatic answering 721-18-27
manual answering 721-18-28
aperture
aperture (of a facsimile receiver) 721-14-22
aperture (of a facsimile transmitter) 721-14-21
aperture distortion 721-05-01
tone control aperture 721-14-48
ARQ
ARQ (abbreviation) 721-08-21
aspect
aspect ratio 721-14-09
assembly
packet assembly 721-19-20
audio
super-audio transmission 721-06-13
automatic
automatic answering 721-18-27
automatic calling 721-18-26
automatic collating 721-08-18
automatic date and time indication 721-18-31
automatic identification 721-18-29
automatic numbering transmitter 721-12-36
automatic repetition Verdan system 721-08-54
automatic retransmission 721-11-35
automatic transmitter 721-12-37
automatic sequential connection 721-18-61
automatic transmitter 721-12-35
automatic transmitter with controlled tape-feed mechanism 721-12-40

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) ... 721-12-39
Wheatstone automatic system ... 721-09-24

B

backspace
backspace ... 721-10-34
backward
backward channel ... 721-11-07
balanced
balanced aggregate signal ... 721-11-40
bar
chopper bar ... 721-14-26
writing bar ... 721-14-26
barred
access barred ... 721-18-12
barred signal ... 721-17-69
base
time base ... 721-16-15
baud
baud ... 721-03-27
Baudot
Baudot telegraphy ... 721-11-29
Bd
Bd (symbol) ... 721-03-27
bias
bias distortion ... 721-07-12
degree of bias distortion ... 721-07-13
bidirectional
bidirectional ... 721-04-22
binary
binary digit ... 721-02-08
binary figure ... 721-02-09
binary rate ... 721-03-30
erroneous binary digit ... 721-08-03
bisector
bisector ... 721-06-18
BIT
BIT (abbreviation) ... 721-02-08
bit-interleaved telegraphy ... 721-11-28
check bit ... 721-08-46
information bit ... 721-08-44
multiplex aggregate bit rate ... 721-11-41
synchronization bit ... 721-11-45
black
black and white facsimile ... 721-01-10
noisy blacks ... 721-15-07
nominal black ... 721-14-43
phasing on black ... 721-14-19
picture black ... 721-14-46
block
block ... 721-03-11
block check ... 721-08-15
721-08-48
block error ratio ... 721-08-13
block signal ... 721-03-14
end-of-block signal ... 721-03-13
erroneous block ... 721-08-05
start-of-block signal ... 721-03-12
booked
booked call ... 721-18-53
booth
public telex booth ... 721-18-09
both
both way ... 721-04-24
BQ
BQ cycle ... 721-08-38
branch
branch (of a data network) ... 721-16-20
bridge
bridge duplex ... 721-04-18
broadcast
broadcast call ... 721-18-57
broadcast conference call ... 721-18-59
bureaufax
bureaufax ... 721-13-11
burst
burst isochronous ... 721-11-24
burst transmission ... 721-19-02
error burst ... 721-08-09
error burst length ... 721-08-10
busy
busy signal ... 721-17-68
byte
2-bit byte (USA) ... 721-02-12
3-bit byte (USA) ... 721-02-13
4-bit byte (USA) ... 721-02-14
5-bit byte (USA) ... 721-02-15
6-bit byte (USA) ... 721-02-16
7-bit byte (USA) ... 721-02-17
8-bit byte ... 721-02-18
byte ... 721-02-18
byte-serial transmission ... 721-11-20
n-bit byte ... 721-02-11
721-02-19

C

call
booked call ... 721-18-53
broadcast call ... 721-18-57
broadcast conference call ... 721-18-59
(telex) call ... 721-17-03
call-accepted (signal) ... 721-17-53
call clearing delay ... 721-17-78
call-confirmation (signal) ... 721-17-52
call-connected signal ... 721-17-64
call control character ... 721-10-48
call control procedure ... 721-17-51
call not accepted signal ... 721-17-80
call redirection ... 721-18-44
call set-up time ... 721-17-70
call-sign ... 721-10-21
call without selection signals ... 721-17-25
conference call ... 721-18-56
direct call ... 721-17-25
effective duration of a call ... 721-17-74
follow-on-call ... 721-17-26
group call (in a maritime mobile service) ... 721-18-60
lost call ... 721-17-81
multi-address call ... 721-18-55
radiotelex call ... 721-18-06
restricted conference call ... 721-18-58
retrieval of stored call contents ... 721-18-38
statement of call account ... 721-18-34
storage of call content ... 721-18-37
unsuccessful call ... 721-17-79
virtual call ... 721-16-29
called
priority for called subscriber ... 721-18-16
calling
automatic calling ... 721-18-26
calling (in data communication) ... 721-19-03
calling signal ... 721-17-50
manual calling (in data communication) ... 721-19-04
camp-on
camp-on ... 721-18-41
camp-on with recall ... 721-18-42
cancellation
cancellation control ... 721-10-36
carriage
carriage return ... 721-10-09
carrier
carrier transmission ... 721-06-01
case
case shift ... 721-10-10
figures case ... 721-10-14
letters case ... 721-10-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

centre
centre holes ... 721-12-30
sub-centre ... 721-17-08
chadless
chadless perforation ... 721-12-31
changed
changed address interception ... 721-18-45
change-over
change-over ... 721-02-27
channel
adaptative channel allocation ... 721-19-32
backward channel ... 721-11-07
(frequency) channel ... 721-04-25
channel associated signalling ... 721-17-77
common channel signalling ... 721-17-76
complete telegraph channel ... 721-10-03
data channel ... 721-11-02
data channel signalling conditions ... 721-17-49
forward channel ... 721-11-06
multi-channel ... 721-11-21
receive channel ... 721-11-10
return channel ... 721-11-07
status channel ... 721-11-08
sub-channel ... 721-11-51
telegraph channel ... 721-11-01
telephone-type channel ... 721-04-01
transmit channel ... 721-11-09
wideband channel ... 721-04-03
character
call control character ... 721-10-48
character ... 721-03-09
character check ... 721-08-47
character cycle ... 721-11-42
character error ratio ... 721-08-12
character in phase ... 721-11-50
character interleaved telegraphy ... 721-11-27
character-serial transmission ... 721-11-19
character signal ... 721-03-10
character switching ... 721-17-18
character telegraphy ... 721-01-07
control character ... 721-10-03
erroneous character ... 721-08-04
inter-character rest condition ... 721-11-57
null character ... 721-10-38
stuffing character ... 721-10-39
substitute character ... 721-10-37
characteristic
characteristic distortion ... 721-07-14
charge
indication of charge ... 721-18-33
check
block check ... 721-08-15
721-08-48
character check ... 721-08-47
check bit ... 721-08-46
check digit ... 721-08-49
event parity check ... 721-08-50
odd parity check ... 721-08-51
checking
loop checking ... 721-08-18
choice
first choice set of circuits ... 721-17-39
chopper
chopper bar ... 721-14-26
circuit
circuit switched connection ... 721-16-24
circuit switching ... 721-17-14
circuit switching exchange ... 721-17-19
data circuit ... 721-11-05
data circuit terminating equipment ... 721-12-05
dedicated circuit (in telegraphy and data transmission) ... 721-16-05
double phantom circuit ... 721-05-09
earth-return double phantom circuit ... 721-05-08
earth-return phantom circuit ... 721-05-07
fall back circuit ... 721-11-15
free circuit condition ... 721-17-45
idle circuit condition ... 721-11-56
intercontinental circuit ... 721-16-07
international circuit ... 721-16-06
leased circuit (in telegraphy and data transmission) ... 721-16-05
nominated reserved circuit ... 721-11-15
permanent virtual circuit ... 721-16-28
phantom circuit ... 721-05-06
set of circuits ... 721-16-08
telegraph circuit ... 721-11-04
telegraph junction circuit ... 721-17-11
telegraph trunk circuit ... 721-17-10
telephone-type circuit ... 721-04-02
virtual circuit ... 721-16-27
class
(user) class of service signal ... 721-17-58
user class of service ... 721-18-08
clearing
call clearing delay ... 721-17-78
clearing signal ... 721-17-65
confirmation of clearing signal ... 721-17-66
closed
closed private network ... 721-16-11
closed user group ... 721-18-22
partially closed user group ... 721-18-23
code
answer-back code ... 721-10-21
code ... 721-02-20
code combination ... 721-03-23
code conversion ... 721-02-21
code converter ... 721-12-52
code independent ... 721-16-31
code representation ... 721-03-23
code reversion ... 721-10-44
code shift ... 721-10-43
code value ... 721-03-23
constant ratio code ... 721-08-29
cyclic code ... 721-08-31
data code ... 721-09-06
destination code ... 721-17-32
equal length code ... 721-03-21
error correcting code ... 721-08-28
error detecting code ... 721-08-27
error protection code ... 721-08-26
interlock code ... 721-18-24
ISO 7 bits code ... 721-09-13
Morse code ... 721-09-25
n-unit code ... 721-03-22
n-unit code alphabet ... 721-09-08
parity code ... 721-08-52
redundant code ... 721-08-23
short code selection ... 721-17-23
telegraph code ... 721-09-05
Van Duuren code ... 721-08-30
code word
code word ... 721-08-24
coherent
coherent modulation ... 721-06-12
coherent significant instants ... 721-11-18
collating
automatic collating ... 721-08-18
collection
data collection ... 721-18-64
collision
head on collision ... 721-17-82
combination
code combination ... 721-03-23
combined
combined station ... 721-19-17
common
common channel signalling ... 721-17-76
communication
data communication ... 721-01-03
compensation
luminance compensation ... 721-14-42

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

complete
(complete) connection ... 721-17-02
complete telegraph channel ... 721-11-03
composite
composite transmission (deprecated) ... 721-05-05
compression
compression of the luminance range ... 721-14-40
concentrator
data concentrator ... 721-17-85
line concentrator ... 721-17-09
speed converter concentrator ... 721-17-84
condition
a condition ... 721-03-19
data channel signalling conditions ... 721-17-49
four conditions ... 721-02-26
free circuit condition ... 721-17-45
idle circuit condition ... 721-11-56
inter-character rest condition ... 721-11-57
mark condition (in Morse code) ... 721-09-26
number of significant conditions ... 721-02-23
significant condition ... 721-02-22
space condition (in Morse code) ... 721-09-27
three conditions ... 721-02-25
two conditions ... 721-02-24
Z condition ... 721-03-20
conference
broadcast conference call ... 721-18-59
conference call ... 721-18-56
restricted conference call ... 721-18-58
confirmation
call-confirmation (signal) ... 721-17-52
confirmation of clearing signal ... 721-17-66
delivery confirmation ... 721-18-62
connect
connect when free ... 721-18-41
connected
call-connected signal ... 721-17-64
connection
automatic sequential connection ... 721-18-61
circuit switched connection ... 721-16-24
connection ... 721-17-01
721-17-02
hypothetical reference connection (in telegraphy) 721-11-14
multipoint connection ... 721-16-25
point-to-point connection ... 721-16-26
terminal connection method (in telex) ... 721-17-83
constant
constant ratio code ... 721-08-29
content
retrieval of stored call contents ... 721-18-38
storage of call content ... 721-18-37
contention
contention ... 721-08-32
continuous
continuous facsimile receiver ... 721-13-07
contrast
accentuated contrast ... 721-14-45
maximum contrast ... 721-14-39
control
call control character ... 721-10-48
call control procedure ... 721-17-51
cancellation control ... 721-10-36
control character ... 721-10-03
control station ... 721-19-10
(teleprinter) control unit ... 721-12-23
device control ... 721-10-35
error control ... 721-08-14
function control ... 721-10-01
network control phase ... 721-19-28
stored program control ... 721-17-75
synchronization control ... 721-10-22
system control station ... 721-17-86
tone control aperture ... 721-14-48
transmission control (function) ... 721-10-27
transmit flow control ... 721-19-31
conventional
conventional degree of distortion ... 721-07-17
conversation
telex conversation mode ... 721-18-05
conversion
code conversion ... 721-02-21
speed conversion ... 721-03-28
convertor
code converter ... 721-12-52
modulation converter ... 721-11-13
radiotelegraph converter ... 721-12-56
speed converter concentrator ... 721-17-84
cooperation
factor of cooperation ... 721-14-33
index of cooperation ... 721-14-34
correcting
error correcting code ... 721-08-28
correction
correction from signals ... 721-11-48
correction signal ... 721-11-47
error correction ... 721-08-20
error correction by information feedback and repetition ... 721-08-22
pre-correction ... 721-08-43
selection error correction ... 721-17-27
synchronous correction ... 721-11-46
coupled
coupled reperforator and tape reader ... 721-12-39
coupler
acoustic coupler (for data transmission) ... 721-12-59
coupling
acoustic coupling (to telephone line) ... 721-12-58
current
direct current transmission ... 721-05-01
double current transmission ... 721-05-03
single current transmission ... 721-05-02
cycle
BQ cycle ... 721-08-38
character cycle ... 721-11-42
non-print cycle ... 721-08-39
repetition cycle ... 721-08-36
request cycle ... 721-08-37
response cycle ... 721-08-38
RQ cycle ... 721-08-37
testing repetition cycle ... 721-08-42
cyclic
cyclic code ... 721-08-31
cyclic distortion ... 721-07-16
cyclic time scale ... 721-16-17

D

dash
dash (in Morse code) ... 721-09-29
data
data ... 721-01-02
data channel ... 721-11-02
data channel signalling conditions ... 721-17-49
data circuit ... 721-11-05
data circuit terminating equipment ... 721-12-05
data code ... 721-09-06
data communication ... 721-01-03
data concentrator ... 721-17-85
data collection ... 721-18-64
data link ... 721-16-23
data network ... 721-16-13
data signal ... 721-09-04
data sink ... 721-12-09
data source ... 721-12-08
data station ... 721-12-07
data switching exchange ... 721-17-07
data terminal equipment ... 721-12-03
data transfer phase ... 721-19-27
data transmission ... 721-01-04
data transmission (deprecated in this sense) ... 721-01-03
first data multiplexer ... 721-06-19
public data network ... 721-16-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ready for data signal 721-17-48
request data transfer 721-10-50
second data multiplexer 721-06-20
start-stop system of data transmission 721-09-20
stepped start-stop system of data transmission .. 721-09-22
synchronous data network 721-16-14
synchronous data transmission 721-09-18
terminal installation for data transmission 721-12-07
datafax
datafax 721-13-10
datagram
datagram service 721-19-23
date
automatic date and time indication 721-18-31
DCE
DCE (abbreviation) 721-12-05
dead
dead sector 721-14-23
dedicated
dedicated circuit 721-16-05
degree
conventional degree of distortion 721-07-17
degree of bias distortion 721-07-13
degree of early anisochronous parallel distortion 721-07-20
degree of gross start-stop distortion 721-07-08
degree of individual distortion (of a particular significant instant) 721-07-05
degree of isochronous distortion 721-07-06
degree of late anisochronous parallel distortion 721-07-21
degree of standardized test distortion 721-07-10
degree of start-stop distortion 721-07-07
degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate 721-07-09
degree of synchronous start-stop distortion 721-07-09
delay
call clearing delay 721-17-78
preselection delay 721-17-71
delayed
delayed delivery 721-18-49
delivery
delayed delivery 721-18-49
delivery confirmation 721-18-62
demodulator
telegraph demodulator 721-12-54
demultiplexer
demultiplexer 721-04-08
demultiplexing
demultiplexing 721-04-06
density
scanning density 721-14-29
Desieter
Desieter telegraph translation 721-05-10
destination
destination code 721-17-32
detecting
error detecting code 721-08-27
error detecting and feedback system 721-08-21
detection
analogue error detection 721-08-55
error detection 721-08-16
error detection without repetition 721-08-17
(signal) quality detection 721-08-55
device
device control 721-10-35
dial
dial selection (in telegraphy switching) 721-17-63
differential
differential duplex 721-04-17
differential modulation 721-06-03
differential phase shift keying 721-06-08
digit
binary digit 721-02-08
check digit 721-08-49
digit 721-02-07
digit error ratio 721-08-11
erroneous binary digit 721-08-03
erroneous digit 721-08-02
n-ary digit 721-02-10
parity digit 721-08-53
service digit 721-08-45
digital
digital signal 721-02-02
digital transmission (of a discretely-timed signal) 721-03-08
direct
direct call 721-17-25
direct current transmission 721-05-01
direct incoming selection 721-18-19
direct incoming selection with integrated numbering 721-18-20
direct incoming selection with two-stage numbering 721-18-21
direct outgoing selection 721-18-18
direct printer 721-12-24
disassembly
packet disassembly 721-19-21
discrete
discrete signal 721-02-01
discriminator
telegraph discriminator 721-12-55
discretely
discretely-timed signal 721-02-01
distance
Hamming distance 721-08-25
distortion
aperture distortion 721-15-01
bias distortion 721-07-12
characteristic distortion 721-07-14
conventional degree of distortion 721-07-17
cyclic distortion 721-07-16
degree of bias distortion 721-07-13
degree of early anisochronous parallel distortion 721-07-20
degree of gross start-stop distortion 721-07-08
degree of individual distortion (of a particular significant instant) 721-07-05
degree of isochronous distorsion 721-07-06
degree of late anisochronous parallel distortion 721-07-21
degree of standardized test distortion 721-07-10
degree of start-stop distortion 721-07-07
degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate 721-07-09
degree of synchronous start-stop distortion 721-07-09
distortion in time 721-07-03
fortuitous distortion 721-07-15
inherent distortion (of a transmission channel) .. 721-07-11
telegraph distortion 721-07-03
time distortion 721-07-03
transmitter distortion 721-07-19
distributor
fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) 721-12-39
document
document facsimile 721-01-10
document facsimile equipment, Group 1 721-13-01
document facsimile equipment, Group 2 721-13-02
document facsimile equipment, Group 3 721-13-03
document facsimile telegram 721-18-02
double
double current transmission 721-05-03
double error 721-08-07
double phantom circuit 721-05-09
earth-return double-phantom circuit 721-05-08
doublet
doublet (byte) 721-02-12
dot
dot (in Morse code) 721-09-28
dot frequency 721-14-15
DPSK
DPSK (abbreviation) 721-06-08
drum
drum factor 721-14-27
drum receiver 721-13-06
flat bed fascimile transmitter 721-13-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

DTE
DTE (abbreviation) ... 721-12-03
duplex
bridge duplex ... 721-04-18
differential duplex ... 721-04-17
duplex ... 721-04-16
duplex apparatus ... 721-12-48
four-frequency duplex telegraphy ... 721-11-32
full duplex (deprecated) ... 721-04-16
half duplex (deprecated) ... 721-04-15
half-duplex apparatus ... 721-12-49
incremental duplex ... 721-04-19
opposition duplex ... 721-04-20
speech + duplex (equipment) ... 721-06-17
duration
effective duration of a call ... 721-17-74
indication of duration ... 721-18-32

E

early
degree of early anisochronous parallel distortion 721-07-20
earth
earth-return double-phantom circuit ... 721-05-08
earth-return phantom circuit ... 721-05-07
echo
echo effect ... 721-15-03
echoplex
echoplex ... 721-08-19
effective
effective duration of a call ... 721-17-74
effective margin (of a given apparatus) ... 721-07-24
effective transfer rate ... 721-03-31
effector
format effector ... 721-10-07
efficiency
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors) ... 721-08-34
element
A element ... 721-03-24
element synchronization ... 721-11-44
element synchronism ... 721-11-43
picture element ... 721-14-10
scanned element ... 721-14-10
signal element ... 721-02-06
signal element (USA) ... 721-02-32
start element ... 721-03-16
stop element ... 721-03-18
unit element ... 721-02-33
Z element ... 721-03-25
emergency
emergency routing ... 721-17-40
end
end-of-block signal ... 721-03-13
end-of medium signal ... 721-10-41
end-of-selection signal ... 721-17-61
end-of-text signal ... 721-10-25
end-of-transmission signal ... 721-10-26
engaged
engaged signal ... 721-17-68
envelope
envelope ... 721-19-25
permanently locked envelopes ... 721-19-26
equal
equal length code ... 721-03-21
erasure
erasure signal ... 721-10-19
erroneous
erroneous binary digit ... 721-08-03
erroneous block ... 721-08-05
erroneous character ... 721-08-04
erroneous digit ... 721-08-02
error
analogue error detection ... 721-08-55
block error ratio ... 721-08-13
character error ratio ... 721-08-12
digit error ratio ... 721-08-11
double error ... 721-08-07
error burst ... 721-08-09
error burst length ... 721-08-10
error control ... 721-08-14
error correcting code ... 721-08-28
error correction ... 721-08-20
error correction by information feedback and repetition ... 721-08-22
error detecting code ... 721-08-27
error detecting and feedback system ... 721-08-21
error detection ... 721-08-16
error detection without repetition ... 721-08-17
error protection code ... 721-08-26
residual error-rate ... 721-08-56
selection error correction ... 721-17-27
single error ... 721-08-06
triple error ... 721-08-08
undetected error-rate ... 721-08-56
escape
escape ... 721-10-42
even
even parity check ... 721-08-50
exchange
circuit switching exchange ... 721-17-19
data switching exchange ... 721-17-07
DSE (abbreviation) ... 721-17-07
message switching exchange ... 721-17-20
subscriber serving exchange ... 721-17-04
telegraph switching exchange ... 721-17-06
telegraph transit exchange ... 721-17-05
expansion
expansion of the luminance range ... 721-14-41

F

facility
facility request signal ... 721-10-49
user facility ... 721-18-25
facsimile
black and white facsimile ... 721-01-10
document facsimile ... 721-01-10
document facsimile equipment, Group 1 ... 721-13-01
document facsimile equipment, Group 2 ... 721-13-02
document facsimile equipment, Group 3 ... 721-13-03
document facsimile telegram ... 721-18-02
facsimile ... 721-01-09
photograph facsimile telegram ... 721-18-03
picture facsimile ... 721-01-11
factor
drum factor ... 721-14-27
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors) ... 721-08-34
factor of cooperation ... 721-14-33
fall
fall back circuit ... 721-11-15
FDM
FDM (abbreviation) ... 721-04-12
feed
automatic transmitter with controlled tape-feed mechanism ... 721-12-40
feed holes ... 721-12-30
form feed ... 721-10-31
line feed ... 721-10-08
feedback
error correction by information feedback and repetition ... 721-08-22
error detecting and feedback system ... 721-08-21
field
scanning field ... 721-14-05
figure
binary figure ... 721-02-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

figure-shift signal 721-10-16
figures case 721-10-14
figures shift 721-10-15
first
first choice set of circuits 721-17-39
first data multiplexer 721-06-19
fixed
modulation with a fixed reference 721-06-04
flat
flat bed facsimile transmitter 721-13-05
flow
flow control 721-19-30
follow
follow-on-call 721-17-26
form
form feed 721-10-31
format
format effector 721-10-07
packet format 721-19-22
fortuitous
fortuitous distortion 721-07-15
forward
forward channel 721-11-06
forward switching signal 721-17-43
store-and-forward 721-18-46
store and forward switching 721-17-15
four
four conditions 721-02-26
four-frequency duplex telegraphy 721-11-32
frame
frame 721-06-21
frame alignment 721-06-23
frame alignment recovery time 721-06-24
sub-frame 721-06-22
free
free circuit condition 721-17-45
frequency
dot frequency 721-14-15
four-frequency duplex telegraphy 721-11-32
(frequency) channel 721-04-25
frequency division multiplexing 721-04-12
frequency shift keying 721-06-06; 721-11-31
frequency shift modulation 721-06-06
frequency shift signalling 721-06-06
frequency shift telegraphy 721-11-31
scanning line frequency 721-14-08
FRXD
FRXD (abbreviation) 721-12-39
FSK
FSK (abbreviation) 721-06-06; 721-11-31
full
full duplex (deprecated) 721-04-16
fully
fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) 721-12-39
function
function control 721-10-01
function signal 721-10-02

G

gated
gated RQ 721-08-40
gentex
gentex network 721-16-02
group
closed user group 721-18-22
document facsimile equipment, Group 1 721-13-01
document facsimile equipment, Group 2 721-13-02
document facsimile equipment, Group 3 721-13-03
group call (in a maritime mobile service) 721-18-60
partially closed user group 721-18-23

H

half
half duplex (deprecated) 721-04-15
half-duplex apparatus 721-12-49
half-tone picture 721-14-49
Hamming
Hamming distance 721-08-25
head
tape-reading head 721-12-22
heading
start of heading signal 721-10-23
header
header 721-18-52
head-on
head-on collision 721-17-82
helix
writing helix 721-14-25
hell
Hell system 721-11-38
Hellschreiber
Hellschreiber system 721-11-38
heterogeneous
heterogeneous multiplex 721-04-14
high
high speed telex 721-01-16
hole
centre holes 721-12-30
feed holes 721-12-30
homogeneous
homogeneous multiplex 721-04-13
horizontal
horizontal tabulation 721-10-32
hypothetical
hypothetical reference circuit (deprecated) 721-11-14
hypothetical reference connection (in telegraphy) 721-11-14

I

ideal
ideal instant 721-07-02
identification
automatic identification 721-18-29
identification request 721-10-28
line identification by the network 721-18-30
idle
idle circuit condition 721-11-56
incoming
direct incoming selection 721-18-19
direct incomine selection with integrated numbering 721-18-20
direct incoming selection with two-stage numbering 721-18-21
incoming only terminal 721-18-11
incorrect
incorrect (discrete) signal 721-07-04
incremental
incremental duplex 721-04-19
independent
code independent 721-16-31
index
index of cooperation 721-14-34
modulation index (in frequency shift modulation) 721-06-11
indication
automatic date and time indication 721-18-31
indication of charge 721-18-33
indication of duration 721-18-32
individual
degree of individual distortion (of a particular significant instant) 721-07-05
information
error correction by information feedback and repetition 721-08-22
information bit 721-08-44
information security 721-08-57

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

information separator 721-10-45
inherent
inherent distortion (of a transmission channel) .. 721-07-11
in-local
in-local 721-11-34
in local override 721-18-17
installation
storage installation 721-18-47
subscriber's installation 721-12-01
terminal installation for data transmission 721-12-07
instant
coherent significant instants 721-11-18
ideal instant 721-07-02
significant instant 721-02-29
integrated
direct incoming selection with integrated numbering 721-18-20
interband
interband transmission 721-06-14
interception
changed address interception 721-18-45
inter-character
inter-character rest condition 721-11-57
intercontinental
intercontinental circuit 721-16-07
interface
interface 721-12-11
interface (specification) 721-12-12
interference
interference pattern (in facsimile) 721-15-04
interleaved
bit-interleaved telegraphy 721-11-28
character interleaved telegraphy 721-11-27
interlock
interlock code 721-18-24
International
International Alphabet No. 5 721-09-13
International circuit 721-16-06
International selection sequence 721-17-33
International Telegraph Alphabet No. 1 721-09-09
International Telegraph Alphabet No. 2 721-09-10
International Telegraph Alphabet No. 3 721-09-11
International Telegraph Alphabet No. 4 721-09-12
International two-stage selection 721-17-34
interrogation
interrogation 721-19-06
unit interval 721-02-32
interval
significant interval 721-02-30
theoretical duration of a significant interval 721-02-31
unit interval 721-02-32
interworking
interworking between networks 721-16-12
intraband
intraband transmission 721-06-15
inversion
phase inversion modulation 721-06-09
ISO
ISO 7 bits code 721-09-13
isochronous
aggregate (isochronous) signal 721-11-39
burst isochronous 721-11-24
degree of isochronous distortion 721-07-06
isochronous 721-03-01
isochronous modulation 721-09-16

J

judder
longitudinal judder 721-15-05
transverse judder 721-15-06
junction
telegraph junction circuit 721-17-11

K

key
Morse key 721-12-44
keyboard
alphanumeric keyboard 721-12-18
keyboard perforator 721-12-26
keyboard selection 721-17-62
keyboard transmitter 721-12-34
motorized keyboard 721-12-19
saw-tooth keyboard 721-12-20
storage keyboard 721-12-21
keying
amplitude shift keying 721-06-05
amplitude shift modulation 721-06-05
differential phase shift keying 721-06-08
frequency shift keying 721-06-06
721-11-31
phase shift keying 721-06-07
quadrature phase shift keying 721-06-10

L

label
label (in signalling) 721-17-35
late
degree of late anisochronous parallel distortion 721-07-21
leased
leased circuit (in telegraphy and data transmission) 721-16-05
length
equal length code 721-03-21
error burst length 721-08-10
total scanning line length 721-14-32
usable scanning line length 721-14-31
letter
letter-shift signal 721-10-13
letters case 721-10-11
letters shift 721-10-12
letters shift-on space 721-10-18
limited
limited scanning 721-14-35
line
line concentrator 721-17-09
line feed 721-10-08
line identification by the network 721-18-30
local line 721-16-04
scanning line 721-14-06
scanning line frequency 721-14-08
scanning line period 721-14-07
subscriber's line 721-16-03
total scanning line length 721-14-32
usable scanning line length 721-14-31
link
data link 721-16-23
link protocol 721-19-01
local
in-local 721-11-34
in-local override 721-18-17
local line 721-16-04
local record 721-10-06
local telex number 721-17-22
locked
permanently locked envelopes 721-19-26
longitudinal
longitudinal judder 721-15-05
longitudinal resolution (of a facsimile receiver) 721-14-13
longitudinal resolution (of a facsimile transmitter) 721-14-11
loop
loop checking 721-08-18
lost
lost call 721-17-81
lost time 721-14-24
luminance
compression of the luminance range 721-14-40

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

expansion of the luminance range 721-14-41
luminance compensation 721-14-42

M

manual
manual answering 721-18-28
manual calling (in data communication) 721-19-04
margin
effective margin (of a given apparatus) 721-07-24
margin (of a start-stop apparatus) 721-07-27
margin (of a receiver or other terminal) 721-07-22
margin of a synchronous receiver 721-07-29
net margin 721-07-23
nominal margin (of a type of apparatus) 721-07-25
synchronous (start-stop) margin 721-07-28
theoretical margin 721-07-26
mark
mark condition (in Morse code) 721-09-26
master
master station 721-19-12
maximum
maximum contrast 721-14-39
message
message (in telegraphy and data communication) 721-09-01
message priority 721-18-50
message spacing 721-18-51
message switching 721-17-15
message switching exchange 721-17-20
recorded message 721-18-40
modem
modem 721-12-10
modulation
amplitude shift modulation 721-06-05
coherent modulation 721-06-12
differential modulation 721-06-03
frequency shift modulation 721-06-06
isochronous modulation 721-09-16
modulation converter 721-11-13
modulation index (in frequency shift modulation) 721-06-11
modulation rate 721-03-26
modulation with a fixed reference 721-06-04
phase inversion modulation 721-06-09
phase shift modulation 721-06-07
quadrature phase modulation 721-06-10
telegraph modulation 721-09-14
modulator
telegraph modulator 721-12-53
moire 721-15-04
Morse
Morse code 721-09-25
Morse key 721-12-44
Morse telegraphy 721-09-23
Morse undulator 721-12-46
mosaic
mosaic telegraphy 721-11-37
motorized
motorized keyboard 721-12-19
muldem
muldem 721-04-09
muldex
muldex 721-04-09
multi-address
multi-address call 721-18-55
multi-channel
multi-channel 721-11-21
multiplex
heterogeneous multiplex 721-04-14
homogeneous multiplex 721-04-13
multiplex 721-04-04
multiplex aggregate bit rate 721-11-41
multiplex signal 721-04-10
set of voice-frequency multiplex (telegraph) circuits 721-11-23
telegraph multiplex 721-11-26
time division multiplex transmission 721-06-02
voice-frequency multiplex telegraphy 721-11-22
multiplexed
multiplexed signal 721-04-10
multiplexer
first data multiplexer 721-06-19
multiplexer 721-04-07
second data multiplexer 721-06-20
multiplexing
frequency division multiplexing 721-04-12
multiplexing 721-04-05
time division multiplexing 721-04-11
multipoint
multipoint connection 721-16-25
mutilation
mutilation 721-08-01

N

n-ary
n-ary digit 721-02-10
national
national subscriber's telex number 721-17-21
n-bit
n-bit byte 721-02-11; 02-19
negative
negative acknowledge 721-10-30
negative scanning shift 721-14-38
net
net margin 721-07-23
network
access to the public telegram network 721-18-07
closed private network 721-16-11
data network 721-16-13
gentex network 721-16-02
interworking between networks 721-16-12
network control phase 721-19-28
network recall 721-18-54
private network (in telegraphy and data transmission) 721-16-09
network termination unit 721-12-06
public data network 721-16-18
public telegram network 721-16-01
synchronous data network 721-16-14
node
node (of a data network) 721-16-19
noisy
noisy blacks 721-15-07
nominal
nominal black 721-14-43
nominal margin (of a type of apparatus) 721-07-25
nominal white 721-14-44
nominated
nominated reserved circuit 721-11-15
non-print
non-print cycle 721-08-39
normal
normal (traffic) routing 721-17-37
not ready
not ready 721-17-47
null
null character 721-10-38
number
local telex number 721-17-22
national subscriber's telex number 721-17-21
number of significant conditions 721-02-23
numbering
automatic numbering transmitter 721-12-36
direct incoming selection with integrated numbering 721-18-20
direct incoming selection with two-stage numbering 721-18-21
n-unit
n-unit code 721-03-22
n-unit code alphabet 721-09-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

O

octet
octet 721-02-18
odd
odd parity check 721-08-51
on-off
on-off transmission 721-05-04
one
one-way 721-04-23
opposition
opposition duplex 721-04-20
orientation
orientation 721-11-53
orientation range 721-11-54
outgoing
direct outgoing selection 721-18-18
outgoing only terminal 721-18-10
overflow
overflow (in telegraphy) 721-17-13
overflow position 721-16-10
overlap
overlap (in facsimile) 721-15-08
overline
overline service 721-17-12
override
in local override 721-18-17

P

packet
packet 721-09-02
packet assembly 721-19-20
packet disassembly 721-19-21
packet format 721-19-22
packet mode terminal 721-12-04
packet sequencing 721-19-09
packet switching 721-17-16
page
page teleprinter 721-12-16
parallel
degree of early anisochronous parallel distortion 721-07-20
degree of late anisochronous parallel distortion 721-07-21
parallel transmission 721-11-17
parity
even parity check 721-08-50
odd parity check 721-08-51
parity code 721-08-52
parity digit 721-08-53
partial
partial tone reversal 721-15-11
partially
partially closed user group 721-18-23
passive
passive station 721-19-14
path
path (of a data network) 721-16-21
pattern
interference pattern (in facsimile) 721-05-04
perfect
perfect (discrete) signal 721-07-01
perforated
perforated-tape retransmitter 721-12-38
perforation
chadless perforation 721-12-31
perforator
keyboard perforator 721-12-26
(tape) perforator 721-12-25
printing perforator 721-12-27
receiving perforator 721-12-28
period
scanning line period 721-14-07
permanent
permanent virtual circuit 721-16-28
permanently
permanently locked envelopes 721-19-26
phantom
double phantom circuit 721-05-09
earth-return double-phantom circuit 721-05-08
earth-return phantom circuit 721-05-07
phantom circuit 721-05-06
phase
character in phase 721-11-50
differential phase shift keying 721-06-08
phase inversion modulation 721-06-09
phase relationship 721-11-49
phase shift keying 721-06-07
phase shift modulation 721-06-07
phase shift signalling 721-06-07
quadrature phase modulation 721-06-10
quadrature phase shift keying 721-06-10
sub-channel phase transmission 721-11-52
phasing
phasing (in facsimile) 721-14-16
phasing on black 721-14-19
phasing on white 721-14-18
phasing signal 721-14-17
photograph
photograph facsimile telegram 721-18-03
phototelecopy
phototelecopy 721-01-12
phototelegraphy
phototelegraphy 721-01-12
picture
half tone picture 721-14-49
picture black 721-14-46
picture element 721-14-10
picture facsimile 721-01-11
picture white 721-14-47
pitch
scanning pitch 721-14-28
pixel
pixel 721-14-10
point
point-to-point connection 721-16-26
polling
polling 721-19-07
port
(terminal) port (of a network) 721-16-22
position
overflow position 721-16-10
positive
positive scanning shift 721-14-37
post
post-selection time 721-17-73
post-signal 721-17-60
pre-correction
pre-correction 721-08-43
prefix
prefix giving access to the intercontinental network 721-17-31
prefix giving access to the international network 721-17-30
prefix giving access to the long-distance network 721-17-29
preselection
preselection delay 721-17-71
pre-signal
pre-signal 721-17-59
primary
primary station 721-19-15
printer
direct printer 721-12-24
tape printer 721-12-43
printing
printing perforator 721-12-27
printing reperforator 721-12-29
printing telegraphy 721-11-36
priority
absolute priority 721-18-15
message priority 721-18-50
priority 721-18-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

priority for called subscriber 721-18-16
private
closed private network 721-16-11
private network (in telegraphy and data transmission) 721-16-09
procedure
call control procedure 721-17-51
recovery procedure 721-08-33
proceed
proceed-to-select signal 721-17-57
program
stored program control 721-17-75
protection
error protection code 721-08-26
protocole
link protocol 721-19-01
PSK
PSK (abbreviation) 721-06-07
public
access to the public telegram network 721-18-07
public data network 721-16-18
public telex booth 721-18-09
public telegram network 721-16-01
public telegram service 721-01-14

Q

QPSK
QPSK (abbreviation) 721-06-10
quadrature
quadrature phase modulation 721-06-10
quadrature phase shift keying 721-06-10
quadruplex
quadruplex system 721-11-25
quality
(signal) quality detection 721-08-55
quantization
quantization (of a quantity) 721-02-05
quartet
quartet (byte) 721-02-14
quintet
quintet (byte) 721-02-15

R

radiotelegram
radiotelegram 721-18-04
radiotelegraph
radiotelegraph converter 721-12-56
Van Duuren radiotelegraph system 721-11-30
radiotelex
radiotelex call 721-18-06
range
orientation range 721-11-54
rate
actual transfer rate 721-03-29
binary rate 721-03-30
effective transfer rate 721-03-31
modulation rate 721-03-26
multiplex aggregate bit rate 721-11-41
residual error-rate 721-08-56
signalling rate 721-03-30
transfer rate 721-03-29
undetected error-rate 721-08-56
ratio
aspect ratio 721-14-09
block error ratio 721-08-13
character error ratio 721-08-12
constant ratio code 721-08-29
digit error ratio 721-08-11
reproduction ratio 721-14-36
reader
coupled reperforator and tape reader 721-12-39
tape-reader 721-12-22
reading
tape-reading head 721-12-22
ready
not ready 721-17-47
ready 721-17-46
ready for data signal 721-17-48
recall
camp-on with recall 721-18-42
network recall 721-18-54
receive
receive channel 721-11-10
receiver
continuous receiver 721-13-07
drum facsimile receiver 721-13-06
receiving
receiving perforator 721-12-28
record
local record 721-10-06
recorded
recorded message 721-18-40
recorder
siphon recorder 721-12-47
recording
signal recording telegraphy 721-11-33
recovery
frame alignment recovery time 721-06-24
recovery procedure 721-08-33
redirection
call redirection 721-18-44
redirection address 721-18-48
redundant
redundant code 721-08-23
telegraph regenerative repeater 721-11-12
reference
hypothetical reference circuit (deprecated) 721-11-14
hypothetical reference connection (in telegraphy) 721-11-14
modulation with a fixed reference 721-06-04
regenerative
telegraph regenerative repeater 721-11-12
register
shift register 721-12-57
relationship
phase relationship 721-11-49
relay
telegraph relay 721-12-50
vibrating relay (telegraph) 721-12-51
repeater
telegraph regenerative repeater 721-11-12
telegraph repeater 721-11-11
reperforator
coupled reperforator and tape reader 721-12-39
fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) 721-12-39
printing reperforator 721-12-29
reperforator 721-12-28
reperforator switching 721-17-17
repetition
automatic repetition Verdan system 721-08-54
error correction by information feedback and repetition 721-08-22
error detection without repetition 721-08-17
repetition cycle 721-08-36
signal repetition 721-08-35
testing repetition cycle 721-08-42
representation
code representation 721-03-23
reproduction
reproduction ratio 721-14-36
request
facility request signal 721-10-49
identification request 721-10-28
request cycle 721-08-37
request data transfer 721-10-50
statistics on request 721-18-39
re-routing
re-routing 721-17-41

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

reserved
nominated reserved circuit 721-11-15
residual
residual error-rate 721-08-56
resolution
longitudinal resolution (of a facsimile receiver) 721-14-13
longitudinal resolution (of a facsimile transmitter) 721-14-11
transverse resolution (of a facsimile receiver) 721-14-14
transverse resolution (of a facsimile transmitter) 721-14-12
response
response cycle 721-08-38
rest
inter-character rest condition 721-11-57
restitution
restitution 721-09-15
restricted
restricted conference call 721-18-58
restricted service 721-18-13
retransmission
automatic retransmission 721-11-35
retransmitter
automatic retransmitter 721-12-37
perforated-tape retransmitter 721-12-38
retrieval
retrieval of stored call contents 721-18-38
return
carriage return 721-10-09
earth-return double-phantom circuit 721-05-08
earth-return phantom circuit 721-05-07
return channel 721-11-07
return switching signal 721-17-44
reversal
partial tone reversal 721-15-11
reversals 721-10-46
reversion
code reversion 721-10-44
routing
adaptative routing 721-19-19
alternative traffic routing 721-17-38
emergency routing 721-17-40
normal (traffic) routing 721-17-37
re-routing 721-17-41
routing (in packet switched data transmission) .. 721-19-18
traffic routing (in circuit switching) 721-17-36
RQ
gated RQ 721-08-40
RQ cycle 721-08-37
tested RQ 721-08-41

S

S
S + D (*equipment*) 721-06-17
S + S (equipment) 721-06-16
sampling
sampling (of a signal) 721-02-04
saw
saw tooth keyboard 721-12-20
scale
cyclic time scale 721-16-17
time scale 721-16-16
scanned
scanned element 721-14-10
scanning
limited scanning 721-14-35
negative scanning shift 721-14-38
positive scanning shift 721-14-37
scanning (in facsimile receiver) 721-14-02
scanning (in facsimile transmitter) 721-14-01
scanning density 721-14-29
scanning field 721-14-05
scanning line 721-14-06
scanning line frequency 721-14-08
scanning line period 721-14-07
scanning pitch 721-14-28
scanning speed 721-14-30
scanning spot (at reception) 721-14-04
scanning spot (at transmission) 721-14-03
total scanning line length 721-14-32
usable scanning line length 721-14-31
second
second data multiplexer 721-06-20
secondary
secondary station 721-19-16
sector
dead sector 721-14-23
sector 721-11-55
security
information security 721-08-57
telecommunication security 721-18-63
select
proceed-to-select signal 721-17-57
selecting
selecting 721-19-08
selection
alternative selection signal 721-17-28
call without selection signals 721-17-25
dial selection (in telegraphy switching) 721-17-63
direct incoming selection 721-18-19
direct incoming selection with integrated numbering 721-18-20
direct incoming selection with two-stage selection 721-18-21
direct outgoing selection 721-18-18
end-of-selection signal 721-17-61
international selection sequence 721-17-33
international two-stage selection 721-17-34
keyboard selection 721-17-62
post-selection time 721-17-73
short code selection 721-17-23
selection (in a telegraph receiver) 721-10-05
selection error correction 721-17-27
selection signals 721-17-54
selection time 721-17-72
separator
information separator 721-10-45
septet
septet byte 721-02-17
sequencing
packet sequencing 721-19-09
sequential
automatic sequential connection 721-18-61
serial
byte-serial transmission 721-11-20
character-serial transmission 721-11-19
serial transmission 721-11-16
service
absent subscriber service (in telegraphy and data communication) 721-18-43
(user) class of service signal 721-17-58
datagram service 721-19-23
overline service 721-17-12
public telegram service 721-01-14
restricted service 721-18-13
service digit 721-08-45
service signal 721-17-67
supertelex service 721-01-16
telegram service 721-01-14
telegraph service 721-01-13
telematics (services) 721-01-05
teletex (service) 721-01-17
telex (service) 721-01-15
user class of service 721-18-08
(user) class of service signal 721-17-58
serving
subscriber serving exchange 721-17-04
set
first choice set of circuits 721-17-39
set of circuits 721-16-08
set of voice-frequency multiplex (telegraph) circuits 721-11-23
set-up
call set-up time 721-17-70

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sextet
sextet byte ... 721-02-16
shared
accounts for shared terminal ... 721-18-36
shared terminal ... 721-18-35
shift
amplitude shift keying ... 721-06-05
amplitude shift modulation ... 721-06-05
case shift ... 721-10-10
code shift ... 721-10-43
differential phase shift keying ... 721-06-08
figure-shift signal ... 721-10-16
figures shift ... 721-10-15
frequency shift keying ... 721-06-06
721-11-31
frequency shift keying ... 721-06-06
frequency shift signalling ... 721-06-06
frequency shift telegraphy ... 721-11-31
letter-shift signal ... 721-10-13
letters shift ... 721-10-12
letters shift-on space ... 721-10-18
negative scanning shift ... 721-14-38
phase-shift keying ... 721-06-07
phase-shift modulation ... 721-06-07
phase-shift signalling ... 721-06-07
positive scanning shift ... 721-14-37
quadrature phase shift keying ... 721-06-10
shift in ... 721-10-44
shift out ... 721-10-43
shift register ... 721-12-57
short
short address ... 721-17-24
short code selection ... 721-17-23
sign
call-sign ... 721-10-21
signal
aggregate (isochronous) signal ... 721-11-39
alternative selection signal ... 721-17-28
analogue signal ... 721-02-03
balanced aggregate signal ... 721-11-40
barred signal ... 721-17-69
block signal ... 721-03-14
busy signal ... 721-17-68
call-accepted (signal) ... 721-17-53
call-confirmation (signal) ... 721-17-52
call-connected signal ... 721-17-64
call not accepted signal ... 721-17-80
calling signal ... 721-17-50
character signal ... 721-03-10
(user) class of service signal ... 721-17-58
clearing signal ... 721-17-65
confirmation of clearing signal ... 721-17-66
correction from signals ... 721-11-48
correction signal ... 721-11-47
data signal ... 721-09-24
digital signal ... 721-02-02
discrete signal ... 721-02-01
discretely-timed signal ... 721-02-01
end-of-block signal ... 721-03-13
end-of-medium signal ... 721-10-41
end-of-selection signal ... 721-17-61
end-of-text signal ... 721-10-25
end-of-transmission signal ... 721-10-26
engaged signal ... 721-17-68
erasure signal ... 721-10-19
facility request signal ... 721-10-49
figure-shift signal ... 721-10-16
forward switching signal ... 721-17-43
function signal ... 721-10-02
incorrect (discrete) signal ... 721-07-04
letter-shift signal ... 721-10-13
multiplex signal ... 721-04-10
multiplexed signal ... 721-04-10
perfect (discrete) signal ... 721-07-01
phasing signal ... 721-14-17
post-signal ... 721-17-60
pre-signal ... 721-17-59
proceed-to-select signal ... 721-17-57
ready for data signal ... 721-17-48
return switching signal ... 721-17-44
selection signals ... 721-17-54
service signal ... 721-17-67
signal element ... 721-02-06
signal element (US) ... 721-02-32
(signal) recording telegraphy ... 721-08-55
signal recording telegraphy ... 721-11-33
signal repetition ... 721-08-35
space signal ... 721-10-17
start-of-block signal ... 721-03-12
start-of-heading signal ... 721-10-23
start-of-text signal ... 721-10-24
start signal ... 721-03-15
start-stop signal ... 721-03-03
stop signal ... 721-03-17
switching signal ... 721-17-42
switching signal telex-data ... 721-10-47
telegraph signal ... 721-09-03
(user) class of service signal ... 721-17-58
warning signal ... 721-10-40
"Who are you" signal (function) ... 721-10-20
WRU signal ... 721-10-20
signalling
channel associated signalling ... 721-17-77
common channel signalling ... 721-17-76
data channel signalling conditions ... 721-17-49
frequency shift signalling ... 721-06-06
phase-shift signalling ... 721-06-07
signalling rate ... 721-03-30
significant
coherent significant instants ... 721-11-18
number of significant conditions ... 721-02-23
significant condition ... 721-02-22
significant instant ... 721-02-29
significant interval ... 721-02-30
theoretical duration of a significant interval ... 721-02-31
simplex
simplex ... 721-04-15
speech + simplex (equipment) ... 721-06-16
simulator
answer-back unit simulator ... 721-12-42
single
single current transmission ... 721-05-02
single error ... 721-08-06
sink
data sink ... 721-12-09
siphon
siphon recorder ... 721-12-47
skew
skew ... 721-15-10
slave
slave station ... 721-19-13
sounder
sounder ... 721-12-45
source
data source ... 721-12-08
space
letters shift-on space ... 721-10-18
space (between characters and words in Morse code) ... 721-09-30
space condition (in Morse code) ... 721-09-27
space signal ... 721-10-17
spacing
message spacing ... 721-18-51
SPC
SPC (abbreviation) ... 721-17-75
speech
speech duplex (equipment) ... 721-06-17
speech simplex (equipment) ... 721-06-16
speed
scanning speed ... 721-14-30
speed conversion ... 721-03-28
speed converter concentrator ... 721-17-84

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

spot
scanning spot (at reception) ... 721-14-04
scanning spot (at transmission) ... 721-14-03
start
start element ... 721-03-16
start-of-block signal ... 721-03-12
start-of-heading signal ... 721-10-23
start-of-text signal ... 721-10-24
start signal ... 721-03-15
start-stop
degree of start-stop distortion ... 721-07-07
degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate ... 721-07-09
degree of synchronous start-stop distortion ... 721-07-09
start-stop apparatus ... 721-12-14
start-stop signal ... 721-03-03
start-stop system of data transmission ... 721-09-20
start-stop system of telegraphy ... 721-09-21
start-stop transmission ... 721-03-07
stepped start-stop system of data transmission ... 721-09-22
stepped start-stop system of telegraphy ... 721-09-21
statement
statement of call account ... 721-18-34
station
combined station ... 721-19-17
control station ... 721-19-10
data station ... 721-12-07
master station ... 721-19-12
passive station ... 721-19-14
primary station ... 721-19-15
secondary station ... 721-19-16
slave station ... 721-19-13
system control station ... 721-17-86
tributary station ... 721-19-11
statistics
statistics on request ... 721-18-39
status
status channel ... 721-11-08
stepped
stepped start-stop system of data transmission ... 721-09-22
stepped start-stop system of telegraphy ... 721-09-21
stop
stop element ... 721-03-18
stop signal ... 721-03-17
storage
storage installation ... 721-18-47
storage keyboard ... 721-12-21
storage of call content ... 721-18-37
store
store-and-forward ... 721-18-46
store and forward switching ... 721-17-15
stored
retrieval of stored call contents ... 721-18-38
stored program control ... 721-17-75
stuffing
stuffing character ... 721-10-39
sub-
sub-centre ... 721-17-08
sub-channel ... 721-11-51
sub-channel phase transmission ... 721-11-52
sub-frame ... 721-06-22
sub-telephone transmission ... 721-05-05
subscriber
absent subscriber service (in telegraphy and data communication) ... 721-18-43
national subscriber's telex number ... 721-17-21
priority for called subscriber ... 721-18-16
subscriber loop ... 721-16-03
subscriber's installation ... 721-12-01
subscriber's line ... 721-16-03
subscriber serving exchange ... 721-17-04
substitute
substitute character ... 721-10-37
super
super-audio transmission ... 721-06-13
super-telephone transmission ... 721-06-13
supertelex (service) ... 721-01-16
switch
switch (circuit) ... 721-17-19
switch (message) ... 721-17-20
switched
circuit switched connection ... 721-16-24
switching
character switching ... 721-17-18
circuit switching ... 721-17-14
circuit switching exchange ... 721-17-19
data switching exchange ... 721-17-07
forward switching signal ... 721-17-43
message switching ... 721-17-15
message switching exchange ... 721-17-20
reperforator switching ... 721-17-17
packet switching ... 721-17-16
return switching signal ... 721-17-44
store and forward switching ... 721-17-15
switching signal ... 721-17-42
switching signal telex-data ... 721-10-47
telegraph switching exchange ... 721-17-06
synchronism
element synchronism ... 721-11-43
synchronization
element synchronization ... 721-11-44
synchronization (in facsimile) ... 721-14-20
synchronization bit ... 721-11-45
synchronization control ... 721-10-22
synchronous
degree of synchronous start-stop distortion ... 721-07-09
margin of a synchronous receiver ... 721-07-29
synchronous ... 721-03-04
synchronous correction ... 721-11-46
synchronous data network ... 721-16-14
synchronous data transmission ... 721-09-18
synchronous (start-stop) margin ... 721-07-28
synchronous telegraphy ... 721-09-17
synchronous transmission ... 721-03-05
system
system control station ... 721-17-86

T

tabulation
horizontal tabulation ... 721-10-32
vertical tabulation ... 721-10-33
tailing
tailing ... 721-15-02
tape
automatic transmitter with controlled tape-feed mechanism ... 721-12-40
coupled reperforator and tape reader ... 721-12-39
(tape) perforator ... 721-12-25
tape printer ... 721-12-43
tape-reader ... 721-12-22
tape-reading head ... 721-12-22
tape teleprinter ... 721-12-17
TDM
TDM (abbreviation) ... 721-04-11
teleautograph
teleautograph ... 721-13-08
teleautography
teleautography ... 721-01-08
telecommunication
telecommunication security ... 721-18-63
telecopy
telecopy ... 721-01-09
teledistortion
teledistortion ... 721-07-18
telefax
telefax ... 721-13-09
telegram
access to the public telegram network ... 721-18-07
document facsimile telegram ... 721-18-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

photograph facsimile telegram 721-18-03
public telegram network 721-16-01
public telegram service 721-01-14
telegram 721-18-01
telegram service 721-01-14
telegraph
complete telegraph channel 721-10-03
Desieter telegraph translation 721-05-10
International Telegraph Alphabet No. 1 721-09-09
International Telegraph Alphabet No. 2 721-09-10
International Telegraph Alphabet No. 3 721-09-11
International Telegraph Alphabet No. 4 721-09-12
(telegraph) alphabet 721-09-07
telegraph channel 721-11-01
telegraph circuit 721-11-04
telegraph code 721-09-05
telegraph demodulator 721-12-54
telegraph discriminator 721-12-55
telegraph distortion 721-07-03
telegraph junction circuit 721-17-11
telegraph modulation 721-09-14
telegraph modulator 721-12-53
telegraph multiplex 721-11-26
telegraph regenerative repeater 721-11-12
telegraph relay 721-12-50
telegraph repeater 721-11-11
telegraph service 721-01-13
telegraph signal 721-09-03
telegraph switching exchange 721-17-06
(telegraph) terminal 721-12-02
telegraph transit exchange 721-17-05
telegraph transmitter 721-12-33
telegraph trunk circuit 721-17-10
telegraphy
alphabetic telegraphy 721-01-07
Baudot telegraphy 721-11-29
bit-interleaved telegraphy 721-11-28
character interleaved telegraphy 721-11-27
character telegraphy 721-01-07
four-frequency duplex telegraphy 721-11-32
frequency shift telegraphy 721-11-31
Morse telegraphy 721-09-23
mosaic telegraphy 721-11-37
printing telegraphy 721-11-36
signal recording telegraphy 721-11-33
start-stop system of telegraphy 721-09-19
stepped start-stop system of telegraphy 721-09-21
synchronous telegraphy 721-09-17
telegraphy 721-01-06
telegraphy trunk circuit 721-17-10
voice-frequency multiplex telegraphy 721-11-22
telematics
telematics (services) 721-01-05
telephone
sub-telephone transmission 721-05-05
super-telephone transmission 721-06-13
telephone-type channel 721-04-01
telephone-type circuit 721-04-02
teleprinter
page teleprinter 721-12-16
tape teleprinter 721-12-17
teleprinter 721-12-15
(teleprinter) control unit 721-12-23
teleprocessing
teleprocessing 721-01-01
teletex
teletex (service) 721-01-17
teletypewriter
teletypewriter (USA) 721-12-15
telewriter
telewriter (1) 721-12-13
telewriter (2) 721-13-08
telewriting
telewriting 721-01-08
telex
high speed telex 721-01-16
local telex number 721-17-22
national subscriber's telex number 721-17-21
public telex booth 721-18-09
telex 721-01-15
(telex) call 721-17-03
telex conversation mode 721-18-05
telex (service) 721-01-15
terminal
accounts for shared terminal 721-18-36
data terminal equipment 721-12-03
incoming only terminal 721-18-11
outgoing only terminal 721-18-10
packet mode terminal 721-12-04
shared terminal 721-18-35
(telegraph) terminal 721-12-02
terminal connection method (in telex) 721-17-83
terminal installation for data transmission 721-12-07
(terminal) port (of a network) 721-16-22
terminating
data circuit terminating equipment 721-12-05
termination
network termination unit 721-12-06
test
degree of standardized test distortion 721-07-10
tested
tested RQ 721-08-41
testing
testing repetition cycle 721-08-42
theoretical
theoretical duration of a significant interval 721-02-31
theoretical margin 721-07-26
three
three conditions 721-02-25
time
automatic date and time indication 721-18-31
call set-up time 721-17-70
cyclic time scale 721-16-17
distortion in time 721-07-03
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors) 721-08-34
frame alignment recovery time 721-06-24
lost time 721-14-24
post-selection time 721-17-73
selection time 721-17-72
time base 721-16-15
time distorsion 721-07-03
time division multiplex transmission 721-06-02
time division multiplexing 721-04-11
time scale 721-16-16
transfer time 721-19-29
tone
half tone picture 721-14-49
partial tone reversal 721-15-11
tone control aperture 721-14-48
tone wedge 721-14-50
TOR
TOR (abbreviation) 721-11-30
total
total scanning line length 721-14-32
track
track 721-12-32
traffic
alternative traffic routing 721-17-38
normal (traffic) routing 721-17-37
traffic routing (in circuit switching) 721-17-36
transfer
actual transfer rate 721-03-29
data transfer phase 721-19-27
effective transfer rate 721-03-31
request data transfer 721-10-50
transfer rate 721-03-29
transfer time 721-19-29
transit
telegraph transit exchange 721-17-05
transition

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

transition 721-02-28
translation
Desieter telegraph translation 721-05-10
translation (in telegraphy and data transmission) 721-10-04
transmission
anisochronous transmission 721-03-06
burst transmission 721-19-02
byte-serial transmission 721-11-20
carrier transmission 721-06-01
character-serial transmission 721-11-19
data transmission 721-01-04
digital transmission (of a discretely-timed signal) 721-03-08
direct current transmission 721-05-01
double current transmission 721-05-03
end-of-transmission signal 721-10-26
interband transmission 721-06-14
intraband transmission 721-06-15
on-off transmission 721-05-04
parallel transmission 721-11-17
serial transmission 721-11-16
single current transmission 721-05-02
start-stop transmission 721-03-07
sub-channel phase transmission 721-11-52
sub-telephone transmission 721-05-05
super-audio transmission 721-06-13
super-telephone transmission 721-06-13
synchronous transmission 721-03-05
time division multiplex transmission 721-06-02
transmission control (function) 721-19-31
transmit
transmit channel 721-11-09
transmit flow control 721-19-31
transmitter
automatic numbering transmitter 721-12-36
automatic transmitter 721-12-35
automatic transmitter with controlled tape-feed mechanism 721-12-40
flat bed transmitter 721-13-05
fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) 721-12-39
keyboard transmitter 721-12-34
telegraph transmitter 721-12-33
transmitter distortion 721-07-19
transparency
transparency (in telegraphy and data transmission) 721-16-30
transverse
transverse judder 721-15-06
transverse resolution (of a facsimile receiver) 721-14-14
transverse resolution (of a facsimile transmitter) 721-14-12
tributary
tributary station 721-19-11
triple
triple error 721-08-08
triplet
triplet (byte) 721-02-13
trunk
telegraph trunk circuit 721-17-10
twinplex
twinplex (USA) 721-11-32
two
direct incoming selection with two-stage numbering 721-18-21
international two-stage selection 721-17-34
two conditions 721-02-24
two way 721-04-24

U

underlap
underlap 721-15-09
undetected
undetected error-rate 721-08-56
undulator
Morse undulator 721-12-46
unidirectional
unidirectional 721-04-21
unit
unit element 721-02-33
unit interval 721-02-32
unsuccessful
unsuccessful call 721-17-79
usable
usable scanning line length 721-14-31
user
closed user group 721-18-22
partially closed user group 721-19-23
user class of service 721-18-08
(user) class of service signal 721-17-58
user facility 721-18-25

V

value
code value 721-03-23
Van Duuren
Van Duuren code 721-08-30
Van Duuren radiotelegraph system 721-11-30
Verdan
automatic repetition Verdan system 721-08-54
vertical
vertical tabulation 721-10-33
VFT
VFT (abbreviation) 721-11-22
vibrating
vibrating relay (telegraph) 721-12-51
virtual
permanent virtual circuit 721-16-28
virtual call 721-16-29
virtual circuit 721-16-27
voice
set of voice-frequency multiplex (telegraph) circuits 721-11-23
voice-frequency multiplex telegraphy 721-11-22

W

warning
warning signal 721-10-40
way
both way 721-04-24
one way 721-04-23
two way 721-04-24
wedge
tone wedge 721-14-50
Wheatstone
Wheatstone automatic system 721-09-24
white
black and white facsimile 721-01-10
nominal white 721-14-44
phasing on white 721-14-18
picture white 721-14-47
who
"Who are you" signal (function) 721-10-20
wide
wide-band channel 721-04-03
word
code word 721-08-24
writing
writing bar 721-14-26
writing edge 721-14-26
writing helix 721-14-25
WRU
WRU signal 721-10-20

Z

Z
Z condition 721-03-20
Z element 721-03-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

Абонент, имеющий приоритет при входящем вызове ... 721-18-16
Абонентская линия ... 721-16-03
Абонентская установка ... 721-12-01
Абсолютный приоритет ... 721-18-15
Автоматическая идентификация ... 721-18-29
Автоматическая система Уитстона ... 721-09-24
Автоматический вызов ... 721-18-26
Автоматический ответ ... 721-18-27
Автоматический переприем ... 721-11-35
Автоматический ретрансмиттер ... 721-12-37
Автоматический трансмиттер ... 721-12-35
Автоматический трансмиттер с внешним управлением ... 721-12-40
Автоматическое поочередное соединение ... 721-18-61
Автоматическое указание даты и времени ... 721-18-31
Автоответ ... 721-10-21
Автоответчик ... 721-12-41
Авторегистр ... 721-10-42
Адаптивная маршрутизация ... 721-19-19
Адаптивное назначение каналов ... 721-19-32
Адрес (при коммутации каналов) ... 721-17-55
Адрес (при обработке информации) ... 721-17-56
Адрес перенаправления ... 721-18-48
АКД ... 721-12-05
Акустический соединитель ... 721-12-59
Акустическое соединение (с телефонной линией) 721-12-58
Алфавитная телеграфия ... 721-01-07
Альтернативные сигналы набора ... 721-17-28
АМ ... 721-06-05
Амплитудная модуляция ... 721-06-05
Анализ (изображения) ... 721-14-01
Анализирующее пятно ... 721-14-03
Аналоговый сигнал ... 721-02-03
Анизохронная передача ... 721-03-06
Анизохронный ... 721-03-02
Аппарат дистанционной записи ... 721-12-13
Аппарат телерукописи ... 721-13-08
Аппаратура окончания канала данных ... 721-12-05
Апертура (факсимильного передатчика) ... 721-14-21
Апертура (факсимильного приемника) ... 721-14-22
Апертурное искажение ... 721-15-01
Арендованный канал ... 721-16-05

Я

Байт ... 721-02-18
Безопасность электросвязи ... 721-18-63
Бисектор ... 721-06-18
Бит ... 721-02-08
Бит синхронизации ... 721-11-45
Блок ... 721-03-11
Блок окончания сети ... 721-12-06
Бод ... 721-03-27
Буквенно-цифровая клавиатура ... 721-12-18
Буквенный регистр ... 721-10-11
Буквопечатающая телеграфия ... 721-11-36
Бюрофакс ... 721-13-11

В

Ведущая дорожка ... 721-12-30
Вертикальное табулирование ... 721-10-33
Ветвь (сети данных) ... 721-16-20
Взаимодействие между сетями ... 721-16-12
Вибрационное (телеграфное) реле ... 721-12-51
Виртуальное соединение ... 721-16-29
Виртуальный канал ... 721-16-27
Внутриполосная передача ... 721-06-15
Возврат каретки ... 721-10-09
Возврат на шаг ... 721-10-34
Восстановление ... 721-09-15
Временная последовательность ... 721-16-16
Временная шкала ... 721-16-16
Временное искажение ... 721-07-03
Временное объединение/разделение каналов ... 721-04-11
Время восстановления циклового синхронизма 721-06-24
Время "до набора" ... 721-17-71
Время набора ... 721-17-72
Время отбоя соединения ... 721-17-78
Время передачи ... 721-19-29
Время "после набора" ... 721-17-73
Время установления соединения ... 721-17-70
ВРК ... 721-04-11
Встречный вызов ... 721-17-82
Вторичная оконечная установка ... 721-19-16
Вхождение в код ... 721-10-44
Вызов (в передаче данных) ... 721-19-03
Вызов без набора номера ... 721-17-25
Вызов в назначенное время ... 721-18-53
Вызов принят (сигнал) ... 721-17-53
Высокоскоростной телекс ... 721-01-16
Выход из кода ... 721-10-43

Г

Главная оконечная установка ... 721-19-12
Главная станция системы ... 721-17-86
Горизонтальное табулирование ... 721-10-32
Готовность ... 721-17-46
Групповая скорость передачи битов ... 721-11-41
Групповое соединение (в морской подвижной службе) ... 721-18-60
Групповой (изохронный) сигнал ... 721-11-39
Групповой сигнал ... 721-04-10

Д

Данные ... 721-01-02
Датафакс ... 721-13-10
Двоичная скорость ... 721-03-30
Двоичная единица ... 721-02-08
Двоичная цифра ... 721-02-09
Двоичный ... 721-02-24
Двоичный символ ... 721-02-09
Двойная ошибка ... 721-08-07
Двойная фантомная цепь с возвратом через землю ... 721-05-08
Двунаправленный ... 721-04-22
Двунаправленный канал телефонного типа ... 721-04-02
Двусторонний ... 721-04-24
(Двусторонний) канал данных ... 721-11-05
(Двусторонний) телефонный канал ... 721-11-04
Двухточечное соединение ... 721-16-26
Демультиплексор ... 721-04-08
Детектирование аналоговых ошибок ... 721-08-55
Детектирование качества (сигнала) ... 721-08-55
Децентрализованная сигнализация ... 721-17-77

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Дешифровка (в телеграфии и передаче данных) 721-10-04
Диапазон смещений фазы ... 721-11-54
Дисковый набор (в телеграфии) ... 721-17-63
Дискретизация (сигнала) ... 721-02-04
Дискретный во времени сигнал ... 721-02-01
Дифференциальный дуплекс ... 721-04-17
Длина пакета ошибок ... 721-08-10
Документальная факсимильная связь ... 721-01-10
Документальная факсимильная телеграмма ... 721-18-02
(Документальный) факсимильный аппарат группы I ... 721-13-01
(Документальный) факсимильный аппарат группы 2 ... 721-13-02
(Документальный) факсимильный аппарат группы 3 ... 721-13-03
Дорожка ... 721-12-32
Доступ на телеграфную сеть общего пользования ... 721-18-07
Дублет ... 721-02-12
Дуплекс ... 721-04-16
Дуплекс с вычитанием ЭДС ... 721-04-20
Дуплекс со сложением ЭДС ... 721-04-19
Дуплексный аппарат ... 721-12-48

Е

Единичный интервал ... 721-02-32
Единичный элемент ... 721-02-33

З

Зависимая оконечная установка ... 721-19-13
Заголовок ... 721-18-52
Задержанная доставка ... 721-18-49
Закрытая частная сеть ... 721-16-11
Замкнутая группа абонентов ... 721-18-22
Записанные сообщения ... 721-18-40
Запись содержания вызовов ... 721-18-37
Записывающая линейка ... 721-14-26
Записывающая спираль ... 721-14-25
Запрос идентификатора ... 721-19-06
Запрос идентификации ... 721-10-28
Запрос передачи данных ... 721-10-50
Защита информации 1 ... 721-08-57
Защита информации 2 ... 721-18-63
Затягивание ... 721-15-02
Защита от ошибок ... 721-08-14
Звено данных ... 721-16-23
Знак ... 721-03-09
Знак аннулирования ... 721-10-36
Знак в фазе ... 721-11-50
Знак замены ... 721-10-37
Знак заполнения ... 721-10-38
Знак стаффинга ... 721-10-39
Знак управления (вспомогательными) устройствами ... 721-10-35
Знак управления передачей ... 721-10-27
Знак управления соединением ... 721-10-48
Знак управления форматом ... 721-10-07
Знаковая телеграфия ... 721-01-07
Значащее состояние ... 721-02-22
Значащий интервал ... 721-02-30
Значащий момент ... 721-02-29

И

Идеальный (дискретный) сигнал ... 721-07-01
Идеальный момент сигнала ... 721-07-02
Идентификация линии сетью ... 721-18-30
Избыточный код ... 721-08-23
Изохронная модуляция ... 721-09-16
Изохронная передача пачками ... 721-11-24
Изохронный ... 721-03-01
Имитатор автоответчика ... 721-12-42
Индекс модуляции ... 721-06-11
Интерференционное искажение ... 721-15-04
Информационная обратная связь ... 721-08-18
Информационный бит ... 721-08-44
Искажение во времени ... 721-07-03
Искажение передатчика ... 721-07-19
Искажение преобладания ... 721-07-12
Исправление ошибки набора ... 721-17-27
Исправление ошибок ... 721-08-20
Исправление ошибок с помощью информационной обратной связи и повторения ... 721-08-22
Исправляющая способность (приемника или другого терминала) ... 721-07-22
Исправляющая способность синхронного приемника ... 721-07-29
Исправляющая способность (стартстопного аппарата) ... 721-07-27
Источник ошибок ... 721-12-08
Исходное состояние канала ... 721-11-56

К

Канал передачи ... 721-11-09
Канал приема ... 721-11-10
Квадратурная фазовая модуляция ... 721-06-10
Квантование (величины) ... 721-02-05
Клавиатура прямого действия ... 721-12-20
Клавиатура с пилообразными комбинаторными линейками ... 721-12-20
Клавиатура с приводом ... 721-12-19
Клавиатурный набор ... 721-17-62
Клавиатурный перфоратор ... 721-12-26
Клавиатурный трансмиттер ... 721-12-34
Класс обслуживания абонентов ... 721-18-08
Клопфер ... 721-12-45
Ключ Морзе ... 721-12-44
Когерентная модуляция ... 721-06-12
Когерентный значащий момент ... 721-11-18
Код ... 721-02-20
Код блокировки ... 721-18-24
Код Ван Дюрена ... 721-08-30
Код данных ... 721-09-06
Код защиты от ошибок ... 721-08-26
Код с исправлением ошибок ... 721-08-28
Код с обнаружением ошибок ... 721-08-27
Код с постоянным отношением ... 721-08-29
Код с проверкой на четность (нечетность) ... 721-08-52
Количество значащих положений ... 721-02-23
Кодовая комбинация ... 721-03-23
Кодовое представление ... 721-03-23
Кодовое слово ... 721-08-24
Кодонезависимый ... 721-16-31
Комбинированная оконечная установка ... 721-19-17
Коммутационный сигнал ... 721-17-42
Коммутационный сигнал обратного направления ... 721-17-44
Коммутационный сигнал прямого направления 721-17-43
Коммутация знаков ... 721-17-18
Коммутация каналов ... 721-17-14
Коммутация пакетов ... 721-17-16
Коммутация с промежуточным накоплением .. 721-17-15
Коммутация сообщений ... 721-17-15
Коммутируемое сообщение ... 721-16-24
Компенсация (коррекция) яркости ... 721-14-42
Конверт ... 721-19-25
Контроль запроса ... 721-08-41
Контрольный бит ... 721-08-46
Конференц-связь ... 721-18-56
Концентратор (данных) ... 721-17-85
Концентратор с преобразованием скорости ... 721-17-84
Коррекция без специального сигнала ... 721-11-48
Коррекцию по принимаемому сигналу ... 721-11-48
Коррекция синхронизма ... 721-11-46
Коэффициент воспроизведения ... 721-14-36

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Коэффициент необнаруженных ошибок 721-08-56
Коэффициент ошибок по блокам 721-08-13
Коэффициент ошибок по знакам 721-08-12
Коэффициент ошибок по символам 721-08-11
Коэффициент согласования 721-14-33
Коэффициент формата изображения 721-14-09
Коэффициент эффективности во времени 721-08-34

Л

Ленточный перфоратор 721-12-25
Ленточный телетайп 721-12-17
Линейный концентратор 721-17-09

М

Максимальный контраст 721-14-39
Маршрут (сети данных) 721-16-21
Маршрутизация (трафика) 721-17-36
Маршрутизация (при передаче данных с коммутацией пакетов) 721-19-18
Международная комбинация набора 721-17-33
Международный двухэтапный набор 721-17-34
Международный канал 721-16-06
Международный телеграфный алфавит № 1 721-09-09
Международный телеграфный алфавит № 2 721-09-10
Международный телеграфный алфавит № 3 721-09-11
Международный телеграфный алфавит № 4 721-09-12
Международный телеграфный алфавит № 5 721-09-13
Межконтинентальный канал 721-16-07
Межполосная передача 721-06-14
Межстанционный телеграфный канал 721-17-10
Межстрочные просветы 721-15-09
Мертвый сектор 721-14-23
Местная абонентская линия 721-16-04
Местный контроль 721-10-06
Местный телексный номер 721-17-22
Метка (в сигнализации) 721-17-35
Метод подключения оконечной установки 721-17-83
Многоадресное соединение 721-18-55
Многоканальный 721-04-04
Многократное тональное телеграфирование 721-11-22
Многоточечное соединение 721-16-25
Модем 721-12-10
Модуляция с фиксированным эталоном 721-06-04
Мозаичная телеграфия 721-11-37
Мостовой дуплекс 721-04-18
Муар 721-15-04
Мультдекс 721-04-09
Мультиплексный 721-04-04
Мультиплексный сигнал 721-04-10
Мультиплексор 721-04-07
Мультиплексор данных второго порядка 721-06-20
Мультиплексор данных первого порядка 721-06-19

Н

Надтональная передача 721-06-13
Накопитель 721-18-47
Направление (трафика) (при коммутации каналов) 721-17-36
Нахлестка 721-15-08
Национальный телексный номер абонента 721-17-21
Неготовность 721-17-47
Недокрытие 721-15-09
Независимость от кода и скорости 721-16-30
Неоднородное объединение каналов 721-04-14
Неправильный (дискретный) сигнал 721-07-04
Несостоявшийся вызов 721-17-79
Номинальная исправляющая способность (типа аппарата) 721-07-25
Номинальный уровень белого 721-14-44
Номинальный уровень черного 721-14-43
Нулевой знак 721-10-38
n-битовый байт 721-02-11 721-02-19
n-ичная цифра 721-02-10
n-элементный код 721-03-22
n-элементный кодовый алфавит 721-09-08

О

Обнаружение ошибок 721-08-16
Обнаружение ошибок без повторения 721-08-17
Оборудование “разговор + дуплекс” 721-06-17
Оборудование “разговор + полудуплекс” 721-06-16
Образование хвостов 721-14-02
Обратный канал 721-11-07
Обходная маршрутизация 721-17-38
Общая длина строки 721-14-32
Объединение 721-04-05
Ограниченная конференц-связь 721-18-58
Одиночная ошибка 721-07-06
Однонаправленный 721-04-21
(Однонаправленный) канал телефонного типа 721-04-01
(Однонаправленный) широкополосный канал .. 721-04-03
Однородное объединение каналов 721-04-13
Односторонний 721-04-23
(Односторонний) канал данных 721-11-02
(Односторонний) телеграфный канал 721-11-01
Оконечная станция 721-17-04
Оконечная установка данных 721-12-07
Оконечная установка для передачи данных 721-12-07
Оконечная установка совместного пользования 721-18-35
Оконечное оборудование данных 721-12-03
Оконечное оборудование пакетного типа 721-12-04
(Оконечный) порт (сети) 721-16-22
Ондулятор Морзе 721-12-46
Ондулятор с сифонной подачей чернил 721-12-47
ООД 721-12-03
Опрос 721-19-07
Оптический клин 721-14-50
Основная маршрутизация 721-17-37
Ответ (в передаче данных) 721-19-05
Относительная модуляция 721-06-03
Относительная фазовая модуляция 721-06-08
Относительный приоритет 721-18-14
Отношение длины к диаметру барабана 721-14-27
Отрицательное подтверждение 721-10-30
Отрицательное смещение развертки 721-14-38
ОФМ 721-06-08
Ошибка 721-08-01
Ошибочная двоичная цифра 721-07-03
Ошибочный блок 721-07-05
Ошибочный знак 721-07-04
Ошибочный символ 721-07-02

П

Пакет 721-09-02
Пакет ошибок 721-08-09
Пакетный терминал 721-12-04
Параллельная передача 721-11-17
Пассивная оконечная установка 721-19-14
Первичная оконечная установка 721-19-15
Перевод на буквы 721-10-12
Перевод на цифры 721-10-15
Перевод регистра 721-10-10
Перевод строки 721-10-08
Перевод формата 721-10-31
Передатчик с барабанной разверткой 721-13-04
Передатчик с плоской разверткой 721-13-05
Передача включением-выключением 721-05-04
Передача данных 1 721-01-03
Передача данных 2 721-01-04
Передача двухполюсным током 721-05-03
Передача на несущей частоте 721-06-01
Передача однополюсным током 721-05-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Передача пачками 721-19-02
Передача по нескольким каналам 721-11-21
Передача постоянным током 721-05-01
Передача с временным разделением каналов .. 721-06-02
Передача с фазированием подканалов 721-11-52
Передача токовыми-бестоковыми посылками .. 721-05-04
Переключение 721-02-27
Перекос 721-15-10
Перекрытие 721-15-08
Перемаршрутизация 721-17-41
Перенаправление вызовов 721-18-44
Перехват измененных номеров 721-18-45
Переход 721-02-28
Период строчной развертки 721-14-07
Перфоленточное считывающее устройство 721-12-22
Перфоленточный ретрансмиттер 721-12-38
Перфоленточный ретрансмиттер с полным считыванием 721-12-39
Печатающий аппарат с прямой записью 721-12-24
Печатающий перфоратор 721-12-27
Печатающий реперфоратор 721-12-29
Повторный вызов 721-17-26
Повторный вызов сети 721-18-54
Подканал 721-11-51
Подстанция 721-17-08
Подтверждение 721-10-29
Подтверждение вызовал (сигнал) 721-17-52
Подтверждение доставки 721-18-62
Подтональная передача 721-05-05
Подцикл 721-06-22
Подчиненная оконечная установка 721-19-11
Поиск записанных содержаний вызовов 721-18-38
Поле развертки 721-14-05
Полезная длина строки 721-14-31
(Полное) соединение 721-17-02
Полный телеграфный канал 721-11-03
Положительное смещение развертки 721-14-37
Полудуплекс 721-04-15
Полудуплексный аппарат 721-12-49
Полутоновая аппертура 721-14-48
Полутоновая гамма 721-14-50
Полутоновая диафрагма 721-14-48
Полутоновая факсимильная связь 721-01-11
Полутоновое изображение 721-14-49
Полутоновой диапазон 721-14-50
Получатель данных 721-12-09
Помехи черного 721-15-07
Поперечные механические качания 721-13-06
Последовательная передача 721-11-16
Последовательная передача байтов 721-11-20
Последовательная передача знаков 721-11-19
Постановка вызовов на ожидание 721-18-41
Постоянно привязанные конверты 721-19-26
Постоянный виртуальный сигнал 721-16-28
Постсигнал 721-17-60
Потерянное время 721-14-24
Потерянный вызов 721-17-81
Предварительная коррекция 721-08-43
Предварительный сигнал 721-17-59
Предупредительный сигнал 721-10-40
Преобразование кода 721-02-21
Преобразование скорости 721-03-28
Преобразователь кода 721-12-52
Преобразователь модуляции 721-11-13
Префикс доступа к междугородной сети телекс 721-17-29
Префикс доступа к международной сети телекс 721-17-30
Префикс доступа к межконтинентальной сети телекс 721-11-31
Приглашение к передаче 721-19-07
Приглашение к приему 721-19-08
Прием (в телеграфии и передаче данных) 721-10-04
Приемник с барабанной разверткой 721-13-06
Приемный реперфоратор 721-12-28
Приоритет для вызываемого абонента 721-18-16
Приоритет над местным режимом 721-18-17
Приоритет сообщения 721-18-50
Пробел (в коде Морзе) 721-09-30
Пробел с переводом буквы 721-10-18
Проверка блока 1 721-08-15
Проверка блока 2 721-08-48
Проверка знака 721-08-47
Проверка на нечетность 721-08-51
Проверка на четность 721-08-50
Проверка наличия запроса 721-08-40
Проверочный символ 721-08-49
Программное управление 721-17-75
Продольные механические качания 721-15-05
Прозрачность 721-16-30
Промежуточное накопление 721-18-46
Протокол звена данных 721-19-01
Процедура восстановления 721-08-33
Процедура управления соединения 721-17-51
Прямой входящий набор 721-18-19
Прямой входящий набор с двуэтапной нумерацией 721-18-21
Прямой входящий набор с интегрированной нумерацией 721-18-20
Прямой вызов 721-17-25
Прямой исходящий набор 721-18-18
Прямой канал 721-11-06
Путь 721-16-21
Пучок каналов 721-16-08
Пучок каналов первого выбора 721-17-39
Пучок каналов тонального телеграфирования .. 721-11-23

Р

Работа в местном режиме 721-11-34
Рабочее место сброса нагрузки в частной сети 721-16-10
Равновесный код 721-08-29
Равномерный код 721-03-21
Радиотелеграмма 721-18-04
Радиотелеграфная система Ван Дюрена 721-11-30
Радиотелеграфный преобразователь 721-12-56
Радиотелексное соединение 721-18-06
Разборка пакетов 721-19-21
Развертка (на передаче) 721-14-01
Развертка (на приеме) 721-14-02
Развертывающее пятно (на передаче) 721-14-03
Развертывающее пятно (на приеме) 721-14-04
Разделение сообщений 721-18-51
Разделитель информации 721-10-45
Резервная маршрутизация 721-17-40
Разрешающая способность (четкость) по вертикали (факсимильного передатчика) 721-14-12
Разрешающая способность по вертикали (факсимильного приемника) 721-14-14
Разрешающая способность (четкость) по горизонтали (факсимильного передатчика) 721-14-11
Разрешающая способность по горизонтали (факсимильного приемника) 721-14-13
Расстояние Хемминга 721-08-25
Растр 721-14-05
Расширение диапазона яркости 721-14-41
Регистр сдвига 721-12-57
Резервный канал 721-11-15
Резервная маршрутизация 721-17-40
Режим телексного разговора 721-18-05
Реперфоратор 721-12-28
Реперфораторный переприем с кодовой коммутацией 721-17-17
Реперфотрансмиттер 721-12-38
Рулонный приемник 721-13-07
Рулонный телетайп 721-12-16
Ручной вызов (в передаче данных) 721-19-04
Ручной ответ 721-18-28

С

Сбалансированный групповой сигнал 721-11-40
Сбор данных 721-18-64

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Сборка пакетов 721-19-20
Сброс избыточной нагрузки (в телеграфии) 721-17-13
Сверка по шлейфу 721-08-18
Сдвиговый регистр 721-12-57
Сектор 721-11-55
Селекция (в телеграфном приемнике) 721-10-05
Селекция 721-19-08
Семиэлементный код ИСО 721-09-13
Серийное включение 721-17-12
Сеть Гентекс 721-16-02
Сеть данных общего пользования 721-16-18
Сеть (передачи) данных 721-16-13
Сжатие диапазона яркости 721-14-40
Сигнал аннулирования 721-10-19
Сигнал блока 721-03-14
Сигнал "вызов не принят" 721-17-80
Сигнал вызова 721-17-50
Сигнал "готовности к данным" 721-17-48
Сигнал данных 721-09-04
Сигнал занятости 721-17-68
Сигнал запрета 721-17-69
Сигнал запроса услуг 721-10-49
Сигнал знака 721-03-10
Сигнал "класс обслуживания (абонентов)" 721-17-58
Сигнал "конец набора" 721-17-61
Сигнал конца блока 721-03-13
Сигнал конца носителя 721-10-41
Сигнал конца передачи 721-10-26
Сигнал конца текста 721-10-25
Сигнал коррекции (синхронизма) 721-11-47
Сигнал "Кто там?" 721-10-20
Сигнал начала блока 721-03-12
Сигнал начала заголовка 721-10-23
Сигнал начала текста 721-10-24
Сигнал отбоя 721-17-65
Сигнал перевода на буквы 721-10-13
Сигнал перевода на цифры 721-10-16
Сигнал переключения "телекс-данные" 721-10-47
Сигнал повторения 721-08-35
Сигнал "подтверждение отбоя" 721-17-66
Сигнал "приглашение к набору" 721-17-57
Сигнал "соединение установлено" 721-17-64
Сигнал фазирования 721-14-17
Сигналы набора 721-17-54
Сигнализация по связанному каналу 721-17-77
Сигнализация по общему каналу 721-17-76
Сигнальный элемент 721-02-06
Символ 721-02-07
Символ проверки на четность (нечетность) 721-08-53
Симплекс 721-04-15
Синтез (изображения) 721-14-02
Синтезирующее пятно 721-14-04
Синхронизация (в факсимильной связи) 721-14-20
Синхронизация элементов 721-11-44
Синхронизирующий знак 721-10-22
Синхронизм элементов 721-11-43
Синхронная передача 721-03-05
Синхронная передача данных 721-09-18
Синхронная исправляющая способность (стартстопного аппарата) 721-07-28
Синхронная сеть данных 721-16-14
Синхронное телеграфирование 721-09-17
Синхронный 721-03-04
Система квадруплекс 721-11-25
Система Вердана с автоматическим повторением 721-08-54
Система с обнаружением ошибок и обратной связью 721-08-21
Система с решающей обратной связью 721-08-21
Система телеграфирования Бодо 721-11-29
Система ТОР 721-11-30
Система Хелла 721-11-38
Сканирование 721-14-02
Скорость модуляции 721-03-26
Скорость передачи сигналов 721-03-30
Скорость развертки 721-14-30
Служба датаграмм 721-19-23
Служба отсутствующих абонентов (в телеграфии и передаче данных) 721-18-43
Служба передачи телеграмм 721-01-14
Служба с ограничениями 721-18-13
Служба супертелекс 721-01-16
Служба телекс 721-01-15
Служба телетекс 721-01-17
Служебный сигнал 721-17-67
Служебный символ 721-08-45
Случайное искажение 721-07-15
Смещение фазы 721-11-53
Соблюдение порядка следования пакетов 721-19-09
Собственное искажение (канала передачи) 721-07-11
Соединение 721-17-01
Соединение (полное) 721-17-02
Соединение с коммутацией пакетов 721-16-24
Соединение при освобождении 721-18-41
Соединение при освобождении с повторным вызовом 721-18-42
Сокращение развертки 721-14-35
Сокращенный адрес 721-17-24
Сокращенный набор номера 721-17-23
Сокращенный номер 721-17-24
Сообщение (в телеграфии и передаче данных) 721-09-01
Состояние бестоковой посылки 721-09-27
Состояние "канал свободен" 721-17-45
Состояние покоя между знаками 721-11-57
Состояние токовой посылки 721-09-26
Состояние А 721-03-19
Состояние Z 721-03-20
Состояние сигнализации в канале данных 721-17-49
Станция коммутации данных 721-17-07
Станция коммутации каналов 721-17-19
Станция коммутации сообщений 721-17-20
Стартовый сигнал 721-03-15
Стартовый элемент 721-03-16
Стартстопная передача 721-03-07
Стартстопная передача данных 721-09-20
Стартстопное телеграфирование 721-09-19
Стартстопный аппарат 721-12-13
Стартстопный сигнал 721-03-03
Статусный канал 721-11-08
Степень анизохронного параллельного искажения запаздывания 721-07-21
Степень анизохронного параллельного искажения опережения 721-07-20
Степень изохронного искажения 721-07-06
Степень индивидуального искажения 721-07-05
Степень искажения преобладания 721-07-13
Степень искажения стандартного текста 721-07-10
Степень общего стартстопного искажения 721-07-07
Степень синхронного стартстопного искажения 721-07-09
Степень стартстопного искажения 721-07-07
Степень стартстопного искажения при фактической средней скорости модуляции 721-07-09
Столкновение 721-08-32
Стоповый сигнал 721-03-17
Стоповый элемент 721-03-18
Строка развертки 721-14-06
Стык 721-12-11
Стык (технические требования) 721-12-12
Суперфантомная цепь 721-05-09
Статистика по запросу 721-18-39
Счет о плате за соединение 721-18-34
Счета для оконечной установки общего пользования 721-18-36
Считывающе-печатающее устройство 721-12-43

Т

Тактовое колебание 721-16-15
Телеавтограф 721-13-08
Телеграмма 721-18-01
Телеграфирование кодом Морзе 721-09-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Телеграфирование с записью сигналов 721-11-33
Телеграфирование с частотной модуляцией 721-11-31
Телеграфирование с чередованием битов 721-11-28
Телеграфирование с чередованием знаков 721-11-27
Телеграфия 721-01-06
Телеграфная коммутационная станция 721-17-06
Телеграфная модуляция 721-09-14
Телеграфная сеть общего пользования 721-16-01
Телеграфная служба 721-01-13
Телеграфная соединительная линия 721-17-11
Телеграфная транзитная станция 721-17-05
Телеграфная трансляция Дезитера 721-05-10
Телеграфное искажение 721-07-03
(Телеграфное) оконечное оборудование 721-12-02
Телеграфное реле 721-12-50
Телеграфные "точки" 721-10-46
(Телеграфный) алфавит 721-09-07
Телеграфный демодулятор 721-12-54
Телеграфный дискриминатор 721-12-55
Телеграфный код 721-09-04
Телеграфный модулятор 721-12-53
Телеграфный мультиплексор 721-11-26
Телеграфный регенератор 721-10-12
Телеграфный сигнал 721-09-03
Телеграфный транслятор 721-11-11
Телеграфный трансмиттер 721-12-33
Телеискажение 721-07-18
Телексная установка общего пользования 721-18-09
(Телексный) вызов 721-17-03
Телексный код назначения 721-17-32
Телематические (службы) 721-01-05
Телеобработка (данных) 721-01-01
Телерукопись 721-01-08
Телетайп 721-12-15
Телефакс 721-13-09
Теоретическая длительность значащего интервала 721-02-31
Теоретическая исправляющая способность 721-07-26
Терминал 721-12-02
Тире (в коде Морзе) 721-09-29
Только входящая оконечная установка 721-18-11
Только исходящая оконечная установка 721-18-10
Точка (в коде Морзе) 721-09-28
ТТ (сокращение) 721-11-22
Трансмиттер с автоматической нумерацией 721-12-36
Троичный 721-02-25
Триплет 721-02-13
Тройная ошибка 721-08-08

У

Узел (сети данных) 721-16-19
Указание длительности 721-18-32
Указание платы 721-18-33
Управление по записанной программе 721-17-75
Управление потоком 721-19-30
Управление потоком передачи 721-19-31
Управляющая оконечная установка 721-19-10
Управляющий блок (телетайпа) 721-12-23
Управляющий знак 721-10-03
Уровень белого в изображении 721-14-47
Уровень черного в изображении 721-14-46
Усиленный контраст 721-14-45
Условная степень искажения 721-07-17
Условное эталонное соединение 721-11-14
Услуга для абонентов 721-18-25
Устройство согласования 721-19-24
Устройство фазирования 721-19-24

Ф

Фаза передачи данных 721-19-27
Фаза управления сетью 721-19-28
Фазирование (в факсимильной связи) 721-14-26
Фазирование по белому 721-14-18
Фазирование по черному 721-14-19
Фазирование циклов 721-06-23
Фазовая модуляция 721-06-07
Фазовое соотношение 721-11-49
Фазоинверсная модуляция 721-06-09
Факсимильная связь 721-01-09
(Фактическая) скорость передачи 721-03-29
Фантомная цепь 721-05-06
Фантомная цепь с возвратом через землю 721-05-07
ФМ 721-06-07
Формат пакета 721-19-22
Фотографическая факсимильная телеграмма 721-18-03
Фототелеграмма 721-18-03
Фототелеграфия 721-01-12
Фототелеграфная связь 721-01-12
Функциональная команда 721-10-01
Функциональный знак 721-10-01
Функциональный сигнал 721-10-02
Функция "доступ запрещен" 721-18-12

Х

Характеристическое искажение 721-07-14

Ц

Централизованная сигнализация 721-17-76
Цикл 721-06-21
Цикл запроса 721-08-36
Цикл знака 721-11-42
Цикл ответа 721-08-38
Цикл отсутствия печати 721-08-39
Цикл повторения 721-08-36
Цикл повторения с контролем 721-08-42
Циклическая временная последовательность 721-16-17
Циклическая временная шкала 721-16-17
Циклическая старстопная передача данных 721-09-22
Циклический код 721-08-31
Циклическое искажение 721-07-16
Циклическое стартстопное телеграфирование 721-09-21
Цикловый синхронизм 721-06-23
Циркулярная конференц-связь 721-18-59
Циркулярное сообщение 721-18-57
Цифра 721-02-07
Цифровая передача 721-04-08
Цифровой регистр 721-10-14
Цифровой сигнал 721-02-02

Ч

Частичная инверсия полутонов 721-19-11
Частичная (неполная) перфорация 721-12-31
Частично замкнутая группа абонентов 721-18-23
Частичный переход полутонов 721-15-11
Частная сеть 721-16-09
Частота строк 721-14-08
Частота точек 721-14-15
Частотная модуляция 721-06-06
Частотное объединение/разделение каналов 721-04-12
Частотный односторонний канал 721-04-25
Черно-белая факсимильная связь 721-01-10
Четверичный 721-02-26
Четкость развертки 721-14-29
Четырехчастотное дуплексное телеграфирование 721-11-32
Чистая исправляющая способность 721-07-23
ЧМ 721-06-06
ЧРК 721-04-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Ш

Шаг развертки 721-14-28

Э

Элемент изображения 721-14-10

Элемент сигнала 721-02-06
Элемент A 721-03-24
Элемент Z 721-03-25
Эффективная исправляющая способность 721-07-24
Эффективная скорость передачи 721-03-31
Эффект отражения 721-15-03
Эхо-эффект 721-15-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

acceso a la red telegráfica pública 721-18-07
acceso (de una red de datos) 721-16-22
acoplamiento acústico (a una línea telefónica) 721-12-58
acoplador acústico (para transmisión de datos) 721-12-59
acuse de recibo (negativo) 721-10-30
acuse de recibo (positivo) 721-10-29
agrupamiento de datos 721-18-64
agrupamiento de líneas 721-17-12
agujero de alimentación 721-12-30
alfabeto de un código de *n*-momentos 721-09-08
alfabeto internacional nº 5 721-09-13
alfabeto telegráfico internacional nº 1 721-09-09
alfabeto telegráfico internacional nº 2 721-09-10
alfabeto telegráfico internacional nº 3 721-09-11
alfabeto telegráfico internacional nº 4 721-09-12
alfabeto (telegráfico) 721-09-07
alineación de trama 721-06-23
alineador 721-19-24
análisis (de imagen) 721-14-01
anchura de una ráfaga de errores 721-08-10
anisócrona 721-03-02
aparato arrítmico 721-12-14
aparato de telecopia controlada, grupo 1 721-13-01
aparato de telecopia controlada, grupo 2 721-13-02
aparato de telecopia controlada, grupo 3 721-13-03
aparato terminal sobre la red 721-12-06
aparato (que funciona en) dúplex 721-12-48
aparato (que funciona en) semidúplex 721-12-49
apertura de control de tono 721-14-48
apertura (de un emisor de telecopia) 721-14-21
apertura (de un receptor de telecopia) 721-14-22
archivo de mensajes 721-18-37
arrastre 721-15-02
avance de línea 721-10-08

B

base de tiempos 721-16-15
Baudio 721-03-27
bidireccional 721-04-22
bilateral 721-04-22
bisector 721-06-18
bit 721-02-08
bit de control 721-08-46
bit de información 721-08-44
bivalente 721-02-24
bivocal (equipo) 721-06-17
blanco de imagen 721-14-47
"blanco de letras" automático 721-10-18
blanco nominal 721-14-44
bloque 721-03-11
bloque erróneo ..... 721-08-04 y 721-08-05
burofax 721-13-11

C

cabina pública de télex 721-18-09
cadena de conexión 721-17-01
cadena de conexión completa 721-17-02
cadencia bruta de transferencia 721-03-29
cadencia util de transferencia 721-03-31
cambio de línea 721-10-08
cambio de marcha 721-10-46
camino (de una red de datos) 721-16-21
campo explorado 721-14-05
canal de banda ancha 721-04-03
canal de emisión 721-11-09
canal de estado 721-11-08
canal de frecuencias 721-04-25
canal de ida 721-11-06
canal de recepción 721-11-10
canal de retorno 721-11-07
canal de tipo telefónico 721-04-01
canal de transmisión de datos 721-11-02
canal telegráfico 721-11-01
canal telegráfico completo 721-11-03
carácter 721-09-09
carácter de control 721-10-03
carácter de control de llamada 721-10-48
(estado de) carácter de fase 721-11-50
carácter de relleno 721-10-39
carácter de substitución 721-10-37
carácter erróneo ..... 721-08-04 y 721-08-05
carácter nulo 721-10-38
categoría de usuarios 721-18-08
centro compartido 721-18-35
centro de conmutación de datos 721-17-07
centro de conmutación telegráfico 721-17-06
centro director 721-17-86
centro principal de una red privada 721-16-10
cerramiento de trama 721-26-03
ciclo BQ 721-08-38
ciclo de carácter 721-11-42
ciclo de demanda 721-08-37
ciclo de repetición 721-08-36
ciclo de repetición controlado 721-08-42
ciclo de respuesta 721-08-38
ciclo RQ 721-08-37
ciclo sin impresión 721-08-39
cifra binaria 721-02-09
circuito alquilado 721-16-05
circuito apropiado 721-05-07
circuito apropiado fantasma 721-05-08
circuitos de datos 721-11-05
circuito de socorro (para la telegrafía armónica) .. 721-11-15
circuito de tipo telefónico 721-04-02
circuito dedicado 721-16-05
circuito fantasma 721-05-06
circuito intercontinental 721-16-07
circuito internacional 721-16-06
circuito superfantasma 721-05-09
circuito telegráfico 721-11-04
circuito telegráfico de unión 721-17-10
circuito virtual 721-16-27
circuito virtual permanente 721-16-28
código 721-02-20
código autocorrector 721-08-28
código cíclico 721-08-31
código corrector de errores 721-08-28
código de cerramiento 721-18-24
código de datos 721-09-06
código de destino télex 721-17-32
código de enclavamiento 721-18-24
código de momentos 721-03-21
código de *n*-momentos 721-03-22
código de paridad 721-08-52
código de protección contra los errores 721-08-26
código de relación constante 721-08-29
código detector de errores 721-08-27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

código ISO de 7 elementos ... 721-09-13
código Morse ... 721-09-25
código polinominal ... 721-08-31
código redundante ... 721-08-23
código telegráfico ... 721-09-05
código Van Duuren ... 721-08-30
colación automática ... 721-08-18
colector de datos ... 721-12-09
colisión frontal ... 721-17-82
combinación de código ... 721-03-23
compensación de luminancias ... 721-14-42
compresión de luminancias ... 721-14-40
comunicación con destinos múltiples ... 721-18-55
comunicación de conferencia ... 721-18-56
comunicación de datos ... 721-01-03
comunicación de difusión ... 721-18-57
comunicación de grupo ... 721-18-60
comunicación ficticia de referencia ... 721-11-14
comunicación radiotelex ... 721-18-06
comunicación virtual ... 721-16-29
comunicación (télex) ... 721-17-03
concentrador de datos ... 721-17-85
concentrador de línea ... 721-17-09
concentrador-difusor ... 721-17-84
conexión automática secuencial ... 721-18-61
conexión conmutada ... 721-16-24
conexión cuando esté libre ... 721-18-41
conexión cuando esté libre y vuelta a llamar ... 721-18-42
conexión de datos ... 721-16-23
conexión especializada ... 721-16-05
conexión multipunto ... 721-16-25
conexión punto a punto ... 721-16-26
conferencia difusión ... 721-18-59
conferencia restringida ... 721-18-58
confirmación de envío ... 721-18-62
conmutación con retransmisión por cinta perforada 721-17-17
conmutación de caracteres ... 721-17-18
conmutación de circuitos ... 721-17-14
conmutación de mensajes ... 721-17-15
conmutación de paquetes ... 721-17-16
conmutador de circuitos ... 721-17-19
conmutador de conexión ... 721-17-04
conmutador de mensajes ... 721-17-20
conmutador nodal telegráfico ... 721-17-05
consulta de archivo ... 721-18-38
contienda ... 721-08-32
contraste acentuado ... 721-14-45
contraste máximo ... 721-14-39
control de anulación ... 721-10-36
control de dispositivos (auxiliares) ... 721-10-35
control de flujo ... 721-19-30
control de flujo de emisión ... 721-19-31
control de función ... 721-10-01
control de gasto ... 721-19-30
control de imparidad ... 721-08-51
control de paridad ... 721-08-50
control de presentación de página ... 721-10-31
control de puesta en página ... 721-10-07
control de RQ ... 721-08-41
control de sincronización ... 721-10-22
control de transmisión ... 721-10-27
control local ... 721-10-06
control por bloque ... 721-08-48
control por bloques ... 721-08-15
control por carácter bloque ... 721-08-47
control por programa registrado ... 721-17-75
control por retorno ... 721-08-18
conversación telex ... 721-18-05
conversión de código ... 721-02-21
conversión de velocidad ... 721-03-28
convertidor de código ... 721-12-52
convertidor de modulación ... 721-11-13
convertidor de señales radiotelegráficas ... 721-12-56
corrección de error de numeración ... 721-17-27
corrección de errores ... 721-08-20
corrección de errores por detección y repetición .. 721-08-21
corrección de errores por retorno y repetición ... 721-08-22
corrección de sincronismo ... 721-11-46
corrección sin señales especiales ... 721-11-48
cuantificación (de una magnitud) ... 721-02-05
cuartete ... 721-02-14

D

datafax ... 721-13-10
datos ... 721-01-02
definición longitudinal (emisor de telecopia) ... 721-14-11
definición longitudinal (receptor de telecopia) ... 721-14-13
definición transversal (emisor de telecopia) ... 721-14-12
definición transversal (receptor de telecopia) ... 721-14-14
demanda de identificación ... 721-19-06
demanda de identificación ... 721-10-28
demodulador telegráfico ... 721-12-54
desbordamiento (en telegrafía) ... 721-17-13
desmontaje de plaquetes ... 721-19-21
desmultiplexado ... 721-04-06
desmultiplexor ... 721-04-08
detección analógica de errores ... 721-08-55
detección de calidad (de una señal) ... 721-08-55
detección de errores ... 721-08-16
detección de errores sin repetición ... 721-08-17
detector de señales (radiotelegráficas) ... 721-12-56
dígito ... 721-02-07
dígito de control ... 721-08-49
dígito de paridad ... 721-08-53
dígito de servicio ... 721-08-45
dígito erróneo ... 721-08-03 y 721-08-02
dipolo ... 721-02-12
dirección corta ... 721-17-24
dirección (en conmutación de circuitos) ... 721-17-55
dirección (en tratamiento de información) ... 721-17-56
discriminador telegráfico ... 721-12-55
disponible ... 721-17-46
distancia de Hamming ... 721-08-25
distorsión característica ... 721-07-14
distorsión cíclica ... 721-07-16
distorsión de apertura ... 721-15-01
distorsión de polaridad ... 721-07-12
distorsión en la emisión ... 721-07-19
distorsión fortuita ... 721-07-15
distorsión propia (de un canal de transmisión) ... 721-07-11
distorsión telegráfica ... 721-07-03
distorsión temporal ... 721-07-03
distribución dinámica adaptable de los canales ... 721-10-32
doble toma (sobre circuito mixto) ... 721-17-82
dúplex ... 721-04-16
dúplex de puente ... 721-04-18
dúplex diferencial ... 721-04-17
dúplex incremental ... 721-04-19
dúplex por oposición ... 721-04-20
dúplex total ... 721-04-16
duración de una comunicación ... 721-17-74
duración teórica de un intervalo significativo ... 721-02-31

E

ecoplex ... 721-08-19
efecto de eco ... 721-15-03
elemento binario ... 721-02-08
elemento binario erróneo ... 721-08-03 y 721-08-02
elemento de arranque ... 721-03-16
elemento de control ... 721-08-46
elemento de imagen ... 721-14-10
elemento de parada ... 721-03-18
elemento de partida (desaconsejado) ... 721-03-16
elemento de señal ... 721-02-06
elemento de sincronización ... 721-11-45
elemento explorado ... 721-14-10
elemento numérico (desaconsejado) ... 721-02-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

elemento n-ario ... 721-02-10
elemento unitario ... 721-02-33
emisor automático ... 721-12-35
emisor automático con control por impulsos ... 721-12-40
emisor automático de indicativo ... 721-12-41
emisor con numeración automática (de mensajes) 721-12-36
emisor con teclado ... 721-12-34
emisor de cilindro ... 721-13-04
emisor plano ... 721-13-05
emisor (telegráfico) ... 721-12-33
en código ... 721-10-44
en doble sentido ... 721-04-24
en sentido único ... 721-04-23
encabezamiento ... 721-18-52
encaminamiento adaptativo ... 721-19-19
encaminamiento alternativo ... 721-17-38
encaminamiento de socorro ... 721-17-40
encaminamiento normal ... 721-17-37
encaminamiento (en conmutación de circuitos) ... 721-17-36
encaminamiento (en transmisión de datos por paquetes) ... 721-19-18
envío diferido ... 721-18-49
envolventes encerrados permanentemente ... 721-19-26
envolvente ... 721-19-25
equipo de terminación de circuito de datos ... 721-12-05
equipo terminal de tratamiento de datos ... 721-12-03
error doble ... 721-08-07
error simple ... 721-08-06
error triple ... 721-08-08
escala de tonos ... 721-14-50
escape ... 721-10-42
espaciador de mensajes ... 721-18-51
espaciar hacia atrás ... 721-10-34
espacio (en código Morse) ... 721-09-30
especificación de interfase ... 721-12-12
estación de control ... 721-19-10
estación de datos ... 721-12-07
estación esclava ... 721-19-13
estación maestra ... 721-19-12
estación mixta ... 721-19-17
estación pasiva ... 721-19-14
estación piloto ... 721-19-10
estación primaria ... 721-19-15
estación secundaria ... 721-19-16
estación subordinada ... 721-19-11
estación tributaria ... 721-19-11
estadísticas según demanda ... 721-18-39
estado A ... 721-03-19
estado de disponibilidad ... 721-17-45
estado de reposo (de circuitos) ... 721-11-56
estado significativo ... 721-02-22
estado (condición) de reposo intercalado entre caracteres ... 721-11-57
estado Z ... 721-03-20
estados de señalización sobre el canal de datos ... 721-17-49
etiqueta (en señalización) ... 721-17-35
exploración limitada ... 721-14-35
exploración reducida ... 721-14-35
exploración (en emisión) ... 721-14-01
exploración (en recepción) ... 721-14-02
extensión de luminancias ... 721-14-41

F

facsímil ... 721-01-09
facsímil grupo 1 ... 721-13-01
facsímil grupo 2 ... 721-13-02
facsímil grupo 3 ... 721-13-03
factor de cilindro ... 721-14-27
factor de cooperación ... 721-14-33
factor de eficacia en el tiempo (de un transmisor) 721-08-34
fase de control de red ... 721-19-28
fase de transferencia de datos ... 721-19-27
fin de selección de señal ... 721-17-61
finura de exploración ... 721-14-29
formato de paquetes ... 721-19-22
fototelecopia ... 721-01-12
fototelegrafía ... 721-01-12
fototelegrama ... 721-18-03
frecuencia de línea ... 721-14-08
frecuencia de puntos ... 721-14-15
fuente de datos ... 721-12-08
fuera de código ... 721-10-43
funcionamiento en local ... 721-11-34

G

grabado facsímil ... 721-01-11
grado convencional de distorsión ... 721-07-17
grado de distorsión arrítmica ... 721-07-07
grado de distorsión arrítmica a la velocidad real media ... 721-07-09
grado de distorsión arrítmica en sincronismo ... 721-07-09
grado de distorsión arrítmica global ... 721-07-08
grado de distorsión de ensayo normalizado ... 721-07-10
grado de distorsión de polaridad ... 721-07-13
grado de distorsión individual (de un instante significativo) ... 721-07-05
grado de distorsión isócrona ... 721-07-06
grado de distorsión paralela anisócrona en avance 721-07-20
grado de distorsión paralela anisócrona en retardo 721-07-21
grupo cerrado de usuarios ... 721-18-22
grupo (de usuarios) parcialmente cerrado ... 721-18-23

H

haz de circuitos ... 721-16-08
haz de primera elección ... 721-17-39
haz de telegrafía armónica ... 721-11-23
hélice de inscripción ... 721-14-25
huida ... 721-10-42

I

identificación automática ... 721-18-29
identificación de línea por la red ... 721-18-30
imagen de control de tono ... 721-14-49
impresor directo ... 721-12-24
independencia del código ... 721-16-31
indicación automática de fecha y hora ... 721-18-31
indicación de duración ... 721-18-32
indicación de precio ... 721-18-33
índice de cooperación ... 721-14-34
índice de modulación (en modulación por desplazamiento de frecuencia) ... 721-06-11
instalación de abonado ... 721-12-01
instalación de registro ... 721-18-47
instalación terminal para transmisión de datos ... 721-12-07
instante ideal ... 721-07-02
instante significativo ... 721-02-29
instante significativo coherente ... 721-11-18
interfase ... 721-12-11
interconexión de redes ... 721-16-12
interfaz ... 721-12-11
interferencia de imagen ... 721-15-04
interlineación ... 721-15-09
intervalo significativo ... 721-02-30
intervalo unitario ... 721-02-32
intervención para cambio del número de llamada 721-18-45
inversión ... 721-10-10
inversión parcial de tono ... 721-15-11
inversión-cifras ... 721-10-15
inversión-letras ... 721-10-12
inversor ... 721-10-46
invitación a emitir ... 721-19-07
invitación a recibir ... 721-19-08
isócrona ... 721-03-01
isocronismo interrumpido ... 721-11-24
isocronismo por paquetes ... 721-11-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

lamo de inscripción 721-14-26
lector de banda 721-12-22
lector de cinta 721-12-22
línea de abonado 721-16-03
línea de exploracion 721-14-06
línea local 721-16-04
longitud total de línea 721-14-32
longitud útil de línea 721-14-31

LL

llamada a hora fija 721-18-53
llamada automática 721-18-26
llamada de red 721-18-54
llamada directa 721-17-25
llamada infructuosa 721-17-79
llamada manual (en transmisión de datos) 721-19-04
llamada perdida 721-17-81
llamada sin secuencia de selección 721-17-25
(tentativa de) llamada (en transmisión de datos) .. 721-19-03

M

manipulador Morse 721-12-44
margen de orientación 721-11-54
margen de un receptor síncrono 721-07-29
margen efectivo (de un aparato dado) 721-07-24
margen en el sincronismo (de un aparato arrítmico) 721-07-28
margen neto 721-07-23
margen nominal (de un tipo de aparato) 721-07-25
margen teórico 721-07-26
margen (de un aparato arrítmico) 721-07-27
margen (de un receptor o terminal) 721-07-22
mensaje (telegráfico o de datos) 721-09-01
modem 721-12-10
modo de conexión (en télex) 721-17-83
modo (de una red de datos) 721-16-19
modulación coherente 721-06-12
modulación con referencia fija 721-06-04
modulación diferencial 721-06-03
modulación isócrona 721-09-16
modulación por cambio de amplitud 721-06-05
modulación por cuadratura de fase 721-06-10
modulación por desplazamiento de amplitud 721-06-05
modulación por desplazamiento de fase 721-06-07
modulación por desplazamiento de fase diferencial 721-06-08
modulación por desplazamiento de frecuencia 721-06-06
modulación por inversión de fase 721-06-09
modulación por oposición de fase 721-06-09
modulación telegráfica 721-09-14
modulador telegráfico 721-12-53
módulo de cooperación 721-14-34
momento A 721-03-24
momento Z 721-03-25
montaje de paquetes 721-19-20
muestreo (de una señal) 721-02-04
muldem 721-04-09
muldex 721-04-09
multicanal 721-11-21
multiplete 721-02-11
múltiplex 721-04-04
múltiplex heterogénea 721-04-14
múltiplex homogénea 721-04-13
múltiplex telegráfico 721-11-26
multiplexado 721-04-05
multiplexado en frecuencia 721-04-12
multiplexado por división en el tiempo 721-04-11
multiplexado por división en frecuencia 721-04-12
multiplexado temporal 721-04-11
multiplexor 721-04-07
multiplexor de datos de primer orden 721-06-19
multiplexor de datos de segundo orden 721-06-20
mutación 721-02-27
mutilación 721-08-01

N

negro de imagen 721-14-46
negro nominal 721-14-43
negro perturbado 721-15-07
negro ruidoso 721-15-07
n-teto 721-02-19
no disponible 721-17-47
nodo (de una red de datos) 721-16-19
nudo 721-16-19
numeración abreviada 721-17-23
numeración en cuadrante 721-17-63
numeración en el teclado 721-17-62
numeración internacional en dos tiempos 721-17-34
numeración por disco 721-17-63
número de batería 721-17-33
número de estado significativo 721-02-23
número télex local 721-17-22
número télex nacional de abonado 721-17-21

O

oblicuidad 721-15-10
octete 721-02-18
ordenamiento de paquetes 721-19-09
orientación 721-11-53

P

palabra de código 721-08-24
paquete 721-08-02
paso de exploración 721-14-28
perforación de arrastre 721-12-30
perforación parcial 721-12-31
perforación "Chadless" 721-12-31
perforador con teclado 721-12-26
perforador impresor 721-12-27
perforador (de cinta) 721-12-25
perforadora 721-12-25
periodo de línea 721-14-07
petición reencaminada 721-18-48
(señal de) petición de servicio suplementario 721-10-49
(señal de) petición de transferencia de datos 721-10-50
pista 721-12-32
pluralidad de códigos de señales de selección 721-17-28
postseñal 721-17-60
precorrección 721-08-43
prefijo de acceso a grandes distancias 721-17-29
prefijo de acceso a la red intercontinental 721-17-31
prefijo de acceso a la red internacional 721-17-30
preseñal 721-17-59
prioridad absoluta 721-18-15
prioridad de mensajes 721-18-50
prioridad para llamada de abonado 721-18-16
prioridad relativa 721-18-14
prioridad sobre el funcionamiento en local 721-18-17
procedimiento de control de llamada 721-17-51
procedimiento de recuperación 721-08-33
procedimiento Verdan 721-08-54
prohibición 721-18-12
protección contra los errores 721-08-14
protocolo de conexión 721-19-01
puesta en fase sobre blanco 721-14-19
puesta en fase sobre negro 721-14-18
puesta en fase (en telecopia) 721-14-16
punteado de RQ 721-08-40
punto (en código Morse) 721-09-28

Q

quintete 721-02-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

radiotelegrafía Van Duuren 721-11-30
radiotelegrama 721-18-04
ráfaga de errores 721-08-09
rama (de una red de datos) 721-16-20
raya (en código Morse) 721-09-29
receptor acústico 721-12-45
receptor con desarrollo continuo 721-13-07
receptor de cilindro 721-13-06
receptor transductor impresor 721-12-24
receptor-perforador 721-12-28
receptor-perforador impresor 721-12-29
recubrimiento 721-15-08
red de datos 721-16-13
red gentex 721-16-02
red privata cerrada 721-16-11
red privada (en telegrafía o transmisión de datos) 721-16-09
red pública para datos 721-16-18
red síncrona de datos 721-16-14
red telegráfica pública 721-16-01
reemisor 721-12-37
reemisor con cinta perforada 721-12-38
reemisor con cinta perforada (lectura completa) .. 721-12-39
reemisor FRXD 721-12-39
reencaminamiento 721-17-41
reenvío de llamada 721-17-44
reflejo 721-15-04
regenerador (telegráfico) 721-11-12
registrador de sifón 721-12-47
registrador Morse de cinta 721-12-46
registro con desfasaje 721-12-57
registro con desplazamiento 721-12-57
registro y retransmisión 721-18-46
relación de aspecto 721-14-09
relación de cuentas de llamadas 721-18-34
relación de cuentas por centro compartido 721-18-36
relación de fase 721-11-49
relación de formato 721-14-09
relación de reproducción 721-14-36
relé telegráfico 721-12-50
relé vibrador telegráfico 721-12-51
repetición de numeración 721-17-26
repetidor regenerador telegráfico 721-11-12
repetidor telegráfico 721-11-11
reposo (en código Morse) 721-09-27
representación de código 721-03-23
respuesta automática 721-18-27
respuesta manual 721-18-28
respuesta por mensaje registrado 721-18-40
respuesta (en transmisión de datos) 721-19-05
restitución 721-09-15
retenido por ocupación 721-18-41
retorno de carro 721-10-09
retransmisión automática 721-11-35
rodadura 721-10-46
ruta de tráfico (en conmutación de circuitos) 721-17-36

S

secreto de las conmutaciones 721-18-63
sector de banda 721-12-22
sector de cinta 721-12-22
sector de trama 721-06-22
sector impresor 721-12-43
sector muerto 721-14-23
sector (de múltiplex) 721-11-55
secuencia de selección 721-17-54
secuenciamiento de paquetes 721-19-09
seguridad de las informaciones 721-08-57
selección directa a la llegada 721-18-19
selección directa a la llegada con numeración en dos tiempos 721-18-21
selección directa a la llegada con numeración integrada 721-18-20
selección (en recepción de telegrafía) 721-10-05
semiduplex 721-04-15
señal analógica 721-02-03
señal arrítmica 721-03-03
señal compuesta equivalente 721-11-40
señal compuesta (isócrona) 721-11-39
señal de aceptación de llamada 721-17-53
señal de advertencia 721-10-40
señal de arranque 721-03-15
señal de arranque de encabezamiento 721-10-23
señal de bloque 721-03-14
señal de borrado 721-10-19
señal de carácter 721-03-10
señal de categoría 721-17-58
señal de comienzo de texto 721-10-24
señal de comienzo de bloque 721-03-12
señal de conexión 721-17-64
señal de confirmación de liberación 721-17-66
señal de confirmación de llamada 721-17-52
señal de conmutación 721-17-42
señal de conmutación télex-datos 721-10-47
señal de corrección (de sincronismo) 721-11-47
señal de datos 721-09-04
señal de denegación de llamada 721-17-80
señal de disponible para la transmisión de datos .. 721-17-48
señal de espacio 721-10-17
señal de fin de soporte 721-10-41
señal de fin de texto 721-10-25
señal de fin de transmisión 721-10-26
señal de final de bloque 721-03-13
señal de función 721-10-02
señal de identificación 721-10-21
señal de inversión - cifras 721-10-16
señal de inversión - letras 721-10-13
señal de invitación a numerar 721-17-57
señal de liberación 721-17-65
señal de llamada 721-17-50
señal de ocupación 721-17-68
señal de parada 721-03-17
señal de partida (desaconsejada) 721-03-15
señal de prohibición 721-17-69
señal de puesta en fase 721-14-17
señal de repetición 721-08-35
señal de servicio 721-17-67
señal digital 721-02-02
señal múltiplex 721-04-10
señal telegráfica (de datos) 721-09-03
señal (de conmutación) hacia adelante 721-17-43
señal (de conmutación) hacia atrás 721-17-44
señal (función) "¿ Quién es Usted ?" 721-10-20
señal (temporal) discreta 721-02-01
señalización canal a canal 721-17-77
señalización por canal asociado 721-17-77
señalización por canal común 721-17-76
señalización por canal semáforo 721-17-76
señal (discreta) incorrecta 721-07-04
señal (discreta) perfecta 721-07-01
separador de información 721-10-45
septete 721-02-17
serie de cifras 721-10-14
serie de letras 721-10-11
servicio abonados ausentes (telegrafía y transmisión datos) 721-18-43
servicio complementario 721-18-25
servicio de datagramas 721-19-23
servicio restringido 721-18-13
(servicio) telegráfico 721-01-13
servicio telegráfico público 721-01-14
(servicios de) telemática 721-01-05
sextete 721-02-16
simplex 721-04-15
simulador de emisor de indicativo 721-12-42
síncrona 721-03-04
sincronismo elemental 721-11-43
sincronización elemental 721-11-44
sincronización (en telecopia) 721-14-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

síntesis (de imagen) 721-14-02
solape 721-15-08
subcanal 721-11-51
(estado de) subcanal de fase 721-11-52
subtrama 721-06-22
sub-centro 721-17-08
superposición 721-15-08
supertélex (servicio) 721-01-16

T

tabulación horizontal 721-10-32
tabulación vertical 721-10-33
tasa de distorsión arrítmica global 721-07-08
tasa de distorsión arrítmica 721-07-07
tasa de distorsión individual (de un instante significativo) 721-07-05
tasa de distorsión isócrona 721-07-06
tasa de errores residuales 721-08-56
tasa de errores sobre los bloques 721-08-12
tasa de errores sobre los caracteres 721-08-13
tasa de errores sobre los dígitos 721-08-11
teclado alfanumérico 721-12-18
teclado con acción directa 721-12-20
teclado con registrador 721-12-21
teclado de tracción mecánica 721-12-19
teclado motorizado 721-12-19
teleautografía 721-01-08
telecopia 721-01-09
telecopia bivalente 721-01-10
telecopia contrastada 721-01-10
teledistorsión 721-07-18
teleescritura 721-01-08
telefax 721-13-09
telegrafía 721-01-06
telegrafía alfabética 721-01-07
telegrafía armónica 721-11-22
telegrafía automática Morse 721-09-24
telegrafía Baudot 721-11-29
telegrafía con desplazamiento de frecuencia 721-11-31
telegrafía con impresión 721-11-36
telegrafía con mosaico 721-11-37
telegrafía con registro de señales 721-11-33
telegrafía cuádruplex 721-11-25
telegrafía dúplex con cuatro frecuencias 721-11-32
telegrafía Hell 721-11-38
telegrafía Morse 721-09-23
telegrafía múltiplex con caracteres entrelazados 721-11-27
telegrafía múltiplex con momentos entrelazados 721-11-28
telegrafía por descomposición de señales 721-11-37
telegrafía arrítmica 721-09-19
telegrafía arrítmica con cadencia 721-09-21
telegrafía síncrona 721-09-17
telegrafico (servicio) 721-01-13
telegrama 721-18-01
telegrama telecopiado 721-18-02
telegramas (servicio de) 721-01-14
teleimpresor 721-12-15
teleimpresor con (impresión sobre) banda 721-12-17
teleimpresor con (impresión sobre) página 721-12-16
teleinformática 721-01-01
aparato de teleinscripción 721-13-08
teleinscriptor 721-12-13
telemática (servicios de) 721-01-05
teleproceso 721-01-01
teletexto (servicio) 721-01-17
teletipo 721-12-15
teletratamiento 721-01-01
télex (servicio) 721-01-15
terminación (de circuito de datos) 721-12-05
terminal común 721-18-35
terminal (de datos) 721-12-03
terminal en modo paquete 721-12-04
terminal especializado en llegadas 721-18-11
terminal especializado en salidas 721-18-10
terminal (telegráfico) 721-12-02
tetravalente 721-02-26
tiempo de establecimiento de una comunicación 721-17-70
tiempo de liberación 721-17-78
tiempo de numeración 721-17-72
tiempo de preselección 721-17-71
tiempo de restablecimiento de alineación de trama 721-06-24
tiempo de selección 721-17-73
tiempo de transferencia 721-19-29
tiempo perdido 721-14-24
toma directa 721-18-18
trabajo (en código Morse) 721-09-26
traducción (en telegrafía y transmisión de datos) 721-10-04
trama 721-06-21
trama temporal 721-16-16
trama temporal cíclica 721-16-17
trama temporal periódica 721-16-17
transcodificador 721-12-52
transición 721-02-28
translación convertidora de modulación 721-11-13
transmisión anisócrona 721-03-06
transmisión arrítmica 721-03-07
transmisión carácter-serie 721-11-19
transmisión de datos 721-01-04
transmisión de datos arrítmica 721-09-20
transmisión de datos arrítmica con cadencia 721-09-22
transmisión de datos síncrona 721-09-18
transmisión digital (de una señal discreta) 721-03-08
transmisión infratelefónica 721-05-05
transmisión interbanda 721-06-14
transmisión intrabanda 721-06-15
transmisión multiplete-serie 721-11-20
transmisión múltiple temporal 721-06-02
transmisión paralelo 721-11-17
transmisión por corriente continua 721-05-01
transmisión por corriente portadora 721-06-01
transmisión por corriente simple 721-05-01
transmisión por doble corriente 721-05-03
transmisión por ráfagas 721-19-02
transmisión por todo o nada 721-05-04
transmisión serie 721-11-16
transmisión síncrona 721-03-05
transmisión supratelefónica 721-06-13
transparencia (en telegrafía o transmisión de datos) 721-16-30
traslación de exploración negativa 721-14-38
traslación de exploración positiva 721-14-37
traslación de supresión de tierra 721-05-10
traslación Desieter 721-05-10
tratamiento de errores 721-08-14
traza analizadora 721-14-03
traza de exploración (en emisión) 721-14-03
traza de exploración (en recepción) 721-14-04
traza sintetizadora 721-14-04
trepidación longitudinal 721-15-05
trepidación transversal 721-15-06
triplete 721-02-13
trivalente 721-02-25

U

unidad de control (teleimpresor) 721-12-23
unidireccional 721-04-21
unilateral 721-04-21
unión de sub-centro 721-17-11
univocal (equipo) 721-06-16

V

valencia 721-02-23
valor de código 721-03-23
velocidad binaria 721-03-30
velocidad binaria acumulada de un multiplex 721-11-41
velocidad de exploración 721-14-30
velocidad de modulación 721-03-26
velocidad de señalización 721-03-30
velocidad de transferencia 721-03-29
velocidad útil de transferencia 721-03-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

AAQ (-Verfahren) 721-08-21
abgehende Wahl, direkte 721-18-18
abgeschlossenes privates Anwendernetz 721-16-11
Abgleichung 721-19-24
absolute Priorität 721-18-15
Abtastbereich 721-14-05
Abtastdichte; Schreibdichte 721-14-29
Abtasteinrichtung, negative 721-14-38
Abtasteinrichtung, positive 721-14-37
Abtasten, begrenztes 721-14-35
abtasten (im Faksimile-Empfänger) 721-14-02
abtasten (im Faksimile-Sender) 721-14-01
Abtastgeschwindigkeit 721-14-30
Abtastpunkt (bei Sendung) 721-14-03
Abtastung (eines Signals) 721-02-04
Abtastvorschub 721-14-28
Abtastzeile 721-14-06
additives Duplex 721-04-19
Adresse (bei Leitungsvermittlung) 721-17-55
Adresse (in der Informationsverarbeitung) 721-17-56
Adressenänderungshinweis 721-18-45
akustische Kupplung 721-12-58
akustischer Kuppler 721-12-59
Alphabet, *n*-bit-Code- 721-09-08
alphanumerische Tastatur 721-12-18
Alphabet (Telegrafen-) 721-09-07
alternative Verkehrslenkung 721-17-38
alternative Wählzeichen 721-17-28
Amplitudenmodulation 721-06-05
Amplitudenumtastung 721-06-05
analoges Signal 721-02-03
Analog-Fehlerkennung 721-08-55
Anfang des Kopfes 721-10-25
Angabe der Verbindungsdauer 721-18-32
angepaßte Leitweglenkung 721-19-19
angetriebene Tastatur 721-12-19
Anisochron 721-03-02
anisochrone Übertragung 721-03-06
ankommende Wahl 721-18-19
Anrufannahme 721-17-53
Anrufbeantwortung 721-19-05
Anrufbestätigung 721-17-52
Anrufen (bei Datenübertragung) 721-19-03
Anrufen, manuelles 721-19-04
Anruf, nicht erfolgreicher 721-17-79
Anruf (Signal) 721-17-50
Anrufweiterleitung 721-18-44
Anschlußart (Telex) 721-17-83
Anschlußkennung durch das Netz 721-18-30
Antwortzyklus 721-08-38
Anwendernetz (in der Telegrafie und Datenübertragung), privates 721-16-09
Anwendernetz, abgeschlossenes privates 721-16-11
Apertur (eines Faksimile-Empfängers) 721-14-22
Apertur (eines Faksimile-Senders) 721-14-21
Aperturverzerrung 721-15-01
Arbeitsfaktor, Zusammen- 721-14-33
Arbeitsindex, Zusammen- 721-14-34
A-Schritt 721-03-24
aufgezeichnete Nachricht 721-18-40
aufgezeichnete Sendung 721-18-40
Aufzeichnung, Ende der 721-10-41
Aufzeichnung, örtliche 721-10-06
Ausdehnung des Helligkeitsbereichs 721-14-41
Ausgabe der gespeicherten Sendungen 721-18-38
Auslösebestätigung 721-17-66
auslösen 721-17-65
Auslöseverzug 721-17-78
Auswahl (in einem Telegrafenempfänger) 721-10-05
automatische Datums- und Zeitangabe 721-18-31
automatische Kennungsgabe 721-18-29
automatische Rufbeantwortung 721-18-27
automatische Weitersendung 721-11-35
automatisch numerierender Sender 721-12-36
automatischer Sender 721-12-35
automatischer Weitersender mit gesteuerter Streifenzuführung 721-12-40
automatischer Weitersender 721-12-37
automatisches Wählen 721-18-26
automatisches Wheatstone-System 721-09-24
automatische Verbindungsfolge 721-18-61
automatische Wiederholung, Fehlererkennung und 721-08-21
A-Zustand 721-03-19

B

Baud 721-03-27
Baudot-Telegrafie 721-11-29
begrenztes Abtasten 721-14-35
begrenztes RQ 721-08-40
beidseitig 721-04-22
Belegungszusammenstoß 721-17-82
Benutzergruppe, geschlossene 721-18-22
Benutzergruppe, teilweise geschlossene 721-18-23
Benutzerklasse 721-18-08
Benutzerklassenkennzeichen 721-17-58
Benutzerleistungsmerkmal 721-18-25
bereit 721-17-46
besetzt 721-17-68
betonter Kontrast 721-14-45
Betrieb, eingeschränkter 721-18-13
Bezugsverbindung (in der Telegrafie), hypothetische 721-11-14
Bildelement 721-14-10
Bildfaksimile 721-01-11
Bildschwarz 721-14-46
Bildweiß 721-14-47
Binärelement 721-02-09
Binärzeichen 721-02-09
Binärziffer 721-02-08
Bit 721-02-08
Bitbündelübertragung 721-19-02
Bit, fehlerhaftes 721-08-03
bitverschachtelte Telegrafie 721-11-28
Blattschreiber 721-12-16
Block 721-03-11
721-08-05
Blockanfangssignal 721-03-12
Blockendesignal 721-03-13
Blockfehlerhäufigkeit 721-08-13
Blockfehlerquote 721-08-13
Blockprüfung 721-08-15
721-08-48
Blocksignal 721-03-14
Breitbandkanal 721-04-03
Brückenduplex 721-04-18
Buchstabenstellung 721-10-11
bündelweise isochron 721-11-24
Bürofax 721-13-11
Bürofernschreiben 721-01-17
Byte 721-02-11
byte-serielle Übertragung 721-11-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

C

charakteristische Verzerrung 721-07-14
Code 721-02-20
Code, gleichgewichtiger 721-03-21
Code, ISO 7-bit- 721-09-13
Codekombination 721-03-23
Code mit konstantem Verhältnis 721-08-29
Code, Morse- 721-09-25
Code, n-bit- 721-03-22
Code, redundanter 721-08-23
Code-Umschaltung 721-10-42
Code-Umsetzer 721-12-52
Code-Umsetzung 721-02-21
codeunabhängig 721-16-31
Code, Verknüpfungs- 721-18-24
Codewort 721-08-24

D

Datafax 721-13-10
Datagrammdienst 721-19-23
Daten 721-01-02
Datencode 721-09-06
Datenendeinrichtung 721-12-03
(Daten-) Fernverarbeitung 721-01-01
Datenkanal-Kennzeichengabe 721-17-49
Datenkanal 721-11-01
Datenkommunikation 721-01-03
Datenkonzentrator 721-17-85
Datenleitung 721-11-05
Datenmultiplexer, Primär- 721-06-19
Datenmultiplexer, Sekundär- 721-06-20
Datennetz 721-16-13
Datennetz, öffentliches 721-16-18
Datennetz, synchrones 721-16-14
Datenquelle 721-12-08
datensammeln 721-18-64
Datensenke 721-12-09
Datensicherung 721-08-57
Datensignal 721-09-04
Datenstation 721-12-07
Datentransferaufforderung 721-10-50
Datentransferphase 721-19-27
Datenübermittlungsabschnitt 721-16-23
Datenübertragung 721-01-04
Datenübertragungseinrichtung 721-12-05
Datenübertragung, synchrone 721-09-18
Datenwählvermittlungsstelle 721-17-07
Datums- und Zeitangabe, automatische 721-18-31
Dauerumschaltung 721-43-10
DEE 721-12-03
Demodulator, Telegrafen- 721-12-54
demultiplexen 721-04-06
Demultiplexer 721-04-08
Depaketierung 721-19-21
dezentrale Zeichengabe 721-17-77
Dialogbetrieb, Telex- 721-18-05
Dienstbit 721-08-45
Dienstsignal 721-17-67
Differentialduplex 721-04-17
Differenzmodulation 721-06-03
digitales Signal 721-02-02
digitale Übertragung 721-03-08
Direktdrucker 721-12-24
direkte abgehende Wahl 721-18-18
direkte ankommende Wahl 721-18-19
direkte Durchwahl 721-18-19
direkte Durchwahl mit verdeckter Numerierung .. 721-18-20
direkte Durchwahl mit Zweistufenwahl 721-18-21
Direktwahl 721-17-25
diskretes Signal 721-02-01
Diskriminator, Telegrafen- 721-12-55
Doppel-Fehler 721-08-07
Doppelphantomkreis 721-05-09
Doppelphantomkreis mit Erdrückleitung 721-05-08
Doppelstromübertragung 721-05-03
Dreifach-Fehler, ... 721-08-08
dreiwertig 721-02-25
Drucker, Streifen- 721-12-43
Drucktelegrafie 721-11-36
DÜE 721-12-05
Duoplextelegrafie, Vierfrequenz- 721-11-32
Duplex, additives 721-04-19
Duplexapparat 721-12-48
Duplex, Brücken- 721-04-18
Duplex, Differential- 721-04-17
Duplexeinlagerungseinrichtung 721-06-17
Duplex, entgegengerichtetes 721-04-20
duplex 721-04-16
Durchgangsvermittlungsstelle 721-17-05
Durchschalteverbindung 721-16-24
Durchschaltevermittlung 721-17-14
Durchschaltezeit 721-17-73
Durchwahl, direkte 721-18-19
Durchwahl mit verdeckter Numerierung, direkte .. 721-18-20
Durchwahl mit Zweistufenwahl, direkte 721-18-21

E

Echoeffekt 721-15-03
Echoverfahren 721-08-19
effektiver Empfangsspielraum (eines gegebenen Geräts) 721-07-24
effektive Transfergeschwindigkeit 721-03-31
effektive Verbindungsdauer 721-17-74
Effizienz-Zeitfaktor 721-08-34
Eigenverzerrung (eines Übertragungskanals) 721-07-11
Ein-Aus-Übertragung 721-05-04
Einengung des Helligkeitsbereichs 721-11-40
Einfachstromübertragung 721-05-02
eingeschränkter Betrieb 721-18-13
Einheitsschrittlänge 721-02-32
Einheitsschritt 721-02-33
Einlagerungsübertragung 721-06-15
Einphasen (bei Faksimile) 721-14-16
Einphasen auf Weiß 721-14-18
Einphassignal 721-14-17
Einschwingverzerrung 721-07-14
einseitige Verzerrung 721-07-12
einseitig 721-04-21
Einzelfehler 721-08-06
Einzelgebührennachweis 721-18-34
Empfangsaufruf 721-19-08
Empfangskanal 721-11-10
Empfangslocher 721-12-28
Empfangslocher und Streifenleser, gekoppelter 721-12-39
Empfangsspielraum (eines Empfängers oder einer Endstelle) 721-07-22
Empfangsspielraum (eines gegebenen Geräts), effektiver 721-07-24
Empfangsspielraum (eines Start-Stop-Empfängers) 721-07-27
Empfangsspielraum, Netto- 721-07-23
Empfangsspielraum, synchroner 721-07-29
Empfangsstation 721-19-13
Ende der Aufzeichnung 721-10-41
Ende der Übertragung 721-10-26
Endeinrichtung, paketfähige 721-12-04
Endlosempfänger 721-13-07
Endstelle, gemeinschaftliche 721-18-35
Endstelleneinrichtung für Datenübertragung 721-12-07
Endstelle, nur ankommend 721-18-11
Endstelle, nur gehend 721-18-10
Endstelle, (Telegrafen-) 721-12-02
Endvermittlungsstelle 721-17-04
entgegengerichtetes Duplex 721-04-20
entmultiplexen 721-04-26
Envelope 721-19-25
Envelope im Festformat 721-19-26
Erdphantomkreis 721-05-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Ersatzverkehrslenkung 721-17-40
Ersatzzeichen 721-10-37

F

faksimile, Bild- 721-01-11
Faksimile 721-01-09
Faksimile, Schwarz-Weiß- 721-01-10
Fehlerbündel 721-08-09
Fehlerbündels, Länge eines 721-08-10
Fehler, Doppel- 721-08-07
Fehlererkennung und automatische Wiederholung 721-08-21
Fehlererkennung 721-08-16
Fehlererkennung ohne Wiederholung 721-08-17
fehlerhaftes Bit 721-08-03
fehlerhaftes Zeichen 721-08-04
Fehlererkennungscode 721-08-27
Fehlerhäufigkeit, Block- 721-08-13
Fehlerhäufigkeit, Zeichen- 721-08-12
Fehlerhäufigkeit, Ziffern- 721-08-11
fehlerhafte Ziffer 721-08-02
Fehlerkennung, Analog- 721-08-55
Fehlerkorrektur 721-08-20
Fehlerkorrekturcode 721-08-28
Fehlerkorrektur durch Informationsrückführung und Wiederholung 721-08-22
Fehlersicherung 721-08-14
Fehlerquote, Block- 721-08-13
Fehlerquote, Zeichen- 721-08-12
Fehlerquote, Ziffern- 721-08-11
Fehlersicherungscode 721-08-26
fernkopieren 721-01-09
Fernkopierer Gruppe 1 721-13-01
Fernkopierer Gruppe 2 721-13-02
Fernkopierer Gruppe 3 721-13-03
Fernmeldesicherheit 721-18-63
Fernmeldeweg 721-16-21
Fernschreiber 721-12-15
(Fernschreiber-) Steuereinheit 721-12-23
Fernschreibmaschine 721-12-15
Fernverarbeitung (Daten-) 721-01-01
Fernverzerrung 721-07-18
Fernzeichengerät 721-12-13
721-13-08
fernzeichnen 721-01-08
feste virtuelle Verbindung 721-16-28
festgeschaltete Leitung 721-16-05
Flachbettsender 721-13-05
Flußregelung 721-19-30
Flußregelung, Sende- 721-19-31
Folgeanruf 721-17-26
Folgesteuerstation 721-19-16
Formatsteuerzeichen 721-10-07
Formularvorschub 721-10-31
Fototelegrafie 721-01-12
Fototelegramm 721-18-03
Freizustand 721-17-45
Freizustand der Leitung 721-11-56
Frequenzkanal 721-04-25
Frequenzmultiplex 721-04-12
Frequenzumtastung 721-06-06
Frequenzumtastungstelegrafie 721-11-31
Führungslöcher 721-12-30
Füllzeichen 721-10-38
Funktelegrafiesystem, van-Duuren- 721-11-30
Funktelegramm 721-18-04
Funktelexverbindung 721-18-06
Funkumsetzer, Telegrafen- 721-12-56

G

Gebührenangabe 721-18-33
Gebührennachweis, Einzel- 721-18-34
Gebührennachweis für eine gemeinschaftliche Endstelle, getrennter 721-18-36
gekoppelter Empfangslocher und Streifenleser 721-12-39
gemeinsamer Kennzeitpunkt 721-11-18
gemeinschaftliche Endstelle 721-18-35
Genetex-Netz 721-16-02
geprüftes RQ 721-08-41
gerade Paritätsprüfung 721-08-50
Gerätesteuerung 721-10-35
gerichtet 721-04-21
Gesamtabtastzeilenlänge 721-14-32
Gesamt-Start-Stop-Verzerrungsgrad 721-07-08
Gesamtübertragungsgeschwindigkeit, Multiplex- .. 721-11-41
geschlossene Benutzergruppe 721-18-22
geschwindigkeitsumsetzender Konzentrator 721-17-84
Geschwindigkeitsumsetzung 721-03-28
gesperrt 721-17-69
gestörtes Schwarz 721-15-07
getrennter Gebührennachweis für eine gemeinschaftliche Endstelle 721-18-36
gewählte virtuelle Verbindung 721-16-29
gewichtetes zusammengefügtes Signal 721-11-40
gleichförmiges Start-Stop-System (in der Datenübertragung) 721-09-22
gleichförmiges Start-Stop-System (in der Telegrafie) 721-09-21
gleichgewichtiger Code 721-03-21
Gleichstromübertragung 721-05-01
Grad der einseitigen Verzerrung 721-07-13
Grad der nacheilenden Parallelverzerrung 721-07-21
Grad der Verzerrung, vereinbarter 721-07-17
Grad der voreilenden Parallelverzerrung 721-07-20
Gruppenverbindung 721-18-60
Gruppe von Wechselstromtelegrafieleitungen 721-11-23

H

Halbduplexapparat 721-12-49
Halbduplex (nicht empfohlen) 721-04-15
Halbtonbild 721-14-49
Hallschreibersystem 721-11-38
Hamming-Abstand 721-08-25
Heberschreiber 721-12-47
Helligkeitsbereichs, Ausdehnung des 721-14-41
Helligkeitsbereichs, Einengung des 721-14-40
Helligkeitskompensation 721-14-42
heterogenes Multiplex 721-04-14
Hilfskanal 721-11-07
Hinweisdienst 721-18-43
Hochgeschwindigkeits-Telex (-Dienst) 721-01-16
homogenes Multiplex 721-04-13
Horizontal-Tabulator 721-10-32
Hybridstation 721-19-17
hypothetische Bezugsverbindung (in der Telegrafie) 721-11-14

I

Idealzeitpunkt 721-07-02
Identifizierungsaufforderung 721-10-28
... in beiden Richtungen 721-04-24
... in einer Richtung 721-04-23
individueller Verzerrungsgrad 721-07-05
Informationsbit 721-08-44
Informationsrückführung und Wiederholung, Fehlerkorrektur durch 721-08-22
Informationstrennzeichen 721-11-45
interkontinentale Leitung 721-16-07
interkontinentaler Verkehr, Zugangskennzahl für .. 721-17-31
internationale Leitung 721-16-06
internationaler Verkehr, Zugangskennzahl für 721-17-30
internationales Telegrafenalphabet Nr. 1 721-09-09
internationales Telegrafenalphabet Nr. 2 721-09-10
internationales Telegrafenalphabet Nr. 3 721-09-11
internationales Telegrafenalphabet Nr. 4 721-09-12
internationales Telegrafenalphabet Nr. 5 721-09-13
internationale Wahlfolge 721-17-33
internationale Zweistufenwahl 721-17-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISO 7-bit-Code 721-09-13
Isochron 721-03-01
Isochron, bündelweise 721-11-24
isochrone Modulation 721-09-16
Isochronverzerrungsgrad 721-07-06

K

Kanalhalbierer 721-06-18
Kanal mit Fernsprechbandbreite 721-04-01
Kanalzuweisung nach Bedarf 721-19-32
Kennungsgabe, automatische 721-18-29
Kennungsgeber 721-12-41
Kennungsgeber-Simulator 721-12-42
Kennzeitpunkt 721-02-29
Kennzeitpunkt, gemeinsamer 721-11-18
Kennzustand 721-02-22
Klassenkennzeichen, Benutzer- 721-17-58
kohärente Modulation 721-06-12
Konferenz, eingeschränkte 721-18-58
Konferenzverbindung 721-18-56
Kontrast, betonter 721-14-45
Kontrollstelle 721-17-86
Konzentrator, Daten- 721-17-85
Konzentrator, geschwindigkeitsumsetzender 721-17-84
Kopf 721-18-52
Kopfes, Anfang des 721-10-25
Korrektur durch Signale 721-11-48
Korrektursignal 721-11-47
Kuppler, akustischer 721-12-59
Kupplung, akustische 721-12-58
Kurzadresse 721-17-24
Kurzwahl 721-17-23

L

Länge eines Fehlerbündels 721-08-10
Längsauflösung eines Faksimile-Empfängers 721-14-13
Längsauflösung eines Faksimile-Senders 721-14-11
längszittern 721-15-05
Leerzeichensignal 721-10-17
Leistungsmerkmal-Anforderung 721-10-49
Leistungsmerkmal, Benutzer- 721-18-25
Leitstation 721-19-10
Leitsteuerstation 721-19-15
Leitung, Miet- 721-16-05
Leitung, interkontinentale 721-16-07
Leitung, internationale 721-16-06
Leitung mit Fernsprechbandbreite 721-04-02
Leitung, überlassene 721-16-05
Leitungsbündel 721-16-08
Leitungskonzentrator 721-17-09
leitungsvermittelte Verbindung 721-16-24
Leitungsvermittlung 721-17-14
Leitungsvermittlungsstelle 721-17-19
Leitung, festgeschaltete 721-16-05
Leitweglenkung, (bei Datenpaketübertragung) 721-19-18
Leitweglenkung, angepaßte 721-19-19
Locher (Streifen-) 721-12-25
Lochstreifenvermittlung 721-17-17
Lochstreifen-Weitersender 721-12-38
Löschsignal 721-10-19
Lösung des Zugangskonflikts 721-08-33
Lokalbetrieb 721-11-34

M

manuelle Rufbeantwortung 721-18-28
manuelles Anrufen 721-19-04
Maximalkontrast 721-14-39
Mehrkanal... 721-11-21
Mehrpunktverbindung 721-16-25
Mietleitung 721-16-05
Modem 721-12-10
Modulation, Amplituden- 721-06-05
Modulation, Differenz- 721-06-03
Modulation, Frequenz- 721-06-06
Modulation, isochrone 721-09-16
Modulation, kohärente 721-06-12
Modulation, Phasendifferenz- 721-06-08
Modulation, Phasen- 721-06-07
Modulation, Quadratur-Phasen- 721-06-10
Modulation, Phasenumkehr- 721-06-09
Modulation, Referenz- 721-06-04
Modulationsindex (bei Frequenzumtastung) 721-06-11
Modulationswandler 721-11-13
Modulation, Telegrafen- 721-09-14
Modulator, Telegrafen- 721-12-53
Morse-Code 721-09-25
Morse-Registrierer 721-12-46
Morse-Schreiber 721-12-46
Morsetaste 721-12-44
Morsetelegrafie 721-09-23
Mosaiktelegrafie 721-11-37
Muldex 721-04-09
Multiplex 721-04-04
multiplexen 721-04-05
Multiplexer 721-04-07
Multiplex, Frequenz- 721-04-12
Multiplex-Gesamtübertragungsgeschwindigkeit 721-11-41
Multiplex, heterogenes 721-04-14
Multiplex, homogenes 721-04-13
Multiplexsignal 721-04-10
Multiplex, Telegrafen- 721-11-26
Multiplex, Zeit- 721-04-11

N

Nachricht, aufgezeichnete 721-18-40
Nachricht 721-09-01
Nachsignal 721-17-60
nachziehen 721-15-02
nationale Telex-Anschlußnummer 721-17-21
n-bit-Code 721-03-22
n-bit-Code-Alphabet 721-09-08
n-bit-Zeichen 721-02-19
negative Abtasteinrichtung 721-14-38
negative Rückmeldung 721-10-30
Nennspielraum (eines Gerätetyps) 721-07-25
Netto-Empfangsspielraum 721-07-23
Netzabschlußeinheit 721-12-06
Netzkennzahl 721-17-32
Netzknoten 721-16-19
Netzrückruf 721-18-54
Netzsteuerphase 721-19-28
Netzübergang 721-16-22
Netzzugang 721-16-22
nicht bereit 721-17-46
nicht erfolgreicher Anruf 721-17-79
Nil 721-10-38
Nominal-Schwarz 721-14-43
Nominal-Weiß 721-14-44
Nummernschalterwahl 721-17-63
nutzbare Zeilenlänge 721-17-31

O

öffentliches Datennetz 721-16-18
öffentliches Telegrammnetz 721-16-01
öffentliche Telexstelle 721-18-09
örtliche Aufzeichnung 721-10-06
örtliche Telex-Anschlußnummer 721-17-22
Orientierung 721-11-53
Orientierungsbereich 721-11-54
Ortsanschlußleitung 721-16-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

Paket 721-09-02
paketfähige Endeinrichtung 721-12-04
Paketformat 721-19-22
Paketierung 721-19-20
Paketreihung 721-19-09
Paketvermittlung 721-17-16
Parallelübertragung 721-11-17
Parallelverzerrung, Grad der nacheilenden 721-07-21
Parallelverzerrung, Grad der voreilenden 721-07-20
Paritätscode 721-08-52
Paritätsprüfung, gerade 721-08-50
Paritätsprüfung, ungerade 721-08-51
Paritätsziffer 721-08-53
Phantomkreis 721-05-06
Phasenbeziehung 721-11-49
Phasendifferenzumtastung 721-06-08
Phasenmodulation, Quadratur- 721-06-10
Phasenmodulation 721-06-07
Phasenumkehrmodulation 721-06-09
Phasenumtastung 721-06-07
Phasenumtastung, Quadratur- 721-06-10
positive Abtasteinrichtung 721-14-37
positive Rückmeldung 721-10-29
Primärdatenmultiplexer 721-06-19
Priorität 721-18-14
Priorität, absolute 721-18-15
Priorität für den angerufenen Teilnehmer 721-18-16
Priorität gegenüber Lokalbetrieb 721-18-17
privates Anwendernetz (in der Telegrafie und Datenübertragung) 721-16-09
Protokoll, Übermittlungs- 721-19-01
Prüfbit 721-08-46
Prüfwiederholungszyklus 721-08-42
Prüfziffer 721-08-49
Punkt (im Morse-Code) 721-09-28
Punktfrequenz 721-14-15
Punkt-zu-Punkt-Verbindung 721-16-26

Q

Quadratur-Phasenmodulation 721-06-10
Quadratur-Phasenumtastung 721-06-10
Quadruplexsystem 721-11-25
Quantisierung (einer Größe) 721-02-05
Querauflösung eines Faksimile-Empfängers 721-14-14
Querauflösung eines Faksimile-Senders 721-14-12

R

Rahmen 721-06-21
Rahmengleichlauf 721-06-23
Rahmensynchronisierungszeit 721-06-24
Rahmensynchronismus 721-06-23
redundanter Code 721-08-23
Referenzmodulation 721-06-04
Regelverkehrslenkung 721-17-37
Regelweg 721-17-39
Registrierer, Morse- 721-12-46
Reserveleitungen 721-11-15
Restfehlercode 721-08-56
Restfehlerhäufigkeit 721-08-56
Richtung, in einer 721-04-23
Richtungen, in beiden 721-04-24
RQ 721-08-37
Rückfragezyklus 721-08-37
Rückkanal 721-11-07
Rückmeldung, negative 721-10-30
Rückmeldung, positive 721-10-29
Rückruf nach Verbindungsanforderung 721-18-42
Rückschaltung 721-10-44
Rückwärtskennzeichen 721-17-44
Rückwärtsschritt 721-10-34
Rufbeantwortung, automatische 721-18-27
Rufbeantwortung, manuelle 721-18-28
Ruhezustand zwischen Zeichen 721-11-57
rundsenden 721-18-55
rundsenden, Verteil- 721-18-59

S

Sägezahn-Tastatur 721-12-20
Sammelanschluß 721-17-12
Schaltkennzeichen 721-17-42
Schieberegister 721-12-57
Schleifenprüfung 721-08-18
Schnittstelle 721-12-11
Schnittstellenbeschreibung 721-12-12
Schräglauf 721-15-10
Schreibdichte 721-14-29
Schreib-Empfangslocher 721-12-29
Schreiber, Heber- 721-12-47
Schreiber, Morse- 721-12-46
Schreibkante 721-14-26
Schreiblineal 721-14-26
Schreiblocher 721-12-27
Schreibsperre-Zyklus 721-08-39
Schreibtelegrafie 721-11-36
Schreibwendel 721-14-25
Schrittgeschwindigkeit 721-03-26
Schrittlänge 721-02-30
Schrittlänge, Einheits- 721-02-32
Schrittlänge, theoretische 721-02-31
Schritt 721-02-06
Schrittsynchronisierung 721-11-44
Schrittsynchronismus 721-11-43
Schrittverzerrung 721-07-03
Schuppenlochung 721-12-31
Schwarz-Weiß-Faksimile 721-01-10
Schwarz-Weiß-Faksimile-Telegramm 721-18-02
Seitenverhältnis 721-14-09
seitliches Zittern 721-15-06
Sektor 721-11-55
Sekundärdatenmultiplexer 721-06-20
Selektion 721-10-05
Sendeaufruf 721-19-07
Sendeflußregelung 721-19-31
Sendekanal 721-11-09
Sender, automatischer 721-12-35
Sender, automatisch numerierender 721-12-36
Sender, Tastatur- 721-12-34
Sender, Telegrafen- 721-12-33
Sendestation 721-19-12
Sendeverzerrung 721-07-19
Sendung, aufgezeichnete 721-18-40
Sendungen, Ausgabe der gespeicherten 721-18-38
Sendungen im Netz, Speicherung der 721-18-37
Sendungspriorität 721-18-50
Serienübertragung 721-11-16
Sicherheit, Fernmelde- 721-18-63
Signal, analoges 721-02-03
Signal, digitales 721-02-02
Signal, diskretes 721-02-01
Signalelement 721-02-06
Signal, gewichtetes zusammengefügtes 721-11-40
Signal zur Umschaltung in Buchstabenstellung 721-10-13
Signal zur Umschaltung in Ziffernstellung 721-10-16
Signal, unvollkommenes (diskretes) 721-07-04
Signal, vollkommenes (diskretes) 721-07-01
Signal, zeitdiskretes 721-02-01
Signal, zusammengefügtes (isochrones) 721-11-39
Simplexeinlagerungseinrichtung 721-06-16
simplex 721-04-15
Sollzeitpunkt 721-07-02
Speicherprogrammsteuerung 721-17-75
Speichertastatur 721-12-21
Speicherungseinrichtung 721-18-47
Speicherung der Sendungen im Netz 721-18-37

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Speichervermittlung ... 721-17-15
Speichervermittlungsstelle ... 721-17-20
sperren ... 721-15-09
Spielraum (eines Start-Stop-Empfängers), synchroner ... 721-07-28
Spielraum, theoretischer ... 721-07-26
Spur ... 721-12-32
Standardtest-Verzerrungsgrad ... 721-07-10
Startschritt ... 721-03-16
Startsignal ... 721-03-15
Start-Stop-Apparat ... 721-12-14
Start-Stop-Gerät ... 721-12-14
Start-Stop-Signal ... 721-03-03
Start-Stop-System (in der Datenübertragung) ... 721-09-20
Start-Stop-System (in der Telegrafie) ... 721-09-19
Start-Stop-System (in der Datenübertragung), gleichförmiges ... 721-09-22
Start-Stop-System (in der Telegrafie), gleichförmiges ... 721-09-21
Start-Stop-Übertragung ... 721-03-07
Start-Stop-Verzerrungsgrad ... 721-07-07
Start-Stop-Verzerrungsgrad bei der tatsächlichen mittleren Schrittgeschwindigkeit ... 721-07-09
Stationsaufforderung ... 721-19-06
Stationskennung ... 721-10-21
Statistik auf Anforderung ... 721-18-39
Statuskanal ... 721-11-08
Steuereinheit (Fernschreiber-) ... 721-12-23
Steuerfunktion ... 721-10-01
Steuerungssignal ... 721-10-02
Steuerzeichen ... 721-10-03
Steuerzeichen der Verbindungssteuerung ... 721-10-48
Störmuster ... 721-15-04
Stopfzeichen ... 721-10-39
Stopschritt ... 721-03-18
Stopsignal ... 721-03-17
Streifendrucker ... 721-12-43
Streifenleser ... 721-12-22
Streifenleser, gekoppelter Empfangslocher und (Streifen-) Locher ... 721-12-39 721-12-25
Streifenschreiber ... 721-12-17
Strich (im Morse-Code) ... 721-09-29
Subrahmen ... 721-06-22
Summer ... 721-12-45
Synchron ... 721-03-04
synchrone Datenübertragung ... 721-09-18
synchroner Empfangsspielraum ... 721-07-29
synchroner Start-Stop-Verzerrungsgrad ... 721-07-09
synchrones Datennetz ... 721-16-14
synchrone Telegrafie ... 721-09-17
synchroner Spielraum (eines Start-Stop-Empfängers) ... 721-07-28
Synchronisation (bei Faksimile) ... 721-14-20
Synchronisationsbit ... 721-11-45
Synchronisationssteuerung ... 721-10-22
Synchronkorrektur ... 721-11-46
Synchronübertragung ... 721-03-05

T

Tabulator, Horizontal- ... 721-10-32
Tabulator, Vertikal- ... 721-10-33
Tastatur, alphanumerische ... 721-12-18
Tastatur, angetriebene ... 721-12-19
Tastaturlocher ... 721-12-26
Tastatur, Sägezahn- ... 721-12-20
Tastatursender ... 721-12-34
Tastatur, Speicher- ... 721-12-21
Tastaturwahl ... 721-17-62
Teilkanal ... 721-11-51
Teilnehmeranschlußleitung ... 721-16-03
Teilnehmerbetriebsklasse ... 721-18-22
Teilnehmereinrichtung ... 721-12-01
Teilnehmerkennung ... 721-12-21
Teilstreckenverfahren ... 721-18-46
Teilvermittlungsstelle ... 721-17-08
teilweise geschlossene Benutzergruppe ... 721-18-23
teilweise Tönungsumkehr ... 721-15-11
Telefax ... 721-13-09
(Telegrafen-) Alphabet ... 721-09-07
Telegrafenalphabet Nr. 1, internationales ... 721-09-09
Telegrafenalphabet Nr. 2, internationales ... 721-09-10
Telegrafenalphabet Nr. 3, internationales ... 721-09-11
Telegrafenalphabet Nr. 4, internationales ... 721-09-12
Telegrafenalphabet Nr. 5, internationales ... 721-09-13
Telegrafenkanal ... 721-11-01
Telegrafendemodulator ... 721-12-54
Telegrafendienst ... 721-01-13
Telegrafendiskriminator ... 721-12-55
(Telegrafen-) Endstelle ... 721-12-02
Telegrafenfunkumsetzer ... 721-12-56
Telegrafenkanal, vollständiger ... 721-11-03
Telegrafenleitung ... 721-11-04
Telegrafenmodulation ... 721-09-14
Telegrafenmodulator ... 721-12-53
Telegrafenmultiplex ... 721-11-26
Telegrafenrelais ... 721-12-50
Telegrafenrelais, vorerregtes ... 721-12-51
Telegrafensender ... 721-12-33
Telegrafie ... 721-01-06
Telegrafie, Baudot- ... 721-11-29
Telegrafie, bitverschachtelte ... 721-11-28
Telegrafiecode ... 721-09-05
Telegrafie, Schreib- ... 721-11-36
Telegrafenortsverbindungsleitung ... 721-17-11
Telegrafenverbindungsleitung ... 721-17-10
Telegrafenwählvermittlungsstelle ... 721-17-06
Telegrafieentzerrer ... 721-11-12
Telegrafie, Foto- ... 721-01-12
Telegrafie, Frequenzumtastungs- ... 721-11-31
Telegrafie, Mosaik- ... 721-11-37
Telegrafie, Druck- ... 721-11-36
Telegrafiesignal ... 721-09-03
Telegrafie, synchrone ... 721-09-17
Telegrafie, Umsetzungs- ... 721-11-33
Telegrafie, Vierfrequenz-Duoplex- ... 721-11-32
Telegrafie, Wechselstrom- ... 721-11-22
Telegrafiewiederholer ... 721-11-11
Telegrafie, Zeichen- ... 721-01-07
Telegrafie, zeichenverschachtelte ... 721-11-27
Telegramm ... 721-18-01
Telegrammdienst ... 721-01-14
Telegramm, Foto- ... 721-18-03
Telegramm, Funk- ... 721-18-04
Telegrammnetz, öffentliches ... 721-16-01
Telegrammnetz, Zugang zum öffentlichen ... 721-18-07
Telegramm, Schwarz-Weiß-Faksimile- ... 721-18-02
Telematik-Dienste ... 721-01-05
Teletex ... 721-01-17
Telex-Anschlußnummer, nationale ... 721-17-21
Telex-Anschlußnummer, örtliche ... 721-17-22
Telex-Daten-Umschaltesignal ... 721-12-47
Telex-Dialogbetrieb ... 721-18-05
Telexdienst ... 721-01-15
Telex(dienst), Hochgeschwindigkeits- ... 721-01-16
Telexstelle, öffentliche ... 721-18-09
(Telex-) Verbindung ... 721-17-03
Textbeginnsignal ... 721-12-23
Textendesignal ... 721-12-24
theoretische Schrittlänge ... 721-02-31
theoretischer Spielraum ... 721-07-26
Tönungsumkehr, teilweise ... 721-15-11
Tonwertblende ... 721-14-48
Tonwertstufenleiter ... 721-14-50
Totzone ... 721-14-23
Trabantenstation ... 721-19-11
Trägerübertragung ... 721-06-01
Transfergeschwindigkeit ... 721-03-29
Transferzeit ... 721-19-29
Transparenz (in der Telegrafie und Datenübertragung) ... 721-16-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Transportlöcher ... 721-12-30
Trennlage (im Morse-Code) ... 721-09-27
Trommelempfänger ... 721-13-06
Trommelfaktor ... 721-14-27
Trommelsender ... 721-13-04

U

Überlagerungsübertragung ... 721-06-13
überlappen (bei Faksimile) ... 721-15-08
überlassene Leitung ... 721-16-05
Überlaufplatz ... 721-16-10
Überlauf (in der Telegrafie) ... 721-17-13
Übermittlungsprotokoll ... 721-19-01
Übersetzung (in der Telegrafie und Datenübertragung) ... 721-10-04
Übertragung, anisochrone ... 721-03-06
Übertragung, byte-serielle ... 721-11-20
Übertragung, digitale ... 721-03-08
Übertragung, Doppelstrom- ... 721-05-03
Übertragung, Ein-Aus- ... 721-05-04
Übertragung, Einfachstrom- ... 721-05-02
Übertragung, Ende der ... 721-10-26
Übertragung, Gleichstrom- ... 721-05-01
Übertragung, Parallel- ... 721-11-17
Übertragungsbereitschaftszeichen ... 721-17-48
Übertragung, Serien- ... 721-11-16
Übertragungsgeschwindigkeit ... 721-03-30
Übertragung, Start-Stop- ... 721-03-07
Übertragung, Synchron- ... 721-03-05
Übertragung, Träger- ... 721-06-01
Übertragung, Überlagerungs- ... 721-06-13
Übertragungssteuerfunktion ... 721-10-27
Übertragung, Unterlagerungs- ... 721-05-05
Übertragung, zeichenserielle ... 721-11-19
Übertragung, Zeitmultiplex- ... 721-06-02
Übertragung, Zwischenband- ... 721-06-14
Umschaltung ... 721-10-10
Umschaltung in Buchstabenstellung ... 721-10-12
Umschaltung in Buchstabenstellung mit Leerzeichen ... 721-10-18
Umschaltung in Buchstabenstellung, Signal zur ... 721-10-13
Umschaltung in Ziffernstellung ... 721-10-15
Umschaltung in Ziffernstellung, Signal zur ... 721-10-16
Umsetzungstelegrafie ... 721-11-33
ungerade Paritätsprüfung ... 721-08-51
ungültig ... 721-10-36
unregelmäßige Verzerrung ... 721-07-15
Unterkanal; Teilkanal ... 721-11-51
Unterlagerungsübertragung ... 721-09-05
unvollkommenes (diskretes) Signal ... 721-07-04

V

van-Duuren-Code ... 721-08-30
van-Duuren-Funktelegrafiesystem ... 721-11-30
verbinden, wenn frei ... 721-18-41
Verbindung, leitungsvermittelte ... 721-16-24
Verbindung, feste virtuelle ... 721-16-28
Verbindung, gewählte virtuelle ... 721-16-29
Verbindung, Gruppen- ... 721-18-60
Verbindung, Konferenz- ... 721-18-56
Verbindung, Durchschalte- ... 721-16-24
Verbindung, Mehrpunkt- ... 721-16-25
Verbindung, Punkt-zu-Punkt ... 721-16-26
Verbindungsabweisung ... 721-17-80
Verbindungsaufbauzeit ... 721-17-70
Verbindungsdauer, Angabe der ... 721-18-32
Verbindungsdauer, effektive ... 721-17-74
Verbindungsfolge, automatische ... 721-18-61
Verbindungsleitung, Telegrafen- ... 721-17-10
Verbindungsleitung, Telegrafenorts- ... 721-17-11
Verbindungssteuerung, Steuerzeichen der ... 721-10-48
Verbindungssteuerungsverfahren ... 721-17-51
Verbindung (Telex-) ... 721-17-03
Verbindung, virtuelle ... 721-16-27
verbunden ... 721-17-64
Verdan-System ... 721-08-54
vereinbarter Grad der Verzerrung ... 721-07-17
Verfälschung ... 721-08-01
Verkehrslenkung, alternative ... 721-17-38
Verkehrslenkung (bei Leitungsvermittlung) ... 721-17-36
Verkehrslenkung, Ersatz- ... 721-17-40
Verkehrslenkung, Regel- ... 721-17-37
Verkehrsumleitung ... 721-17-41
Verknüpfungscode ... 721-18-24
Verknüpfung zwischen Netzen ... 721-16-12
Verlustanruf ... 721-17-81
Verlustzeit ... 721-14-24
Vermittlung, Leitungs- ... 721-17-14
Vermittlung, Durchschalte- ... 721-17-14
Vermittlung, Lochstreifen- ... 721-17-17
Vermittlung, Paket- ... 721-17-16
Vermittlung, Speicher- ... 721-17-15
Vermittlungsstelle, Datenwähl- ... 721-17-07
Vermittlungsstelle, Durchgangs- ... 721-17-05
Vermittlungsstelle, End- ... 721-17-04
Vermittlungsstelle, Leitungs- ... 721-17-19
Vermittlungsstelle, Speicher ... 721-17-20
Vermittlungsstelle, Teil- ... 721-17-08
Vermittlungsstelle, Telegrafenwähl- ... 721-17-06
Vermittlung, Zeichen- ... 721-17-18
verteilen ... 721-18-57
Verteil-Rundsenden ... 721-18-59
Vertikal-Tabulator ... 721-10-33
Verzerrung, charakteristische ... 721-07-14
Verzerrung (eines Übertragungskanals), Eigen- ... 721-07-11
Verzerrung, Einschwing- ... 721-07-14
Verzerrung, einseitige ... 721-07-12
Verzerrung, Grad der einseitigen ... 721-07-13
Verzerrungsgrad bei der tatsächlichen mittleren Schrittgeschwindigkeit ... 721-07-09
Verzerrungsgrad, Gesamt-Start-Stop- ... 721-07-08
Verzerrungsgrad, individueller ... 721-07-05
Verzerrungsgrad, Isochron- ... 721-07-06
Verzerrungsgrad, Standardtest- ... 721-07-10
Verzerrungsgrad, Start-Stop- ... 721-07-07
Verzerrungsgrad, synchroner Start-Stop- ... 721-07-09
Verzerrung, Fern- ... 721-07-18
Verzerrung, Sende- ... 721-07-19
Verzerrung, unregelmäßige ... 721-07-15
Verzerrung, zyklische ... 721-07-16
verzögerte Weitersendung ... 721-18-49
Vierfrequenz-Duoplextelegrafie ... 721-11-32
vierwertig ... 721-02-26
virtuelle Verbindung ... 721-16-27
virtuelle Verbindung, feste ... 721-16-28
virtuelle Verbindung, gewählte ... 721-16-29
vollduplex (nicht empfohlen) ... 721-04-16
vollkommenes (diskretes) Signal ... 721-07-01
vollständiger Telegrafenkanal ... 721-11-03
(vollständige) Wählverbindung ... 721-17-02
vorerregtes Telegrafenrelais ... 721-12-51
vorgebuchter Anruf ... 721-18-53
Vorkorrektur ... 721-08-43
Vorschub zwischen Sendungen ... 721-18-51
Vorsignal ... 721-17-59
Vorwärtskanal ... 721-11-06
Vorwärtskennzeichen ... 721-17-43

W

Wählen, automatisches ... 721-18-26
Wählfehlerkorrektur ... 721-17-27
Wählverbindung ... 721-17-01
Wählverbindung (vollständige) ... 721-17-02
Wählvorspann ... 721-17-35
Wählzeichen, alternative ... 721-17-28
Wählzeichenfolge ... 721-17-54

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Wagenrücklauf 721-10-09
Wahlaufforderung 721-17-57
Wahlaufforderungsverzug 721-17-71
Wahlende 721-17-61
Wahlfolge, internationale 721-17-33
Wahlverzugszeit 721-17-72
Warnsignal 721-10-40
Wartestation 721-19-14
Wechsel 721-18-46
Wechselstromtelegrafie 721-11-22
Wechselstromtelegrafieleitungen, Gruppe von 721-11-23
Weiterleitungsadresse 721-18-48
Weitersender, automatischer 721-12-37
Weitersender, Lochstreifen- 721-12-38
Weitersender mit gesteuerter Streifenzuführung, automatischer 721-12-40
Weitersendung, automatische 721-11-35
Weitersendung, verzögerte 721-18-49
Weitverkehr, Zugangskennzahl für 721-17-29
Wer-da-Signal 721-10-20
Wertigkeit 721-02-23
Wheatstone-System, automatisches 721-09-24
Wiedergabe 721-09-15
Wiedergabepunkt (beim Empfang) 721-14-04
Wiedergabeverhältnis 721-14-36
Wiederholungssignal 721-09-35
Wiederholungszyklus 721-09-36
WT 721-11-22

Z

Zeichen 721-03-09
Zeichen, fehlerhaftes 721-08-04
Zeichenfehlerhäufigkeit 721-08-12
Zeichenfehlerquote 721-08-12
Zeichengabe über zentralen Zeichenkanal 721-17-76
Zeichen in Phase 721-11-50
Zeichenlage (im Morse-Code) 721-09-26
Zeichenprüfung 721-08-47
zeichenserielle Übertragung 721-11-19
Zeichensignal 721-03-10
Zeichentelegrafie 721-01-07
Zeichenvermittlung 721-17-18
zeichenverschachtelte Telegrafie 721-11-27
Zeichen-Zyklus 721-11-42
Zeilenabtastfrequenz 721-14-08
Zeilenabtastzeit 721-14-07
Zeilenlänge, Gesamtabtast- 721-14-32
Zeilenlänge, nutzbare 721-14-31
Zeilenvorschub 721-10-08
Zeitangabe, automatische Datums- und 721-18-31
Zeitbasis 721-16-15
zeitdiskretes Signal 721-02-01
Zeitfaktor, Effizienz- 721-08-34
Zeitmultiplex 721-04-11
Zeitmultiplexübertragung 721-06-02
Zeitskala 721-16-16
Zeitskala, zyklische 721-16-17
Ziffer 721-02-07
Ziffer der Stufenzahl n 721-02-10
Ziffer, fehlerhafte 721-08-02
Ziffernfehlerhäufigkeit 721-08-11
Ziffernfehlerquote 721-08-11
Ziffernstellung 721-10-14
Z-Schritt 721-03-25
Zugang gesperrt 721-18-12
Zugangskennzahl für interkontinentalen Verkehr 721-17-31
Zugangskennzahl für internationalen Verkehr 721-17-30
Zugangskennzahl für Weitverkehr 721-17-29
Zugangskonflikt 721-08-32
Zugangskonflikts, Lösung des 721-08-33
Zugang verhindert 721-18-12
Zugang zum öffentlichen Telegrammnetz 721-18-07
Zusammenarbeitsfaktor 721-14-33
Zusammenarbeitsindex 721-14-34
zusammengefügtes (isochrones) Signal 721-11-39
Zustandsübergang 721-02-27
Zustandswechsel 721-02-27
Zustellungsbestätigung 721-18-62
Zweig 721-16-20
zweiseitig 721-04-22
Zweistufenwahl, internationale 721-17-34
zweiwertig 721-02-24
Zwischenbandübertragung 721-06-14
Zwischenraum (zwischen Zeichen und Wörtern im Morse-Code) 721-09-30
zyklischer Code 721-08-31
zyklische Verzerrung 721-07-16
zyklische Zeitskala 721-16-17
Z-Zustand 721-03-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

accavallamento ... 721-15-08
accesso ... 721-16-22
accesso alla rete telex publica ... 721-18-07
accesso sbarrato ... 721-18-12
accoppiamento acustico ... 721-12-58
accoppiatore acustico ... 721-12-59
alfabeto con codifica ennaria ... 721-09-08
alfabeto telegrafico ... 721-01-07
alfabeto telegrafico ... 721-09-07
alfabeto telegrafico internazionale N. 1 ... 721-09-09
alfabeto telegrafico internazionale N. 2 ... 721-09-10
alfabeto telegrafico internazionale N. 3 ... 721-09-11
alfabeto telegrafico internazionale N. 4 ... 721-09-12
alfabeto telegrafico internazionale N. 5 ... 721-09-13
allineamento di trama ... 721-06-23
alterazione ... 721-08-01
alternanze ... 721-10-46
anisocrono ... 721-03-02
apertura (del ricevitore) ... 721-14-22
apertura (del trasmettitore) ... 721-14-21
apparecchiatura S + D ... 721-06-17
apparecchiatura S + S ... 721-06-16
apparecchiature di interconnessione fra reti ... 721-16-12
apparecchio per funzionamento in duplex ... 721-12-48
apparecchio per funzionamento in semiduplice ... 721-12-49
archiviazione messaggi ... 721-18-37
ARQ ... 721-08-21
assemblaggio dei pacchetti ... 721-19-20
attivo (mark) ... 721-09-26

B

barra di scrittura ... 721-14-26
base tempi ... 721-16-15
baud ... 721-03-27
bianco d'immagine ... 721-14-47
bianco nominale ... 721-14-44
bidirezionale ... 721-04-22
bit ... 721-02-08
bit di controllo ... 721-08-46
bit di parità ... 721-08-53
bit di servizio ... 721-08-45
bit di sincronizzazione ... 721-11-45
bit errato ... 721-08-02
bit errato ... 721-08-03
bit informativo ... 721-08-44
blocco ... 721-03-11
blocco errato ... 721-08-05
BQ ... 721-08-38
bureaufax ... 721-13-11
burst di errori ... 721-08-09
byte ... 721-02-11

C

cambiamento di stato ... 721-21-27
cambio caratteri ... 721-10-10
cambio codice ... 721-10-43
cambio di riga ... 721-10-08
cambio pagina ... 721-10-31
campionamento ... 721-02-04
campione di un segnale ... 721-02-06
campo di scansionamento ... 721-14-05
canale (in sistema a divisione di frequenza) ... 721-04-25
canale a larga banda ... 721-04-03
canale dati ... 721-11-02
canale di ricezione ... 721-11-10
canale di ritorno ... 721-11-07
canale di stato ... 721-11-08
canale di tipo telefonico ... 721-04-01
canale di trasmissione ... 721-11-09
canale in avanti ... 721-11-06
canale multiplo ... 721-11-21
canale sottomultiplo ... 721-11-51
canale sottomultiplo in fase ... 721-11-52
canale telegrafico ... 721-11-01
canale telegrafico completo ... 721-11-03
cancellazione carattere ... 721-10-19
carattere ... 721-03-09
carattere di controllo ... 721-10-03
carattere di sostituzione ... 721-10-37
carattere errato ... 721-08-04
carattere escape ... 721-10-42
carattere in fase ... 721-11-50
carattere nullo ... 721-10-38
carattere tampone ... 721-10-39
caratteri letterali ... 721-10-11
centrale a commutazione di circuito ... 721-17-19
centrale a commutazione di messaggio ... 721-17-20
centrale di commutazione per dati ... 721-17-07
centrale di commutazione telegrafica ... 721-17-06
centro di controllo e manutenzione ... 721-17-86
centro di memorizzazione ... 721-18-47
chiamata ... 721-19-03
chiamata a seguire ... 721-17-26
chiamata automatica ... 721-18-26
chiamata di gruppo ... 721-18-60
chiamata diretta ... 721-17-25
chiamata manuale ... 721-19-04
chiamata multiindirizzo ... 721-18-57
chiamata multipla ... 721-18-55
chiamata multipla per conferenza ... 721-18-59
chiamata non a buon fine ... 721-17-79
chiamata perduta ... 721-17-81
chiamata prenotata ... 721-18-53
chiamata radiotelex ... 721-18-06
chiamata selettiva per conferenza ... 721-18-58
chiamata virtuale ... 721-16-29
ciclo di carattere ... 721-11-42
ciclo di non stampa ... 721-08-39
ciclo di richiesta ... 721-08-37
ciclo di ripetizione ... 721-08-36
ciclo di ripetizione controllato ... 721-08-42
ciclo di risposta ... 721-08-38
cifra binaria ... 721-02-09
cifra di controllo ... 721-08-49
cifra multipla ... 721-02-10
cifre ... 721-10-14
circuito dati ... 721-11-05
circuito di riserva ... 721-11-15
circuito di tipo telefonico ... 721-04-02
circuito intercontinentale ... 721-16-07
circuito internazionale ... 721-16-06
circuito per dati ... 721-16-23
circuito supervirtuale ... 721-05-09
circuito supervirtuale con ritorno a massa ... 721-05-08
circuito telegrafico ... 721-11-04
circuito virtuale ... 721-05-06
circuito virtuale ... 721-16-27
circuito virtuale con ritorno a massa ... 721-05-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

circuito virtuale permanente 721-16-28
classe d'utente 721-18-08
codice 721-02-20
codice a correzione d'errore 721-08-28
codice a rapporto costante 721-08-29
codice a rivelazione d'errore 721-08-27
codice ciclico 721-08-31
codice con ridondanza 721-08-23
codice dato 721-09-06
codice di destinazione 721-17-32
codice di gruppo 721-18-24
codice di parità 721-08-52
codice di uguale lunghezza 721-03-21
codice di Van Duuren 721-08-30
codice ISO a 7 bit 721-09-13
codice Morse 721-09-25
codice multiplo 721-03-22
codice protetto 721-08-26
codice telegrafico 721-09-05
collegamento a commutazione di circuito 721-16-24
collegamento fittizio di riferimento 721-11-14
collisione 721-17-82
comando ausiliare 721-10-35
comando di cancellazione 721-10-36
comando di chiamata 721-10-48
comando di funzione 721-10-01
comando di impaginazione 721-10-07
comando di trasmissione 721-10-27
commutatore terminale 721-17-04
commutazione a banda parforata 721-17-17
commutazione di caratteri 721-17-18
commutazione di circuito 721-17-14
commutazione di messaggio 721-17-15
commutazione di pacchetto 721-17-16
compensazione di luminanza 721-14-42
compressione di luminanza 721-14-40
comunicazione dati 721-01-03
comunicazione telex 721-17-03
concentratore 721-17-09
concentratore con conversione di velocità 721-17-84
concentratore per dati 721-17-85
condizione A 721-03-19
condizione di riposo 721-11-56
condizione di riposo fra caratteri 721-11-57
condizione Z 721-03-20
conferenza 721-18-56
conferma di ricezione 721-18-62
connessione 721-17-01
connessione (da estremo a estremo) 721-17-02
connessione automatica sequenziale 721-18-61
connessione d'utente 721-17-83
connessione punto a punto 721-16-26
connessione punto multipunto 721-16-25
consegna differita 721-18-49
consultazione archivio 721-18-38
contesa 721-08-32
conto suddiviso 721-18-36
contrasto accentuato 721-14-45
contrasto massimo 721-14-39
controllo a programma registrato 721-17-75
controllo ciclo di richiesta 721-08-41
controllo di flusso 721-19-30
controllo di flusso in trasmissione 721-19-31
controllo di disparità 721-08-51
controllo di parità 721-08-50
controllo di sincronismo 721-10-22
controllo per blocco 721-08-48
controllo per carattere 721-08-47
controllo per eco 721-08-19
controllo per ritrasmissione 721-08-18
controllo su occupato 721-18-41
controllo su occupato e richiamo 721-18-42
conversazione telex 721-18-05
conversione di codice 721-02-21
conversione di velocità 721-03-28
convertitore di codice 721-12-52
convertitore di modulazione 721-11-13
convertitore di segnali radiotelegrafici 721-12-56
coppia 721-02-12
correzione d'errori 721-08-20
correzione di errore di selezione 721-17-27
correzione di sincronismo 721-11-46

D

datafax 721-13-10
dati 721-01-02
dato telegrafico 721-09-04
DCE 721-12-05
definizione longitudinale (in ricezione) 721-14-12
definizione longitudinale (in trasmissione) 721-14-11
demodulatore telegrafico 721-12-54
demultiplatore 721-04-08
demultiplexaggio 721-04-06
densità di scansionamento 721-14-29
diaframma delle tonalità 721-14-48
differenziale 721-04-17
disassemblaggio dei pacchetti 721-19-21
discontinuità longitudinale 721-15-05
discontinuità trasversale 721-15-06
discriminatore telegrafico 721-12-55
disponibile 721-17-46
dispositivo di allineamento 721-19-24
distanza di Hamming 721-08-25
distorsione caratteristica 721-07-14
distorsione ciclica 721-07-16
distorsione di apertura 721-15-01
distorsione di dissimetria 721-07-12
distorsione di trasmissione 721-07-19
distorsione fortuita 721-07-15
distorsione propria 721-07-11
distorsione temporale, distorsione telegrafica 721-07-03
doppio senso 721-04-24
DPSK 721-06-08
DTE 721-12-03
due stati 721-02-24
duplex bilanciato 721-04-18
duplex in opposizione 721-04-20
duplex incrementale 721-04-19
durata della chiamata 721-17-74
durata teorica di un intervallo significativo 721-02-31

E

effetto coda 721-15-02
effetto eco 721-15-03
effetto interferenza 721-15-04
elemento A 721-03-24
elemento binario 721-02-08
elemento di immagine 721-14-10
elemento numerico 721-02-07
elemento unitario 721-02-33
elemento Z 721-03-25
ellisse di scrittura 721-14-25
errore doppio 721-08-07
errore singolo 721-08-06
errore triplo 721-08-08
esaltazione di luminanza 721-14-41
etichetta 721-17-35

F

facsimile a due livelli 721-01-10
facsimile a più livelli di grigio 721-01-11
facsimile; telecopia 721-01-09
fascio di circuiti 721-16-08
fascio di circuiti in telegrafia armonica 721-11-23
fascio di prima scelta 721-17-39
fase di comando della rete 721-19-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

fase di segnalazione su canale dati 721-17-49
fase di trasferimento dati 721-19-27
fattore d'efficienza nel tempo 721-08-34
fattore di cooperazione 721-14-33
fattore di tamburo 721-14-27
fine testo 721-10-24
fori di trascinamento 721-12-30
formato dei pacchetti 721-19-22
formazione dei pacchetti 721-19-20
foto facsimile 721-01-12
frequenza di punto 721-14-13
frequenza di scansionamento di riga 721-14-08
FSK 721-06-06
full-duplex 721-04-16
funzionamento in locale 721-11-34

G

giunzione telegrafica 721-17-10
grado convenzionale di distorsione 721-07-17
grado di distorsione 721-07-05
grado di distorsione di dissimetria 721-07-13
grado di distorsione di prova normalizzata 721-07-10
grado di distorsione isocrona 721-07-06
grado di distorsione parallela anisocrona in anticipo 721-07-20
grado di distorsione parallela anisocrona in ritardo 721-07-21
grado di distorsione telegrafica 721-07-07
grado di distorsione telegrafica lorda 721-07-08
grado di distorsione telegrafica sincrona 721-07-09
gruppo chiuso 721-18-22
gruppo di 4 bit 721-02-14
gruppo di 5 bit 721-02-15
gruppo di 6 bit 721-02-16
gruppo di 7 bit 721-02-17
gruppo di *n* bit 721-02-19
gruppo parzialmente chiuso 721-18-23

I

identificativo 721-10-21
identificazione automatica 721-18-29
identificazione di data e ora 721-18-31
immagine a mezza tonalità 721-14-49
impulso di start 721-03-16
impulso di stop 721-03-18
indentificazione da rete 721-18-30
indicazione dell'addebito 721-18-33
indicazione di durata 721-18-32
indice di cooperazione 721-14-34
indice di modulazione 721-06-11
indietro (di un carattere) 721-10-34
indipendente dalla codifica 721-16-31
indirizzo 721-17-56
indirizzo del chiamato 721-17-55
indirizzo di reistradamento 721-18-48
inizio intestazione 721-10-25
inizio testo 721-10-23
installazione terminale (d'abbonato) 721-12-01
installazione terminale per dati 721-12-07
interfaccia 721-12-11
interlineatura 721-15-09
intervallo di tempo unitario 721-02-32
intervallo significativo 721-02-30
intervento per indirizzo cambiato 721-18-45
intestazione 721-18-52
inversione parziale di tonalità 721-15-11
inviluppo 721-19-25
inviluppo bloccato 721-19-26
invito a selezionare 721-17-57
isocronismo a pacchetto 721-11-24
isocrono 721-03-01
istante ideale 721-07-02
istante significativo 721-02-29
istante significativo coerente 721-11-18
istradamento adattativo 721-19-19
istradamento alternativo 721-17-38
istradamento del traffico (nella commutazione di circuito) 721-17-36
istradamento di emergenza 721-17-40
istradamento (nella trasmissione dati a commutazione di pacchetto) 721-19-18
istradamento normale (di prima scelta) 721-17-37

L

lettore di nastro con stampante 721-12-43
lettore/perforatore di nastro 721-12-39
limiti di orientamento 721-11-54
linea 721-09-29
linea d'utente 721-16-04
linea d'utente (d'abbonato) 721-16-03
linea dedicata 721-16-05
linea di scansionamento 721-14-06
linee a passo progressivo 721-17-12
lunghezza del burst di errori 721-08-10
lunghezza di linea totale 721-14-32
lunghezza di linea utile 721-14-31

M

margine (di apparato telegrafico) 721-07-27
margine (di ricevitore o terminale) 721-07-22
margine di ricevitore sincrono 721-07-29
margine effettivo 721-07-24
margine netto 721-07-23
margine nominale 721-07-25
margine sincrono 721-07-28
margine teorico 721-07-26
memorizzazione e ritrasmissione 721-18-46
messa in fase 721-14-14
messa in fase su bianco 721-14-16
messa in fase su bianco 721-14-18
messa in fase sul nero 721-14-19
messaggio 721-09-01
messaggio registrato 721-18-40
modem 721-12-10
modulatore telegrafico 721-12-53
modulazione bifase 721-06-09
modulazione coerente 721-06-04
modulazione coerente 721-06-12
modulazione di ampiezza 721-06-05
modulazione di fase 721-06-07
modulazione di fase differenziale 721-06-08
modulazione di frequenza 721-06-06
modulazione differenziale 721-06-03
modulazione isocrona 721-09-16
modulazione quadrifase 721-06-10
modulazione telegrafica 721-09-14
muldex 721-04-09
multiplatore 721-04-07
multiplazione a divisione di frequenza 721-04-12
multiplazione a divisione di tempo 721-04-11
multiplessaggio statistico 721-19-32
multiplex 721-04-04
multiplex bisettore 721-06-18
multiplex eterogeneo 721-04-14
multiplex omogeneo 721-04-13
multiplex primario 721-06-19
multiplex secondario 721-06-20
multiplex telegrafico 721-11-26
multiplex telegrafico per bit 721-11-28
multiplex telegrafico per carattere 721-11-27
multiplexaggio 721-04-05

N

nero d'immagine 721-14-46
nero disturbato 721-15-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

nero dominale 721-14-43
nodo 721-16-19
nodo di transito 721-17-05
non disponible 721-17-47
numero breve 721-17-24
numero di stati significativi 721-02-23
numero internazionale 721-17-33
numero nazionale di utente telex 721-17-21
numero telex 721-17-22

O

obliquità 721-15-10
orientamento 721-11-53
ottetto 721-02-18

P

pacchetto 721-09-02
parola di codice 721-08-24
passaggio a caratteri letterali 721-10-12
passaggio a cifre 721-10-15
passo di scansionamento 721-14-28
percorso 721-16-21
perforatore (di nastro) 721-12-25
perforatore a stampa 721-12-27
perforatore a tastiera 721-12-26
perforazione parziale 721-12-31
pixel 721-14-10
polling (invito a trasmettere) 721-19-07
post segnale 721-17-60
postazione di riferimento 721-16-10
posto telex publico 721-18-09
precedenza 721-18-14
precedenza assoluta 721-18-15
precorrezione 721-08-43
prefisso intercontinentale 721-17-31
prefisso internazionale 721-17-30
prefisso interurbano 721-17-29
presegnale 721-17-59
prestazioni d'utente 721-18-25
priorità su funzionamento in locale 721-18-17
priorità sui messaggi 721-18-50
procedura di comando di chiamata 721-17-51
procedura di recupero 721-08-33
pronto a trasmettere (dati) 721-17-48
protezione contro gli errori 721-08-14
protocollo di linea 721-19-01
PSK 721-06-07
punto 721-09-28

Q

quantizzazione 721-02-05
quattro stati 721-02-26

R

raccolta dati 721-18-64
radio telegramma 721-18-04
ramo 721-16-20
rapporto di formato 721-14-09
rapporto di riproduzione 721-14-36
rappresentazione codificata 721-03-23
registratore Morse 721-12-46
registratore Morse a sifone 721-12-47
registro a scorrimento 721-12-57
reistradamento 721-17-41
relazione di fase 721-11-49
relè a vibrazione 721-12-51
relè telegrafico 721-12-50
restituzione 721-09-15
rete (privata) chiusa 721-16-11
rete dati sincrona 721-16-14
rete gentex 721-16-02
rete per dati 721-16-13
rete privata 721-16-09
rete publica per dati 721-16-18
rete telegrafica publica 721-16-01
ricerca ciclo di richiesta 721-08-40
ricevitore a scorrimento continuo 721-13-07
ricevitore a stampa 721-12-24
ricevitore a tamburo 721-13-06
ricevitore dati 721-12-09
ricevitore perforatore 721-12-28
ricevitore perforatore con stampa 721-12-29
richiamo di rete 721-18-54
richiesta di identificazione 721-10-28
721-19-06
richiesta di ripetizione 721-08-35
richiesta di trasferimento dati 721-10-50
rilegamento d'utente 721-16-03
ripertitore acustico 721-12-45
ripetitore telegrafico 721-11-11
ripetitore telegrafico rigenerativo 721-11-12
ripetizione automatica Verdan 721-08-54
riposo (space) 721-09-27
riscontro negativo 721-10-30
riscontro positivo 721-10-29
riservatezza della comunicazione 721-18-63
risposta 721-17-53
risposta 721-19-05
risposta automatica 721-18-27
risposta manuale 721-18-28
ritardo alla selezione 721-17-71
ritardo post selezione 721-17-73
ritorno carrello 721-10-09
ritorno codice 721-10-44
ritrasmettitore automatico 721-12-37
ritrasmettitore automatico con controllo di nastro 721-12-40
ritrasmissione automatica 721-11-35
rivelazione analogica dell'errore 721-08-55
rivelazione d'errore con richiesta di ritrasmissione 721-08-21
rivelazione d'errore senza richiesta di ritrasmissione 721-08-17
rivelazione degli errori 721-08-16
rivelazione e invio d'errore 721-08-22
RQ 721-08-37

S

salto di scansionamento negativo 721-14-38
salto di scansionamento positivo 721-14-37
scala delle tonalità 721-14-50
scala temporale 721-16-16
scansionamento (in ricezione) 721-14-02
scansionamento (in trasmissione) 721-14-01
scansionamento ridotto 721-14-35
segnalazione associata 721-17-77
segnalazione su canale comune 721-17-76
segnale (di connessione) all'indietro 721-17-44
segnale (di connessione) in avanti 721-17-43
segnale "Chi va là" 721-10-20
segnale aggregato 721-11-39
segnale aggregato bilanciato 721-11-40
segnale analogico 721-02-03
segnale campionato 721-02-01
segnale carattere 721-03-10
segnale d'allarme 721-10-40
segnale di chiamata 721-17-50
segnale di chiamata non accettata 721-17-80
segnale di chiamata sbarrata 721-17-69
segnale di classe di servizio 721-17-58
segnale di commutazione telex-dati 721-10-47
segnale di connessione 721-17-42
segnale di controllo dello svincolo 721-17-66
segnale di controllo di chiamata 721-17-52
segnale di correzione 721-11-47

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

segnale di fine di un blocco 721-03-13
segnale di fine rapporto 721-10-41
segnale di fine selezione 721-17-61
segnale di fine trasmissione 721-10-26
segnale di funzione 721-10-02
segnale di inizio di un blocco 721-03-12
segnale di messa in fase 721-14-15
segnale di occupato 721-17-68
segnale di passaggio a caratteri letterali 721-10-13
segnale di passaggio a cifre 721-10-16
segnale di richiesta servizio 721-10-49
segnale di servizio 721-17-67
segnale di start 721-03-15
segnale di stop 721-03-17
segnale di svincolo 721-17-65
segnale distorto 721-07-04
segnale multiplato 721-04-10
segnale numerico 721-02-02
segnale perfetto 721-07-01
segnale start-stop 721-03-03
segnale telegrafico 721-09-03
segnali di un blocco 721-03-14
selecting (invito a ricevere) 721-19-08
selezione 721-10-05
721-17-54
selezione a tastiera 721-17-62
selezione abbreviata 721-17-23
selezione diretta entrante 721-18-19
selezione diretta entrante con numerazione continua 721-18-20
selezione diretta entrante con numerazione in due tempi 721-18-21
selezione diretta uscente 721-18-18
selezione impulsiva 721-17-63
selezione internazionale a due tempi 721-17-34
selezione multipla 721-17-28
senso unico 721-04-23
separatore 721-10-45
sequenza dei pacchetti 721-19-09
sequenza di errori 721-08-09
sequenza di stati significativi 721-09-14
servizio abbonato assente 721-18-43
servizio datagramma 721-19-23
servizio selettivo 721-18-13
servizio telegrafico 721-01-13
settore 721-11-55
settore morto 721-14-23
sicurezza delle informazioni 721-08-57
simplex, semiduplice 721-04-15
simulatore di risposta automatica 721-12-42
sincronismo base 721-11-43
sincronismo intrinseco 721-11-48
sincronizzatore base 721-11-44
sincronizzazione 721-14-17
sincronizzazione (in facsimile) 721-14-20
sincrono 721-03-04
sistema di trasmissione automatica Wheatstone 721-09-24
sistema quadruplex 721-11-25
sistema radiotelegrafico di Van Duuren 721-11-30
sistema di trasmissione dati a start e stop 721-09-20
sistema di trasmissione dati cadenzato 721-09-22
sistema telegrafico a start e stop 721-09-19
sistema telegrafico cadenzato 721-09-21
sorgente dati 721-12-08
sotto trama 721-06-22
sottocentrale 721-17-08
spaziatura messaggi 721-18-51
spazio 721-09-30
721-10-17
spazio e passaggio a caratteri letterali 721-10-18
specifiche di interfaccia 721-12-12
statistica a richiesta 721-18-39
stato degli addebiti 721-18-34
stato di disponibilità 721-17-45
stato significativo 721-02-22
stazione asservita 721-19-13
stazione di controllo 721-19-10
stazione in attesa 721-19-14
stazione master 721-19-12
stazione mista 721-19-17
stazione primaria 721-19-15
stazione secondaria 721-19-16
stazione subordinata 721-19-11
store-and-forward 721-18-46
subgiunzione telegrafica 721-17-11
supertelex 721-01-16

T

tabulazione orizzontale 721-10-32
tabulazione verticale 721-10-33
tasso di errore residuo 721-08-56
tasso di errori sui bit 721-08-11
tasso di errori sui blocchi 721-08-13
tasso di errori sul carattere 721-08-12
tastiera alfanumerica 721-12-18
tastiera automatizzata 721-12-19
tastiera di registrazione 721-12-21
tastiera meccanica 721-12-20
tasto Morse 721-12-44
tavoletta per telescrittura 721-13-08
telecopia 721-01-09
teledistorsione 721-07-18
telefax 721-13-09
telegrafia 721-01-06
telegrafia a modulazione di frequenza 721-11-31
telegrafia a mosaico 721-11-37
telegrafia a registrazione 721-11-33
telegrafia a stampa 721-11-36
telegrafia armonica 721-11-22
telegrafia Baudot 721-11-29
telegrafia duplex a quattro frequenze 721-11-32
telegrafia Hell 721-11-38
telegrafia Morse 721-09-23
telegrafia sincrona 721-09-17
telegramma 721-18-01
telegramma per facsimile 721-18-02
telegramma per foto-facsimile 721-18-03
telegrammi (servizio pubblico di inoltro) 721-01-14
teleinformatica 721-01-01
telematica (servizi telematici) 721-01-05
telescrittura 721-01-08
telescrivente (ricezione) 721-12-15
telescrivente (trasmissione) 721-12-13
telescrivente a nastro 721-12-17
telescrivente a pagine 721-12-16
teletex 721-01-17
telex 721-01-15
telex ad alta velocità 721-01-16
tempo di disconnessione 721-17-78
tempo di recupero dell'allineamento di trama 721-06-24
tempo di scansionamento di riga 721-14-07
tempo di selezione 721-17-72
tempo di trasferimento 721-19-29
tempo per stabilire un collegamento 721-17-70
tempo perduto 721-14-24
terminale 721-12-03
terminale a pacchetto 721-12-04
terminale condiviso 721-18-35
terminale facsimile del gruppo 1 721-13-01
terminale facsimile del gruppo 2 721-13-02
terminale facsimile del gruppo 3 721-13-03
terminale solo ricevente 721-18-11
terminale solo trasmittente 721-18-10
terminale start-stop 721-12-14
terminale telegrafico 721-12-02
terminazione di rete 721-12-06
terminazione di rete; DCE 721-12-05
terna 721-02-13
testina di lettura 721-12-22
trabocco 721-17-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

traccia 721-12-32
traccia di scansionamento (in ricezione) 721-14-04
traccia di scansionamento (in trasmissione) 721-14-03
traduzione 721-10-04
trama 721-06-21
721-16-17
transizione 721-02-28
trasferimento di chiamata 721-18-44
traslazione Desieter 721-05-10
trasmettitore 721-12-33
trasmettitore a tamburo 721-13-04
trasmettitore a tastiera 721-12-34
trasmettitore automatico 721-12-35
trasmettitore con lettore di nastro perforato 721-12-38
trasmettitore con numerazione automatica 721-12-36
trasmettitore piatto 721-13-05
trasmettitore telegrafico 721-12-33
trasmissione a burst 721-19-02
trasmissione a divisione di tempo 721-06-02
trasmissione a frequenza vettrice 721-06-01
trasmissione asincrona 721-03-06
trasmissione bipolare 721-05-03
trasmissione dati 721-01-04
trasmissione dati sincrona 721-09-18
trasmissione fuori banda 721-06-13
trasmissione in corrente continua 721-05-01
trasmissione interbande 721-06-14
trasmissione intrabanda 721-06-15
trasmissione numerica 721-03-08
trasmissione parallela 721-11-17
trasmissione per tutto o niente 721-05-04
trasmissione seriale 721-11-16
trasmissione seriale di byte 721-11-20
trasmissione seriale di caratteri 721-11-19
trasmissione sincrona 721-03-05
trasmissione sopra la banda fonica 721-06-13
trasmissione sotto la banda fonica 721-05-05
trasmissione start-stop 721-03-07
trasmissione unipolare 721-05-02
trasparenza 721-16-30
tre stati 721-02-25

U

unidirezionale 721-04-21
unità di comando (della telescrivente) 721-12-23
unità di risposta automatica 721-12-41
utente a chiamata prioritaria 721-18-16
utente raggiunto 721-17-64

V

velocità di bit aggregata 721-11-41
velocità di modulazione 721-03-26
velocità di scansionamento 721-14-30
velocità di segnalazione 721-03-30
velocità di trasferimento 721-03-29
velocità effettiva di trasferimento 721-03-31
verifica di blocco 721-08-15
visualizzazione locale 721-10-06

W

WRV 721-10-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

A-element ... 721-03-24
A-toestand ... 721-03-19
aan/uit-transmissie ... 721-05-04
aangemelde oproep ... 721-18-53
aangewezen reserve circuit ... 721-11-15
aansluitpoort ... 721-16-22
aansluiting, prioriteit voor opgeroepen ... 721-18-16
aansluiting kenmerkensignaal ... 721-17-58
aansluiting voor uitgaand verkeer ... 721-18-10
aansluiting voor inkomend verkeer ... 721-18-11
aansluitmethode (bij telex) ... 721-17-83
aantal significante toestanden ... 721-02-23
aardfantoomcircuit ... 721-05-07
abonnee-installatie ... 721-12-01
abonneekenmerken ... 721-18-08
abonneelijn ... 721-16-03
abonneelus ... 721-16-03
absolute prioriteit ... 721-18-15
achterblijven ... 721-15-02
actuele overdrachtssnelheid ... 721-03-29
ader in lokale kabel ... 721-16-04
adres (bij informatieverwerking) ... 721-17-56
adreswijzigingsbericht ... 721-18-45
afleverbevestiging ... 721-18-62
aftasten (bij facsimilezender) ... 721-14-01
aftasten (bij facsimile-ontvanger) ... 721-14-02
aftastlijn ... 721-14-06
aftastlijn, bruikbare lengte van de ... 721-14-31
aftastlijn, totale lengte van de ... 721-14-32
aftastpunt (bij overdracht) ... 721-14-03
aftastpunt (bij ontvangst) ... 721-14-04
aftastsnelheid ... 721-14-30
aftaststeek ... 721-14-28
aftastveld ... 721-14-05
akoestische koppeling (aan een telefoonlijn) ... 721-12-58
akoestische koppeling (voor data-overdracht) ... 721-12-59
akoestische ontvanger ... 721-12-45
alfabet, (telegraaf)- ... 721-09-07
alfanumeriek toetsenbord ... 721-12-18
alternatieve kiessignalen ... 721-17-28
amplitudemodulatie ... 721-06-05
analoge foutdetectie ... 721-08-55
analoog signaal ... 721-02-03
anisochrone transmissie (overdracht) ... 721-03-06
anisochroon ... 721-03-02
antwoordcodezender/eenheid ... 721-12-41
apertuur (van een facsimilezender) ... 721-14-21
apertuur (van een facsimileontvanger) ... 721-14-22
apertuurvervorming ... 721-15-01
apparaatbesturing ... 721-10-35
apparatuur voor een data-eindstation ... 721-12-03
automatisch seriegesprek ... 721-18-61
automatisch uitgaand verkeer ... 721-18-18
automatische beantwoording ... 721-18-27
automatische datum- en tijdaanduiding ... 721-18-31
automatische nummerzender ... 721-12-36
automatische oproep ... 721-18-26
automatische oproepherkenning ... 721-18-29
automatische oproepidentificatie ... 721-18-29
automatische signaalterugzender ... 721-12-37
automatische zendherhaling ... 721-11-35
automatische zender ... 721-12-35

B

bandponser ... 721-12-25
bandlezer ... 721-12-22
bandlezer met drukker ... 721-12-43
bandponser en -lezer, gekoppelde ... 721-12-39
bandschrijver ... 721-12-17
baud ... 721-03-27
Baudot-telegrafie ... 721-11-29
beantwoording ... 721-19-05
beantwoording, automatische ... 721-18-27
beantwoording, handbediende ... 721-18-28
beeldelement ... 721-14-10
beeldfacsimile ... 721-01-11
beeldinstelling ... 721-06-23
beeldoverdrachtapparatuur groep 1 ... 721-13-01
beeldoverdrachtapparatuur groep 2 ... 721-13-02
beeldoverdrachtapparatuur groep 3 ... 721-13-03
beeldpositionering ... 721-06-23
beeldwit ... 721-14-47
beeldzwart ... 721-14-46
begin nieuwe bladzijde ... 721-10-31
bemonsteren (van een signaal) ... 721-02-04
beperkt aftasten ... 721-14-35
beperkt verkeer ... 721-18-13
beperkte-conferentiegesprek ... 721-18-58
bericht ... 721-09-01
berichtschakelen ... 721-17-15
berichtschakelen, centrale voor ... 721-17-20
besloten gebruikersgroep ... 721-18-22
bestemmingscode ... 721-17-32
besturing met opgeslagen programma ... 721-17-75
besturingseenheid (telex)- ... 721-12-23
besturingskarakter ... 721-10-03
besturingsopening voor de toon (toner) ... 721-14-48
besturingsstation ... 721-19-10
bewaking van de werking ... 721-10-01
bewerking op afstand ... 721-01-01
bezetsignaal ... 721-17-68
bidirectioneel ... 721-04-22
binair cijfer ... 721-02-08
721-02-09
binair digit ... 721-08-03
binaire snelheid ... 721-03-30
binnen-de-bandtransmissie ... 721-06-15
bisector ... 721-06-18
bit ... 721-02-08
bivalent ... 721-02-24
bladschrijver ... 721-12-16
bladzijde, begin nieuwe ... 721-10-31
blok ... 721-03-11
blok foutendichtheid ... 721-08-13
blokcontrole ... 721-08-15
721-08-48
blokkeersignaal ... 721-17-69
bloksignaal ... 721-03-14
blokstartsignaal ... 721-03-12
blokstopsignaal ... 721-03-13
boven-de-telefoonband-transmissie ... 721-06-13
BQ-cyclus ... 721-08-38
breedbandkanaal ... 721-04-03
breedte/hoogte-verhouding ... 721-14-09
bruikbare lengte van de aftastlijn ... 721-14-31
bureaufax ... 721-13-11
byte ... 721-02-11

C

centrale voor berichtschakelen ... 721-17-20
centrale voor circuitschakelen ... 721-17-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Chadless-perforatie ... 721-12-31
cijfer ... 721-02-07
circuit, virtueel ... 721-16-27
circuit in vrije toestand ... 721-11-56
circuitschakelen ... 721-17-14
circuitschakelen, centrale voor ... 721-17-19
code ... 721-02-20
code, foutencorrigerende ... 721-08-28
code, foutendetecterende ... 721-08-27
code, tegen fouten beschermde ... 721-08-26
code met vaste lengte ... 721-03-21
code-omzetter ... 721-12-52
code-omzetting ... 721-02-21
code-onafhankelijkheid ... 721-16-31
codecombinatie ... 721-03-23
codeconversie ... 721-02-21
codewoord ... 721-08-24
coherent significant moment ... 721-11-18
coherente modulatie ... 721-06-12
compleet telegrafiekanaal ... 721-11-03
compressie van het luminantiegebied ... 721-14-40
concentrator ... 721-17-09
concentrator door snelheidsomzetting ... 721-17-84
conferentiegesprek ... 721-18-56
constante-verhouding code ... 721-08-29
contrast, maximum ... 721-14-39
controle door terugzenden ... 721-08-18
controle op even pariteit ... 721-08-50
controle op oneven pariteit ... 721-08-51
controlebit ... 721-08-46
controlecijfer ... 721-08-49
conventionele vervorming, mate van ... 721-07-17
conversatie-telexmodus ... 721-18-05
correctie uit signalen ... 721-11-48
correctiesignaal ... 721-11-47
cyclische code ... 721-08-31
cyclische tijdschaal ... 721-16-17
cyclische vervorming ... 721-07-16

D

data ... 721-01-02
data-eindstation, apparatuur voor een ... 721-12-03
data-overdrachtfase ... 721-19-27
databestemming ... 721-12-09
databron ... 721-12-08
datacentrale ... 721-17-07
datacircuit ... 721-11-05
datacode ... 721-09-06
datacommunicatie ... 721-01-03
dataconcentrator ... 721-17-08
721-17-85
datafax ... 721-13-10
datagramdienst ... 721-19-23
datakanaal ... 721-11-02
datakanaaltoestanden ... 721-17-49
datamultiplexer, eerste ... 721-06-19
datamultiplexer, tweede ... 721-06-20
datanet ... 721-16-13
datanet, gesynchroniseerd ... 721-16-14
datanet, openbaar ... 721-16-18
dataoverdracht, vraag om toegang voor ... 721-10-50
datasignaal ... 721-09-04
datastation ... 721-12-07
datatransmissie ... 721-01-04
datatransmissie, synchrone ... 721-09-18
dataverbinding ... 721-16-23
datum- en tijdaanduiding, automatische ... 721-18-31
deelbeeld ... 721-06-22
deelkanaal ... 721-11-51
demultiplexer ... 721-04-08
Desieter-telegraaftranslatie ... 721-05-10
dienstbit ... 721-08-45
dienstsignaal ... 721-17-67
differentiële duplex ... 721-04-17
brug-duplex ... 721-04-18
differentiële fasemodulatie ... 721-06-08
differentiëlemodulatie ... 721-06-03
digit foutendichtheid ... 721-08-11
digitaal signaal ... 721-02-02
digitale transmissie (van een tijd-discreet signaal) 721-03-08
direct-systeemschrijver ... 721-12-24
directe oproep ... 721-17-25
discreet signaal, ideaal ... 721-07-01
discreet signaal, fout ... 721-07-04
discreet signaal (tijd)- ... 721-02-01
dode sector ... 721-14-23
doorkiezen ... 721-18-19
doorkiezen met geïntegreerd nummer ... 721-18-20
doublet-byte ... 721-02-12
draaggolftransmissie ... 721-06-01
drievoudige fout ... 721-08-08
dubbele fout ... 721-08-07
dubbelfantoomcircuit met aarde als retour ... 721-05-08
dubbelfantoomcircuit ... 721-05-09
dubbelgericht ... 721-04-24
dubbelstroomtransmissie ... 721-05-03
duplex ... 721-04-16
duplextoestel ... 721-12-48

E

echo-effekt ... 721-15-03
echoplex ... 721-08-19
een positie terug ... 721-10-34
eenheidselement ... 721-02-33
eenheidsinterval ... 721-02-32
eenrichting(s)- ... 721-04-21
721-04-23
eerste datamultiplexer ... 721-06-19
effectieve marge (van een gegeven apparaat) ... 721-07-24
effectieve overdrachtsnelheid ... 721-03-31
effectieve verbindingsduur ... 721-17-74
eigen vervorming (van een transmissiekanaal) ... 721-07-11
eindcentrale ... 721-17-04
eindstation, (telegraaf)- ... 721-12-02
eindstation met pakketontvangstmogelijkheid ... 721-12-04
eindstation van een netwerk ... 721-12-06
elektrisch toetsenbord ... 721-12-19
elektronische antwoordcodezender ... 721-12-42
enkele fout ... 721-08-06
enkelgericht ... 721-04-23
enkelstroomtransmissie ... 721-09-02
enveloppe ... 721-19-25
expansie van het luminantiegebied ... 721-14-41

F

facsimile ... 721-01-09
fantoomcircuit ... 721-05-06
fase-inversiemodulatie ... 721-06-09
fasebetrekking ... 721-11-49
fasemodulatie ... 721-06-07
fasetransmissie via subkanaal ... 721-11-52
faxpost ... 721-18-02
FDM (afkorting) ... 721-04-12
formaatgegevens ... 721-10-07
foto-overdracht ... 721-01-12
fout (discreet) signaal ... 721-07-04
foutbeheersing ... 721-08-14
foutblok ... 721-08-05
foutdetectie, analoge ... 721-08-55
foutdigit ... 721-08-02
foutencorrectie ... 721-08-20
foutencorrectie door terugzenden en herhalen van foute informatie ... 721-08-22
foutencorrigerende code ... 721-08-28
foutendetecterende code ... 721-08-27
foutendetectie ... 721-08-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

foutendetectie zonder herhaling 721-08-17
foutendetectie-en-terugkoppelsysteem 721-08-21
foutendichtheid, digit 721-08-11
foutendichtheid, karakter 721-08-12
foutendichtheid, blok 721-08-13
foutenuitbarsting 721-08-09
foutkarakter 721-08-04
foutsalvo 721-08-09
frekwentie (verdelings) multiplex 721-04-12
frequentie-kanaal 721-04-25
frequentiemodulatie 721-06-06
frequentiemodulatie-telegrafie 721-11-31
functiebewaking 721-10-01
functiebewakingssignaal 721-10-02

G

geaggregeerd (isochroon) signaal 721-11-39
gebalanceerd geaggregeerd signaal 721-11-40
gebruikersfaciliteit 721-18-25
gebruikersgroep, besloten 721-18-22
gebruikersgroep, gedeeltelijk besloten 721-18-23
gebruikgegevens op aanvraag 721-18-39
gedeeltelijk besloten gebruikersgroep 721-18-23
gedeeltelijke toonomkering 721-15-11
geen-afdruk-cyclus 721-08-39
geen-herkenning 721-10-30
gegevens 721-01-02
gegevenstransport 721-01-04
gegevensverzameling 721-18-64
gekoppelde bandponser en -lezer 721-12-39
gelijkstroomtransmissie 721-05-01
gemiddelde start/stop-vervorming, mate van 721-07-08
gentex (netwerk) 721-16-02
gereed 721-17-46
gereed-voor-datasignaal 721-17-48
geschakelde verbinding 721-16-24
gesloten particulier net 721-16-11
gespreksinhoud, opslag van 721-18-37
gestapeld signaal 721-04-10
gesynchroniseerd datanet 721-16-14
grafische modus 721-10-14
grafische modus, overgang naar 721-10-15
groep 1, beeldoverdrachtapparatuur 721-13-01
groep 2, beeldoverdrachtapparatuur 721-13-02
groep 3, beeldoverdrachtapparatuur 721-13-03
groepsoproep 721-18-60

H

halftoonprent 721-14-49
Hamming-afstand 721-08-25
handbediende beantwoording 721-18-28
handoproep 721-19-04
hard 721-14-45
heenweg 721-11-06
Hell-systeem 721-11-38
herhalingscyclus 721-08-36
herkenning 721-10-29
herstelprocedure 721-08-33
hersteltijd van de beeldinstelling 721-06-24
heterogene multiplex 721-04-14
hevelschrijver 721-12-47
homogene multiplex 721-04-13
hoofd 721-18-52
hoofdstation 721-19-15
horizontale tab 721-10-32
huurlijn 721-16-05
hypothetische referentieverbinding (bij telegrafie) 721-11-14

I

ideaal (discreet) signaal 721-07-01
ideaal moment 721-07-02
identificatie, vraag om 721-10-28
incrementeleduplex 721-04-19
individuele vervorming (van een bepaald significant moment), mate van 721-07-05
informatiebeveiliging 721-08-57
informatiebit 721-08-44
informatiescheider 721-10-45
informatiestroombesturing 721-19-30
ingestelde vervorming 721-07-12
ingestelde vervorming, mate van 721-07-13
inkomend verkeer, aansluiting voor 721-18-11
interbandtransmissie 721-06-14
intercontinentale verbinding 721-16-07
intercontinentale net, voorcijfer tot toegang tot 721-17-31
interface 721-12-11
interferentiepatroon 721-15-04
internationaal telegraaf-alfabet nummer 1 721-09-09
internationaal telegraaf-alfabet nummer 2 721-09-10
internationaal telegraaf-alfabet nummer 3 721-09-11
internationaal telegraaf-alfabet nummer 4 721-09-12
internationaal telegraaf-alfabet nummer 5 721-09-13
internationaal twee-stapskiezen 721-17-34
internationale verbinding 721-16-06
internationale kiesvolgorde 721-17-33
interval, significant 721-02-30
isochrone modulatie 721-09-16
isochrone vervorming, mate van 721-07-06
isochroon 721-03-01

K

kanaal (frequentie-) 721-04-25
kanaal, meer dan één 721-11-21
karakter 721-03-09
karakter, vervangend 721-10-37
karakter foutendichtheid 721-08-12
karakter-in-fase 721-11-50
karaktercontrole 721-08-47
karaktercyclus 721-11-42
karakteristieke vervorming 721-07-14
karaktersignaal 721-03-10
karaktertelegrafie 721-01-07
kastverschuiving 721-10-10
kenmerkensignaal, (aansluiting)- 721-17-58
kenmerksluitsignaal 721-17-60
keuze 721-19-08
kieseindesignaal 721-17-61
kiesfoutencorrectie 721-17-27
kiesschijfkeuze (bij telegrafie) 721-17-63
kiessignalen 721-17-54
kiessignalen, alternatieve 721-17-28
kiestijd 721-17-72
kiezen met toetsenbord 721-17-62
knooppunt 721-16-19
knooppuntenverbinding 721-16-21
kop 721-18-52
koppelvlak (specificatie) 721-12-12
kostenopgaaf 721-18-33
kostenopgaaf, opgevraagde gespecificeerde 721-18-34
kwaliteitsdetectie, (signaal)- 721-08-55
kwantificeren (van een grootheid) 721-02-05

L

label (bij signalering) 721-17-35
lange-afstand-telexnet, voorcijfer voor toegang tot 721-17-29
late anisochrone parallelvervorming, mate van 721-07-20
lengte van het foutsalvo 721-08-10
letterkast 721-10-11
letters-signaal 721-10-12
lijnaftastfrequentie 721-14-08
lijnaftastperiode 721-14-07
lokaal (bedrijf) 721-11-34
lokaalschrift 721-10-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

luminantiecompensatie 721-14-42
nominaal zwart 721-14-43

M

marge (van een ontvanger of eindstation) 721-07-22
marge (van een start/stop-apparaat) 721-07-27
marge van een synchrone ontvanger 721-07-29
mate van conventionele vervorming 721-07-17
mate van gemiddelde start/stop-vervorming 721-07-08
mate van individuele vervorming (van een bepaald significant moment) 721-07-05
mate van ingestelde vervorming 721-07-13
mate van isochrone vervorming 721-07-06
mate van late anisochrone parallelvervorming 721-07-20
mate van start/stop-vervorming 721-07-07
mate van synchrone start/stop-vervorming 721-07-09
mate van vervorming bij een genormaliseerde beproeving 721-07-10
mate van vroege anisochrone parallelvervorming .. 721-07-21
maximum contrast 721-14-39
mechanisch toetsenbord 721-12-20
meer dan één kanaal 721-11-21
meerpunt-verbinding 721-16-25
meervoudige oproep 721-18-55
meester (station) 721-19-12
"met wie"-signaal (functie) 721-10-20
misvorming 721-08-01
modem 721-12-10
modulatie met een vaste referentie 721-06-04
modulatie-index (bij frequentiemodulatie) 721-06-11
modulatie-omzetter 721-11-13
modulatiesnelheid 721-03-26
moment, significant 721-02-29
Morse-ondulator 721-12-46
Morse-telegraaf 721-09-23
Morsecode 721-09-25
Morsesleutel 721-12-44
mozaiktelegrafie 721-11-37
muldem 721-04-09
multiplex 721-04-04
multiplex signaal 721-04-10
multiplexer 721-04-07
mutilatie 721-08-01

N

n-bit-byte 721-02-19
n-eenhedencode 721-03-22
codecombinatie 721-03-23
n-eenhedencode-alfabet 721-09-08
n-tallig getal 721-02-10
netto marge 721-07-23
netwerk (bij telegrafie- en data-transmissie), particulier 721-16-09
netwerkbesturingsfase 721-19-28
netwerken, samenwerking tussen 721-16-12
niet gereed 721-17-47
niet-geslaagde-verbinding 721-17-79
"niets"-karakter 721-10-38
nieuwe regel 721-10-08
nominaal wit 721-14-44
nominale marge 721-07-25
noodroutering 721-17-40
normale (verkeers) routering 721-17-37
nummer van de opgeroepene (bij geschakelde circuits) 721-17-55
nummerzender, automatische 721-12-36

O

octet-byte 721-02-18
omkeringen 721-10-46
omroepgesprek 721-18-57
omroutering 721-17-41
omrouteringsbericht 721-18-48
omzetting 721-02-27
onder-de-telefoonband-transmissie 721-05-05
onderlap (bij facsimile) 721-15-09
ononderbroken-ontvanger 721-13-07
ontsnapping 721-10-42
ontvanger, akoestische 721-12-45
ontvangponser 721-12-28
ontvangponser met afdruk 721-12-29
ontvangstkanaal 721-11-10
openbaar datanet 721-16-18
openbaar telegraafnet 721-16-01
openbare telexcel 721-18-09
opgeslagen gespreksinhoud, opvrage van 721-18-38
opgevraagde gespecificeerde kostenopgaaf 721-18-34
oppositioneleduplex 721-04-20
oproep (telex)- 721-17-03
oproep over een virtueel circuit 721-16-29
oproep-niet-geslaagd-signaal 721-17-80
oproep-omroutering 721-18-44
oproepbeantwoordingssignaal 721-17-52
oproepbevestigingssignaal 721-17-53
oproepbotsing 721-17-82
oproepen (bij datatransmissie) 721-19-03
oproepherkenning, automatische 721-18-29
oproepidentificatie, automatische 721-18-29
oproepkarakter 721-10-48
oproepprocedure 721-17-51
oproepsignaal 721-10-21
721-17-50
oproepsignaal voor faciliteiten 721-10-49
opslag van gespreksinhoud 721-18-37
opvragen van opgeslagen gespreksinhoud 721-18-38
orientatie 721-11-53
orientatiegebied 721-11-54
overdracht, anisochrone transmissie 721-03-06
overdracht, synchrone 721-03-05
overdrachtbesturing 721-19-31
overdrachtsbesturing(sfunctie) 721-10-27
overdrachtseindesignaal 721-10-26
overdrachtsnelheid (actuele) 721-03-29
overdrachtsnelheid (werkelijke) 721-03-29
overdrachtsnelheid, effectieve 721-03-31
overdrachttijd 721-19-29
overdreven contrast 721-14-45
overgang 721-02-28
overgang naar grafische modus 721-10-15
overgangssignaal voor grafische modus 721-10-16
overlap (bij facsimile) 721-15-08
overloop (bij telegrafie) 721-17-13
overloopstation 721-16-10
overloopverkeerscentrale 721-17-38

P

pad 721-16-21
pakket 721-09-02
pakketontvangstmogelijkheid, eindstation met 721-12-04
pakketschakelen 721-17-16
paralleltransmissie 721-11-17
pariteitscode 721-08-52
pariteitscontrolecijfer 721-08-53
particulier netwerk (bij telegrafie- en datatransmissie) 721-16-09
particulier net, gesloten 721-16-11
passief station 721-19-14
permanent virtueel circuit 721-16-28
pixel 721-14-10
plat-vlakzender 721-13-05
ponsband-signaalterugzender 721-12-38
ponser, band- 721-12-25
ponser met afdruk 721-12-27
poort (aansluit)- 721-16-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

poort-RQ ... 721-08-40
prioriteit ... 721-18-14
prioriteit, absolute ... 721-18-15
prioriteit in de berichten ... 721-18-50
prioriteit voor opgeroepen aansluiting ... 721-18-16
punt (bij Morsecode) ... 721-09-28
punt-tot-puntverbinding ... 721-16-26
puntfrequentie ... 721-14-15

Q

quadratuurfasemodulatie ... 721-06-10
quadruplex systeem ... 721-11-25
quartet-byte ... 721-02-14
quintet-byte ... 721-02-15

R

radiogram ... 721-18-04
radiotelegraaf-omzetter ... 721-12-56
radiotelexoproep ... 721-18-06
rasterbeeld ... 721-06-21
reactiecyclus ... 721-08-38
redundante code ... 721-08-23
reeks (significante) toestanden ... 721-09-14
reproduktieverhouding ... 721-14-36
reserve circuit, aangewezen ... 721-11-15
resonantierelais ... 721-12-51
restfoutenpercentage ... 721-08-56
restitutie ... 721-09-15
RQ-cyclus ... 721-08-37
ruimte tussen de berichten ... 721-18-51
rusttoestand tussen karaktertransport ... 721-11-57

S

samenwerking tussen netwerken ... 721-16-12
samenwerkingsfactor ... 721-14-33
samenwerkingsindex ... 721-14-34
schakelprotocol ... 721-19-01
schakelsignaal ... 721-17-42
scheidend vermogen in de lengterichting (van een beeldzender) ... 721-14-11
scheidend vermogen in de breedterichting (van een beeldzender) ... 721-14-12
scheidend vermogen in de lengterichting (van een beeldontvanger) ... 721-14-13
scheidend vermogen in de breedterichting (van een beeldontvanger) ... 721-14-14
scheidend vermogen bij het aftasten ... 721-14-29
schrijfschroeflijn ... 721-14-25
schrijfstang ... 721-14-26
schuifgeheugen ... 721-12-57
schuifregister ... 721-12-57
secundair station ... 721-19-16
sektor ... 721-11-55
selectie (bij een telegrafie-ontvanger) ... 721-10-05
septet-byte ... 721-02-17
serie-transmissie ... 721-11-16
seriegesprek, automatisch ... 721-18-61
seriële transmissie van karakters ... 721-11-19
seriële transmissie van bytes ... 721-11-20
sextet-byte ... 721-02-16
signaalkwaliteitsdetectie ... 721-08-55
signaal voor de bewaking van de werking ... 721-10-02
signaalelement ... 721-02-06
signaalherhaling ... 721-08-35
signaalkwaliteitsdetectie ... 721-08-56
signaalterugzender, automatische ... 721-12-37
signalering over een gemeenschappelijk kanaal ... 721-17-76
signalering per kanaal ... 721-17-77
significant interval ... 721-02-30
significant interval, theoretische duur van een ... 721-02-31
significant moment ... 721-02-29
significant moment, coherent ... 721-11-18
significante toestand ... 721-02-22
significante toestanden, aantal ... 721-02-23
simplex ... 721-04-15
simplextoestel ... 721-12-49
simulator van antwoordeenheid ... 721-12-42
skew ... 721-15-10
slaaf (station) ... 721-19-13
snelheid in bits per seconde ... 721-03-30
snelheidsomzetting ... 721-03-28
snelle-telexdienst ... 721-01-16
solarisatie ... 721-15-11
spatie (tussen karakters en woorden in de Morsecode) ... 721-09-30
spatieteken ... 721-10-17
spatietoestand (van de Morsecode) ... 721-09-27
SPC (afkorting) ... 721-17-75
splitsen ... 721-04-06
spoor ... 721-12-32
spraak + duplex (apparatuur) ... 721-06-17
spraak + simplex (apparatuur) ... 721-06-16
stapelen ... 721-04-05
start/stop-marge, synchrone ... 721-07-28
start/stop-overdracht ... 721-03-07
start/stop-signaal ... 721-03-03
start/stop-systeem van telegraaf ... 721-09-19
start/stop-systeem van datatransmissie ... 721-09-20
start/stop-telegraaftoestel ... 721-12-14
start/stop-transmissie ... 721-03-07
start/stop-vervorming, mate van ... 721-07-07
startelement ... 721-03-16
startsignaal ... 721-03-15
startteken ... 721-03-16
statuskanaal ... 721-11-08
stopelement ... 721-03-18
stopsignaal ... 721-03-17
stopteken ... 721-03-18
streep (bij Morsecode) ... 721-09-29
sub-beeld ... 721-06-22
subkanaal ... 721-11-51
synchrone (start/stop-) marge ... 721-07-28
synchrone correctie ... 721-11-46
synchrone datatransmissie ... 721-09-18
synchrone ontvanger, marge van een ... 721-07-29
synchrone overdracht ... 721-03-05
synchrone start/stop-vervorming, mate van ... 721-07-09
synchrone telegraaf ... 721-09-17
synchrone transmissie ... 721-03-05
synchroniciteit van elementen ... 721-11-43
synchronisatie (bij facsimile) ... 721-14-20
synchronisatiebewaking ... 721-10-22
synchronisatiebit ... 721-11-45
synchroniseren van elementen ... 721-11-44
synchroon ... 721-03-04
systeembewakingspost ... 721-17-86

T

TDM (afkorting) ... 721-04-11
tegen fouten beschermde code ... 721-08-26
teken-toestand van de Morsecode ... 721-09-26
teksteindesignaal ... 721-10-24
tekststartsignaal ... 721-10-23
telefax ... 721-13-09
telefoongeheim ... 721-18-63
telefoonkanaal ... 721-04-01
telefoonverbinding ... 721-04-02
telegraaf, synchrone ... 721-09-17
telegraafalfabet ... 721-09-07
telegraafeindstation ... 721-12-02
telegraafcentrale ... 721-17-06
telegraafcircuit ... 721-11-04
telegraafcode ... 721-09-05
telegraafdemodulator ... 721-12-54

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

telegraafdienst ... 721-01-13
telegraafdiscriminator ... 721-12-55
telegraafmodulatie ... 721-09-14
telegraafmodulator ... 721-12-53
telegraafnet, openbaar ... 721-16-01
telegraafrelais ... 721-12-50
telegraafsignaal ... 721-09-03
telegraafversterker ... 721-11-11
telegraafversterker met regeneratie ... 721-11-12
telegrafie ... 721-01-06
telegrafie met spraakfrequentie-multiplex ... 721-11-22
telegrafie met signaalopslag ... 721-11-33
telegrafie met afdrukken ... 721-11-36
telegrafiekanaal ... 721-11-01
telegrafiezender ... 721-12-33
telegram ... 721-18-01
telegramdienst ... 721-01-14
telematica (dienst) ... 721-01-05
teleplotter ... 721-13-08
telescript ... 721-01-08
teletex (dienst) ... 721-01-17
telexbesturingseenheid ... 721-12-23
telexoproep ... 721-17-03
telexaansluitnummer ... 721-17-22
telexcel, openbare ... 721-18-09
telexdienst ... 721-01-15
telexlandnummer ... 721-17-21
telexnet, toegang tot het openbare ... 721-18-07
telextoestel ... 721-12-15
terugbellen bij bezet ... 721-18-42
terugloop van de wagen ... 721-10-09
terugwaarts schakelsignaal ... 721-17-44
terugweg ... 721-11-07
test-RQ ... 721-08-41
testherhalingscyclus ... 721-08-42
tetravalent ... 721-02-26
theoretische duur van een significant interval ... 721-02-31
theoretische marge ... 721-07-26
tijddiscreet signaal ... 721-02-01
tijd(verdelings)multiplex ... 721-04-11
tijd-efficientiefactor ... 721-08-34
tijdbasis ... 721-16-15
tijdschaal ... 721-16-16
tijdsduuraanduiding ... 721-18-32
tijdverdelingsmultiplex, transmissie met ... 721-06-02
toegang geblokkeerd ... 721-18-12
toegang tot het openbare telexnet ... 721-18-07
toetsenbord, alfanumeriek ... 721-12-18
toetsenbord, elektrisch ... 721-12-19
toetsenbord, mechanisch ... 721-12-20
toetsenbord met geheugen ... 721-12-21
toetsenbordponser ... 721-12-26
toevallige vervorming ... 721-07-15
toonomkering, gedeeltelijke ... 721-15-11
totale lengte van de aftastlijn ... 721-14-32
translatie (bij telegrafie en datatransmission) ... 721-10-04
transmissie, synchrone ... 721-03-05
transmissie (overdracht), anisochrone ... 721-03-06
transmissie met tijdverdelingsmultiplex ... 721-06-02
transparantie (bij telegrafie en datatransmissie) ... 721-16-30
triplet-byte ... 721-02-13
trivalent ... 721-02-25
trommelfactor ... 721-14-27
trommelontvanger ... 721-13-06
trommelzender ... 721-13-04
tweede datamultiplexer ... 721-06-20
tweerichting(s)- ... 721-04-24
tweetraps doorkiezen ... 721-18-21

U

uit-telexmodus-signaal ... 721-10-47
uitgaand verkeer, aansluiting voor ... 721-18-10
uitgaand verkeer, automatisch ... 721-18-18
uitnodigen ... 721-19-07

V

Van Duuren-code ... 721-08-30
van-Duuren-radiotelegrafiesysteem ... 721-11-30
vast start/stop-systeem van telegraaf ... 721-09-21
vast start/stop-systeem van datatransmissie ... 721-09-22
vastgelegd bericht ... 721-18-40
verbinding ... 721-17-01
verbinding (volledige) ... 721-17-02
verbinding, geschakelde ... 721-16-24
verbinding, internationale ... 721-16-06
verbinding, intercontinentale ... 721-16-07
verbinding-gereedsignaal ... 721-17-64
verbindingsbundel ... 721-16-08
verbindingsduur, effectieve ... 721-17-74
verbindingsopbouwtijd ... 721-17-70
verbindingsvrijgave-vertraging ... 721-17-78
verdelingsmultiplex, tijd- ... 721-04-11
verdelingsmultiplex, frekwentie ... 721-04-12
verkeer, beperkt ... 721-18-13
verkeerscentrale ... 721-17-05
verkeersroutering ... 721-17-36
verkort adres ... 721-17-24
verkort kiezen ... 721-17-23
verliestijd ... 721-14-24
verloren oproep ... 721-17-81
verreschrijver ... 721-13-08
vertakking ... 721-16-20
verticale tab ... 721-10-33
vertraagde aflevering ... 721-18-49
vertraging in kiessignaalontvangst ... 721-17-71
vervangend karakter ... 721-10-37
vervorming bij een genormaliseerde beproeving, mate van ... 721-07-10
vervorming in de tijd ... 721-07-03
vervorming op afstand ... 721-07-18
verwerking op afstand ... 721-01-01
verzoekcyclus ... 721-08-37
virtueel circuit ... 721-16-27
virtueel circuit, permanent ... 721-16-28
virtueel circuit, oproep over een ... 721-16-29
voedingsgaten ... 721-12-30
volledige verbinding ... 721-17-02
voorcijfer voor toegang tot lange-afstand-telexnet 721-17-29
voorcijfer voor toegang tot het internationale net 721-17-30
voorcijfer voor toegang tot het intercontinentale net 721-17-31
voorcorrectie ... 721-08-43
voorkeursbundel ... 721-17-39
voorsignaal ... 721-17-59
voorwaarts schakelsignaal ... 721-17-43
vraag om identificatie ... 721-10-28
vraag om toegang voor dataoverdracht ... 721-10-50
vrij-circuit-toestand ... 721-17-45
vrijgavebevestigingssignaal ... 721-17-66
vrijmaaksignaal ... 721-17-65

W

waarschuwingssignaal ... 721-10-40
wachten op vrijkomen bij bezet ... 721-18-41
wachttijd op kiesbevestiging ... 721-17-73
werkelijke overdrachtsnelheid ... 721-03-29
Wheatstone automatisch systeem ... 721-09-24
wissignaal ... 721-10-19
wit, nominaal ... 721-14-44

Z

Z-element ... 721-03-25
Z-toestand ... 721-03-20
zender, automatische ... 721-12-35
zender uitgerust met toetsenbord ... 721-12-34

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

zendervervorming 721-07-19
zendkanaal 721-11-09
zwart, nominaal 721-14-43
zwart/wit-facsimile 721-01-10
zwarten met ruis 721-15-07
zwartingswig 721-14-50

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

adaptacyjny podział kanału 721-19-32
adres (w komutacji łączy) 721-17-55
adres (w przetwarzaniu danych) 721-17-56
adres przekierowania 721-18-48
adres skrócony 721-17-24
alfabet (telegraficzny) 721-09-07
alfabet kodu n-elementowego 721-09-08
analiza (obrazu) 721-14-01
analogowa detekcja błędów 721-08-55
anizochroniczny 721-03-02
anulowanie 721-10-36
aparat dupleksowy 721-12-48
aparat naprzemienny 721-12-49
aparat start-stopowy 721-12-14
automatyczne sekwencjowanie połączeń 721-18-61
automatyczne wskazanie daty i godziny 721-18-31

B

bajt 721-02-11
bezpieczeństwo przesyłania informacji 721-08-57
biel obrazu 721-14-47
biel odniesienia 721-14-44
binarny element cyfrowy 721-02-08
bisektor 721-06-18
bit 721-02-08
bit błędny 721-08-03
bit informacyjny 721-08-44
bit synchronizacyjny 721-11-45
bit zabezpieczający 721-08-46
biurofaks 721-13-11
blok 721-03-11
blok błędny 721-08-05
blok zabezpieczający 721-08-48
błąd 721-08-01
błąd podwójny 721-08-07
błąd pojedynczy 721-08-06
błąd potrójny 721-08-08
bod 721-03-27
bufor 721-18-47

C

centrala komutacji łączy 721-17-19
centrala komutacji wiadomości 721-17-20
centrala końcowa 721-17-04
centrala teledacyjna komutacyjna 721-17-07
centrala telegraficzna komutacyjna 721-17-06
centrala węzłowa telegraficzna 721-17-05
centrala zbiorcza 721-17-08
centrum nadzorcze 721-17-86
cofnięcie 721-10-34
cyfra binarna 721-02-09
cykl bez wydruku 721-08-39
cykl BQ 721-08-38
cykl odpowiedzi 721-08-38
cykl powtórzeń 721-08-36
cykl powtórzeń kontrolowanych 721-08-42
cykl RQ 721-08-37
cykl znakowy 721-11-42
cykl żądania powtórzenia 721-08-37
czas odzyskania wyrównania ramki 721-06-24
czas rozwinięcia linii 721-14-07
czas stracony 721-14-24
czas trwania połączenia 721-17-74
czas zestawienia połączenia 721-17-70
czerń obrazu 721-14-46
czerń odniesienia 721-14-43
czterowartościowy 721-02-26
częstotliwość rozwinięcia linii 721-14-08
częstotliwość szachownicy 721-14-15
częściowo zamknięta grupa użytkowników 721-18-23
czytnik taśmy 721-12-22

D

dalekopis 721-12-15
dalekopis arkuszowy 721-12-16
dalekopis taśmowy 721-12-17
dane 721-01-02
datafaks 721-13-10
demodulator telegraficzny 721-12-54
demultipleksacja 721-04-06
demultiplekser 721-04-08
detekcja błędów bez powtórzeń 721-08-17
diafragma odniesienia 721-14-48
dialog teleksowy 721-18-05
długość całkowita linii rozwinięcia 721-14-32
długość paczki błędów 721-08-10
długość użyteczna linii rozwinięcia 721-14-31
dostęp do sieci telegramowej publicznej 721-18-07
droga 721-16-21
drukarka taśmowa 721-12-43
drukarka telegraficzna 721-12-24
dublet 721-02-12
dupleks 721-04-16
dupleks addytywny 721-04-19
dupleks mostkowy 721-04-18
dupleks różnicowy 721-04-17
dupleks sumacyjny 721-04-19
dupleks z odwróceniem potencjału 721-04-20
dwuwartościowy 721-02-24
dyskrecja telekomunikacyjna 721-18-63
dyskryminator telegraficzny 721-12-55

E

echo 721-15-03
echopleks 721-08-19
efektywna szybkość wymiany 721-03-31
element A 721-03-24
element błędny 721-08-02
element cyfrowy 721-02-07
element (cyfrowy) n-tkowy 721-02-10
element jednostkowy 721-02-33
element obrazu 721-14-10
element parzystościowy 721-08-53
element rozwinięcia analizowany 721-14-03
element rozwinięcia syntezowany 721-14-04
element służbowy 721-08-45
element startu 721-03-16
element stopu 721-03-18
element sygnału 721-02-06
element Z 721-03-25
element zabezpieczający 721-08-49
etykieta (w sygnalizacji) 721-17-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

F

faza sygnalizacji sieciowej 721-19-28
faza wymiany danych 721-19-27
fazowanie bieli 721-14-18
fazowanie czerni 721-14-19
fazowanie (w symilografii) 721-14-16
format pakietu 721-19-22
format rozwinięcia 721-14-09
fototelegrafia 721-01-12
fototelegram 721-18-03
funkcja sterująca 721-10-01

G

gałąź 721-16-20
gęstość rozwinięcia 721-14-29
głośnik 721-12-45
gotowość 721-17-46
grupowanie danych 721-18-64
grupowanie łączy 721-17-12

H

hipotetyczne łącze odniesienia 721-11-14

I

identyfikacja automatyczna 721-18-29
identyfikacja linii przez sieć 721-18-30
informacja o zmianie numeru 721-18-45
instalacja abonencka 721-12-01
inwersja cieniowania 721-15-11
izochroniczny 721-03-01
izochronizm przerywany 721-11-24

J

jednokierunkowy 721-04-23
jednostronny 721-04-21

K

kabina telegraficzna publiczna 721-18-09
kanał (częstotliwościowy) 721-04-25
kanał docelowy 721-11-06
kanał nadawczy 721-11-09
kanał odbiorczy 721-11-10
kanał powrotny 721-11-07
kanał sygnalizacji stanu 721-11-08
kanał szerokopasmowy 721-04-03
kanał teledacyjny 721-11-02
kanał telefoniczny 721-04-01
kanał telegraficzny 721-11-01
kanał telegraficzny kompletny 721-11-03
kanał typu telefonicznego 721-04-01
kategoria użytkownika 721-18-08
kierowanie rezerwowe 721-17-40
kierowanie ruchu alternatywne 721-17-38
kierowanie (ruchu) normalne 721-17-37
kierowanie ruchu (w komutacji łączy) 721-17-36
klawiatura alfanumeryczna 721-12-18
klawiatura mechaniczna 721-12-19
klawiatura o działaniu bezpośrednim 721-12-20
klawiatura z pamięcią 721-12-21
klucz Morse'a 721-12-44
kluczowanie amplitudy 721-06-05
kluczowanie częstotliwości 721-06-06
kluczowanie fazy 721-06-07
kluczowanie fazy czterowartościowe 721-06-10
kluczowanie fazy różnicowe 721-06-08
kod 721-02-20
kod cykliczny 721-08-31
kod detekcyjny 721-08-27
kod ISO 7-elementowy 721-09-13
kod jednowymiarowy 721-03-21
kod korekcyjny 721-08-28
kod Morse'a 721-09-25
kod nadmiarowy 721-08-23
kod n-elementowy 721-03-22
kod parzystościowy 721-08-52
kod protekcyjny 721-08-26
kod przeznaczenia 721-17-32
kod równomierny 721-03-21
kod teledacyjny 721-09-06
kod telegraficzny 721-09-05
kod Van Duurena 721-08-30
kod wyważony 721-08-29
kod zamkniętej grupy użytkowników 721-18-24
kolizja 721-08-32
kolizja czołowa 721-17-82
kombinacja kodowa 721-03-23
kompensacja luminancji 721-14-42
komutacja łączy 721-17-14
komutacja pakietów 721-17-16
komutacja wiadomości 721-17-15
komutacja znaków 721-17-18
koncentrator łączy 721-17-09
koncentrator teledacyjny 721-17-85
koncentrator z konwersją szybkości 721-17-84
kontrast maksymalny 721-14-39
kontrast zwiększony 721-14-45
kontrola błędów 721-08-14
kontrola błędów blokowa 721-08-15
kontrola jakości sygnału 721-08-55
kontrola lokalna 721-10-06
kontrola obecności sygnału powtórzenia 721-08-40
kontrola poprawności powtórzeń 721-08-41
kontrola przepływu 721-19-30
kontrola synchronizmu 721-10-22
kontrola szybkości nadawania 721-19-31
konwersja kodu 721-02-21
konwersja szybkości 721-03-28
konwerter kodu 721-12-52
konwerter radiotelegraficzny 721-12-56
koperta 721-19-25
koperty wyrównane 721-19-26
korekcja błędów 721-08-20
korekcja błędów przez powtarzanie 721-08-21
korekcja błędów z detekcją po stronie nadawczej i powtarzaniem 721-08-22
korekcja błędu wybierania 721-17-27
korekcja synchronizacji 721-11-46
korekcja synchronizacji na podstawie sygnału odebranego 721-11-48
korekcja wstępna 721-08-43
kreska (w kodzie Morse'a) 721-09-29
kropka (w kodzie Morse'a) 721-09-28
krotnica 721-04-09
krotnica telegraficzna 721-11-26
kwantowanie (wielkości) 721-02-05
kwartet 721-02-14
kwintet 721-02-15

L

liczba stanów znamiennych 721-02-23
linia abonencka 721-16-03
linia lokalna 721-16-04
linia rozwinięcia 721-14-06
listwa zapisu 721-14-26

Ł

łącze 721-17-01
łącze międzykontynentalne 721-16-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

łącze międzynarodowe 721-16-06
łącze rezerwowe 721-11-15
łącze teledacyjne 721-16-23
łącze telefoniczne 721-04-02
łącze telegraficzne dalekosiężne 721-17-10
łącze telegraficzne zbiorcze 721-17-11
łącze trwałe (w telegrafii i teledacji) 721-16-05
łącze typu telefonicznego 721-04-02
łącze wirtualne 721-16-27
łącze wirtualne stałe 721-16-28

M

magazynowanie wiadomości 721-18-37
marszrutyzacja adaptacyjna 721-19-19
marszrutyzacja (w teledacyjnej sieci z komutacją pakietów) 721-19-18
marża (odbiornika lub urządzenia końcowego) 721-07-22
marża odbiornika synchronicznego 721-07-29
marża przy synchronizmie 721-07-28
marża rzeczywista 721-07-24
marża teoretyczna 721-07-26
marża (urządzenia arytmicznego) 721-07-27
marża właściwa 721-07-23
marża znamionowa 721-07-25
międzylinia 721-15-09
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 1 721-09-09
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 2 721-09-10
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 3 721-09-11
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 4 721-09-12
międzynarodowy alfabet telegraficzny nr 5 721-09-13
modem 721-12-10
modulacja amplitudy impulsowa 721-06-05
modulacja częstotliwości impulsowa 721-06-06
modulacja fazy impulsowa 721-06-07
modulacja fazy impulsowa czterowartościowa 721-06-10
modulacja izochroniczna 721-09-16
modulacja koherentna 721-06-12
modulacja różnicowa 721-06-03
modulacja różnicowa z ustalonym elementem odniesienia 721-06-04
modulacja telegraficzna 721-09-14
modulacja zodwróceniem fazy 721-06-09
modulator telegraficzny 721-12-53
moduł współpracy 721-14-34
moment charakterystyczny 721-02-29
moment charakterystyczny współbieżny 721-11-18
moment znamienny 721-02-29
moment znamienny idealny 721-07-02
mora 721-15-04
multipleks 721-04-04
multipleksacja 721-04-05
multiplekser 721-04-07
multiplekser teledacyjny drugiego rzędu 721-06-20
multiplekser teledacyjny pierwszego rzędu 721-06-19

N

nadajnik automatyczny 721-12-35
nadajnik automatyczny liczący 721-12-36
nadajnik automatyczny retransmisyjny 721-12-37
nadajnik bębnowy 721-13-04
nadajnik klawiaturowy 721-12-34
nadajnik o rozwinięciu płaskim 721-13-05
nadajnik retransmisyjny krokowy 721-12-40
nadajnik retransmisyjny taśmowy 721-12-38
nadajnik retransmisyjny taśmowy z czytnikiem 721-12-39
nadajnik telegraficzny 721-12-33
nagłówek 721-18-52
n-bitowy bajt 721-02-19
niegotowość 721-17-47
niejednolitość tonowania 721-15-07
niezależność od kodu 721-16-31
nowa strona 721-10-31
numeracja skrócona 721-17-23
numer krajowy abonenta teleksowego 721-17-21
numer teleksowy lokalny 721-17-22

O

obraz półcieniowy 721-14-49
obukierunkowy 721-04-24
obustronny 721-04-22
obwód teledacyjny 721-11-05
obwód telegraficzny 721-11-04
oczekiwanie na zwolnienie 721-18-41
oczekiwanie na zwolnienie z ponownym wywołaniem 721-18-24
odbiornik bębnowy 721-13-06
odbiornik z przesuwem ciągłym 721-13-07
odbiór wiadomości zmagazynowanej 721-18-38
odkrotnianie 721-04-06
odpowiedź 721-19-05
odpowiedź automatyczna 721-18-27
odpowiedź negująca 721-10-30
odpowiedź pozytywna 721-10-29
odpowiedź ręczna 721-18-28
odpowiedź zarejestrowana 721-18-40
odstęp charakterystyczny 721-02-30
odstęp charakterystyczny teoretyczny 721-02-31
odstęp Hamminga 721-08-25
odstęp jednostkowy 721-02-32
odstęp (w kodzie Morse'a) 721-09-30
odstęp znamienny 721-02-30
odstęp znamienny teoretyczny 721-02-31
odtwarzanie (w telegrafii i teledacji) 721-10-04
oktet 721-02-18
opóźnienie powybiercze 721-17-73
opóźnienie przedwybiercze 721-17-71
opóźnienie przesyłania 721-19-29
opóźnienie rozłączenia 721-17-78
opóźnienie wybierania 721-17-72
otwór (nadajnika symilograficznego) 721-14-21
otwór (odbiornika symilograficznego) 721-14-22
otwór transportowy 721-12-30

P

paczka błędów 721-08-09
pakiet 721-09-02
parametry styku 721-12-12
pełny dupleks (nie zalecane) 721-04-16
perforacja częściowa 721-12-31
perforator drukujący 721-12-27
perforator klawiaturowy 721-12-26
perforator (taśmy) 721-12-25
pochylenie 721-15-10
poczet cyfr 721-10-14
poczet liter 721-10-11
podkanał 721-11-51
podramka 721-06-22
podstawa czasu 721-16-15
pole rozwinięcia 721-14-05
połączenie dwupunktowe 721-16-26
połączenie grupowe (w systemie morskim stacji ruchomych) 721-18-60
połączenie (kompletne) 721-17-02
połączenie komutowane 721-16-24
połączenie konferencyjne 721-18-56
połączenie konferencyjne ograniczone 721-18-58
połączenie konferencyjne rozsiewcze 721-18-59
połączenie nieudane 721-17-79
połączenie radioteleksowe 721-18-06
połączenie rozsiewcze 721-18-57
połączenie stracone 721-17-81
połączenie teleksowe 721-17-03
połączenie wieloadresowe 721-18-55
połączenie wielopunktowe 721-16-25

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

połączenie wirtualne ... 721-16-29
połączenie wznowione ... 721-17-26
położenie fazy względne ... 721-11-49
powrót do kodu ... 721-10-44
powrót wózka ... 721-10-09
półdupleks (nie zalecane) ... 721-04-15
potwierdzenie przekazania ... 721-18-62
praca lokalna ... 721-11-34
prefiks dostępu do sieci międzykontynentalnej ... 721-17-31
prefiks dostępu do sieci międzynarodowej ... 721-17-30
prefiks dostępu do sieci teleksowej międzymiastowej ... 721-17-29
priorytet ... 721-18-14
priorytet absolutny ... 721-18-15
priorytet dla abonenta wywołującego ... 721-18-16
priorytet nad pracą lokalną ... 721-18-17
priorytet wiadomości ... 721-18-50
procedura wymiany ... 721-19-01
procedura wywołania ... 721-17-51
procedura zabezpieczająca przed kolizją ... 721-08-33
proporcja bębna ... 721-14-27
próbkowanie (sygnału) ... 721-02-04
przejście ... 721-02-28
przekazywanie z opóźnieniem ... 721-18-49
przekaźnik telegraficzny ... 721-12-50
przekaźnik wibracyjny ... 721-12-51
przekierowanie ... 721-17-41
przekierowanie (w telegrafii) ... 721-17-13
przekierowanie wywołania ... 721-18-44
przekodowanie ... 721-02-21
przepustowość ... 721-03-29
przepustowość efektywna ... 721-03-31
przesunięcie dodatnie ... 721-14-37
przesunięcie fazy ... 721-11-53
przesunięcie ujemne ... 721-14-38
przezroczystość (w telegrafii i teledacji) ... 721-16-30
przywołanie sieci ... 721-18-54

R

rachunek dla stacji towarzyskiej ... 721-18-36
radiotelegram ... 721-18-04
ramka ... 721-06-21
ramka czasowa ... 721-16-16
ramka czasowa okresowa ... 721-16-17
regenerator telegraficzny ... 721-11-12
rejestr przesuwny ... 721-12-57
reperforator ... 721-12-28
reperforator drukujący ... 721-12-29
reprezentacja kodu ... 721-03-23
resztkowa stopa błędów ... 721-08-56
retransmisja automatyczna ... 721-11-35
retransmisja dziurawkowa ... 721-17-17
rozkładanie pakietów ... 721-19-21
rozmycie ... 721-15-02
rozwinięcie ograniczone ... 721-14-35
rozwinięcie (w nadajniku symilograficznym) ... 721-14-01
rozwinięcie (w odbiorniku symilograficznym) ... 721-14-02

S

sekstet ... 721-02-16
sektor ... 721-11-55
sektor martwy ... 721-14-23
sekwencja wybiercza międzynarodowa ... 721-17-33
sekwencjowanie pakietów ... 721-19-09
sekwencjowanie stanów (znamiennych) ... 721-09-14
721-09-15
separator informacji ... 721-10-45
septet ... 721-02-17
sieć genteksowa ... 721-16-02
sieć teledacyjna ... 721-16-13
sieć teledacyjna publiczna ... 721-16-18
sieć teledacyjna synchroniczna ... 721-16-14
sieć telegramowa publiczna ... 721-16-01
sieć wydzielona (w telegrafii i teledacji) ... 721-16-09
sieć wydzielona zamknięta ... 721-16-11
simpleks ... 721-04-15
skala odtwarzania ... 721-14-36
składanie pakietów ... 721-19-20
skok rozwinięcia ... 721-14-28
słowo kodowe ... 721-08-24
spacjowanie wiadomości ... 721-18-51
spirala zapisu ... 721-14-25
spoczynek międzyznakowy ... 721-11-57
spoczynek (w kodzie Morse'a) ... 721-09-27
sposób dołączenia (w teleksie) ... 721-17-83
sposób pracy obukierunkowy jednoczesny ... 721-04-16
sposób pracy przemienny ... 721-04-15
sprzęgacz akustyczny ... 721-12-59
sprzężenie akustyczne ... 721-12-58
stacja główna sieci wydzielonej ... 721-16-10
stacja główna ... 721-19-15
stacja kombinowana ... 721-19-17
stacja nadrzędna ... 721-19-12
stacja oczekująca ... 721-19-14
stacja podporządkowana ... 721-19-11
stacja podrzędna ... 721-19-13
stacja sterująca ... 721-19-10
stacja teledacyjna ... 721-12-07
stacja (telegraficzna) ... 721-12-02
stacja towarzyska ... 721-18-35
stacja zależna ... 721-19-16
stacja z możliwością wejścia ... 721-18-11
stacja z możliwością wyjścia ... 721-18-10
stan A ... 721-03-19
stan łącza wolnego ... 721-17-45
stan spoczynkowy łącza ... 721-11-56
stany sygnalizacyjne w kanale danych ... 721-17-49
stan Z ... 721-03-20
stan znamienny ... 721-02-22
statystyka połączeń na żądanie ... 721-18-39
sterowanie programowane ... 721-17-75
sterowanie transmisją (funkcja) ... 721-10-27
sterowanie urządzeniem (dodatkowym) ... 721-10-35
stopa błędów blokowa ... 721-08-13
stopa błędów elementowa ... 721-08-11
stopa błędów znakowa ... 721-08-12
stopień zniekształcenia arytmicznego ... 721-07-07
stopień zniekształcenia arytmicznego całkowitego 721-07-08
stopień zniekształcenia arytmicznego w synchronizmie ... 721-07-09
stopień zniekształcenia indywidualnego ... 721-07-05
stopień zniekształcenia izochronicznego ... 721-07-06
stopień zniekształcenia jednostronnego ... 721-07-13
stopień zniekształcenia opóźnienia równoległego anizochronicznego ... 721-07-21
stopień zniekształcenia tekstu pomiarowego znormalizowanego ... 721-07-10
stopień zniekształcenia wyprzedzenia równoległego anizochronicznego ... 721-07-20
styk ... 721-12-11
sygnalizacja wewnątrzkanałowa ... 721-17-77
sygnalizacja wspólnokanałowa ... 721-17-76
sygnał akceptacji wywołania ... 721-17-53
sygnał analogowy ... 721-02-03
sygnał arytmiczny ... 721-03-03
sygnał bloku ... 721-03-14
sygnał cyfrowy ... 721-02-02
sygnał dyskretny (czasowy) ... 721-02-01
sygnał (dyskretny czasowy) błędny ... 721-07-04
sygnał (dyskretny czasowy) właściwy ... 721-07-01
sygnał fazowania ... 721-14-17
sygnał gotowości wymiany danych ... 721-17-48
sygnał 1 : 1 ... 721-10-46
sygnał kasowania ... 721-10-19
sygnał kategorii użytkownika ... 721-17-58
sygnał komutacyjny ... 721-17-42

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sygnał komutacyjny w przód ... 721-17-43
sygnał komutacyjny zwrotny ... 721-17-44
sygnał końca bloku ... 721-03-13
sygnał końca nośnika ... 721-10-41
sygnał końca tekstu ... 721-10-24
sygnał końca transmisji ... 721-10-26
sygnał końca wybierania ... 721-17-61
sygnał korekcji synchronizacji ... 721-11-47
sygnał " kto tam? " ... 721-10-20
sygnał odrzucenia wywołania ... 721-17-80
sygnał odstępu ... 721-10-17
sygnał początku bloku ... 721-03-12
sygnał początku nagłówka ... 721-10-25
sygnał początku tekstu ... 721-10-23
sygnał potwierdzenia wywołania ... 721-17-52
sygnał potwierdzenia rozłączenia ... 721-17-66
sygnał powtórzenia ... 721-08-35
sygnał powybierczy ... 721-17-60
sygnał przedwybierczy ... 721-17-59
sygnał przełączający teleks-dane ... 721-10-47
sygnał rozłączenia ... 721-17-65
sygnał służbowy ... 721-17-67
sygnał start-stop ... 721-03-03
sygnał startu ... 721-03-15
sygnał sterujący ... 721-10-02
sygnał stopu ... 721-03-17
sygnał teledacyjny ... 721-09-04
sygnał telegraficzny ... 721-09-03
sygnał wywołania ... 721-17-50
sygnał zajętości ... 721-17-68
sygnał zakazu dostępu ... 721-17-69
sygnał zaproszenia do wybierania ... 721-17-57
sygnał zbiorczy ... 721-04-10
sygnał zestawienia połączenia ... 721-17-64
sygnał złożony (izochroniczny) ... 721-11-39
sygnał złożony zrównoważony ... 721-11-40
sygnał zmiany cyfr ... 721-10-16
sygnał zmiany liter ... 721-10-13
sygnał znaku ... 721-03-10
sygnał żądania udogonienia ... 721-10-49
sygnały wybiercze ... 721-17-54
sygnały wybiercze alternatywne ... 721-17-28
symilograf, Grupa 1 ... 721-13-01
symilograf, Grupa 2 ... 721-13-02
symilograf, Grupa 3 ... 721-13-03
symilografia ... 721-01-09
symilografia czarno-biała ... 721-01-10
symilografia fotograficzna ... 721-01-12
symilografia odcieniowa ... 721-01-11
symilogram ... 721-18-02
symulator znamiennika ... 721-12-42
synchroniczny ... 721-03-04
synchronizacja elementów ... 721-11-44
synchronizacja (w symilografii) ... 721-14-20
synchronizm elementów ... 721-11-43
synteza (obrazu) ... 721-14-02
system arytmiczny krokowy teledacyjny ... 721-09-22
system arytmiczny krokowy telegraficzny ... 721-09-21
system arytmiczny teledacyjny ... 721-09-20
system arytmiczny telegraficzny ... 721-09-19
system automatyczny Wheatstone'a ... 721-09-24
system Baudota ... 721-11-29
system poczwórny ... 721-11-25
system radiotelegraficzny Van Duurena ... 721-11-30
system teledacyjny synchroniczny ... 721-09-18
system telegraficzny drukujący ... 721-11-36
system telegraficzny Hella ... 721-11-38
system (telegraficzny) Morse'a ... 721-09-23
system telegraficzny rejestracyjny ... 721-11-33
system telegraficzny synchroniczny ... 721-09-17
system Verdana ... 721-08-54
szybkość modulacji ... 721-03-26
szybkość rozwinięcia ... 721-14-30
szybkość transmisji ... 721-03-30
szybkość transmisji sygnału zbiorczego ... 721-11-41
szybkość wymiany ... 721-03-29

Ś

ścieżka ... 721-12-32

T

tabulacja pionowa ... 721-10-33
tabulacja pozioma ... 721-10-32
teledacja ... 721-01-03
telefaks ... 721-13-09
telegrafia ... 721-01-06
telegrafia alfabetowa ... 721-01-07
telegrafia dwukrotna czteroczęstotliwościowa ... 721-11-32
telegrafia mozaikowa ... 721-11-37
telegrafia nośna rozmównopasmowa wielokrotna 721-11-22
telegrafia z kluczowaniem częstotliwości ... 721-11-31
telegrafia znakowa ... 721-01-07
telegrafia z przeplotem bitów ... 721-11-28
telegrafia z przeplotem znaków ... 721-11-27
telegram ... 721-18-01
teleinformatyka ... 721-01-01
teleprzetwarzanie ... 721-01-01
teleskrypcja ... 721-01-08
tolerancja przesunięcia fazy ... 721-11-54
tor pochodny ... 721-05-06
tor pochodny drugiego rzędu ... 721-05-09
tor pochodny współziemny ... 721-05-07
tor pochodny współziemny drugiego rzędu ... 721-05-08
translacja telegraficzna ... 721-11-11
translacja telegraficzna Desietera ... 721-05-10
translacja telegraficzna przelotowa ... 721-11-13
transmisja anizochroniczna ... 721-03-06
transmisja arytmiczna ... 721-03-07
transmisja cyfrowa (sygnału dyskretnego czasowego) ... 721-03-08
transmisja danych ... 721-01-04
transmisja międzypasmowa ... 721-06-14
transmisja nadrozmówna ... 721-06-13
transmisja podakustyczna ... 721-05-05
transmisja przerwowa ... 721-05-04
transmisja przerywana ... 721-19-02
transmisja równoległa ... 721-11-17
transmisja start-stopowa ... 721-03-07
transmisja sygnałem modulowanym ... 721-06-01
transmisja sygnałem naturalnym ... 721-05-01
transmisja synchroniczna ... 721-03-05
transmisja szeregowa ... 721-11-16
transmisja szeregowa bajtowa ... 721-11-20
transmisja szeregowa znakowa ... 721-11-19
transmisja wartością prądu ... 721-05-02
transmisja wielokrotna czasowa ... 721-06-02
transmisja współrozmówna ... 721-06-15
transmisja zwrotem prądu ... 721-05-03
triplet ... 721-02-13
trójwartościowy ... 721-02-25
twinpleks ... 721-11-32

U

udogodnienie użytkowe ... 721-18-25
ujście danych ... 721-12-09
ukrotnianie ... 721-04-05
ukrotnianie czasowe ... 721-04-11
ukrotnianie częstotliwościowe ... 721-04-12
ukrotnianie z podziałem czasu ... 721-04-11
ukrotnianie z podziałem częstotliwości ... 721-04-12
ukrotnienie ... 721-04-04
ukrotnienie jednorodne ... 721-04-13
ukrotnienie niejednorodne ... 721-04-14
umowny stopień zniekształcenia ... 721-07-17
undulator Morse'a ... 721-12-46
undulator syfonowy ... 721-12-47
urządzenie końcowe pakietowe ... 721-12-04
urządzenie końcowe teledacyjne ... 721-12-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

urządzenie końcowe (telegraficzne) ... 721-12-02
urządzenie teleskrypcyjne ... 721-12-13
721-13-08
urządzenie współrozmówne dupleksowe ... 721-06-17
urządzenie współrozmówne simpleksowe ... 721-06-16
urządzenie zakończenia łącza teledacyjnego ... 721-12-05
urządzenie zakończenia sieciowego ... 721-12-06
usługa abonent nieobecny (w telegrafii i teledacji) 721-18-43
usługa datagramowa ... 721-19-23
usługa ograniczona ... 721-18-13
usługa superteleksowa ... 721-01-16
usługa telegraficzna ... 721-01-13
usługa telegramowa ... 721-01-14
usługa telegramowa publiczna ... 721-01-14
usługa teleksowa ... 721-01-15
usługa teleteksowa ... 721-01-17
usługi telematyczne ... 721-01-05

W

wartościowość kodu ... 721-02-23
węzeł ... 721-16-19
wiadomość (w telegrafii i teledacji) ... 721-09-01
wiązka kanałów telegrafii rozmównopasmowej ... 721-11-23
wiązka łączy ... 721-16-08
wiązka pierwszego wyboru ... 721-17-39
wielołącze ... 721-11-21
wrota ... 721-16-22
wskazanie czasu trwania połączenia ... 721-18-32
wskazanie opłaty ... 721-18-33
wskazanie stanu rachunku ... 721-18-34
wskaźnik formatowania ... 721-10-07
wskaźnik modulacji (w modulacji częstotliwościowej impulsowej) ... 721-06-11
współczynnik efektywności czasu (transmisji przy korekcji błędów z automatycznym powtarzaniem) 721-08-34
współczynnik współpracy ... 721-14-33
współpraca między sieciami ... 721-16-12
wybieranie międzynarodowe dwustopniowe ... 721-17-34
wybieranie tarczą ... 721-17-63
wybieranie z klawiatury ... 721-17-62
wybieranie (w odbiorniku telegraficznym) ... 721-10-05
wydawanie ... 721-09-15
wyjście z kodu ... 721-10-43
wyrównanie ramki ... 721-06-23
wyrównywacz ... 721-19-24
wystrzępienie poprzeczne ... 721-15-06
wystrzępienie wzdłużne ... 721-15-05
wywołanie automatyczne ... 721-18-26
wywołanie bezpośrednie ... 721-17-25
wywołanie na zamówienie ... 721-18-53
wywołanie przychodzące bezpośrednie ... 721-18-19
wywołanie przychodzące bezpośrednie z numeracją dwustopniową ... 721-18-21
wywołanie przychodzące bezpośrednie z numerację jednolitą ... 721-18-20
wywołanie ręczne ... 721-19-04
wywołanie (w teledacji) ... 721-19-03
wywołanie wychodzące bezpośrednie ... 721-18-18
wzywak (dalekopisowy) ... 721-12-23

Z

zabezpieczenie nieparzystościowe ... 721-08-51
zabezpieczenie parzystościowe ... 721-08-50
zabezpieczenie przed błędami ... 721-08-14
zabezpieczenie przed błędami bloku ... 721-08-15
zabezpieczenie przed błędami z detekcją po stronie nadawczej ... 721-08-18
zachodzenie linii ... 721-15-08
zakaz dostępu ... 721-18-12
zakres cieniowania ... 721-14-50
zamknięta grupa użytkowników ... 721-18-22
zapamiętaj i przekaż ... 721-18-46
zaproszenie do nadawania ... 721-19-07
zaproszenie do odbioru ... 721-19-08
zapytanie ... 721-19-06
zdolność rozdzielcza poprzeczna (nadajnika symilograficznego) ... 721-14-12
zdolność rozdzielcza poprzeczna (odbiornika symilograficznego) ... 721-14-14
zdolność rozdzielcza wzdłużna (nadajnika symilograficznego) ... 721-14-11
zdolność rozdzielcza wzdłużna (odbiornika symilograficznego) ... 721-14-13
zmiana cyfr ... 721-10-15
zmiana liter ... 721-10-12
zmiana liter z odstępem ... 721-10-18
zmiana pocztu ... 721-10-10
zmiana stanu znamiennego ... 721-02-27
zmiana wiersza ... 721-10-08
zmiana znaczenia ... 721-10-42
zmniejszenie luminancji ... 721-14-40
znak ... 721-03-09
znak błędny ... 721-08-04
znak ostrzegawczy ... 721-10-40
znak pusty ... 721-10-38
znak sterujący ... 721-10-03
znak (w kodzie Morse'a) ... 721-09-26
znak wypełniający ... 721-10-39
znak wywołania ... 721-10-48
znak zabezpieczający ... 721-08-47
znak zastępczy ... 721-10-37
znamiennik ... 721-12-41
znamię ... 721-10-21
zniekształcenie charakterystyczne ... 721-07-14
zniekształcenie cykliczne ... 721-07-16
zniekształcenie czasowe ... 721-07-03
zniekształcenie jednostronne ... 721-07-12
zniekształcenie otworowania ... 721-15-01
zniekształcenie po stronie nadawczej ... 721-07-18
zniekształcenie przypadkowe ... 721-07-15
zniekształcenie telegraficzne ... 721-07-03
zniekształcenie własne (kanału transmisyjnego) ... 721-07-11
zniekształcenie własne nadajnika ... 721-07-19
zniekształcenie właściwe ... 721-07-14
zsynfazowanie podkanałów ... 721-11-52
zsynfazowanie znaków ... 721-11-50
zwiększenie luminancji ... 721-14-41

Ż

żądanie wymiany danych ... 721-10-50
żądanie znamienia ... 721-10-28

Ź

źródło danych ... 721-12-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

A-element ... 721-03-24
A-tillstånd ... 721-03-19
abonnent med prioritetsval ... 721-18-16
abonnentledning ... 721-16-03
abonnentutrustning ... 721-12-01
absolut prioritet ... 721-18-15
adaptiv dirigering ... 721-19-19
adaptiv kanaltilldelning ... 721-19-32
additiv duplex ... 721-04-19
adress ... 721-17-55
(minnes)adress ... 721-17-56
adressändringsuppgift ... 721-18-45
akustisk koppling ... 721-12-58
akustiskt modem ... 721-12-59
alfanumeriskt tangentbord ... 721-12-18
allanrop ... 721-18-57
alternativ anropsadress ... 721-18-44
alternativ trafikdirigering ... 721-17-38
alternativa söksignaler ... 721-17-28
amplitudskiftsmodulering ... 721-06-05
analog signal ... 721-02-03
analogifelsupptäckt ... 721-08-55
anisokron ... 721-03-02
anisokron överföring ... 721-03-06
annullering ... 721-10-36
anrop ... 721-19-03
anropsavvisning ... 721-17-80
anropsbekräftelse ... 721-17-52
anropskollision ... 721-17-82
anropssignal ... 721-17-50
anropstecken ... 721-10-48
antal signifikanta tillstånd ... 721-02-23
användarkategori ... 721-18-08
aperturdistorsion ... 721-15-01
automatisk identifiering ... 721-18-29
automatisk löpnummersändare ... 721-12-36
automatisk sekvensanslutning ... 721-18-61
automatisk tidangivning ... 721-18-31
automatisk återutsändare ... 721-12-37
automatisk återutsändning ... 721-11-35
automatiskt anrop ... 721-18-26
automatiskt svar ... 721-18-27
automatiskt Wheatstone-system ... 721-09-24
autosändare ... 721-12-35
autosändare med styrd remsmatning ... 721-12-40
avfrågning ... 721-19-07
avräkning för delad terminal ... 721-18-36
avsökning ... 721-14-01
avsökningshastighet ... 721-14-30
avsökningslinje ... 721-14-06
avsökningspunkt ... 721-14-03
avsökningsyta ... 721-14-05

B

backkanal ... 721-11-07
backstegning ... 721-10-34
balanserad isokronsignal ... 721-11-40
baud ... 721-03-27
Baudot-telegrafi ... 721-11-29
begränsad avsökning ... 721-14-35
begränsad åtkomst ... 721-18-13
begränsat konferensanrop ... 721-18-58
beställt anrop ... 721-18-53
betjäningssignal ... 721-10-49
betonad kontrast ... 721-14-45
bildelement ... 721-14-10
bildfaksimil ... 721-01-11
bildkvot ... 721-14-09
bildstörning i längsled ... 721-15-05
bildstörning i tvärled ... 721-15-06
bildsvart ... 721-14-46
bildvitt ... 721-14-47
binär siffra ... 721-02-09
bit ... 721-02-08
bitgrupp ... 721-02-11
bitindelad multiplextelegrafi ... 721-11-28
bitrat ... 721-03-30
blankettmatning ... 721-10-31
blankettskrivare ... 721-12-16
blankstegssignal ... 721-10-17
block ... 721-03-11
blockbörjanssignal ... 721-03-12
blockeringskod ... 721-18-24
blockfelskvot ... 721-08-13
blockkontroll ... 721-08-15
721-08-48
blocksignal ... 721-03-14
blockslutssignal ... 721-03-13
bländare ... 721-14-48
bokstavsläge ... 721-10-11
bokstavsskift ... 721-10-12
bokstavsskift efter blanksteg ... 721-10-18
bokstavsskiftssignal ... 721-10-13
bredbandskanal ... 721-04-03
bryggduplex ... 721-04-18
bärfrekvensöverföring ... 721-06-01

C

cyklisk distorsion ... 721-07-16
cyklisk kod ... 721-08-31
cyklisk tidskala ... 721-16-17

D

data ... 721-01-02
datafax ... 721-13-10
dataförbindelse ... 721-11-05
datagramtjänst ... 721-19-23
datainsamling ... 721-18-64
datakanal ... 721-11-02
datakod ... 721-09-06
datakommunikation ... 721-01-03
datakoncentrator ... 721-17-85
datakälla ... 721-12-08
dataledningsterminal ... 721-12-05
datalänk ... 721-16-23
datamottagare ... 721-12-09
datanät ... 721-16-13
datanätsterminal ... 721-12-06
datapaket ... 721-09-02
datapaketsterminal ... 721-12-04
datasignal ... 721-09-04
datastation ... 721-12-07
dataterminal ... 721-12-03
dataväxel ... 721-17-07
dataöverföring ... 721-01-04
datöverföringsbegäran ... 721-10-50

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

dataöverföringsfas 721-19-27
delad terminal 721-18-35
delkanal 721-11-51
delkanalfas 721-11-52
delvis sluten användargrupp 721-18-23
demultiplexering 721-04-06
demultiplexor 721-04-08
Desieter-överdrag 721-05-10
differentiell duplex 721-04-17
differentiell modulering 721-06-03
digital signal 721-02-02
digital överföring 721-03-08
direkt inkommande val 721-18-19
direkt utgående val 721-18-18
direktanrop 721-17-25
direktskrivare 721-12-24
direktval med integrerad numrering 721-18-20
dirigering 721-19-18
diskret signal 721-02-01
disponibel 721-17-46
dokumentfaxtelegram 721-18-02
dubbelfantomförbindelse 721-05-09
dubbelfantomjord(förbindelse) 721-05-08
dubbelfel 721-08-07
dubbelriktad 721-04-22
dubbelströmsöverföring 721-05-03
duplex 721-04-16
duplexutrustning 721-12-48
död sektor 721-14-23

E

effektiv linjelängd 721-14-31
effektiv marginal 721-07-24
effektiv samtalstid 721-17-74
effektiv överföringsrat 721-03-31
eftersignal 721-17-60
eftersläpning 721-15-02
egendistorsion 721-07-11
ej disponibel 721-17-47
ekoeffekt 721-15-03
elementsynkronisering 721-11-44
elementsynkronism 721-11-43
enhetselement 721-02-33
enhetsintervall 721-02-32
enkelfel 721-08-06
enkelriktad 721-04-21
enkelströmsöverföring 721-05-02
envelopp 721-19-25
envägs- 721-04-23
etikett 721-17-35

F

fantomförbindelse 721-05-06
fantomjord (förbindelse) 721-05-07
fasdifferensmodulering 721-06-08
fasförhållande 721-11-49
fasläge 721-11-53
faslägesvidd 721-11-54
fasning 721-14-16
fasning på svart 721-14-19
fasning på vitt 721-14-18
fasningssignal 721-14-17
fasskiftsmodulering 721-06-07
fasvändningsmodulering 721-06-09
faxutrustning av grupp 1 721-13-01
faxutrustning av grupp 2 721-13-02
faxutrustning av grupp 3 721-13-03
felaktig signal 721-07-04
felbit 721-08-03
felblock 721-08-05
felindikering 721-08-17
felkorrigerande kod 721-08-28
felkorrigering 721-08-20
fellägesdifferens 721-07-06
felreduktion 721-08-14
felsiffra 721-08-02
felskur 721-08-09
felskurslängd 721-08-10
felskyddskod 721-08-26
feltecken 721-08-04
felupptäckande kod 721-08-27
felupptäckt 721-08-16
fembitsgrupp 721-02-15
fingerskivsval 721-17-63
fjärrdatabehandling 721-01-01
fjärrdistorsion 721-07-18
fjärrskrift 721-11-36
fjärrskrivmaskin 721-12-15
fleradressanrop 721-18-55
flerkanals- 721-11-21
flerpunktsförbindelse 721-16-25
flödesstyrning 721-19-30
flödesstyrning vid sändning 721-19-31
fotofaksimil 721-01-12
fotofaxtelegram 721-18-03
framkanal 721-11-06
framåtgående kopplingssignal 721-17-43
frekvenskanal 721-04-25
frekvensmultiplexering 721-04-12
frekvensskiftsmodulering 721-06-06
frekvensskiftstelegrafi 721-11-31
funktionssignal 721-10-02
funktionsstyrning 721-10-01
fyrbitsgrupp 721-02-14
fyrfasmodulering 721-06-10
fyrfrekvensduoplextelegrafi 721-11-32
fyrtillstånd 721-02-26
följdanrop 721-17-26
förbindelse 721-17-01
förbindelseförmedling 721-17-14
förbindelseförmedlingsväxel 721-17-19
fördröjd mellanlagringsöverföring 721-18-49
förfrågning 721-19-06
förfrågningscykel 721-08-37
förfrågningskontroll 721-08-40
förkorrigering 721-08-43
förlorad tid 721-14-24
förlorat anrop 721-17-81
försignal 721-17-59
förvalsfördröjning 721-17-71
förvanskning 721-08-01

G

gemensam signifikant tidpunkt 721-11-18
gentexnät 721-16-02
gren 721-16-20
grenpunkt 721-16-19
gruppanrop 721-18-60
gruppnummertjänst 721-17-12
gråtonsskala 721-14-50
gränssnitt 721-12-11
gränssnittsspecifikation 721-12-12
gränstecken 721-10-45

H

Hamming-avstånd 721-08-25
Hell-telegrafi 721-11-38
heterogen multiplex 721-04-14
homogen multiplex 721-04-13
horisontaltabulering 721-10-32
huvudstation 721-19-12
hypotetisk referensförbindelse 721-11-14
hyrd ledning 721-16-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

hålremsmatad återutsändare ... 721-12-38
hänvisningstjänst ... 721-18-43

I

icke-tryckningscykel ... 721-08-39
ideal tidpunkt ... 721-07-02
idealsignal ... 721-07-01
identitetsförfrågning ... 721-10-28
informationsbit ... 721-08-44
informationsskydd ... 721-08-57
inlagringsöverföring ... 721-06-15
inriktare ... 721-19-24
inskift ... 721-10-44
inspelat meddelande ... 721-18-40
interkontinental ledning ... 721-16-07
interkontinentalt prefix ... 721-17-31
internationell ledning ... 721-16-06
internationella alfabetet nr 5 ... 721-09-13
internationella telegrafalfabetet nr 1 ... 721-09-09
internationella telegrafalfabetet nr 2 ... 721-09-10
internationella telegrafalfabetet nr 3 ... 721-09-11
internationella telegrafalfabetet nr 4 ... 721-09-12
internationellt prefix ... 721-17-30
ISO 7-bitkod ... 721-09-13
isokron ... 721-03-01
isokron modulering ... 721-09-16
isokronsignal ... 721-11-39
isomerisk kod ... 721-03-21

J

jämn paritetskontroll ... 721-08-50

K

kanalbunden överföring ... 721-17-77
karakteristisk distorsion ... 721-07-14
kategorisignal ... 721-17-58
klarsignal ... 721-17-48
kod ... 721-02-20
kodelement ... 721-03-23
kodkonvertering ... 721-02-21
kodoberoende ... 721-16-31
kodomvandlare ... 721-12-52
kodord ... 721-08-24
kodväxling ... 721-10-42
koherent modulering ... 721-06-12
kollision ... 721-08-32
kombinerad station ... 721-19-17
koncentrator ... 721-17-08
koncentratorförbindelse ... 721-17-11
konferensanrop ... 721-18-56
konferensanrop till alla ... 721-18-59
konstantförhållandekod ... 721-08-29
kontinuerlig mottagare ... 721-13-07
kontoställningsmeddelande ... 721-18-34
kontrollsiffra ... 721-08-49
konventionell distorsionsgrad ... 721-07-17
kooperationsfaktor ... 721-14-33
kooperationsindex ... 721-14-34
kopplad förbindelse ... 721-16-24
kopplad reperforator och remsläsare ... 721-12-39
kopplingssignal ... 721-17-42
kortnummer ... 721-17-24
kortnummerval ... 721-17-23
kvadruplexsystem ... 721-11-25
kvantisering ... 721-02-05
kvittens ... 721-10-29

L

lagring av meddelande ... 721-18-37
landsnummer ... 721-17-32
ledigtillstånd ... 721-17-45
ledningsgrupp ... 721-16-08
leveransbekräftelse ... 721-18-62
likströmsöverföring ... 721-05-01
linjedelning ... 721-14-28
linjefrekvens ... 721-14-08
linjeidentifiering ... 721-18-30
linjekoncentrator ... 721-17-09
linjesynkronisering ... 721-14-20
linjetid ... 721-14-07
linjetäthet ... 721-14-29
lockperforering ... 721-12-31
lokalledning ... 721-16-04
lokalskrift ... 721-11-34
lokalt telexnummer ... 721-17-22
lokalt åsidosättande ... 721-18-17
lokalutskrift ... 721-10-06
luminansexpansion ... 721-14-41
luminanskompensering ... 721-14-42
luminanskompression ... 721-14-40
långdistansprefix ... 721-17-29
lägesskift ... 721-10-10
länkprotokoll ... 721-19-01

M

manuellt anrop ... 721-19-04
manuellt svar ... 721-18-28
marginal ... 721-07-22
721-07-27
marginal hos synkronmottagare ... 721-07-29
matningshål ... 721-12-30
maximal kontrast ... 721-14-39
meddelande ... 721-09-01
meddelandeförmedling ... 721-17-15
meddelandeförmedlingsväxel ... 721-17-20
meddelandemellanrum ... 721-18-51
meddelandeprioritering ... 721-18-50
mediumslutssignal ... 721-10-41
mekanist tangentbord ... 721-12-20
mellanbandsöverföring ... 721-06-14
mellanlagrad överföring ... 721-18-46
mellanlagringsutrustning ... 721-18-47
mellanrum ... 721-09-30
mellanrumstillstånd ... 721-09-27
minnesadress ... 721-17-56
misslyckat anrop ... 721-17-79
modem ... 721-12-10
moduleringsindex ... 721-06-11
moduleringsomvandlare ... 721-11-13
moduleringsrat ... 721-03-26
moiré ... 721-15-04
morsekod ... 721-09-25
morsenyckel ... 721-12-44
morsetelegrafi ... 721-09-23
mosaiktelegrafi ... 721-11-37
motordrivet tangentbord ... 721-12-19
mottagarapertur ... 721-14-22
mottagningskanal ... 721-11-10
mottagningsterminal ... 721-18-11
muldem ... 721-04-09
multiplex ... 721-04-04
multiplexering ... 721-04-05
multiplexor ... 721-04-07
multiplexsignal ... 721-04-10

N

n-bitsgrupp ... 721-02-19
n-enhetsalfabet ... 721-09-08
n-enhetskod ... 721-03-22
n-när siffra ... 721-02-10
nationellt telexnummer ... 721-17-21
nedkopplingsbekräftelse ... 721-17-66

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

nedkopplingsfördröjning 721-17-78
nedkopplingssignal 721-17-65
nedstegning 721-10-08
negativ avsökning 721-14-38
negativ kvittens 721-10-30
nettomarginal 721-07-23
nod 721-16-19
nominell marginal 721-07-25
nominellt svart 721-14-43
nominellt vitt 721-14-44
normal trafikdirigering 721-17-37
nummerkorrigering 721-17-27
nätanrop 721-18-54
nätsamverkan 721-16-12
nätstyrningsfas 721-19-28
nöddirigering 721-17-40

O

ojämn svärtning 721-15-07
omdirigering 721-17-41
omkopplingssignal till datamod 721-10-47
omslag 721-10-46
omstyrningsadress 721-18-48

P

(data)paket 721-09-02
paketformat 721-19-22
paketförmedling 721-17-16
paketordnande 721-19-09
paketsammanställning 721-19-20
paketuppdelning 721-19-21
parallellöverföring 721-11-17
paritetskod 721-08-52
paritetssiffra 721-08-53
partiellt nyansfel 721-15-11
passiv station 721-19-14
pennskrivare 721-12-47
perforator 721-12-25
permanent låst envelopp 721-19-26
permanent virtuell förbindelse 721-16-28
plansändare 721-13-05
port 721-16-22
positiv avsökning 721-14-37
postfax 721-13-11
primärmultiplexor 721-06-19
primärstation 721-19-15
prioriterad ledningsgrupp 721-17-39
prioritet 721-18-14
prisuppgift 721-18-33
privatnät 721-16-09
programstyrning 721-17-75
provad förfrågning 721-08-41
publik telexterminal 721-18-09
publik växel 721-17-04
publikt datanät 721-16-18
punkt 721-09-28
punktfrekvens 721-14-15

R

radersignal 721-10-19
radiotelegrafomvandlare 721-12-56
radiotelegram 721-18-04
radiotelexanrop 721-18-06
radretur 721-10-09
ram 721-06-21
ramdel 721-06-22
ramlåsning 721-06-23
ramlåsningstid 721-06-24
ratomvandlare 721-17-84
ratomvandling 721-03-28
redigering 721-10-07
redundant kod 721-08-23
referensmodulering 721-06-04
regenerativt telegraföverdrag 721-11-12
registrerande telegrafi 721-11-33
relativt felläge 721-07-05
remsläsare 721-12-22
remsskrivare 721-12-17
reperforator 721-12-28
reperforatorförmedling 721-17-17
repeteringscykel 721-08-36
repeteringssignal 721-08-35
reproduktionsförhållande 721-14-36
reservförbindelse 721-11-15
restfelskvot 721-08-56
restituering 721-09-15
rikstelegrafförbindelse 721-17-10
rubrik 721-18-52
rubrikbörjanssignal 721-10-25

S

sammansatt bitrat 721-11-41
sampling 721-02-04
samtalsbekräftelse 721-17-53
samtalsstatistik 721-18-39
samtalssyrning 721-17-51
sektor 721-11-55
sekundärmultiplexor 721-06-20
sekundärstation 721-19-16
selektering 721-19-08
serieöverföring 721-11-16
serieöverföring av bitgrupper 721-11-20
serieöverföring av tecken 721-11-19
servicebit 721-08-46
servicesiffra 721-08-45
servicesignal 721-17-67
sexbitsgrupp 721-02-16
sidostation 721-19-13
sifferfelskvot 721-08-11
sifferläge 721-10-14
sifferskift 721-10-15
sifferskiftssignal 721-10-16
siffra 721-02-07
signalelement 721-02-06
signalstyrd felkorrigering 721-08-21
signaltillstånd för datakanal 721-17-49
signifikant intervall 721-02-30
signifikant tidpunkt 721-02-29
signifikant tillstånd 721-02-22
simplex 721-04-15
simplexutrustning 721-12-49
sjubitsgrupp 721-02-17
skiftregister 721-12-57
skrivskena 721-14-26
skrivspiral 721-14-25
skurisokronism 721-11-24
skuröverföring 721-19-02
slingkontroll 721-08-18
slingkontroll med teckenvisning 721-08-19
slingstyrd felkorrigering 721-08-22
slumpdistorsion 721-07-15
slut-brytöverföring 721-05-04
sluten användargrupp 721-18-22
slutet privatnät 721-16-11
sneddistorsion 721-07-12
sneddistorsionsgrad 721-07-13
snedhet 721-15-10
spill 721-17-13
spår 721-12-32
spärrad åtkomst 721-18-12
spärrsignal 721-17-69
start-stoppapparat 721-12-14
start-stoppdistorsionsgrad 721-07-07
start-stoppsignal 721-03-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

start-stoppsystem för dataöverföring ... 721-09-20
start-stoppsystem för telegrafi ... 721-09-19
start-stoppöverföring ... 721-03-07
startelement ... 721-03-16
startsignal ... 721-03-15
statuskanal ... 721-11-08
stegat start-stoppsystem för dataöverföring ... 721-09-22
stegat start-stoppsystem för telegrafi ... 721-09-21
stoppelement ... 721-03-18
stoppsignal ... 721-03-17
streck ... 721-09-29
styrd repeteringscykel ... 721-08-42
styrenhet ... 721-12-23
styrstation ... 721-19-10
styrtecken ... 721-10-03
störningsmönster ... 721-15-04
subtraktiv duplex ... 721-04-20
summer ... 721-12-45
supertelextjänst ... 721-01-16
svar ... 721-19-05
svarscykel ... 721-08-38
svarsenhet ... 721-12-41
svarsenhetssimulator ... 721-12-42
svarskod ... 721-10-21
svarssignal ... 721-17-64
svarsställe för mertrafik ... 721-16-10
svarstid ... 721-17-73
synkron ... 721-03-04
synkron dataöverföring ... 721-09-18
synkron marginal ... 721-07-28
synkron start-stoppdistorsionsgrad ... 721-07-09
synkron telegrafi ... 721-09-17
synkron överföring ... 721-03-05
synkronisering ... 721-10-22
721-11-46
synkroniseringsbit ... 721-11-45
synkroniseringssignal ... 721-11-47
synkront datanät ... 721-16-14
systemstyrningsstation ... 721-17-86
sändarapertur ... 721-14-21
sändardistorsion ... 721-07-19
sändningskanal ... 721-11-09
sändningsterminal ... 721-18-10
sökning av lagrat meddelande ... 721-18-38
söksignal ... 721-17-54
söktid ... 721-17-72

T

tangentbord med magasinering ... 721-12-21
tangentbordsperforator ... 721-12-26
tangentbordssändare ... 721-12-34
tangentbordsval ... 721-17-62
tecken ... 721-03-09
tecken i fas ... 721-11-50
teckencykel ... 721-11-42
teckenfelskvot ... 721-08-12
teckenförmedling ... 721-17-18
teckenindelad multiplextelegrafi ... 721-11-27
teckenkontroll ... 721-08-47
teckenlucketillstånd ... 721-11-57
teckensignal ... 721-03-10
teckentelegrafi ... 721-01-07
teckentillstånd ... 721-09-26
teleautograf ... 721-12-13
721-13-08
teleautografi ... 721-01-08
telefaksimil ... 721-01-09
telefax ... 721-13-09
telefonitypsförbindelse ... 721-04-02
telefonitypskanal ... 721-04-01
telegrafalfabet ... 721-09-07
telegrafdemodulator ... 721-12-54
telegrafdiskriminator ... 721-12-55
telegrafförbindelse ... 721-11-04
telegrafi ... 721-01-06
telegrafimodulering ... 721-09-14
telegrafitjänst ... 721-01-13
telegrafkanal ... 721-11-01
telegrafkod ... 721-09-05
telegrafmodulator ... 721-12-53
telegrafmultiplex ... 721-11-26
telegrafnyckel ... 721-12-44
telegrafnät ... 721-16-01
telegrafrelä ... 721-12-50
telegrafsignal ... 721-09-03
telegrafsändare ... 721-12-33
telegrafväxel ... 721-17-06
telegraföverdrag ... 721-11-11
telegram ... 721-18-01
telegramtjänst ... 721-01-14
telekommunikationssäkerhet ... 721-18-63
telematik ... 721-01-05
teletextjänst ... 721-01-17
telexförbindelse ... 721-17-03
telexmod ... 721-18-05
telextjänst ... 721-01-15
teoretisk marginal ... 721-07-26
teoretisk intervall ... 721-02-31
terminal ... 721-12-02
terminalanslutningsmetod ... 721-17-83
terminalförbindelse ... 721-17-02
textbörjanssignal ... 721-10-23
textslutssignal ... 721-10-24
tidbas ... 721-16-15
tiddistorsion ... 721-07-03
tidseffektivitet ... 721-08-34
tidskala ... 721-16-16
tidsmultiplexering ... 721-04-11
tidsmultiplexöverföring ... 721-06-02
tillgång till allmänt telegramnät ... 721-18-07
tillståndsväxling ... 721-02-27
tjänst ... 721-18-25
tomtecken ... 721-10-38
tonduplexutrustning ... 721-06-17
tonsimplexutrustning ... 721-06-16
tontelegrafförbindelse ... 721-11-23
tontelegrafi ... 721-11-22
total linjelängd ... 721-14-32
total start-stoppdistorsionsgrad ... 721-07-08
trafikderigering ... 721-17-36
transitväxel ... 721-17-05
transparens ... 721-16-30
trebitsgrupp ... 721-02-13
tretillstånd ... 721-02-25
trippelfel ... 721-08-08
trumfaktor ... 721-14-27
trummottagare ... 721-13-06
trumsändare ... 721-13-04
tvåbitsgrupp ... 721-02-12
tvåpunktsförbindelse ... 721-16-26
tvåstegs direktval ... 721-18-21
tvåstegsval ... 721-17-34
tvåtillstånd ... 721-02-24
tvåtonsbild ... 721-14-49
tvåtonsfaksimil ... 721-01-10
tvåvägs- ... 721-04-24
typtryckande perforator ... 721-12-27
typtryckande reperforator ... 721-12-29

U

udda paritetskontroll ... 721-08-51
underlagringsöverföring ... 721-05-05
underlappning ... 721-15-09
understation ... 721-19-11
undulator ... 721-12-46
uppbyggnad ... 721-14-02
uppbyggnadspunkt ... 721-14-04
uppkopplingstid ... 721-17-70

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

upplösning i längsled 721-14-11
721-14-13
upplösning i tvärled 721-14-12
721-14-14
upprättad telegrafkanal 721-11-03
upptagetsignal 721-17-68
utbytestecken 721-10-37
utfyllnadstecken 721-10-39
utlandsprefix 721-17-33
utrustningsstyrning 721-10-35
utskift 721-10-43

V

val 721-10-05
valberedskapssignal 721-17-57
valslutssignal 721-17-61
van Duuren-kod 721-08-30
van Duuren-radiotelegrafi 721-11-30
varaktighetsuppgift 721-18-32
varningssignal 721-10-40
"Vem där"-signal 721-10-20
Verdan-system 721-08-54
vertikaltabulering 721-10-33
vibratorrelä 721-12-51
vilotillstånd 721-11-56
virtuell förbindelse 721-16-27
virtuellt anrop 721-16-29
väg 721-16-21
väntan 721-18-41
väntan med återanrop 721-18-42

Z

Z-element 721-03-25
Z-tillstånd 721-03-20

Å

återgående kopplingssignal 721-17-44
återhämtning 721-08-33
åttabitsgrupp 721-02-18

Ö

överföring i gemensam kanal 721-17-76
överföringsrat 721-03-29
överföringsslutssignal 721-10-26
överföringsstyrning 721-10-27
överföringstid 721-19-29
övergångsförlopp 721-02-28
överlagringsöverföring 721-06-13
överlappning 721-15-08
översättning 721-10-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 01.040.33; 29.020; 33.040

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale